# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000001

2. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000002

3. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000003

4. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000004

5. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000005

6. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000006

7. 烙印针；(the Branding Needle; Or,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 烙印针；(The Branding Needle; or,)



[ðə; ði] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l]

| THE | BRANDING | NEEDLE |
|---|---|---|
| 这 | 品牌推广 | 针 |

烙印针

[ðə; ði] [fʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

| THE | FULL | SERIES | OF |
|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 系列 | 的 |

全系列

[ɔː(r)]

| OR |
|---|
| 或者 |

或者

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən]['fæməli]

| History | of | a | Proletarian | Family |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 一个 | 无产阶级 | 家庭 |

无产阶级家庭史

[ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]

| Across | the | Ages |
|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 年龄 |

纵观历史

[baɪ] ['juːdʒiːn] [suː]

| By | EUGENE | SUE |
|---|---|---|
| 经过 | 尤金 | 起诉 |

作者：尤金·苏

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] :

| Consisting | of | the | Following | Works | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 这 | 下列的 | 作品 | : |

由以下作品组成：

[ðə; ði] [gəʊld] ['sɪkl] ; [ɔː(r)] , ['hiːnə] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] .

| THE | GOLD | SICKLE | ; | or | , | Hena | the | Virgin | of | the | Isle | of | Sen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 镰刀 | ; | 或者 | , | 指甲花 | 这 | 处女 | 的 | 这 | 小岛 | 的 | 参议员 | . |

金镰刀；或，森岛的圣母赫娜。

[ðə; ði] [brɑːs] [bel] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [deθ] .

| THE | BRASS | BELL | ; | or | , | The | Chariot | of | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄铜 | 钟 | ; | 或者 | , | 这 | 战车 | 的 | 死亡 | . |

铜钟；或，死亡战车。

[ðə; ði] ['aɪən] ['kɒlə(r)] ; [ɔː(r)] , [fɔː'stiːn] [ænd; ənd] - .

| THE | IRON | COLLAR | ; | or | , | Faustine | and | Syomara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 衣领 | ; | 或者 | , | 福斯汀 | 和 | - | . |

铁项圈；或，福斯汀和西奥玛拉。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [krɒs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv] ['næzərəθ] .

| THE | SILVER | CROSS | ; | or | , | The | Carpenter | of | Nazareth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 叉 | ; | 或者 | , | 这 | 木匠 | 的 | 拿撒勒 | . |

银十字架；或，拿撒勒的木匠。

[ðə; ði] - [lɑːk] ; [ɔː(r)] , [vɪkˈtɔːriə] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmps] .

| THE | CASQUE'S | LARK | ; | or | , | Victoria | , | the | Mother | of | the | Camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 云雀 | ; | 或者 | , | 维多利亚 | , | 这 | 母亲 | 的 | 这 | 营地 | . |

卡斯克的云雀；或者，维多利亚，营地之母。

[ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔː(r)] , - [ænd; ənd] [ˈroʊnən] .

| THE | PONIARID'S | HILT | ; | or | , | Karadeucq | and | Ronan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 剑柄 | ; | 或者 | , | - | 和 | 罗南 | . |

剑柄；或，卡拉杜克和罗南。

[ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˈniːd(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - .

| THE | BRANDING | NEEDLE | ; | or | , | The | Monastery | of | Charolles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品牌推广 | 针 | ; | 或者 | , | 这 | 修道院 | 的 | - | . |

烙印针；或，沙罗勒修道院。

[ðə; ði] [əˈbeɪʃəl] [ˈkrəʊziə(r)] ; [ɔː(r)] , - [ænd; ənd] - .

| THE | ABBATIAL | CROSIER | ; | or | , | Bonaik | and | Septimine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院院长 | 牧杖 | ; | 或者 | , | - | 和 | - | . |

阿巴蒂尔十字勋章；或者，Bonaik 和 Septimine。

[ðə; ði] [ˌkɑːləuˈvindʒiən] [kɔɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn] .

| THE | CARLOVINGIAN | COINS | ; | or | , | The | Daughters | of | Charlemagne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加洛林王朝 | 硬币 | ; | 或者 | , | 这 | 女儿们 | 的 | 查理曼大帝 | . |

加洛温王朝的钱币；或者，查理曼大帝的女儿们。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈærəʊ] - [hed] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈbʌklə(r)] [ˈmeɪdn] .

| THE | IRON | ARROW | - | HEAD | ; | or | , | The | Buckler | Maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 箭 | - | 头 | ; | 或者 | , | 这 | 巴克勒 | 少女 | . |

铁箭头；或，盾牌少女。

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] [skʌl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

| THE | INFANT'S | SKULL | ; | or | , | The | End | of | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿的 | 颅骨 | ; | 或者 | , | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | . |

婴儿的头骨；或者，世界末日。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ʃel] ; [ɔː(r)] , [fɜːgən] [ðə; ði] [ˈkwɒrimən] .

| THE | PILGRIM'S | SHELL | ; | or | , | Fergan | the | Quarryman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣者的 | 壳 | ; | 或者 | , | 费尔根 | 这 | 采石工 | . |

朝圣者的贝壳；或者，采石工费尔根。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈpɪnsəz] ; [ɔː(r)] , [mɪliːoʊ] [ænd; ənd] [kɑːrvəl] .

| THE | IRON | PINCERS | ; | or | , | Mylio | and | Karvel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 钳 | ; | 或者 | , | 迈利奥 | 和 | 卡维尔 | . |

铁钳；或者，迈利奥和卡维尔。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈtrevɪt] ; [ɔː(r)] [ˈdʒɔsəlin] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .

| THE | IRON | TREVET | ; | or | Jocelyn | the | Champion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 特雷维特 | ; | 或者 | 乔斯林 | 这 | 冠军 | . |

铁树；或冠军乔斯林。

[ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [naɪf] ; [ɔː(r)] , [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] .

| THE | EXECUTIONER'S | KNIFE | ; | or | , | Joan | of | Arc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刽子手的 | 刀 | ; | 或者 | , | 琼 | 的 | 弧 | . |

刽子手的刀；或，圣女贞德。

[ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði] [ˈprɪntə(r)] .

| THE | POCKET | BIBLE | ; | or | , | Christian | the | Printer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口袋 | 圣经 | ; | 或者 | , | 基督教 | 这 | 打印机 | . |

袖珍圣经；或者，印刷商克里斯蒂安。

[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈhæmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [kəʊd] .

| THE | BLACKSMITH'S | HAMMER | ; | or | , | The | Peasant | Code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁匠 | 锤 | ; | 或者 | , | 这 | 农民 | 代码 | . |

铁匠的锤子；或者，农民法典。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [rɪ'pʌblɪk] .

| THE | SWORD | OF | HONOR | ; | or | , | The | Foundation | of | the | French | Republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 的 | 荣誉 | ; | 或者 | , | 这 | 基础 | 的 | 这 | 法语 | 共和国 | . |

荣誉之剑；或，法兰西共和国的建立。

[ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] [rɪŋ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fæməli] - .

| THE | GALLEY | SLAVE'S | RING | ; | or | , | The | Family | Lebrenn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 奴隶的 | 戒指 | ; | 或者 | , | 这 | 家庭 | - | . |

奴隶船长之戒；或，勒布伦家族。

['pʌblɪʃt] ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðɪs] ['vɒlju:m] [baɪ]

| Published | Uniform | With | This | Volume | By |
|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 制服 | 和 | 这 | 体积 | 经过 |

本卷统一出版

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] [ˌsi: 'əʊ] .

| THE | NEW | YORK | LABOR | NEWS | CO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 约克 | 劳动 | 消息 | 一氧化碳 | . |

纽约劳工新闻公司

- ['sɪti] [hɔ:l] [pleɪs] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]

| 28 | CITY | HALL | PLACE | NEW | YORK | CITY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 城市 | 大厅 | 地方 | 新的 | 约克 | 城市 |

纽约市市政厅广场28号

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

['brændɪŋ] ['ni:d(ə)l]

| BRANDING | NEEDLE |
|---|---|
| 品牌推广 | 针 |

烙印针

: : : : [ɔ:(r)] : : : :

| : | : | : | : | OR | : | : | : | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| : | : | : | : | 或者 | : | : | : | : |

:::: 或者::::

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] -

| THE | MONASTERY | OF | CHAROLLES |
|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 的 | - |

夏洛斯修道院

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [kə'mju:n(ə)l] ['tʃɑ:tə(r)]

| A | Tale | of | the | First | Communal | Charter |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 第一的 | 公社 | 宪章 |

第一份公社宪章的故事

[baɪ] ['ju:dʒi:n] [su:]

| By | EUGENE | SUE |
|---|---|---|
| 经过 | 尤金 | 起诉 |

作者：尤金·苏

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ frentʃ ] [baɪ]

| TRANSLATED | FROM | THE | ORIGINAL | FRENCH | BY |
|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 原来的 | 法语 | 经过 |

由.....从法语原文翻译

['dænjəl] [di:] ['li:ɔn]

| DANIEL | DE | LEON |
|---|---|---|
| 丹尼尔 | 德语 | 莱昂 |

丹尼尔·德·莱昂

[nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] ['kʌmpəni] , -
**NEW YORK LABOR NEWS COMPANY , 1908**
新的 约克 劳动 消息 公司 , -

纽约劳工新闻公司，1908年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
**Copyright , 1908 , by the**
版权 , - , 经过 这

版权所有，1908 年，由.....

[nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] [ˌsi: 'əʊ] .
**NEW YORK LABOR NEWS CO .**
新的 约克 劳动 消息 一氧化碳 .

纽约劳工新闻公司

['ɪndeks]
**INDEX**
指数

指数

[pɑ:t] [ai] . [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - .
**PART I . THE VALLEY OF CHAROLLES .**
部分 我 . 这 谷 的 - .

第一部分：查尔斯谷。

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[ai] . [ðə; ði] ['sɪgnəl] [faɪv]
**I . THE SIGNAL 5**
我 . 这 信号 5

一、信号 5

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌselɪ'breɪʃn] -
**THE ANNUAL CELEBRATION 15**
这 年度的 庆典 -

年度庆祝活动 15

[θri:] .
**III .**
三、 .

三、

[ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvə(r)] -
**ON THE WATCH AT THE RIVER 24**
在 这 手表 在 这 河 -

河边守望24

[ˌaɪ 'vi:] . [frɛdəgɑ:nd] [ænd; ənd] ['brunhilt] -
**IV . FREDEGONDE AND BRUNHILD 27**
第四 . 弗雷德贡德 和 布伦希尔德 -

四．弗雷德贡德和布伦希尔德 27

[vi:] . [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] -
**V . THE ASSAULT 33**
V . 这 突击 -

五、袭击 33

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
**PART II .**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['brunhilt] .
**THE CASTLE OF BRUNHILD .**
这 城堡 的 布伦希尔德 .

布伦希尔德城堡。

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[ai] . [ðə; ði] ['taʊə(r)] - [ruːm] -
**I . THE TOWER - ROOM 47**
我 . 这 塔 - 房间 -

一、塔楼房间 47

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[kwiːn] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] -
**QUEEN AND CONFIDANTE 56**
女王 和 知己 -

女王与知己 56

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] -
**THE ROYAL FAMILY 66**
这 皇家 家庭 -

英国王室 66

[ˌaɪ 'viː] . [kwiːn] [ænd; ənd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] -
**IV . QUEEN AND MAYOR OF THE PALACE 69**
第四 . 女王 和 市长 的 这 宫殿 -

四、王后兼宫廷市长 69

[viː] . - [ænd; ənd] ['brunhilt] -
**V . LOYSIK AND BRUNHILD 79**
V . - 和 布伦希尔德 -

V. LOYSIK 和 BRUNHILD 79

[pɑːt] [θriː] .
**PART III .**
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] .
**THE CAMP OF CLOTAIRE II .**
这 营 的 克洛泰尔 二 .

克洛泰尔集中营 II.

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[ai] . ['wiːdɪŋ] ['kɪŋlɪt] -

| I | . | WEEDING | KINGLETS | 93 |
|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 除草 | 王冠戴菊 | - |

一、除草金冠雀 93

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[æt; ət] [beɪ] -

| AT | BAY | 101 |
|---|---|---|
| 在 | 湾 | - |

海湾 101

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['brunhilt] -

| THE | DEATH | OF | BRUNHILD | 109 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 布伦希尔德 | - |

布伦希尔德之死 109

['epɪlɒg] -

| EPILOGUE | 120 |
|---|---|
| 结语 | - |

尾声 120

[træns'leɪtərz] ['prefəs]

| TRANSLATOR'S | PREFACE |
|---|---|
| 译者的 | 前言 |

译者序

[se'mirəmis,si-] , ['brunhilt] , ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['mɛdɪˌʧi] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['trɪnəti] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['wɪmɪn]

| Semiramis | , | Brunhild | , | Catherine | of | Medicis | constitute | a | trinity | of | historic | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞米拉米斯 | , | 布伦希尔德 | , | 凯瑟琳 | 的 | 美第奇家族 | 构成 | 一个 | 三位一体 | 的 | 历史性 | 女性 |

[juˈniːk] [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtnəs] .

| unique | in | their | greatness | . |
|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 在 | 他们的 | 伟大 | . |

塞米拉米斯、布伦希尔德、凯瑟琳·德·美第奇是历史上三位杰出的女性，她们的伟大是独一无二的。

[ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['baʊndləs] , [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ['mætʃləs] , [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

| Their | ambition | was | boundless | , | their | intellectual | powers | matchless | , | the | depths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 志向 | 曾是 | 无边无际 | , | 他们的 | 知识分子 | 权力 | 无比 | , | 这 | 深度 | 的 |

[ðeə(r)] [ˌɪmə'ræləti] [ʌn'fæðəməbl] .

| their | immorality | unfathomable | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 不道德 | 深不可测 | . |

他们的野心无穷无尽，他们的才智无人能及，他们的不道德程度令人难以置信。

[æz; əz] [sʌʧ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ skəːdʒ ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] .

| As | such | they | were | the | scourges | of | their | respective | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | 他们 | 是 | 这 | 灾祸 | 的 | 他们的 | 各自 | 年龄 | . |

因此，他们成为了各自时代的祸害。

[kwiːn] ['brunhilt] , [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['stɔːri] ,

| Queen | Brunhild | , | a | central | figure | in | this | superb | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 布伦希尔德 | , | 一个 | 中央 | 数字 | 在 | 这 | 高超 | 故事 | , |

布伦希尔德女王是这部精彩故事中的核心人物。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði][se'mirəmis,si-][ɒv; əv]['əʊvə(r)]

| may | be | said | to | be | the | Sixth | Century | heiress | of | the | Semiramis | of | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 第六 | 世纪 | 女继承人 | 的 | 这 | 塞米拉米斯 | 的 | 超过 |

[ten] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] ,

| ten | centuries | earlier | , |
|---|---|---|---|
| 十 | 几个世纪 | 早些时候 | , |

可以说她是六世纪塞米拉米斯家族的继承人，而塞米拉米斯家族的历史可以追溯到十多个世纪以前。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ten] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] ,

| and | the | progenitor | of | the | Catherine | of | nearly | ten | centuries | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 始祖 | 的 | 这 | 凯瑟琳 | 的 | 几乎 | 十 | 几个世纪 | 之后 | , |

以及近十个世纪后凯瑟琳的先驱，

[huː] ['fɪgəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [suːz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk]

| who | figures | later | in | the | sixteenth | story | of | this | series | of | Eugene | Sue's | of | historic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 数据 | 之后 | 在 | 这 | 第十六 | 故事 | 的 | 这 | 系列 | 的 | 尤金 | 苏的 | 的 | 历史性 |

['nɒv(ə)lz] [nemd] [baɪ][hɪm][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

| novels | named | by | him | The | Mysteries | of | the | People | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 命名 | 经过 | 他 | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 人们 | ; |

在尤金·苏的系列历史小说《人民的秘密》的第十六个故事中，他后来也出现了；

[ɔː(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən]['fæməli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

| or | , | History | of | a | Proletarian | Family | Across | the | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 历史 | 的 | 一个 | 无产阶级 | 家庭 | 穿过 | 这 | 年龄 | . |

或者，《无产阶级家庭的兴衰史》。

[ðɪs] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - — [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

| This | story | — | The | Branding | Needle | ; | or | The | Monastery | of | Charolles | — | is | the | seventh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | — | 这 | 品牌推广 | 针 | ; | 或者 | 这 | 修道院 | 的 | - | — | 是 | 这 | 第七 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] .

| of | the | series | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 系列 | . |

这个故事——《烙印针》；或《沙罗勒修道院》——是该系列的第七篇。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['brunhilt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ,

| Both | in | the | tragic | picture | of | Brunhild | , | and | of | the | rustic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 悲惨 | 图片 | 的 | 布伦希尔德 | , | 和 | 的 | 这 | 乡村 | , |

无论是布伦希尔德的悲剧形象，还是乡村生活，

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] - ,

| industrial | and | peaceful | picture | of | the | settlement | of | Charolles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工业的 | 和 | 和平 | 图片 | 的 | 这 | 沉降 | 的 | - | , |

沙罗勒定居点的工业与宁静景象

[ðə; ði]['stɔːri] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

| the | story | constitutes | a | connecting | link | between | the | turbulence | of | the | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 构成 | 一个 | 连接 | 关联 | 之间 | 这 | 湍流 | 的 | 这 | 以前的 |

['stɔːri] — [ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔː(r)] ,

| story | — | The | Poniard's | Hilt | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | — | 这 | - | 希尔特 | ; | 或者 | , |

这个故事构成了前一个故事——《匕首的剑柄》——的动荡与后续故事之间的联系；或者，

- [ænd; ənd]['roʊnən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ di'pikt ] [ɪn]

| Karadeucq | and | Ronan | — | and | the | renewed | turbulence | of | the | age | depicted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 罗南 | — | 和 | 这 | 更新 | 湍流 | 的 | 这 | 年龄 | 描绘 | 在 |

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['fɒləʊz] — [ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['krəʊziə(r)] ;

| the | story | that | follows | — | The | Abbatial | Crosier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 那 | 跟随 | — | 这 | 修道院院长 | 克罗西尔 | ; |

卡拉杜克和罗南——以及接下来故事中描绘的那个时代的再次动荡——修道院长权杖；

[ɔː(r)] , - [ænd; ənd] - .
**or , Bonaik and Septimine .**
或者 , - 和 - .

或者，Bonaik 和 Septimine。

[wɪð] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [dʌz] ['juːdʒiːn] [suː] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] -
**With much color of truth does Eugene Sue look upon the settlement of Charolles**
和 很多 颜色 的 真相 做 尤金 起诉 看 之上 这 沉降 的 -
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [jet] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [step] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪtʃ] ,
**as the remote yet initial step to the Communes which ,**
作为 这 偏僻的 然而 最初的 步 到 这 公社 哪个 ,

尤金·苏以相当真实的视角看待夏洛勒的定居，认为它是通往公社的遥远而又最初的一步。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] , [ 'kɔnstitjuːt ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns]
**a few centuries later , constituted a marked feature of the history of France**
一个 很少 几个世纪 之后 , 构成 一个 标记 特征 的 这 历史 的 法国
,
**,**
,

几个世纪后，这成为法国历史上的一个显著特征。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [led][tuː; tə][hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**and ultimately led to historic events of world - wide importance .**
和 最终 引领 到 历史性 活动 的 世界 - 宽的 重要性 .

并最终导致了具有世界意义的历史事件。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ,
**The circumstances under which the royal charter of Charolles was granted ,**
这 情况 在下面 哪个 这 皇家 宪章 的 - 曾是 的确 ,
[dɪ'skraɪbd] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk] ['ækjərəsi] ,
**described with historic accuracy ,**
描述 和 历史性 准确性 ,

本书以史实准确的方式描述了沙罗勒皇家特许状颁发的背景情况。

[ɪts] ['perilz] [ænd; ənd] [ɪts] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,
**its perils and its vicissitudes ,**
它是 危险 和 它是 变迁 ,

它的危险和变迁，

[ʌn'fəʊld][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][nəʊ] [slaɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
**unfold a page of history of no slight value to the student of history**
展开 一个 页 的 历史 的 不 轻微 价值 到 这 学生 的 历史
,
**,**
,

展开一段对历史学学生来说极具价值的历史篇章，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['nærətɪvz] .
**and of fascinating interest to the lover of historic narratives .**
和 的 迷人 兴趣 到 这 情人 的 历史性 叙事 .

对于历史故事爱好者来说，这极具吸引力。

['dænjəl][diː] ['liːɔn] .
**Daniel de Leon .**
丹尼尔 德 莱昂 .

丹尼尔·德·莱昂。

[njuː] [jɔːk] , ['februəri] , - .
**New York , February , 1908 .**
新的 约克 , 二月 , - .

纽约，1908年2月。

[pɑːt]
**PART**
部分

部分

[ai]
**I**
我

我

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] -
**THE** **VALLEY** **OF** **CHAROLLES**
这 谷 的 -

查尔斯谷

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] .
**THE** **SIGNAL** **.**
这 信号 .

信号。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːnd] [ə'laɪv]
**About** **fifty** **years** **have** **elapsed** **since** **King** **Clotaire** **had** **his** **son** **Chram** **burned** **alive**
关于 五十 年 有 过去 自从 国王 克洛泰尔 有 他的 儿子 - 烧伤 活
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lætərz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
**together** **with** **the** **latter's** **wife** **and** **daughters** **.**
一起 和 这 后者的 妻子 和 女儿们 .

克洛泰尔国王将他的儿子克拉姆及其妻子和女儿们活活烧死，至今已过去大约五十年。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [ 'kɔŋkə ] [gɔːl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
**Let** **us** **forget** **the** **spectacle** **of** **desolation** **that** **conquered** **Gaul** **continues** **to** **present**
让 我们 忘记 这 奇观 的 荒凉 那 征服 高卢 继续 到 展示
['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['kləʊvɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ,
**under** **the** **descendants** **of** **Clovis** **for** **the** **last** **fifty** **years** **,**
在下面 这 后代 的 克洛维斯 为了 这 最后的 五十 年 ,

让我们忘记克洛维的后裔统治下，被征服的高卢在过去五十年里持续呈现出的荒凉景象吧。

[ænd; ənd] [rest] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - .
**and** **rest** **our** **eyes** **upon** **the** **Valley** **of** **Charolles** **.**
和 休息 我们的 眼睛 之上 这 谷 的 - .

我们将目光投向沙罗勒山谷。

[əʊ] ,
**Oh** **,**
哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'hæbətənt] [huː] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][dɪd] [nɒt]
**the** **fathers** **of** **the** **happy** **inhabitants** **who** **people** **that** **corner** **of** **the** **land** **did** **not**
这 父亲们 的 这 快乐的 居民 WHO 人们 那 角落 的 这 土地 做过 不是
[bend] [ðeə(r)] [neks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['frænkɪʃ] [ sei'njəː, 'si- ][ɔː(r)]['gælɪk] ['bɪʃəp] .
**bend** **their** **necks** **under** **the** **yoke** **of** **either** **Frankish** **seigneurs** **or** **Gallic** **bishops** **.**
弯曲 他们的 脖子 在下面 这 轭 的 任何一个 法兰克人 领主们 或者 高卢语 主教们 .

居住在这片土地上的幸福居民的先辈们，既没有屈服于法兰克领主，也没有屈服于高卢主教。

[nəʊ] , [nəʊ] — [ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði][əʊld]['gælɪk] [blʌd] [stɪl] [fləʊd] [ɪn][ðeə(r)][veɪns] .
**No** **,** **no** **—** **they** **proved** **the** **old** **Gallic** **blood** **still** **flowed** **in** **their** **veins** **.**
不 , 不 — 他们 已证实 这 老的 高卢语 血 仍然 流动 在 他们的 静脉 .

不，不——他们证明了古老的法国血统仍然在他们的血管里流淌。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [fə'lɪsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] ['ɒfəz] .

| The | consequence | is | noticed | in | the | picture | of | dignified | felicity | that | the | valley | offers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 注意到 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 凝重 | 费利西蒂 | 那 | 这 | 谷 | 优惠 | . |

其结果体现在山谷所展现出的庄严幸福的景象中。

[bɪ'həʊld][ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['kəʊzi][hoʊmz][hɑ:f] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][vaɪnz] ,

| Behold | on | the | slope | of | the | hill | the | cosy | homes | half | shaded | by | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 爬坡道 | 这 | 舒适 | 房屋 | 一半 | 阴影 | 经过 | 藤蔓 | , |

瞧，山坡上那些舒适的房屋，一半被葡萄藤遮蔽。

[ðæt] ['kɑ:pɪt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪp][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| that | carpet | the | walls | and | the | ripe | maturity | and | luxuriant | quality | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地毯 | 这 | 墙壁 | 和 | 这 | 成熟 | 到期 | 和 | 茂盛的 | 质量 | 的 | 哪个 |

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'testɪd] [baɪ][ðeə(r)] [li:vz] [ænd; ənd] [greɪps] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [sʌn] [hæz; həz] [ 'redən ]

| are | attested | by | their | leaves | and | grapes | that | the | autumn | sun | has | reddened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已证实 | 经过 | 他们的 | 树叶 | 和 | 葡萄 | 那 | 这 | 秋天 | 太阳 | 有 | 发红 |

[ænd; ənd][gɪlt] .

| and | gilt | . |
|---|---|---|
| 和 | 镀金 | . |

铺满墙壁的地毯，其成熟的枝叶和葡萄在秋日的阳光下泛着红光和金光，足以证明其茂盛的品质。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

| Each | of | the | houses | is | surrounded | by | a | garden | of | flowers | with | a | clump | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 房屋 | 是 | 包围 | 经过 | 一个 | 花园 | 的 | 花朵 | 和 | 一个 | 丛 | 的 |

[ʃeɪd] - ['gɪvɪŋ] [tri:z] .

| shade | - | giving | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 阴影 | - | 给予 | 树木 | . |

每栋房子周围都环绕着花园，花园里还有一丛遮阴的树木。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn] [dwel] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['smaɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

| Never | did | the | eye | of | man | dwell | upon | a | more | smiling | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 这 | 眼睛 | 的 | 男人 | 住 | 之上 | 一个 | 更多的 | 微笑 | 村庄 | . |

世间从未见过比这更充满欢声笑语的村庄。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ?

| A | village | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 村庄 | ? |

一个村庄?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bʌrə] .

| No | ; | it | rather | resembles | a | large | borough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 它 | 相当 | 类似 | 一个 | 大的 | 行政区 | . |

不，它更像一个大型行政区。

[frɒm; frəm][æt; ət] [li:st] [sɪks][tu:; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv]

| From | at | least | six | to | seven | hundred | houses | are | scattered | on | the | slope | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在 | 至少 | 六 | 到 | 七 | 百 | 房屋 | 是 | 疏散 | 在 | 这 | 坡 | 的 |

[ðæt] [hɪl] ,

| that | hill | , |
|---|---|---|
| 那 | 爬坡道 | , |

那座山坡上散落着至少六七百座房屋。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][vɑ:st] [θætʃt] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ]

| without | counting | the | vast | thatched | structures | that | are | situated | below | on | the | meadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 计数 | 这 | 广阔的 | 茅草屋顶 | 结构 | 那 | 是 | 位于 | 以下 | 在 | 这 | 草地 |

,

,

,

还不算下面草地上那些巨大的茅草屋呢。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| which | is | watered | by | a | river | that | rises | to | the | north | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 浇水 | 经过 | 一个 | 河 | 那 | 上升 | 到 | 这 | 北 | 的 | 这 | 谷 | , |

山谷北部有一条河流注入其中，滋养着这片土地。

[krɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːmz] [ɪts] ['baʊndri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][dɪps] .

| crosses | it | and | forms | its | boundary | far | away | where | the | horizon | dips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字架 | 它 | 和 | 表格 | 它是 | 边界 | 远的 | 离开 | 在哪里 | 这 | 地平线 | 蘸酱 | . |

它穿过它，并在地平线倾斜的远处形成它的边界。

['jɒndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɑːts] [ɪn] [tuː] [ɑːmz] ; [wʌn] [fləʊz] ['iːstwəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['westwəd] ,

| Yonder | the | river | parts | in | two | arms | ; | one | flows | eastward | , | the | other | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远处 | 这 | 河 | 部分 | 在 | 二 | 武器 | ; | 一 | 流量 | 向东 | , | 这 | 其他 | 向西 | , |

远处，河流分成两条支流；一条向东流，一条向西流。

['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['tʃesnʌt] [triːz]

| after | bathing | in | its | course | the | feet | of | a | forest | of | gigantic | chestnut | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 洗澡 | 在 | 它是 | 课程 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 森林 | 的 | 巨大 | 板栗 | 树木 |

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [pə'siːvd]

| from | between | the | tops | of | which | the | roof | of | a | tall | stone | building | is | perceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之间 | 这 | 最高额 | 的 | 哪个 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 高的 | 石头 | 建筑 | 是 | 感知 |

,

,

,

沐浴在河水中，脚下是一片巨大的栗树林，从树梢间可以看到一座高耸的石头建筑的屋顶。

[səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv]['aɪən] .

| surmounted | by | a | cross | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 经过 | 一个 | 叉 | 的 | 铁 | . |

顶部饰以铁十字架。

[nəʊ] , ['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [lænd]['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ['ɪndəstri] [wɪð]

| No | , | never | yet | was | promised | land | better | calculated | to | reward | industry | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 绝不 | 然而 | 曾是 | 承诺 | 土地 | 更好的 | 计算 | 到 | 报酬 | 行业 | 和 |

[ə'bʌndəns] .

| abundance | . |
|---|---|
| 丰富 | . |

不，从来没有哪块应许之地比这块更适合用丰收回报勤劳的人。

[hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['kʌləd] [vaɪnz] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] [ 'vinjəd ] ,

| Half | way | up | the | slope | of | the | hill | , | the | purple | colored | vines | ; | above | the | vineyards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 向上 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 这 | 紫色的 | 有色 | 藤蔓 | ; | 多于 | 这 | 葡萄园 | , |

山坡半山腰，紫色的葡萄藤；葡萄园上方，

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['fiːldz] ,

| the | agricultural | fields | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 农业 | 字段 | , |

农田，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [wiːt] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['hɑːvɪst] [ɪz][hɪə(r)]

| on | which | the | stubble | of | rye | and | wheat | left | from | the | last | harvest | is | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 茬 | 的 | 黑麦 | 和 | 小麦 | 左边 | 从 | 这 | 最后的 | 收成 | 是 | 这里 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːn] ['bɜːnɪŋ] .

| and | there | seen | burning | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 已见 | 燃烧 | . |

上面不时可以看到上次收割后剩下的黑麦和小麦茬在燃烧。

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['eɪkərɪdʒ] ['stretʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði]

| The | fertile | acreage | stretches | up | to | the | skirts | of | the | forests | that | crown | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沃 | 面积 | 伸展 | 向上 | 到 | 这 | 裙子 | 的 | 这 | 森林 | 那 | 王冠 | 这 |

[səˈraʊndɪŋ] [ 'eminəns ] ,

| surrounding | eminences | , |
|---|---|---|
| 周围 | 杰出人物 | , |

肥沃的土地一直延伸到周围山丘上森林的边缘。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['væli] [ɪz] [lɒkt] .

| within | which | the | spacious | valley | is | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 哪个 | 这 | 宽敞 | 谷 | 是 | 已锁定 | . |

广阔的山谷就位于其中。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ 'vinjəd ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɛdoʊˌlændz] ['wɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| Below | the | vineyards | are | meadowlands | watered | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 葡萄园 | 是 | 草地 | 浇水 | 经过 | 这 | 河 | . |

葡萄园下方是河流灌溉的草地。

['njuːmərəs] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [greɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði]

| Numerous | flocks | of | sheep | and | herds | of | horses | browse | and | graze | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 羊群 | 的 | 羊 | 和 | 畜群 | 的 | 马匹 | 浏览 | 和 | 轻擦 | 之上 | 这 |

['sʌkjələnt] ['pɑːstʃə(r)] .

| succulent | pasture | . |
|---|---|---|
| 多肉植物 | 牧场 | . |

成群的绵羊和马匹在肥沃的牧场上悠闲地吃草。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['tɪŋklɪŋ] [ðeə(r)] ['rʊərəl] ['meləɪdi] .

| The | bells | of | the | bulls | and | wethers | are | heard | tinkling | their | rural | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 公牛 | 和 | 阉羊 | 是 | 听到 | 叮叮当当 | 他们的 | 乡村的 | 旋律 | . |

公牛和阉羊的铃铛叮当作响，奏响了乡村的旋律。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [kɑːts] [drɔːn] [baɪ] ['bks(ə)n] ['sləʊli] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]

| Here | and | yonder | carts | drawn | by | oxen | slowly | roll | over | the | ground | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 远处 | 购物车 | 绘制 | 经过 | 牛 | 缓慢地 | 卷 | 超过 | 这 | 地面 | 在哪里 | 这 |

['stʌbl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

| stubble | was | burned | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 茬 | 曾是 | 烧伤 | 这 | 天 | 前 | , |

这里那边，牛拉的车缓缓驶过前一天焚烧过茬子的地面。

[ɔː(r)] [fɔː(r)] - [wiːld] ['wægənz] ['sləʊli] [dɪ'send] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'vinjəd ] [ænd; ənd] [wend]

| or | four | - | wheeled | wagons | slowly | descend | the | slopes | of | the | vineyards | and | wend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 四 | - | 带轮子的 | 马车 | 缓慢地 | 下降 | 这 | 连续下坡 | 的 | 这 | 葡萄园 | 和 | 温德 |

[ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒmən] [waɪn] - ['presɪz] ,

| their | way | towards | the | common | wine | - | presses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 向 | 这 | 常见的 | 葡萄酒 | - | 出版社 | , |

或者四轮马车缓缓驶下葡萄园的山坡，蜿蜒驶向公共榨酒机。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] [ʃiːp] - [fəʊldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪz] , [ɔːl] [ə'laɪk]

| which | , | together | with | the | stables | , | the | sheep | - | folds | and | the | pig | - | sties | , | all | alike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 一起 | 和 | 这 | 马厩 | , | 这 | 羊 | - | 折叠 | 和 | 这 | 猪 | - | 猪圈 | , | 全部 | 同样 |

['kɒmən] ,

| common | , |
|---|---|
| 常见的 | , |

这些设施，连同马厩、羊圈和猪圈，都是公用的。

[ɑː(r); ə(r)] [ləʊˈkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| are | located | in | the | neighborhood | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 位于 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 河 | . |

位于河边附近。

['sevrəl] ['wə:kʃɔps] ['ɔ:lsəʊ][laɪ] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ðə; ði] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ]
**Several workshops also lie contiguous to the river ; the wash and spinning**
一些 研讨会 还 说谎 相邻的 到 这 河 ; 这 洗 和 旋转
['haʊzɪz] ,
**houses ,**
房屋 ,

河边还分布着几家作坊，包括洗衣房和纺纱房。

[weə(r)] [ðə; ði][flæks][ɪz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [wɒʃt] [prɛ'pærəˌtɔ:rɪli] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]
**where the flax is prepared and the wool washed preparatorily to being**
在哪里 这 亚麻 是 准备 和 这 羊毛 洗过 准备 到 存在
[træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [wɔ:m] ['kləʊðɪŋ] ;
**transformed into warm clothing ;**
转变 进入 温暖的 衣服 ;

在这里，亚麻被加工处理，羊毛被洗涤，准备制成保暖的衣物；

[ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['tænəri:z] , [ðə; ði]['fɔ:dʒɪz] , [ðə; ði] [mɪlz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð]
**there also are situated the tanneries , the forges , the mills equipped with**
那里 还 是 位于 这 制革厂 , 这 锻造厂 , 这 磨坊 配备 和
[ɪ'nɔ:məs] [graɪnd] - [stəʊnz] .
**enormous grind - stones .**
巨大的 研磨 - 石头 .

这里还有制革厂、锻造厂和配备巨大磨石的磨坊。

[pi:s] , [sɪ'kjʊərəti] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ['evriweə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]
**Peace , security , contentment and work are seen everywhere reflected in the**
和平 , 安全 , 满意 和 工作 是 已见 到处 反映 在 这
['væli] .
**valley .**
谷 .

山谷中处处可见和平、安全、安宁和工作景象。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪə(r)] , [ðə; ði] [klæŋ]
**The sound of the beetles of the washerwomen and the curriers , the clang**
这 声音 的 这 甲虫 的 这 洗衣妇 和 这 快递员 , 这 铛
[ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] - ['hæməz] ,
**of the blacksmiths ' hammers ,**
的 这 铁匠 - 锤子 ,

洗衣妇和皮革匠的甲虫声，铁匠锤子的叮当声，

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
**the joyful cries of the men and women engaged at the vintage ,**
这 快乐 哭泣 的 这 男人 和 女性 已订婚的 在 这 优质的 ,

参与葡萄采摘的男男女女发出欢呼声，

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [sləʊ] [geɪt]
**the rythmic chant of the husbandmen keeping time to the even and slow gait**
这 有节奏的 呗 的 这 农夫 保持 时间 到 这 甚至 和 慢的 步态
[ɒv; əv][ðə; ði][drɑ:ft] - ['ɒks(ə)n] ,
**of the draft - oxen ,**
的 这 草稿 - 牛 ,

农夫们有节奏的吟唱与役牛平稳缓慢的步伐相呼应。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [flu:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] , — [ɔ:l] [ði:z] [saʊndz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**the rustic flute of the shepherds , — all these sounds , including the hum of the**
这 乡村 长笛 的 这 牧羊人 , — 全部 这些 声音 , 包括 这 哼 的 这
['swɔ:mɪŋ] ['bi:z] ,
**swarming bees ,**
蜂拥而至 蜜蜂 ,

牧羊人的乡村笛声，——所有这些声音，包括蜜蜂嗡嗡的叫声，

[ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ 'tɔilə ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm]

| another | set | of | indefatigable | toilers | , | who | are | busily | gathering | the | honey | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 放 | 的 | 不懈 | 辛勤劳作者 | , | WHO | 是 | 忙碌地 | 采集 | 这 | 蜂蜜 | 从 |

[ðə; ði] [lɑːst] [ɔː'tʌmnəl] ['flaʊəz] ,

| the | last | autumnal | flowers | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 秋季 | 花朵 | , |

另一群不知疲倦的劳动者，正忙着从秋天最后盛开的花朵中采集蜂蜜。

— [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [saʊndz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ænd; ənd] ['veɪgɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

| — | all | these | different | sounds | , | from | the | furthest | and | vaguest | to | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 这些 | 不同的 | 声音 | , | 从 | 这 | 最远 | 和 | 最模糊 | 到 | 这 | 最近的 |

[ænd; ənd] ['laʊdəst] ,

| and | loudest | , |
|---|---|---|
| 和 | 最响亮 | , |

——所有这些不同的声音，从最遥远、最模糊的声音到最近、最响亮的声音，

['mɪŋg(ə)l] ['ɪntuː] [wʌn] ['hɑːməni] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ;

| mingle | into | one | harmony | that | is | at | once | sweet | and | imposing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交融 | 进入 | 一 | 和谐 | 那 | 是 | 在 | 一次 | 甜的 | 和 | 气势磅礴 | ; |

融合成一种既甜美又庄严的和谐；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['raɪzɪŋ] ['hevnwəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

| it | is | the | voice | of | labor | and | happiness | rising | heavenward | as | a | continuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 嗓音 | 的 | 劳动 | 和 | 幸福 | 上升 | 向天 | 作为 | 一个 | 连续的 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| thanksgiving | . |
|---|---|
| 感恩 | . |

这是劳动和幸福的声音，如同持续不断的感恩之声，直冲云霄。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['jɒndə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [kən'strʌktɪd] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]

| What | is | it | that | is | going | on | in | yonder | house | , | which | , | although | constructed | like | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 那 | 是 | 去 | 在 | 在 | 远处 | 房子 | , | 哪个 | , | 虽然 | 建造 | 喜欢 | 全部 | 这 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

那栋房子里究竟发生了什么事？虽然它和其他房子一样都是仿照传统建造的。

[ˌnevəðə'les] , ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

| nevertheless | , | being | nearest | to | the | crest | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 存在 | 最近的 | 到 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

然而，由于它离山顶最近，

[ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [fʊl]

| seems | to | be | the | culminating | point | of | the | settlement | , | and | commands | a | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 这 | 高潮 | 观点 | 的 | 这 | 沉降 | , | 和 | 命令 | 一个 | 满的 |

[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ?

| view | of | the | valley | ? |
|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 这 | 谷 | ? |

这里似乎是聚落的最高点，可以俯瞰整个山谷?

[drest] [ɪn] ['festɪv] [gɑːb] , [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

| Dressed | in | festive | garb | , | the | dwellers | of | that | house | are | seen | going | in | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 节日 | 外衣 | , | 这 | 居民 | 的 | 那 | 房子 | 是 | 已见 | 去 | 在 | 和 | 出去 | . |

可以看到，那所房子里的居民穿着节日盛装，进进出出。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['hiːpɪŋ] [draɪ] [vaɪn] [twɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['paɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns]

| They | are | seen | heaping | dry | vine | twigs | in | a | sort | of | pyre | at | a | goodly | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已见 | 堆积 | 干燥 | 藤 | 树枝 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 火葬堆 | 在 | 一个 | 很好 | 距离 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| from | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 门 | . |

可以看到他们在离门口相当远的地方，把干枯的藤蔓枝条堆成一个柴堆。

[jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['merəli] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ðeə(r)]

| Young | girls | and | children | are | seen | and | heard | merrily | bringing | in | their | arms | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女孩们 | 和 | 孩子们 | 是 | 已见 | 和 | 听到 | 兴高采烈地 | 带来 | 在 | 他们的 | 武器 | 他们的 |

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] ,

| contributions | of | dry | wood | , |
|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 的 | 干燥 | 木头 | , |

可以看到年轻的女孩和孩子们兴高采烈地抱着他们带来的干柴，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [kəmbʌs'təblz] .

| and | running | off | again | for | more | combustibles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 离开 | 再次 | 为了 | 更多的 | 可燃物 | . |

然后又跑去寻找更多可燃物。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [heə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] , ['deɪnti] ,

| A | short | old | woman | , | with | hair | as | white | as | silver | , | dainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 老的 | 女士 | , | 和 | 头发 | 作为 | 白色的 | 作为 | 银 | , | 纤巧 | , |

一位身材矮小的老妇人，头发银白，姿态娇小。

['kʌmli] [ænd; ənd] [stɪl] [kwɪk] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [ ˌsjuːpərin'tend ][ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| comely | and | still | quick | despite | her | advanced | age | , | superintends | the | preparation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮 | 和 | 仍然 | 快的 | 尽管 | 她 | 先进的 | 年龄 | , | 主管 | 这 | 准备 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paɪə(r)] .

| of | the | pyre | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火葬堆 | . |

尽管年事已高，但她容貌姣好，身手敏捷，负责监督火葬堆的准备工作。

[æz; əz][ɔːl][əʊld] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃɪ][faindz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ 'səːməˌnaiz ] — [bʌt; bət]

| As | all | old | women | are | apt | to | do | , | she | finds | fault | and | sermonizes | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 老的 | 女性 | 是 | 易于 | 到 | 做 | , | 她 | 发现 | 过错 | 和 | 布道 | — | 但 |

[nɒt] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

| not | in | anger | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 愤怒 | , |

她像所有老妇人一样，喜欢挑剔和说教——但她并非出于愤怒。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .

| on | the | contrary | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | . |

相反。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

| Listen | to | her | : |
|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 她 | : |

听她说：

" [əʊ] , [ðəʊz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [ðəʊz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] !

| " | Oh | , | those | young | girls | , | those | young | girls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那些 | 年轻的 | 女孩们 | , | 那些 | 年轻的 | 女孩们 | ! |

“哦，那些年轻女孩，那些年轻女孩！”

['ɔːlweɪz] ['gɪdi] - ['hedɪd] !

| Always | giddy | - | headed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 头晕 | - | 标题 | ! |

总是晕头转向！

[wɜːk] [mɔː(r)][ænd; ənd] [lɑːf] [les] ; [ðə; ðɪ]['paɪə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

| Work | more | and | laugh | less | ; | the | pyre | is | not | yet | high | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 更多的 | 和 | 笑 | 较少的 | ; | 这 | 火葬堆 | 是 | 不是 | 然而 | 高的 | 足够的 | . |

多工作少欢笑；火葬堆还不够高。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [əˈveɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊz] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli]

| What | does | it | avail | that | you | rose | at | early | dawn | in | order | to | finish | your | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 可用 | 那 | 你 | 玫瑰 | 在 | 早期的 | 黎明 | 在 | 命令 | 到 | 结束 | 你的 | 日常的 |

[tɑːsks] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] ,

| tasks | before | your | companions | , |
|---|---|---|---|---|
| 任务 | 前 | 你的 | 同伴 | , |

你为了赶在同伴之前完成日常任务而早早起床，这又有什么用呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] ['əʊnli] ['frɒlɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ 'heisən ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪə(r)] ?

| if | you | now | only | frolic | instead | of | hastening | the | work | on | the | pyre | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 现在 | 仅有的 | 嬉戏 | 反而 | 的 | 加速 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 火葬堆 | ? |

如果你现在只是嬉戏玩闹，而不是加快焚尸堆的建造工作呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ʌp] [hɪə(r)] [frɒm; frəm]

| I | am | quite | sure | that | more | than | one | impatient | look | is | being | cast | up | here | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 更多的 | 比 | 一 | 不耐烦 | 看 | 是 | 存在 | 投掷 | 向上 | 这里 | 从 |

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,

| the | valley | below | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 以下 | , |

我非常肯定，山谷下方肯定有不少不耐烦的目光正投向这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] :

| and | that | more | than | one | voice | is | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 更多的 | 比 | 一 | 嗓音 | 是 | 说 | : |

而且不止一个人这么说:

- [wɒt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [jet] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

| ' | What | may | they | be | up | to | on | the | hill | that | they | do | not | yet | give | us | the | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 可能 | 他们 | 是 | 向上 | 到 | 在 | 这 | 爬坡道 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 然而 | 给 | 我们 | 这 | 信号 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“他们在山上究竟在策划什么，以至于至今还没有给我们发出信号？”

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈsliːp] [æz; əz] [ɪn] ['wɪntə(r)] ? -

| Can | they | be | asleep | as | in | winter | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 他们 | 是 | 睡着了 | 作为 | 在 | 冬天 | ? | - |

它们会像冬天那样睡觉吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ sə'spiʃən ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔː'selvz]

| I | am | certain | such | are | the | serious | suspicions | that | you | are | exposing | yourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 肯定 | 这样的 | 是 | 这 | 严肃的 | 怀疑 | 那 | 你 | 是 | 暴露 | 你们自己 |

[tuː; tə] , [juː; jʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [g'ɪgləz] !

| to | , | you | eternal | gigglers | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | , | 你 | 永恒 | 咯咯笑 | ! |

我确信，你们这些永远傻笑的人，正在让自己陷入如此严重的怀疑之中!

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [præŋks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] .

| Such | are | the | pranks | of | your | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 恶作剧 | 的 | 你的 | 年龄 | . |

这就是你们这个年龄段的恶作剧。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] ;

| I | know | it | , | I | should | not | blame | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | , | 我 | 应该 | 不是 | 责备 | 你 | ; |

我知道，我不应该责怪你;

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;

| but | remember | that | the | days | are | short | at | this | season | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 那 | 这 | 天 | 是 | 短的 | 在 | 这 | 季节 | ; |

但请记住，这个季节白昼很短;

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [men] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm]

| before | our | good | men | shall | have | had | time | to | lead | the | cattle | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们的 | 好的 | 男人 | 将 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 带领 | 这 | 牛 | 后退 | 从 |

[ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

| the | fields | , |
|---|---|---|
| 这 | 字段 | , |

在我们好心人来得及把牛群从田里赶回来之前，

[stɔːld] [ðə; ði] [drɑːft] - [ˈɒks(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈhɒlədeɪ] [kləʊðz] ,

| stalled | the | draft | - | oxen | and | the | wagons | , | and | put | on | their | holiday | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停滞 | 这 | 草稿 | - | 牛 | 和 | 这 | 马车 | , | 和 | 放 | 在 | 他们的 | 假期 | 衣服 | , |

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] .

| the | sun | will | be | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 将要 | 是 | 向下 | . |

他们停下了役牛和马车，穿上了节日盛装，太阳就要落山了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,

| We | shall | not | be | able | to | reach | the | monastery | until | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 这 | 修道院 | 直到 | 后 | 黑暗的 | , |

我们得等到天黑以后才能到达修道院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ ikˈspekt ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] . "

| and | the | community | expects | the | signal | from | us | before | sunset | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 社区 | 预期 | 这 | 信号 | 从 | 我们 | 前 | 日落 | . | " |

社区希望我们在日落前发出信号。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ ˈɑːmful ] [ɒv; əv] [draɪ] [wʊd] , [deɪm] [əuˈdil] ,

| " | A | few | more | armfuls | of | dry | wood | , | dame | Odille | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 更多的 | 满满的 | 的 | 干燥 | 木头 | , | 贵妇人 | 奥迪尔 | , |

“奥迪尔夫人，再添几捆干柴吧。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [duː; də] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] ,

| and | all | that | will | be | left | to | do | will | be | to | set | it | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 将要 | 是 | 左边 | 到 | 做 | 将要 | 是 | 到 | 放 | 它 | 在 | 火 | , |

而接下来唯一要做的就是把它烧掉。

" [ˈɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈlæsi] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] ;

| " | answered | a | handsome | lassie | of | sixteen | years | with | blue | eyes | and | black | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 一个 | 英俊的 | 恋人 | 的 | 十六 | 年 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 黑色的 | 头发 | ; |

一位十六岁、蓝眼睛、黑头发的漂亮姑娘回答道；

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [bəʊld] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ! "

| " | I | shall | take | charge | of | lighting | the | pyre | ; | you | will | see | how | bold | I | can | be | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 拿 | 收费 | 的 | 灯光 | 这 | 火葬堆 | ; | 你 | 将要 | 看 | 如何 | 大胆的 | 我 | 能 | 是 | ! | " |

“我将负责点燃柴堆；你们将会见识到我的胆量！”

" [əʊ] , [ˈfʌlviə] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] , [maɪ] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [ˈbɪʃəpɪs] , [ɪz] [raɪt] , [ɪnˈdiːd] ,

| " | Oh | , | Fulvia | , | your | grandmother | , | my | old | friend | the | Bishopess | , | is | right | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 富尔维亚 | , | 你的 | 祖母 | , | 我的 | 老的 | 朋友 | 这 | 女主教 | , | 是 | 正确的 | , | 的确 | , |

“哦，富尔维娅，你的祖母，我的老朋友主教夫人，说得对，确实如此。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [deə(r)] - [ˈdev(ə)l] . "

| when | she | says | that | you | are | a | dare | - | devil | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 说道 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 敢 | - | 魔鬼 | . | " |

她说你是个胆大妄为的人。

" [maɪ] [gʊd] [ˈgrænmʌðə(r)] [ɪz] [laɪk] [jɔːˈself] , [deɪm] [əuˈdil] ; [hɜː(r); hə(r)] [ ˈskəʊldɪŋ ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət]

| " | My | good | grandmother | is | like | yourself | , | dame | Odille | ; | her | scoldings | are | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 好的 | 祖母 | 是 | 喜欢 | 你自己 | , | 贵妇人 | 奥迪尔 | ; | 她 | 责骂 | 是 | 但 |

[ kəˈres ] ;

| caresses | ; |
|---|---|
| 爱抚 | ; |

“我的好祖母就像您一样，奥迪尔夫人；她的责骂不过是爱抚；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] . "

| she | loves | all | that | is | young | and | gay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 全部 | 那 | 是 | 年轻的 | 和 | 同性恋 | . | " |

她喜欢一切年轻和同性恋的事物。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ækt][səʊ]['kreɪzɪli] ['mɪəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | And | I | presume | you | act | so | crazily | merely | in | order | to | please | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 怙 | 你 | 行为 | 所以 | 疯狂地 | 仅仅 | 在 | 命令 | 到 | 请 | 她 | ? | " |

“我猜你做出如此疯狂的举动，仅仅是为了讨好她吧？”

" [jes] , [deɪm] [əu'dil] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

| " | Yes | , | dame | Odille | ; | because | you | must | know | that | it | costs | me | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 贵妇人 | 奥迪尔 | ; | 因为 | 你 | 必须 | 知道 | 那 | 它 | 成本 | 我 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

“是的，奥迪尔夫人；因为您应该知道这花费了我不少钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] !

| it | is | awfully | hard | for | me | to | be | gay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 是 | 同性恋 | ! |

对我来说，做个同性恋真的太难了！

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læs] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [iːtʃ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

| " | And | the | lass | punctuated | each | exclamation | with | such | a | hearty | outburst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 小姐 | 标点符号 | 每个 | 感叹 | 和 | 这样的 | 一个 | 爽朗 | 爆发 | 的 |

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][drəʊl]['ækʃ(ə)n] ,

| laughter | and | droll | action | , |
|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 和 | 滑稽 | 行动 | , |

“而且，这位姑娘每说一句感叹词，都会伴随着爽朗的笑声和滑稽的动作。”

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| that | the | good | little | old | woman | could | not | refrain | from | following | the | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 好的 | 小的 | 老的 | 女士 | 可以 | 不是 | 避免 | 从 | 下列的 | 这 | 例子 | . |

这位善良的老太太也忍不住效仿了这种做法。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Whereupon | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 于是 | 她 | 说 | : |

于是她说道：

" [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| " | As | true | as | this | is | the | fiftieth | time | that | we | celebrate | the | anniversary | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 真的 | 作为 | 这 | 是 | 这 | 第五十 | 时间 | 那 | 我们 | 庆祝 | 这 | 周年纪念日 | 的 | 我们的 |

['set(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,

| settling | in | the | Valley | of | Charolles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安顿 | 在 | 这 | 谷 | 的 | - | , |

“虽然这确实是我们第五十次庆祝在沙罗勒山谷定居的周年纪念日，

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'ɔːltərəbli] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [maɪ]

| I | never | saw | a | girl | of | a | more | unalterably | happy | disposition | than | yours | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 女孩 | 的 | 一个 | 更多的 | 不可更改地 | 快乐的 | 处置 | 比 | 你的 | , | 我的 |

['lʌvli] ['fʌlviə] . "

| lovely | Fulvia | . | " |
|---|---|---|---|
| 迷人的 | 富尔维亚 | . | " |

我从未见过比你更快乐、更令人心生喜悦的女孩，我亲爱的富尔维娅。

" ['fɪfti] [j'iəz] !
**" Fifty years !**
" 五十 年 !

五十年了！

[haʊ] ['ɔːfli] [lɒŋ] [ðæt] [ɪz] , [deɪm] [əu'dil] .
**How awfully long that is , dame Odille .**
如何 非常 长的 那 是 , 贵妇人 奥迪尔 .

奥迪尔夫人，这时间也太长了吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['fɪfti] [j'iəz] ! "
**It seems to me I could never live to see fifty years ! "**
它 似乎 到 我 我 可以 绝不 居住 到 看 五十 年 ! "

我觉得我肯定活不到五十岁！

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fʌlviə] ,
**" It looks that way at your charming age of sixteen ; but to me , Fulvia ,**
" 它 看起来 那 方式 在 你的 迷人 年龄 的 十六 ; 但 到 我 , 富尔维亚 ,

“在你迷人的十六岁年纪，看起来确实如此；但对我来说，富尔维娅，

[ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæv; həv][sped] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] — [ɪk'sept] ,
**these fifty years of peace and happiness have sped like a dream — except ,**
这些 五十 年 的 和平 和 幸福 有 加速 喜欢 一个 梦 — 除了 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**of course ,**
的 课程 ,

这五十年的和平与幸福仿佛一场梦般飞逝——当然，除了……

[ðə; ði]['iːv(ə)l][jɪə(r)] [wen] [ai] [sɔː] ['roʊnənz]['fɑːðə(r)][daɪ] , [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] . "
**the evil year when I saw Ronan's father die , and lost my first - born son . "**
这 邪恶的 年 什么时候 我 锯 罗南的 父亲 死 , 和 丢失的 我的 第一的 - 出生 儿子 . "

那一年真是糟糕透了，我亲眼目睹罗南的父亲去世，也失去了我的长子。

" [lʊk] , [deɪm] [əu'dil] !
**" Look , dame Odille !**
" 看 , 贵妇人 奥迪尔 !

“瞧，奥迪尔夫人！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ ˌkɔnsə'leiʃən ] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] !
**There are your consolations , now coming up from the field !**
那里 是 你的 安慰 , 现在 未来 向上 从 这 场地 !

这就是你们的安慰，现在从田野里传来了！

" [ðiːz] " [ ˌkɔnsə'leiʃən ] " [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['roʊnən] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd]
**" These " consolations " were her husband Ronan himself and his second**
" 这些 " 安慰 " 是 她 丈夫 罗南 他自己 和 他的 第二
[sʌn] ['gregəri] ,
**son Gregory ,**
儿子 格雷戈里 ,

“这些‘安慰’就是她的丈夫罗南本人和他的次子格雷戈里，

[ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [tɜːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən]
**a man now of mature age who was , in turn , accompanied by his two children**
一个 男人 现在 的 成熟 年龄 WHO 曾是 , 在 转动 , 伴随 经过 他的 二 孩子们
,
**,**
,

一位如今已步入中年的男子，当时正带着他的两个孩子。

- , [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [læd] [ɒv; əv] ['twentɪ] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl][ɒv; əv]

| **Guenek** | **,** | **a** | **strapping** | **lad** | **of** | **twenty** | **,** | **and** | **Asilyk** | **,** | **a** | **handsome** | **girl** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 捆绑 | 小伙子 | 的 | 二十 | , | 和 | - | , | 一个 | 英俊的 | 女孩 | 的 |

[ˌeɪ'tiːn] .

| **eighteen** | **.** |
|---|---|
| 十八 | . |

格内克，一个二十岁的壮硕小伙子；阿西利克，一个十八岁的漂亮姑娘。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [j'iəz] ,

| **Despite** | **his** | **white** | **hair** | **and** | **beard** | **,** | **and** | **despite** | **his** | **seventy** | **-** | **five** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 白色的 | 头发 | 和 | 胡须 | , | 和 | 尽管 | 他的 | 七十 | - | 五 | 年 | , |

尽管他满头白发，满脸白须，尽管他已年过七十五岁，

['roʊnən][ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [stɪl] [kwɪk] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] [æz; əz]['evə(r)] .

| **Ronan** | **the** | **Vagre** | **was** | **still** | **quick** | **of** | **motion** | **,** | **vigorous** | **and** | **frolicsome** | **as** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗南 | 这 | - | 曾是 | 仍然 | 快的 | 的 | 运动 | , | 蓬勃 | 和 | 嬉戏的 | 作为 | 曾经 | . |

流浪者罗南依然身手敏捷，一如既往地精力充沛、活泼好动。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; " [gʊd]

| **"** | **Good** | **evening** | **,** | **"** | **he** | **called** | **out** | **to** | **his** | **wife** | **as** | **he** | **embraced** | **her** | **;** | **"** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | " | 他 | 称为 | 出去 | 到 | 他的 | 妻子 | 作为 | 他 | 拥抱 | 她 | ; | " | 好的 |

['iːvnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [əu'dil] .

| **evening** | **,** | **little** | **Odille** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 晚上 | , | 小的 | 奥迪尔 | . |

“晚上好，”他拥抱妻子时喊道；“晚上好，小奥迪尔。”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['gregəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

| **"** | **And** | **after** | **him** | **it** | **was** | **the** | **turn** | **of** | **Gregory** | **and** | **his** | **children** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 他 | 它 | 曾是 | 这 | 转动 | 的 | 格雷戈里 | 和 | 他的 | 孩子们 | 到 |

[ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ] [deɪm] .

| **embrace** | **the** | **dame** | **.** |
|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 贵妇人 | . |

“随后，轮到格里高利和他的孩子们拥抱这位女士了。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] . "

| **"** | **Good** | **evening** | **,** | **dear** | **mother** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | 亲爱的 | 母亲 | . | " |

“晚上好，亲爱的妈妈。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] . "

| **"** | **Good** | **evening** | **,** | **dear** | **grandmother** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | 亲爱的 | 祖母 | . | " |

“晚上好，亲爱的奶奶。”

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?

| **"** | **Do** | **you** | **hear** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 他们 | ? |

你听到他们的声音了吗?

" [pʊt][ɪn]['roʊnənz] [waɪf] [wɪð] [ðæt] [smaɪl] [ðæt] [sɪts][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv] ['hæpɪ] ['eldəlɪ]

| **"** | **put** | **in** | **Ronan's** | **wife** | **with** | **that** | **smile** | **that** | **sits** | **so** | **charming** | **on** | **the** | **lips** | **of** | **happy** | **elderly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 罗南的 | 妻子 | 和 | 那 | 微笑 | 那 | 坐着 | 所以 | 迷人 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 快乐的 | 老年 |

['piːp(ə)l] .

| **people** | **.** |
|---|---|
| 人们 | . |

“把罗南的妻子放进去，她脸上带着那种幸福老人脸上特有的迷人笑容。”

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?

| **"** | **Do** | **you** | **hear** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 他们 | ? |

你听到他们的声音了吗?

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['grænmʌðə(r)] , - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] - ['lɪt(ə)l]

| To | these | two | I | am | ' | grandmother | , | ' | and | for | this | one | here | I | am | - | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 二 | 我 | 是 | - | 祖母 | , | - | 和 | 为了 | 这 | 一 | 这里 | 我 | 是 | - | 小的 |

[əu'dil] . - "

| Odille | . | ' | " |
|---|---|---|---|
| 奥迪尔 | . | - | " |

对这两个孩子，我是“祖母”，而对这个孩子，我是“小奥迪尔”。

" ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [riːtʃ] [ðæt]

| " | Even | when | you | will | be | a | hundred | years | old | , | and | you | will | surely | reach | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 什么时候 | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 百 | 年 | 老的 | , | 和 | 你 | 将要 | 一定 | 抵达 | 那 |

[eɪdʒ] ,

| age | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

“即使你活到一百岁，而你肯定会活到那个年纪，

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['roʊnən] !

| by | the | faith | of | Ronan | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 信仰 | 的 | 罗南 | ! |

凭着罗南的信仰！

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['lɪt(ə)l] [əu'dil] - [dʒʌst][æz; əz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [əu'dil] ,

| I | shall | always | call | you | ' | Little | Odille | ' | just | as | , | my | little | Odille | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 总是 | 称呼 | 你 | - | 小的 | 奥迪尔 | - | 只是 | 作为 | , | 我的 | 小的 | 奥迪尔 | , |

我将永远叫你“小奥迪尔”，就像，我的小奥迪尔一样。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ðiːz] [tuː] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | shall | always | call | these | two | friends | who | are | approaching | the | ' | Master | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 总是 | 称呼 | 这些 | 二 | 朋友们 | WHO | 是 | 接近 | 这 | - | 掌握 | 的 | 这 |

[haʊndz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bɪʃəpɪs] . -

| Hounds | ' | and | the | ' | Bishopess | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎犬 | - | 和 | 这 | - | 女主教 | . | - |

我将永远称呼这两位即将成为“猎犬之主”和“女主教”的朋友。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [weə(r)]

| " | Just | then | the | Master | of | the | Hounds | and | his | wife | joined | the | group | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | 和 | 他的 | 妻子 | 加入 | 这 | 团体 | 在哪里 |

['roʊnən] [stʊd] ;

| Ronan | stood | ; |
|---|---|---|
| 罗南 | 站立 | ; |

就在这时，猎犬队长和他的妻子加入了罗南所在的队伍；

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] [biːn] [ 'hwaitən ] [wɪð] [eɪdʒ] ,

| the | heads | of | both | the | new | arrivals | had | been | whitened | with | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 的 | 两个都 | 这 | 新的 | 到达 | 有 | 到过 | 漂白 | 和 | 年龄 | , |

两位新来者的头发都因年老而变白。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz] [biːmd] [wɪð] ['hæpinəs] .

| but | their | faces | beamed | with | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 面孔 | 光束 | 和 | 幸福 | . |

但他们的脸上却洋溢着幸福的笑容。

" [həʊ] ! [həʊ] !

| " | Ho | ! | Ho | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 何 | ! | 何 | ! |

“嚯！嚯！

[haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk] , [maɪ][əʊld] [kəm'pænjən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [blaʊz] [ænd; ənd] [im'brɔidəd]

| **How** | **fine** | **you** | **look** | **,** | **my** | **old** | **companion** | **,** | **with** | **your** | **new** | **blouse** | **and** | **embroidered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美好的 | 你 | 看 | , | 我的 | 老的 | 伴侣 | , | 和 | 你的 | 新的 | 女式衬衫 | 和 | 绣花 |

[kæp] !

| **cap** | **!** |
|---|---|
| 帽 | ! |

老朋友，你穿上新衬衫，戴着绣花帽，看起来真漂亮!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪʃəpɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] ['gɔːdʒəsli] [ə'reɪd] ! "

| **And** | **you** | **,** | **beautiful** | **Bishopess** | **,** | **you** | **are** | **no** | **less** | **gorgeously** | **arrayed** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 美丽的 | 女主教 | , | 你 | 是 | 不 | 较少的 | 美极了 | 排列 | ! | " |

而您，美丽的主教夫人，您的装扮也同样华丽动人!

" ['roʊnən] , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ! " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

| **"** | **Ronan** | **,** | **by** | **the** | **faith** | **of** | **an** | **old** | **Vagre** | **!** | **"** | **said** | **the** | **Master** | **of** | **the** | **Hounds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗南 | , | 经过 | 这 | 信仰 | 的 | 一个 | 老的 | - | ! | " | 说 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | , |

“罗南，以老瓦格尔的名义发誓！”猎犬队长说道。

" [ai] [lʌv] [maɪ] ['fʌlviə] , [ɪn][ðə; ði] ['meɪtrənz] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [weəz] ,

| **"** | **I** | **love** | **my** | **Fulvia** | **,** | **in** | **the** | **matron's** | **dress** | **that** | **she** | **now** | **wears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 我的 | 富尔维亚 | , | 在 | 这 | 女舍监的 | 裙子 | 那 | 她 | 现在 | 穿着 | , |

“我爱我的富尔维娅，爱她现在穿的这身护士长制服。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [rəʊb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔɪf] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

| **with** | **her** | **brown** | **robe** | **and** | **her** | **coif** | **as** | **white** | **as** | **her** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 棕色的 | 长袍 | 和 | 她 | 头巾 | 作为 | 白色的 | 作为 | 她 | 头发 | , |

她身穿棕色长袍，头戴与头发一样洁白的头巾，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] [skɜːt] , [bluː] [sæʃ] ,

| **as** | **much** | **as** | **I** | **did** | **when** | **she** | **wore** | **her** | **orange** | **skirt** | **,** | **blue** | **sash** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做过 | 什么时候 | 她 | 穿着 | 她 | 橙子 | 裙子 | , | 蓝色的 | 窗扇 | , |

就像她穿着橙色裙子、系着蓝色腰带时一样，

[gəʊld] ['nekləs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [im'brɔidəd] [red] [s'tɒkɪŋz] .

| **gold** | **necklace** | **and** | **silver** | **embroidered** | **red** | **stockings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 项链 | 和 | 银 | 绣花 | 红色的 | 长筒袜 | . |

金项链和银线绣红丝袜。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['roʊnən] ?

| **Do** | **you** | **remember** | **,** | **Ronan** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | , | 罗南 | ? |

罗南，你还记得吗?

[duː; də][juː; jʊ] ? "

| **Do** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | ? | " |

你? ”

" [əu'dil] , [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [jɔːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['əʊldən] [deɪz] ,

| **"** | **Odille** | **,** | **if** | **my** | **husband** | **and** | **yours** | **begin** | **to** | **talk** | **about** | **olden** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥迪尔 | , | 如果 | 我的 | 丈夫 | 和 | 你的 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 古老的 | 天 | , |

“奥迪尔，如果我丈夫和你丈夫开始谈论过去的事情，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

| **we** | **shall** | **not** | **arrive** | **at** | **the** | **monastery** | **until** | **to** | **-** | **morrow** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 到达 | 在 | 这 | 修道院 | 直到 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

我们明天早上才能到达修道院。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| **But** | **Loysik** | **is** | **waiting** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | . |

但洛伊西克正在等我们。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] . "
**Let us start . "**
让 我们 开始 . "

我们开始吧。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ['bɪʃəpɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , " ['merəli] [rɪ'plaɪd]
**" Beautiful and wise Bishopess , we shall hearken unto you , " merrily replied**
" 美丽的 和 明智的 女主教 , 我们 将 倾听 到 你 , " 兴高采烈地 回复
['roʊnən] .
**Ronan .**
罗南 .

“美丽而睿智的女主教，我们将听从您的指示。”罗南兴高采烈地回答道。

" [kʌm] , ['gregəri] ; [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] ,
**" Come , Gregory ; come , my children ; let us start ,**
" 来 , 格雷戈里 ; 来 , 我的 孩子们 ; 让 我们 开始 ,

“来吧，格雷戈里；来吧，我的孩子们；我们出发吧。”

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] - .
**that will take us all the quicker to my good brother Loysik .**
那 将要 拿 我们 全部 这 更快 到 我的 好的 兄弟 - .

这样我们就能更快地见到我的好兄弟洛伊西克了。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , ['fʌlviə] , [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəpɪs] ,
**" A minute later , Fulvia , the grandchild of the Bishopess ,**
" 一个 分钟 之后 , 富尔维亚 , 这 孙子 的 这 女主教 ,

“一分钟后，主教的孙女富尔维娅……”

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɜːl] [frendz] ,
**came out of the house with several of her girl friends ,**
来了 出去 的 这 房子 和 一些 的 她 女孩 朋友们 ,

她和几个闺蜜一起从房子里出来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['paɪə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] .
**with a lighted brand in her hand , wherewith she set the pyre on fire .**
和 一个 照明 品牌 在 她 手 , 以及 她 放 这 火葬堆 在 火 .

她手里拿着点燃的火把，点燃了柴堆。

[ðə; ði] ['glædsəm] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ]
**The gladsome cries of the girls and children greeted the bright and sparkling**
这 高兴 哭泣 的 这 女孩们 和 孩子们 问候 这 明亮的 和 闪闪发光
['kɒləm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] ['maʊntɪd] ['hevnwəd] .
**column of fire that mounted heavenward .**
柱子 的 火 那 安装 向天 .

女孩和孩子们欢呼雀跃，迎接那道冲天而起的明亮闪耀的火柱。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði]
**At the signal , the people down in the valley who were still at work in the**
在 这 信号 , 这 人们 向下 在 这 谷 WHO 是 仍然 在 工作 在 这
['fiːldz] ,
**fields ,**
字段 ,

听到信号，山谷里还在田里劳作的人们，

['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [men] , ['wɪmɪn]
**started homeward , and an hour later they marched in a body , men , women**
开始 回家 , 和 一个 小时 之后 他们 行军 在 一个 身体 , 男人 , 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**and children ,**
和 孩子们 ,

他们开始往家走，一个小时后，男女老少一起列队行进。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪn] ['festɪv] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - .

| the | old | and | the | young | , | in | festive | groups | to | the | monastery | of | Charolles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 和 | 这 | 年轻的 | , | 在 | 节日 | 团体 | 到 | 这 | 修道院 | 的 | - | . |

老少咸宜，三五成群地前往沙罗勒修道院。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌselɪ'breɪʃn] .

| THE | ANNUAL | CELEBRATION | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 庆典 | . |

年度庆典。

[ðə; ði] [mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪzd] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [stəʊn]

| The | monastic | establishment | of | Charolles | was | a | large | sized | and | solid | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 建立 | 的 | - | 曾是 | 一个 | 大的 | 尺寸 | 和 | 坚硬的 | 石头 |

['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

| building | , | without | any | ornamentation | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | , | 没有 | 任何 | 装饰 | 任何 | . |

沙罗勒修道院是一座规模宏大、结构坚固的石头建筑，没有任何装饰。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['priːsɪŋkts] [ə; eɪ] ['grænəri] , [ə; eɪ]

| Besides | the | cells | of | the | monks | , | it | contained | within | its | precincts | a | granary | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 细胞 | 的 | 这 | 僧侣 | , | 它 | 包含 | 之内 | 它是 | 辖区 | 一个 | 粮仓 | , | 一个 |

['tʃæp(ə)l] ,

| chapel | , |
|---|---|
| 教堂 | , |

除了僧侣的僧舍外，寺院内还有粮仓、小教堂等。

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] ['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

| a | hospital | for | the | male | patients | of | the | valley | , | and | a | school | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医院 | 为了 | 这 | 男性 | 患者 | 的 | 这 | 谷 | , | 和 | 一个 | 学校 | 为了 |

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

| young | children | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 孩子们 | . |

一所为山谷男性患者服务的医院，以及一所为幼儿服务的学校。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| During | the | fifty | years | of | the | existence | of | the | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 五十 | 年 | 的 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 沉降 | , |

在定居点存在的五十年间，

[ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] - ['evri] [jɪə(r)][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

| the | monk | laborers | re | - | elected | Loysik | every | year | their | superior | , | and | , | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧 | 劳工 | 关于 | - | 当选 | - | 每一个 | 年 | 他们的 | 优越的 | , | 和 | , | 一个 | 奇怪的 |

[θɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

| thing | in | these | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 这些 | 天 | , |

僧侣劳工们每年都重新选举洛伊西克为他们的上级，这在如今这个时代是一件很奇怪的事情。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [leɪ] ,

| they | all | remained | lay | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 剩余 | 躺 | , |

他们都躺着不动。

-  ['hævɪŋ] ['evə(r)]  [wɔːnd]  [ðem; ðəm] [ə'genst]  ['ræʃli]  ['baɪndɪŋ]  [ðəm'selvz]  [baɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [vaʊz]

| Loysik | having | ever | warned | them | against | rashly | binding | themselves | by | eternal | vows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 曾经 | 警告 | 他们 | 反对 | 贸然 | 结合 | 他们自己 | 经过 | 永恒 | 誓言 |

[ænd; ənd]  [kən'faʊndɪŋ]  [ðəm'selvz]  [wɪð] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒi] .

| and | confounding | themselves | with | the | clergy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混淆 | 他们自己 | 和 | 这 | 牧师 | . |

洛伊西克曾警告他们不要鲁莽地立下永恒的誓言，也不要与神职人员混淆。

[ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv]  -  [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [ruːlz]  [wɪtʃ]  [ðeɪ]

| The | monks | of | the | monastery | of | Charolles | lived | under | rules | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | - | 居住地 | 在下面 | 规则 | 哪个 | 他们 |

[ɪ'stæblɪʃt]  [fɔː(r); fə(r)]  [ðəm'selvz]  [ænd; ənd]  ['rɪgərəsli]  [əb'zɜːvd] .

| established | for | themselves | and | rigorously | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 为了 | 他们自己 | 和 | 严格地 | 观察到 | . |

沙罗勒修道院的僧侣们按照他们自己制定的规则生活，并严格遵守这些规则。

[ðə; ðɪ]  ['dɪsəplɪn]  [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɛ'nwɑː] ,

| The | discipline | of | the | Order | of | St | . | Benoit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪律 | 的 | 这 | 命令 | 的 | 英石 | . | 贝努瓦 | , |

圣本笃会的纪律，

[wɪtʃ]  [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]  ['mɑːnəˌsteriz]  [ɒv; əv]  [gɔːl]  ,  [siːmd]

| which | was | adopted | by | a | large | number | of | the | monasteries | of | Gaul | , | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已采用 | 经过 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | 高卢 | , | 似乎 |

[tuː; tə]  -  ,

| to | Loysik | , |
|---|---|---|
| 到 | - | , |

洛伊西克认为，高卢的许多修道院都采用了这种做法。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [stˈætʃuːts] , [tuː; tə]['aɪðə(r)]  [ə'naɪələɪt]  [ɔː(r)][æt; ət]  [liːst]  ,  [dɪ'greɪd]

| by | reason | of | some | of | its | statutes | , | to | either | annihilate | or | at | least | , | degrade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 一些 | 的 | 它是 | 法规 | , | 到 | 任何一个 | 歼灭 | 或者 | 在 | 至少 | , | 降级 |

['hjuːmən]  ['kɒnʃəns]  ,

| human | conscience | , |
|---|---|---|
| 人类 | 良心 | , |

由于其某些法令，旨在消灭或至少贬低人类良知。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

| reason | and | dignity | . |
|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 尊严 | . |

理性和尊严。

[ɪf]  , [fɔː(r); fə(r)]  ['ɪnstəns]  , [ðə; ðɪ][suːˈpɪəriə(r)]  ['ɔːdəd]  [ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]  [θɪŋ]  [ðæt] [wɒz; wəz]

| If | , | for | instance | , | the | superior | ordered | a | monk | to | do | a | thing | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 为了 | 实例 | , | 这 | 优越的 | 订购 | 一个 | 僧 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 那 | 曾是 |

['fɪzɪkli]  [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| physically | impossible | , |
|---|---|---|
| 身体 | 不可能的 | , |

例如，如果上级命令僧侣去做一件在物理上不可能做到的事情，

[ðen]  [ðə; ðɪ]  [mʌŋk]  ,

| then | the | monk | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 僧 | , |

然后是那位僧人，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]  ['hʌmbli]  [ɪn'fɔːmd]  [hɪz; ɪz]  [tʃiːf]  [ɒv; əv][ðə; ðɪ]  [ɪmˌpɒsə'bɪləti]  [ɒv; əv]  [wɒt]  [wɒz; wəz]

| after | having | humbly | informed | his | chief | of | the | impossibility | of | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 谦卑地 | 知情的 | 他的 | 首席 | 的 | 这 | 不可能 | 的 | 什么 | 曾是 |

[ diˈmɑːnd, -'mænd ][ɒv; əv][hɪm] ,

| demanded | of | him | , |
|---|---|---|---|
| 要求 | 的 | 他 | , |

在谦卑地告知他的上司他无法完成被要求做的事情之后，

[wɒz; wəz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

| was | in | duty | bound | to | bow | before | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 责任 | 边界 | 到 | 弓 | 前 | 这 | 命令 | . |

他有义务服从命令。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'ætʃuːts] [prə'vaɪdɪd] ['lɪtərəli] :

| Another | of | the | statutes | provided | literally | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 法规 | 假如 | 字面上地 | : |

另一项法规的字面规定是：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

| " | It | is | not | allowed | to | a | monk | to | have | his | own | body | and | will | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 一个 | 僧 | 到 | 有 | 他的 | 自己的 | 身体 | 和 | 将要 | 在下面 | 他的 |

[əʊn] [kə'mɑːnd] .

| own | command | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 命令 | . |

“僧侣不允许拥有自己的身体和意志，也不可能按照自己的意愿行事。”

" [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [fə'bɪd(ə)n] [ə; eɪ] [mʌŋk] " [tuː; tə]['aɪðə(r)] [dɪ'fend] [ɔː(r)] [prə'tekt]

| " | Worst | of | all | it | was | formally | forbidden | a | monk | " | to | either | defend | or | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最差 | 的 | 全部 | 它 | 曾是 | 正式地 | 禁止 | 一个 | 僧 | " | 到 | 任何一个 | 保卫 | 或者 | 保护 |

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mʌŋk] ,

| his | fellow | monk | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 僧 | , |

“最糟糕的是，僧侣被正式禁止‘为其他僧侣辩护或保护’。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] .

| even | though | they | be | united | by | the | bonds | of | consanguinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 是 | 团结的 | 经过 | 这 | 债券 | 的 | 血缘 | . |

即使他们因血缘关系而联系在一起。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɪmpʌls] ;

| " | Such | a | voluntary | renunciation | of | the | tenderest | and | self | - | respecting | impulses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 自愿 | 放弃 | 的 | 这 | 最嫩的 | 和 | 自己 | - | 尊重 | 冲动 | ; |

“如此自愿地放弃了最温柔、最自尊的冲动；

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ɒv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] , ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

| such | an | abnegation | of | conscience | and | of | human | reason | , | carried | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 放弃 | 的 | 良心 | 和 | 的 | 人类 | 原因 | , | 携带 | 到 | 这 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] ;

| point | of | imbecility | ; |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 白痴 | ; |

这种对良知和人类理性的摒弃，达到了愚蠢的程度；

[sʌtʃ] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] , [wɪtʃ] [tɜːnz] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['səʊlləs] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

| such | passive | obedience | , | which | turns | man | into | a | soulless | machine | , | a | species | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 被动的 | 服从 | , | 哪个 | 转弯 | 男人 | 进入 | 一个 | 无魂 | 机器 | , | 一个 | 物种 | 的 |

[kɔːps] ,

| corpse | , |
|---|---|
| 尸体 | , |

这种被动的服从，将人变成了没有灵魂的机器，一种行尸走肉。

[siːmd] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] - ,

| seemed | too | absurd | to | Loysik | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 也 | 荒诞 | 到 | - | , |

洛伊西克觉得这太荒谬了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

| and | he | resisted | the | invasion | of | Charolles | by | the | rules | of | the | Order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 抵抗 | 这 | 入侵 | 的 | - | 经过 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 命令 | 的 |

[ˌes 'tiː] . [bɛˈnwɑː] ,

| St | . | Benoit | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 贝努瓦 | , |

他按照圣贝努瓦骑士团的规章制度抵抗了对沙罗勒的入侵。

[haʊˈevə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gɔːl] .

| however | generally | accepted | they | otherwise | were | in | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一般来说 | 公认 | 他们 | 否则 | 是 | 在 | 高卢 | . |

然而，人们普遍认为他们当时身在高卢。

- [prɪˈzaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ ˈleibə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

| Loysik | presided | over | the | labors | of | the | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 主持 | 超过 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 修道院 | , |

洛伊西克主持了修道院的各项事务。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

| and | himself | took | part | in | them | until | with | old | age | his | strength | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 采取 | 部分 | 在 | 他们 | 直到 | 和 | 老的 | 年龄 | 他的 | 力量 | 不 | 更长 |

[pəˈmɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| permitted | him | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 做 | 所以 | . |

他本人也参与其中，直到年老体衰无法继续为止。

[hiː; hi] [ tend ] [ðə; ði] [sɪk] ,

| He | tended | the | sick | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾向于 | 这 | 生病的 | , |

他照顾病人，

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

| and | assisted | by | several | other | brothers | he | taught | the | children | of | the | inhabitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 经过 | 一些 | 其他 | 兄弟 | 他 | 教授 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 居民 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| of | the | valley | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谷 | . |

他还与其他几位兄弟一起教导山谷居民的孩子们。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['brʌðəz]

| In | the | evening | , | after | the | hard | work | of | the | day | , | he | gathered | the | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 后 | 这 | 难的 | 工作 | 的 | 这 | 天 | , | 他 | 聚集 | 这 | 兄弟 |

[əˈraʊnd] [hɪm] ;

| around | him | ; |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | ; |

晚上，结束了一天的辛勤工作后，他把兄弟们召集到身边；

[ɪn] ['sʌmə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| in | summer | , | under | the | vault | of | the | gallery | that | surrounded | the | inside | yard | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | , | 在下面 | 这 | 金库 | 的 | 这 | 画廊 | 那 | 包围 | 这 | 里面 | 院子 | 的 | 这 |

['klɔɪstə(r)] ;

| cloister | ; |
|---|---|
| 修道院 | ; |

夏季，在环绕修道院内院的拱形走廊下；

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfektəri] .

| in | winter | , | in | the | refectory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冬天 | , | 在 | 这 | 食堂 | . |

冬天，在食堂里。

[ðeə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| There | , | faithful | to | the | traditions | of | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 忠实 | 到 | 这 | 传统 | 的 | 他的 | 家庭 | , |

在那里，他忠实地遵循着家族的传统，

[hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [gɔːl] ,

| he | narrated | to | his | brothers | the | glories | of | ancient | Gaul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旁白 | 到 | 他的 | 兄弟 | 这 | 荣耀 | 的 | 古老的 | 高卢 | , |

他向他的兄弟们讲述了古代高卢的辉煌历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] ,

| and | the | deeds | of | the | valiant | heroes | of | olden | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 契约 | 的 | 这 | 英勇 | 英雄 | 的 | 古老的 | 时代 | , |

以及古代英勇英雄的事迹，

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,

| thus | keeping | alive | in | the | hearts | of | all | the | sacred | cult | of | the | fatherland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 保持 | 活 | 在 | 这 | 心 | 的 | 全部 | 这 | 神圣 | 邪教 | 的 | 这 | 祖国 | , |

从而使祖国的神圣信仰在所有人的心中永存。

[ænd; ənd] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [f'ɜːməst]

| and | combating | the | feeling | of | discouragement | that | often | seized | upon | the | firmest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对抗 | 这 | 感觉 | 的 | 沮丧 | 那 | 经常 | 查获 | 之上 | 这 | 最坚固 |

['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdʒekt] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['gælɪk] ['prɒvɪnsɪz] ['sʌbdʒɪkt]

| spirits | at | the | sight | of | the | abject | plight | in | which | all | the | Gallic | provinces | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 卑贱 | 困境 | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 高卢语 | 省份 | 主题 |

[tuː; tə] ['frænŋkɪʃ] [ruːl] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

| to | Frankish | rule | found | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法兰克人 | 规则 | 成立 | 他们自己 | . |

并且要克服看到所有受法兰克人统治的高卢省份所处的悲惨境地时，即使是最坚定的人也常常会感到沮丧的情绪。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [ðʌs] [lɪvd; 'laɪvd] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

| The | community | had | thus | lived | peacefully | and | industriously | for | many | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社区 | 有 | 因此 | 居住地 | 和平地 | 和 | 勤奋地 | 为了 | 许多 | 年 |

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

| under | the | direction | of | Loysik | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 方向 | 的 | - | . |

因此，在洛伊西克的领导下，这个社区多年来一直过着和平勤劳的生活。

['reəli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['hɑːməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðəz] .

| Rarely | had | he | occasion | to | restore | harmony | among | the | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 有 | 他 | 场合 | 到 | 恢复 | 和谐 | 之中 | 这 | 兄弟 | . |

他很少有机会去调解兄弟间的矛盾。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [fjuː] [ fə:'ment, 'fə:ment ][ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [dɪ'senʃ(ə)n] , ['spiːdəli] , [haʊ'evə(r)] ,

| Nevertheless | , | a | few | ferments | of | fleeting | dissension | , | speedily | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 一个 | 很少 | 发酵 | 的 | 转瞬即逝 | 纠纷 | , | 迅速地 | , | 然而 | , |

然而，尽管如此，还是出现了一些短暂的异议苗头。

[ ə'lei ] [baɪ][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [mʌŋk] ['leɪbərə(r)] , ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] ['evə(r)]

| allayed | by | the | ascendency | of | the | aged | monk | laborer | , | manifested | themselves | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 经过 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 老年人 | 僧 | 劳动者 | , | 表现出来 | 他们自己 | 曾经 |

[ænd; ənd][ə'nɒn] .

| and | anon | . |
|---|---|---|
| 和 | 匿名 | . |

由于年迈僧侣劳动者的崛起而有所缓解，他们时常显现出来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪ'vents] :

| The | following | was | the | source | of | these | untoward | events | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 曾是 | 这 | 来源 | 的 | 这些 | 不愉快的 | 活动 | : |

以下是这些不幸事件的根源：

[ɔːl'ðəʊ] ['æbsəluːtli] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

| **Although** | **absolutely** | **free** | **and** | **independent** | **in** | **all** | **that** | **concerned** | **its** | **internal** | **regulations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 绝对地 | 自由的 | 和 | 独立的 | 在 | 全部 | 那 | 担心的 | 它是 | 内部的 | 法规 | , |

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][suː'pɪərɪə(r)] ,

| **the** | **election** | **of** | **its** | **superior** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选举 | 的 | 它是 | 优越的 | , |

尽管其内部规章制度完全自由独立，但其上级的选举，

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

| **the** | **disposition** | **of** | **the** | **yield** | **of** | **the** | **land** | **which** | **it** | **cultivated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处置 | 的 | 这 | 屈服 | 的 | 这 | 土地 | 哪个 | 它 | 栽培 | , |

它耕种土地的收成处置方式，

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]

| **nevertheless** | **the** | **monastery** | **of** | **Charolles** | **was** | **subject** | **to** | **the** | **jurisdiction** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 修道院 | 的 | - | 曾是 | 主题 | 到 | 这 | 管辖权 | 的 |

[ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| **the** | **diocese** | **of** | **the** | **bishop** | **;** | **moreover** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教区 | 的 | 这 | 主教 | ; | 而且 | , |

然而，沙罗勒修道院仍受主教教区的管辖；此外，

[ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **the** | **prelate** | **had** | **the** | **right** | **to** | **place** | **at** | **the** | **monastery** | **the** | **priests** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 地方 | 在 | 这 | 修道院 | 这 | 神父 | 的 | 他的 |

[əʊn] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [riːd] [mæs] ,

| **own** | **choice** | **to** | **read** | **mass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 选择 | 到 | 读 | 大量的 | , |

主教有权安排他自己选择的神父到修道院主持弥撒。

[əd'mɪnɪstə(r)] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sækrəmənts] ,

| **administer** | **communion** | **and** | **the** | **other** | **sacraments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 圣餐 | 和 | 这 | 其他 | 圣礼 | , |

主持圣餐礼和其他圣礼，

[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

| **and** | **officiate** | **in** | **the** | **chapel** | **of** | **the** | **monastery** | **which** | **was** | **also** | **the** | **place** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裁判 | 在 | 这 | 教堂 | 的 | 这 | 修道院 | 哪个 | 曾是 | 还 | 这 | 地方 | 的 |

[rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - .

| **religious** | **worship** | **for** | **the** | **other** | **inhabitants** | **of** | **the** | **Valley** | **of** | **Charolles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 崇拜 | 为了 | 这 | 其他 | 居民 | 的 | 这 | 谷 | 的 | - | . |

并在修道院的小教堂主持仪式，该教堂也是沙罗勒山谷其他居民的宗教崇拜场所。

- [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪm'pəʊzd] ,

| **Loysik** | **submitted** | **to** | **these** | **requirements** | **which** | **the** | **times** | **imposed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 提交 | 到 | 这些 | 要求 | 哪个 | 这 | 时代 | 强加 | , |

洛伊西克接受了时代所提出的这些要求，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| **in** | **order** | **to** | **insure** | **the** | **tranquility** | **of** | **his** | **brothers** | **and** | **of** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保证 | 这 | 宁静 | 的 | 他的 | 兄弟 | 和 | 的 | 这 | 其他 |

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| **inhabitants** | **of** | **the** | **Valley** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这 | 谷 | . |

为了确保他的兄弟们和山谷中其他居民的安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [ðʌs] ['entəd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['klɔɪstə(r)] ,

| **But** | **the** | **priests** | **,** | **who** | **thus** | **entered** | **the** | **bosom** | **of** | **the** | **lay** | **cloister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 神父 | , | WHO | 因此 | 进入 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 躺 | 修道院 | , |

但是，这些神父就这样进入了世俗修道院的怀抱，

[sɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][səʊ] ['dɪskɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] ,

| sought | more | than | once | to | sow | discord | among | the | monk | laborers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 更多的 | 比 | 一次 | 到 | 母猪 | Discord | 之中 | 这 | 僧 | 劳工 | , |

他曾多次试图在僧侣劳工中挑拨离间，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [preə(r)] ,

| saying | to | some | that | they | devoted | too | little | time | to | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 一些 | 那 | 他们 | 奉献 | 也 | 小的 | 时间 | 到 | 祷告 | , |

对一些人说，他们花在祈祷上的时间太少了。

[ɜːdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [mʌŋks] ,

| urging | others | to | enter | the | church | and | become | ecclesiastical | monks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 其他的 | 到 | 进入 | 这 | 教会 | 和 | 变得 | 教会的 | 僧侣 | , |

劝说他人加入教会，成为修道士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] .

| and | thus | share | the | power | of | the | clergy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 分享 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 牧师 | . |

从而分享神职人员的权力。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [dɪd] [ðiːz] [ˌʌndə'hændɪd] [mə'nuːvə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [pv; əv] - [huː]

| More | than | once | did | these | underhanded | manoeuvres | reach | the | ears | of | Loysik | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 做过 | 这些 | 卑鄙的 | 机动 | 抵达 | 这 | 耳朵 | 的 | - | WHO |

[wʊd] [ðen] ['fɜːmli] [ə'dres] [ðiːz] [kənkɑːktɚz] [pv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :

| would | then | firmly | address | these | concocters | of | dissension | in | these | terms | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 然后 | 牢牢 | 地址 | 这些 | 调料师 | 的 | 纠纷 | 在 | 这些 | 条款 | : |

这些卑鄙的伎俩不止一次传到了洛伊西克的耳中，他随后会用以下措辞严厉地斥责这些挑拨离间的始作俑者：

" [huː] [ 'leibə ] [preɪz] .

| " | Who | labors | prays | . |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 劳动 | 祈祷 | . |

劳苦的人祈祷。

['dʒiːzəs][pv; əv] ['næzərəθ] [sɪ'vɪəli] [kən'demz] [ðə; ði][duː; də] - [ 'nʌθiŋ ] [huː] [wɪl] [nɒt] [muːv] [wɪð] [wʌn]

| Jesus | of | Nazareth | severely | condemns | the | do | - | nothings | who | will | not | move | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 的 | 拿撒勒 | 严重 | 谴责 | 这 | 做 | - | 什么也没有 | WHO | 将要 | 不是 | 移动 | 和 | 一 |

[pv; əv][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['hevi] [ 'bəːdən ] [ænd; ənd] ['griːvəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [pn]

| of | their | fingers | the | heavy | burdens | and | grievous | to | be | borne | which | they | lay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 手指 | 这 | 重的 | 负担 | 和 | 严重的 | 到 | 是 | 出生 | 哪个 | 他们 | 躺 | 在 |

[ðeə(r)] ['brʌðəz] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [meɪk] [lɒŋ] [preə(r)z] .

| their | brothers | ' | shoulders | and | for | a | pretence | make | long | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 兄弟 | - | 肩膀 | 和 | 为了 | 一个 | 虚伪 | 制作 | 长的 | 祈祷 | . |

拿撒勒人耶稣严厉谴责那些无所事事的人，他们连一根手指头都不愿意挪动一下压在兄弟肩上的重担和痛苦，却假装虔诚地做着冗长的祷告。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ]['aɪdlər][hɪə(r)] .

| We | want | no | idlers | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 不 | 惰轮 | 这里 | . |

这里不允许有游手好闲的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pv; əv][wʌn] [gɒd] .

| We | are | all | brothers | , | and | the | children | of | one | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 兄弟 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 一 | 上帝 | . |

我们都是兄弟，都是同一位上帝的孩子。

['weðə(r)] [ə; eɪ] [mʌŋk] [biː; bi] [leɪ] [ɔː(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

| Whether | a | monk | be | lay | or | ecclesiastic | they | are | all | alike | , | provided | they | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 僧 | 是 | 躺 | 或者 | 牧师 | 他们 | 是 | 全部 | 同样 | , | 假如 | 他们 | 居住 |

['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] .

| Christian | lives | . |
|---|---|---|
| 基督教 | 生活 | . |

无论僧侣是俗家还是神职人员，只要他们过着基督徒的生活，他们就都是一样的。

[ɪf] ['eni] [ðeə(r)] [bi:; bi] [hu:] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] ,

| If | any | there | be | who | , | having | done | his | full | share | in | the | work | of | the | cloister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 那里 | 是 | WHO | , | 拥有 | 完毕 | 他的 | 满的 | 分享 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 修道院 | , |

如果其中有人尽其所能地完成了他在修道院的工作，

[ tʃu:z ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [preə(r)] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ðæt] [mæn] [ni:dz] ['ɑ:ftə(r)] [wɜ:k] ,

| chooses | to | employ | in | prayer | the | leisure | that | man | needs | after | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 采用 | 在 | 祷告 | 这 | 闲暇 | 那 | 男人 | 需求 | 后 | 工作 | , |

选择将人们工作之余所需的闲暇时间用于祈祷，

[hi:; hi][ɪz] [fri:] [tu:; tə][du:; də][səʊ] — [æz; əz] [fri:] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| he | is | free | to | do | so | — | as | free | as | are | other | members | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 自由的 | 到 | 做 | 所以 | — | 作为 | 自由的 | 作为 | 是 | 其他 | 成员 | 的 | 我们的 |

[kə'mju:nəti] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

| community | to | employ | their | leisure | in | the | cultivation | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 到 | 采用 | 他们的 | 闲暇 | 在 | 这 | 栽培 | 的 | 花朵 | , |

他可以自由地这样做——就像我们社区的其他成员可以自由地利用闲暇时间种植花卉一样。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] , [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ɪn][ ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid ] , [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

| in | reading | , | in | conversation | with | their | friends | , | in | fishing | , | in | promenading | , | in | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阅读 | , | 在 | 对话 | 和 | 他们的 | 朋友们 | , | 在 | 钓鱼 | , | 在 | 漫步 | , | 在 | 歌唱 | , |

[ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] ,

| in | designing | manuscripts | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 设计 | 手稿 | , |

在阅读中，在与朋友交谈中，在钓鱼中，在散步中，在唱歌中，在设计手稿中，

[ɔ:(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ,

| or | in | any | other | accomplishment | , | including | the | exercise | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 其他 | 成就 | , | 包括 | 这 | 锻炼 | 的 | 武器 | , |

或在任何其他成就中，包括使用武力，

['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'pel] [fɔ:s] [wɪð] [fɔ:s] ,

| seeing | that | we | live | in | days | when | it | is | often | necessary | to | repel | force | with | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 我们 | 居住 | 在 | 天 | 什么时候 | 它 | 是 | 经常 | 必要的 | 到 | 击退 | 力量 | 和 | 力量 | , |

鉴于我们生活在一个常常需要以暴制暴的时代，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [wʌnz] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'genst] ['vaɪələns] .

| and | defend | one's | own | life | and | the | lives | of | his | family | against | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保卫 | 一个人的 | 自己的 | 生活 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 他的 | 家庭 | 反对 | 暴力 | . |

并捍卫自己和家人的生命免受暴力侵害。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [hi:; hi] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [wɜ:k] , [ si:k ] ['ɒnɪst] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

| Accordingly | , | in | my | eyes | , | he | who | , | after | work | , | seeks | honest | recreation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 我的 | 眼睛 | , | 他 | WHO | , | 后 | 工作 | , | 寻找 | 诚实的 | 娱乐 | , |

因此，在我看来，那些在工作之余寻求正当娱乐的人，

[ɪz][æz; əz] ['wɜ:ðɪ] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [ im'plɔi ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn] [preə(r)] .

| is | as | worthy | as | he | who | employs | his | leisure | in | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 值得 | 作为 | 他 | WHO | 雇佣 | 他的 | 闲暇 | 在 | 祷告 | . |

和那些利用闲暇时间祈祷的人一样有价值。

['əʊnli] ['aɪdlər] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] !

| Only | idlers | are | impious | ! |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 惰轮 | 是 | 不敬 | ! |

只有游手好闲的人才是不敬神的!

[wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [wɜ:k] .

| We | despise | all | those | who | refuse | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 鄙视 | 全部 | 那些 | WHO | 拒绝 | 到 | 工作 | . |

我们鄙视所有拒绝工作的人。

" - [wɒz; wəz][səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈvenəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi]

| " | Loysik | was | so | universally | venerated | and | the | community | was | so | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 所以 | 普遍地 | 受人尊敬 | 和 | 这 | 社区 | 曾是 | 所以 | 快乐的 |

[ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [priːsts] [ˈnevə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpɜːmənəntli] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ɪts]

| and | thriving | that | the | outside | priests | never | succeeded | in | permanently | disturbing | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熙 | 那 | 这 | 外部 | 神父 | 绝不 | 成功了 | 在 | 永久的 | 令人不安 | 它是 |

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhɑːməni] .

| quiet | and | harmony | . |
|---|---|---|---|
| 安静的 | 和 | 和谐 | . |

“洛伊西克受到普遍的尊敬，社区也如此幸福繁荣，以至于外来的神父们始终无法永久地扰乱它的宁静与和谐。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

- [əʊnd] [bəuθ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv]

| Loysik | owned | both | the | land | and | the | buildings | of | the | monastery | by | virtue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 两个都 | 这 | 土地 | 和 | 这 | 建筑物 | 的 | 这 | 修道院 | 经过 | 美德 | 的 |

[æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [ˈtʃɑːtə(r)] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [kɪŋ] [kloʊˈtɛr] .

| an | authentic | charter | issued | to | him | by | King | Clotaire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真正的 | 宪章 | 发布 | 到 | 他 | 经过 | 国王 | 克洛泰尔 | . |

洛伊西克凭借克洛泰尔国王颁发给他的正式特许状，拥有了修道院的土地和建筑物。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ ˈprelit ] [ɒv; əv] [ˈtʃaːlɔn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

| Accordingly | , | the | prelates | of | Chalon | found | themselves | obliged | to | respect | his | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 主教们 | 的 | 沙隆 | 成立 | 他们自己 | 有义务 | 到 | 尊重 | 他的 | 权利 | , |

因此，沙隆的主教们不得不尊重他的权利。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ di'zist ] [frɒm; frəm] [pəˈsjuːɪŋ] [ðeə(r)] [endz] [θruː] [pəˈfɪdiəs] [miːnz] .

| while | they | never | desisted | from | pursuing | their | ends | through | perfidious | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 绝不 | 停止 | 从 | 追求 | 他们的 | 结束 | 通过 | 背信弃义 | 方法 | . |

但他们从未停止使用卑鄙的手段来实现自己的目的。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɒləni] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] .

| On | this | day | the | colony | and | community | of | Charolles | had | a | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 这 | 殖民地 | 和 | 社区 | 的 | - | 有 | 一个 | 假期 | . |

这一天，沙罗勒殖民地和社区放假了。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ˈlæbɔːərz] [strəʊv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] [ɒv; əv]

| The | monk | laborers | strove | to | give | the | best | possible | reception | to | their | friends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧 | 劳工 | 努力 | 到 | 给 | 这 | 最好的 | 可能的 | 接待 | 到 | 他们的 | 朋友们 | 的 |

[ðə; ði] [ˈvæli] ,

| the | Valley | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | , |

僧侣劳工们竭尽全力为来自山谷的朋友们提供最好的接待。

[huː] , [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌstəm] ,

| who | , | agreeable | to | a | long | established | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 同意 | 到 | 一个 | 长的 | 已确立的 | 风俗 | , |

他，按照一项由来已久的习俗，

[keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [əud] [hɪm] , [ðiːz] [dɪˈsendənts]

| came | to | thank | Loysik | for | the | happy | life | that | they | owed | him | , | these | descendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 感谢 | - | 为了 | 这 | 快乐的 | 生活 | 那 | 他们 | 欠款 | 他 | , | 这些 | 后代 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Vagres | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

瓦格雷斯的这些后裔前来感谢洛伊西克，感谢他让他们过上了幸福的生活。

[breɪv] [d'ɛvəlz] [huːm] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [wɜːd] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] .

| **brave** | **devils** | **whom** | **the** | **monk's** | **word** | **had** | **converted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 魔鬼 | 谁 | 这 | 僧侣的 | 单词 | 有 | 转换 | . |

那些勇敢的魔鬼，被僧侣的话语感化了。

['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['friːli] [ə'dɒptɪd] [ruːl] [sə'spendɪd] [ðæt] [ ˌɪntə'dikt, 'ɪntədikt ] [ðə; ðɪ]

| **Only** | **once** | **a** | **year** | **was** | **the** | **freely** | **adopted** | **rule** | **suspended** | **that** | **interdicted** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 一个 | 年 | 曾是 | 这 | 自由 | 已采用 | 规则 | 暂停 | 那 | 被禁止 | 这 |

[əd'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['klɔɪstə(r)] .

| **admittance** | **of** | **women** | **to** | **the** | **cloister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准入 | 的 | 女性 | 到 | 这 | 修道院 | . |

每年只有一次，这条禁止女性进入修道院的、由人们自由通过的规定会被暂停。

[ðə; ðɪ] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [lɒŋ] ['teɪblz] [weər'evə(r)] ['eni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] , [ɪn] [ðə; ðɪ]

| **The** | **monks** | **were** | **setting** | **up** | **long** | **tables** | **wherever** | **any** | **could** | **be** | **placed** | **,** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 是 | 环境 | 向上 | 长的 | 表格 | 无论 | 任何 | 可以 | 是 | 放置 | , | 在 | 这 |

[rɪ'fektəri] ,

| **refectory** | **,** |
|---|---|
| 食堂 | , |

僧侣们在餐厅里凡是能摆放的地方都摆放了长桌。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [æt; ət] ['sevrəl] ['mænjuəl] ['ɪndəstriz] ,

| **in** | **the** | **halls** | **where** | **they** | **worked** | **at** | **several** | **manual** | **industries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大厅 | 在哪里 | 他们 | 工作 | 在 | 一些 | 手动的 | 行业 | , |

在他们工作的几家手工工厂的走廊里，

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['gæləriz] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| **under** | **the** | **open** | **galleries** | **that** | **ran** | **around** | **the** | **inner** | **courtyard** | **,** | **and** | **even** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 打开 | 画廊 | 那 | 跑 | 大约 | 这 | 内 | 庭院 | , | 和 | 甚至 | 在 | 这 |

[jɑːd] [ɪt'self] ,

| **yard** | **itself** | **,** |
|---|---|---|
| 院子 | 本身 | , |

在环绕内院的开放式走廊下，甚至在院子本身里，

[wɪtʃ] , [ɒn] [sʌtʃ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] , [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [ruːft] [baɪ] [ʃiːts] [ɒv; əv]

| **which** | **,** | **on** | **such** | **solemn** | **and** | **festive** | **occasions** | **,** | **was** | **over** | **-** | **roofed** | **by** | **sheets** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 这样的 | 庄严 | 和 | 节日 | 场合 | , | 曾是 | 超过 | - | 有顶棚 | 经过 | 纸张 | 的 |

['lɪnɪn] [held] [fɑːst] [wɪð] [kɔːdz] .

| **linen** | **held** | **fast** | **with** | **cords** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻布 | 握住 | 快速地 | 和 | 绳索 | . |

在如此庄严喜庆的场合，屋顶上会铺上用绳子系紧的亚麻布。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

| **In** | **fact** | **,** | **there** | **were** | **tables** | **even** | **in** | **the** | **hall** | **of** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 那里 | 是 | 表格 | 甚至 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 武器 | . |

事实上，就连武器大厅里也摆放着桌子。

[wɒt] !

| **What** | **!** |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[æn; ən] ['ɑːsənl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] ?

| **An** | **arsenal** | **in** | **a** | **monastery** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兵工厂 | 在 | 一个 | 修道院 | ? |

修道院里居然藏着军火库?

[jes] .

| **Yes** | **.** |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

| The | arms | of | the | Vagres | , | the | founders | of | the | colony | and | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 这 | - | , | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 殖民地 | 和 | 这 | 社区 | , |

瓦格雷人的纹章，他们是殖民地和社群的创建者。

[hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [waɪz] ['meʒə(r)] , [əd'vaɪzd] [baɪ] - ,

| had | all | been | deposited | there | — | a | wise | measure | , | advised | by | Loysik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 到过 | 已存 | 那里 | — | 一个 | 明智的 | 措施 | , | 建议 | 经过 | - | , |

所有物品都存放在那里——这是洛伊西克建议的明智之举。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['kɑːlənɪsts] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

| and | which | the | monk | laborers | and | colonists | appreciated | at | the | time | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 僧 | 劳工 | 和 | 殖民者 | 感谢 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 |

[truːps] [ɒv; əv] - [ə'tækt] [ðə; ði] ['væli] .

| troops | of | Chram | attacked | the | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 的 | - | 遭到攻击 | 这 | 谷 | . |

而当克拉姆的军队进攻山谷时，僧侣劳工和殖民者们对此深有体会。

[nəʊ]['sɪmələ(r)] [ə'kʌrəns] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'gen] [sɪns] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːsənl] [wɒz; wəz]

| No | similar | occurrence | had | happened | again | since | then | , | but | the | arsenal | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 相似的 | 发生 | 有 | 发生 | 再次 | 自从 | 然后 | , | 但 | 这 | 兵工厂 | 曾是 |

['keəfəli] [kept] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] .

| carefully | kept | and | increased | . |
|---|---|---|---|---|
| 小心 | 保留 | 和 | 增加 | . |

此后未再发生类似事件，但武器库得到了精心保管和扩充。

[twaɪs] [iːtʃ] [mʌnθ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

| Twice | each | month | , | both | in | the | village | and | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 每个 | 月 | , | 两个都 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 这 | 社区 | , |

每月两次，分别在村庄和社区进行，

[ðə; ði] [men] ['eksəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [æn; ən]['evə(r)]['juːsf(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]

| the | men | exercised | themselves | in | the | handling | of | arms | , | an | ever | useful | precaution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 锻炼 | 他们自己 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 武器 | , | 一个 | 曾经 | 有用 | 预防 |

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

| in | these | days | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | , |

男人们练习了武器操作，这在如今这个时代是一项非常实用的预防措施。

- [wʊd] [seɪ] ,

| Loysik | would | say | , |
|---|---|---|---|
| - | 会 | 说 | , |

洛伊西克会说：

[wen] [wʌn] [mait] [frɒm; frəm] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'pel] [sʌm; səm]

| when | one | might | from | one | moment | to | another | be | called | upon | to | repel | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 可能 | 从 | 一 | 片刻 | 到 | 其他 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 击退 | 一些 |

[ɑːmd] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [ sei'njə:, 'si- ] .

| armed | band | of | the | Frankish | seigneurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 乐队 | 的 | 这 | 法兰克人 | 领主们 | . |

可能下一刻就要被召唤去击退法兰克领主的武装匪帮。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['setɪŋ] [ʌp] ['teɪblz] ['evriweə(r)] .

| The | monk | laborers | were | engaged | setting | up | tables | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧 | 劳工 | 是 | 已订婚的 | 环境 | 向上 | 表格 | 到处 | . |

僧侣劳工们忙着在各处摆放桌子。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ðeɪ] [pleɪst] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ 'leibə ] — [gʊd] [wiːt]

| On | the | tables | they | placed | with | innocent | pride | the | fruits | of | their | labors | — | good | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表格 | 他们 | 放置 | 和 | 清白的 | 自豪 | 这 | 水果 | 的 | 他们的 | 劳动 | — | 好的 | 小麦 |

[bred] [meɪd] [ɒv; əv] [wiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɑːvɪstɪŋ] ,

| bread | made | of | wheat | of | their | own | harvesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 制成 | 的 | 小麦 | 的 | 他们的 | 自己的 | 收割 | , |

他们满怀纯真的自豪地将劳动成果——用自己收割的小麦做成的优质小麦面包——摆放在桌子上。

['dʒenərəs] [waɪn] ['jiːldɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪnjəd] ,

| generous | wine | yielded | by | their | own | vineyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 葡萄酒 | 产生 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 葡萄园 | , |

他们自家葡萄园出产的优质葡萄酒，

['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['kæt(ə)l] [jɑːrdz] ,

| quarters | of | beef | and | mutton | coming | from | their | own | cattle | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 牛肉 | 和 | 羊肉 | 未来 | 从 | 他们的 | 自己的 | 牛 | 码 | , |

来自他们自家牛场的四分之一牛羊肉，

[fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [reɪzd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['gaːdnz] , [mɪlk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kaʊz] ,

| fruits | and | vegetables | raised | in | their | own | gardens | , | milk | of | their | own | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 和 | 蔬菜 | 提高 | 在 | 他们的 | 自己的 | 花园 | , | 牛奶 | 的 | 他们的 | 自己的 | 牛 | , |

自家花园种植的水果和蔬菜，自家奶牛产的牛奶，

['hʌni] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [haɪvz] .

| honey | from | their | own | hives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | 从 | 他们的 | 自己的 | 麻疹 | . |

来自他们自家蜂巢的蜂蜜。

[ðeɪ] [əud] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['deɪli] ['leɪbə(r)] ;

| They | owed | this | abundance | to | their | daily | labor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 欠款 | 这 | 丰富 | 到 | 他们的 | 日常的 | 劳动 | ; |

他们之所以拥有如此丰厚的财富，全赖于每日的辛勤劳动；

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [bəuθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

| they | now | enjoyed | its | sight | and | the | comfort | it | afforded | both | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 享受 | 它是 | 视线 | 和 | 这 | 舒适 | 它 | 提供 | 两个都 | 他们 | 和 |

[ðeə(r)] [frendz] .

| their | friends | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | . |

他们现在很享受它的景色，以及它给他们和朋友们带来的舒适感。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] !

| Nothing | more | legitimate | ! |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 合法的 | ! |

没有比这更正当的了！

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɪk'spɪərɪənst] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| the | monks | experienced | profound | satisfaction | in | proving | to | their | old | friends | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 经验丰富的 | 深刻的 | 满意 | 在 | 证明 | 到 | 他们的 | 老的 | 朋友们 | 的 | 这 |

['væli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['hʌzbəndmən] ,

| Valley | that | they | also | were | good | husbandmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 那 | 他们 | 还 | 是 | 好的 | 农夫 | , |

僧侣们向山谷里的老朋友们证明，他们也是优秀的农夫，这让他们感到无比欣慰。

['skɪlfl] ['vɪntnə(r)] , [ɪk'spɪərɪənst] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['ʃepədz] .

| skilful | vintners | , | experienced | horticulturists | and | competent | shepherds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 酿酒师 | , | 经验丰富的 | 园艺家 | 和 | 胜任的 | 牧羊人 | . |

技艺精湛的酿酒师、经验丰富的园艺家和称职的牧羊人。

[əˈkeɪʒnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈfɔːl] — [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈevə(r)][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [wɜːk] — [ðæt]

| **Occasionally** | **it** | **would** | **also** | **befall** | **—** | **the** | **devil** | **ever** | **is** | **at** | **his** | **wicked** | **work** | **—** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 它 | 会 | 还 | 降临 | — | 这 | 魔鬼 | 曾经 | 是 | 在 | 他的 | 邪恶 | 工作 | — | 那 |

[æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ˌselɪˈbreɪʃn] ,

| **at** | **some** | **of** | **these** | **anniversary** | **celebrations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这些 | 周年纪念日 | 庆祝活动 | , |

有时也会发生这样的事——魔鬼总是伺机作恶——在某些周年庆典上，

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] [fəˈbɪd(ə)n]

| **when** | **the** | **women** | **and** | **maids** | **were** | **admitted** | **to** | **the** | **otherwise** | **forbidden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女性 | 和 | 女佣 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 否则 | 禁止 |

[ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] ,

| **precincts** | **of** | **the** | **monastery** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 辖区 | 的 | 这 | 修道院 | , |

当妇女和女仆被允许进入原本禁止进入的修道院区域时，

[sʌm; səm] [mʌŋk] [ˈleɪbərə(r)] [dɪˈskʌvəd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdjuːst] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][sʌm; səm]

| **some** | **monk** | **laborer** | **discovered** | **,** | **by** | **the** | **impression** | **produced** | **upon** | **him** | **by** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 僧 | 劳动者 | 发现 | , | 经过 | 这 | 印象 | 生产 | 之上 | 他 | 经过 | 一些 |

[ˈprɪti] [gɜːl] ,

| **pretty** | **girl** | **,** |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 女孩 | , |

一位僧侣劳工被一位漂亮姑娘的美貌所吸引，并由此发现了……

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒˈstɪə(r)] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈselɪbəsi] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈpremətʃə(r)] .

| **that** | **his** | **fondness** | **for** | **the** | **austere** | **freedom** | **of** | **celibacy** | **was** | **rather** | **premature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 喜爱 | 为了 | 这 | 简朴 | 自由 | 的 | 独身 | 曾是 | 相当 | 过早 | . |

他对独身生活的清苦自由的喜爱为时尚早。

[ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ðə; ði] [sweɪn] [wʊd] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] - .

| **On** | **such** | **occasions** | **the** | **swain** | **would** | **open** | **his** | **heart** | **to** | **Loysik** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 场合 | 这 | 斯温 | 会 | 打开 | 他的 | 心 | 到 | - | . |

每当这时，这位心上人就会向洛伊西克敞开心扉。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **The** | **latter** | **always** | **insisted** | **upon** | **three** | **months** | **of** | **reflection** | **on** | **the** | **part** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 总是 | 坚持 | 之上 | 三 | 几个月 | 的 | 反射 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

[ˈbrʌðə(r)] ,

| **brother** | **,** |
|---|---|
| 兄弟 | , |

后者始终坚持要求兄弟俩进行三个月的反思。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɒndʒəg(ə)l][vəʊˈkeɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz]

| **and** | **in** | **the** | **event** | **of** | **his** | **persisting** | **in** | **his** | **conjugal** | **vocation** | **Loysik** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 他的 | 持续 | 在 | 他的 | 夫妻 | 职业 | - | 曾是 |

[ˈspiːdəli] [siːn] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

| **speedily** | **seen** | **strolling** | **into** | **the** | **village** | **leaning** | **upon** | **his** | **cane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 已见 | 漫步 | 进入 | 这 | 村庄 | 倾斜 | 之上 | 他的 | 甘蔗 | . |

如果洛伊西克继续履行他的婚姻职责，很快就会有人看到他拄着拐杖漫步走进村庄。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ][ɒv; əv]

| **There** | **he** | **would** | **converse** | **with** | **the** | **parents** | **of** | **the** | **maid** | **upon** | **the** | **advisability** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 会 | 交谈 | 和 | 这 | 父母 | 的 | 这 | 女佣 | 之上 | 这 | 建议性 | 的 |

[ðə; ði] [mætʃ] ;

| **the** | **match** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 匹配 | ; |

在那里，他会与女仆的父母商讨这门婚事是否合适；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] ['hæpənd] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] ['nʌmbəd] [wʌn]

| and | it | rarely | happened | but | that | a | few | months | later | the | colony | numbered | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 很少 | 发生 | 但 | 那 | 一个 | 很少 | 几个月 | 之后 | 这 | 殖民地 | 编号 | 一 |

[mɔː(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌn] ['brʌðə(r)] [les] ,

| more | household | and | the | community | one | brother | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 家庭 | 和 | 这 | 社区 | 一 | 兄弟 | 较少的 | , |

这种情况虽然很少发生，但几个月后，聚居地又多了一家人，社区里少了一位兄弟。

[waɪl] - [wʊd] [seɪ] :

| while | Loysik | would | say | : |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 会 | 说 | : |

而洛伊西克则会说：

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][mɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [raɪt] [ɪn][nɒt] [ək'septɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [vaʊz] [frɒm; frəm]

| " | Here | is | one | more | evidence | of | my | being | right | in | not | accepting | eternal | vows | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一 | 更多的 | 证据 | 的 | 我的 | 存在 | 正确的 | 在 | 不是 | 接受 | 永恒 | 誓言 | 从 |

[maɪ] [mʌŋks] .

| my | monks | . |
|---|---|---|
| 我的 | 僧侣 | . |

“这再次证明我不接受僧侣们的永生誓言是正确的。”

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

| " | The | preparations | for | the | reception | had | long | been | finished | in | the | interior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 准备工作 | 为了 | 这 | 接待 | 有 | 长的 | 到过 | 完成的 | 在 | 这 | 内部的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

| of | the | monastery | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 修道院 | , |

“修道院内部的接待准备工作早已完成。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [mʌŋks] [hɜːd] [ə; eɪ]

| and | the | sun | was | on | the | point | of | setting | when | the | laborer | monks | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 环境 | 什么时候 | 这 | 劳动者 | 僧侣 | 听到 | 一个 |

[laʊd] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| loud | noise | outside | . |
|---|---|---|---|
| 大声 | 噪音 | 外部 | . |

太阳即将落山时，劳作的僧侣们听到外面传来一声巨响。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .

| The | whole | colony | was | arriving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 殖民地 | 曾是 | 抵达 | . |

整个殖民地的人都到了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['mɑːtʃt] ['roʊnən][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

| At | the | head | of | the | crowd | marched | Ronan | and | the | Master | of | the | Hounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 人群 | 行军 | 罗南 | 和 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | , |

人群最前面是罗南和猎犬大师。

[əu'dil] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəpɪs] .

| Odille | and | the | Bishopess | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥迪尔 | 和 | 这 | 女主教 | . |

奥迪尔和女主教。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| They | were | the | four | oldest | inhabitants | of | the | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 四 | 最老 | 居民 | 的 | 这 | 谷 | . |

他们是山谷里最年长的四位居民。

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] - , [bʌt; bət] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðen] [keɪm]

| A | few | old | Vagres | , | but | younger | than | these | followed | behind | them | ; | then | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 老的 | - | , | 但 | 年轻 | 比 | 这些 | 随后 | 在后面 | 他们 | ; | 然后 | 来了 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| the | children | , |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , |

几个年纪较大的流浪者，但比他们年轻一些，跟在他们后面；然后是孩子们。

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , [ðə; ði] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌns] [səʊ] [dɪs'ɔːdəli] [ænd; ənd] [səʊ]

| the | grandchildren | , | the | great | - | grandchildren | of | that | once | so | disorderly | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孙辈 | , | 这 | 伟大的 | - | 孙辈 | 的 | 那 | 一次 | 所以 | 乱 | 和 | 所以 |

[ri'dautid] - .

| redoubted | Vagrery | . |
|---|---|---|
| 坚韧不拔的 | - | . |

那支曾经如此混乱、如此令人敬畏的流浪者的子孙后代，以及曾孙后代。

[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| Informed | of | the | approach | of | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

得知朋友们即将到来，

- [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

| Loysik | stepped | to | the | gate | of | the | monastery | to | receive | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 修道院 | 到 | 收到 | 他们 | . |

洛伊西克走到修道院门口迎接他们。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

| Like | all | the | other | brothers | of | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 这 | 其他 | 兄弟 | 的 | 这 | 社区 | , |

像社区里的其他兄弟一样，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mʌŋk] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [kɔːs] [braʊn] [wʊl] ,

| the | venerable | monk | was | clad | in | a | robe | of | coarse | brown | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可敬 | 僧 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 长袍 | 的 | 粗 | 棕色的 | 羊毛 | , |

这位德高望重的僧人身穿一件粗糙的棕色羊毛长袍。

[held] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] .

| held | around | his | waist | by | a | leather | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 大约 | 他的 | 腰部 | 经过 | 一个 | 皮革 | 腰带 | . |

他腰间系着一条皮带。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [bɔːld] ; [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [snəʊ] - [waɪt] [bɪəd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| His | head | was | now | completely | bald | ; | his | long | snow | - | white | beard | fell | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 现在 | 完全地 | 秃 | ; | 他的 | 长的 | 雪 | - | 白色的 | 胡须 | 跌倒 | 之上 | 他的 |

[tʃest] ;

| chest | ; |
|---|---|
| 胸部 | ; |

他的头已经完全秃了；他那雪白的长胡须垂在胸前；

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['eɪti] ;

| his | bearing | was | still | erect | , | his | eyes | clear | , | although | he | was | beyond | eighty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 轴承 | 曾是 | 仍然 | 直立 | , | 他的 | 眼睛 | 清除 | , | 虽然 | 他 | 曾是 | 超过 | 八十 | ; |

虽然他已年过八十，但身姿依然挺拔，目光清澈；

['əʊnli][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['tremə(r)] .

| only | his | venerable | hands | were | slightly | agitated | by | a | tremor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 可敬 | 双手 | 是 | 轻微地 | 激动 | 经过 | 一个 | 震颤 | . |

只有他那双饱经风霜的手微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [kraʊd] ['hɔːltɪd] ; ['roʊnən] [ɐpɻ'əʊtʃt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]

| The | crowd | halted | ; | Ronan | approached | , | took | his | brother's | hand | , | and | addressed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 停止 | ; | 罗南 | 接近 | , | 采取 | 他的 | 兄弟 | 手 | , | 和 | 已解决 | 到 |

[hɪm] [ðiːz] [wɜːdz] :

| him | these | words | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 这些 | 字 | : |

人群停了下来；罗南走上前去，握住他哥哥的手，对他说：

" - ,

| " | Loysik | , |
|---|---|---|
| " | - | , |

“Loysik，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['fɪfti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] - [stʊd]

| it | is | to | - | day | fifty | - | one | years | ago | that | a | troop | of | determined | Vagres | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | - | 天 | 五十 | - | 一 | 年 | 前 | 那 | 一个 | 部队 | 的 | 决定 | - | 站立 |

[ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

| awaiting | your | arrival | on | the | border | of | Burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 你的 | 到达 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 勃艮第 | . |

五十一年前的今天，一群意志坚定的流浪者在勃艮第边境等候着你们的到来。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] [spəʊk] [waɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

| You | came | to | us | ; | you | spoke | wise | words | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 到 | 我们 | ; | 你 | 辐 | 明智的 | 字 | 到 | 我们 | ; |

你来到我们身边；你对我们说了富有智慧的话；

[juː; jʊ] [ priːtʃ ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['vɪraɪl] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ]

| you | preached | to | us | the | virile | virtues | of | labor | and | of | the | domestic | hearth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 布道 | 到 | 我们 | 这 | 阳刚的 | 美德 | 的 | 劳动 | 和 | 的 | 这 | 国内的 | 炉 |

;

| ; |
|---|
| ; |

你向我们宣扬了劳动和家庭生活的英勇美德；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌðeərə'pɒn] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pʊt] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] ['ɪntuː] ['præktɪs] [baɪ]

| and | you | thereupon | put | us | in | condition | to | put | those | virtues | into | practice | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 于是 | 放 | 我们 | 在 | 状况 | 到 | 放 | 那些 | 美德 | 进入 | 实践 | 经过 |

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [truːp] [ðə; ði] [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] .

| offering | to | our | troop | the | free | enjoyment | of | this | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 我们的 | 部队 | 这 | 自由的 | 享受 | 的 | 这 | 谷 | . |

于是，你们让我们有机会将这些美德付诸实践，让我们的部队可以自由享用这片山谷。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| A | year | later | , | that | is | now | fifty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 之后 | , | 那 | 是 | 现在 | 五十 | 年 | 前 | , |

一年后，距今已五十年了。

['aʊə(r)] ['bʌdɪŋ] ['kɒləni] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ;

| our | budding | colony | celebrated | the | first | anniversary | of | its | foundation | in | this | region | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 萌芽 | 殖民地 | 著名 | 这 | 第一的 | 周年纪念日 | 的 | 它是 | 基础 | 在 | 这 | 地区 | ; |

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [kʌm] — [wiː; wi] ,

| and | to | - | day | we | come | — | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 我们 | 来 | — | 我们 | , |

我们这个初具规模的殖民地庆祝了其在这个地区建立一周年；今天我们来了——我们，

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

| our | children | and | the | children | of | our | children | — | once | again | to | say | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 孩子们 | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 我们的 | 孩子们 | — | 一次 | 再次 | 到 | 说 | 到 | 你 |

[θruː] [maɪ] [maʊθ] :

| through | my | mouth | : |
|---|---|---|---|
| 通过 | 我的 | 嘴 | : |

我们的孩子和我们孩子的孩子——再次借我的口告诉你们：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ; [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

| ' | We | are | happy | , | thanks | to | you | , | brother | ; | eternal | gratitude | and | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 快乐的 | , | 谢谢 | 到 | 你 | , | 兄弟 | ; | 永恒 | 感激 | 和 | 友谊 |

[tuː; tə] - ! - "

| to | Loysik | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | - | ! | - | " |

“多亏了你，兄弟，我们很开心；永远感激你，也永远和你保持友谊！”

" [jes] , [jes] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kraʊd] .

| " | Yes | , | yes | ! | " | echoed | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! | " | 回声 | 这 | 人群 | . |

“好！好！”人群中响起一片欢呼声。

" [ɪ'tɜːn(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] - — [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] ,

| " | Eternal | acknowledgment | to | Loysik | — | respect | and | gratitude | for | our | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 永恒 | 致谢 | 到 | - | — | 尊重 | 和 | 感激 | 为了 | 我们的 | 朋友 | , |

['aʊə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] !

| our | good | father | ! |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 好的 | 父亲 | ! |

“永远铭记洛伊西克——对我们的朋友、我们的好父亲致以敬意和感激！”

" [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] ['leɪbərə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ; [swiːt] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| " | The | old | monk | laborer | was | deeply | moved | ; | sweet | tears | rolled | down | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 僧 | 劳动者 | 曾是 | 深 | 已搬 | ; | 甜的 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 从 | 他的 |

[aɪz] ;

| eyes | ; |
|---|---|
| 眼睛 | ; |

“那位老僧劳动者深受感动，甜蜜的泪水从他的眼中滚落下来；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ;

| he | made | a | sign | that | he | wished | to | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 符号 | 那 | 他 | 希望 | 到 | 说话 | ; |

他做了个手势，表示他想发言；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ðiːz] [wɜːdz] :

| and | in | the | midst | of | profound | silence | he | uttered | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 深刻的 | 沉默 | 他 | 说出 | 这些 | 字 | : |

在一片寂静中，他开口说道：

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [maɪ] ['brʌðəz] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['fɪfti]

| " | Thanks | to | you | , | my | friends | , | my | brothers | , | to | those | of | you | who | lived | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 到 | 你 | , | 我的 | 朋友们 | , | 我的 | 兄弟 | , | 到 | 那些 | 的 | 你 | WHO | 居住地 | 五十 |

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| years | ago | , |
|---|---|---|
| 年 | 前 | , |

“感谢你们，我的朋友，我的兄弟们，感谢五十年前生活的你们，

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi]['əʊldə] [wʌnz]

| and | to | you | others | who | have | not | known | the | frightful | times | that | we | older | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 你 | 其他的 | WHO | 有 | 不是 | 已知 | 这 | 可怕 | 时代 | 那 | 我们 | 老 | 一个 |

[hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ,

| have | experienced | , |
|---|---|---|
| 有 | 经验丰富的 | , |

而对于你们这些没有经历过我们这些老一辈人所经历的恐怖岁月的人们，

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]

| except | from | the | accounts | given | to | you | by | your | parents | — | thanks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 从 | 这 | 账户 | 给定 | 到 | 你 | 经过 | 你的 | 父母 | — | 谢谢 | 为了 |

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .

| the | joy | that | you | afford | me | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 那 | 你 | 买得起 | 我 | 这 | 天 | . |

除了你父母给你的那些话之外——感谢你今天带给我的快乐。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] [fɪəd] [baɪ][ðeə(r)]['vælə(r)] ,

| After | having | made | themselves | feared | by | their | valor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 制成 | 他们自己 | 害怕 | 经过 | 他们的 | 勇气 | , |

他们凭借英勇表现令敌人畏惧之后，

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ]

| the | founders | of | this | colony | have | made | themselves | beloved | and | respected | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创始人 | 的 | 这 | 殖民地 | 有 | 制成 | 他们自己 | 心爱 | 和 | 受人尊敬 | 经过 |

[ə'pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lʌvd] [wɜːk] ,

| approving | themselves | men | and | women | who | loved | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批准 | 他们自己 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 喜爱 | 工作 | , |

这个殖民地的创建者们通过选拔热爱劳动的男女，赢得了人们的爱戴和尊敬。

[wɜː(r); wə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðə; ði]['fæməli] .

| were | peaceful | and | honored | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和平 | 和 | 荣幸 | 这 | 家庭 | . |

场面平静，并对家属表示了尊重。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

| A | happy | accident | willed | it | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 事故 | 意志 | 它 | 那 | , |

一次幸运的意外促成了这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz]

| in | the | very | midst | of | the | disasters | of | civil | war | that | for | so | many | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 灾难 | 的 | 民用 | 战争 | 那 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 |

[hæv; həv] [biːn] ['desəleɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

| have | been | desolating | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 荒凉的 | 我们的 | 国家 | , |

正值内战灾难肆虐我们国家多年之际，

['bɜːgəndi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] [ðiːz] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['kɒŋkwest] .

| Burgundy | should | be | spared | these | misfortunes | , | the | fruits | of | a | murderous | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勃艮第 | 应该 | 是 | 幸存 | 这些 | 不幸 | , | 这 | 水果 | 的 | 一个 | 杀人犯 | 征服 | . |

勃艮第应该免受这些不幸，免受血腥征服的恶果。

[let] [juː 'es] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [ə'laʊz] [juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

| Let | us | bless | the | name | of | God | , | who | allows | us | to | live | here | in | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 保佑 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | , | WHO | 允许 | 我们 | 到 | 居住 | 这里 | 在 | 和平 | 和 |

['friːdəm] .

| freedom | . |
|---|---|
| 自由 | . |

让我们赞美上帝的名，是他让我们在这里享有和平与自由。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉!

['evriweə(r)] [els] [ɪn] [gɔːl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] , ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [kən'tɪnjuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk]

| everywhere | else | in | Gaul | , | even | in | this | province | , | our | brothers | continue | under | the | yoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 别的 | 在 | 高卢 | , | 甚至 | 在 | 这 | 省 | , | 我们的 | 兄弟 | 继续 | 在下面 | 这 | 轭 |

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

| of | slavery | . |
|---|---|---|
| 的 | 奴隶制 | . |

在高卢的其他地方，甚至在这个省份，我们的兄弟们仍然生活在奴役的枷锁之下。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .

| Never | forget | that | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 忘记 | 那 | . |

永远不要忘记这一点。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| While | awaiting | the | still | distant | day | of | the | ultimate | enfranchisement | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待中 | 这 | 仍然 | 遥远 | 天 | 的 | 这 | 最终的 | 选举权 | 的 | 我们的 |

['brʌðəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] ,

| brothers | , | your | savings | , |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 你的 | 节省 | , |

在等待我们兄弟最终获得选举权的那遥远日子到来之际，您的积蓄，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

| together | with | the | savings | of | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 节省 | 的 | 这 | 社区 | , |

加上社区的储蓄，

[hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['rænsəm][ə; eɪ] [fjuː] [sleɪv] ['fæmɪlɪz] .

| have | this | year | also | enabled | us | to | ransom | a | few | slave | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 年 | 还 | 已启用 | 我们 | 到 | 赎金 | 一个 | 很少 | 奴隶 | 家庭 | . |

今年我们还赎回了一些奴隶家庭。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| Here | they | are | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | . |

它们就在这里。

[lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| Love | them | as | we | love | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 他们 | 作为 | 我们 | 爱 | 一 | 其他 | . |

爱他们就像我们彼此相爱一样。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɔːl] , [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] -

| They | also | are | children | of | Gaul | , | disinherited | , | as | we | ourselves | were | fifty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 是 | 孩子们 | 的 | 高卢 | , | 剥夺继承权 | , | 作为 | 我们 | 我们自己 | 是 | 五十 | - |

[wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| one | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 前 | . |

他们也是高卢的子民，被剥夺了继承权，就像我们五十一年前一样。

" [wen] - ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn]

| " | When | Loysik | finished | saying | these | words | , | several | families | , | consisting | of | men | , | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | - | 完成的 | 说 | 这些 | 字 | , | 一些 | 家庭 | , | 由 | 的 | 男人 | , | 女性 |

, ['tʃɪldrən] ,

| , | children | , |
|---|---|---|
| , | 孩子们 | , |

“当洛伊西克说完这些话时，好几个家庭，包括男人、女人和孩子，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [eɪdʒd] ['kʌplz] , ['ɪfjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| together | with | a | few | aged | couples | , | issued | from | the | monastery | weeping | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 很少 | 老年人 | 情侣 | , | 发布 | 从 | 这 | 修道院 | 哭泣 | 和 | 喜悦 | . |

和几对老年夫妇一起，他们喜极而泣地走出了修道院。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['emjʊləs] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd]

| The | colonists | were | emulous | of | one | another | as | to | which | of | them | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | 是 | 模仿 | 的 | 一 | 其他 | 作为 | 到 | 哪个 | 的 | 他们 | 应该 |

['hɑːbə(r)][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| harbor | the | new | arrivals | until | they | could | provide | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 港口 | 这 | 新的 | 到达 | 直到 | 他们 | 可以 | 提供 | 为了 | 他们自己 | . |

殖民者们互相攀比，看谁应该收留新来者，直到他们能够自食其力。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] ,

| It | required | Loysik's | intervention | , | always | respected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | - | 干涉 | , | 总是 | 受人尊敬 | , |

这需要洛伊西克的介入，他一直备受尊敬。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['zeləs] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɪn][ðə; ði]['tendə(r)]

| in | order | to | calm | the | kind | and | zealous | rivalry | of | the | colonists | in | the | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 冷静的 | 这 | 种类 | 和 | 热心 | 对抗 | 的 | 这 | 殖民者 | 在 | 这 | 投标 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

| of | their | services | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 服务 | . |

为了平息殖民者之间在提供服务方面既友好又热烈的竞争。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['wɪzdəm] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [njuː] ['kɑːlənɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldə]

| With | his | wonted | wisdom | he | distributed | the | new | colonists | among | the | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 惯常 | 智慧 | 他 | 分布式 | 这 | 新的 | 殖民者 | 之中 | 这 | 老 |

[wʌnz] .

| ones | . |
|---|---|
| 一个 | . |

他凭借一贯的智慧，将新来的殖民者分配给了老殖民者。

['evri] [jɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['ænjuəl] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

| Every | year | and | shortly | before | these | annual | celebrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 和 | 不久 | 前 | 这些 | 年度的 | 庆祝活动 | , |

每年在这些年度庆祝活动前不久，

- [left][ðə; ði] ['kɒləni] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [lɑːdʒ] ,

| Loysik | left | the | colony | with | a | sum | more | or | less | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 左边 | 这 | 殖民地 | 和 | 一个 | 和 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 大的 | , |

洛伊西克离开殖民地时带走了一笔数额不小的钱。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [set][ə'saɪd]

| the | fruit | of | the | joint | savings | of | the | colonists | and | the | community | set | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 的 | 这 | 联合的 | 节省 | 的 | 这 | 殖民者 | 和 | 这 | 社区 | 放 | 旁边 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv] [sleɪvz] .

| for | the | ransom | of | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 赎金 | 的 | 奴隶 | . |

这是殖民者和社区共同积蓄的，用于支付奴隶的赎金。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːmd] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [wʊd] [ðen] [ə'kʌmpəni] - [tuː; tə]

| A | few | resolute | and | well | - | armed | monk | laborers | would | then | accompany | Loysik | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 坚决 | 和 | 出色地 | - | 武装 | 僧 | 劳工 | 会 | 然后 | 陪伴 | - | 到 |

['tʃaːlɔn] - [ɒn] - [ðə; ði] - [seɪ'oʊn] , [weə(r)] ,

| Chalon | - | on | - | the | - | Saone | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙隆 | - | 在 | - | 这 | - | 萨翁 | , | 在哪里 | , |

然后，几名意志坚定、装备精良的僧侣劳工将陪同洛伊西克前往索恩河畔沙隆，在那里，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

| towards | the | beginning | of | the | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 秋天 | , |

秋季伊始，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['gælɪk] [fleʃ] [wɒz; wəz][held]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

| a | large | market | of | human | Gallic | flesh | was | held | under | the | presidency | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 市场 | 的 | 人类 | 高卢语 | 肉 | 曾是 | 握住 | 在下面 | 这 | 总统职位 | 的 | 这 |

[kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

| count | and | the | bishop | of | that | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 和 | 这 | 主教 | 的 | 那 | 城市 | , |

在伯爵和该城主教的主持下，曾有一个大型的贩卖高卢人肉的市场。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

| the | capital | of | Burgundy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | 的 | 勃艮第 | . |

勃艮第的首府。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ɒv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| From | the | market | place | the | splendid | palace | of | Queen | Brunhild | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 市场 | 地方 | 这 | 灿烂 | 宫殿 | 的 | 女王 | 布伦希尔德 | 可以 | 是 | 已见 | . |

从集市上可以看到布伦希尔德女王的宏伟宫殿。

- [wʊd] [baɪ] [æz; əz] ['meni] [sleɪvz] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['kærɪd] [wɪð] [hɪm] [wʊd]

| Loysik | would | buy | as | many | slaves | as | the | money | that | he | carried | with | him | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 买 | 作为 | 许多 | 奴隶 | 作为 | 这 | 钱 | 那 | 他 | 携带 | 和 | 他 | 会 |

[pə'mɪt] ,

| permit | , |
|---|---|
| 允许 | , |

洛伊西克会用他随身携带的钱尽可能多地购买奴隶。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ]

| but | always | regretting | to | find | that | the | ecclesiastical | slaves | were | too | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 后悔 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 教会的 | 奴隶 | 是 | 也 | 高的 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

| for | his | purse | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 钱包 | . |

但他总是遗憾地发现，教会奴隶的薪水太高，超出了他的承受能力。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːlweɪz] [səʊld][ðem; ðəm][æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .

| The | bishops | always | sold | them | at | double | the | price | of | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教们 | 总是 | 卖 | 他们 | 在 | 双倍的 | 这 | 价格 | 的 | 任何 | 其他 | . |

主教们总是以其他物品两倍的价格出售它们。

[ə'keɪʒnəli] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] ['eləkwəns] ,

| Occasionally | , | thanks | to | his | persuasive | eloquence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | , | 谢谢 | 到 | 他的 | 有说服力的 | 口才 | , |

有时，多亏了他那极具说服力的口才，

- [wʊd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fræŋkɪʃ] [ænd; ənd] [les] ['bɑːbərəs] [seɪ'njɜː] [ðæn; ðən]

| Loysik | would | obtain | from | some | Frankish | and | less | barbarous | seigneur | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 获得 | 从 | 一些 | 法兰克人 | 和 | 较少的 | 野蛮 | 领主 | 比 |

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] ,

| his | fellows | the | gift | of | a | few | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伙伴们 | 这 | 礼物 | 的 | 一个 | 很少 | 奴隶 | , |

洛伊西克将从某个法兰克领主那里获得一些奴隶作为礼物，这个领主比他的同胞们要文明得多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːst] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['kɑːlənɪsts] , [huː] ,

| and | thus | increased | still | more | the | number | of | his | new | colonists | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 增加 | 仍然 | 更多的 | 这 | 数字 | 的 | 他的 | 新的 | 殖民者 | , | WHO | , |

因此，他的新殖民者人数进一步增加，他们

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːti]

| the | moment | they | touched | the | soil | of | the | Valley | of | Charolles | , | received | a | hearty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他们 | 感动 | 这 | 土壤 | 的 | 这 | 谷 | 的 | - | , | 已收到 | 一个 | 爽朗 |

['welkəm] ,

| welcome | , |
|---|---|
| 欢迎 | , |

他们一踏上沙罗勒山谷的土地，就受到了热烈的欢迎。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ðæt] [fləʊz] [ˌðeə'frɒm] ,

| enjoyed | the | opportunity | to | work | together | with | the | well | - | being | that | flows | therefrom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 机会 | 到 | 工作 | 一起 | 和 | 这 | 出色地 | - | 存在 | 那 | 流量 | 由此 | , |

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| and | , | above | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 多于 | 全部 | , |

很享受与他人共事的机会以及由此带来的幸福感，而且，最重要的是，

[ ri'gein, ri:- ][ðeə(r)] ['fri:dəm] .

| regained | their | freedom | . |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 他们的 | 自由 | . |

他们重获自由。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nju:li] [ɪn'fræntʃaɪzd] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| After | the | newly | enfranchised | slaves | were | distributed | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 新 | 获得选举权 | 奴隶 | 是 | 分布式 | 之中 | 这 |

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [mʌŋk] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd]['kɑ:lənɪsts] ,

| inhabitants | of | the | Valley | , | monk | laborers | and | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这 | 谷 | , | 僧 | 劳工 | 和 | 殖民者 | , |

新获得选举权的奴隶被分配给山谷居民、僧侣劳工和殖民者之后，

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] .

| men | , | women | and | children | went | to | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | 去 | 到 | 桌子 | . |

男男女女和孩子们一起到餐桌旁坐下。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] !

| What | a | banquet | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 宴会 | ! |

真是一场盛宴！

" ['aʊə(r)] [ fi:st ] [ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊnən] .

| " | Our | feasts | in | Vagrery | were | nothing | compared | with | this | ! | " | exclaimed | Ronan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 盛宴 | 在 | - | 是 | 没有什么 | 比较的 | 和 | 这 | ! | " | 惊呼 | 罗南 | . |

“我们在瓦格雷里举办的宴会跟这个比起来简直不值一提！”罗南惊叹道。

" [nɒt] [səʊ] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ? "

| " | Not | so | , | Master | of | the | Hounds | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | , | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | ? | " |

“并非如此，猎犬之主？”

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ðen] ['sʌmptʃuəs] [ ri'pɑ:st, -'pæst ] ,

| " | Do | you | remember | , | among | others | of | our | then | sumptuous | repasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | , | 之中 | 其他的 | 的 | 我们的 | 然后 | 豪华 | 餐点 | , |

“你是否还记得，我们当时享用的那些丰盛的餐点？”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sʌpə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)][leə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɒv; əv] - ? "

| the | famous | supper | at | our | lair | in | the | defile | of | Allange | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 晚餐 | 在 | 我们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 亵渎 | 的 | - | ? | " |

在我们位于阿朗日峡谷的巢穴里享用的那顿著名的晚餐？

" [weə(r)] ['bɪʃəp] [kɔtæn] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] [kʊk] ? "

| " | Where | Bishop | Cautin | officiated | as | our | cook | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 主教 | 注意 | 裁判 | 作为 | 我们的 | 厨师 | ? | " |

“考廷主教曾担任我们的厨师吗？”

" [əu'dil] , [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt] [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

| " | Odille | , | do | you | remember | that | strange | night | when | I | saw | you | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥迪尔 | , | 做 | 你 | 记住 | 那 | 奇怪的 | 夜晚 | 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

“奥迪尔，你还记得我第一次见到你的那个奇怪的夜晚吗？”

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv][maɪ] [ðen] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ? "

| on | the | occasion | of | the | burning | down | of | the | villa | of | my | then | husband | , | the | bishop | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 燃烧 | 向下 | 的 | 这 | 别墅 | 的 | 我的 | 然后 | 丈夫 | , | 这 | 主教 | ? | " |

在我当时的丈夫，也就是主教的别墅被烧毁之际？

" ['sɜːt(ə)nli] , ['fʌlviə] , [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

| " | Certainly | , | Fulvia | , | I | do | remember | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 富尔维亚 | , | 我 | 做 | 记住 | 它 | ; |

“当然，富尔维娅，我记得；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊpən] - ['hændɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði]

| and | also | the | open | - | handedness | with | which | the | Vagres | distributed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 打开 | - | 惯用手 | 和 | 哪个 | 这 | - | 分布式 | 这 |

['buːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . "

| booty | among | the | poor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 赃物 | 之中 | 这 | 贫穷的 | . | " |

还有流浪者们慷慨地将战利品分发给穷人的举动。

" - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ai][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]

| " | Loysik | , | it | was | during | that | night | that | I | first | learned | that | you | and | I | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 它 | 曾是 | 期间 | 那 | 夜晚 | 那 | 我 | 第一的 | 学习 | 那 | 你 | 和 | 我 | 是 |

['brʌðəz] . "

| brothers | . | " |
|---|---|---|
| 兄弟 | . | " |

“洛伊西克，正是在那晚，我第一次知道你我是兄弟。”

" [ɑː] , ['roʊnən] , [haʊ] ['veri] [breɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - !

| " | Ah | , | Ronan | , | how | very | brave | was | not | our | father | Karadeucq | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 罗南 | , | 如何 | 非常 | 勇敢的 | 曾是 | 不是 | 我们的 | 父亲 | - | ! |

“啊，罗南，我们的父亲卡拉杜克是多么勇敢啊！”

[wɒt] ['kʌrɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| What | courage | did | he | not | display | together | with | our | friend | the | Master | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 勇气 | 做过 | 他 | 不是 | 展示 | 一起 | 和 | 我们的 | 朋友 | 这 | 掌握 | 的 | 这 |

[haʊndz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ɜːgæstʃuːlə][ɪn][ðə; ði] [bɜːg] [ɒv; əv] [kaʊnt]

| Hounds | in | order | to | liberate | us | from | the | ergastula | in | the | burg | of | Count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎犬 | 在 | 命令 | 到 | 解放 | 我们 | 从 | 这 | 埃加斯图拉 | 在 | 这 | 伯格 | 的 | 数数 |

- ! "

| Neroweg | ! | " |
|---|---|---|
| - | ! | " |

他和我们的朋友猎犬大师一起，为了把我们从尼罗韦格伯爵的城堡里的毒蜘蛛手中解救出来，展现了何等的勇气啊！

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

| " | Do | you | remember | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | ? |

“你是否记得?

[duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membə(r)] ? " — [wʌns] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ brəutʃ ] ,

| Do | you | all | remember | ? | " | — | once | that | subject | was | broached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 全部 | 记住 | ? | " | — | 一次 | 那 | 主题 | 曾是 | 已提出 | , |

你们都记得吗？——一旦提起这个话题，

[ðiːz] ['kwestʃənz] [fluː] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frendz] .

| these | questions | flew | inexhaustible | from | the | lips | of | the | old | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 问题 | 飞翔 | 取之不尽的 | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 老的 | 朋友们 | . |

老朋友们不停地问着这些问题。

[ðʌs] ['roʊnən] , - , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [əu'dil] , [ðə; ði] ['bɪʃəpɪs] ,

| Thus | Ronan | , | Loysik | , | the | Master | of | the | Hounds | , | Odille | , | the | Bishopess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 罗南 | , | - | , | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | , | 奥迪尔 | , | 这 | 女主教 | , |

因此，罗南、洛伊西克、猎犬之主、奥迪尔、女主教，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['tʃætɪd] ['merəli] ,

| all | of | whom | sat | together | at | a | table | , | chatted | merrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 卫星 | 一起 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 聊天 | 兴高采烈地 | , |

他们围坐在桌旁，愉快地聊天。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gests] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| while | the | younger | guests | enjoyed | chattering | about | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 年轻 | 客人 | 享受 | 喋喋不休 | 关于 | 这 | 展示 | . |

而年轻的客人们则兴致勃勃地聊着当下的话题。

[ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv]

| The | joy | was | great | and | general | on | that | evening | at | the | monastery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 曾是 | 伟大的 | 和 | 一般的 | 在 | 那 | 晚上 | 在 | 这 | 修道院 | 的 |

- .

| Charolles | . |
|---|---|
| - | . |

当晚，沙罗勒修道院里洋溢着巨大的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]

| In | the | middle | of | the | celebration | one | of | the | monk | laborers | said | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 庆典 | 一 | 的 | 这 | 僧 | 劳工 | 说 | 到 | 一个 |

[kəm'pænjən] :

| companion | : |
|---|---|
| 伴侣 | : |

庆祝活动进行到一半时，一位僧侣劳工对他的同伴说：

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [priːsts] , ['plæsɪdəs][ænd; ənd] - ?

| " | What | has | become | of | our | two | priests | , | Placidus | and | Felibien | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我们的 | 二 | 神父 | , | 普拉西杜斯 | 和 | - | ? |

“我们的两位神父，普拉西德斯和费利比恩，现在怎么样了？”

[ðeə(r)] ['æbsəns] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] . "

| Their | absence | alarms | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 缺席 | 警报 | 我 | . | " |

他们的缺席让我感到担忧。

" [ðəʊz] ['paɪəs] [men] [faʊnd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [fiːst] [tuː] [prə'feɪn] .

| " | Those | pious | men | found | , | perhaps | , | the | feast | too | profane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 虔诚的 | 男人 | 成立 | , | 也许 | , | 这 | 盛宴 | 也 | 亵渎 | . |

“那些虔诚的人或许觉得这场盛宴太过亵渎神明。”

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [pʌnt] [lændz][tuː; tə] [teɪk]

| They | offered | the | two | men | on | guard | at | the | lodge | where | the | punt | lands | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 这 | 二 | 男人 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 这 | 平底船 | 土地 | 到 | 拿 |

[ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| their | places | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | 这 | 晚上 | , |

他们邀请今晚在渡船停靠的旅馆站岗的两名守卫接替他们的工作。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [maɪt] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] . "

| in | order | that | our | brothers | might | assist | at | the | celebration | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 我们的 | 兄弟 | 可能 | 协助 | 在 | 这 | 庆典 | . | " |

以便我们的兄弟们能够协助庆祝活动。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] [briːd] !

| " | Somehow | , | I | mistrust | that | breed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | , | 我 | 不信任 | 那 | 品种 | ! |

“不知为何，我对这个品种不太信任！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

| " | CHAPTER | III | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | . |

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| ON | THE | WATCH | AT | THE | RIVER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 手表 | 在 | 这 | 河 | . |

在河边守望。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

| The | river | that | rose | in | the | Valley | of | Charolles | crossed | it | in | its | full | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 那 | 玫瑰 | 在 | 这 | 谷 | 的 | - | 交叉 | 它 | 在 | 它是 | 满的 | 长度 | , |

发源于沙罗勒山谷的河流全长贯穿其中。

[ðen] ['pɑːtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [ɑːmz] ,

| then | parted | into | two | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 分手了 | 进入 | 二 | 武器 | , |

然后分成两臂，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɜːvd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['baʊndri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['terətri]

| and | thus | served | both | for | boundary | and | natural | defense | to | the | territory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 服务 | 两个都 | 为了 | 边界 | 和 | 自然的 | 防御 | 到 | 这 | 领土 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

| of | the | colony | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民地 | . |

因此，它既起到了边界作用，又起到了保护殖民地领土的天然屏障作用。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

| As | a | matter | of | precaution | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 预防 | , |

作为预防措施，

- ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [pʌnt] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

| Loysik | ordered | a | punt | that | served | as | the | only | means | of | communication | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 订购 | 一个 | 平底船 | 那 | 服务 | 作为 | 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 沟通 | 和 | 这 |

['ɒpəzɪt] ['terətri] ,

| opposite | territory | , |
|---|---|---|
| 对面的 | 领土 | , |

洛伊西克下令进行一次短途航行，这是与对方领土进行沟通的唯一方式。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] ,

| belonging | to | the | diocese | of | Chalon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 教区 | 的 | 沙隆 | , |

隶属于沙隆教区，

[tuː; tə][biː; bi] [biːtʃt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ɒn][ðə; ði] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| to | be | beached | every | evening | and | tied | on | the | Charolles | side | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 搁浅 | 每一个 | 晚上 | 和 | 系 | 在 | 这 | - | 边 | 的 | 这 | 溪流 | . |

每天晚上都会将船停靠在河岸边，系在夏洛勒河的一侧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] , [weə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] ,

| A | little | lodge | , | where | two | brothers | of | the | community | always | were | on | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 小屋 | , | 在哪里 | 二 | 兄弟 | 的 | 这 | 社区 | 总是 | 是 | 在 | 警卫 | , |

一间小木屋，由村里的两兄弟常年守卫。

[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌnt] .

| was | constructed | near | the | landing | place | of | the | punt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | 靠近 | 这 | 降落 | 地方 | 的 | 这 | 平底船 | . |

建在平底船的登陆点附近。

[ðə; ði]['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

| The | limpid | waters | of | the | stream | , | which | was | at | its | widest | at | that | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清澈的 | 水 | 的 | 这 | 溪流 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 它是 | 最宽 | 在 | 那 | 观点 | , |

溪水清澈见底，在那时溪流最为宽阔。

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['meləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] ;

| reflected | that | night | the | mellow | light | of | the | moon | at | its | fullest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反映 | 那 | 夜晚 | 这 | 醇厚 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | 在 | 它是 | 最 | ; |

当晚，月光皎洁柔和，映照着它；

[ðə; ði] [tuː] [priːsts] [huː] [frə'tɜːnəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]

| the | two | priests | who | fraternally | offered | to | take | the | places | of | the | monks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 神父 | WHO | 兄弟般地 | 提供 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 僧侣 | 和 |

[maʊnt] [gɑːd] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] [wɔːkt] [ʌn'iːzɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

| mount | guard | in | their | stead | walked | uneasily | up | and | down | near | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 警卫 | 在 | 他们的 | 坚定 | 步行 | 不安地 | 向上 | 和 | 向下 | 靠近 | 这 | 小屋 | . |

两位自告奋勇要代替僧侣们站岗放哨的神父，在小屋附近不安地来回踱步。

" ['plæsɪdəs] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

| " | Placidus | , | do | you | see | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普拉西杜斯 | , | 做 | 你 | 看 | 任何事物 | ? |

普拉西德斯，你看到什么了吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?

| Do | you | hear | anything | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 任何事物 | ? |

你听到什么了吗?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ in'kwaiə ] .

| " | his | companion | inquired | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 伴侣 | 询问 | . |

他的同伴问道。

" ['nʌθɪŋ] .

| " | Nothing | . |
|---|---|---|
| " | 没有什么 | . |

“没有什么。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

| I | see | and | hear | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 和 | 听到 | 没有什么 | . | " |

我什么也看不见，什么也听不见。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] — [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn]

| " | And | yet | the | moon | is | high | — | it | must | be | nearly | midnight | — | and | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 这 | 月亮 | 是 | 高的 | — | 它 | 必须 | 是 | 几乎 | 午夜 | — | 和 | 不 | 一 |

[jet] . "

| yet | . | " |
|---|---|---|
| 然而 | . | " |

“然而月亮高挂天空——想必已近午夜——却依然空无一人。”

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [luːz] [həʊp] , - . "

| " | Let | us | not | lose | hope | , | Felibien | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 不是 | 失去 | 希望 | , | - | . | " |

“我们不要失去希望，费利比恩。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .

| " | It | will | be | a | great | misfortune | if | they | break | their | appointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 不幸 | 如果 | 他们 | 休息 | 他们的 | 预约 | . |

“如果他们违背约定，那将是一场巨大的不幸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ɑː'selvz]

| It | will | be | long | before | we | have | another | such | opportunity | to | install | ourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 长的 | 前 | 我们 | 有 | 其他 | 这样的 | 机会 | 到 | 安装 | 我们自己 |

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌnt] . "

| as | the | watchmen | of | the | punt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 守望者 | 的 | 这 | 平底船 | . | " |

我们恐怕很久都不会再有这样的机会，让自己成为这艘平底船的守卫者了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'tækt] . "

| " | It | is | only | on | such | a | night | that | the | monastery | could | be | safely | attacked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 那 | 这 | 修道院 | 可以 | 是 | 安全 | 遭到攻击 | . | " |

“只有在这样的夜晚，才能安全地袭击修道院。”

" [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn] ['kɒmz] . "
" **And** **yet** **no** **one** **comes** **.** **"**
" 和 然而 不 一 来 . "

“可是却没有人来。”

" ['lɪs(ə)n] — ['lɪs(ə)n] — "
" **Listen** **—** **listen** **—** **"**
" 听 — 听 — "

“听着——听着——”

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
" **Do** **you** **hear** **anything** **?** **"**
" 做 你 听到 任何事物 ? "

你听到什么了吗?

" [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv]
" **No** **,** **I** **was** **mistaken** **—** **it** **is** **the** **rippling** **of** **the** **water** **on** **the** **pebbles** **of**
" 不 , 我 曾是 错误 — 它 是 这 涟漪 的 这 水 在 这 鹅卵石 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] . "
**the** **river** **bank** **.** **"**
这 河 银行 . "

“不，我弄错了——那是河水拍打河岸鹅卵石产生的涟漪。”

" [pə'hæps] ['aʊə(r)] ['bɪʃəp] [ ri'nauns ] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] . "
" **Perhaps** **our** **bishop** **renounced** **his** **project** **of** **attacking** **the** **monastery** **.** **"**
" 也许 我们的 主教 放弃 他的 项目 的 攻击 这 修道院 . "

“或许我们的主教放弃了袭击修道院的计划。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] . "
" **That** **is** **not** **likely** **,** **seeing** **that** **he** **obtained** **the** **consent** **of** **Queen** **Brunhild** **.** **"**
" 那 是 不是 可能 , 看到 那 他 获得 这 同意 的 女王 布伦希尔德 . "

“鉴于他获得了布伦希尔德女王的同意，这种情况不太可能发生。”

" ['lɪs(ə)n] — ['lɪs(ə)n] — [ðɪs] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
" **Listen** **—** **listen** **—** **this** **time** **I** **am** **not** **mistaken** **.**
" 听 — 听 — 这 时间 我 是 不是 错误 .

“听着——听着——这次我没有弄错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 烙印针；(The Branding Needle; or,)


[lʊk] ['jɒndə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] — [du:; də][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['spɑ:klɪŋ] ? "

| Look | yonder | , | on | the | opposite | bank | — | do | you | notice | anything | sparkling | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 远处 | , | 在 | 这 | 对面的 | 银行 | — | 做 | 你 | 注意 | 任何事物 | 闪闪发光 | ? | " |

瞧瞧对岸——你有没有看到什么闪闪发光的东西?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɒn][ðə; ði]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] . "

| " | It | is | the | reflection | of | the | moon | on | the | armor | of | the | warriors | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 月亮 | 在 | 这 | 盔甲 | 的 | 这 | 战士 | . | " |

“那是月光在战士盔甲上的倒影。”

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

| " | Now | they | are | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他们 | 是 | 未来 | ! |

“他们来了！”

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [θri:] ['bju:gl] [blɑ:sts] ? "

| Do | you | hear | the | three | bugle | blasts | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 这 | 三 | 号角 | 爆炸 | ? | " |

你听到那三声号角声了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .

| " | It | is | the | signal | agreed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 信号 | 同意 | 之上 | . |

这是双方约定的信号。

[kwɪk] , [naʊ] , [kwɪk] !

| Quick | , | now | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 现在 | , | 快的 | ! |

快，快!

[let] [ˌju: 'es][ʌn'fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [pʌnt] [ænd; ənd] [krɒs] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| Let | us | unfasten | the | punt | and | cross | over | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 解开 | 这 | 平底船 | 和 | 叉 | 超过 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

让我们解开球绳，过河到对岸去。

" [ðə; ði] [rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)][ ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ- ] ;

| " | The | ropes | were | unfastened | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绳索 | 是 | 解开 | ; |

绳子解开了；

[pʊʃt] [baɪ]['plæsɪdəs][ænd; ənd] - [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pəʊlz] [ðə; ði] [pʌnt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

| pushed | by | Placidus | and | Felibien | by | means | of | long | poles | the | punt | arrived | at | the | opposite | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 经过 | 普拉西杜斯 | 和 | - | 经过 | 方法 | 的 | 长的 | 杆子 | 这 | 平底船 | 到达的 | 在 | 这 | 对面的 | 银行 | . |

在普拉西德斯和费利比恩的推动下，平底船用长杆撑到了对岸。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mju:l] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .

| Mounted | on | a | mule | a | man | awaited | them | on | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 在 | 一个 | 骡子 | 一个 | 男人 | 等待中 | 他们 | 在 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

一名男子骑着骡子在对岸等候他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] .

| He | was | a | Catholic | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 天主教 | 牧师 | . |

他是一位天主教神父。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] .

| His | face | was | hard | and | imperious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 难的 | 和 | 专横 | . |

他面容冷峻，充满威严。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frænkɪʃ] [tʃiːf] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['raɪdəz] [keɪst] [ɪn] ['aɪən] .

| At | his | side | was | a | Frankish | chief | on | horseback | and | escorted | by | about | a | score | of | riders | cased | in | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 边 | 曾是 | 一个 | 法兰克人 | 首席 | 在 | 马背 | 和 | 护送 | 经过 | 关于 | 一个 | 分数 | 的 | 骑手 | 有壳 | 在 | 铁 | . |

他身边是一位骑马的法兰克首领，还有大约二十名身穿铁甲的骑兵护卫。

[ə; eɪ] ['wægən] [fɪld] [wɪð] ['bægɪdʒ] ,

| A | wagon | filled | with | baggage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车皮 | 已填 | 和 | 行李 | , |

一辆装满行李的马车，

[drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [sleɪvz] [ɒn] [fʊt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [tʃiːf] .

| drawn | by | four | oxen | and | followed | by | several | slaves | on | foot | attended | the | Frankish | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 四 | 牛 | 和 | 随后 | 经过 | 一些 | 奴隶 | 在 | 脚 | 参加 | 这 | 法兰克人 | 首席 | . |

由四头牛拉着，后面跟着几个步行的奴隶，侍奉着法兰克首领。

" ['revərənd] [ˌɑːtʃ'diːkən] , " [sed] ['plæsɪdəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [rəʊb] ,

| " | Reverend | archdeacon | , | " | said | Placidus | to | the | man | on | horseback | and | in | the | black | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牧师 | 副主教 | , | " | 说 | 普拉西杜斯 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 马背 | 和 | 在 | 这 | 黑色的 | 长袍 | , |

“尊敬的副主教，”普拉西德斯对骑马身穿黑袍的人说道。

" [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [taɪm] .

| " | we | began | to | despair | of | your | arrival | ; | but | you | are | still | on | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 开始 | 到 | 绝望 | 的 | 你的 | 到达 | ; | 但 | 你 | 是 | 仍然 | 在 | 时间 | . |

“我们一度对你的到来感到绝望；但你仍然准时到达。”

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] — [men] , ['wɪmɪn] , [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɪz] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

| The | whole | colony | — | men | , | women | , | girls | and | children | — | is | assembled | at | the | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 殖民地 | — | 男人 | , | 女性 | , | 女孩们 | 和 | 孩子们 | — | 是 | 组装 | 在 | 这 | 修道院 | , |

整个殖民地——男人、女人、女孩和儿童——都聚集在修道院里。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv] - ,

| and | only | God | knows | the | abominations | that | are | taking | place | there | under | the | very | eyes | of | Loysik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 上帝 | 知道 | 这 | 可憎之物 | 那 | 是 | 采取 | 地方 | 那里 | 在下面 | 这 | 非常 | 眼睛 | 的 | - | , |

只有上帝才知道在洛伊西克的眼皮底下，那里正在发生哪些令人发指的罪行。

[huː] [ in'sait ] [ðiːz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪk'sesɪz] ! "

| who | incites | these | sacrilegious | excesses | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 煽动 | 这些 | 亵渎神明 | 过剩 | ! | " |

是谁煽动了这些亵渎神明的暴行！

" [ðiːz] ['skænd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kən'daɪn]

| " | These | scandals | are | about | to | come | to | an | end | and | to | receive | condign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 丑闻 | 是 | 关于 | 到 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 和 | 到 | 收到 | 条件 |

['pʌnɪʃmənt] , [maɪ] [sʌnz] .

| punishment | , | my | sons | . |
|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | , | 我的 | 儿子们 | . |

“我的孩子们，这些丑闻即将结束，他们将受到应有的惩罚。”

[kæn; kən][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪdəz][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [ðæt] ['kæriz] [maɪ] ['bægɪdʒ] [biː; bi]

| Can | the | horses | of | these | riders | and | the | wagon | that | carries | my | baggage | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 马匹 | 的 | 这些 | 骑手 | 和 | 这 | 车皮 | 那 | 携带 | 我的 | 行李 | 是 |

[ risk ] [ɪn] [ðæt] [pʌnt] ? "

| risked | in | that | punt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 那 | 平底船 | ? | " |

这些骑手的马匹和载着我行李的马车能冒险乘坐那艘平底船吗?

" ['revərənd] [ˌɑːtʃ'diːkən] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪz] [tuː] ['njuːmərəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [trɪp] ;

| " | Reverend | archdeacon | , | the | cavalry | is | too | numerous | for | one | trip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牧师 | 副主教 | , | 这 | 骑兵 | 是 | 也 | 很多的 | 为了 | 一 | 旅行 | ; |

“尊敬的副主教，骑兵人数太多，一次行程无法完成；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi]

| we | shall | have | to | make | three | or | four | passages | before | they | can | all | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 制作 | 三 | 或者 | 四 | 段落 | 前 | 他们 | 能 | 全部 | 是 |

[træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] . "

| transported | to | the | opposite | bank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 到 | 这 | 对面的 | 银行 | . | " |

我们必须进行三到四次搬运，才能把它们全部运到对岸。

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] ,

| " | Gondowald | , | " | said | the | archdeacon | to | the | Frankish | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 说 | 这 | 副主教 | 到 | 这 | 法兰克人 | 首席 | , |

“贡多瓦尔德，”大主教对法兰克首领说道。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [mjuːl] [ænd; ənd]['wægən]

| " | how | would | it | be | if | we | leave | your | horses | and | my | mule | and | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 它 | 是 | 如果 | 我们 | 离开 | 你的 | 马匹 | 和 | 我的 | 骡子 | 和 | 车皮 |

['temprərəli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

| temporarily | on | this | side | of | the | river | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时地 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 | ? |

“如果我们暂时把你的马和我的骡子和马车留在河的这边，怎么样？”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [mɑːtʃ] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsmən] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][ɒn]

| We | could | march | straight | upon | the | monastery | with | your | horsemen | following | you | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 行进 | 直的 | 之上 | 这 | 修道院 | 和 | 你的 | 骑兵 | 下列的 | 你 | 在 |

[fʊt] . "

| foot | . | " |
|---|---|---|
| 脚 | . | " |

我们可以直接向修道院进军，你们的骑兵则徒步跟随。

" ['weðə(r)] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

| " | Whether | on | foot | or | on | horseback | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 在 | 脚 | 或者 | 在 | 马背 | , |

“无论步行还是骑马，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][maɪ] ['glɔːriəs] ['mɪstrəs] , [kwiːn]

| they | will | be | enough | to | execute | the | orders | of | my | glorious | mistress | , | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 足够的 | 到 | 执行 | 这 | 订单 | 的 | 我的 | 辉煌 | 情妇 | , | 女王 |

['brunhilt] ,

| Brunhild | , |
|---|---|
| 布伦希尔德 | , |

他们足以执行我光荣的女主人布伦希尔德女王的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːns] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mʌŋks] [ɒv; əv]

| and | to | dust | with | the | shafts | of | their | lances | the | backs | of | those | monks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 灰尘 | 和 | 这 | 轴 | 的 | 他们的 | 长矛 | 这 | 背部 | 的 | 那些 | 僧侣 | 的 |

['seɪtn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌstɪk] [plebz] [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns] . "

| Satan | and | of | those | rustic | plebs | if | they | dare | offer | any | resistance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 和 | 的 | 那些 | 乡村 | 平民 | 如果 | 他们 | 敢 | 提供 | 任何 | 反抗 | . | " |

“如果那些撒旦的僧侣和那些乡野平民胆敢反抗，就用长矛的矛尖将他们的后背打成粉末。”

" ['revərənd] [ˌɑːtʃ'diːkən] , [wiː; wi] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]

| " | Reverend | archdeacon | , | we | who | know | what | the | monks | and | people | of | the | Valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牧师 | 副主教 | , | 我们 | WHO | 知道 | 什么 | 这 | 僧侣 | 和 | 人们 | 的 | 这 | 谷 |

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,

| are | capable | of | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 的 | , |

“尊敬的大主教，我们这些了解山谷里的僧侣和民众能力的人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,

| we | are | of | the | opinion | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | , |

我们认为，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'beljəsli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] ,

| should | they | rebelliously | resist | the | orders | of | our | holy | bishop | of | Chalon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 反叛地 | 抵抗 | 这 | 订单 | 的 | 我们的 | 圣 | 主教 | 的 | 沙隆 | , |

如果他们胆敢反抗我们神圣的沙隆主教的命令，

['twenti] ['wɒrɪəz] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðem; ðəm] .

| twenty | warriors | will | not | suffice | to | overpower | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 战士 | 将要 | 不是 | 足够了 | 到 | 压倒 | 他们 | . |

二十个战士不足以战胜他们。

" - [kɑːst][ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə]

| " | Gondowald | cast | a | disdainful | look | at | the | priest | , | and | did | not | even | consent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 投掷 | 一个 | 轻蔑的 | 看 | 在 | 这 | 牧师 | , | 和 | 做过 | 不是 | 甚至 | 同意 | 到 |

[meɪk] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

| make | an | answer | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 回答 | . |

贡多瓦尔德轻蔑地看了牧师一眼，甚至连回答都不肯。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz]

| " | I | do | not | share | your | fears | , | my | dear | sons | ; | and | I | have | good | reasons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 分享 | 你的 | 恐惧 | , | 我的 | 亲爱的 | 儿子们 | ; | 和 | 我 | 有 | 好的 | 原因 |

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

| for | my | opinion | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 观点 | , |

“我并不认同你们的担忧，我亲爱的孩子们；而且我的观点有充分的理由，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['hɔːtɪli] .

| " | answered | the | archdeacon | haughtily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 这 | 副主教 | 傲慢地 | . |

“大主教傲慢地回答道。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pʌnt] — [pʊʃ] [ɒf] !

| " | Here | we | are | all | in | the | punt | — | push | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 平底船 | — | 推 | 离开 | ! |

“我们都在船上——出发！”

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] , - [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv] [kwiːn]
" A short while later the archdeacon , Gondowald the chamberlain of Queen
" 一个 短的 尽管 之后 这 副主教 , - 这 管家 的 女王
['brunhilt] ,
Brunhild ,
布伦希尔德 ,

不久之后，大主教贡多瓦尔德，也就是布伦希尔德女王的侍从长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] ['twenti] ['wɒrɪəz] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['væli] [ʃɔː(r)] , [kæskt] ,
and the Queen's twenty warriors landed on the Valley shore , casqued ,
和 这 女王大学 二十 战士 登陆 在 这 谷 支撑 , 头盔 ,

女王的二十名勇士头戴盔甲，登陆山谷岸边。

[kwɪ'ræst] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [sɔːrdz] .
cuirassed and armed with lances and swords .
胸甲 和 武装 和 长矛 和 剑 .

身着胸甲，手持长矛和剑。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ðeə(r)][gɪlt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['bʌklə(r)] .
From their shoulders hung their gilt and painted bucklers .
从 他们的 肩膀 悬挂 他们的 镀金 和 绘 盾牌 .

他们肩上挂着镀金彩绘的盾牌。

" [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [lɒŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ?
" Is the distance long from here to the monastery ?
" 是 这 距离 长的 从 这里 到 这 修道院 ?

从这里到修道院的距离远吗?

" [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [æz; əz][hiː; hi][set] [fʊt] [ɒn][lænd] .
" inquired the archdeacon as he set foot on land .
" 询问 这 副主教 作为 他 放 脚 在 土地 .

“大主教踏上陆地后问道。”

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][məʊst][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [wɔːk] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] ['brɪskli] . "
" No , father ; it is at the most a half hour's walk if we move briskly . "
" 不 , 父亲 ; 它 是 在 这 最多 一个 一半 小时 走 如果 我们 移动 轻快地 . "

“不，父亲；如果我们快走的话，最多也就半个小时。”

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] — [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] . "
" Lead the way , my dear sons — we will follow . "
" 带领 这 方式 , 我的 亲爱的 儿子们 — 我们 将要 跟随 . "

“亲爱的儿子们，请带路——我们将跟随。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ,
" Oh , father ,
" 哦 , 父亲 ,

“哦，父亲，

[ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['lɪt(ə)l] [driːm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
the impious people of this community little dream at this hour that the
这 不敬 人们 的 这 社区 小的 梦 在 这 小时 那 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ! "
punishment of heaven is ready to descend upon their heads ! "
惩罚 的 天堂 是 准备好 到 下降 之上 他们的 头部 ! "

这个社区里那些不敬神明的人此刻丝毫没有想到，上天的惩罚即将降临到他们头上!

" [muːv] ['kwɪkli] , [maɪ] [sʌnz] — ['dʒʌstɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] . "
" Move quickly , my sons — justice will soon be done . "
" 移动 迅速地 , 我的 儿子们 — 正义 将要 很快 是 完毕 . "

“快点行动，我的儿子们——正义很快就会得到伸张。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn]
**" Hermanfred , " said the chief of the warriors turning to one of the men in**
" - , " 说 这 首席 的 这 战士 转弯 到 一 的 这 男人 在
[hɪz; ɪz] [truːp] ,
**his troop ,**
他的 部队 ,

“赫尔曼弗雷德，”战士首领转向他队伍中的一名士兵说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd]['aɪən]['mænək(ə)lz] ? "
**" have you with you the rope and iron manacles ? "**
" 有 你 和 你 这 绳索 和 铁 手铐 ? "

“你带了绳子和铁镣吗？”

" [jes] , [seɪ'njɜː] - .
**" Yes , seigneur Gondowald .**
" 是的 , 领主 - .

“是的，贡多瓦尔德大人。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**" CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

## 第四章

['brunhilt] [ænd; ənd] [frɛdəgɑːnd] .
**BRUNHILD AND FREDEGONDE .**
布伦希尔德 和 弗雷德贡德 .

布伦希尔德和弗雷德贡德。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
**At the monastery the banquet was in full swing .**
在 这 修道院 这 宴会 曾是 在 满的 摇摆 .

修道院里，宴会正在如火如荼地进行着。

[kən'vɪviəl] [ˌkɔːdi'æləti] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .
**Convivial cordiality presided over the celebration .**
欢快的 亲切 主持 超过 这 庆典 .

庆祝活动充满了欢声笑语。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] - , ['roʊnən] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**At the table where Loysik , Ronan , the Master of the Hounds and their**
在 这 桌子 在哪里 - , 罗南 , 这 掌握 的 这 猎犬 和 他们的
[rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,
**respective families were seated ,**
各自 家庭 是 坐着 ,

洛伊西克、罗南、猎犬大师和他们各自的家人都坐在桌旁，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['laɪvli] .
**the conversation continued animated and lively .**
这 对话 持续 动画 和 热闹 .

谈话继续进行得十分热烈而生动。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi]
**At this moment the subject was the atrocities that took place in the gloomy**
在 这 片刻 这 主题 曾是 这 暴行 那 采取 地方 在 这 阴沉
['pæləs] [ɒv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] .
**palace of Queen Brunhild .**
宫殿 的 女王 布伦希尔德 .

此时此刻，话题正围绕着发生在布伦希尔德女王阴森宫殿里的暴行展开。

[ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði]

| The | happy | inhabitants | of | the | Valley | listened | to | the | horrible | account | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 居民 | 的 | 这 | 谷 | 听着 | 到 | 这 | 可怕 | 帐户 | 和 | 这 |

['griːdi] ,

| greedy | , |
|---|---|
| 贪婪的 | , |

山谷里快乐的居民们听着贪婪之徒们讲述的可怕故事，

[ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [felt] [æt; ət] [naɪt] [wen] , ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| uneasy | and | shuddering | curiosity | that | is | often | felt | at | night | when | , | seated | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 和 | 颤抖 | 好奇心 | 那 | 是 | 经常 | 毛毡 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | , | 坐着 | 经过 | 一个 |

['piːsf(ə)l] [hɑːθ] ,

| peaceful | hearth | , |
|---|---|---|
| 和平 | 炉 | , |

夜里，坐在宁静的炉火旁，常常会感到一种不安和颤抖的好奇心。

[wʌn] [h'iəz] [sʌm; səm] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| one | hears | some | awe | - | inspiring | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 听到 | 一些 | 敬畏 | - | 鼓舞人心 | 历史 | . |

人们会听到一些令人敬畏的历史。

['hæpi] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,

| Happy | , | humble | and | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | , | 谦逊的 | 和 | 未知 | , |

快乐、谦逊、默默无闻

[ðə; ði] ['lɪsnər] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [ðəm'selvz] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['eni] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]

| the | listeners | feel | certain | they | will | never | find | themselves | concerned | in | any | adventure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 听众 | 感觉 | 肯定 | 他们 | 将要 | 绝不 | 寻找 | 他们自己 | 担心的 | 在 | 任何 | 冒险 | 的 |

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ;

| the | frightful | nature | of | the | one | that | causes | them | to | shudder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 自然 | 的 | 这 | 一 | 那 | 原因 | 他们 | 到 | 不寒而栗 | ; |

听众确信他们永远不会卷入任何像让他们不寒而栗的那种可怕的冒险之中；

[ðeɪ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

| they | fear | and | yet | they | like | to | hear | the | end | of | the | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 和 | 然而 | 他们 | 喜欢 | 到 | 听到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | . |

他们既害怕，又想听故事的结局。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['brunhilt] , [ðə; ði]

| " | In | order | to | unravel | the | sanguinary | tangle | , | and | seeing | that | Brunhild | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 到 | 绎 | 这 | 血腥 | 纠纷 | , | 和 | 看到 | 那 | 布伦希尔德 | , | 这 |

['prez(ə)nt]['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

| present | ruler | of | Burgundy | , |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 统治者 | 的 | 勃艮第 | , |

“为了解开这桩血腥纠葛，并且考虑到勃艮第现任统治者布伦希尔德，

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] , [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði][fækts][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

| is | the | theme | , | let | us | first | sum | up | the | facts | in | a | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 主题 | , | 让 | 我们 | 第一的 | 和 | 向上 | 这 | 事实 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | . |

主题是“让我们先用几句话概括一下事实”。

[kloʊ'tɛr] [daɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] - , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lætərz]

| Clotaire | died | not | long | after | he | had | his | son | Chram | , | together | with | the | latter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛泰尔 | 死亡 | 不是 | 长的 | 后 | 他 | 有 | 他的 | 儿子 | - | , | 一起 | 和 | 这 | 后者的 |

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

| wife | and | daughter | , |
|---|---|---|---|
| 妻子 | 和 | 女儿 | , |

克洛泰尔在生下儿子克拉姆后不久便去世了，与他一同去世的还有克拉姆的妻子和女儿。

[bɜːnd] [əˈlaɪv] .
**burned alive .**
烧伤 活 .

被活活烧死。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
**That was about fifty - three years ago .**
那 曾是 关于 五十 - 三 年 前 .

那大约是五十三年前的事了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ?
**Is it not so ?**
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

" [ˈroʊnən][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
**" Ronan was saying .**
" 罗南 曾是 说 .

罗南说道。

" [jes] , [ˈfɑːðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgregəri] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - . "
**" Yes , father , " answered Gregory ; " we are now in the year 613 . "**
" 是的 , 父亲 , " 回答 格雷戈里 ; " 我们 是 现在 在 这 年 - . "

“是的，父亲，”格雷戈里回答说，“现在是公元613年。”

" [kloʊˈtɛr] [left] [fɔː(r)] [sʌnz] — - [ rein ] [ɪn][ˈpærɪs] , [gɑːnˈtræn][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz]
**" Clotaire left four sons — Charibert reigned in Paris , Gontran was King of Orleans**
" 克洛泰尔 左边 四 儿子们 — - 统治 在 巴黎 , 贡特兰 曾是 国王 的 奥尔良
[ænd; ənd] [ˈbuːrʒ] ,
**and Bourges ,**
和 布尔日 ,

克洛泰尔留下了四个儿子——夏里贝尔统治巴黎，贡特朗是奥尔良和布尔日的国王，

[ˈsɪdʒəˌbɜːrt][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːsˈtreiʒə,-ʃə][ænd; ənd][rɪˈzaɪdɪd][ɪn] [mes] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪlpərɪk] [wɒz; wəz]
**Sigebert was King of Austrasia and resided in Metz , and Chilperic was**
西格伯特 曾是 国王 的 澳大拉西亚 和 居住地 在 梅茨 , 和 奇尔佩里克 曾是
[left] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnjuːstɹɪə] ,
**left King of Neustria ,**
左边 国王 的 纽斯特里亚 ,

西格伯特是奥斯特拉西亚国王，居住在梅斯，希尔佩里克则成为纽斯特里亚国王。

[ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [swɑːˈsɔːn] , [ˈaʊə(r)] [ ˈkɔŋkərə ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
**occupying the royal residence of Soissons , our conquerors , as you know ,**
占领 这 皇家 住宅 的 苏瓦松 , 我们的 征服者 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我们的征服者占领了苏瓦松的皇家住所。

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈnjuːstɹɪə] [ænd; ənd][ɔːsˈtreiʒə,-ʃə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**having given the names of Neustria and Austrasia to the provinces of the**
拥有 给定 这 姓名 的 纽斯特里亚 和 澳大拉西亚 到 这 省份 的 这
[nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [gɔːl] . "
**north and the east of Gaul . "**
北 和 这 东方 的 高卢 . "

他们把高卢北部和东部的省份分别命名为纽斯特里亚和奥斯特拉西亚。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈtʃɪlpərɪk] , [ˈfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈroʊnənz] [sʌn] .
**" Did you say Chilperic , father ? " asked Ronan's son .**
" 做过 你 说 奇尔佩里克 , 父亲 ? " 问 罗南的 儿子 .

“父亲，您刚才说的是奇尔佩里克吗？”罗南的儿子问道。

" [ˈtʃɪlpərɪk] , [ðə; ði][ˈnɪərəʊ][ɒv; əv] [gɔːl] , [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [ ˈiːdikt ] [kləʊzd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
**" Chilperic , the Nero of Gaul , one of whose edicts closed with these words :**
" 奇尔佩里克 , 这 尼禄 的 高卢 , 一 的 谁 法令 关闭 和 这些 字 :

“高卢的尼禄——希尔佩里克，他的一道敕令以这样的话结尾：

- [let] [ˌhuːmsəʊˈevə(r)] [rɪˈfjuːzɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] ！ - "

| ' | Let | whomsoever | refuses | obedience | to | this | law | have | his | eyes | put | out | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 无论谁 | 拒绝 | 服从 | 到 | 这 | 法律 | 有 | 他的 | 眼睛 | 放 | 出去 | ！ | - | " |

“凡不遵守此律法的，都当挖去双眼！”

" [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['sɪdʒəˌbɜːrt] .

| " | Yes | , | we | were | speaking | of | him | and | of | his | brother | Sigebert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 是 | 请讲 | 的 | 他 | 和 | 的 | 他的 | 兄弟 | 西格伯特 | . |

“是的，我们说的就是他和他的兄弟西格伯特。”

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ə'saɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][gɑːn'træn][daɪd]

| Let | us | leave | the | other | two | aside | , | seeing | that | both | Charibert | and | Gontran | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 离开 | 这 | 其他 | 二 | 旁边 | , | 看到 | 那 | 两个都 | - | 和 | 贡特兰 | 死亡 |

['tʃaɪldləs] ,

| childless | , |
|---|---|
| 无子女 | , |

我们暂且不谈另外两人，因为夏里贝尔和贡特朗都无子嗣而终。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn] - , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] - .

| the | former | in | 566 | , | the | latter | in | 593 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 在 | - | , | 这 | 后者 | 在 | - | . |

前者于 566 年，后者于 593 年。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['wɜːðɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [naʊ]

| Although | they | both | showed | themselves | worthy | descendants | of | Clovis | , | they | need | not | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 两个都 | 显示 | 他们自己 | 值得 | 后代 | 的 | 克洛维斯 | , | 他们 | 需要 | 不是 | 现在 |

['ɒkjupaɪ][ˌjuː 'es] . "

| occupy | us | . | " |
|---|---|---|---|
| 占据 | 我们 | . | " |

虽然他们都展现出了克洛维斯后裔的优秀品质，但现在他们不必再占据我们的注意力了。

" ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['brunhilt] [ænd; ənd] [frɛdəgɑːnd]

| " | Father | , | the | account | that | we | wish | to | hear | is | that | of | Brunhild | and | Fredegonde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 这 | 帐户 | 那 | 我们 | 希望 | 到 | 听到 | 是 | 那 | 的 | 布伦希尔德 | 和 | 弗雷德贡德 |

.

| : |
|---|
| . |

“神父，我们想听的是布伦希尔德和弗雷德贡德的叙述。”

[ðiːz] [tuː] [nems] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] — "

| These | two | names | seem | to | be | inseparable | and | are | both | steeped | in | blood | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 姓名 | 似乎 | 到 | 是 | 形影不离 | 和 | 是 | 两个都 | 浸泡 | 在 | 血 | — | " |

这两个名字似乎密不可分，而且都与鲜血有关——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː]

| " | I | am | coming | to | the | history | of | these | two | monsters | and | of | their | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 历史 | 的 | 这些 | 二 | 怪物 | 和 | 的 | 他们的 | 二 |

['hʌzbəndz] ,

| husbands | , |
|---|---|
| 丈夫们 | , |

“我即将讲述这两个恶魔以及她们两个丈夫的故事，

['tʃɪlpərɪk] [ænd; ənd]['sɪdʒəˌbɜːrt] — [ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] - [wʊlvz] [hæv; həv] [iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊlf] , [ænd; ənd] ,

| Chilperic | and | Sigebert | — | the | two | she | - | wolves | have | each | her | wolf | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇尔佩里克 | 和 | 西格伯特 | — | 这 | 二 | 她 | - | 狼 | 有 | 每个 | 她 | 狼 | , | 和 | , |

[wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːl] ,

| what | is | still | worse | for | Gaul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 仍然 | 更糟 | 为了 | 高卢 | , |

希尔佩里克和西格伯特——这两头母狼各自拥有一头狼，而对高卢来说，更糟糕的是，

[hɜː(r); hə(r)] [welp] .

| her | whelps | . |
|---|---|---|
| 她 | 幼犬 | . |

她的幼崽。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmærid] [tuː; tə] - , [ˈtʃɪlpərɪk] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːmərəs] [ˈkɔŋkjəˌbaɪnz] [ə; eɪ]

| Although | married | to | Andowere | , | Chilperic | had | among | his | numerous | concubines | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 已婚 | 到 | - | , | 奇尔佩里克 | 有 | 之中 | 他的 | 很多的 | 妾室 | 一个 |

[ˈfræŋkɪʃ] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] ,

| Frankish | female | slave | , |
|---|---|---|---|
| 法兰克人 | 女性 | 奴隶 | , |

虽然与安多维尔结为夫妻，但希尔佩里克众多妾室中还有一名法兰克女奴。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]

| a | woman | of | dazzling | beauty | , | and | endowed | , | it | is | said | , | with | an | irresistible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 的 | 耀眼的 | 美丽 | , | 和 | 捐赠 | , | 它 | 是 | 说 | , | 和 | 一个 | 无法抗拒 |

[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sɪˈdʌkʃn] .

| power | of | seduction | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 诱惑 | . |

她拥有令人惊艳的美貌，据说还具备令人无法抗拒的诱惑力。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [frɛdəgɑːnd] .

| Her | name | was | Fredegonde | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 弗雷德贡德 | . |

她的名字叫弗雷德贡德。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

| He | became | so | fascinated | with | her | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 所以 | 着迷 | 和 | 她 | 那 | , |

他对她如此着迷，以至于

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] [wɪð] [ˈʌtə(r)] [ˈfriːdəm] ,

| in | order | to | enjoy | the | company | of | the | slave | with | utter | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 享受 | 这 | 公司 | 的 | 这 | 奴隶 | 和 | 说出 | 自由 | , |

为了能够完全自由地享受与奴隶的陪伴，

[hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪf] - , [huː] [suːn] [ˌðeərəˈpɒn] [daɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] .

| he | cast | off | his | wife | Andowere | , | who | soon | thereupon | died | , | in | a | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 离开 | 他的 | 妻子 | - | , | WHO | 很快 | 于是 | 死亡 | , | 在 | 一个 | 修道院 | . |

他抛弃了妻子安多维尔，安多维尔不久便在修道院去世了。

[bʌt; bət] [ˈtʃɪlpərɪk] [ˈprez(ə)ntli] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt]

| But | Chilperic | presently | tired | of | Fredegonde | also | , | and | , | anxious | to | emulate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奇尔佩里克 | 目前 | 疲劳的 | 的 | 弗雷德贡德 | 还 | , | 和 | , | 焦虑的 | 到 | 仿真 |

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsɪdʒəˌbɜːrt] ,

| his | brother | Sigebert | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 西格伯特 | , |

但奇尔佩里克目前也厌倦了弗雷德贡德，并且急于效仿他的兄弟西格伯特，

[huː] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [nemd] [ˈbrunhilt] , [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] -

| who | married | a | princess | of | royal | blood | named | Brunhild | , | the | daughter | of | Athanagild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已婚 | 一个 | 公主 | 的 | 皇家 | 血 | 命名 | 布伦希尔德 | , | 这 | 女儿 | 的 | - |

,

,

,

他娶了一位名叫布伦希尔德的王室公主，她是阿塔纳吉尔德的女儿。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒɜːˈmænɪk] [stɒk] [laɪk] [ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd] [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ ˈkɔŋkə ]

| **a** | **King** | **of** | **Germanic** | **stock** | **like** | **the** | **Franks** | **,** | **and** | **whose** | **ancestors** | **conquered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国王 | 的 | 日耳曼 | 库存 | 喜欢 | 这 | 弗兰克斯 | , | 和 | 谁 | 祖先 | 征服 |

[speɪn] [æz; əz]['kləʊvɪs][dɪd] [gɔːl] ,

| **Spain** | **as** | **Clovis** | **did** | **Gaul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙 | 作为 | 克洛维斯 | 做过 | 高卢 | , |

一位拥有日耳曼血统的国王，与法兰克人一样，他的祖先征服了西班牙，就像克洛维征服高卢一样。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [brʌnhaɪldz] ['sɪstə(r)] , - .

| **he** | **asked** | **and** | **obtained** | **the** | **hand** | **of** | **Brunhild's** | **sister** | **,** | **Galeswinthe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 和 | 获得 | 这 | 手 | 的 | 布伦希尔德的 | 姐姐 | , | - | . |

他向布伦希尔德的妹妹盖尔斯温特求婚，并成功获得了她的芳心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

| **It** | **is** | **said** | **that** | **nothing** | **was** | **comparable** | **with** | **the** | **sweetness** | **of** | **the** | **face** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 可比 | 和 | 这 | 甜味 | 的 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[ˌprɪnˈses] ,

| **princess** | **,** |
|---|---|
| 公主 | , |

据说，没有任何事物能与这位公主甜美的容颜相媲美。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mætʃt] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| **while** | **the** | **goodness** | **of** | **her** | **heart** | **matched** | **the** | **angelic** | **qualities** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 善良 | 的 | 她 | 心 | 匹配 | 这 | 天使般的 | 品质 | 的 | 她 |

[feɪs] .

| **face** | **.** |
|---|---|
| 脸 | . |

她善良的心灵与她天使般的容貌相得益彰。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [speɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɔːl] [ænd; ənd] ['mæri] ['tʃɪlpərɪk] ,

| **When** | **she** | **was** | **about** | **to** | **leave** | **Spain** | **to** | **come** | **to** | **Gaul** | **and** | **marry** | **Chilperic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 西班牙 | 到 | 来 | 到 | 高卢 | 和 | 结婚 | 奇尔佩里克 | , |

当她即将离开西班牙前往高卢嫁给希尔佩里克时，

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [səʊl] [hæd; həd][sæd] [ pri'zentimənt ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

| **the** | **unhappy** | **soul** | **had** | **sad** | **presentiments** | **of** | **a** | **speedy** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 灵魂 | 有 | 伤心 | 预感 | 的 | 一个 | 迅速 | 死亡 | . |

这个不幸的人预感到自己很快就会死去。

[nɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ pri'zentimənt ] [dɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| **Nor** | **did** | **her** | **presentiments** | **deceive** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 她 | 预感 | 欺骗 | 她 | . |

她的预感并没有欺骗她。

[sɪks] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ 'smʌðə ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][baɪ]

| **Six** | **years** | **after** | **her** | **marriage** | **she** | **was** | **smothered** | **to** | **death** | **in** | **her** | **bed** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 年 | 后 | 她 | 婚姻 | 她 | 曾是 | 窒息 | 到 | 死亡 | 在 | 她 | 床 | 经过 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] . "

| **her** | **own** | **husband** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 丈夫 | . | " |

婚后六年，她被自己的丈夫闷死在床上。

" [laɪk] - , [ðə; ði] [fɔːθ] [waɪf] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

| **"** | **Like** | **Wisigarde** | **,** | **the** | **fourth** | **wife** | **of** | **Neroweg** | **,** | **who** | **was** | **strangled** | **to** | **death** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | - | , | 这 | 第四 | 妻子 | 的 | - | , | WHO | 曾是 | 被勒死 | 到 | 死亡 | 经过 |

[ðæt] ['frænkɪʃ] [kaʊnt] ,

| **that** | **Frankish** | **count** | **,** |
|---|---|---|---|
| 那 | 法兰克人 | 数数 | , |

“就像尼罗韦格的第四任妻子维西加德一样，她被那个法兰克伯爵勒死了，

[huːz] ['fæməli] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [əu'vɛən] , " [ ri'mɑːk ] ['gregəri] .

| whose | family | still | lives | in | Auvergne | , | " | remarked | Gregory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 家庭 | 仍然 | 生活 | 在 | 奥弗涅 | , | " | 评论 | 格雷戈里 | . |

“他的家人仍然住在奥弗涅，”格雷戈里说道。

" [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ sei'njəː, 'si- ][ɔːl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] . "

| " | The | Frankish | kings | and | seigneurs | all | follow | the | same | custom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法兰克人 | 国王 | 和 | 领主们 | 全部 | 跟随 | 这 | 相同的 | 风俗 | . | " |

“法兰克国王和领主们都遵循同样的习俗。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] - !

| " | Poor | Galeswinthe | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | - | ! |

可怜的盖尔斯温斯！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['tʃɪlpərɪk] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] [fə'rɒsəti] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| But | why | did | her | husband | Chilperic | indulge | such | ferocity | toward | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 她 | 丈夫 | 奇尔佩里克 | 放纵 | 这样的 | 恶 | 朝向 | 她 | ? | " |

但她的丈夫奇尔佩里克为何对她如此残暴？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns] [druː] [hɪm][tuː; tə] [frɛdəgɑːnd] [ænd; ənd]

| " | For | the | reason | that | the | passion | which | once | drew | him | to | Fredegonde | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 这 | 热情 | 哪个 | 一次 | 画 | 他 | 到 | 弗雷德贡德 | 和 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

| which | had | cooled | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 冷却 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

“因为他曾经对弗雷德贡德的那份激情，虽然一度冷却了，

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [wɪð] [hɪm] [mɔː(r)] ['hɒtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| resumed | the | upper | hand | with | him | more | hotly | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 这 | 上 | 手 | 和 | 他 | 更多的 | 热 | 比 | 前 | . |

他重新占据上风，而且比之前更加咄咄逼人。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kɒŋkjubaɪn] .

| He | put | his | second | wife | out | of | the | way | in | order | to | marry | the | concubine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 第二 | 妻子 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 命令 | 到 | 结婚 | 这 | 妾 | . |

他为了迎娶妾室，抛弃了第二任妻子。

[ðʌs] [frɛdəgɑːnd] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['tʃɪlpərɪk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] - ,

| Thus | Fredegonde | was | married | to | Chilperic | after | the | murder | of | Galeswinthe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 弗雷德贡德 | 曾是 | 已婚 | 到 | 奇尔佩里克 | 后 | 这 | 谋杀 | 的 | - | , |

因此，在盖尔斯温特被谋杀后，弗雷德贡德嫁给了希尔佩里克。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] [gɔːl] .

| and | became | one | of | the | queens | of | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 女王们 | 的 | 高卢 | . |

她成为了高卢女王之一。

[æt; ət] [taɪmz] [ɒd] ['kɔntræsts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

| At | times | odd | contrasts | are | seen | in | the | same | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 奇怪的 | 对比 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 相同的 | 家庭 | . |

有时，同一个家庭中会出现截然不同的性格特征。

- [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['brunhilt] , ['mærid] [tuː; tə]['sɪdʒəˌbɜːrt] ,

| Galeswinthe | was | an | angel | , | her | sister | Brunhild | , | married | to | Sigebert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 天使 | , | 她 | 姐姐 | 布伦希尔德 | , | 已婚 | 到 | 西格伯特 | , |

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] .

| was | an | infernal | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 地狱 | 存在 | . |

Galeswinthe 是一位天使，而她嫁给 Sigebert 的妹妹 Brunhild 则是一位地狱般的存在。

[ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] , ['gɪftɪd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [wɪl] , [vɪn'dɪktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| Of | exceptional | beauty | , | gifted | with | an | iron | will | , | vindictive | to | the | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 非凡的 | 美丽 | , | 天才 | 和 | 一个 | 铁 | 将要 | , | 报复心强的 | 到 | 这 | 观点 | 的 |

[fə'rɒsəti] ,

| ferocity | , |
|---|---|
| 恶 | , |

她拥有绝世美貌，意志坚定，而且报复心极强，甚至有些凶残。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| animated | by | an | insatiable | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 动画 | 经过 | 一个 | 贪得无厌 | 志向 | , |

受着永不满足的野心驱使，

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [greɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

| and | endowed | with | an | intelligence | of | such | high | grade | that | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捐赠 | 和 | 一个 | 智力 | 的 | 这样的 | 高的 | 年级 | 那 | 它 | 会 | 有 |

['iːkwəld] ['dʒiːniəs][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][nɒt] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

| equalled | genius | had | she | only | not | applied | her | extraordinary | faculties | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等于 | 天才 | 有 | 她 | 仅有的 | 不是 | 应用 | 她 | 非凡的 | 学院 | 到 | 这 |

['blækɪst] [diːdz] — ['brunhilt] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [feɪm] [æt; ət]

| blackest | deeds | — | Brunhild | could | not | choose | but | create | for | herself | a | fame | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最黑的 | 契约 | — | 布伦希尔德 | 可以 | 不是 | 选择 | 但 | 创造 | 为了 | 她自己 | 一个 | 名声 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [peɪl] .

| which | the | world | grows | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 世界 | 生长 | 苍白 | . |

她拥有极高的智慧，如果不是因为她将自己非凡的才能用于最邪恶的罪行，她本可以成为天才——布伦希尔德别无选择，只能为自己创造一个令世人震惊的名声。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [set] [hɜː(r); hə(r)][kæp][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] - ,

| She | first | set | her | cap | to | revenge | Galeswinthe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 放 | 她 | 帽 | 到 | 复仇 | - | , |

她最初的目标是向盖尔斯温斯复仇。

[huː] [wɒz; wəz] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['tʃɪlpərɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] .

| who | was | strangled | to | death | by | Chilperic | at | the | instigation | of | Fredegonde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 被勒死 | 到 | 死亡 | 经过 | 奇尔佩里克 | 在 | 这 | 煽动 | 的 | 弗雷德贡德 | . |

他是被奇尔佩里克在弗雷德贡德的唆使下勒死的。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fjuːd] [brəʊk] [aʊt] , [ə'kɔːdɪŋli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]

| A | frightful | feud | broke | out | , | accordingly | , | between | the | two | women | who | now | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 世仇 | 打破 | 出去 | , | 因此 | , | 之间 | 这 | 二 | 女性 | WHO | 现在 | 是 |

['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] ,

| mortal | enemies | , |
|---|---|---|
| 凡人 | 敌人 | , |

于是，两个女人之间爆发了可怕的仇恨，她们从此成了死敌。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ rein ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɔːl] :

| and | each | of | whom | reigned | with | her | husband | over | a | part | of | Gaul | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 谁 | 统治 | 和 | 她 | 丈夫 | 超过 | 一个 | 部分 | 的 | 高卢 | : |

['pɔɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['dægə(r)] ,

| poison | , | the | assassin's | dagger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毒 | , | 这 | 刺客的 | 匕首 | , |

她们各自与丈夫共同统治高卢的一部分：毒药，刺客的匕首，

[ ˌkɔnflə'greɪʃən ] , ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , ['həʊlseɪl] ['bʊtʃəri] , ['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

| conflagrations | , | civil | war | , | wholesale | butcheries | , | conflicts | between | fathers | and | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大火 | , | 民用 | 战争 | , | 批发的 | 肉店 | , | 冲突 | 之间 | 父亲们 | 和 | 儿子们 | , |

战火纷飞，内战不断，大规模屠杀，父子冲突，

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] — [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['fjʊəriz] [ɪm'plɔɪd]

| brothers | and | brothers | — | such | were | the | means | that | the | two | furies | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 兄弟 | — | 这样的 | 是 | 这 | 方法 | 那 | 这 | 二 | 复仇女神 | 受雇 |

[ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| against | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 每个 | 其他 | . |

兄弟相残——这就是这两个复仇女神互相残杀的手段。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [gɔ:l] [dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [stɔ:m] .

| The | people | of | Gaul | did | not | , | of | course | , | escape | the | devastating | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 高卢 | 做过 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 逃脱 | 这 | 毁灭性的 | 风暴 | . |

当然，高卢人民也未能幸免于这场毁灭性的风暴。

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['sɪdʒəˌbɜ:rt][ænd; ənd] ['brunhilt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪtiləsli]

| The | provinces | that | were | subject | to | Sigebert | and | Brunhild | were | pitilessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 省份 | 那 | 是 | 主题 | 到 | 西格伯特 | 和 | 布伦希尔德 | 是 | 无情地 |

[ 'rævidʒ ] [baɪ] ['tʃɪlpərɪk] ,

| ravaged | by | Chilperic | , |
|---|---|---|---|
| 饱受蹂躏 | 经过 | 奇尔佩里克 | , |

西格伯特和布伦希尔德统治下的省份遭到希尔佩里克的无情蹂躏。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tɜ:n] [leɪd] [weɪst] [baɪ]['sɪdʒəˌbɜ:rt] .

| while | the | possessions | of | the | latter | were | in | turn | laid | waste | by | Sigebert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 后者 | 是 | 在 | 转动 | 铺设 | 浪费 | 经过 | 西格伯特 | . |

而后者的财产又被西格伯特洗劫一空。

[ðʌs] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] ,

| Thus | driven | by | the | fury | of | their | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 驱动 | 经过 | 这 | 愤怒 | 的 | 他们的 | 妻子们 | , |

于是，在妻子们的愤怒驱使下，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [fɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ ə'sæsineit ] . "

| the | two | brothers | fought | each | other | until | they | were | both | assassinated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 兄弟 | 战斗 | 每个 | 其他 | 直到 | 他们 | 是 | 两个都 | 被暗杀 | . | " |

两兄弟互相争斗，直到双双被刺杀。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli]['gælɪk] [blʌd] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [fləʊ] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,

| " | Oh | , | if | only | Gallic | blood | did | not | have | to | flow | in | torrents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 仅有的 | 高卢语 | 血 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 流动 | 在 | 种子 | , |

“唉，如果高卢人的血液不必像洪流一样奔涌就好了。”

[ɪf] ['əʊnli] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] [dɪd] [nɒt] [hi:p] [freʃ] [ il ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] ,

| if | only | these | frightful | disasters | did | not | heap | fresh | ills | upon | our | unhappy | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 这些 | 可怕 | 灾难 | 做过 | 不是 | 堆 | 新鲜的 | 疾病 | 之上 | 我们的 | 不开心 | 国家 | , |

如果这些可怕的灾难没有给我们不幸的国家带来新的苦难就好了。

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [tu:] ['wɪmɪn] ,

| I | would | be | ready | to | see | in | the | conflict | between | those | two | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 准备好 | 到 | 看 | 在 | 这 | 冲突 | 之间 | 那些 | 二 | 女性 | , |

我愿意看看这两个女人之间的冲突会如何发展。

[hu:] [ðʌs] ['blɑ:stɪd] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] , [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['pʌnɪʃmənt] [sent] [daʊn] [baɪ]

| who | thus | blasted | the | families | that | they | joined | , | a | positive | punishment | sent | down | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 因此 | 炸毁 | 这 | 家庭 | 那 | 他们 | 加入 | , | 一个 | 积极的 | 惩罚 | 发送 | 向下 | 经过 |

['hev(ə)n] ,

| heaven | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

他们因此摧毁了他们所加入的家庭，这是上天降下的惩罚。

" [əb'zɜ:vd] - .

| " | observed | Loysik | . |
|---|---|---|---|
| " | 观察到 | - | . |

洛伊西克观察到。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [wɒt] [ il ] , [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [du:; də] [nɒt] [ðiːz] ['rɔɪəl] ['heɪtrɪd] [ə'flɪkt]

| " | But | , | alas | , | what | ills | , | what | frightful | sufferings | do | not | these | royal | hatreds | afflict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 唉 | , | 什么 | 疾病 | , | 什么 | 可怕 | 苦难 | 做 | 不是 | 这些 | 皇家 | 仇恨 | 折磨 |

['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɪð] ！ "

| our | own | people | with | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 人们 | 和 | ！ | " |

“但是，唉，这些皇室仇恨给我们自己的人民带来了多少灾祸，多少可怕的苦难啊！”

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] ['mɒnstəz] ['evə(r)] [faɪnd] ['redi] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vendʒəns] ? "

| " | And | did | the | two | female | monsters | ever | find | ready | tools | for | their | vengeance | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 这 | 二 | 女性 | 怪物 | 曾经 | 寻找 | 准备好 | 工具 | 为了 | 他们的 | 复仇 | ? | " |

“那两个女怪物最终找到复仇的工具了吗？”

" [ðə; ði] [ 'məːdə ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðəm'selvz] [kə'mɪt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] ,

| " | The | murders | that | they | did | not | themselves | commit | with | the | aid | of | poison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 谋杀案 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 他们自己 | 犯罪 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 毒 | , |

“他们自己没有用毒药实施的谋杀案，

[ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dægə(r)] .

| they | caused | to | be | committed | with | the | dagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 导致 | 到 | 是 | 坚定的 | 和 | 这 | 匕首 | . |

他们用匕首犯下了罪行。

[frɛdəgɑːnd] , [huːz] [dɪ'prævəti] [sə'pɑːst] [mɛsəliːnəz] [ɒv; əv] [əʊld] , [sə'raʊndɪd] [hɜː'self] [wɪð]

| Fredegonde | , | whose | depravity | surpassed | Messalina's | of | old | , | surrounded | herself | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德贡德 | , | 谁 | 堕落 | 超越 | 梅萨利纳的 | 的 | 老的 | , | 包围 | 她自己 | 和 |

[jʌŋ] ['peɪdʒɪz] ;

| young | pages | ; |
|---|---|---|
| 年轻的 | 页面 | ; |

弗雷德贡德的堕落程度超过了昔日的梅萨利娜，她身边围绕着一群年轻的侍童；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [və'lʌptʃuəsnəs] ;

| she | intoxicated | them | with | unspeakable | voluptuousness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 酣 | 他们 | 和 | 无法形容 | 性感 | ; |

她以难以言喻的性感魅力令他们陶醉；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːdə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɪltə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ kən'kɔkt ] ;

| she | threw | their | reasoning | into | disorder | by | means | of | philters | that | she | herself | concocted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 他们的 | 推理 | 进入 | 紊乱 | 经过 | 方法 | 的 | 滤液 | 那 | 她 | 她自己 | 捏造的 | ; |

她用自己配制的药剂扰乱了他们的推理；

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [ðem; ðəm] [frə'netɪk] ,

| by | means | of | these | she | rendered | them | frenetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 这些 | 她 | 渲染 | 他们 | 狂热的 | , |

通过这些手段，她使他们变得疯狂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːl] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['vɪktɪms] .

| and | then | she | would | hurl | them | against | the | appointed | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 会 | 投 | 他们 | 反对 | 这 | 任命 | 受害者 | . |

然后她会将它们扔向指定的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɪdʒəˌbɜːrt] ,

| It | was | by | such | means | that | she | contrived | the | assassination | of | King | Sigebert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 这样的 | 方法 | 那 | 她 | 人为的 | 这 | 暗杀 | 的 | 国王 | 西格伯特 | , |

[brʌnhaɪldz] ['hʌzbənd] ,

| Brunhild's | husband | , |
|---|---|---|
| 布伦希尔德的 | 丈夫 | , |

她正是通过这种方式策划刺杀了布伦希尔德的丈夫——国王西吉贝尔特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðeə(r)] [sʌn] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] .

| and | that | she | succeeded | in | poisoning | their | son | Childebert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 成功了 | 在 | 中毒 | 他们的 | 儿子 | 查尔德伯特 | . |

她成功地毒死了他们的儿子奇尔德伯特。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz]

| It | was | by | such | means | that | she | caused | a | large | number | of | her | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 这样的 | 方法 | 那 | 她 | 导致 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 她 | 敌人 |

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ðə; ðiˈ]['dægə(r)][ænd; ənd] ,

| to | be | despatched | with | the | dagger | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已派送 | 和 | 这 | 匕首 | 和 | , |

她正是用这种方法，让许多敌人被匕首处死，

[ɪf] [ðə; ðiˈ] ['krɒnɪklz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] ['tʃɪlpərɪk] [wɒz; wəz]

| if | the | chronicles | are | to | be | trusted | , | her | own | husband | Chilperic | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 编年史 | 是 | 到 | 是 | 可信 | , | 她 | 自己的 | 丈夫 | 奇尔佩里克 | 曾是 |

['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] . "

| numbered | among | her | victims | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 之中 | 她 | 受害者 | . | " |

如果史料记载属实，那么她的丈夫奇尔佩里克也是她的受害者之一。

" [səʊ] , [ðen] , [ðæt] ['verɪtəb(ə)l]['fjʊəri] [ spjuː ] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] — [frɛdəgɑːnd] — [speəd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

| " | So | , | then | , | that | veritable | fury | spewed | out | of | hell | — | Fredegonde | — | spared | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 然后 | , | 那 | 真正的 | 愤怒 | 喷涌而出 | 出去 | 的 | 地狱 | — | 弗雷德贡德 | — | 幸存 | 不是 | 甚至 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] ? "

| her | own | husband | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 丈夫 | ? | " |

“那么，那个从地狱喷涌而出的真正怒火——弗雷德贡德——甚至连自己的丈夫都没放过？”

" [sʌm; səm] [hɪ'stɔːriənz] , [æt; ət] [liːst] , [leɪ] [hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ; ['ʌðə(r)z] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Some | historians | , | at | least | , | lay | his | murder | to | her | door | ; | others | charge | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 历史学家 | , | 在 | 至少 | , | 躺 | 他的 | 谋杀 | 到 | 她 | 门 | ; | 其他的 | 收费 | 它 |

[tuː; tə] ['brunhilt] .

| to | Brunhild | . |
|---|---|---|
| 到 | 布伦希尔德 | . |

“至少有些历史学家认为他的谋杀是她所为；另一些历史学家则认为是布伦希尔德所为。

[bəuθ] ['θɪərɪz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] ; [ðə; ðiˈ][wʌn] [kwiːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] ,

| Both | theories | may | be | correct | ; | the | one | Queen | , | as | well | as | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 理论 | 可能 | 是 | 正确的 | ; | 这 | 一 | 女王 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 其他 | , |

两种说法可能都正确；一位女王，以及另一位女王，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['tʃɪlpərɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [weiˈ] — ['brunhilt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

| had | an | interest | in | putting | Chilperic | out | of | the | way | — | Brunhild | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 兴趣 | 在 | 推杆 | 奇尔佩里克 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | — | 布伦希尔德 | 在 | 命令 | 到 |

[ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - ,

| avenge | her | sister | Galeswinthe | , |
|---|---|---|---|---|
| 报仇 | 她 | 姐姐 | - | , |

布伦希尔德一心想除掉奇尔佩里克，以此为妹妹盖尔斯温特报仇。

[frɛdəgɑːnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðiˈ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [dɪ'prævəti]

| Fredegonde | in | order | to | escape | the | punishment | that | she | feared | for | the | depravity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德贡德 | 在 | 命令 | 到 | 逃脱 | 这 | 惩罚 | 那 | 她 | 害怕 | 为了 | 这 | 堕落 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "

| of | her | life | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 生活 | . | " |

弗雷德贡德为了逃避她所害怕的、因其生活堕落而受到的惩罚而逃亡。

" [ænd; ənd][dɪd] ['pʌnɪʃmənt] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ðiˈ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['wʊmən] ? "

| " | And | did | punishment | finally | overtake | the | abominable | woman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 惩罚 | 最后 | 超过 | 这 | 可恶 | 女士 | ? | " |

“那么，那个可恶的女人最终是否受到了惩罚？”

" [kwiːn] [frɛdəgɑːnd] [daɪd] ['piːsəbli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

| " | Queen | Fredegonde | died | peaceably | in | her | bed | in | the | year | 597 | at | the | age | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女王 | 弗雷德贡德 | 死亡 | 和平地 | 在 | 她 | 床 | 在 | 这 | 年 | - | 在 | 这 | 年龄 | 的 |

['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] .

| fifty | - | five | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 五 | 年 | . |

“弗雷德贡德女王于公元597年在床上安详去世，享年55岁。”

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] ['pɒmpəsli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːsts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| Her | funeral | was | pompously | celebrated | by | the | Catholic | priests | and | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 葬礼 | 曾是 | 傲慢地 | 著名 | 经过 | 这 | 天主教 | 神父 | 和 | 她 | 曾是 |

['berid] [ɪn] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] - [dez] - [prez][æt; ət]['pærɪs] .

| buried | in | consecrated | ground | in | the | basilica | of | St | . | Germain | - | des | - | Pres | at | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 已祝圣的 | 地面 | 在 | 这 | 大教堂 | 的 | 英石 | . | 杰曼 | - | 德斯 | - | 总统 | 在 | 巴黎 | . |

她的葬礼由天主教神父隆重举行，她被安葬在巴黎圣日耳曼德佩大教堂的圣地。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpænɪ'dʒɪrɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] , - [frɛdəgɑːnd] [ rein ] [lɒŋ] ,

| In | the | language | of | the | panegyrists | of | our | Kings | , | ' | Fredegonde | reigned | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 颂词者 | 的 | 我们的 | 国王 | , | - | 弗雷德贡德 | 统治 | 长的 | , |

['hæpi] [ænd; ənd]['eɪbli] . -

| happy | and | ably | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 能够 | . | - |

用我们国王颂词中的语言来说，“弗雷德贡德统治时期漫长、幸福且卓有成效”。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪn'tækt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kloʊ'tɛr] [ðə; ði]

| At | her | death | she | left | her | kingdom | intact | to | her | son | Clotaire | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 死亡 | 她 | 左边 | 她 | 王国 | 完好无损的 | 到 | 她 | 儿子 | 克洛泰尔 | 这 |

['jʌŋgə] .

| younger | . |
|---|---|
| 年轻 | . |

她去世时，将自己的王国完整地留给了她的儿子小克洛泰尔。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| " | A | shudder | of | horror | passed | over | the | hearers | of | this | shocking | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不寒而栗 | 的 | 恐怖 | 通过了 | 超过 | 这 | 听众 | 的 | 这 | 令人震惊 | 历史 | . |

听到这段令人震惊的历史，听众们都感到一阵恐惧。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | royal | abominations | stood | in | such | strong | contrast | to | the | morals | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 可憎之物 | 站立 | 在 | 这样的 | 强的 | 对比 | 到 | 这 | 德 | 的 | 这 |

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| inhabitants | of | the | Valley | , |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这 | 谷 | , |

王室的种种暴行与山谷居民的道德风尚形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l]

| that | these | good | people | imagined | they | had | heard | the | narrative | of | some | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 好的 | 人们 | 想象 | 他们 | 有 | 听到 | 这 | 叙述 | 的 | 一些 | 可怕 |

[driːm] ,

| dream | , |
|---|---|
| 梦 | , |

这些善良的人们以为自己听到了一个可怕的梦境故事。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

| the | fabric | of | the | delusion | of | a | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 织物 | 的 | 这 | 错觉 | 的 | 一个 | 发烧 | . |

发烧产生的错觉的本质。

['gregəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ ɪn'sjuː ] :

| Gregory | was | the | first | to | break | the | silence | that | ensued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷戈里 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 休息 | 这 | 沉默 | 那 | 随后 | : |

格雷戈里率先打破了随之而来的沉默：

" [əˈkɔːdɪŋli] , [kloʊˈtɛr] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlpərɪk] , [ɪz] [ðə; ði]

| " | Accordingly | , | Clotaire | the | younger | , | son | of | Fredegonde | and | Chilperic | , | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 克洛泰尔 | 这 | 年轻 | , | 儿子 | 的 | 弗雷德贡德 | 和 | 奇尔佩里克 | , | 是 | 这 |

['grænsʌn] [ɒv; əv] [kloʊˈtɛr] [ðə; ði] ['eldə(r)] ,

| grandson | of | Clotaire | the | elder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孙子 | 的 | 克洛泰尔 | 这 | 长老 | , |

“因此，弗雷德贡德和希尔佩里克的儿子小克洛泰尔是老克洛泰尔的孙子，

[ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ 'nefju: ] , [ænd; ənd] [ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] [tu:; tə] ['kləʊvɪs] ? "

| the | slayer | of | his | little | nephews | , | and | is | great | - | grandson | to | Clovis | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀手 | 的 | 他的 | 小的 | 侄子们 | , | 和 | 是 | 伟大的 | - | 孙子 | 到 | 克洛维斯 | ? | " |

杀害他年幼侄子的凶手，还是克洛维斯的曾孙?

" [jes] — [ænd; ənd] [haʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɒk] [hi:; hi] [ɪz] ['pru:vɪŋ] [hɪm'self] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [maɪ]

| " | Yes | — | and | how | worthy | of | his | stock | he | is | proving | himself | you | may | judge | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 和 | 如何 | 值得 | 的 | 他的 | 库存 | 他 | 是 | 证明 | 他自己 | 你 | 可能 | 法官 | , | 我的 |

[sʌn] ,

| son | , |
|---|---|
| 儿子 | , |

“是的——至于他现在的表现多么配得上他的家族血统，你可以自己判断，我的孩子。”

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [nju:] [kraɪmz] [ðæt] [fˈɒləʊz] .

| by | the | era | of | new | crimes | that | follows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时代 | 的 | 新的 | 犯罪 | 那 | 跟随 | . |

随之而来的是新犯罪时代的到来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɛdəgɑːnd] [ bi'kwi:ð ] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

| His | mother | Fredegonde | bequeathed | to | him | the | implacable | hatred | with | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 弗雷德贡德 | 遗赠 | 到 | 他 | 这 | 冷酷无情 | 仇恨 | 和 | 哪个 | 她 |

[wɒz; wəz] [hɜːˈself] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'genst] ['brunhilt] .

| was | herself | animated | against | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她自己 | 动画 | 反对 | 布伦希尔德 | . |

他的母亲弗雷德贡德将她自己对布伦希尔德的刻骨仇恨遗传给了他。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['dju:əl] [kən'tɪnju:d] [ˌʌnə'beɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

| Accordingly | , | the | mortal | duel | continued | unabated | between | the | latter | and | the | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 凡人 | 决斗 | 持续 | 持续不断 | 之间 | 这 | 后者 | 和 | 这 | 儿子 |

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] . "

| of | her | enemy | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 敌人 | . | " |

因此，后者与她敌人的儿子之间的生死决斗仍在继续。

" [əˈlæs] , [freʃ] [dɪˈzɑːstəs] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [gɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈnju:əl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['kɒnflɪkt] ! "

| " | Alas | , | fresh | disasters | will | befall | Gaul | , | with | the | renewal | of | the | sanguinary | conflict | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | , | 新鲜的 | 灾难 | 将要 | 降临 | 高卢 | , | 和 | 这 | 续期 | 的 | 这 | 血腥 | 冲突 | ! | " |

“唉，随着血腥冲突的再次爆发，高卢将遭受新的灾难！”

" [əʊ] , [ɪnˈdi:d] ['fraɪtf(ə)l] [dɪˈzɑːstəs] — ['fraɪtf(ə)l] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [peɪl]

| " | Oh | , | indeed | frightful | disasters | — | frightful | — | because | the | crimes | of | Fredegonde | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的确 | 可怕 | 灾难 | — | 可怕 | — | 因为 | 这 | 犯罪 | 的 | 弗雷德贡德 | 苍白 |

[bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['brunhilt] , ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [kwi:n] ,

| before | those | of | Brunhild | , | our | present | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那些 | 的 | 布伦希尔德 | , | 我们的 | 展示 | 女王 | , |

“哦，真是可怕的灾难——太可怕了——因为弗雷德贡德的罪行与我们现任女王布伦希尔德的罪行相比，简直不值一提。”

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] . "

| the | Queen | of | the | people | of | Burgundy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 勃艮第 | . | " |

勃艮第人民的女王。

" ['fɑːðə(r)] , [kæn; kən][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['brunhilt] [sə'pɑːs] - ? "

**" Father , can the crimes of Brunhild surpass Fredegonde's ? "**

" 父亲 , 能 这 犯罪 的 布伦希尔德 超过 - ? "

“神父，布伦希尔德的罪行能比弗雷德贡德的更严重吗？”

" ['roʊnən] , " [sed] [əu'dil] ['kæriɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] .

**" Ronan , " said Odille carrying both her hands to her temples .**

" 罗南 , " 说 奥迪尔 携带 两个都 她 双手 到 她 寺庙 .

“罗南，”奥迪尔说着，双手捂住太阳穴。

" [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ 'məːdə ] , [ɔːl] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [meɪks] [wʌnz] [hed] [riːl] [wɪð] ['dɪzinəs] .

**" This mass of murders , all committed in the same family , makes one's head reel with dizziness .**

" 这 大量的 的 谋杀案 , 全部 坚定的 在 这 相同的 家庭 , 制作 一个人的 头 卷轴 和 头晕 .

“这一连串谋杀案，全部都发生在同一个家庭，令人头晕目眩。”

[wʌnz] [maɪnd] [fiːlz] ['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [ænd; ənd]['taɪə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['blʌdi] [θred] [ðæt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'neɪməbəl] [kraɪmz] .

**One's mind feels over - burdened and tires in the effort to follow the bloody thread that alone can lead through the maze of such unnamable crimes .**

一个人的 头脑 感觉 超过 - 负担 和 轮胎 在 这 努力 到 跟随 这 血腥 线 那 独自的 能 带领 通过 这 迷宫 的 这样的 无法命名的 犯罪 .

人们感到精神疲惫，难以承受，因为只有这条血腥的线索才能带领人们走出这团难以名状的罪行的迷宫。

[greɪt] [gɒd] , [ɪn] [wɒt] [taɪmz] [duː; də][wiː; wi][lɪv; laɪv] !

**Great God , in what times do we live !**

伟大的 上帝 , 在 什么 时代 做 我们 居住 !

我的天哪，我们生活在怎样的时代啊！

[wɒt] [saɪts] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! "

**What sights may yet be reserved for our children ! "**

什么 景点 可能 然而 是 预订的 为了 我们的 孩子们 ! "

我们的孩子未来还能看到多少美景呢！

" [ən'les] [ðə; ði] ['diːmənz] [ðəm'selvz] [step] [nekst] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] , ['lɪt(ə)l] [əu'dil] ,

**" Unless the demons themselves step next out of hell , little Odille ,**

" 除非 这 恶魔 他们自己 步 下一个 出去 的 地狱 , 小的 奥迪尔 ,

“除非恶魔们亲自从地狱里走出来，小奥迪尔，

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

**our children will see nothing that could surpass what is happening now .**

我们的 孩子们 将要 看 没有什么 那 可以 超过 什么 是 发生 现在 .

我们的孩子将看不到任何比现在正在发生的事情更糟糕的事情。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [nɔːt] [bɪ'saɪd] [brʌnhaɪldz] .

**As I said to you , the crimes of Fredegonde are as naught beside Brunhild's .**

作为 我 说 到 你 , 这 犯罪 的 弗雷德贡德 是 作为 零 旁 布伦希尔德的 .

正如我之前对你说的，弗雷德贡德的罪行与布伦希尔德的罪行相比简直微不足道。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] - [ɒn] - [ðə; ði] - [seɪ'oʊn] ,

**If you only knew what is going on at this very hour in the magnificent castle of Chalon - on - the - Saone ,**

如果 你 仅有的 知道 什么 是 去 在 在 这 非常 小时 在 这 壮丽 城堡 的 沙隆 - 在 - 这 - 萨翁 ,

如果你知道此刻在索恩河畔沙隆那座宏伟的城堡里正在发生什么，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [kwiːn] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
**where** **the** **old** **Queen** **—** **the** **daughter** **,**
在哪里 这 老的 女王 — 这 女儿 ,

老女王——女儿，

[waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] — [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]
**wife** **and** **mother** **of** **kings** **—** **holds** **her** **own** **great** **-** **grandchildren** **under**
妻子 和 母亲 的 国王 — 持有 她 自己的 伟大的 - 孙辈 在下面
[hɜː(r); hə(r)] ['tjuːtəlɪdʒ] — [bʌt; bət][nəʊ] — [aɪ][deə(r)][nɒt] — [maɪ][lɪps] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði]
**her** **tutelage** **—** **but** **no** **—** **I** **dare** **not** **—** **my** **lips** **refuse** **to** **narrate** **the**
她 监护 — 但 不 — 我 敢 不是 — 我的 嘴唇 拒绝 到 叙事 这
['ʃɒkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] — "
**shocking** **incidents** **—** **"**
令人震惊 事件 — "

她是国王的妻子和母亲——亲自教导她的曾孙——但是不——我不敢——我的嘴唇拒绝讲述那些令人震惊的事件——”

" ['roʊnən][ɪz] [raɪt] .
**"** **Ronan** **is** **right** **.**
" 罗南 是 正确的 .

罗南说得对。

['ʃɒkɪŋ] [θɪŋz] , [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)] , [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
**Shocking** **things** **,** **that** **language** **is** **unable** **to** **render** **,** **take** **place** **to** **-** **day** **in** **the**
令人震惊 事物 , 那 语言 是 无法 到 使成为 , 拿 地方 到 - 天 在 这
['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] ,
**castle** **of** **Queen** **Brunhild** **,**
城堡 的 女王 布伦希尔德 ,

今天在布伦希尔德女王的城堡里发生了一些令人震惊的事情，这些事情是语言无法表达的。

" [rɪ'plaɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ; [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]
**"** **replied** **Loysik** **with** **a** **shudder** **;** **but** **turning** **to** **his** **brother** **he** **proceeded** **to**
" 回复 - 和 一个 不寒而栗 ; 但 转弯 到 他的 兄弟 他 继续 到
[seɪ] :
**say** **:**
说 :

洛伊西克打了个寒颤，回答道；但他转过身，继续对他的兄弟说道：

" ['roʊnən] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['fæmɪlɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
**"** **Ronan** **,** **out** **of** **respect** **for** **these** **young** **families** **,** **out** **of** **respect** **for**
" 罗南 , 出去 的 尊重 为了 这些 年轻的 家庭 , 出去 的 尊重 为了
[hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
**humanity** **at** **large** **,**
人类 在 大的 ,

“罗南，出于对这些年轻家庭的尊重，出于对全人类的尊重，

[breɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['nærətɪv] [æt; ət] [weə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
**break** **off** **your** **narrative** **at** **where** **you** **now** **are** **.** **"**
休息 离开 你的 叙述 在 在哪里 你 现在 是 . "

把你的叙述停在你现在的位置。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - ;
**"** **You** **are** **right** **,** **Loysik** **;**
" 你 是 正确的 , - ;

“你说得对，洛伊西克；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [næ'ret] [ðə; ði][ ˌmis'diːd, 'mis- ][ɒv; əv]
**I** **am** **bound** **to** **stop** **before** **the** **impossibility** **of** **narrating** **the** **misdeeds** **of**
我 是 边界 到 停止 前 这 不可能 的 叙述 这 不当行为 的
[kwiːn] ['brunhilt] ,
**Queen** **Brunhild** **,**
女王 布伦希尔德 ,

我不得不就此打住，因为我实在无法将布伦希尔德女王的罪行尽数述述。

[huː] , [ˌnevəðə'les] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən]

| who | , | nevertheless | , | is | one | of | God's | creatures | , | and | belongs | to | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管如此 | , | 是 | 一 | 的 | 神的 | 生物 | , | 和 | 属于 | 到 | 这 | 人类 |

['spiːʃiːz] .

| species | . |
|---|---|
| 物种 | . |

然而，他却是上帝的造物之一，属于人类。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [ænd; ənd] ['nəutifaid] [hɪm]

| " | At | that | moment | one | of | the | monk | laborers | approached | Loysik | and | notified | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 一 | 的 | 这 | 僧 | 劳工 | 接近 | - | 和 | 已通知 | 他 |

[ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

| that | someone | was | knocking | at | the | outer | gate | of | the | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某人 | 曾是 | 敲门 | 在 | 这 | 外 | 门 | 的 | 这 | 修道院 | , |

“这时，一位僧侣劳工走近洛伊西克，告诉他有人在敲寺院的外门。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

| and | that | a | voice | from | without | announced | a | message | from | the | bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 嗓音 | 从 | 没有 | 宣布 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 主教 |

[ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [kwiːn] ['brunhilt] .

| of | Chalon | and | from | Queen | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 沙隆 | 和 | 从 | 女王 | 布伦希尔德 | . |

外面传来一个声音，宣布沙隆主教和布伦希尔德王后传达了信息。

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

| THE | ASSAULT | . |
|---|---|---|
| 这 | 突击 | . |

袭击。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fiːnd] [huː] [ðen] [ruːld] ['bɜːgəndi] [prə'naʊnst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

| The | name | of | the | female | fiend | who | then | ruled | Burgundy | pronounced | at | that | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 女性 | 恶魔 | WHO | 然后 | 裁决 | 勃艮第 | 发音 | 在 | 那 | 片刻 |

,

,

,

当时统治勃艮第的女魔头的名字被念了出来。

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kɑːlənɪsts] .

| produced | a | profound | sensation | among | the | assembled | colonists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 深刻的 | 感觉 | 之中 | 这 | 组装 | 殖民者 | . |

这在聚集的殖民者中引起了强烈反响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| They | were | amazed | , | and | a | vague | sense | of | apprehension | ran | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 惊叹 | , | 和 | 一个 | 模糊的 | 感觉 | 的 | 忧虑 | 跑 | 超过 | 这 |

[ə'sembli] .

| assembly | . |
|---|---|
| 集会 | . |

他们感到惊讶，一种淡淡的不安感笼罩着整个会场。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ?

| " | A | message | from | the | bishop | and | the | Queen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 主教 | 和 | 这 | 女王 | ? |

“主教和女王的讯息？”

" [rɪˈpiːtɪd] - [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [geɪt] .
" **repeated** **Loysik** **rising** **and** **proceeding** **to** **the** **outward** **gate** **.**
" 重复 - 上升 和 进行中 到 这 向外 门 .

洛伊西克重复着这句话，起身走向外门。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
" **That** **is** **strange** **.**
" 那 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[ðə; ði] [pʌnt] [ɪz] [taɪd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
**The** **punt** **is** **tied** **every** **evening** **on** **this** **side** **of** **the** **river** **,**
这 平底船 是 系 每一个 晚上 在 这 边 的 这 河 ,

每天晚上，这艘平底船都会系在河的这一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔtʃə, ˈwɔː- ] [hæv; həv] [ɪmˈperətɪv] [ˈɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [naɪt] .
**and** **the** **watchers** **have** **imperative** **orders** **not** **to** **cross** **the** **stream** **at** **night** **.**
和 这 观察者 有 至关重要的 订单 不是 到 叉 这 溪流 在 夜晚 .

守望者们接到严令，夜间不得越过溪流。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]
**The** **messenger** **must** **have** **taken** **a** **boat** **at** **Noisan** **and** **rowed** **up** **the** **river**
这 信使 必须 有 已采取 一个 船 在 - 和 划船 向上 这 河
.
**:**
.

信使一定是在诺伊桑乘船沿河而上。

" [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [suːˈpɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
" **With** **these** **thoughts** **running** **in** **his** **mind** **the** **superior** **of** **the** **community**
" 和 这些 想法 跑步 在 他的 头脑 这 优越的 的 这 社区
[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [geɪt] [ˈbəʊltɪd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
**approached** **the** **massive** **gate** **bolted** **from** **within** **.**
接近 这 大量的 门 螺栓连接 从 之内 .

“带着这些想法，社区的首领走向了那扇从里面闩上的大门。”

[ˈsevrəl] [mʌŋks] [ˈbeərɪŋ] [ˈtɔːrtʃɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
**Several** **monks** **bearing** **torches** **followed** **the** **venerable** **head** **of** **their** **establishment** **.**
一些 僧侣 轴承 火炬 随后 这 可敬 头 的 他们的 建立 .

几名僧侣手持火炬，跟随在他们寺庙的德高望重的住持身后。

[ˈroʊnən] , [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈkɑːlənɪsts] [ˈɔːlsəʊ] [əˈkʌmp(ə)nid]
**Ronan** **,** **the** **Master** **of** **the** **Hounds** **,** **and** **several** **other** **colonists** **also** **accompanied**
罗南 , 这 掌握 的 这 猎犬 , 和 一些 其他 殖民者 还 伴随
- .
**Loysik** **.**
- .

猎犬之主罗南和其他几位殖民者也陪同洛伊西克同行。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .
**He** **made** **a** **sign** **.**
他 制成 一个 符号 .

他做了个牌子。

[ðə; ði] [ˈhevi] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʌnˈbəʊltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈhɪndʒɪz] .
**The** **heavy** **gate** **was** **unbolted** **and** **turned** **upon** **its** **hinges** **.**
这 重的 门 曾是 已拆卸 和 转向 之上 它是 铰链 .

沉重的铁门被打开，在铰链上转动起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] , [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ænd; ənd]

| It | exposed | to | view | , | brightly | lighted | by | the | moon | , | the | archdeacon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 裸露 | 到 | 看法 | , | 明亮地 | 照明 | 经过 | 这 | 月亮 | , | 这 | 副主教 | 和 |

- , [ðə; ði] [kwiːnz] [ˈtʃeɪmbəlɪn] .

| Gondowald | , | the | Queen's | chamberlain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 女王大学 | 管家 | . |

在月光的照耀下，人们可以看到大主教和女王的侍从贡多瓦尔德。

[bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɑːmd] [men] [stʊd] [reɪndʒd] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [kæskt] , [kwɪˈræst] , [ðeə(r)]

| Behind | them | the | armed | men | stood | ranged | in | single | file | , | casqued | , | cuirassed | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 这 | 武装 | 男人 | 站立 | 范围 | 在 | 单身的 | 文件 | , | 头盔 | , | 胸甲 | , | 他们的 |

[ˈbʌklə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

| bucklers | on | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|
| 盾牌 | 在 | 他们的 | 武器 | , |

在他们身后，全副武装的士兵排成一列，头戴头盔，身穿胸甲，手臂上扛着小盾。

[lɑːns] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪdz] .

| lances | in | hand | , | and | swords | by | their | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长矛 | 在 | 手 | , | 和 | 剑 | 经过 | 他们的 | 侧面 | . |

他们手持长矛，腰间佩剑。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈtretʃəri] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈroʊnən] ;

| " | There | is | some | treachery | in | this | , | " | said | Loysik | in | a | low | voice | to | Ronan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 背信弃义 | 在 | 这 | , | " | 说 | - | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 到 | 罗南 | ; |

“这里面有些背叛的成分，”洛伊西克低声对罗南说；

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [hiː; hi] [ɑːskt] :

| and | turning | to | one | of | the | monks | he | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 到 | 一 | 的 | 这 | 僧侣 | 他 | 问 | : |

他转向其中一位僧人问道：

" [huː] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌnt] ? "

| " | Who | is | keeping | watch | to | - | night | at | the | lodge | of | the | punt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 保持 | 手表 | 到 | - | 夜晚 | 在 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 平底船 | ? | " |

“今晚谁在平底船的小屋里守夜？”

" [ðə; ði] [tuː] [priːsts] — [ðeɪ] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [huːz]

| " | The | two | priests | — | they | volunteered | to | take | the | places | of | the | two | brothers | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 神父 | — | 他们 | 自愿 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 二 | 兄弟 | 谁 |

[tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] [tuː; tə] - [naɪt] . "

| turn | it | was | to | mount | guard | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 它 | 曾是 | 到 | 山 | 警卫 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

“这两位神父自愿代替今晚轮到的两位兄弟站岗。”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] - [wɪð] [ˈbɪtənəs] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd] [hiː; hi] [əˈdrest]

| " | I | see | it | all | , | " | replied | Loysik | with | bitterness | , | and | stepping | forward | he | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 它 | 全部 | , | " | 回复 | - | 和 | 苦味 | , | 和 | 步进 | 向前 | 他 | 已解决 |

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] ,

| the | archdeacon | , |
|---|---|---|
| 这 | 副主教 | , |

“我全都看到了，”洛伊西克苦涩地回答道，然后走上前去，对着大主教说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [stept] [ˈfɔːwəd] [bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt]

| who | had | also | stepped | forward | but | stopped | at | the | threshold | of | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 还 | 步 | 向前 | 但 | 停止 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 这 | 门 |

[təˈgeðə(r)] [wɪð] - ,

| together | with | Gondowald | , |
|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | - | , |

他也曾上前一步，但和贡多瓦尔德一起停在了大门的门槛前。

[waɪl] [ðeə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .

| while | their | escort | of | soldiers | remained | where | they | were | posted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 护送 | 的 | 士兵 | 剩余 | 在哪里 | 他们 | 是 | 发布 | . |

而他们的护卫士兵则留在原地。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

| What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ɒv; əv]

| " | My | name | is | Salvien | , | archdeacon | of | the | church | of | Chalon | and | nephew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | - | , | 副主教 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 沙隆 | 和 | 侄子 | 的 |

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] - ,

| the | venerable | Sidoine | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 可敬 | - | , |

“我的名字叫萨尔维安，是沙隆教堂的副主教，也是可敬的西多因的侄子。”

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəsɪs] .

| bishop | of | this | diocese | . |
|---|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 这 | 教区 | . |

本教区的主教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [tʃiːf] . "

| I | am | the | bearer | of | orders | from | your | spiritual | chief | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 持有人 | 的 | 订单 | 从 | 你的 | 精神 | 首席 | . | " |

我是你们精神领袖的传令官。

" [ænd; ənd][aɪ] , - , ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [kwiːn] ['brunhilt] ,

| " | And | I | , | Gondowald | , | chamberlain | of | our | glorious | Queen | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | - | , | 管家 | 的 | 我们的 | 辉煌 | 女王 | 布伦希尔德 | , |

“而我，贡多瓦尔德，我们光荣的布伦希尔德女王的侍从长，

[ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['envɔɪ] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ] [menz]

| am | commissioned | by | her | to | give | the | bishop's | envoy | my | own | and | my | men's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 委托 | 经过 | 她 | 到 | 给 | 这 | 主教的 | 使者 | 我的 | 自己的 | 和 | 我的 | 男士 |

[sə'pɔːt] . "

| support | . | " |
|---|---|---|
| 支持 | . | " |

她委派我亲自和我的部下支援主教的使者。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

| " | Here | is | a | letter | for | you | from | my | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 信 | 为了 | 你 | 从 | 我的 | 叔叔 | , |

这是我叔叔给你的一封信，

" [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [tuː; tə] - .

| " | said | the | archdeacon | handing | a | parchment | to | Loysik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 副主教 | 处理 | 一个 | 羊皮纸 | 到 | - | . |

“说着，大主教递给洛伊西克一张羊皮纸。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː'self] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] . "

| " | I | wish | you | to | inform | yourself | of | its | contents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 到 | 通知 | 你自己 | 的 | 它是 | 内容 | . | " |

我希望你们了解它的内容。

" [maɪ] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [riːd] ;

| " | My | years | have | made | my | eyes | too | weak | to | read | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 年 | 有 | 制成 | 我的 | 眼睛 | 也 | 虚弱的 | 到 | 读 | ; |

“岁月使我的眼睛太弱，无法阅读了；

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| one | of | my | brothers | will | read | the | letter | aloud | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 兄弟 | 将要 | 读 | 这 | 信 | 大声 | 到 | 我 | . | " |

我的一位兄弟会当着我的面朗读这封信。

" [ðə; ði]['letə(r)] [meɪ] [kən'teɪn] ['siːkrət] ['mætəz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ;

| " | The | letter | may | contain | secret | matters | , | " | observed | the | archdeacon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 可能 | 包含 | 秘密 | 事情 | , | " | 观察到 | 这 | 副主教 | ; |

“信中可能包含秘密内容，”大主教说道；

" [ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] . "

| " | I | recommend | to | you | that | you | have | it | read | in | a | low | voice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 推荐 | 到 | 你 | 那 | 你 | 有 | 它 | 读 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . | " |

我建议你用低声朗读。

" [wiː; wi] [kiːp] [nəʊ] ['siːkrəts] [hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [riːd] [ə'laʊd] , ['brʌðə(r)] .

| " | We | keep | no | secrets | here | from | one | another | — | read | aloud | , | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 保持 | 不 | 秘密 | 这里 | 从 | 一 | 其他 | — | 读 | 大声 | , | 兄弟 | . |

“我们在这里彼此之间没有任何秘密——大声读出来，兄弟。”

" [ænd; ənd] - [pɑːst] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

| " | And | Loysik | passed | the | missive | to | one | of | the | members | of | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 通过了 | 这 | 信函 | 到 | 一 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 社区 | , |

“然后洛伊西克把信转交给了社区里的一位成员，

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['ɔːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

| who | proceeded | to | do | as | ordered | by | his | superior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 继续 | 到 | 做 | 作为 | 订购 | 经过 | 他的 | 优越的 | . |

他随后遵照上级命令执行了任务。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] ,

| The | letter | was | to | the | effect | that | Sidoine | , | bishop | of | Chalon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 曾是 | 到 | 这 | 影响 | 那 | - | , | 主教 | 的 | 沙隆 | , |

信的内容大致是：沙隆主教西多因

['ɪnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtʃ'diːkən] - [æz; əz] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - ,

| instituted | his | archdeacon | Salvien | as | abbot | of | the | monastery | of | Charolles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已设立 | 他的 | 副主教 | - | 作为 | 方丈 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | - | , |

他任命自己的副主教萨尔维安为沙罗勒修道院院长。

['wɪʃɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)lz][ænd; ənd] [ i'nɔːməti ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

| wishing | thereby | to | put | an | end | to | the | scandals | and | enormities | that | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 从而 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 丑闻 | 和 | 巨大 | 那 | 为了 |

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'flɪktɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ;

| so | many | years | afflicted | Christianity | by | the | example | of | this | community | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 年 | 受苦的 | 基督教 | 经过 | 这 | 例子 | 的 | 这 | 社区 | ; |

希望通过这个团体的榜样，来终结多年来困扰基督教的丑闻和罪恶；

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [ˌðensˈfɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪgərəsli] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .

| the | same | was | thenceforth | to | be | rigorously | subject | to | the | rules | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 曾是 | 此后 | 到 | 是 | 严格地 | 主题 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 英石 | . |

[bɛˈnwɑː] ,

| Benoit | , |
|---|---|
| 贝努瓦 | , |

此后，该机构须严格遵守圣贝努瓦的规章制度。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv] [gɔːl] .

| as | were | almost | all | the | other | monasteries | of | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 几乎 | 全部 | 这 | 其他 | 修道院 | 的 | 高卢 | . |

高卢其他几乎所有修道院都是如此。

[ðə; ði] [leɪ] [mʌŋks] [huː] , [baɪ][ðeə(r)][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv]

| The | lay | monks | who | , | by | their | virtue | and | humble | submission | to | the | orders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 躺 | 僧侣 | WHO | , | 经过 | 他们的 | 美德 | 和 | 谦逊的 | 提交 | 到 | 这 | 订单 | 的 |

[ðeə(r)] [njuː] [ˈæbət] ,

| their | new | abbot | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 新的 | 方丈 | , |

这些居士僧侣凭借他们的美德和对新任方丈命令的谦卑服从，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈmerɪt][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪəli] [ˈkrɪstʃən] [ˈfeɪvə(r)] ,

| should | merit | the | favor | , | the | entirely | Christian | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 优点 | 这 | 偏爱 | , | 这 | 完全 | 基督教 | 偏爱 | , |

理应得到这份恩惠，完全是基督教式的恩惠。

[wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈklɜːdʒi][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈrəʊmən] [mʌŋks] .

| would | be | allowed | to | enter | the | clergy | and | become | Roman | monks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 牧师 | 和 | 变得 | 罗马 | 僧侣 | . |

将被允许进入神职人员行列，成为罗马修士。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [baɪ] [ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈkænən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] ,

| Furthermore | , | by | virtue | of | the | seventh | canon | of | the | council | of | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 经过 | 美德 | 的 | 这 | 第七 | 正典 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 奥尔良 | , |

此外，根据奥尔良会议第七条教规，

[held] [tuː] [jˈiəz] [ˈpriːviəs] ( [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪˈkriːd] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈəʊnəʃɪp]

| held | two | years | previous | ( | in | the | year | 611 | ) | , | and | which | decreed | that | " | the | ownership |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 二 | 年 | 以前的 | ( | 在 | 这 | 年 | - | ) | , | 和 | 哪个 | 颁布 | 那 | " | 这 | 所有权 |

[ɒv; əv][ðə; ði][dəˈ(ʊ)ˈmeɪns] ,

| of | the | domains | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 域名 | , |

两年前（公元611年）举行的一次会议，规定“领土的所有权，

[lændz] , [ ˈvinjəd ] , [sleɪvz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈdəʊneɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] ,

| lands | , | vineyards | , | slaves | and | cattle | , | that | may | be | donated | to | a | parish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | , | 葡萄园 | , | 奴隶 | 和 | 牛 | , | 那 | 可能 | 是 | 捐赠 | 到 | 一个 | 教区 | , |

土地、葡萄园、奴隶和牲畜，都可以捐赠给教区。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , " [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

| shall | be | vested | in | the | bishop | , | " | all | the | goods | of | the | monastery | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 既得权益 | 在 | 这 | 主教 | , | " | 全部 | 这 | 商品 | 的 | 这 | 修道院 | 和 | 的 | 这 |

[ˈkɒləni] ,

| colony | , |
|---|---|
| 殖民地 | , |

应归主教所有，“修道院和殖民地的所有财产”，

[wɪtʃ] , [ˈprɒpəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] - ,

| which | , | properly | speaking | , | constitute | the | parish | of | Charolles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 适当地 | 请讲 | , | 构成 | 这 | 教区 | 的 | - | , |

严格来说，它们构成了沙罗勒教区。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌðensˈfɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈtʃaːlɔn] , [huː] [kəˈmɪʃənd]

| were | thenceforth | to | be | vested | in | the | bishop | of | Chalon | , | who | commissioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 此后 | 到 | 是 | 既得权益 | 在 | 这 | 主教 | 的 | 沙隆 | , | WHO | 委托 |

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ˌɑːtʃˈdiːkən] - ,

| his | nephew | , | archdeacon | Salvien | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 侄子 | , | 副主教 | - | , |

此后，这些权力归沙隆主教所有，他委任了自己的侄子，副主教萨尔维安负责此事。

[tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] [sed] [gʊdz] .

| to | administer | said | goods | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 管理 | 说 | 商品 | . |

管理上述货物。

[ðə; ði] [ˈprelət] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪv] [wɪð] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] [ɪn] [kraɪst] , -

| The | prelate | closed | his | missive | with | an | order | to | his | beloved | son | in | Christ | , | Loysik |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 关闭 | 他的 | 信函 | 和 | 一个 | 命令 | 到 | 他的 | 心爱 | 儿子 | 在 | 基督 | , | - |

,

,

,

主教在信的结尾向他在基督里的爱子洛伊西克下达了命令：

[tuː; tə] [prəˈsiːd] [əˈpɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈtʃaːlɔn] ,

| to | proceed | upon | the | spot | to | the | city | of | Chalon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 之上 | 这 | 点 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 沙隆 | , |

就地前往沙隆市，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈpruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðə(r)] ,

| and | there | receive | the | reproof | of | his | bishop | and | spiritual | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 收到 | 这 | 责备 | 的 | 他的 | 主教 | 和 | 精神 | 父亲 | , |

在那里，他受到了主教和属灵导师的责备。

[ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ˌʌndəˈgəʊ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] [ˈpenəns] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd]

| and | humbly | undergo | the | punishment | or | penance | that | was | to | be | inflicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谦卑地 | 经历 | 这 | 惩罚 | 或者 | 忏悔 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 造成的 |

[əˈpɒn] [hɪm] .

| upon | him | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | . |

并谦卑地接受将要加诸于他的惩罚或忏悔。

[ˈfaɪnəli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈbrʌðə(r)] - , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

| Finally | , | seeing | that | it | might | happen | that | brother | Loysik | , | listening | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 看到 | 那 | 它 | 可能 | 发生 | 那 | 兄弟 | - | , | 聆听 | 到 | 一些 |

[ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [səˈdʒestʃən] ,

| diabolical | suggestion | , |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 建议 | , |

最后，考虑到洛伊西克兄弟可能会听信某些邪恶的建议，

[mait] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv] [ kənˈtem ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði]

| might | commit | the | enormity | of | contemning | the | orders | of | his | spiritual | father | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 犯罪 | 这 | 巨大 | 的 | 藐视 | 这 | 订单 | 的 | 他的 | 精神 | 父亲 | , | 这 |

[ˈnəʊb(ə)l] - ,

| noble | Gondowald | , |
|---|---|---|
| 高贵 | - | , |

他可能会犯下藐视其精神导师，高贵的贡多瓦尔德的命令的滔天罪行。

[ˈtʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [kwiːn] [ˈbrunhilt] ,

| chamberlain | of | the | glorious | Queen | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | 的 | 这 | 辉煌 | 女王 | 布伦希尔德 | , |

光荣的布伦希尔德女王的侍从长

[wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
**was** **commissioned** **by** **the** **illustrious** **princess** **to** **cause** **the** **orders** **of** **the** **bishop**
曾是 委托 经过 这 杰出 公主 到 原因 这 订单 的 这 主教
[ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
**of** **Chalon** **to** **be** **carried** **out** **,**
的 沙隆 到 是 携带 出去 ,

受尊贵的公主委托，执行沙隆主教的命令。

[baɪ] [fɔːs] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [θruː] [ðə; ði] [ɑːmd] [men] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [wɪð] [hɪm] .
**by** **force** **,** **if** **need** **be** **,** **through** **the** **armed** **men** **that** **he** **would** **carry** **with** **him** **.**
经过 力量 , 如果 需要 是 , 通过 这 武装 男人 那 他 会 携带 和 他 .

必要时，他会动用随身携带的武装人员进行武力镇压。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [mʌŋk] ['leɪbərə(r)] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ðæn; ðən] - ['ædɪd]
**Hardly** **had** **the** **monk** **laborer** **finished** **reading** **the** **missive** **than** **Gondowald** **added**
几乎 有 这 僧 劳动者 完成的 阅读 这 信函 比 - 额外
[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [eə(r)] :
**with** **a** **haughty** **and** **threatening** **air** **:**
和 一个 傲慢 和 威胁 空气 :

僧侣劳工刚读完信，贡多瓦尔德就带着傲慢和威胁的语气补充道：

" [aɪ] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kwiːn] ['brunhilt] , ['aʊə(r)] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd]
**"** **I** **,** **the** **chamberlain** **of** **the** **glorious** **Queen** **Brunhild** **,** **our** **very** **excellent** **and**
" 我 , 这 管家 的 这 辉煌 女王 布伦希尔德 , 我们的 非常 出色的 和
['veri] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstrəs] ,
**very** **redoubtable** **mistress** **,**
非常 令人敬畏的 情妇 ,

“我，光荣的布伦希尔德女王的侍从长，我们非常优秀、非常令人敬畏的女主人，

[ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd]
**am** **commissioned** **by** **her** **to** **inform** **you** **that** **if** **you** **and** **yours** **should**
是 委托 经过 她 到 通知 你 那 如果 你 和 你的 应该
[hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
**have** **the** **audacity** **to** **disobey** **the** **orders** **of** **the** **bishop** **,**
有 这 大胆 到 违 这 订单 的 这 主教 ,

我受她委托告知你，如果你和你的家人胆敢违抗主教的命令，

[æz; əz] [meɪ] ['hæpən] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['məːməz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] ,
**as** **may** **happen** **,** **judging** **from** **the** **insolent** **murmurs** **that** **I** **have** **just** **heard** **,**
作为 可能 发生 , 评判 从 这 傲慢的 低语 那 我 有 只是 听到 ,

根据我刚才听到的那些无礼的低语来看，这很可能会发生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'kælsɪtrənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]
**I** **shall** **have** **you** **and** **the** **most** **recalcitrant** **of** **your** **fellows** **tied** **to** **the**
我 将 有 你 和 这 最多 顽固的 的 你的 伙伴们 系 到 这
[teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['raɪdəz] ,
**tails** **of** **the** **horses** **of** **my** **riders** **,**
尾巴 的 这 马匹 的 我的 骑手 ,

我会把你们和你们当中最桀骜不驯的同伴绑在我骑兵的马尾巴上。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃaːlɔn] ,
**and** **shall** **thus** **take** **you** **to** **Chalon** **,**
和 将 因此 拿 你 到 沙隆 ,

这样就能带你到沙隆了，

['kwɪkənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːns] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæks] .
**quickening** **your** **steps** **with** **the** **shafts** **of** **our** **lances** **over** **your** **backs** **.**
加速 你的 步骤 和 这 轴 的 我们的 长矛 超过 你的 背部 .

加快你的步伐，我们的长矛矛杆掠过你的背脊。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['məːməz]
the reading of the bishop's missive was several times interrupted by the murmurs
这 阅读 的 这 主教的 信函 曾是 一些 时代 中断 经过 这 低语
[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,
of the monk laborers and of the colonists ,
的 这 僧 劳工 和 的 这 殖民者 ,

主教的信件宣读过程中，僧侣劳工和殖民者的低声议论数次打断了宣读。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['məːməz] [sweld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
and these murmurs swelled to such proportions that the intervention of Loysik
和 这些 低语 肿胀 到 这样的 比例 那 这 干涉 的 -
[bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .
became necessary in order to hear the bishop's letter to the end .
成为 必要的 在 命令 到 听到 这 主教的 信 到 这 结尾 .

这些窃窃私语愈演愈烈，以至于洛伊西克不得不出面干预，才能将主教的信完整地传达出去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fræŋk] - [dɪ'faɪəntli] [ 'ʌtə ] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [θrets] ,
But when the Frank Gondowald defiantly uttered his insolent threats ,
但 什么时候 这 坦率 - 公然挑衅 说出 他的 傲慢的 威胁 ,

但当弗兰克·贡多瓦尔德傲慢地发出他那无礼的威胁时，

[ðə; ði] [kraʊd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [kraɪz] [ ˌɪntə'miks ] [wɪð] [dʒɪəz][ænd; ənd]
the crowd answered with an explosion of furious cries intermixed with jeers and
这 人群 回答 和 一个 爆炸 的 狂怒 哭泣 混合 和 嘲笑 和
[ sniə ] .
sneers .
冷笑 .

人群爆发出一阵愤怒的叫喊声，其中夹杂着嘲笑和讥讽。

['roʊnən] ,
Ronan ,
罗南 ,

罗南，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [əʊld] [taɪm] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
the Master of the Hounds and several other old time Vagres were not
这 掌握 的 这 猎犬 和 一些 其他 老的 时间 - 是 不是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]['mɜːmə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][juː)'zəːpətəri] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
among the last to murmur against the usurpatory pretensions of the Bishop of
之中 这 最后的 到 低语 反对 这 篡夺 虚荣心 的 这 主教 的
['tʃaːlɔn] ,
Chalon ,
沙隆 ,

猎犬大师和其他几位老流浪者并非最后一批对沙隆主教的篡位野心表示不满的人。

[huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [ænd; ənd]
who proposed to appropriate to himself the goods of the monk laborers and
WHO 建议的 到 合适的 到 他自己 这 商品 的 这 僧 劳工 和
[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,
the colonists ,
这 殖民者 ,

他企图将僧侣劳工和殖民者的财产据为己有。

[ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] ['evri] [raɪt] .
and trample down their every right .
和 践踏 向下 他们的 每一个 正确的 .

践踏他们的每一项权利。

[ɔːl'ðəʊ] [eɪdʒ][hæd; həd] [ 'hwaitən ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [peɪld] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

| Although | age | had | whitened | their | heads | and | paled | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 年龄 | 有 | 漂白 | 他们的 | 头部 | 和 | 苍白 | 他们的 | 面孔 | , |

虽然岁月使他们的头发变白，脸色苍白，

[ðə; ði] - [felt] [ðeə(r)][əʊld] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [bɔɪl] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .

| the | Vagres | felt | their | old | fighting | blood | boil | in | their | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 毛毡 | 他们的 | 老的 | 斗争 | 血 | 熬 | 在 | 他们的 | 静脉 | . |

流浪者们感到他们古老的战斗血液在血管中沸腾起来。

['evə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| Ever | a | man | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 一个 | 男人 | 的 | 行动 | , |

他一向是个行动派，

['roʊnən] ['kwɪkli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

| Ronan | quickly | reverted | to | his | early | profession | and | whispered | to | the | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗南 | 迅速地 | 恢复 | 到 | 他的 | 早期的 | 职业 | 和 | 低声说道 | 到 | 这 | 掌握 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] :

| of | the | Hounds | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 猎犬 | : |

罗南迅速恢复了他早年的职业，低声对猎犬大师说道：

" [pɪk] [aʊt] ['θɜːti] ['rezəluːt] [men] , [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːsənl] ,

| " | Pick | out | thirty | resolute | men | , | take | them | to | the | arsenal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 挑选 | 出去 | 三十 | 坚决 | 男人 | , | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 兵工厂 | , |

“挑选三十名意志坚定的勇士，带他们去军火库，

[ɑːm] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌnt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| arm | yourselves | and | run | to | the | punt | so | as | to | cut | off | the | retreat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 你们自己 | 和 | 跑步 | 到 | 这 | 平底船 | 所以 | 作为 | 到 | 切 | 离开 | 这 | 撤退 | 的 | 这 |

[fræŋks] .

| Franks | . |
|---|---|
| 弗兰克斯 | . |

武装自己，跑到平底船那里，切断法兰克人的退路。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] .

| I | shall | take | charge | of | what | is | to | be | done | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 收费 | 的 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 这里 | . |

我将负责处理这里的一切事务。

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ai] [fiːl] [maɪ'self] [grəʊn] ['jʌŋgə] [baɪ] ['fɪfti] [j'iəz] ! "

| By | the | faith | of | a | Vagre | , | I | feel | myself | grown | younger | by | fifty | years | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 信仰 | 的 | 一个 | - | , | 我 | 感觉 | 我 | 生长 | 年轻 | 经过 | 五十 | 年 | ! | " |

凭借瓦格雷人的信仰，我感觉自己年轻了五十岁！

" [ænd; ənd][ai] , ['roʊnən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] ,

| " | And | I | , | Ronan | , | while | the | insolent | missive | was | being | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | 罗南 | , | 尽管 | 这 | 傲慢的 | 信函 | 曾是 | 存在 | 读 | , |

“而我，罗南，在宣读那封无礼的信件时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] [kwiːn] [deəd] [tuː; tə] ['θret(ə)n]

| and | especially | when | the | valet | of | that | infamous | Queen | dared | to | threaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 什么时候 | 这 | 代客泊车 | 的 | 那 | 臭名昭著的 | 女王 | 敢于 | 到 | 威胁 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

尤其是当那位臭名昭著的女王的贴身男仆胆敢威胁我们时，

[maɪ][hænd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

| my | hand | looked | for | a | sword | at | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手 | 看起来 | 为了 | 一个 | 剑 | 在 | 我的 | 边 | . |

我的手伸向腰间，摸索着寻找剑。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts]

| " | Immediately | the | two | old | Vagres | started | to | work | among | the | crowd | of | colonists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 这 | 二 | 老的 | - | 开始 | 到 | 工作 | 之中 | 这 | 人群 | 的 | 殖民者 |

[ænd; ənd] [mʌŋks] ;

| and | monks | ; |
|---|---|---|
| 和 | 僧侣 | ; |

“两位老流浪者立即开始在殖民者和僧侣人群中工作；

[ðeɪ] [muːvd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [ðeɪ]

| they | moved | hither | and | thither | , | whispering | in | the | ears | of | the | men | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 这里 | 和 | 那里 | , | 耳语 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [tʃuːzɪŋ] ,

| were | choosing | , |
|---|---|---|
| 是 | 选择 | , |

她们四处走动，在她们挑选的男人耳边低语，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ['vænɪʃd] [sək'sesɪvli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʌprɔː(r)] ,

| and | each | of | whom | vanished | successively | amidst | the | increasing | uproar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 谁 | 消失了 | 依次 | 在……之中 | 这 | 增加 | 骚动 | , |

在越来越大的喧闹声中，他们一个接一个地消失了。

[ðæt] - [fɜːm][ænd; ənd] ['spnərəs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [æz; əz][hiː; hi]

| that | Loysik's | firm | and | sonorous | voice | was | hardly | able | to | dominate | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 公司 | 和 | 响亮的 | 嗓音 | 曾是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 支配 | 作为 | 他 |

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] :

| answered | the | archdeacon | : |
|---|---|---|---|
| 回答 | 这 | 副主教 | : |

洛伊西克那坚定而洪亮的声音几乎无法盖过副主教的回答：

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['aɪðə(r)]

| " | The | Bishop | of | Chalon | has | no | right | to | impose | upon | this | community | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主教 | 的 | 沙隆 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 强加 | 之上 | 这 | 社区 | 任何一个 |

['speʃ(ə)l] [ruːlz] [ɔː(r)][æn; ən] ['æbət] .

| special | rules | or | an | abbot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 规则 | 或者 | 一个 | 方丈 | . |

“沙隆主教无权强加给这个团体任何特殊规则或修道院长。”

[wiː; wi] [ɪ'lekt] ['aʊə(r)] [tʃiːfs] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [wɪl] ,

| We | elect | our | chiefs | ourselves | and | of | our | free | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 选 | 我们的 | 酋长们 | 我们自己 | 和 | 的 | 我们的 | 自由的 | 将要 | , |

我们出于自由意志，自己选举我们的首领。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

| in | the | same | manner | that | we | adopt | such | rules | as | we | are | willing | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 我们 | 采纳 | 这样的 | 规则 | 作为 | 我们 | 是 | 愿意的 | 到 | 跟随 | , |

就像我们采纳我们愿意遵守的规则一样，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi] ['krɪstʃən] .

| provided | they | be | Christian | . |
|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他们 | 是 | 基督教 | . |

前提是他们是基督徒。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɔː] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

| Such | was | the | former | and | original | law | that | presided | at | the | foundation | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 以前的 | 和 | 原来的 | 法律 | 那 | 主持 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] [ 'klɔistə ] [ɒv; əv] [gɔːl] .

| the | cloisters | of | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 的 | 高卢 | . |

这就是高卢所有修道院创立之初所遵循的古老而原始的法律。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['eksəsaɪz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es]['əʊnli][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ə'pɒn] [ɔːl]

| The | bishops | exercise | over | us | only | the | spiritual | jurisdiction | that | they | exercise | upon | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教们 | 锻炼 | 超过 | 我们 | 仅有的 | 这 | 精神 | 管辖权 | 那 | 他们 | 锻炼 | 之上 | 全部 |

['ʌðə(r)] [leɪ] ['membəz] .

| other | lay | members | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 躺 | 成员 | . |

主教们对我们行使的，只是他们对所有其他教友所行使的属灵管辖权。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] ,

| We | are | here | the | masters | of | our | goods | and | of | our | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这里 | 这 | 大师 | 的 | 我们的 | 商品 | 和 | 的 | 我们的 | 人 | , |

在这里，我们是自己财产和自身的主人。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] , [wɪtʃ] [ɪk'spresli] [fə'bidz] [hɪz; ɪz]

| by | virtue | of | a | charter | of | the | late | King | Clotaire | , | which | expressly | forbids | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 一个 | 宪章 | 的 | 这 | 晚的 | 国王 | 克洛泰尔 | , | 哪个 | 明确地 | 禁止 | 他的 |

[djuːks] ,

| dukes | , |
|---|---|
| 公爵们 | , |

根据已故国王克洛泰尔的一份特许状，该特许状明确禁止他的公爵们这样做。

[kaʊnts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ˌɪnkə'məʊd] [ˌjuː 'es] .

| counts | and | bishops | to | incommode | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 和 | 主教们 | 到 | 不便 | 我们 | . |

伯爵和主教们给我们带来不便。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['kaunslz] .

| You | speak | of | councils | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 说话 | 的 | 议会 | . |

你提到了委员会。

[wʌn] [kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪn] [ðəʊz] ['kaunslz] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

| One | can | find | anything | he | wants | in | those | councils | , | good | and | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 寻找 | 任何事物 | 他 | 想要 | 在 | 那些 | 议会 | , | 好的 | 和 | 邪恶的 | , |

在那些议会里，人们可以找到任何他想要的东西，无论是善的还是恶的。

[wɒt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .

| what | is | just | and | what | is | unjust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 只是 | 和 | 什么 | 是 | 不公正 | . |

什么是公正，什么是不公正。

[maɪ] ['meməri] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [left] [ˌem 'iː] .

| My | memory | has | not | yet | left | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 记忆 | 有 | 不是 | 然而 | 左边 | 我 | . |

我的记忆力还没有衰退。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] - [sez] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] :

| This | is | what | the | council | of | 611 | says | upon | this | very | subject | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 这 | 理事会 | 的 | - | 说道 | 之上 | 这 | 非常 | 主题 | : |

以下是611委员会就此问题所作的表述：

" - [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['bɪʃəp] ['rɒŋfəli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] [ɔː(r)]

| " | ' | We | have | learned | that | certain | bishops | wrongfully | establish | their | own | relatives | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我们 | 有 | 学习 | 那 | 肯定 | 主教们 | 错误地 | 建立 | 他们的 | 自己的 | 亲属 | 或者 |

['feɪvərɪts] [æz; əz] [ 'æbət ] [ɪn] ['mɑːnəˌsteriz] ,

| favorites | as | abbots | in | monasteries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 收藏夹 | 作为 | 修道院院长 | 在 | 修道院 | , |

“我们了解到，有些主教不正当地安插自己的亲属或宠臣担任修道院院长，

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪ'nɪkwɪtəs] [əd'væntɪdʒ] ,

| and | procure | for | them | iniquitous | advantages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采购 | 为了 | 他们 | 不义的 | 优势 | , |

并为他们谋取不义之财，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [θruː] ['vaɪələns] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| in | order | to | acquire | through | violence | all | that | can | be | extracted | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 获得 | 通过 | 暴力 | 全部 | 那 | 能 | 是 | 提取 | 从 | 这 |

['mɒnəst(ə)ri] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðeə(r)] . -

| monastery | by | the | agent | whom | they | have | placed | there | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修道院 | 经过 | 这 | 代理人 | 谁 | 他们 | 有 | 放置 | 那里 | . | - |

为了通过暴力手段，利用他们安插在修道院的代理人，从修道院中夺取一切可以掠夺的东西。

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| " | The | archdeacon | bit | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 副主教 | 少量 | 他的 | 嘴唇 | , |

大主教咬着嘴唇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ his ] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk]

| and | a | volley | of | hisses | drowned | his | voice | as | he | attempted | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 截击 | 的 | 嘶嘶声 | 溺水 | 他的 | 嗓音 | 作为 | 他 | 尝试过 | 到 | 制作 |

['ɑːnsə(r)] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

当他试图回答时，一阵嘘声淹没了他的声音。

" [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][held][baɪ] [ðæt] ['kaʊns(ə)l]

| " | That | language | , | the | language | I | have | quoted | to | you | as | held | by | that | council |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 语言 | , | 这 | 语言 | 我 | 有 | 引 | 到 | 你 | 作为 | 握住 | 经过 | 那 | 理事会 |

[ɒv; əv] - ,

| of | 611 | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

“那种语言，我引述给你们的，是611年那个委员会所持有的语言，

[ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , " - [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][nəʊ]

| is | the | language | of | justice | , | " | Loysik | proceeded | to | say | ; | " | and | I | recognize | in | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 语言 | 的 | 正义 | , | " | - | 继续 | 到 | 说 | ; | " | 和 | 我 | 认出 | 在 | 不 |

['kaʊns(ə)l] ,

| council | , |
|---|---|
| 理事会 | , |

“这是正义的语言，”洛伊西克继续说道；“我不承认任何议会……”

[ɪn][nəʊ] ['prelət] , [ɪn][nəʊ] [kɪŋ] ,

| in | no | prelate | , | in | no | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 主教 | , | 在 | 不 | 国王 | , |

无论是主教还是国王，

[ɪn][nəʊ] [pəʊp] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| in | no | Pope | the | right | to | dispossess | honorable | and | industrious | people | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 教皇 | 这 | 正确的 | 到 | 剥夺 | 光荣的 | 和 | 勤劳 | 人们 | 的 | 他们的 |

[gʊdz] ,

| goods | , |
|---|---|
| 商品 | , |

任何教皇都没有权利剥夺正直勤劳的人民的财产。

[ðeə(r)][lændz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['friːdəm] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

| their | lands | and | their | freedom | , | all | of | which | they | hold | by | virtue | of | their | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 土地 | 和 | 他们的 | 自由 | , | 全部 | 的 | 哪个 | 他们 | 抓住 | 经过 | 美德 | 的 | 他们的 | 自然的 |

[raɪts] ,

| rights | , |
|---|---|
| 权利 | , |

他们的土地和自由，都是他们凭借自然权利所享有的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɔː'θɒrəti] . "

| which | are | anterior | and | superior | to | all | authority | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 前部 | 和 | 优越的 | 到 | 全部 | 权威 | . | " |

它们先于且凌驾于一切权威之上。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['bæbɪlən] , [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [gə'mɒrə] ! " [kraɪd] [ðə; ði]

**" I say that your monastery is a new Babylon , a modern Gomorrah ! " cried the**

" 我 说 那 你的 修道院 是 一个 新的 巴比伦 , 一个 现代的 蛾摩拉 ! " 哭 这

[ˌɑːtʃ'diːkən] .

**archdeacon .**

副主教 .

“我说，你们的修道院就是新巴比伦，现代的蛾摩拉！”大执事喊道。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fɔːmd] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][baɪ]

**" The Bishop of Chalon was so informed ; I wished to convince myself by**

" 这 主教 的 沙隆 曾是 所以 知情的 ; 我 希望 到 说服 我 经过

['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

**personal observation .**

个人的 观察 .

“沙隆主教对此深信不疑；我希望通过亲身观察来证实这一点。”

[aɪ] [siː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə]

**I see women and young girls in this place which should be consecrated to**

我 看 女性 和 年轻的 女孩们 在 这 地方 哪个 应该 是 已祝圣的 到

[ɒ'sterəti] ,

**austerity ,**

紧缩政策 ,

我看到这个本应是清苦之地的地方，却有妇女和年轻女孩。

[tuː; tə] [preə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

**to prayer and to seclusion .**

到 祷告 和 到 隔离 .

向上帝祈祷，向上帝隐居。

[aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['ɔːdʒi] ,

**I see all the evidences of an unclean orgy ,**

我 看 全部 这 证据 的 一个 不洁 狂欢 ,

我看到了所有不洁狂欢的证据，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtlɪsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'lɒŋd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] — ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]

**which was doubtlessly intended to be prolonged until morning — under your**

哪个 曾是 毫无疑问 故意的 到 是 延长 直到 早晨 — 在下面 你的

[əʊn] [aɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] ! "

**own eyes , in this monastery ! "**

自己的 眼睛 , 在 这 修道院 ! "

毫无疑问，这原本是打算一直持续到天亮——就在你们的眼前，在这座修道院里！

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] - [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] .

**" Enough ! " cried Loysik in turn and indignantly .**

" 足够的 ! " 哭 - 在 转动 和 愤慨地 .

“够了！”洛伊西克愤愤不平地喊道。

" [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,

**" I , as the head of this community ,**

" 我 , 作为 这 头 的 这 社区 ,

“我，作为这个社区的领导者，

[fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɔɪl] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪvz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

**forbid you to soil the ears of these wives and young girls ,**

禁止 你 到 土壤 这 耳朵 的 这些 妻子们 和 年轻的 女孩们 ,

禁止你们玷污这些妻子和年轻女孩的耳朵。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'sembəld] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ['piːsfəli] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
**who** **are** **here** **assembled** **with** **their** **families** **in** **order** **peacefully** **to** **celebrate** **the**
WHO 是 这里 组装 和 他们的 家庭 在 命令 和平地 到 庆祝 这
[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['set(ə)lmənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [friː] [sɔɪl] ! "
**anniversary** **of** **our** **settlement** **upon** **this** **free** **soil** **!** **"**
周年纪念日 的 我们的 沉降 之上 这 自由的 土壤 ! "

他们与家人聚集于此，是为了和平地庆祝我们在这片自由土地上定居的周年纪念日！

" [ˌɑːtʃ'diːkən] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] [wɜːdz] , " [pʊt][ɪn] - ['hɔːtɪli]
**"** **Archdeacon** **,** **we** **have** **had** **a** **surfeit** **of** **words** **,** **"** **put** **in** **Gondowald** **haughtily**
" 副主教 , 我们 有 有 一个 过量 的 字 , " 放 在 - 傲慢地
.
**:**
.

“大主教，我们已经说得够多了，”贡多瓦尔德傲慢地插话道。

" [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [dɒgz] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][maɪ][men][hɪə(r)] , ['redi]
**"** **To** **what** **purpose** **reason** **with** **these** **dogs** **—** **have** **you** **not** **my** **men** **here** **,** **ready**
" 到 什么 目的 原因 和 这些 狗 — 有 你 不是 我的 男人 这里 , 准备好
[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə'biːdiəns] ? "
**to** **enforce** **obedience** **?** **"**
到 执行 服从 ? "

“跟这些狗讲道理有什么用？我的手下不是都在这里，随时准备强制它们服从吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːst] ['efət] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [blaɪnd] ['piːp(ə)l]
**"** **I** **wish** **to** **make** **one** **last** **effort** **to** **open** **the** **eyes** **of** **these** **unhappy** **blind** **people**
" 我 希望 到 制作 一 最后的 努力 到 打开 这 眼睛 的 这些 不开心 瞎的 人们
,
**,**
,

“我希望做最后的努力，让这些不幸的盲人睁开双眼。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
**"** **answered** **the** **archdeacon** **.**
" 回答 这 副主教 .

“大主教回答道。”

" [ðɪs] [ʌn'wɜːði] - [kiːps] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l]['mædʒɪk] .
**"** **This** **unworthy** **Loysik** **keeps** **them** **under** **his** **infernal** **magic** **.**
" 这 不配 - 保持 他们 在下面 他的 地狱 魔法 .

“这个卑鄙的洛伊西克用他邪恶的魔法控制着他们。”

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] , ['tremb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪʃəp] ! "
**All** **of** **you** **who** **hear** **my** **voice** **,** **tremble** **if** **you** **resist** **the** **orders** **of** **our** **bishop** **!** **"**
全部 的 你 WHO 听到 我的 嗓音 , 颤抖 如果 你 抵抗 这 订单 的 我们的 主教 ! "

你们所有听到我声音的人，如果违抗主教的命令，就当战栗！

" - , " [sed] - , " [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] ,
**"** **Salvien** **,** **"** **said** **Loysik** **,** **"** **these** **words** **are** **idle** **,**
" - , " 说 - , " 这些 字 是 闲置的 ,

“萨尔维恩，”洛伊西克说，“这些话都是空话。”

[jɔː(r); jə(r)] [θrets] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
**your** **threats** **will** **be** **unavailing** **before** **our** **firm** **resolution** **to** **uphold** **the** **justice**
你的 威胁 将要 是 徒劳无功 前 我们的 公司 解决 到 坚持 这 正义
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] .
**of** **our** **cause** **.**
的 我们的 原因 .

你们的威胁在我们捍卫正义事业的坚定决心面前是徒劳的。

[wiː; wi][rɪˈdʒekt][juː; jʊ][æz; əz] [ˈæbət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒnəst(ə)ri] .

| We | reject | you | as | abbot | of | this | monastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拒绝 | 你 | 作为 | 方丈 | 的 | 这 | 修道院 | . |

我们拒绝您担任本修道院院长。

[ðiːz] [mʌŋk] [ˈlæbɔːərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒləni] [əʊ] [nəʊ][wʌn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] .

| These | monk | laborers | and | the | inhabitants | of | this | colony | owe | no | one | an | account | of | their | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 僧 | 劳工 | 和 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 殖民地 | 欠 | 不 | 一 | 一个 | 帐户 | 的 | 他们的 | 商品 | . |

这些僧侣劳工和这个殖民地的居民不欠任何人任何财产。

[ðɪs] [ˈjuːsləs] [dɪˈbeɪt] [ɪz] [ˈwɪərisəm] ; [let][ˌjuː ˈes][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| This | useless | debate | is | wearisome | ; | let | us | put | an | end | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无用 | 辩论 | 是 | 令人厌倦的 | ; | 让 | 我们 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 它 | . |

这场毫无意义的争论令人厌倦，让我们结束它吧。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [frendz] ,

| The | door | of | this | monastery | is | open | to | those | who | present | themselves | as | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 修道院 | 是 | 打开 | 到 | 那些 | WHO | 展示 | 他们自己 | 作为 | 朋友们 | , |

这座修道院的大门向所有自称朋友的人敞开。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kləuziz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈenəmɪz] [ɔː(r)] [ˈmɑːstəz] ,

| but | it | closes | in | the | face | of | those | who | present | themselves | as | enemies | or | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 关闭 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 那些 | WHO | 展示 | 他们自己 | 作为 | 敌人 | 或者 | 大师 | , |

但它会对那些自称是敌人或主人的人关上大门。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwɪtəs] [prɪˈtenʃən] .

| in | the | name | of | iniquitous | pretensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 不义的 | 虚荣心 | . |

以不正当的名义。

[wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈpremɪsɪz] ! "

| Withdraw | from | these | premises | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 提取 | 从 | 这些 | 前提 | ! | " |

撤离这里！

" [biː; bi] [gɒn] , [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [jeld] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

| " | Be | gone | , | archdeacon | of | the | devil | ! | " | yelled | several | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 已消失 | , | 副主教 | 的 | 这 | 魔鬼 | ! | " | 大喊 | 一些 | 声音 | . |

“滚开，魔鬼的副主教！”几个人喊道。

" [traɪ][nɒt][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] ['aʊə(r)] [ˌselɪˈbreɪʃn] !

| " | Try | not | to | disturb | our | celebration | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 不是 | 到 | 打扰 | 我们的 | 庆典 | ! |

“请不要打扰我们的庆祝活动！”

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ! "

| You | might | be | sorry | for | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 对不起 | 为了 | 它 | ! | " |

你可能会后悔的！

" [rɪˈbeljən] ! [θrets] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] ,

| " | Rebellion | ! | Threats | ! | " | cried | the | archdeacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叛乱 | ! | 威胁 | ! | " | 哭 | 这 | 副主教 | , |

“叛乱！威胁！”大执事喊道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['wɒrɪəz] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]

| and | stepping | aside | to | make | room | for | the | Frankish | warriors | to | enter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步进 | 旁边 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 这 | 法兰克人 | 战士 | 到 | 进入 | 这 |

['kɔ:tjɑ:d] , [hi:; hi] ['ædɪd] :

| courtyard | , | he | added | : |
|---|---|---|---|---|
| 庭院 | , | 他 | 额外 | : |

他侧身让开，给法兰克武士进入庭院腾出空间，并补充道：

" - , ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kwi:nz] ['ɔ:dərs] ! "

| " | Gondowald | , | carry | out | the | Queen's | orders | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 携带 | 出去 | 这 | 女王大学 | 订单 | ! | " |

“贡多瓦尔德，执行女王的命令！”

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'leɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd] !

| " | But | for | your | delays | , | her | orders | would | long | ago | have | been | executed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 你的 | 延误 | , | 她 | 订单 | 会 | 长的 | 前 | 有 | 到过 | 执行 | ! |

“若非你们拖延，她的命令早就执行了！”

['fɔ:wəd] , [maɪ]['səʊldʒəz] ; [baɪnd][ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ðə; ði] [plebz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

| Forward | , | my | soldiers | ; | bind | the | old | monk | , | and | exterminate | the | plebs | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | , | 我的 | 士兵 | ; | 绑定 | 这 | 老的 | 僧 | , | 和 | 殄 | 这 | 平民 | 如果 | 它 |

['ɒfəz] [rɪ'zɪstəns] ! "

| offers | resistance | ! | " |
|---|---|---|---|
| 优惠 | 反抗 | ! | " |

前进，我的士兵们！捆绑住老僧，如果平民胆敢反抗，就将他们全部消灭！

" ['fɔ:wəd] , [maɪ] [bɔɪz] !

| " | Forward | , | my | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 向前 | , | 我的 | 男孩们 | ! |

“前进，我的孩子们！”

[daʊn] [wɪð] [ði:z] [fræŋks] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][əʊld] [gɔ:l] !

| Down | with | these | Franks | , | and | long | live | old | Gaul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 这些 | 弗兰克斯 | , | 和 | 长的 | 居住 | 老的 | 高卢 | ! |

打倒这些法兰克人，高卢万岁！

" [hu:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

| " | Whose | voice | was | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 嗓音 | 曾是 | 那 | ? |

“那是谁的声音？”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld]['roʊnən] ,

| It | was | the | voice | of | old | Ronan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 老的 | 罗南 | , |

那是老罗南的声音。

[kləʊz] [ə'pɒn] [hu:z] [hi:lz] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [mʌŋk] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd] ['kɑ:lənɪsts] , [ɔ:l] [pɪkt]

| close | upon | whose | heels | followed | about | thirty | monk | laborers | and | colonists | , | all | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 之上 | 谁 | 高跟鞋 | 随后 | 关于 | 三十 | 僧 | 劳工 | 和 | 殖民者 | , | 全部 | 挑选 |

[men] , ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| men | , | resolute | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 坚决 | 和 | 强的 | , |

紧随其后的是大约三十名僧侣劳工和殖民者，他们都是精挑细选的男子汉，意志坚定，体格强壮。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɑ:md] [wɪð] [lɑ:ns] , ['æksi:z][ænd; ənd] [sɔ:rdz] .

| and | fully | armed | with | lances | , | axes | and | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 武装 | 和 | 长矛 | , | 轴 | 和 | 剑 | . |

他们全副武装，配备长矛、斧头和剑。

[ðiːz] ['daʊti] [men] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| These | doughty | men | had | noiselessly | passed | out | of | the | precincts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 强悍 | 男人 | 有 | 无声 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 辖区 | 的 | 这 |

['mɒnəst(ə)ri] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['bɪldɪŋz] [tɪl]

| monastery | through | the | yard | of | the | stables | and | rounded | the | outside | buildings | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修道院 | 通过 | 这 | 院子 | 的 | 这 | 马厩 | 和 | 圆润 | 这 | 外部 | 建筑物 | 直到 |

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

| they | reached | a | corner | of | the | wall | that | surrounded | the | main | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 墙 | 那 | 包围 | 这 | 主要的 | 建筑 | . |

这些勇敢的男子悄无声息地穿过修道院的院子，绕过马厩的院子，绕过外面的建筑，来到了环绕主建筑的墙角。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] -

| There | they | halted | , | silent | and | in | ambush | , | until | the | moment | when | Gondowald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 停止 | , | 沉默的 | 和 | 在 | 伏击 | , | 直到 | 这 | 片刻 | 什么时候 | - |

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] .

| summoned | his | soldiers | . |
|---|---|---|---|
| 被召唤 | 他的 | 士兵 | . |

他们在那里停了下来，默默地埋伏着，直到贡多瓦尔德召集他的士兵。

['roʊnənz] [men] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fel] [ˌðeərə'pɒn] [ɒn] [ðə; ði] [fræŋks] .

| Ronan's | men | immediately | and | unexpectedly | fell | thereupon | on | the | Franks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗南的 | 男人 | 立即地 | 和 | 不料 | 跌倒 | 于是 | 在 | 这 | 弗兰克斯 | . |

罗南的部下立即出其不意地向法兰克人发起攻击。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] , [strɒŋ]

| At | the | same | moment | and | accompanied | by | an | equally | determined | , | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 和 | 伴随 | 经过 | 一个 | 同样地 | 决定 | , | 强的 |

[ænd; ənd] [wel] [ɑːmd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

| and | well | armed | body | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 武装 | 身体 | 的 | 男人 | , |

与此同时，在同样意志坚定、身强力壮、装备精良的队伍的簇拥下，

['gregəri] [wɒz; wəz] [siːn] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

| Gregory | was | seen | issuing | from | the | interior | buildings | of | the | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷戈里 | 曾是 | 已见 | 发行 | 从 | 这 | 内部的 | 建筑物 | 的 | 这 | 修道院 | , |

人们看到格里高利从修道院内部建筑中走了出来。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɪn]

| pushed | his | way | through | the | crowd | that | now | filled | the | courtyard | and | advanced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | 那 | 现在 | 已填 | 这 | 庭院 | 和 | 先进的 | 在 |

[gʊd] ['ɔːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .

| good | order | upon | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 命令 | 之上 | 这 | 敌人 | . |

他挤过挤满庭院的人群，有条不紊地向敌人推进。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] ['səʊldʒəz] [ðæt] [ 'kɔnstitjuːt ] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] ,

| The | archdeacon | , | Gondowald | and | the | twenty | soldiers | that | constituted | his | escort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副主教 | , | - | 和 | 这 | 二十 | 士兵 | 那 | 构成 | 他的 | 护送 | , |

大主教贡多瓦尔德和组成他护卫队的二十名士兵，

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['əʊvə(r)] ['sɪksti] [dɪ'tɜːmɪnd] [men] ,

| found | themselves | suddenly | surrounded | by | over | sixty | determined | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他们自己 | 突然 | 包围 | 经过 | 超过 | 六十 | 决定 | 男人 | , |

他们突然发现自己被六十多名意志坚定的男人包围了。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l]

| in | justice | to | whom | be | it | said | all | of | them | were | animated | with | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正义 | 到 | 谁 | 是 | 它 | 说 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 动画 | 和 | 邪恶的 |

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fræŋks] .

| intentions | towards | the | Franks | . |
|---|---|---|---|---|
| 意图 | 向 | 这 | 弗兰克斯 | . |

公平地说，他们所有人都对法兰克人怀有恶意。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| The | latter | were | not | long | in | perceiving | the | hopelessness | of | their | situation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 感知 | 这 | 绝望 | 的 | 他们的 | 情况 | 和 |

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [entə'teɪnd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| the | feelings | entertained | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情怀 | 娱乐 | 向 | 他们 | . |

后者很快就意识到自己处境的绝望以及人们对他们的感受。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [nəʊ] ['sɪəriəs] [rɪ'zɪstəns] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsɪz] [ðeɪ] [sə'rendəd] .

| They | offered | no | serious | resistance | ; | after | a | few | passes | they | surrendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 不 | 严肃的 | 反抗 | ; | 后 | 一个 | 很少 | 通过 | 他们 | 投降 | . |

他们没有进行任何有效的抵抗；几次进攻后就投降了。

[dɪ'spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , -

| Despite | , | however | , | the | rapidity | with | which | the | manoeuvre | was | executed | , | Gondowald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 然而 | , | 这 | 快速 | 和 | 哪个 | 这 | 演习 | 曾是 | 执行 | , | - |

,

,

,

然而，尽管这一行动执行得非常迅速，贡多瓦尔德

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][reɪdʒ][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['əʊvə(r)]

| who | in | his | first | impulse | of | surprise | and | rage | had | raised | his | sword | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他的 | 第一的 | 冲动 | 的 | 惊喜 | 和 | 愤怒 | 有 | 提高 | 他的 | 剑 | 超过 |

- [hed] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] ['kʌvəd] [ðə; ði][eɪdʒd][suː'pɪəriə(r)]

| Loysik's | head | and | wounded | one | of | the | monks | who | covered | the | aged | superior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 和 | 受伤 | 一 | 的 | 这 | 僧侣 | WHO | 涵盖 | 这 | 老年人 | 优越的 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] — - ,

| with | his | body | — | Gondowald | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 身体 | — | - | , |

在最初的惊愕和愤怒中，他举起剑越过洛伊西克的头顶，刺伤了用身体掩护这位年迈上师的僧侣之一——贡多瓦尔德。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ ri'dʒɔis ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kwiːn]

| for | all | that | he | rejoiced | in | the | office | of | chamberlain | to | the | glorious | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | 他 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 管家 | 到 | 这 | 辉煌 | 女王 |

['brunhilt] ,

| Brunhild | , |
|---|---|
| 布伦希尔德 | , |

尽管他非常享受担任光荣的布伦希尔德女王的侍从官一职，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['saʊndli] [ drʌb ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːmd] [men] .

| was | thrown | to | the | ground | and | soundly | drubbed | before | his | disarmed | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抛掷 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 稳固地 | 痛击 | 前 | 他的 | 解除武装 | 男人 | . |

他被摔倒在地，在他那些已被解除武装的手下面前被狠狠地揍了一顿。

[θæŋks] [tuː; tə] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

| Thanks | to | Loysik's | intervention | , |
|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | - | 干涉 | , |

多亏了洛伊西克的介入，

[nəʊ] [blʌd] [fləʊd] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['meleɪ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [wɒz; wəz]

| no | blood | flowed | in | the | rapid | melee | other | than | that | of | the | monk | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 血 | 流动 | 在 | 这 | 迅速的 | 近战 | 其他 | 比 | 那 | 的 | 这 | 僧 | WHO | 曾是 |

['slaɪtli] ['wuːndɪd] [baɪ] - .

| slightly | wounded | by | Gondowald | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 受伤 | 经过 | - | . |

在激烈的混战中，除了被贡多瓦尔德轻伤的僧侣之外，没有其他人流血。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

| As | a | matter | of | precaution | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 预防 | , |

作为预防措施，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɑːst][ænd; ənd] ['hændkʌft] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][rəʊp]

| the | noble | chamberlain | was | bound | fast | and | handcuffed | with | the | identical | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 管家 | 曾是 | 边界 | 快速地 | 和 | 手铐 | 和 | 这 | 完全相同的 | 绳索 |

[ænd; ənd]['mænək(ə)lz] [ðæt] ,

| and | manacles | that | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 手铐 | 那 | , |

那位高贵的侍从官被用同样的绳索和手铐牢牢捆绑住，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [əʊld]['roʊnən] [felt] ['djuːli] ['greɪtf(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

| with | a | foresight | for | which | old | Ronan | felt | duly | grateful | , | he | had | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 远见 | 为了 | 哪个 | 老的 | 罗南 | 毛毡 | 正式地 | 感激的 | , | 他 | 有 | 故意的 |

[fɔː(r); fə(r)] - .

| for | Loysik | . |
|---|---|---|
| 为了 | - | . |

老罗南对此深表感激，因为他很有远见，他原本打算把洛伊西克送给洛伊西克。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən][ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ai] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [juː; jʊ]

| " | In | the | name | of | the | Holy | Roman | and | Apostolic | Church | , | I | excommunicate | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 圣 | 罗马 | 和 | 使徒 | 教会 | , | 我 | 破门 | 你 |

[ɔːl] !

| all | ! |
|---|---|
| 全部 | ! |

“奉罗马圣使徒教会之名，我将你们全部逐出教会！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['lɪvɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .

| " | cried | the | archdeacon | livid | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 副主教 | 铁青 | 和 | 愤怒 | . |

“大主教怒吼道，气得浑身发抖。”

" [ə'næθəmə] [ə'pɒn] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [priːst]

| " | Anathema | upon | whosoever | should | dare | to | lift | a | sacrilegious | hand | against | a | priest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诅咒 | 之上 | 无论谁 | 应该 | 敢 | 到 | 举起 | 一个 | 亵渎神明 | 手 | 反对 | 一个 | 牧师 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| of | the | Church | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | , |

“凡胆敢对教会神父动粗者，必遭诅咒！”

[æn; ən] [ə'nɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ! "

| an | anointed | of | the | Lord | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受膏者 | 的 | 这 | 主 | ! | " |

主的受膏者！

" [tempt] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['seɪtn] !

| " | Tempt | me | not | , | archdeacon | of | Satan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诱惑 | 我 | 不是 | , | 副主教 | 的 | 撒但 | ! |

“撒旦的副主教，别来试探我！”

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

| By | the | faith | of | a | Vagre | , | old | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 信仰 | 的 | 一个 | - | , | 老的 | 作为 | 我 | 是 | , |

以我这个老流浪者的信仰起誓，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'næθəmə] [baɪ] ['letɪŋ] [luːs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

| I | have | a | good | mind | to | deserve | your | anathema | by | letting | loose | upon | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好的 | 头脑 | 到 | 应得 | 你的 | 诅咒 | 经过 | 出租 | 松动的 | 之上 | 你的 |

['seɪkrɪd] [bæk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['skæbəd] [ɒv; əv][maɪ] [spːd] . "

| sacred | back | a | shower | of | blows | with | the | scabbard | of | my | sword | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 后退 | 一个 | 淋浴 | 的 | 打击 | 和 | 这 | 刀鞘 | 的 | 我的 | 剑 | . | " |

我决心用剑鞘在你神圣的背脊上痛击一番，以此来报应你的诅咒。

" ['roʊnən] , ['roʊnən] , [nəʊ] ['vaɪələns] ! " [sed] - .
" Ronan , Ronan , no violence ! " said Loysik .
" 罗南 , 罗南 , 不 暴力 ! " 说 - .

“罗南，罗南，不要暴力！”洛伊西克说道。

" [ðiːz] ['strendʒər] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz] ['enəmɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ;
" These strangers came here as enemies ; they were the first to shed blood ;
" 这些 陌生人 来了 这里 作为 敌人 ; 他们 是 这 第一的 到 棚 血 ;
[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'ɑːmd] [ðem; ðəm] ;
you have disarmed them ;
你 有 解除武装 他们 ;

“这些陌生人来到这里是作为敌人；他们是第一个流血的人；你们解除了他们的武装；

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] — "
that was just — "
那 曾是 只是 — "

那简直——”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːsənl] , " ['roʊnən] [brəʊk] [ɪn] ['seɪɪŋ] .
" And their arms will enrich our arsenal , " Ronan broke in saying .
" 和 他们的 武器 将要 丰富 我们的 兵工厂 , " 罗南 打破 在 说 .

“他们的武器将丰富我们的武器库，”罗南插话道。

" [kʌm] , [bɔɪz] , ['gæðə(r)][ɪn] [ðæt] ['gʊdli] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['aɪən] .
" Come , boys , gather in that goodly harvest of iron .
" 来 , 男孩们 , 收集 在 那 很好 收成 的 铁 .

“来吧，孩子们，去收获那丰硕的铁矿吧。”

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ɑːmd] [laɪk] ['rɔɪəl] ['wɒrɪəz] ! "
By my faith , we shall now be armed like royal warriors ! "
经过 我的 信仰 , 我们 将 现在 是 武装 喜欢 皇家 战士 ! "

以我的信仰起誓，我们现在将像皇家战士一样全副武装！

" [teɪk] [ðəʊz] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːf] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , "
" Take those soldiers and their chief into one of the halls of the monastery , "
" 拿 那些 士兵 和 他们的 首席 进入 一 的 这 大厅 的 这 修道院 , "
- ['ɔːdəd] .
Loysik ordered .
- 订购 .

“把那些士兵和他们的首领带到修道院的其中一个大厅里去，”洛伊西克命令道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [lɒkt] [ʌp] ; [ɑːmd] [mʌŋks] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]
" They are to be kept locked up ; armed monks shall mount guard at the
" 他们 是 到 是 保留 已锁定 向上 ; 武装 僧侶 将 山 警卫 在 这
[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
doors and windows .
门 和 视窗 .

“他们将被锁起来；武装僧侶将在门窗把守。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['leɪtə(r)] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
We shall later decide upon what is to be done . "
我们 将 之后 决定 之上 什么 是 到 是 完毕 . "

我们稍后会决定该怎么做。

" [tuː; tə][deə(r)][həʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ˌem 'iː] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [brʌnhaɪldz]
" To dare hold me a prisoner , me , an officer of Queen Brunhild's
" 到 敢 抓住 我 一个 囚犯 , 我 , 一个 官 的 女王 布伦希尔德的
['haʊshəʊld] !
household !
家庭 !

“竟敢囚禁我，我可是布伦希尔德女王宫廷的一名官员！”

" [kraɪd] - ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" cried Gondowald grinding his teeth and struggling to free himself from his
" 哭 - 研磨 他的 牙齿 和 挣扎 到 自由的 他自己 从 他的
[bɒndz] .
bonds .
债券 .

“贡多瓦尔德咬牙切齿地喊道，拼命挣扎着想要挣脱束缚。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] , ['ɪnsələnt] [mʌŋk] !
" Oh , you will pay dearly for such audacity , insolent monk !
" 哦 , 你 将要 支付 亲爱的 为了 这样的 大胆 , 傲慢的 僧 !

“哦，你这无礼的和尚，必将为你的胆大妄为付出惨痛的代价！”

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [haɪd] ! "
The Queen will take revenge for me upon your old hide ! "
这 女王 将要 拿 复仇 为了 我 之上 你的 老的 隐藏 ! "

女王陛下必将替我向你这副老样子复仇！

" [kwiːn] ['brunhilt] [hæz; həz] ['æktɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] ['hɪðə(r)]
" Queen Brunhild has acted in defiance of law and justice by sending hither
" 女王 布伦希尔德 有 行动 在 蔑视 的 法律 和 正义 经过 发送 这里
[ɑːmd] [men] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wɪð] [fɔːs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] .
armed men to support with force the message of the Bishop of Chalon .
武装 男人 到 支持 和 力量 这 信息 的 这 主教 的 沙隆 .

“布伦希尔德王后公然藐视法律和正义，派遣武装人员来到这里，以武力支持沙隆主教的信息。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɒŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
She did wrong , even if his pretensions were as just as they are
她 做过 错误的 , 甚至 如果 他的 虚荣心 是 作为 只是 作为 他们 是
[ɪ'nɪkwɪtəs] ,
iniquitous ,
不义的 ,

她做错了，即使他的伪装既正当又邪恶。

" - ['ɑːnsə(r)d] - ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] : " [teɪk]
" Loysik answered Gondowald ; and turning to his monks he proceeded : " Take
" - 回答 - ; 和 转弯 到 他的 僧侣 他 继续 : " 拿
[ə'weɪ] [ðəʊz] [men] ;
away those men ;
离开 那些 男人 ;

洛伊西克回答贡多瓦尔德；然后他转向他的僧侣们继续说道：“把那些人带走；

[ə'bʌv] [ɔːl] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] ['ɪndʒəri] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [fuːd] ,
above all guard against any injury being done to them ; if they need food ,
多于 全部 警卫 反对 任何 受伤 存在 完毕 到 他们 ; 如果 他们 需要 食物 ,

最重要的是防止它们受到任何伤害；如果它们需要食物，

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
let them be supplied .
让 他们 是 供应 .

让他们得到供应。

[let] [ˌjuː 'es] [pruːv] [ɑː'selvz] ['mɜːsɪf(ə)l] .
Let us prove ourselves merciful .
让 我们 证明 我们自己 仁慈 .

让我们展现仁慈。

" [ðə; ði] [mʌŋks] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,
" The monks led away the Frankish soldiers and their chief ,
" 这 僧侣 引领 离开 这 法兰克人 士兵 和 他们的 首席 ,

“僧侣们带走了法兰克士兵和他们的首领，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

| the | latter | of | whom | had | to | be | carried | in | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 的 | 谁 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 他们的 | 武器 | , |

后者不得不被抱在怀里。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['rɒθfəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɔːk] .

| seeing | that | he | wrathfully | refused | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 愤怒地 | 拒绝 | 到 | 走 | . |

见他愤怒地拒绝行走。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,

| This | being | done | , | Loysik | said | to | the | archdeacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 完毕 | , | - | 说 | 到 | 这 | 副主教 | , |

事情办妥后，洛伊西克对大执事说：

[huː] [snɑːrld] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [reɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][fɒks] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] :

| who | snarled | out | of | breath | with | rage | like | a | fox | caught | in | a | trap | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 纠缠 | 出去 | 的 | 气息 | 和 | 愤怒 | 喜欢 | 一个 | 狐狸 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | : |

他像一只落入陷阱的狐狸一样，气喘吁吁地咆哮着：

" - , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːt] [els] [ai][mʌst; məst][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs]

| " | Salvien | , | before | aught | else | I | must | insure | the | safety | and | tranquility | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 前 | 零 | 别的 | 我 | 必须 | 保证 | 这 | 安全 | 和 | 宁静 | 的 | 这 |

['kɒləni] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] .

| colony | and | community | . |
|---|---|---|---|
| 殖民地 | 和 | 社区 | . |

“萨尔维恩，我首先必须确保这个殖民地和社区的安全与安宁。”

[ai][ˌeɪ 'em] , ['kɒnsɪkwəntli] , [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs]

| I | am | , | consequently | , | compelled | to | order | you | to | remain | a | prisoner | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 最后 | , | 被迫 | 到 | 命令 | 你 | 到 | 保持 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 |

['mɒnəst(ə)ri] .

| monastery | . |
|---|---|
| 修道院 | . |

因此，我不得不命令你继续被囚禁在这座修道院中。

[fɪə(r)] [nɒt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['priːsɪŋkt]

| Fear | not | ; | you | will | be | treated | with | consideration | ; | your | prison | will | be | the | precinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 不是 | ; | 你 | 将要 | 是 | 治疗 | 和 | 考虑 | ; | 你的 | 监狱 | 将要 | 是 | 这 | 辖区 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

| of | the | monastery | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 修道院 | . |

不要害怕；你会受到体面的对待；你的牢房将是修道院的院落。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] — [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl]

| Within | three | or | four | days | at | the | latest | — | when | I | shall | be | back | here | — | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 在 | 这 | 最新的 | — | 什么时候 | 我 | 将 | 是 | 后退 | 这里 | — | 你 | 将要 |

[biː; bi][set] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tʃaːlɔn] .

| be | set | free | to | return | to | Chalon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 自由的 | 到 | 返回 | 到 | 沙隆 | . |

最迟三四天后——也就是我回到这里的时候——你就可以返回沙隆了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , ['roʊnən] [sed] [tuː; tə] -

| " | After | the | archdeacon | was | removed | from | their | presence | , | Ronan | said | to | Loysik |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 副主教 | 曾是 | 已移除 | 从 | 他们的 | 在场 | , | 罗南 | 说 | 到 | - |

:

:

“在副主教被带走后，罗南对洛伊西克说：”

" ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

| " | Brother | , | you | spoke | of | your | return | ; | are | you | going | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | , | 你 | 辐 | 的 | 你的 | 返回 | ; | 是 | 你 | 去 | 离开 | ? |

“兄弟，你曾说过要回来；你真的要走了吗？”

[weə(r)] [tuː; tə] ? "

| Where | to | ? | " |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | ? | " |

去哪儿?

" [jes] ; [ai] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

| " | Yes | ; | I | depart | this | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 离开 | 这 | 立即的 | . |

“是的，我马上离开。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃaːlɔn] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] . "

| I | am | going | to | Chalon | , | to | speak | with | the | bishop | and | the | Queen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 沙隆 | , | 到 | 说话 | 和 | 这 | 主教 | 和 | 这 | 女王 | . | " |

我要去沙隆，与主教和女王会面。

" [wɒt] , - ! " [kraɪd] ['roʊnən] [wɪð] ['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

| " | What | , | Loysik | ! | " | cried | Ronan | with | painful | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | - | ! | " | 哭 | 罗南 | 和 | 痛苦 | 焦虑 | . |

“什么事，洛伊西克！”罗南焦虑地喊道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

| " | You | leave | us | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 离开 | 我们 | ? |

你要离开我们吗?

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [feɪs] ['brunhilt] ?

| You | propose | to | face | Brunhild | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 提出 | 到 | 脸 | 布伦希尔德 | ? |

你打算挑战布伦希尔德吗?

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðæt] [neɪm] [spelz] - [ɪm'plækəbl] ['vendʒəns] , - - ?

| Do | you | forget | that | that | name | spells | ' | Implacable | Vengeance | , | ' | Loysik | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 忘记 | 那 | 那 | 姓名 | 咒语 | - | 冷酷无情 | 复仇 | , | - | - | ? |

洛伊西克，你难道忘了这个名字拼起来就是“无情的复仇”吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɜː'dɪʃn] !

| You | would | be | running | to | your | perdition | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 跑步 | 到 | 你的 | 毁灭 | ! |

你这是自寻死路!

[nəʊ] — [nəʊ] !

| No | — | no | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | — | 不 | ! |

不——不!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] !

| You | shall | not | undertake | such | a | journey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 不是 | 承担 | 这样的 | 一个 | 旅行 | ! |

你不可踏上这样的旅程!

" [ðə; ði] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [ʃeəd] [ðə; ði]

| " | The | monk | laborers | as | well | as | the | rest | of | the | colonists | shared | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 僧 | 劳工 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 殖民者 | 共享 | 这 |

[ ˌæpri'henʃən ] [ɒv; əv]['roʊnən] ,

| apprehensions | of | Ronan | , |
|---|---|---|---|
| 担忧 | 的 | 罗南 | , |

“僧侣劳工和其他殖民者一样，都和罗南一样心存担忧。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [plaɪ] - [wɪð] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ ɪn'tri:tɪ ] ,

| and | began | to | ply | Loysik | with | tender | and | pressing | entreaties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 胶合板 | - | 和 | 投标 | 和 | 紧迫 | 恳求 | , |

于是，他开始用温柔而恳切的请求去哄骗洛伊西克。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fu:lhɑ:di] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| in | order | to | draw | him | from | his | foolhardy | project | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 画 | 他 | 从 | 他的 | 蛮干 | 项目 | . |

为了让他放弃他那鲁莽的计划。

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] .

| The | old | monk | was | not | to | be | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 僧 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 已搬 | . |

老僧一动不动。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ['heɪstɪli] [meɪd] [ðə; ði]

| While | one | of | the | brothers | who | was | to | accompany | him | hastily | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 这 | 兄弟 | WHO | 曾是 | 到 | 陪伴 | 他 | 草草 | 制成 | 这 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

| preparations | for | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 这 | 旅行 | , |

其中一位将要陪同他同行的兄弟匆忙地准备着旅程。

[hi:; hi] [rɪ'peəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] ,

| he | repaired | to | his | own | cell | in | order | to | take | the | charter | of | King | Clotaire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已修复 | 到 | 他的 | 自己的 | 细胞 | 在 | 命令 | 到 | 拿 | 这 | 宪章 | 的 | 国王 | 克洛泰尔 | , |

他回到自己的牢房，去取克洛泰尔国王的诏书。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ðeə(r)] .

| which | he | kept | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 保留 | 那里 | . |

他把它放在那里。

['roʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['fɒləʊd] - , [stɪl] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Ronan | and | his | family | followed | Loysik | , | still | seeking | to | dissuade | him | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗南 | 和 | 他的 | 家庭 | 随后 | - | , | 仍然 | 寻求 | 到 | 劝阻 | 他 | 从 | 他的 |

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| project | . |
|---|---|
| 项目 | . |

罗南和他的家人跟随洛伊西克，仍然试图劝阻他放弃这个项目。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] ['sædli] :

| He | answered | them | sadly | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 他们 | 令人遗憾的是 | : |

他悲伤地回答了他们:

" ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'set] [wɪð] ['perɪlz] .

| " | Our | situation | is | beset | with | perils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 情况 | 是 | 围困 | 和 | 危险 | . |

“我们身处险境。”

[nɒt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ə'ləʊn] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

| Not | the | fate | of | the | monastery | alone | but | of | the | whole | colony | is | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 修道院 | 独自的 | 但 | 的 | 这 | 所有的 | 殖民地 | 是 | 在 | 赌注 | . |

不仅修道院的命运，整个殖民地的命运都岌岌可危。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ;

| You | could | easily | prevail | over | a | handful | of | soldiers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 容易地 | 占上风 | 超过 | 一个 | 少数 | 的 | 士兵 | ; |

你很容易就能战胜几个士兵；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['brunhilt] [baɪ] [fɔːs] .

| but | we | cannot | think | of | resisting | Brunhild | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 思考 | 的 | 抵抗 | 布伦希尔德 | 经过 | 力量 | . |

但我们不能想象用武力抵抗布伦希尔德。

[tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| To | attempt | any | such | thing | would | be | to | invite | the | utter | ruin | of | the | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 任何 | 这样的 | 事物 | 会 | 是 | 到 | 邀请 | 这 | 说出 | 废墟 | 的 | 这 | 谷 | , |

任何此类尝试都将导致山谷的彻底毁灭。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] .

| the | slaughter | of | its | inhabitants | and | slavery | for | the | survivors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠宰 | 的 | 它是 | 居民 | 和 | 奴隶制 | 为了 | 这 | 幸存者 | . |

屠杀当地居民，并将幸存者沦为奴隶。

- ['tʃɑːtə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['aʊə(r)] [raɪts] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [lɔː] [ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['brunhilt] ? "

| Clotaire's | charter | establishes | our | rights | ; | but | what | is | law | or | right | to | Brunhild | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 宪章 | 建立 | 我们的 | 权利 | ; | 但 | 什么 | 是 | 法律 | 或者 | 正确的 | 到 | 布伦希尔德 | ? | " |

克洛泰尔的宪章确立了我们的权利；但对布伦希尔德来说，法律和权利又是什么呢?

" [bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] ['tʃaːlɔn] ,

| " | But | that | being | so | , | what | do | you | purpose | to | do | at | Chalon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 存在 | 所以 | , | 什么 | 做 | 你 | 目的 | 到 | 做 | 在 | 沙隆 | , |

“但即便如此，你打算在沙隆做什么？”

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [den] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ? "

| in | the | very | den | of | the | she | - | wolf | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 丹 | 的 | 这 | 她 | - | 狼 | ? | " |

在母狼的巢穴里?

" [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! "

| " | To | demand | justice | of | her | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 要求 | 正义 | 的 | 她 | ! | " |

“要为她讨回公道！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [jɔː'self] - [wɒt] [ɪz] [lɔː] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['brunhilt] ! - "

| " | But | you | just | said | yourself | ' | What | is | law | or | justice | to | Brunhild | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 只是 | 说 | 你自己 | - | 什么 | 是 | 法律 | 或者 | 正义 | 到 | 布伦希尔德 | ! | - | " |

“但你刚才自己也说了‘对布伦希尔德来说，法律和正义又算得了什么呢！’”

" [ʃiː; ʃi] [spɔːts] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [men] ;

| " | She | sports | with | justice | as | she | does | with | the | lives | of | her | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 运动的 | 和 | 正义 | 作为 | 她 | 做 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 她 | 男人 | ; |

“她玩弄正义，就像玩弄她手下士兵的生命一样；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌentə'teɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [həʊp] .

| and | yet | I | entertain | some | slight | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 招待 | 一些 | 轻微 | 希望 | . |

但我心中仍然抱有一丝希望。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['prɪznər] — [fɜːst] ,

| I | wish | you | to | keep | the | archdeacon | and | his | soldiers | prisoners | — | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 到 | 保持 | 这 | 副主教 | 和 | 他的 | 士兵 | 囚犯 | — | 第一的 | , |

我希望你们先将大主教和他的士兵们囚禁起来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)]['fjʊəri] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɒn][ðə; ði]

| because | in | their | fury | they | certainly | would | have | me | waylaid | and | killed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 他们的 | 愤怒 | 他们 | 当然 | 会 | 有 | 我 | 伏击 | 和 | 被杀 | 在 | 这 |

[rəʊd] ;

| road | ; |
|---|---|
| 路 | ; |

因为他们怒不可遏，肯定会在路上伏击并杀害我；

[ai] [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [naʊ]

| I | cling | to | life | in | order | to | lead | to | a | successful | issue | the | business | that | I | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 黏着 | 到 | 生活 | 在 | 命令 | 到 | 带领 | 到 | 一个 | 成功的 | 问题 | 这 | 商业 | 那 | 我 | 现在 |

[hæv; həv] [ɪn] [hænd] ;

| have | in | hand | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 手 | ; |

我坚持生存下去，是为了让我目前手头的生意能够成功；

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| secondly | , | because | , |
|---|---|---|---|
| 第二 | , | 因为 | , |

其次，因为，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

| rather | than | have | the | archdeacon | and | the | chamberlain | precede | me | in | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 有 | 这 | 副主教 | 和 | 这 | 管家 | 先于 | 我 | 在 | 制作 |

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [naɪts] [ə'kʌrəns] ,

| the | report | of | to | - | night's | occurrence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 到 | - | 夜晚 | 发生 | , |

与其让副主教和侍从长先于我汇报今晚发生的事情，

[aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['brunhilt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [wiː; wi]

| I | prefer | myself | to | inform | the | bishop | and | Brunhild | of | the | resistance | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 我 | 到 | 通知 | 这 | 主教 | 和 | 布伦希尔德 | 的 | 这 | 反抗 | 那 | 我们 |

['ɒfəd] . "

| offered | . | " |
|---|---|---|
| 提供 | . | " |

我更愿意亲自向主教和布伦希尔德汇报我们所进行的抵抗。

" [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , [sə'pəʊz] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ] ;

| " | But | , | brother | , | suppose | justice | is | refused | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 兄弟 | , | 认为 | 正义 | 是 | 拒绝 | 你 | ; |

“但是，兄弟，假设你得不到公正的对待；

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [kwiːn] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð]

| suppose | the | implacable | Queen | orders | you | to | be | slain | — | as | she | has | done | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 冷酷无情 | 女王 | 订单 | 你 | 到 | 是 | 被杀 | — | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 和 |

[səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] ! "

| so | many | other | victims | of | her | injustice | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 其他 | 受害者 | 的 | 她 | 不公正 | ! | " |

假设那位冷酷无情的女王下令处死你——就像她对待其他许多遭受她不公对待的受害者一样！

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

| " | In | that | event | the | iniquity | will | be | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 事件 | 这 | 罪恶 | 将要 | 是 | 完成 | . |

“那样一来，罪恶就必得逞。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,

| In | that | event | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 事件 | , |

在这种情况下，

[ɪf] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| if | their | purpose | is | not | only | to | subject | your | goods | and | persons | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 目的 | 是 | 不是 | 仅有的 | 到 | 主题 | 你的 | 商品 | 和 | 人 | 到 | 这 |

['tɪrəni] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| tyranny | and | exactions | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴政 | 和 | 提取 | 的 | 这 | 教会 | , |

如果他们的目的不仅仅是为了让你的财产和人身遭受教会的暴政和勒索，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ju:; jʊ] ['fɔ:səbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ðæt] [ju:; jʊ]

| but | also | to | despoil | you | forcibly | of | the | soil | and | the | liberty | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 掠夺 | 你 | 强制 | 的 | 这 | 土壤 | 和 | 这 | 自由 | 那 | 你 |

[hæv; həv] [ ,ri:'kɔŋkə ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:tə(r)] [ˌgærən'ti:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| have | reconquered | and | which | a | royal | charter | guarantees | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 重新征服 | 和 | 哪个 | 一个 | 皇家 | 宪章 | 保证 | 到 | 你 | , |

但也企图强行剥夺你们收复的土地和自由，而这些土地和自由是皇家宪章所保障的。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

| in | that | event | you | will | be | forced | to | take | a | supreme | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 事件 | 你 | 将要 | 是 | 强制 | 到 | 拿 | 一个 | 最高 | 解决 | . |

到那时，你将被迫做出最高决议。

[kɔ:l] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['kaʊns(ə)l] ,

| Call | together | a | solemn | council | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 一起 | 一个 | 庄严 | 理事会 | , |

召集一次严肃的会议，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti]

| as | our | fathers | of | yore | were | in | the | habit | of | doing | whenever | the | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 父亲们 | 的 | 昔时 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 正在做 | 每当 | 这 | 安全 |

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ɪn]['perəl] .

| of | the | land | was | in | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土地 | 曾是 | 在 | 危险 | . |

就像我们的父辈在国家安全受到威胁时经常做的那样。

[let] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

| Let | the | mothers | and | wives | take | part | in | that | council | , | as | was | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 母亲们 | 和 | 妻子们 | 拿 | 部分 | 在 | 那 | 理事会 | , | 作为 | 曾是 | 这 | 古老的 |

['kʌstəm] [ɒv; əv] [gɔ:l] ,

| custom | of | Gaul | , |
|---|---|---|---|
| 风俗 | 的 | 高卢 | , |

让母亲和妻子们参加那个会议，就像高卢古老的习俗一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] .

| because | the | fate | of | their | husbands | and | children | is | to | be | determined | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 命运 | 的 | 他们的 | 丈夫们 | 和 | 孩子们 | 是 | 到 | 是 | 决定 | 之上 | . |

因为她们的丈夫和孩子的命运将由她们决定。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [wɪð] ['kɑ:mnəs] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɜ:mnəs] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [θri:]

| You | will | then | with | calmness | , | wisdom | and | firmness | decide | upon | one | of | these | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 和 | 平静 | , | 智慧 | 和 | 硬度 | 决定 | 之上 | 一 | 的 | 这些 | 三 |

[ɔ:l'tɜ:nətɪvz] — [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] ,

| alternatives | — | the | only | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 替代方案 | — | 这 | 仅有的 | 一个 | , |

然后，你将以冷静、智慧和坚定的心态，从这三个选项中——也是仅有的三个选项中——做出选择。

[ə'læs] ! [left] [tu:; tə][ju:; jʊ] : ['weðə(r)] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

| alas | ! | left | to | you | : | Whether | to | submit | to | the | pretensions | of | the | Bishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | ! | 左边 | 到 | 你 | : | 无论 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 虚荣心 | 的 | 这 | 主教 | 的 |

['tʃa:lɔn] ,

| Chalon | , |
|---|---|
| 沙隆 | , |

唉！这完全取决于你：是否屈服于沙隆主教的虚伪姿态，

[ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['sɜ:vɪtju:d] [ðæt] [wɪl] [su:n] [trænsˈfɔ:m] ['aʊə(r)] [fri:] ['væli] ['ɪntu:][ə; eɪ]

| and | accept | a | disguised | servitude | that | will | soon | transform | our | free | Valley | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接受 | 一个 | 伪装 | 奴役 | 那 | 将要 | 很快 | 转换 | 我们的 | 自由的 | 谷 | 进入 | 一个 |

[də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| domain | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|
| 领域 | 的 | 这 | 教会 | , |

并接受一种伪装的奴役，这种奴役很快就会将我们自由的山谷变成教会的领地。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ;

| to | be | exploited | for | his | benefit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被利用 | 为了 | 他的 | 益处 | ; |

被他利用以谋取私利；

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [baʊ; bəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ ˈtræmpl ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts]

| whether | you | will | bow | before | the | will | of | the | Queen | if | she | tramples | your | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 将要 | 弓 | 前 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 女王 | 如果 | 她 | 践踏 | 你的 | 权利 |

[ˈʌndə(r)] [fʊt] ,

| under | foot | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 脚 | , |

如果女王践踏你的权利，你是否愿意向她的意志低头?

[tɪəz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [kloʊˈtɛr] , [ænd; ənd] [ diˈklɛə ] [ˈaʊə(r)] [ˈvæli] [ə; eɪ] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| tears | up | the | charter | of | Clotaire | , | and | declares | our | Valley | a | domain | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 向上 | 这 | 宪章 | 的 | 克洛泰尔 | , | 和 | 声明 | 我们的 | 谷 | 一个 | 领域 | 的 | 这 |

[ˈrɔɪəl] [fɪsk] ,

| royal | fisc | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 菲斯克 | , |

撕毁克洛泰尔宪章，宣布我们的山谷归皇家财政所有。

[wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌspəʊlɪˈeɪʃ(ə)n] , [ˈmɪzəri] , [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ; [ɔː(r)] , [ˈfaɪnəli] ,

| which | will | mean | to | you | spoliation | , | misery | , | slavery | and | shame | ; | or | , | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 意思是 | 到 | 你 | 掠夺 | , | 苦难 | , | 奴隶制 | 和 | 耻辱 | ; | 或者 | , | 最后 | , |

[ˈweðə(r)] ,

| whether | , |
|---|---|
| 无论 | , |

对你而言，这意味着掠夺、苦难、奴役和耻辱；或者，最终，是否，

[strɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][suːˈpɪəriə(r)] [ˈnʌmbəz] ,

| strong | in | your | own | right | , | but | certain | of | being | crushed | by | superior | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 在 | 你的 | 自己的 | 正确的 | , | 但 | 肯定 | 的 | 存在 | 碎 | 经过 | 优越的 | 数字 | , |

你自身实力很强，但肯定会被人数优势碾压。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɔː(r)] [ɪˈpɪskəpl] [ɪˈnɪkwəti] [baɪ][ə; eɪ][həˈrəʊɪk] [dɪˈfens] ,

| to | make | protest | against | the | royal | or | episcopal | iniquity | by | a | heroic | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 反对 | 反对 | 这 | 皇家 | 或者 | 主教 | 罪恶 | 经过 | 一个 | 英勇 | 防御 | , |

以英勇的抵抗来抗议王室或主教的不义行为

[ænd; ənd] [ˈberi] [jɔːˈselvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] .

| and | bury | yourselves | and | your | families | under | the | ruins | of | your | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 你们自己 | 和 | 你的 | 家庭 | 在下面 | 这 | 废墟 | 的 | 你的 | 房屋 | . |

你们将自己和家人埋葬在家园的废墟之下。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈmeʒəz] . "

| You | will | have | to | decide | upon | one | of | these | three | measures | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 决定 | 之上 | 一 | 的 | 这些 | 三 | 措施 | . | " |

你必须从这三项措施中做出选择。

" [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

| " | All | of | us | , | without | exception | , | men | , | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 我们 | , | 没有 | 例外 | , | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

我们所有人，无一例外，男人、女人和孩子，

[wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [ˈaʊə(r)]['ænsestəz; ˈænsəstəz] , - !

| will | know | how | to | fight | and | die | like | our | ancestors | , | Loysik | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 知道 | 如何 | 到 | 斗争 | 和 | 死 | 喜欢 | 我们的 | 祖先 | , | - | ! |

洛伊西克，你将学会像我们的祖先一样战斗和牺牲!

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [ʃeɪk]

| And | perhaps | it | may | happen | that | the | bloody | lesson | and | example | may | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 可能 | 发生 | 那 | 这 | 血腥 | 课 | 和 | 例子 | 可能 | 摇 |

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tɔːpə(r)] .

| the | surrounding | populations | from | their | torpor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周围 | 人口 | 从 | 他们的 | 麻木 | . |

或许，这场血腥的教训和榜样能够唤醒周围麻木的人们。

[bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] — ['brʌðə(r)] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

| But | , | brother | — | brother | — | to | think | of | your | starting | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 兄弟 | — | 兄弟 | — | 到 | 思考 | 的 | 你的 | 开始 | 独自的 | , |

但是，兄弟——兄弟——想想你当初是独自起步，

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

| and | alone | confronting | a | danger | that | I | cannot | share | with | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独自的 | 面对 | 一个 | 危险 | 那 | 我 | 不能 | 分享 | 和 | 你 | ! | " |

我独自一人面对着无法与你分享的危险！

" [kʌm] , ['roʊnən] , [nəʊ] ['wiːknəs] .

| " | Come | , | Ronan | , | no | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 罗南 | , | 不 | 弱点 | . |

“来吧，罗南，别示弱。”

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz]

| See | to | it | that | all | the | fortified | posts | of | the | Valley | be | occupied | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 到 | 它 | 那 | 全部 | 这 | 强化 | 帖子 | 的 | 这 | 谷 | 是 | 占领 | 作为 | 曾是 |

[dʌn] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [baɪ] - .

| done | fifty | years | ago | at | the | time | of | the | invasion | of | Burgundy | by | Chram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 五十 | 年 | 前 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 入侵 | 的 | 勃艮第 | 经过 | - | . |

务必占领山谷中的所有防御工事，就像五十年前克拉姆入侵勃艮第时所做的那样。

[ðə; ði] [əʊld] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv]

| The | old | military | experience | that | you | and | the | Master | of | the | Hounds | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 军队 | 经验 | 那 | 你 | 和 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | 有 |

[ə'kwaɪəd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] .

| acquired | will | now | be | of | great | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 将要 | 现在 | 是 | 的 | 伟大的 | 服务 | . |

你和猎犬队长积累的丰富军事经验现在将发挥巨大作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,

| For | the | rest | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , |

至于其他方面，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tæk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] .

| there | will | be | no | fear | of | any | attack | during | the | next | four | or | five | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 害怕 | 的 | 任何 | 攻击 | 期间 | 这 | 下一个 | 四 | 或者 | 五 | 天 | . |

接下来的四五天内不会有任何袭击的威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃaːlɔn] ,

| It | will | take | me | two | days | to | reach | Chalon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 我 | 二 | 天 | 到 | 抵达 | 沙隆 | , |

我需要两天时间才能到达沙隆。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəli] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [truːps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] ,

| and | an | equally | long | time | for | the | Queen's | troops | to | reach | the | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 同样地 | 长的 | 时间 | 为了 | 这 | 女王大学 | 军队 | 到 | 抵达 | 这 | 谷 | , |

女王的军队也花了同样长的时间才抵达山谷。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ə'pɒn] ['vaɪələns] .

| in | the | event | of | her | resolving | upon | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事件 | 的 | 她 | 解决 | 之上 | 暴力 | . |

如果她决心诉诸暴力。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['tʃa:lɔn] ,

| Until | the | moment | of | my | arrival | at | Chalon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 片刻 | 的 | 我的 | 到达 | 在 | 沙隆 | , |

直到我抵达沙隆的那一刻，

[bəuθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['brunhilt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['ɔ:dərs]

| both | the | bishop | and | Brunhild | will | be | in | the | dark | as | to | whether | their | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 主教 | 和 | 布伦希尔德 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 黑暗的 | 作为 | 到 | 无论 | 他们的 | 订单 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:st] [ɔ:(r)][nɒt] .

| were | enforced | or | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制执行 | 或者 | 不是 | . |

主教和布伦希尔德都将不知道他们的命令是否得到了执行。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

| They | can | receive | no | tidings | seeing | that | the | archdeacon | and | the | chamberlain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 收到 | 不 | 消息 | 看到 | 那 | 这 | 副主教 | 和 | 这 | 管家 | , |

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [tru:ps] ,

| together | with | their | troops | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他们的 | 军队 | , |

他们无法得到任何消息，因为大主教和侍从长连同他们的军队，

[rɪ'meɪn] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [seɪf] [sɜ:'veɪləns] . "

| remain | prisoners | in | the | Valley | and | under | safe | surveillance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 囚犯 | 在 | 这 | 谷 | 和 | 在下面 | 安全的 | 监视 | . | " |

继续被囚禁在山谷中，并受到安全监视。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ni:d] [ðeɪ] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz] [ 'hɔstidʒ ] . "

| " | And | in | case | of | need | they | will | serve | as | hostages | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 案件 | 的 | 需要 | 他们 | 将要 | 服务 | 作为 | 人质 | . | " |

“如有必要，他们将充当人质。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

| " | It | is | the | law | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 战争 | . |

这是战争法。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['bɪʃəp] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [kwi:n] [wɪʃ] [wɔ:(r)] ,

| If | the | insane | bishop | , | if | the | implacable | Queen | wish | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 疯狂的 | 主教 | , | 如果 | 这 | 冷酷无情 | 女王 | 希望 | 战争 | , |

如果疯癫的主教，如果冷酷无情的女王想要战争，

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [ki:p] [æz; əz] ['prɪznər] [ðə; ði] [tu:] [pri:sts] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['hɪpəkrɪt] ,

| we | must | also | keep | as | prisoners | the | two | priests | , | the | infamous | hypocrites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 还 | 保持 | 作为 | 囚犯 | 这 | 二 | 神父 | , | 这 | 臭名昭著的 | 伪君子 | , |

我们还必须将那两个臭名昭著的伪君子神父囚禁起来。

[hu:] ['tretʃərəsli] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] . "

| who | treacherously | brought | the | archdeacon | into | the | Valley | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 阴险地 | 带来 | 这 | 副主教 | 进入 | 这 | 谷 | . | " |

“他们阴险地把副主教带进了山谷。”

" [aɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [mʌŋks] ['ɑ:gju:] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

| " | I | overheard | the | monks | argue | upon | the | lesson | that | they | should | administer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 无意中听到 | 这 | 僧侣 | 争论 | 之上 | 这 | 课 | 那 | 他们 | 应该 | 管理 | 到 | 这 |

[tu:] [spaɪz] — [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] . "

| two | spies | — | they | spoke | of | a | strapping | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 间谍 | — | 他们 | 辐 | 的 | 一个 | 捆绑 | . | " |

“我无意中听到僧侣们在争论应该如何惩罚那两个间谍——他们谈到要鞭打他们。”

" [aɪ] [ɪk'spresli] [fə'bɪd] ['eni] [ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tu:] [pri:sts] !

| " | I | expressly | forbid | any | act | of | violence | towards | the | two | priests | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 明确地 | 禁止 | 任何 | 行为 | 的 | 暴力 | 向 | 这 | 二 | 神父 | ! |

“我严禁对这两位神父实施任何暴力行为！”

" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sɪˈvɪə(r)] [rɪˈpruːf] ,

**" said Loysik in a tone of severe reproof ,**

" 说 - 在 一个 语气 的 严重 责备 ,

洛伊西克用严厉斥责的语气说道：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 烙印针；(The Branding Needle; or,)
# 第3/7页

[ə'dresɪŋ] [tuː] [mʌŋk] ['læbɔːərz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sel] .

| addressing | two | monk | laborers | who | happened | to | be | at | the | time | in | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 二 | 僧 | 劳工 | WHO | 发生 | 到 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 细胞 | . |

当时，他正对着恰巧在牢房里的两名僧侣劳工讲话。

" [ðəʊz] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ; [ðeɪ] ['mɪəli] [ əu'bei ] [hɪz; ɪz]

| " | Those | clerks | are | but | the | creatures | of | the | bishop | ; | they | merely | obeyed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 职员 | 是 | 但 | 这 | 生物 | 的 | 这 | 主教 | ; | 他们 | 仅仅 | 服从 | 他的 |

['ɔːdərs] .

| orders | . |
|---|---|
| 订单 | . |

“那些职员不过是主教的爪牙；他们只是服从他的命令而已。”

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] ['vaɪələns] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! "

| I | repeat | it | — | no | violence | , | my | children | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重复 | 它 | — | 不 | 暴力 | , | 我的 | 孩子们 | ! | " |

我再说一遍——孩子们，不要暴力！

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] - , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][səʊ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ðem; ðəm] .

| " | Good | father | Loysik | , | seeing | you | so | order | it | , | no | harm | shall | be | done | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 父亲 | - | , | 看到 | 你 | 所以 | 命令 | 它 | , | 不 | 伤害 | 将 | 是 | 完毕 | 他们 | . |

“善良的洛伊西克神父，既然您这样吩咐，他们就不会受到伤害。”

" ['hɑːtˌrendɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

| " | Heartrending | was | the | leave | - | taking | between | Loysik | and | both | the | inhabitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 令人心碎 | 曾是 | 这 | 离开 | - | 采取 | 之间 | - | 和 | 两个都 | 这 | 居民 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| of | the | colony | and | the | members | of | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民地 | 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 社区 | . |

“洛伊西克与殖民地居民和社区成员的离别令人心碎。”

['meni] [tɪəz] [fləʊd] ; ['meni] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [rəʊb] .

| Many | tears | flowed | ; | many | childish | hands | clung | to | the | monk's | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 眼泪 | 流动 | ; | 许多 | 幼稚 | 双手 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 僧侣的 | 长袍 | . |

许多泪水夺眶而出；许多稚嫩的小手紧紧抓住僧侣的僧袍。

[veɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ in'triːti ] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

| Vain | were | the | recurring | entreaties | not | to | depart | on | his | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 是 | 这 | 再次发生的 | 恳求 | 不是 | 到 | 离开 | 在 | 他的 | 差事 | . |

他一再恳求不要离开去执行任务，但都无济于事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ə'kʌmp(ə)nid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pʌnt] [baɪ]['roʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| He | took | his | leave | , | accompanied | as | far | as | the | punt | by | Ronan | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 离开 | , | 伴随 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 平底船 | 经过 | 罗南 | 和 | 他的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

他告别了，罗南和他的家人陪他走到了平底船边。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]

| At | the | landing | of | the | punt | they | found | the | Master | of | the | Hounds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降落 | 的 | 这 | 平底船 | 他们 | 成立 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['pɒsi]

| his | posse |
|---|---|
| 他的 | 民兵 |

平底船靠岸后，他们发现了猎犬队长和他的随从。

['redi] ['pəʊstɪd][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

| ready | posted | to | cut | off | the | retreat | of | the | Franks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 发布 | 到 | 切 | 离开 | 这 | 撤退 | 的 | 这 | 弗兰克斯 | . |

严阵以待，切断法兰克人的退路。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,

| As | he | took | his | post | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 邮政 | , |

他上任后，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| the | Master | of | the | Hounds | noticed | on | the | other | side | of | the | river | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | 注意到 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 河 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv] [sleɪvz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [maʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bægɪdʒ] .

| of | slaves | guarding | the | mounts | of | the | warriors | and | the | archdeacon's | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奴隶 | 守护 | 这 | 安装 | 的 | 这 | 战士 | 和 | 这 | - | 行李 | . |

猎犬长注意到河对岸有许多奴隶守卫着战士们的坐骑和副主教的行李。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [siːz] [bəuθ][men][ænd; ənd]

| The | Master | of | the | Hounds | considered | it | prudent | to | seize | both | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | 经过考虑的 | 它 | 谨慎 | 到 | 抢占 | 两个都 | 男人 | 和 |

['ænɪmlz] .

| animals | . |
|---|---|
| 动物 | . |

猎犬队队长认为，将人和牲畜都抓起来是明智之举。

['liːvɪŋ] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

| Leaving | one | - | half | of | his | companions | at | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一 | - | 一半 | 的 | 他的 | 同伴 | 在 | 这 | 小屋 | , |

他将一半的同伴留在了旅馆里。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

| he | crossed | the | river | at | the | head | of | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 河 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 休息 | . |

他走在队伍的最前面过河。

[ðə; ði] [sleɪvz] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [θriː] [trɪps] [ sə'fais ] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] [men] ,

| The | slaves | offered | no | resistance | , | and | three | trips | sufficed | to | transport | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 提供 | 不 | 反抗 | , | 和 | 三 | 旅行 | 足够了 | 到 | 运输 | 这 | 男人 | , |

奴隶们没有反抗，三次运送就足以将这些人送走。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

| the | animals | and | the | wagons | to | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 和 | 这 | 马车 | 到 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

将牲畜和马车运到对岸。

- [ə'pruːvd] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

| Loysik | approved | the | manoeuvre | of | the | Master | of | the | Hounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到正式认可的 | 这 | 演习 | 的 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | . |

洛伊西克认可了猎犬队长的这一策略。

['siːɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃdiːkən] [nɔː(r)] - [rɪ'tɜːnd] ,

| Seeing | that | neither | the | archdeacon | nor | Gondowald | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 两者都不 | 这 | 副主教 | 也不 | - | 返回 | , |

见大主教和贡多瓦尔德都没有回来，

[ðə; ði] [sleɪvz] [mait] [hæv; həv] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaːlɔn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| the | slaves | might | have | run | back | to | Chalon | and | given | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 可能 | 有 | 跑步 | 后退 | 到 | 沙隆 | 和 | 给定 | 这 | 警报 | . |

奴隶们可能已经跑回沙隆并发出警报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [bent] [ðæt]

| It | was | important | to | the | project | upon | which | the | monk | was | bent | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重要的 | 到 | 这 | 项目 | 之上 | 哪个 | 这 | 僧 | 曾是 | 弯曲 | 那 |

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][ ə'kəːrəns, -'kʌ- ][æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət] .

| the | recent | occurrences | at | the | monastery | remained | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 发生 | 在 | 这 | 修道院 | 剩余 | 一个 | 秘密 | . |

对于这位僧侣来说，修道院最近发生的事情必须保密，这对他所致力于的项目至关重要。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

| Considering | his | advanced | age | and | the | long | road | that | he | had | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他的 | 先进的 | 年龄 | 和 | 这 | 长的 | 路 | 那 | 他 | 有 | 到 | 旅行 | , |

考虑到他年事已高，而且他要走的路还很长，

- [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði] - [mjuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| Loysik | decided | to | use | the | archdeacon's | mule | for | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 决定 | 到 | 使用 | 这 | - | 骡子 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

洛伊西克决定骑着大主教的骡子去旅行。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ em'bɑːk, im- ][ɒn][ðə; ði] [pʌnt] ,

| The | animal | was | re | - | embarked | on | the | punt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 曾是 | 关于 | - | 启航 | 在 | 这 | 平底船 | , |

这只动物被重新放回了平底船上。

[wɪtʃ] ['roʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['gregəri] [dɪ'saɪdɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| which | Ronan | and | his | son | Gregory | decided | themselves | to | take | to | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 罗南 | 和 | 他的 | 儿子 | 格雷戈里 | 决定 | 他们自己 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 其他 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

罗南和他的儿子格雷戈里决定把这些东西带到对岸。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [wɪð] - .

| so | as | to | remain | a | few | minutes | longer | with | Loysik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更长 | 和 | - | . |

这样就能和洛伊西克多待几分钟了。

[ðə; ði][krɑːft] [tʌtʃt] [graʊnd] ; [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] ['leɪbərə(r)] [ɪm'breɪst] ['roʊnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]

| The | craft | touched | ground | ; | the | old | monk | laborer | embraced | Ronan | and | his | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 感动 | 地面 | ; | 这 | 老的 | 僧 | 劳动者 | 拥抱 | 罗南 | 和 | 他的 | 儿子 |

[wʌns] [mɔː(r)] ,

| once | more | , |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , |

飞船着陆了；老僧工人们再次拥抱了罗南和他的儿子。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

| mounted | his | mule | , | and | , | accompanied | by | a | young | brother | of | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 他的 | 骡子 | , | 和 | , | 伴随 | 经过 | 一个 | 年轻的 | 兄弟 | 的 | 这 | 社区 | , |

[huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn] [fʊt] ,

| who | followed | him | on | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 随后 | 他 | 在 | 脚 | , |

他骑上骡子，一位村里的年轻弟兄步行跟随在他身后。

[tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['tʃaːlɔn] - [ɒn] - [ðə; ði] - [seɪ'oʊn] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'dautid]

| took | the | road | to | Chalon | - | on | - | the | - | Saone | , | the | residence | of | the | redoubted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 路 | 到 | 沙隆 | - | 在 | - | 这 | - | 萨翁 | , | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 坚韧不拔的 |

[kwiːn] ['brunhilt] .

| Queen | Brunhild | . |
|---|---|---|
| 女王 | 布伦希尔德 | . |

沿着通往索恩河畔沙隆的道路前进，那里是令人敬畏的布伦希尔德女王的住所。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .

| **PART** | **II** | **.** |
|---|---|---|
| 部分 | 二 | . |

第二部分。

[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['brunhilt]

| **THE** | **CASTLE** | **OF** | **BRUNHILD** |
|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 的 | 布伦希尔德 |

布伦希尔德城堡

['tʃæptə(r)] [ai] .

| **CHAPTER** | **I** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] - [ru:m] .

| **IN** | **THE** | **TOWER** | **-** | **ROOM** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 塔 | - | 房间 | . |

在塔楼房间内。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [fræŋks] !

| **"** | **Long** | **live** | **he** | **who** | **loves** | **the** | **Franks** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 居住 | 他 | WHO | 爱 | 这 | 弗兰克斯 | ! |

“热爱法兰克人的人万岁！”

[meɪ] [kraɪst] [ʌp'həʊld][ðeə(r)]['empaɪə(r)] !

| **May** | **Christ** | **uphold** | **their** | **empire** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 基督 | 坚持 | 他们的 | 帝国 | ! |

愿基督保佑他们的帝国!

[meɪ] [hi:; hi] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðeə(r)] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪs] !

| **May** | **He** | **enlighten** | **their** | **chiefs** | **and** | **fill** | **them** | **with** | **grace** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 开导 | 他们的 | 酋长们 | 和 | 充满 | 他们 | 和 | 优雅 | ! |

愿祂启迪他们的首领，赐予他们恩典!

[meɪ] [hi:; hi] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [meɪ] [hi:; hi] ['fɔ:tɪfaɪ] [ðə; ði] [feɪθ] ,

| **May** | **He** | **protect** | **the** | **army** | **,** | **may** | **He** | **fortify** | **the** | **faith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 保护 | 这 | 军队 | , | 可能 | 他 | 强化 | 这 | 信仰 | , |

愿真主保佑军队，愿真主坚固信仰。

[meɪ] [hi:; hi][grɑ:nt] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| **may** | **He** | **grant** | **peace** | **and** | **happiness** | **to** | **those** | **who** | **govern** | **them** | **under** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 授予 | 和平 | 和 | 幸福 | 到 | 那些 | WHO | 治理 | 他们 | 在下面 | 这 |

['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] !

| **auspices** | **of** | **our** | **Lord** | **Jesus** | **Christ** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庇护 | 的 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | ! |

愿祂赐予那些在主耶稣基督的庇佑下治理他们的人平安和幸福!

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - !

| **"** | **By** | **the** | **faith** | **of** | **a** | **Vagre** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 信仰 | 的 | 一个 | - | ! |

“以流浪者的信仰起誓！”

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['prelju:d] [tu:; tə][ðə; ði]['sælɪk] [lɔ:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kə:z] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd]

| **That** | **passage** | **from** | **the** | **prelude** | **to** | **the** | **Salic** | **Law** | **always** | **recurs** | **to** | **the** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通道 | 从 | 这 | 序幕 | 到 | 这 | 萨利克 | 法律 | 总是 | 递归 | 到 | 这 | 头脑 |

[wen] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋz] [ɔ:(r)] [kwi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['tæpi:] .

| **when** | **Frankish** | **kings** | **or** | **queens** | **are** | **on** | **the** | **tapis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 法兰克人 | 国王 | 或者 | 女王们 | 是 | 在 | 这 | 塔皮斯 | . |

每当法兰克国王或王后坐在塔皮斯（tapis，一种传统仪式）上时，萨利克法序言中的那段文字总会浮现在人们的脑海中。

[let] [ˌjuː 'es]['entə(r)][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv] ['brunhilt] — ['splendɪd] [leə(r)] !

| Let | us | enter | the | lair | of | Brunhild | — | splendid | lair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 进入 | 这 | 巢穴 | 的 | 布伦希尔德 | — | 灿烂 | 巢穴 | ! |

让我们进入布伦希尔德的巢穴——多么辉煌的巢穴啊!

[nɒt] ['rʌstɪk] [ɪz] [ðɪs] [bɜːg] , [laɪk] - , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɜːg] [ðæt] [wiː; wi][əʊld] - [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] !

| Not | rustic | is | this | burg | , | like | Neroweg's | , | the | large | burg | that | we | old | Vagres | reduced | to | ashes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 乡村 | 是 | 这 | 伯格 | , | 喜欢 | - | , | 这 | 大的 | 伯格 | 那 | 我们 | 老的 | - | 减少 | 到 | 灰烬 | ! |

这座小镇并不像内罗韦格的小镇那样充满乡村气息，内罗韦格是我们这些老瓦格雷人把它夷为平地的大小镇!

[nəʊ] ; [ðɪs] [greɪt] [kwiːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] .

| No | ; | this | great | Queen | has | a | refined | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 这 | 伟大的 | 女王 | 有 | 一个 | 精制 | 品尝 | . |

不，这位伟大的女王品味高雅。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

| One | of | her | passions | is | for | architecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 激情 | 是 | 为了 | 建筑学 | . |

她的一大爱好是建筑。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [lʌvz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aːts] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

| The | noble | woman | loves | the | ancient | arts | of | Greece | and | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 女士 | 爱 | 这 | 古老的 | 艺术 | 的 | 希腊 | 和 | 意大利 | . |

这位高贵的女子喜爱古希腊和古意大利的艺术。

[aɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɑːt] !

| Aye | , | she | loves | art | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 爱 | 艺术 | ! |

是的，她热爱艺术!

[rɪ'geɪl] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [æt; ət] ['tʃaːlɔn] - [ɒn] - [ðə; ði] - [seɪ'oʊn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

| Regale | your | sight | with | the | magnificent | castle | that | she | built | at | Chalon | - | on | - | the | - | Saone | , | the | capital | of | Burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 款待 | 你的 | 视线 | 和 | 这 | 壮丽 | 城堡 | 那 | 她 | 建造 | 在 | 沙隆 | - | 在 | - | 这 | - | 萨翁 | , | 这 | 首都 | 的 | 勃艮第 | . |

欣赏她在勃艮第首府沙隆建造的宏伟城堡。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['kɑːslz] , [nʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv]

| Magnificent | as | are | all | her | other | castles | , | none | , | not | even | that | of | - | , | Bourcheresse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 作为 | 是 | 全部 | 她 | 其他 | 城堡 | , | 没有任何 | , | 不是 | 甚至 | 那 | 的 | - | , | - | , |

和她其他的城堡一样宏伟壮丽，没有一座能与之媲美，就连布尔谢雷斯城堡也不例外。

[kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,

| can | compare | with | her | royal | residence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 比较 | 和 | 她 | 皇家 | 住宅 | , |

可以与她的皇家住所相媲美，

[ðə; ði][suː'pɜːb] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][seɪ'oʊn] .

| the | superb | gardens | of | which | stretch | to | the | very | banks | of | the | Saone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高超 | 花园 | 的 | 哪个 | 拉紧 | 到 | 这 | 非常 | 银行 | 的 | 这 | 萨翁 | . |

其优美的花园一直延伸到索恩河畔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] .

| It | is | a | palace | at | once | gorgeous | and | martial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 宫殿 | 在 | 一次 | 华丽的 | 和 | 武术 | . |

这是一座既华丽又庄严的宫殿。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [fjuːd] , [kɪŋz] [ænd; ənd][ sei'njəː, 'si- ] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [ðeə(r)] [hoʊmz] ['ɪntuː]

| In | these | days | of | incessant | feuds | , | kings | and | seigneurs | always | turn | their | homes | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 的 | 不停歇 | 世仇 | , | 国王 | 和 | 领主们 | 总是 | 转动 | 他们的 | 房屋 | 进入 |

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

| fortifications | . |
|---|---|
| 防御工事 | . |

在如今纷争不断的时代，国王和领主们总是把自己的家变成防御工事。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][dɪd] ['brunhilt] .

| So | also | did | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 做过 | 布伦希尔德 | . |

布伦希尔德也是如此。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ɪz][gɜːt][baɪ] [θɪk] [wɔːlz] , [ flæŋk ] [wɪð] ['mæsɪv] ['taʊəz] .

| Her | palace | is | girt | by | thick | walls | , | flanked | with | massive | towers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宫殿 | 是 | 束 | 经过 | 厚的 | 墙壁 | , | 侧翼 | 和 | 大量的 | 塔楼 | . |

她的宫殿四周环绕着厚厚的城墙，两侧耸立着高大的塔楼。

[wʌn] ['əʊnli] ['entrəns] — [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] [kləʊzd] [æt; ət][ɪts] [tuː] [iks'tremitis] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] ['aɪən]

| One | only | entrance | — | a | vaulted | passage | closed | at | its | two | extremities | by | enormous | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 仅有的 | 入口 | — | 一个 | 拱形 | 通道 | 关闭 | 在 | 它是 | 二 | 四肢 | 经过 | 巨大的 | 铁 |

- [bɑːd] [dɔːz] — [liːdz] [wɪ'ðɪn] .

| - | barred | doors | — | leads | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 禁止 | 门 | — | 线索 | 之内 | . |

只有一个入口——一条两端由巨大的铁栅门封闭的拱形通道——通往内部。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [brʌnhaɪldz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [maʊnt] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .

| Night | and | day | Brunhild's | men | - | at | - | arms | mount | guard | in | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | 布伦希尔德的 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | 山 | 警卫 | 在 | 这 | 金库 | . |

布伦希尔德的卫兵日夜守卫着金库。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ 'kɔːtˌjɑːd ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['lɒdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen]

| In | the | inside | courtyards | are | numerous | other | lodges | for | horsemen | and | footmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 里面 | 庭院 | 是 | 很多的 | 其他 | 旅馆 | 为了 | 骑兵 | 和 | 侍从 |

.

| : |
|---|
| . |

内院里还有许多其他供骑兵和步兵居住的小屋。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)][vɑːst] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] [ɪn]['mɑːb(ə)l][ɔː(r)][ɪn][məʊ'zeɪɪks] ,

| The | halls | of | the | palace | are | vast | ; | they | are | paved | in | marble | or | in | mosaics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 的 | 这 | 宫殿 | 是 | 广阔的 | ; | 他们 | 是 | 铺砌路面 | 在 | 大理石 | 或者 | 在 | 马赛克 | , |

宫殿的大厅非常宽敞；地面铺着大理石或马赛克。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ ˌkɔlə'neid ] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] , ['pɔːfəri] [ænd; ənd]['æləbɑːstə(r)]

| and | are | ornamented | with | colonnades | of | jasper | , | porphyry | and | alabaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 装饰 | 和 | 柱廊 | 的 | 碧玉 | , | 斑岩 | 和 | 雪花石膏 |

[səː'maʊnt] [wɪð] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [brɒnz] .

| surmounted | with | capitals | of | gilded | bronze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 和 | 首都 | 的 | 镀金 | 青铜 | . |

并以碧玉、斑岩和雪花石膏柱廊装饰，柱顶饰以镀金青铜柱头。

[ðiːz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['wʌndər] , [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ][ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz]

| These | architectural | wonders | , | masterpieces | of | art | , | the | spoils | of | the | temples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 建筑 | 奇迹 | , | 杰作 | 的 | 艺术 | , | 这 | 战利品 | 的 | 这 | 寺庙 |

[ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] [gɔːl] ,

| and | palaces | of | Gaul | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 宫殿 | 的 | 高卢 | , |

这些建筑奇迹，这些艺术杰作，这些高卢神庙和宫殿的战利品，

[wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ɒv; əv]

| were | transported | with | the | help | of | an | immense | number | of | relays | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 运输 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 一个 | 巨大 | 数字 | 的 | 继电器 | 的 |

[sleɪvz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [saɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

| slaves | and | beasts | of | burden | from | their | original | and | distant | sites | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 和 | 野兽 | 的 | 负担 | 从 | 他们的 | 原来的 | 和 | 遥远 | 网站 | 到 | 这 |

['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

| palace | of | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 的 | 这 | 女王 | . |

在无数奴隶和驮畜的接力下，这些物品从遥远的原产地被运送到女王的宫殿。

[ðiːz] [vɑːst] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [hɔːlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [stɔː(r)d] [wɪð] ['mæsɪv] ['aɪvəri] ,

| These | vast | and | gorgeous | halls | , | which | are | furthermore | stored | with | massive | ivory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 广阔的 | 和 | 华丽的 | 大厅 | , | 哪个 | 是 | 此外 | 存储 | 和 | 大量的 | 象牙 | , |

[gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| gold | and | silver | furniture | , |
|---|---|---|---|---|
| 金子 | 和 | 银 | 家具 | , |

这些宏伟壮丽的大厅里还摆放着大量的象牙、黄金和白银家具，

[wɪð] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] ['peɪgən] [s'tætʃuːz] , [wɪð] ['preʃəs] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] ['traɪpɑːdz] ,

| with | exquisitely | wrought | pagan | statues | , | with | precious | vases | and | tripods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精美绝伦 | 锻 | 异教徒 | 雕像 | , | 和 | 宝贵的 | 花瓶 | 和 | 三脚架 | , |

精美绝伦的异教雕像，珍贵的花瓶和三脚架，

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['brunhilt] .

| are | but | vestibules | to | the | private | chamber | of | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 前庭 | 到 | 这 | 私人的 | 房间 | 的 | 布伦希尔德 | . |

只不过是布伦希尔德私人寝宫的前厅而已。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] ['rɪz(ə)n] .

| The | sun | has | just | risen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 只是 | 升起 | . |

太阳刚刚升起。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [də'mestɪk] [sleɪvz] , [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

| The | spacious | halls | are | filling | with | the | Queen's | domestic | slaves | , | with | officers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽敞 | 大厅 | 是 | 填充 | 和 | 这 | 女王大学 | 国内的 | 奴隶 | , | 和 | 警官 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [truːps] ,

| her | troops | , |
|---|---|---|
| 她 | 军队 | , |

宽敞的大厅里挤满了女王的家奴和她的军队军官。

[wɪð] [haɪ] [ 'dignitəri ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] — ['tʃeɪmbəlɪn] , [ 'ekwəri, i'kweri ] , [stjuədz]

| with | high | dignitaries | of | her | establishment | — | chamberlains | , | equerries | , | stewards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 达官显贵 | 的 | 她 | 建立 | — | 张伯伦 | , | 侍从 | , | 管家 |

, [ 'kʌnstəbl ] — [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['ɔːdərs] .

| , | constables | — | all | coming | to | receive | their | mistress's | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 警员 | — | 全部 | 未来 | 到 | 收到 | 他们的 | 情妇的 | 订单 | . |

她府邸中的高级官员——侍从、马夫、管家、警卫——都前来接受女主人的命令。

[ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [ə'pɑːtmənt] , [kən'traɪvd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| A | circular | apartment | , | contrived | into | one | of | the | towers | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆 | 公寓 | , | 人为的 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 塔楼 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

一间圆形公寓，巧妙地建在宫殿的一座塔楼里。

[kə'nekts] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hə'bɪtʃuəli] [ in'hæbit ] .

| connects | with | the | chamber | that | the | Queen | habitually | inhabits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 房间 | 那 | 这 | 女王 | 习惯性地 | 居住地 | . |

与女王常住的房间相连。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [baɪ] [θriː] [dɔːz] — [wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

| The | walls | are | pierced | by | three | doors | — | one | leads | to | the | hall | where | the | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 穿孔 | 经过 | 三 | 门 | — | 一 | 线索 | 到 | 这 | 大厅 | 在哪里 | 这 | 警官 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] ;

| of | the | palace | are | in | waiting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宫殿 | 是 | 在 | 等待 | ; |

墙上开了三扇门——其中一扇通往宫廷大臣候席的大厅；

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː] [brʌnhaɪldz] ['bedruːm] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [beɪ] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

| another | into | Brunhild's | bedroom | ; | the | third | , | a | simple | bay | closed | by | a | curtain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 进入 | 布伦希尔德的 | 卧室 | ; | 这 | 第三 | , | 一个 | 简单的 | 湾 | 关闭 | 经过 | 一个 | 窗帘 | 的 |

['gɪldɪd] ['leðə(r)] ,

| gilded | leather | , |
|---|---|---|
| 镀金 | 皮革 | , |

另一扇门通往布伦希尔德的卧室；第三扇门是一个简单的凸窗，用镀金皮革帘子遮挡着。

['əupənz][ə'pɒn][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

| opens | upon | a | spiral | staircase | that | is | built | into | the | hollow | of | the | wall | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 之上 | 一个 | 螺旋 | 楼梯 | 那 | 是 | 建造 | 进入 | 这 | 空洞的 | 的 | 这 | 墙 | 本身 | . |

通向一个建在墙壁空腔内的螺旋楼梯。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] .

| The | Queen's | chamber | is | sumptuously | furnished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 房间 | 是 | 奢华地 | 提供 | . |

女王的寝宫布置得富丽堂皇。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['tæpəstri] ,

| Upon | a | table | , | covered | with | a | richly | embroidered | tapestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 桌子 | , | 涵盖 | 和 | 一个 | 丰富 | 绣花 | 挂毯 | , |

桌子上铺着一块绣工精美的挂毯，

[laɪ][rəʊlz][ɒv; əv] [waɪt] ['pɑːtʃmənt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['spɒlɪd]['kɒfə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

| lie | rolls | of | white | parchment | beside | a | solid | coffer | studded | with | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 卷 | 的 | 白色的 | 羊皮纸 | 旁 | 一个 | 坚硬的 | 保险箱 | 带钉的 | 和 | 宝贵的 | 石头 | . |

一卷卷白色羊皮纸静静地躺在镶嵌着宝石的坚固箱子旁边。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] ,

| Around | the | table | a | number | of | chairs | are | arranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 桌子 | 一个 | 数字 | 的 | 椅子 | 是 | 安排 | , |

桌子周围摆放着许多椅子，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sɒft] ['pɜːp(ə)l] ['kʊʃnz] .

| all | of | which | are | furnished | with | soft | purple | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 提供 | 和 | 柔软的 | 紫色的 | 靠垫 | . |

所有房间都摆放着柔软的紫色靠垫。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['pɪlər] [sɜːv] [æz; əz] ['pedɪstəlz] [fɔː(r); fə(r)] [vɑːzɪs] [ɒv; əv]

| Here | and | there | the | shafts | of | pillars | serve | as | pedestals | for | vases | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 这 | 轴 | 的 | 柱子 | 服务 | 作为 | 基座 | 为了 | 花瓶 | 的 |

['dʒæspə(r)] , [ɒv; əv]['ɒnɪks] ,

| jasper | , | of | onyx | , |
|---|---|---|---|---|
| 碧玉 | , | 的 | 缟玛瑙 | , |

这里那里，柱身被用作碧玉、缟玛瑙花瓶的底座。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [kə'rɪnθiən] [brɒnz] , [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld][ɔː(r)] [red] ['æləbɑːstə(r)] .

| or | of | Corinthian | bronze | , | a | material | more | precious | than | gold | or | red | alabaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 科林斯 | 青铜 | , | 一个 | 材料 | 更多的 | 宝贵的 | 比 | 金子 | 或者 | 红色的 | 雪花石膏 | . |

或者用科林斯青铜制成，这种材料比黄金或红色雪花石膏更珍贵。

[əˈpɒn] [æn; ən] [ænˈtiːk] [griːn] [plɪnθ] [rests] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [rɔːt] [ɪn] [pəˈrɪziən]

| **Upon** | **an** | **antique** | **green** | **plinth** | **rests** | **a** | **group** | **exquisitely** | **wrought** | **in** | **Parisian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 古董 | 绿色的 | 基座 | 休息 | 一个 | 团体 | 精美绝伦 | 锻 | 在 | 巴黎人 |

[ˈmɑːb(ə)l][ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪgən][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [kəˈresɪŋ] [ˈviːnəs] .

| **marble** | **and** | **representing** | **the** | **pagan** | **god** | **of** | **Love** | **caressing** | **Venus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大理石 | 和 | 代表 | 这 | 异教徒 | 上帝 | 的 | 爱 | 爱抚 | 金星 | . |

在古老的绿色基座上，摆放着一组用巴黎大理石精雕细琢的雕像，描绘的是异教爱神爱抚维纳斯的场景。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [gruːp] ,

| **Not** | **far** | **from** | **that** | **group** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 那 | 团体 | , |

离那群人不远，

[tuː] [sˈtætʃuːz][ɒv; əv] [brɒnz] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz] [tɜːnd] [griːn] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [əbˈsiːn] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv]

| **two** | **statues** | **of** | **bronze** | **that** | **age** | **has** | **turned** | **green** | **represent** | **the** | **obscene** | **figures** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 雕像 | 的 | 青铜 | 那 | 年龄 | 有 | 转向 | 绿色的 | 代表 | 这 | 猥亵 | 数据 | 的 |

[ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪmf] .

| **a** | **fawn** | **and** | **a** | **nymph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讨好 | 和 | 一个 | 仙女 | . |

两尊因年代久远而泛绿的青铜雕像，分别描绘了一只小鹿和一位仙女的淫秽形象。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs- ][ɒv; əv][ˈpeɪgən][ɑːt] ,

| **Between** | **these** | **two** | **masterpieces** | **of** | **pagan** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这些 | 二 | 杰作 | 的 | 异教徒 | 艺术 | , |

在这两件异教艺术杰作之间，

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [æt; ət] [greɪt] [ɪkˈspens] [frɒm; frəm] [bɪˈzæntɪəm] ,

| **a** | **picture** | **painted** | **upon** | **wood** | **and** | **brought** | **at** | **great** | **expense** | **from** | **Byzantium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 绘 | 之上 | 木头 | 和 | 带来 | 在 | 伟大的 | 费用 | 从 | 拜占庭 | , |

一幅绘制在木板上的画，是从拜占庭花费巨资运来的。

[ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [kraɪst] [ænd; ənd][dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| **represents** | **the** | **infant** | **Christ** | **and** | **John** | **the** | **Baptist** | **,** | **the** | **latter** | **also** | **as** | **a** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 婴儿 | 基督 | 和 | 约翰 | 这 | 浸信会 | , | 这 | 后者 | 还 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

图中描绘了婴孩基督和施洗约翰，后者也是孩童时期的形象。

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [kwiːn] [ˈbrunhilt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [ˈkæθlɪk] .

| **This** | **picture** | **of** | **holiness** | **indicates** | **that** | **Queen** | **Brunhild** | **is** | **a** | **fervent** | **Catholic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 圣洁 | 表示 | 那 | 女王 | 布伦希尔德 | 是 | 一个 | 热切 | 天主教 | . |

这张圣洁的画像表明布伦希尔德王后是一位虔诚的天主教徒。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈkæri] [ɒn][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈgregəri] ,

| **Does** | **she** | **not** | **carry** | **on** | **a** | **regular** | **correspondence** | **with** | **the** | **Pope** | **of** | **Rome** | **,** | **the** | **pious** | **Gregory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 不是 | 携带 | 在 | 一个 | 常规的 | 一致 | 和 | 这 | 教皇 | 的 | 罗马 | , | 这 | 虔诚的 | 格雷戈里 | , |

她难道没有与罗马教皇、虔诚的格里高利保持定期通信吗?

[huː] [kæn; kən][nɒt] [bɪˈstəʊ] [tuː] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [kraɪst] ?

| **who** | **can** | **not** | **bestow** | **too** | **many** | **blessings** | **upon** | **his** | **holy** | **daughter** | **in** | **Christ** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 不是 | 赐给 | 也 | 许多 | 祝福 | 之上 | 他的 | 圣 | 女儿 | 在 | 基督 | ? |

谁能不赐予他在基督里的圣女太多的祝福呢?

[ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] , [əˈpɒn][ˈjɒndə(r)][ˈaɪvəri][stænd] ,

| **Further** | **away** | **,** | **upon** | **yonder** | **ivory** | **stand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 离开 | , | 之上 | 远处 | 象牙 | 站立 | , |

更远处，在那象牙架上，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] ['rəʊmən][ænd; ənd] ['gælɪk] ['medlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

| is | an | elaborately | carved | case | in | which | large | Roman | and | Gallic | medals | of | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 精心 | 雕刻 | 案件 | 在 | 哪个 | 大的 | 罗马 | 和 | 高卢语 | 奖牌 | 的 | 银 |

[ænd; ənd][gəʊld][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] .

| and | gold | are | displayed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 是 | 显示 | . |

这是一个精雕细琢的盒子，里面陈列着大型的罗马和高卢金银奖章。

---

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['medlz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [brɒnz] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

| Among | these | medals | is | one | of | bronze | , | the | only | one | of | that | metal | in | the | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 奖牌 | 是 | 一 | 的 | 青铜 | , | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 那 | 金属 | 在 | 这 | 收藏 |

.

:

.

这些奖章中有一枚是铜质的，也是该系列藏品中唯一一枚铜质奖章。

---

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zent] ?

| What | does | it | represent | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 代表 | ? |

它代表什么?

---

[wɒt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么!

---

[hɪə(r)] !

| Here | ! |
|---|---|
| 这里 | ! |

这里!

---

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !

| In | a | place | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 喜欢 | 这 | ! |

在这样的地方!

---

[ðæt] ['ɔːgəst] , [ðæt] ['venəreɪtɪd] [feɪs] !

| That | august | , | that | venerated | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 八月 | , | 那 | 受人尊敬 | 脸 | ! |

那张威严的、受人尊敬的脸庞!

---

[əʊ] , [ˌprɒfə'neɪʃən] !

| O | , | profanation | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亵渎 | ! |

哦，亵渎!

---

[əʊ] , ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [taɪm] [mɔː(r)] ['ɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən][hɪə(r)]

| Oh | , | never | was | the | place | or | time | more | opportune | for | a | miracle | than | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 绝不 | 曾是 | 这 | 地方 | 或者 | 时间 | 更多的 | 适时的 | 为了 | 一个 | 奇迹 | 比 | 这里 |

[ænd; ənd] [naʊ] ,

| and | now | , |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | , |

哦，从来没有比此时此地更适合奇迹发生的地点和时间了。

---

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ iːvəl'duː)ə ] !

| in | order | to | terrify | evildoers | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 恐惧 | 作恶者 | ! |

为了震慑作恶者!

---

[ðæt] [brɒnz] ['efɪdʒi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪt'self] .

| That | bronze | effigy | should | shudder | with | horror | at | the | place | in | which | it | finds | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 青铜 | 人偶 | 应该 | 不寒而栗 | 和 | 恐怖 | 在 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 它 | 发现 | 本身 | . |

那尊青铜雕像应该会因它所处的地方而感到恐惧颤抖。

[æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [klæd] ['wʊmən] , [ɒv; əv]['stəʊni] , ['sɪnɪk] [ænd; ənd]['waɪli] ['kaʊntənəns] ,

| An | elderly | and | richly | clad | woman | , | of | stony | , | cynic | and | wily | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年 | 和 | 丰富 | 覆膜 | 女士 | , | 的 | 石质的 | , | 犬儒 | 和 | 狡猾的 | 面容 | , |

一位衣着华丽的老妇人，面容冷峻、愤世嫉俗、狡黠。

[steps] [frɒm; frəm] [brʌnhaɪldz] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

| steps | from | Brunhild's | bedroom | and | enters | the | apartment | in | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | 从 | 布伦希尔德的 | 卧室 | 和 | 进入 | 这 | 公寓 | 在 | 这 | 塔 | . |

从布伦希尔德的卧室出来，进入塔楼里的公寓。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['fræŋkɪʃ] [ɪk'strækʃn] [ænd; ənd] - [baɪ] [neɪm] ,

| The | woman | , | of | noble | Frankish | extraction | and | Chrotechilde | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 的 | 高贵 | 法兰克人 | 萃取 | 和 | - | 经过 | 姓名 | , |

这位出身高贵的法兰克女子，名叫克罗特希尔德。

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kwiːnz] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ di'bɔːtʃəri ] .

| has | long | been | the | confidante | in | all | the | Queen's | crimes | and | debaucheries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 到过 | 这 | 知己 | 在 | 全部 | 这 | 女王大学 | 犯罪 | 和 | 放荡行为 | . |

长期以来，他一直是女王所有犯罪和放荡行为的知己。

[ʃiː; ʃi] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [rɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪts] .

| She | steps | to | a | bell | , | rings | it | and | waits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步骤 | 到 | 一个 | 钟 | , | 戒指 | 它 | 和 | 等待 | . |

她走到门铃前，摇响铃铛，然后等待。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,

| Shortly | after | , |
|---|---|---|
| 不久 | 后 | , |

不久之后，

[ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əupənz][ə'pɒn][ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

| another | old | woman | appears | at | the | door | that | opens | upon | the | spiral | staircase | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 老的 | 女士 | 出现 | 在 | 这 | 门 | 那 | 打开 | 之上 | 这 | 螺旋 | 楼梯 | 在 | 这 | 墙 | . |

另一位老妇人出现在通往墙上螺旋楼梯的门前。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] ['kɒstjuːm] [ ə'nauns ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] .

| Her | extremely | simple | costume | announces | that | she | is | of | inferior | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 极其 | 简单的 | 戏服 | 宣布 | 那 | 她 | 是 | 的 | 下 | 秩 | . |

她极其简朴的服饰表明她地位低下。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [rɪŋ] , ['nəʊb(ə)l] [deɪm] - , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "

| " | I | heard | you | ring | , | noble | dame | Chrotechilde | , | at | your | orders | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 你 | 戒指 | , | 高贵 | 贵妇人 | - | , | 在 | 你的 | 订单 | . | " |

“我听到您奉命敲响了钟声，尊贵的克罗特希尔德夫人。”

" [dɪd]['sæmjʊəl] , [ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːtʃənt] , [kʌm] [æz; əz] ['ɔːdəd] ? "

| " | Did | Samuel | , | the | slave | merchant | , | come | as | ordered | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 塞缪尔 | , | 这 | 奴隶 | 商人 | , | 来 | 作为 | 订购 | ? | " |

“奴隶贩子塞缪尔按吩咐来了吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [tuː] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ,

| " | He | has | been | waiting | below | for | over | an | hour | with | two | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 等待 | 以下 | 为了 | 超过 | 一个 | 小时 | 和 | 二 | 年轻的 | 女孩们 | , |

“他和两个小女孩在下面等了一个多小时了，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] . "

| and | also | an | old | man | with | a | long | white | beard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | . | " |

还有一位留着长长白胡子的老人。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [əʊld][mæn] ? "

| " | **Who** | **is** | **that** | **old** | **man** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | 老的 | 男人 | ? | " |

“那个老人是谁？”

" [ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmweə(r)] [els] ,

| **"** | **A** | **slave** | **,** | **I** | **suppose** | **,** | **that** | **the** | **Jew** | **is** | **to** | **take** | **somewhere** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 奴隶 | , | 我 | 认为 | , | 那 | 这 | 犹 | 是 | 到 | 拿 | 某处 | 别的 | , |

“我想，这大概是一个奴隶，犹太人要把它带到别的地方去。”

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] . "

| **after** | **his** | **business** | **is** | **done** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 商业 | 是 | 完毕 | 这里 | . | " |

“等他在这里的事情办完之后。”

" ['ɔːdə(r)]['sæmjʊəl][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [ɪ'miːdiətli] .

| **"** | **Order** | **Samuel** | **to** | **bring** | **up** | **the** | **two** | **young** | **girls** | **,** | **immediately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 命令 | 塞缪尔 | 到 | 带来 | 向上 | 这 | 二 | 年轻的 | 女孩们 | , | 立即地 | . |

“命令塞缪尔立即把那两个小女孩带上来。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [baʊd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

| **"** | **The** | **old** | **woman** | **bowed** | **and** | **vanished** | **behind** | **the** | **curtain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 鞠躬 | 和 | 消失了 | 在后面 | 这 | 窗帘 | . |

老妇人鞠了一躬，消失在帘子后面。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['brunhilt] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

| **Almost** | **at** | **the** | **same** | **moment** | **Brunhild** | **stepped** | **out** | **of** | **her** | **bedroom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 布伦希尔德 | 步 | 出去 | 的 | 她 | 卧室 | . |

几乎就在同一时刻，布伦希尔德走出了她的卧室。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

| **The** | **Queen** | **was** | **sixty** | **-** | **seven** | **years** | **of** | **age** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 曾是 | 六十 | - | 七 | 年 | 的 | 年龄 | ; |

女王当时六十七岁；

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] .

| **the** | **lines** | **on** | **her** | **face** | **still** | **preserved** | **the** | **traces** | **of** | **exceptional** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 在 | 她 | 脸 | 仍然 | 保存完好 | 这 | 痕迹 | 的 | 非凡的 | 美丽 | . |

她脸上的皱纹依然保留着她绝世美貌的痕迹。

[hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]

| **Her** | **wan** | **and** | **wrinkled** | **face** | **was** | **illumined** | **by** | **the** | **somber** | **brilliancy** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 万 | 和 | 皱 | 脸 | 曾是 | 照明 | 经过 | 这 | 忧郁 | 才华横溢 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] ['sʌŋkən] [aɪz] ,

| **her** | **two** | **large** | **but** | **sunken** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 二 | 大的 | 但 | 凹陷 | 眼睛 | , |

她面色苍白，满是皱纹，两只大大的、但凹陷的眼睛闪烁着忧郁的光芒。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [diːp] , [dɑːk] ['sɜːklz] .

| **which** | **were** | **surrounded** | **with** | **deep** | **,** | **dark** | **circles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 包围 | 和 | 深的 | , | 黑暗的 | 界 | . |

它们周围环绕着深深的黑眼圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] ; ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] .

| **They** | **were** | **black** | **,** | **like** | **her** | **long** | **eyelashes** | **;** | **only** | **her** | **hair** | **was** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 黑色的 | , | 喜欢 | 她 | 长的 | 睫毛 | ; | 仅有的 | 她 | 头发 | 曾是 | 白色的 | . |

它们像她长长的睫毛一样是黑色的；只有她的头发是白色的。

[ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [brɑːs] , ['kruːəl] [lɪps] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [hed] ['hɔːtɪli] [pɔɪzd] , [praʊd]

| **A** | **front** | **of** | **brass** | **,** | **cruel** | **lips** | **,** | **penetrating** | **eyes** | **,** | **a** | **head** | **haughtily** | **poised** | **,** | **proud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正面 | 的 | 黄铜 | , | 残忍的 | 嘴唇 | , | 渗透 | 眼睛 | , | 一个 | 头 | 傲慢地 | 准备 | , | 自豪的 |

[ænd; ənd] ['lɒfti] ['kærɪdʒ] ,

| **and** | **lofty** | **carriage** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 高远 | 运输 | , |

铜色的脸庞，冷酷的嘴唇，锐利的眼神，傲慢的头颅，高傲的姿态，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [weɪst] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz]

| **seeing** | **that** | **she** | **had** | **preserved** | **a** | **straight** | **and** | **supple** | **waist** | **—** | **such** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 她 | 有 | 保存完好 | 一个 | 直的 | 和 | 柔软 | 腰部 | — | 这样的 | 曾是 |

['brunhilt] .

| **Brunhild** | **.** |
|---|---|
| 布伦希尔德 | . |

因为她保持着笔直柔韧的腰身——这就是布伦希尔德。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed]

| **She** | **had** | **hardly** | **stepped** | **into** | **the** | **apartment** | **,** | **when** | **she** | **stopped** | **,** | **listened** | **and** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 几乎 | 步 | 进入 | 这 | 公寓 | , | 什么时候 | 她 | 停止 | , | 听着 | 和 | 说 |

[tuː; tə] - :

| **to** | **Chrotechilde** | **:** |
|---|---|---|
| 到 | - | : |

她刚踏进公寓，就停了下来，侧耳倾听，然后对克罗特柴尔德说：

" [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steəz] ? "

| **"** | **Who** | **is** | **coming** | **up** | **the** | **little** | **stairs** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 未来 | 向上 | 这 | 小的 | 楼梯 | ? | " |

谁要走上小楼梯?

" [ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːtʃənt] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [jʌŋ] [gɜːlz] [wɪð] [hɪm] . "

| **"** | **The** | **slave** | **merchant** | **;** | **he** | **has** | **two** | **young** | **girls** | **with** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奴隶 | 商人 | ; | 他 | 有 | 二 | 年轻的 | 女孩们 | 和 | 他 | . | " |

“那个奴隶贩子，他身边有两个年轻女孩。”

" [let] [hɪm] [ɪn] — [let] [hɪm] [ɪn] ! "

| **"** | **Let** | **him** | **in** | **—** | **let** | **him** | **in** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 在 | — | 让 | 他 | 在 | ! | " |

“让他进来——让他进来！”

" ['mædəm] , [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [sleɪv] [gɜːlz] [ðæt] [hiː; hi]

| **"** | **Madam** | **,** | **whom** | **do** | **you** | **intend** | **to** | **present** | **with** | **the** | **two** | **slave** | **girls** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 谁 | 做 | 你 | 打算 | 到 | 展示 | 和 | 这 | 二 | 奴隶 | 女孩们 | 那 | 他 |

[brɪŋz] ? "

| **brings** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 带来 | ? | " |

“夫人，您打算把他带来的那两个女奴介绍给谁呢？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .

| **"** | **I** | **shall** | **tell** | **you** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 告诉 | 你 | 之后 | . |

我稍后会告诉你。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] .

| **But** | **I** | **am** | **in** | **a** | **hurry** | **to** | **examine** | **the** | **two** | **creatures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 检查 | 这 | 二 | 生物 | . |

但我急着去检查这两个生物。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

| **The** | **choice** | **is** | **important** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 是 | 重要的 | . | " |

选择很重要。

" ['mædəm] , [hɪə(r)][ɪz]['sæmjʊəl] .

| " | Madam | , | here | is | Samuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 这里 | 是 | 塞缪尔 | . |

“夫人，这是塞缪尔。”

" [ðə; ði]['di:lə(r)] [ɪn]['gælɪk] [fleʃ] ,

| " | The | dealer | in | Gallic | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经销商 | 在 | 高卢语 | 肉 | , |

“贩卖法国肉体的人，

[ə; eɪ][dʒu:][baɪ] [ɪk'strækʃn] [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['træfɪk] ,

| a | Jew | by | extraction | like | most | of | the | men | who | devoted | themselves | to | such | traffic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 犹 | 经过 | 萃取 | 喜欢 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 奉献 | 他们自己 | 到 | 这样的 | 交通 | , |

像大多数从事这种交易的人一样，他也是犹太人。

['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] [hu:m] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] .

| entered | , | followed | by | the | two | slaves | whom | he | brought | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | , | 随后 | 经过 | 这 | 二 | 奴隶 | 谁 | 他 | 带来 | 和 | 他 | . |

他走了进去，后面跟着他带来的两个奴隶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [veɪlz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][træns'pærənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| They | were | wrapped | in | long | white | veils | , | that | were | transparent | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 包装 | 在 | 长的 | 白色的 | 面纱 | , | 那 | 是 | 透明的 | 足够的 | 到 |

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [ˌʌnə'sɪstɪd] .

| enable | them | to | walk | unassisted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 使能够 | 他们 | 到 | 走 | 独自一人 | . |

她们身披长长的白色面纱，面纱足够透明，使她们能够独立行走。

" [ɪ'lʌstriəs] [kwi:n] ,

| " | Illustrious | Queen | , |
|---|---|---|---|
| " | 杰出 | 女王 | , |

“杰出的女王，

" [sed] [ðə; ði][dʒu:] ['drɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]['ɔ:lməʊst]

| " | said | the | Jew | dropping | on | one | knee | and | bowing | so | low | that | his | forehead | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 犹 | 下降 | 在 | 一 | 膝盖 | 和 | 鞠躬 | 所以 | 低的 | 那 | 他的 | 前额 | 几乎 |

[tʌtʃt] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,

| touched | the | floor | , |
|---|---|---|---|
| 感动 | 这 | 地面 | , |

“说着，那个犹太人单膝跪地，深深鞠躬，额头几乎触到了地面。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'bi:dɪənt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] ; [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sleɪvz] ;

| " | I | am | here | obedient | to | your | orders | ; | here | are | two | young | female | slaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这里 | 听话 | 到 | 你的 | 订单 | ; | 这里 | 是 | 二 | 年轻的 | 女性 | 奴隶 | ; |

“我遵照您的命令前来；这里有两个年轻的女奴；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['verɪtəb(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [ɒv; əv] ['swi:tnəs] , [ɒv; əv] ['greɪsflnəs] , [ɒv; əv]

| they | are | veritable | treasures | of | beauty | , | of | sweetness | , | of | gracefulness | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真正的 | 宝藏 | 的 | 美丽 | , | 的 | 甜味 | , | 的 | 优美 | , | 的 |

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɒv; əv] ['meidnlinis] .

| gentleness | and | above | all | of | maidenliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温柔 | 和 | 多于 | 全部 | 的 | 少女 | . |

她们是真正的美丽、甜美、优雅、温柔，尤其是少女气质的化身。

[jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [nəʊz] [ðæt] [əʊld]['sæmjʊəl][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['kwɒlətɪ] — [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

| Your | excellency | knows | that | old | Samuel | has | but | one | quality | — | that | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 阁下 | 知道 | 那 | 老的 | 塞缪尔 | 有 | 但 | 一 | 质量 | — | 那 | 的 | 存在 |

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['treɪdə(r)] . "

| an | honest | trader | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 商 | . | " |

阁下知道老塞缪尔只有一个优点——那就是为人诚实守信。

" [raɪz] — [raɪz] !
" Rise — rise !
" 上升 — 上升 !

“起来——起来！”

" [ kə'mɑːnd ] ['brunhilt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" commanded Brunhild , addressing the two girls , who , at the sight of the
" 命令 布伦希尔德 , 解决 这 二 女孩们 , WHO , 在 这 视线 的 这
[ri'dautid] [kwiːn] ,
redoubted Queen ,
坚韧不拔的 女王 ,

“布伦希尔德命令道，她对着两个女孩说道，她们一见到这位威严的女王，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
had fallen on their knees at the threshold of the door near the merchant .
有 倒下 在 他们的 膝盖 在 这 临界点 的 这 门 靠近 这 商人 .

他们跪倒在商人附近的门口。

" [let] [ðə; ði][g'ɜːlz][raɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [veɪlz] .
" Let the girls rise , and remove their veils .
" 让 这 女孩们 上升 , 和 消除 他们的 面纱 .

“让女孩们起来，摘下她们的面纱。”

" [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kwiːn] .
" The two slaves hastened to obey the Queen .
" 这 二 奴隶 加快 到 服从 这 女王 .

两名奴隶赶紧遵从女王的命令。

[ðeɪ] [rəʊz] .
They rose .
他们 玫瑰 .

他们奋起反抗。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
To the end of enhancing the value of his merchandise ,
到 这 结尾 的 增强 这 价值 的 他的 商品 ,

为了提升其商品的价值，

[ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][klæd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn] [ʃɔːt] - [sliːvd] ['tjuːnɪks] ,
the Jew had clad the two young girls in short - sleeved tunics ,
这 犹 有 覆膜 这 二 年轻的 女孩们 在 短的 - 袖子 束腰外衣 ,

那个犹太人给两个年轻女孩穿上了短袖束腰外衣。

[ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðeə(r)] [niːz] ,
the skirt of which hardly reached their knees ,
这 裙子 的 哪个 几乎 达到 他们的 膝盖 ,

她们的裙子几乎只到膝盖。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔː'sɑːʒ] [left] [ðeə(r)] [ 'buzəm ] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [hɑːf] [ɪk'spəʊzd] .
while the cut of their corsage left their bosoms and shoulders half exposed .
尽管 这 切 的 他们的 胸花 左边 他们的 胸部 和 肩膀 一半 裸露 .

而她们胸花的剪裁却让她们的胸部和肩膀一半暴露在外。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['laɪðsəm] [gɜːl] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['tjuːnɪk] ;
One of the two slaves , a tall and lithesome girl , wore a white tunic ;
一 的 这 二 奴隶 , 一个 高的 和 轻盈 女孩 , 穿着 一个 白色的 束腰外衣 ;

两名奴隶中有一人身材高挑苗条，身穿白色束腰外衣；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ; [ə; eɪ] [strænd] [ɒv; əv] ['kɔːrəlz] [wuːnd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [breɪdz] [ɒv; əv]

| her | eyes | were | blue | ; | a | strand | of | corals | wound | itself | in | the | braids | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 蓝色的 | ; | 一个 | 链 | 的 | 珊瑚 | 伤口 | 本身 | 在 | 这 | 辫子 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ;

| her | black | hair | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 黑色的 | 头发 | ; |

她的眼睛是蓝色的；一缕珊瑚缠绕在她黑色的辫子里；

[ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [eɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] .

| eighteen | or | twenty | years | was | the | utmost | age | that | she | could | be | taken | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 或者 | 二十 | 年 | 曾是 | 这 | 极致 | 年龄 | 那 | 她 | 可以 | 是 | 已采取 | 为了 | . |

她看起来最多也就十八、二十岁。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] , ['tʌtʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpən] , [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .

| The | girl's | face | , | touchingly | beautiful | and | open | , | was | bathed | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 脸 | , | 感人地 | 美丽的 | 和 | 打开 | , | 曾是 | 洗澡 | 在 | 眼泪 | . |

女孩的脸庞美丽动人，纯真无邪，却被泪水浸透。

[stiːpt] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [lɪm] ,

| Steeped | in | sorrow | and | shame | , | and | trembling | at | every | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸泡 | 在 | 悲哀 | 和 | 耻辱 | , | 和 | 发抖 | 在 | 每一个 | 肢 | , |

沉浸在悲伤和羞愧之中，浑身颤抖，

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

| she | dared | not | raise | her | tear | - | dimmed | eyes | out | of | fear | to | encounter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢于 | 不是 | 增加 | 她 | 撕 | - | 调暗 | 眼睛 | 出去 | 的 | 害怕 | 到 | 遇到 |

[brʌnhaɪldz] .

| Brunhild's | . |
|---|---|
| 布伦希尔德的 | . |

她害怕得不敢抬起泪眼朦胧的眼睛去面对布伦希尔德。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] ,

| After | long | and | attentively | contemplating | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 长的 | 和 | 认真地 | 沉思 | 这 | 女孩 | , |

经过长时间的仔细观察，他看着这个女孩，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| whom | she | ordered | to | turn | around | in | order | to | have | a | view | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 订购 | 到 | 转动 | 大约 | 在 | 命令 | 到 | 有 | 一个 | 看法 | 的 | 她 |

[frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

| from | all | sides | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 侧面 | , |

她命令他转身，以便从各个角度都能看到她。

[ðə; ði] [əʊld] [kwiːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [wɪð] - ,

| the | old | Queen | exchanged | a | look | of | approval | with | Chrotechilde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女王 | 交换 | 一个 | 看 | 的 | 赞同 | 和 | - | , |

老女王与克罗特柴尔德交换了一个赞许的眼神。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [les] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] .

| who | had | been | no | less | attentively | examining | the | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 不 | 较少的 | 认真地 | 检查 | 这 | 奴隶 | . |

他同样仔细地检查了那个奴隶。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

| Addressing | the | latter | she | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 这 | 后者 | 她 | 问 | : |

她对着后者问道：

" [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

| " | Of | what | country | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 国家 | 是 | 你 | ? | " |

你来自哪个国家?

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tuːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" I am from the city of Toul , " answered the girl in a tremulous voice .
" 我 是 从 这 城市 的 图尔 , " 回答 这 女孩 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“我来自图勒市，”女孩颤抖着声音回答道。

" [ɔː'reɪli] !
" Aurelie !
" 奥雷莉 !

“奥雷莉！”

[ɔː'reɪli] ! " [kraɪd] ['sæmjʊəl] ['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Aurelie ! " cried Samuel stamping on the ground with his foot .
奥雷莉 ! " 哭 塞缪尔 冲压 在 这 地面 和 他的 脚 .

“奥雷利！”塞缪尔一边喊着，一边用脚跺着地。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['lesnz] ?
" Is that the way you remember my lessons ?
" 是 那 这 方式 你 记住 我的 课程 ?

“你就是这样记住我教你的课的吗？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] : - ['glɔːriəs] [kwiːn] , [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tuːl] . -
You should answer : ' Glorious Queen , I am from the city of Toul . '
你 应该 回答 : - 辉煌 女王 , 我 是 从 这 城市 的 图尔 . -

你应该回答：“光荣的女王陛下，我来自图勒市。”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['brunhilt] , " ['kaɪndli]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]
" And turning towards Brunhild , " Kindly pardon her , madam , but she is so
" 和 转弯 向 布伦希尔德 , " 亲切地 赦免 她 , 女士 , 但 她 是 所以
['tʃaɪldɪʃ] , [səʊ]['sɪmp(ə)l] —
childish , so simple —
幼稚 , 所以 简单的 —

“然后他转向布伦希尔德，说道：‘夫人，请您原谅她，但她太幼稚，太单纯了——”’

" ['brunhilt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒuːz] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Brunhild cut off the Jew's flow of words and proceeded with her
" 布伦希尔德 切 离开 这 犹太人的 流动 的 字 和 继续 和 她
[ˌɪntə'rɒgətri] :
interrogatory :
质询 :

布伦希尔德打断了犹太人的话语，继续进行盘问：

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['teɪkən] ? "
" Where were you taken ? "
" 在哪里 是 你 已采取 ? "

你被带到哪里去了？

" [æt; ət] [tuːl] , ['mædəm] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sækt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] . "
" At Toul , madam , when the city was sacked by the King of Burgundy . "
" 在 图尔 , 女士 , 什么时候 这 城市 曾是 被解雇 经过 这 国王 的 勃艮第 . "

“夫人，当时图勒城被勃艮第国王洗劫一空。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [friː] [ɔː(r)] [sleɪv] ? "
" Were you free or slave ? "
" 是 你 自由的 或者 奴隶 ? "

你是自由人还是奴隶?

" [ai][wɒz; wəz] [friː] — [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['ɑːmərə] . "
" I was free — my father was a master armorer . "
" 我 曾是 自由的 — 我的 父亲 曾是 一个 掌握 盔甲匠 . "

“我当时很自由——我父亲是一位技艺精湛的盔甲匠。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ?

| " | Can | you | read | and | write | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 读 | 和 | 写 | ? |

你会读写吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['pliːzɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ?

| Have | you | pleasing | accomplishments | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 令人愉悦 | 成就 | ? |

你取得过令人满意的成就吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ? "

| Can | you | sing | and | play | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 唱歌 | 和 | 玩 | ? | " |

你会唱歌和演奏乐器吗?

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

| " | I | can | read | and | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 读 | 和 | 写 | , |

我会读写，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['ɑːtʃˌluːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] .

| and | my | mother | taught | me | to | play | upon | the | archlute | and | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 母亲 | 教授 | 我 | 到 | 玩 | 之上 | 这 | 弓形鲁特琴 | 和 | 到 | 唱歌 | . |

我的母亲教我弹奏古筝和唱歌。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

| " | When | she | said | that | she | could | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 说 | 那 | 她 | 可以 | 唱歌 | , |

“当她说她会唱歌时，

[ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] [gɜːl][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ðiː][sɒbz] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | unhappy | girl | was | unable | to | repress | the | sobs | that | suffocated | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 女孩 | 曾是 | 无法 | 到 | 抑 | 这 | 啜泣 | 那 | 窒息 | 她 | . |

这个悲伤的女孩无法抑制住让她窒息的抽泣声。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| She | must | have | thought | of | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 想法 | 的 | 她 | 母亲 | . |

她一定是想起了她的母亲。

" [wiːp] , [ænd; ənd] [wiːp] [ə'gen] !

| " | Weep | , | and | weep | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | , | 和 | 哭泣 | 再次 | ! |

哭吧，再哭一次!

" ['sæmjʊəl] [kraɪd] , ['æŋgrəli] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ðiː][gɜːl] .

| " | Samuel | cried | , | angrily | scolding | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞缪尔 | 哭 | , | 愤怒地 | 责骂 | 这 | 女孩 | . |

“塞缪尔大声斥责那个女孩。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| " | You | can | do | that | better | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 做 | 那 | 更好的 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

“你可以把这件事做得比其他任何事情都好。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [greɪt] [kwiːn] , [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

| But | , | as | you | know | , | great | Queen | , | one | has | a | certain | supply | of | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 伟大的 | 女王 | , | 一 | 有 | 一个 | 肯定 | 供应 | 的 | 眼泪 | , |

但是，伟大的女王陛下，您也知道，人的眼泪是有限的。

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [sə'plaɪ] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ðə; ðiː][bæg][ɪz] ['empti] . "

| after | the | supply | has | run | out | the | bag | is | empty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 供应 | 有 | 跑步 | 出去 | 这 | 包 | 是 | 空的 | . | " |

物资用完后，袋子就空了。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [səʊ] , [dʒuː] ?
" Do you really believe so , Jew ?
" 做 你 真的 相信 所以 , 犹 ?

“你真这么认为吗，犹太人？”

['fɔːtʃənətli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['slændərɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð]
Fortunately you are merely slandering the human race , " observed the Queen with
幸运的是 你 是 仅仅 诽谤 这 人类 种族 , " 观察到 这 女王 和
[ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] ,
a cruel smile ,
一个 残忍的 微笑 ,

“幸好你只是在诽谤全人类，”女王带着一丝残酷的微笑说道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] :
and proceeded to interrogate the young girl :
和 继续 到 审问 这 年轻的 女孩 :

然后开始审问这名年轻女孩：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ? "
" Have you ever been a slave before now ? "
" 有 你 曾经 到过 一个 奴隶 前 现在 ? "

你以前当过奴隶吗?

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] , [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] ,
" By the faith of Samuel , illustrious Queen ,
" 经过 这 信仰 的 塞缪尔 , 杰出 女王 ,

“凭着撒母耳的信仰，杰出的女王，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [njuː] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] !
she is as new to slavery as a child in the womb of its mother !
她 是 作为 新的 到 奴隶制 作为 一个 孩子 在 这 子宫 的 它是 母亲 !

她对奴隶制一无所知，就像母亲子宫里的婴儿一样!

" [kraɪd] [ðə; ði][dʒuː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælɪk] [sleɪv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'njuː] ['ɪntuː] [sɒbz] ,
" cried the Jew as he saw the young Gallic slave breaking out anew into sobs ,
" 哭 这 犹 作为 他 锯 这 年轻的 高卢语 奴隶 打破 出去 重新 进入 啜泣 ,

“当他看到那个年轻的高卢奴隶再次放声痛哭时，犹太人喊道，”

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] .
and unable to make answer .
和 无法 到 制作 回答 .

无法作答。

" [ai] [bɔːt] [ɔː'reɪli] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [tuːl] ,
" I bought Aurelie on the very day of the battle of Toul ,
" 我 买 奥雷莉 在 这 非常 天 的 这 战斗 的 图尔 ,

“我是在图勒战役当天买下奥蕾莉的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [maɪ] [waɪf] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ɪf]
and since then my wife Rebecca and I have watched over the girl as if
和 自从 然后 我的 妻子 丽贝卡 和 我 有 观看 超过 这 女孩 作为 如果
[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,
she were our own child ,
她 是 我们的 自己的 孩子 ,

从那时起，我和妻子丽贝卡就一直像对待自己的孩子一样照顾这个女孩。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
hoping that we might realize a fair price for her .
希望 那 我们 可能 意识到 一个 公平的 价格 为了 她 .

希望我们能为她争取到一个合理的价格。

[wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['meɪdn] .

| We | guarantee | that | she | is | a | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保证 | 那 | 她 | 是 | 一个 | 少女 | . |

我们保证她是处女。

" ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [naʊ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| " | After | another | look | over | the | girl | , | who | now | hid | her | face | in | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 其他 | 看 | 超过 | 这 | 女孩 | , | WHO | 现在 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 双手 | , |

“又看了一眼那个女孩，她现在正用双手捂着脸，”

['brunhilt] [sed] [tuː; tə]['sæmjʊəl] :

| Brunhild | said | to | Samuel | : |
|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 说 | 到 | 塞缪尔 | : |

布伦希尔德对塞缪尔说：

" [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][veɪl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [let][hɜː(r); hə(r)][stɒp] ['wɪmpərɪŋ] ; [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]

| " | Return | her | veil | to | her | ; | let | her | stop | whimpering | ; | bring | forth | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 她 | 面纱 | 到 | 她 | ; | 让 | 她 | 停止 | 呜咽 | ; | 带来 | 前进 | 这 |

['ʌðə(r)] [wʌn] .

| other | one | . |
|---|---|---|
| 其他 | 一 | . |

“把她的面纱还给她；让她停止哭泣；把另一个孩子带出来。”

" [ɔː'reɪli] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][veɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][laɪk][æn; ən][ækt][ɒv; əv]

| " | Aurelie | received | her | veil | from | the | hands | of | the | Jew | like | an | act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥雷莉 | 已收到 | 她 | 面纱 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 犹 | 喜欢 | 一个 | 行为 | 的 |

['kaɪndnəs] ,

| kindness | , |
|---|---|
| 仁慈 | , |

“奥蕾莉从犹太人手中接过面纱，仿佛那是一份善意的馈赠。”

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ræp] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][ɪts][fəʊldz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

| and | hastened | to | wrap | herself | up | in | its | folds | in | order | to | conceal | her | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加快 | 到 | 裹 | 她自己 | 向上 | 在 | 它是 | 折叠 | 在 | 命令 | 到 | 隐藏 | 她 | 悲伤 | , |

她赶紧把自己裹在毯子里，以掩饰自己的悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

| her | shame | and | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耻辱 | 和 | 她 | 眼泪 | . |

她的羞愧和她的眼泪。

[æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪv] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] .

| At | the | Queen's | order | , | the | other | slave | hastened | to | step | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女王大学 | 命令 | , | 这 | 其他 | 奴隶 | 加快 | 到 | 步 | 向前 | . |

女王一声令下，另一名奴隶赶紧上前一步。

['deɪnti] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːbɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| Dainty | and | fresh | as | a | Hebe | , | she | might | be | sixteen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤巧 | 和 | 新鲜的 | 作为 | 一个 | 赫柏 | , | 她 | 可能 | 是 | 十六 | 年 | 的 | 年龄 | . |

她娇小玲珑，宛如希伯女神，或许只有十六岁。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wuːnd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] [breɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [blɒnd] [heə(r)] ;

| A | string | of | pearls | wound | itself | in | the | stout | braids | of | her | bright | blonde | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细绳 | 的 | 珍珠 | 伤口 | 本身 | 在 | 这 | 肥硕 | 辫子 | 的 | 她 | 明亮的 | 金发 | 头发 | ; |

一串珍珠缠绕在她亮金色头发的粗辫子上；

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ 'spɑːkl ] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ænd; ənd]

| her | large | hazel | eyes | sparkled | with | mischief | and | fire | ; | her | thin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大的 | 榛 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 恶作剧 | 和 | 火 | ; | 她 | 薄的 | 和 |

['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːnd] [nəʊz] ,

| slightly | upturned | nose | , |
|---|---|---|---|
| 轻微地 | 翻转 | 鼻子 | , |

她那双大大的淡褐色眼睛闪烁着顽皮和热情；她纤细而略微上翘的鼻子，

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['nɒstrəlz] , [hɜː(r); hə(r)]['ruːbi][bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['fleʃi] [lɪps] ,

| her | rosy | and | palpitating | nostrils | , | her | ruby | but | rather | fleshy | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 红润 | 和 | 心悸 | 鼻孔 | , | 她 | 红宝石 | 但 | 相当 | 肉质的 | 嘴唇 | , |

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][ɪ'næm(ə)l] [tiːθ] ,

| her | little | enamel | teeth | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 搪瓷 | 牙齿 | , |

她红润而微微颤动的鼻孔，她红润但略显丰满的嘴唇，她小小的珐琅质牙齿，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [im'paːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] , ['geɪɪst]

| her | dimpled | cheeks | and | chin | , | imparted | to | this | girl | the | liveliest | , | gayest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凹陷的 | 脸颊 | 和 | 下巴 | , | 传授 | 到 | 这 | 女孩 | 这 | 最活跃的 | , | 同性恋 |

[ænd; ənd][məʊst] ['ɪmpjədənt] [lʊk] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| and | most | impudent | look | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 厚颜无耻 | 看 | 可以想象的 | . |

她脸颊和下巴上的酒窝，赋予了这个女孩最活泼、最快乐、最无畏的神态。

[hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk][ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] ['ædɪd] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]

| Her | tunic | of | green | silk | added | luster | to | the | whiteness | of | her | bosom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 束腰外衣 | 的 | 绿色的 | 丝绸 | 额外 | 光泽 | 到 | 这 | 白人 | 的 | 她 | 怀 |

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

| and | shoulders | . |
|---|---|---|
| 和 | 肩膀 | . |

她身上那件绿色丝绸长袍，衬得她白皙的胸脯和肩膀更加闪亮。

[əʊ] ! [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːn]

| Oh | ! | the | Jew | had | no | need | of | telling | this | one | to | turn | around | , | and | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 这 | 犹 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 讲述 | 这 | 一 | 到 | 转动 | 大约 | , | 和 | 转动 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

哦！犹太人根本不需要告诉这个人转身，再转一次身。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [kwiːn] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃeɪp]

| in | order | that | the | aged | Queen | might | obtain | a | good | view | of | her | charming | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 老年人 | 女王 | 可能 | 获得 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 她 | 迷人 | 形状 |

.

| : |
|---|
| . |

以便年迈的女王能够好好欣赏她迷人的身姿。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| She | raised | her | head | , | arched | her | neck | , | rose | on | the | tips | of | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 她 | 头 | , | 拱形 | 她 | 脖子 | , | 玫瑰 | 在 | 这 | 尖端 | 的 | 她 | 脚 | , |

她抬起头，拱起脖子，踮起脚尖，

['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [pleɪd] [ðə; ði] [kɒ'ket] [bɪ'fɔː(r)]

| folded | her | arms | gracefully | , | and | at | all | points | played | the | coquette | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 她 | 武器 | 优雅地 | , | 和 | 在 | 全部 | 积分 | 玩 | 这 | 卖弄风情的人 | 前 |

['brunhilt] [ænd; ənd] - ,

| Brunhild | and | Chrotechilde | , |
|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 和 | - | , |

她优雅地抱起双臂，在布伦希尔德和克罗特希尔德面前始终装出一副轻佻的样子。

[huː] [ə'gen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][dʒuː] ,

| who | again | exchanged | looks | of | approval | , | while | the | Jew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 再次 | 交换 | 看起来 | 的 | 赞同 | , | 尽管 | 这 | 犹 | , |

他们再次交换了赞许的眼神，而那位犹太人，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'iːzi] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sleɪv] [æz; əz]

| who | was | now | made | to | feel | as | uneasy | by | the | audacity | of | this | slave | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 制成 | 到 | 感觉 | 作为 | 不安 | 经过 | 这 | 大胆 | 的 | 这 | 奴隶 | 作为 |

[bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['spɾəʊfl] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| before | by | the | sorrowful | deportment | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 经过 | 这 | 悲伤 | 仪态 | 的 | 这 | 其他 | , |

现在，这个奴隶的胆大妄为让他感到不安，就像之前另一个奴隶悲伤的神态让他感到不安一样。

['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

| whispered | to | her | : |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 到 | 她 | : |

她低声对她说：

" [kiːp] ['kwaɪət] , [blæn'diːn] — [duː; də] [nɒt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [kwaɪt]

| " | Keep | quiet | , | Blandine | — | do | not | shake | your | legs | and | wave | your | arms | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 安静的 | , | 布兰丁 | — | 做 | 不是 | 摇 | 你的 | 腿 | 和 | 海浪 | 你的 | 武器 | 相当 |

[səʊ] [mʌtʃ] .

| so | much | . |
|---|---|---|
| 所以 | 很多 | . |

“布兰丁，安静点——不要抖腿，也不要挥舞手臂。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'kɔːrəm] , [maɪ][gɜːl] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]

| A | little | more | decorum | , | my | girl | , | in | the | presence | of | our | illustrious | and | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 礼仪 | , | 我的 | 女孩 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 我们的 | 杰出 | 和 | 心爱 |

[kwiːn] !

| Queen | ! |
|---|---|
| 女王 | ! |

我的孩子，在我们尊贵而敬爱的女王面前，要稍微注意一下仪态！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] !

| One | would | think | you | had | quicksilver | in | your | veins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 思考 | 你 | 有 | 水银 | 在 | 你的 | 静脉 | ! |

真让人以为你血管里流淌着水银！

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] [ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'lʌstriəs] [ˌprɪn'ses] .

| May | your | excellence | excuse | her | , | illustrious | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你的 | 卓越 | 原谅 | 她 | , | 杰出 | 公主 | . |

尊敬的公主殿下，请您谅解她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [geɪ] ,

| She | is | so | young | , | so | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 年轻的 | , | 所以 | 同性恋 | , |

她年纪轻轻，却又如此同性恋，

[səʊ] ['gɪdi] - ['hedɪd] — [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]

| so | giddy | - | headed | — | all | she | wants | is | to | fly | from | her | cage | and | display |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 头晕 | - | 标题 | — | 全部 | 她 | 想要 | 是 | 到 | 飞 | 从 | 她 | 笼 | 和 | 展示 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

| her | plumage | and | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 羽毛 | 和 | 嗓音 | . |

她真是太兴奋了——她只想飞出笼子，展示她的羽毛和歌喉。

['ləʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [blæn'diːn] !

| Lower | your | eyes | , | Blandine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 你的 | 眼睛 | , | 布兰丁 | ! |

布兰丁，把眼睛低下来！

[juː; jʊ] [ɔː'deɪʃəs] [gɜːl] !

| You | audacious | girl | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 大胆的 | 女孩 | ! |

你这胆大妄为的女孩！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [lʊk] ['aʊə(r)] ['ɔːgəst] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
**How dare you look our august Queen in the face !**
如何 敢 你 看 我们的 八月 女王 在 这 脸 !

你竟敢直视我们尊贵的女王!

" [ɪn'diːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['brunhilt] ,
**" Indeed , instead of avoiding the penetrating eyes of Brunhild ,**
" 的确 , 反而 的 避免 这 渗透 眼睛 的 布伦希尔德 ,

“事实上，她非但没有躲避布伦希尔德锐利的目光，

[blæn'diːn] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
**Blandine sought to catch and mischievously to challenge them , all the while**
布兰丁 寻求 到 抓住 和 顽皮地 到 挑战 他们 , 全部 这 尽管
['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [miːn] .
**smiling with a confident mien .**
微笑 和 一个 自信的 面容 .

布兰丁试图抓住他们，并顽皮地挑战他们，同时脸上始终带着自信的笑容。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːkwəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['sɜːveɪ] , [sed] [tuː; tə]
**The Queen , accordingly , after an equally long and minute survey , said to**
这 女王 , 因此 , 后 一个 同样地 长的 和 分钟 民意调查 , 说 到
[hɜː(r); hə(r)] :
**her :**
她 :

于是，女王在同样漫长而细致的审视之后，对她说：

" ['sleɪvəri] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['sædn] [juː; jʊ] ? "
**" Slavery does not seem to sadden you ? "**
" 奴隶制 做 不是 似乎 到 悲伤 你 ? "

“奴隶制似乎并不令你感到悲伤？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['glɔːriəs] [kwiːn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [biːn] ['friːdəm] . "
**" On the contrary , glorious Queen , to me slavery has been freedom . "**
" 在 这 相反 , 辉煌 女王 , 到 我 奴隶制 有 到过 自由 . "

“恰恰相反，光荣的女王，对我而言，奴役就是自由。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['ɪmpjədənt] [læs] ? "
**" How is that , impudent lass ? "**
" 如何 是 那 , 厚颜无耻 小姐 ? "

“怎么样，无礼的姑娘？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] , [krɒs] , ['kwɒrəlsəm] [step] - ['mʌðə(r)] .
**" I had a peevish , cross , quarrelsome step - mother .**
" 我 有 一个 易怒的 , 叉 , 爱争吵的 步 - 母亲 .

“我有一个脾气暴躁、易怒、爱吵架的继母。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [spend] [ə'pɒn] [ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ bə'zilikə ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
**She made me spend upon the cold stone porches of the basilicas all the time that**
她 制成 我 花费 之上 这 寒冷的 石头 门廊 的 这 罗勒 全部 这 时间 那
[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] ['plaɪɪŋ] [maɪ] ['niːd(ə)l] .
**I was not engaged plying my needle .**
我 曾是 不是 已订婚的 合奏 我的 针 .

她让我除了做针线活之外，整天都待在教堂冰冷的石砌门廊上。

[ðə; ði][əʊld]['fjʊəri] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [aɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tʊk] [maɪ] [nəʊz] [ɒf] [maɪ] ['səʊɪŋ]
**The old fury used to beat me whenever I unfortunately took my nose off my sewing**
这 老的 愤怒 用过的 到 打 我 每当 我 很遗憾 采取 我的 鼻子 离开 我的 缝纫
[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][sʌm; səm] [læd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**and smiled at some lad at the window .**
和 微笑 在 一些 小伙子 在 这 窗户 .

每当我不小心把鼻子从缝纫活上移开，对着窗边某个小伙子笑一笑时，老天就会狠狠地惩罚我。

[əˈkɔːdɪŋli] , [greɪt] [kwiːn] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd][lɒt][wɒz; wəz][maɪn] !

| **Accordingly** | **,** | **great** | **Queen** | **,** | **what** | **a** | **sad** | **lot** | **was** | **mine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 伟大的 | 女王 | , | 什么 | 一个 | 伤心 | 很多 | 曾是 | 矿 | ! |

伟大的女王啊，我的命运真是悲惨啊!

[ɪl] [fed] , [aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ ˈdeɪntɪ ] ; [ɪl] [klæd] , [aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][səʊ] [kɒˈketɪʃ] ;

| **Ill** | **fed** | **,** | **I** | **who** | **am** | **so** | **fond** | **of** | **dainties** | **;** | **ill** | **clad** | **,** | **I** | **who** | **am** | **so** | **coquettish** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的美联储 | | , | 我 | WHO | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 精致小点心 | ; | 患病的 | 覆膜 | , | 我 | WHO | 是 | 所以 | 娇媚 | ; |

我嗜食佳肴，却食不果腹；我衣衫褴褛，却风情万种。

[ɒn][maɪ] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [krəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɒk] ,

| **on** | **my** | **feet** | **at** | **the** | **first** | **crow** | **of** | **the** | **cock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 脚 | 在 | 这 | 第一的 | 乌鸦 | 的 | 这 | 公鸡 | , |

鸡鸣一声，我就站了起来。

[aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ snuːz ] [ɪn][maɪ][bed] !

| **I** | **who** | **am** | **so** | **fond** | **of** | **snoozing** | **in** | **my** | **bed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | WHO | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 想睡 | 在 | 我的 | 床 | ! |

我超爱在床上打盹儿!

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ][dʒɔɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈgrænsʌn]

| **And** | **so** | **it** | **happens** | **that** | **great** | **was** | **my** | **joy** | **when** | **your** | **invincible** | **grandson** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 发生 | 那 | 伟大的 | 曾是 | 我的 | 喜悦 | 什么时候 | 你的 | 无敌 | 孙子 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈɑːmi] ,

| **and** | **his** | **brave** | **army** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 勇敢的 | 军队 | , |

因此，当我看到你那所向披靡的孙子和他的勇敢军队时，我感到无比欣喜。

[kwiːn] , [ɪˈlʌstriəs] [kwiːn] , [druː] , [lɑːst] [jɪə(r)] , [nɪə(r)] - , [weə(r)] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] . "

| **Queen** | **,** | **illustrious** | **Queen** | **,** | **drew** | **,** | **last** | **year** | **,** | **near** | **Tolbiac** | **,** | **where** | **I** | **lived** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | , | 杰出 | 女王 | , | 画 | , | 最后的 | 年 | , | 靠近 | - | , | 在哪里 | 我 | 居住地 | . | " |

女王，那位杰出的女王，去年在托尔比亚克附近画了一幅画，而我当时就住在那里。

" [waɪ] [səʊ] ? "

| **"** | **Why** | **so** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 所以 | ? | " |

为什么会这样?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈglɔːriəs] [kwiːn] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [ˈfræŋkɪʃ] [ˈwɒrɪəz] [ˈnevə(r)] [kɪl] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

| **"** | **Because** | **,** | **glorious** | **Queen** | **,** | **I** | **knew** | **that** | **Frankish** | **warriors** | **never** | **kill** | **young** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 辉煌 | 女王 | , | 我 | 知道 | 那 | 法兰克人 | 战士 | 绝不 | 杀 | 年轻的 | 女孩们 | . |

“因为，光荣的女王，我知道法兰克战士从不杀害年轻女孩。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæptʃəd] [baɪ][sʌm; səm][ˈbærən][ɒv; əv] [ˈbɜːgəndi] ,

| **I** | **said** | **to** | **myself** | **:** | **'** | **Perhaps** | **I** | **may** | **be** | **captured** | **by** | **some** | **baron** | **of** | **Burgundy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我 | : | - | 也许 | 我 | 可能 | 是 | 捕获 | 经过 | 一些 | 男爵 | 的 | 勃艮第 | , |

[ə; eɪ] [kaʊnt] ,

| **a** | **count** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 数数 | , |

我心想：“也许我会被勃艮第的某个男爵，某个伯爵俘虏，

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪˈself] ,

| **or** | **perhaps** | **even** | **a** | **duke** | **,** | **and** | **once** | **I** | **am** | **a** | **slave** | **,** | **if** | **I** | **know** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 甚至 | 一个 | 公爵 | , | 和 | 一次 | 我 | 是 | 一个 | 奴隶 | , | 如果 | 我 | 知道 | 我 | , |

或许我甚至会成为公爵，而一旦我沦为奴隶，如果我了解自己的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] [nəʊn] — "

| **I** | **shall** | **become** | **a** | **mistress** | **—** | **because** | **there** | **have** | **been** | **female** | **slaves** | **known** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 变得 | 一个 | 情妇 | — | 因为 | 那里 | 有 | 到过 | 女性 | 奴隶 | 已知 | — | " |

我将成为女主人——因为历史上曾有女奴——”

" [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kwiːnz] , [laɪk] [frɛdəgɑːnd] , [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ? "

| " | To | become | Queens | , | like | Fredegonde | , | not | so | , | my | little | one | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 变得 | 皇后区 | , | 喜欢 | 弗雷德贡德 | , | 不是 | 所以 | , | 我的 | 小的 | 一 | ? | " |

“想成为像弗雷德贡德那样的女王，不是吗，我的宝贝？”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] !

| " | And | why | not | , | if | they | are | pretty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不是 | , | 如果 | 他们 | 是 | 漂亮的 | ! |

“如果它们很漂亮，为什么不呢！”

" [ˈimpjudəntli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɪŋks] [wɪˈðaʊt] [ˈləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrunhilt] ,

| " | impudently | answered | the | minx | without | lowering | her | eyes | before | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 厚颜无耻地 | 回答 | 这 | minx | 没有 | 降低 | 她 | 眼睛 | 前 | 布伦希尔德 | , |

“那妖妇厚颜无耻地回答道，眼睛甚至没有在布伦希尔德面前低下。”

[huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [eə(r)] .

| who | listened | to | and | contemplated | her | with | a | pensive | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听着 | 到 | 和 | 思考 | 她 | 和 | 一个 | 沉思的 | 空气 | . |

他若有所思地听着她的话，沉思着。

" [bʌt; bət] , [əˈlæs] , " [blænˈdiːn] [prəˈsiːdɪd] [ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [səˈprest] [saɪ] ,

| " | But | , | alas | , | " | Blandine | proceeded | saying | with | a | half | suppressed | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 唉 | , | " | 布兰丁 | 继续 | 说 | 和 | 一个 | 一半 | 被抑制 | 叹 | , |

“但是，唉，”布兰丁强忍着叹了口气，继续说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪˈnjɜː] .

| " | I | did | not | then | have | the | fortune | of | falling | into | the | hands | of | a | seigneur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 然后 | 有 | 这 | 财富 | 的 | 坠落 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 领主 | . |

“我当时没有那么幸运，落入了领主的手中。”

[æn; ən] [əʊld] - , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈæmərəs] ,

| An | old | leude | , | with | long | white | moustaches | and | not | a | bit | amorous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | - | , | 和 | 长的 | 白色的 | 胡子 | 和 | 不是 | 一个 | 少量 | 多情 | , |

一个老色鬼，留着长长的白胡子，一点也不风流。

[hæd; həd] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbuːti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [səʊld]

| had | me | for | his | share | of | the | booty | , | and | he | immediately | after | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 为了 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 赃物 | , | 和 | 他 | 立即地 | 后 | 卖 |

[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪˈnjɜː] [ˈsæmjʊəl] .

| me | to | seigneur | Samuel | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 领主 | 塞缪尔 | . |

他把我当作他分得的战利品，然后立即把我卖给了塞缪尔领主。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃɑːns] [meɪ] [kʌm] [maɪ] [wei] .

| But | perhaps | it | is | not | yet | too | late | , | and | a | lucky | chance | may | come | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 它 | 是 | 不是 | 然而 | 也 | 晚的 | , | 和 | 一个 | 幸运的 | 机会 | 可能 | 来 | 我的 | 方式 | . |

但或许现在还不算太晚，幸运的机会或许会降临到我身上。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] !

| But | what | is | this | that | I | am | saying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 这 | 那 | 我 | 是 | 说 | ! |

但我到底在说什么呢！

" [ˈædɪd] [blænˈdiːn] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtɪst] [æt; ət] [ˈbrunhilt] , " [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ,

| " | added | Blandine | smiling | her | sweetest | at | Brunhild | , | " | is | it | not | a | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 布兰丁 | 微笑 | 她 | 最甜美的 | 在 | 布伦希尔德 | , | " | 是 | 它 | 不是 | 一个 | 伟大的 | , |

布兰丁对着布伦希尔德露出最甜美的笑容，补充道：“这不是很棒吗？”

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
**an** **unexpected** **piece** **of** **good** **luck** **that** **has** **brought** **me** **to** **your** **presence** **,**
一个 意外 片 的 好的 运气 那 有 带来 我 到 你的 在场 ,
[ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] ?
**illustrious** **Queen** **?**
杰出 女王 ?

是意想不到的好运让我得以觐见您，尊贵的女王陛下?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['brunhilt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] :
**"** **After** **a** **moment's** **reflection** **,** **Brunhild** **said** **to** **the** **merchant** **:**
" 后 一个 瞬间 反射 , 布伦希尔德 说 到 这 商人 :

布伦希尔德沉思片刻后对商人说：

" [dʒuː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [sleɪvz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
**"** **Jew** **,** **I** **shall** **buy** **one** **of** **these** **two** **slaves** **from** **you** **.** **"**
" 犹 , 我 将 买 一 的 这些 二 奴隶 从 你 . "

“犹太人，我要从你这里买这两个奴隶中的一个。”

" [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] , [ɔː'reɪli] [ɔː(r)] [blæn'diːn] ? "
**"** **Illustrious** **Queen** **,** **which** **of** **the** **two** **do** **you** **prefer** **,** **Aurelie** **or** **Blandine** **?** **"**
" 杰出 女王 , 哪个 的 这 二 做 你 更喜欢 , 奥雷莉 或者 布兰丁 ? "

“尊贵的女王，您更喜欢奥蕾莉还是布兰丁？”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] — [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ðeɪ]
**"** **I** **am** **not** **yet** **decided** **—** **leave** **them** **at** **the** **palace** **until** **this** **evening** **—** **they**
" 我 是 不是 然而 决定 — 离开 他们 在 这 宫殿 直到 这 晚上 — 他们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənt] .
**shall** **be** **taken** **to** **my** **women's** **apartment** **.**
将 是 已采取 到 我的 女性的 公寓 .

“我还没有决定——先把她们留在宫殿里，直到今晚——她们将被带到我的女眷住处。”

" [æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] , - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ðə; ði]['sekənd][əʊld]
**"** **At** **a** **nod** **from** **the** **Queen** **,** **Chrotechilde** **rang** **the** **bell** **;** **the** **second** **old**
" 在 一个 点头 从 这 女王 , - 响铃 这 钟 ; 这 第二 老的
['wʊmən] [ə'gen] [ə'pɪəd] ;
**woman** **again** **appeared** **;**
女士 再次 出现 ;

“女王点点头，克罗特希尔德摇响了铃铛；第二位老妇人又出现了；

[brʌnhaɪldz] [ˌkɒnfɪ'dænt] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
**Brunhild's** **confidante** **said** **to** **her** **:**
布伦希尔德的 知己 说 到 她 :

布伦希尔德的密友对她说：

" [teɪk] [ðiːz] [tuː] [sleɪvz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**"** **Take** **these** **two** **slaves** **with** **you** **.** **"**
" 拿 这些 二 奴隶 和 你 . "

“带走这两个奴隶。”

" [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] , " [sed] [blæn'diːn] ['tɜːnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] ['brunhilt] ,
**"** **Illustrious** **Queen** **,** **"** **said** **Blandine** **turning** **once** **more** **to** **Brunhild** **,**
" 杰出 女王 , " 说 布兰丁 转弯 一次 更多的 到 布伦希尔德 ,

“尊贵的女王，”布兰丁再次转向布伦希尔德说道。

[waɪl] [ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪl] .
**while** **the** **Jew** **was** **carefully** **wrapping** **the** **devilish** **girl** **in** **her** **veil** **.**
尽管 这 犹 曾是 小心 包装 这 恶魔般的 女孩 在 她 面纱 .

当时，那个犹太人正小心翼翼地用面纱裹住那个妖艳的女孩。

" [kwiːn] , [tʃuːz] [ˌem 'iː] ,
**"** **Queen** **,** **choose** **me** **,**
" 女王 , 选择 我 ,

“女王，请选择我，

['glɔːriəs] [kwiːn] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌðeə'baɪ] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] — [ai] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə]

| glorious | Queen | — | you | will | thereby | do | a | good | work | — | I | would | so | much | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 女王 | — | 你 | 将要 | 从而 | 做 | 一个 | 好的 | 工作 | — | 我 | 会 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 到 |

[steɪ] [æt; ət] [kɔːt] . "

| stay | at | court | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 停留 | 在 | 法庭 | . | " |

光荣的女王——您这样做会造福他人——我多么想留在宫廷里啊。

" [kiːp] [stɪl] , ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] !

| " | Keep | still | , | impudent | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 仍然 | , | 厚颜无耻 | 事物 | ! |

“别动，你这无耻的东西！”

" [sed] ['sæmjʊəl][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [waɪl] ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [blæn'diːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kwiːnz]

| " | said | Samuel | in | a | low | voice | while | gently | pushing | Blandine | towards | the | Queen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 塞缪尔 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 尽管 | 轻轻地 | 推动 | 布兰丁 | 向 | 这 | 女王大学 |

['bedruːm] ,

| bedroom | , |
|---|---|
| 卧室 | , |

“塞缪尔低声说道，同时轻轻地推着布兰丁走向女王的卧室。”

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

| at | the | door | of | which | Chrotechilde | pointed | her | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 哪个 | - | 尖 | 她 | 手指 | . |

克罗特希尔德用手指着那扇门。

" [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [sʌtʃ] [ fə,mili'æriti ] [meɪ] [dɪs'pliːz] ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['spvrɪn] !

| " | Too | much | is | too | much | ; | such | familiarities | may | displease | our | illustrious | sovereign | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 很多 | 是 | 也 | 很多 | ; | 这样的 | 熟悉 | 可能 | 得罪 | 我们的 | 杰出 | 主权 | ! |

“过犹不及；这种亲密举动可能会令我们尊贵的君主不悦！”

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

| " | The | two | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 年轻的 | 女孩们 | , |

“这两个年轻女孩，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stægəd] ['ʌndə(r)]

| one | of | whom | was | brimming | over | with | happiness | while | the | other | staggered | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 曾是 | 充满 | 超过 | 和 | 幸福 | 尽管 | 这 | 其他 | 交错 | 在下面 |

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

| the | weight | of | her | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 她 | 悲伤 | , |

其中一人欣喜若狂，而另一人则悲痛欲绝，步履蹒跚。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənt] .

| stepped | into | the | Queen's | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 进入 | 这 | 女王大学 | 公寓 | . |

走进女王的公寓。

[ðə; ði][dʒuː] ['hʌmbli] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['brunhilt] , [left] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | Jew | humbly | bowed | before | Brunhild | , | left | by | the | same | door | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 谦卑地 | 鞠躬 | 前 | 布伦希尔德 | , | 左边 | 经过 | 这 | 相同的 | 门 | 那 | 他 | 有 |

['entəd] ,

| entered | , |
|---|---|
| 进入 | , |

犹太人谦卑地向布伦希尔德鞠躬，然后从他进来的那扇门走了出去。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [mɑːskt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪrəl]

| and | closed | behind | him | the | leather | curtain | that | masked | the | issue | to | the | spiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 在后面 | 他 | 这 | 皮革 | 窗帘 | 那 | 戴面具 | 这 | 问题 | 到 | 这 | 螺旋 |

['steəkeɪs] .

| staircase | . |
|---|---|
| 楼梯 | . |

然后他关上了身后的皮帘，遮住了通往螺旋楼梯的入口。

['brunhilt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'dænt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

| Brunhild | and | her | confidante | were | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 和 | 她 | 知己 | 是 | 左边 | 独自的 | . |

布伦希尔德和她的知己被单独留下了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[kwiːn] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] .

| QUEEN | AND | CONFIDANTE | . |
|---|---|---|---|
| 女王 | 和 | 知己 | . |

女王和知己。

" ['mædəm] , " [sed] - [tuː; tə] ['brunhilt] ,

| " | Madam | , | " | said | Chrotechilde | to | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | " | 说 | - | 到 | 布伦希尔德 | , |

“女士，”克罗特柴尔德对布伦希尔德说道，

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [huːm] [juː; jʊ]

| " | for | whom | do | you | intend | the | one | of | the | two | female | slaves | whom | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 谁 | 做 | 你 | 打算 | 这 | 一 | 的 | 这 | 二 | 女性 | 奴隶 | 谁 | 你 |

[ɪk'spekt] [tuː; tə] [baɪ] ? "

| expect | to | buy | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 预计 | 到 | 买 | ? | " |

“你打算把你要买的那两个女奴中的一个送给谁？”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ? "

| " | You | really | ask | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 真的 | 问 | 我 | ? | " |

你真的问我吗?

" [jes] , ['mædəm] — "

| " | Yes | , | madam | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | — | " |

“是的，夫人——”

" - ,

| " | Chrotechilde | , |
|---|---|---|
| " | - | , |

“Chrotechilde，

[eɪdʒ] [ siːm ] [tuː; tə] [dʌl] [jɔː(r); jə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] — [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk]

| age | seems | to | dull | your | powers | of | penetration | — | perhaps | I | may | have | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 似乎 | 到 | 乏味的 | 你的 | 权力 | 的 | 渗透 | — | 也许 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 看 |

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnfɪ'dænt] . "

| for | some | other | confidante | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 其他 | 知己 | . | " |

年龄似乎削弱了你的洞察力——或许我得另寻知己了。

" ['mædəm] , [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] — "

| " | Madam | , | please | explain | yourself | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 请 | 解释 | 你自己 | — | " |

“夫人，请解释一下——”

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [test] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʌlnəs] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)]
" I mean to test how far the present dullness that seems to have come over
" 我 意思是 到 测试 如何 远的 这 展示 乏味 那 似乎 到 有 来 超过
[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "
you may go . "
你 可能 去 . "

“我想测试一下，你现在这种迟钝的状态究竟能持续多久。”

" ['truːli] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] — "
" Truly , madam , I am at a loss to understand you — "
" 真的 , 女士 , 我 是 在 一个 损失 到 理解 你 — "

“夫人，我真的无法理解您——”

" [tel] [ˌem 'iː] , - , [dɪd] [nɒt] [maɪ] [sʌn] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ ə'sæsineit ] [baɪ]
" Tell me , Chrotechilde , did not my son Childebert , when he died assassinated by
" 告诉 我 , - , 做过 不是 我的 儿子 查尔德伯特 , 什么时候 他 死亡 被暗杀 经过
[frɛdəgɑːnd] ,
Fredegonde ,
弗雷德贡德 ,

“告诉我，克罗特希尔德，我的儿子希尔德贝尔特被弗雷德贡德刺杀身亡时，难道不是这样吗？”

[liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , [ti'ɛri] [ænd; ənd]
leave me the guardianship of his two sons , my grandchildren , Thierry and
离开 我 这 监护 的 他的 二 儿子们 , 我的 孙辈 , 蒂埃里 和
[θɔɪdɪbɜ˞t] ? "
Theudebert ? "
特奥德贝尔 ? "

请把他的两个儿子，也就是我的孙子蒂埃里和特奥德贝尔的监护权留给我好吗?

" [jes] — ['mædəm] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] — [ænd; ənd][nɒt]
" Yes — madam — but I was speaking of the two female slaves — and not
" 是的 — 女士 — 但 我 曾是 请讲 的 这 二 女性 奴隶 — 和 不是
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . "
of your children . "
的 你的 孩子们 . "

“是的，夫人，但我说的是那两个女奴，不是您的孩子。”

" [æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ][wɒz; wəz][maɪ] ['grænsʌn] [θɔɪdɪbɜ˞t] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ? "
" At what age was my grandson Theudebert a father ? "
" 在 什么 年龄 曾是 我的 孙子 特奥德贝尔 一个 父亲 ? "

“我的孙子特乌德贝尔几岁时就当爸爸了？”

" [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] — [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [dɑːk] -
" At thirteen — at that age he had a son from Bilichilde , the dark -
" 在 十三 — 在 那 年龄 他 有 一个 儿子 从 - , 这 黑暗的 -
[kəm'plekʃənd] [sleɪv] [wɪð] [griːn] [aɪz] ,
complexioned slave with green eyes ,
肤色 奴隶 和 绿色的 眼睛 ,

“十三岁时——那时他与比利希尔德生了一个儿子，比利希尔德是那个肤色黝黑、绿眼睛的奴隶，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] .
for whom you paid a big price .
为了 谁 你 有薪酬的 一个 大的 价格 .

你为之付出了巨大代价的人。

[ai] [stɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [lʊks] , [æz; əz] [ʌn'kɒmən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
I still see her wild looks , as uncommon as her style of beauty .
我 仍然 看 她 荒野 看起来 , 作为 罕见 作为 她 风格 的 美丽 .

我仍然记得她那狂野的眼神，就像她独特的审美一样与众不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɪmfs] [weɪst] , [ænd; ənd]['weɪvi][ænd; ənd][dʒet] - [blæk]

| For | the | rest | , | she | had | a | nymph's | waist | , | and | wavy | and | jet | - | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , | 她 | 有 | 一个 | 仙女的 | 腰部 | , | 和 | 波浪状 | 和 | 喷射 | - | 黑色的 |

[heə(r)] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| hair | that | reached | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 那 | 达到 | 这 | 地面 | . |

至于其他方面，她有着仙女般的纤细腰肢，以及垂到地面的乌黑波浪长发。

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [sʌtʃ] [heə(r)] .

| I | never | in | my | life | saw | such | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 在 | 我的 | 生活 | 锯 | 这样的 | 头发 | . |

我这辈子都没见过这样的头发。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['sɒmbə(r)] ? "

| But | why | do | you | look | so | somber | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 你 | 看 | 所以 | 忧郁 | ? | " |

但你为什么看起来这么忧郁?

" [ðə; ði] [vaɪl] [sleɪv] !

| " | The | vile | slave | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 卑鄙的 | 奴隶 | ! |

“卑贱的奴隶！”

[dɪd] [nɒt] [ðæt] ['mɪzrəbl] - [geɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][maɪ] ['grænsʌn] [θɔɪdɪbɜːt]

| Did | not | that | miserable | Bilichilde | gain | a | fatal | ascendency | over | my | grandson | Theudebert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 那 | 悲惨的 | - | 获得 | 一个 | 致命的 | 优势 | 超过 | 我的 | 孙子 | 特奥德贝尔 |

,

,

,

那个可怜的比尔希尔德难道不是最终害死了我的孙子特奥德伯特吗?

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] ? "

| despite | the | many | other | concubines | that | we | furnished | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 许多 | 其他 | 妾室 | 那 | 我们 | 提供 | 他 | ? | " |

尽管我们还给他提供了许多其他妾侍?

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] !

| " | Indeed | , | madam | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 女士 | ! |

“的确如此，夫人！”

[səʊ]['feɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

| So | fatal | was | the | ascendency | that | she | gained | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 致命的 | 曾是 | 这 | 优势 | 那 | 她 | 获得 | 超过 | 他 | , |

她对他取得的优势是如此致命，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv] [mes] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| that | she | caused | us | to | be | driven | out | of | Metz | , | both | you | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 导致 | 我们 | 到 | 是 | 驱动 | 出去 | 的 | 梅茨 | , | 两个都 | 你 | 和 | 我 | , |

她导致我们俩都被赶出了梅斯。

[ænd; ənd][led] ['prɪznər] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['ɑːrsɪs] - [ɒn] - [ðə; ði] - [əub] , [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv]

| and | led | prisoners | as | far | as | Arcis | - | on | - | the | - | Aube | , | the | boundary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 囚犯 | 作为 | 远的 | 作为 | 弧 | - | 在 | - | 这 | - | 奥布 | , | 这 | 边界 | 的 |

['bɜːgəndi] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['grænsʌn] ,

| Burgundy | , | the | kingdom | of | your | other | grandson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勃艮第 | , | 这 | 王国 | 的 | 你的 | 其他 | 孙子 | , |

并将俘虏押送到奥布河畔阿尔西斯，即勃艮第的边界，也就是你另一个孙子的王国。

[tiˈɛri] .

| Thierry | . |
|---|---|
| 蒂埃里 | . |

蒂埃里。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,

| But | all | that | is | an | old | story | , | madam | , | that | is | dead | and | should | be | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 是 | 一个 | 老的 | 故事 | , | 女士 | , | 那 | 是 | 死的 | 和 | 应该 | 是 | 被遗忘的 | , |

但那都是过去的事了，夫人，那些事已经过去了，应该被遗忘。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| together | with | the | principal | actors | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 主要的 | 演员 | 在 | 它 | . |

与其中的主要演员一起。

- [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɑːst][jɪə(r)] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] ,

| Bilichilde | is | no | more | ; | she | was | last | year | strangled | to | death | by | your | grandson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 不 | 更多的 | ; | 她 | 曾是 | 最后的 | 年 | 被勒死 | 到 | 死亡 | 经过 | 你的 | 孙子 | , |

比莉希尔德已经不在人世了；她去年被你的孙子勒死了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪdiət] [θɔɪdɪbɝt] [hɪm'self] , [huː] [pɑːst] [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] ; ['ɑːftəwədz] ,

| the | savage | idiot | Theudebert | himself | , | who | passed | from | love | to | hatred | ; | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 笨蛋 | 特奥德贝尔 | 他自己 | , | WHO | 通过了 | 从 | 爱 | 到 | 仇恨 | ; | 然后 | , |

那个野蛮的白痴特乌德贝尔本人，从爱到恨；之后，

['biːt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [ həːl ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]

| beaten | at | the | battle | of | Tolbiac | by | his | brother | , | whom | you | hurled | at | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被打败 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | - | 经过 | 他的 | 兄弟 | , | 谁 | 你 | 投掷 | 在 | 他的 | 头 |

,

,

,

在托尔比亚克战役中被他的兄弟击败，你把他的兄弟扔向他的头部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ʃɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] ; ['faɪnəli] ,

| he | was | himself | shorn | of | his | hair | and | stabbed | to | death | ; | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 他自己 | 剪 | 的 | 他的 | 头发 | 和 | 刺伤 | 到 | 死亡 | ; | 最后 | , |

他本人也被剃光了头发，并被刺死；最后，

[hɪz; ɪz] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [skʌl] ['brəʊkən] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .

| his | five | - | year | - | old | son | had | his | skull | broken | against | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 五 | - | 年 | - | 老的 | 儿子 | 有 | 他的 | 颅骨 | 破碎的 | 反对 | 一个 | 石头 | . |

他五岁的儿子头部撞到石头上，头骨碎裂。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðæt] [skɔː(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['set(ə)ld] .

| Accordingly | , | that | score | was | thoroughly | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 那 | 分数 | 曾是 | 彻底 | 定居 | . |

因此，这桩恩怨彻底解决了。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['æmpli] [ ri'vendʒ ] ? "

| Were | you | not | amply | revenged | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 充足的 | 复仇 | ? | " |

难道你还没有彻底报复吗?

" [nəʊ] ; [wɪð] [ˌem 'iː] , ['heɪtrɪd] [ sə'vaiv ] ['vendʒəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ sə'vaiv ] [deθ] [ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði]

| " | No | ; | with | me | , | hatred | survives | vengeance | , | it | survives | death | itself | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 和 | 我 | , | 仇恨 | 幸存 | 复仇 | , | 它 | 幸存 | 死亡 | 本身 | , | 作为 | 这 |

['dægə(r)] [ sə'vaiv ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

| dagger | survives | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|
| 匕首 | 幸存 | 这 | 谋杀 | . |

“不；对我而言，仇恨超越了复仇，超越了死亡本身，就像匕首超越了谋杀一样。”

[nəʊ] ; [maɪ] ['vendʒəns] [ɪz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] . "

| No | ; | my | vengeance | is | not | yet | complete | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我的 | 复仇 | 是 | 不是 | 然而 | 完全的 | . | " |

不，我的复仇还没有完成。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːznəbl] .

| " | You | are | not | reasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 合理的 | . |

你不讲道理。

[tuː; tə] [heɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . "

| To | hate | beyond | the | grave | is | childish | at | your | age | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恨 | 超过 | 这 | 严重 | 是 | 幼稚 | 在 | 你的 | 年龄 | . | " |

你这把年纪了，还怀恨在心，未免太幼稚了。

" [ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [nɒt] [jet] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ? "

| " | And | is | your | mind | not | yet | enlightened | by | what | we | have | just | said | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 你的 | 头脑 | 不是 | 然而 | 开明 | 经过 | 什么 | 我们 | 有 | 只是 | 说 | ? | " |

“难道你还没有被我们刚才所说的内容所启发吗？”

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['hænsəm] [sleɪvz] ? "

| " | With | regard | to | the | two | handsome | slaves | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看待 | 到 | 这 | 二 | 英俊的 | 奴隶 | ? | " |

“至于那两个英俊的奴隶呢？”

" [jes] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪti] [g'ɜːlz] . "

| " | Yes | , | with | regard | to | the | two | pretty | girls | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 看待 | 到 | 这 | 二 | 漂亮的 | 女孩们 | . | " |

“是的，关于那两个漂亮女孩。”

" [nəʊ] , ['mædəm] , [aɪ] ['kænɒt] [jet] ['fæðəm] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] . "

| " | No | , | madam | , | I | cannot | yet | fathom | your | thoughts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | , | 我 | 不能 | 然而 | 捉摸 | 你的 | 想法 | . | " |

“不，夫人，我还无法理解您的想法。”

" [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [prə'siːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [əb'tjuːs] .

| " | Let | us | , | then | , | proceed | , | seeing | that | you | have | become | so | obtuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | , | 然后 | , | 继续 | , | 看到 | 那 | 你 | 有 | 变得 | 所以 | 钝 | . |

“既然你变得如此迟钝，那我们就继续吧。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɔɪdɪbɜːt] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] -

| Tell | me | , | what | was | the | nature | of | Theudebert | , | before | we | gave | him | Bilichilde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 什么 | 曾是 | 这 | 自然 | 的 | 特奥德贝尔 | , | 前 | 我们 | 给予 | 他 | - |

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjən] ? "

| for | companion | ? | " |
|---|---|---|---|
| 为了 | 伴侣 | ? | " |

告诉我，在我们把比利希尔德送给特乌德贝尔特作伴之前，他的性格是怎样的?

" ['vaɪələnt] , ['æktɪv] , ['rezəluːt] , [hed] - [strɒŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [praʊd] .

| " | Violent | , | active | , | resolute | , | head | - | strong | and | above | all | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 暴力 | , | 积极的 | , | 坚决 | , | 头 | - | 强的 | 和 | 多于 | 全部 | 自豪的 | . |

“暴力、活跃、果断、固执，最重要的是骄傲。”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [blʌd] .

| At | eleven | years | he | already | felt | the | proud | ardor | of | his | royal | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一 | 年 | 他 | 已经 | 毛毡 | 这 | 自豪的 | 热情 | 的 | 他的 | 皇家 | 血 | . |

十一岁时，他就已经感受到了自己皇室血统带来的骄傲和热情。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['lɒftɪli] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːs'treɪʒə,-ʃə] !

| He | used | to | say | loftily | : | ' | I | am | the | King | of | Austrasia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 说 | 傲慢地 | : | - | 我 | 是 | 这 | 国王 | 的 | 澳大拉西亚 | ! |

他过去常常傲慢地说：“我是奥斯特拉西亚国王！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)] ! - "

| I | am | master | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 掌握 | ! | - | " |

我是主人!

" [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] [sleɪv] [wɪð] [ðə; ði] [griːn]

| " | And | two | years | after | he | possessed | the | dark | - | complexioned | slave | with | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 二 | 年 | 后 | 他 | 拥有 | 这 | 黑暗的 | - | 肤色 | 奴隶 | 和 | 这 | 绿色的 |

[aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] ,

| eyes | and | curly | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 卷曲 | 头发 | , |

“两年后，他拥有了那个肤色黝黑、绿眼睛、卷发的奴隶，”

[huːm] [juː; jʊ][səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]

| whom | you | so | judiciously | chose | for | him | , | what | was | then | the | nature | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 所以 | 谨慎地 | 选择 | 为了 | 他 | , | 什么 | 曾是 | 然后 | 这 | 自然 | 的 | 我的 |

['grænsʌn] ?

| grandson | ? |
|---|---|
| 孙子 | ? |

你为他精心挑选的那个人，那么我的孙子究竟是怎样一个人呢?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , - . "

| Answer | me | , | Chrotechilde | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 我 | , | - | . | " |

回答我，克罗特希尔德。

" [əʊ] , ['mædəm] , [θɔɪdɪbɝt] [wɒz; wəz][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .

| " | Oh | , | madam | , | Theudebert | was | unrecognizable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 女士 | , | 特奥德贝尔 | 曾是 | 无法辨认 | . |

“哦，夫人，西奥德贝尔简直让人认不出来。”

['ʌn'nəːvd] , [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [ɪk'sept] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm]

| Unnerved | , | irresolute | and | languid | , | he | had | no | will | except | to | go | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | , | 徊 | 和 | 慵懒的 | , | 他 | 有 | 不 | 将要 | 除了 | 到 | 去 | 从 |

[hɪz; ɪz][bed][tuː; tə]['teɪb(ə)l] ,

| his | bed | to | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 床 | 到 | 桌子 | , |

他心神不宁、优柔寡断、萎靡不振，除了从床上走到餐桌旁之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

| and | from | table | to | bed | with | his | concubines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 桌子 | 到 | 床 | 和 | 他的 | 妾室 | . |

他与妃嫔们从餐桌到床上，尽情享受着彼此的陪伴。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [f'ælkənz] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'mjuːzmənt] ;

| He | hardly | had | enough | spirit | to | hunt | with | falcons | , | a | woman's | amusement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 有 | 足够的 | 精神 | 到 | 打猎 | 和 | 猎鹰 | , | 一个 | 女性的 | 娱乐 | ; |

他几乎没有精力去参加猎鹰狩猎，那是女人的消遣;

[ðə; ði] [hʌnt] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪərɪŋ] .

| the | hunt | of | wild | animals | he | could | not | think | of | , | it | was | too | tiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打猎 | 的 | 荒野 | 动物 | 他 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | , | 它 | 曾是 | 也 | 令人疲惫 | . |

他根本无法想象猎杀野生动物是什么感觉，那太累了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| I | was | not | at | all | surprised | at | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 惊讶 | 在 | 这 | 改变 | . |

我对这一变化一点也不感到惊讶。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rəʊ'bʌst] , [pɜːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['nɔɪzɪ] [geɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi]

| From | being | robust | , | pert | and | loving | noisy | games | since | his | early | childhood | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 强壮的 | , | 活泼 | 和 | 爱 | 嘈杂 | 游戏 | 自从 | 他的 | 早期的 | 童年 | , | 他 |

[bɪ'keɪm] ['sɪkli] ,

| became | sickly | , |
|---|---|---|
| 成为 | 病弱的 | , |

他从小就身体强壮、活泼好动，喜欢玩热闹的游戏，后来却变得体弱多病。

[wiːk] , ['pjuːni] , ['driːmi] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['daːkənd] [rʊmz; ruːmz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

| weak | , | puny | , | dreamy | , | and | preferred | darkened | rooms | as | if | the | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | , | 弱小 | , | 梦幻般的 | , | 和 | 首选 | 变暗 | 房间 | 作为 | 如果 | 这 | 光 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| the | sun | hurt | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 伤害 | 他的 | 眼睛 | . |

他虚弱、瘦弱、爱做梦，喜欢待在昏暗的房间里，仿佛阳光会刺痛他的眼睛。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] ,

| In | short | , | he | had | given | promise | of | becoming | a | man | of | large | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 他 | 有 | 给定 | 承诺 | 的 | 成为 | 一个 | 男人 | 的 | 大的 | 尺寸 | , |

简而言之，他展现出了成为身材魁梧之人的潜力。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['stʌntɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['bɪədlɪs] . "

| but | he | died | stunted | and | almost | beardless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 死亡 | 发育不良 | 和 | 几乎 | 无胡须 | . | " |

但他死的时候身材矮小，几乎没有胡子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] , - .

| " | It | was | that | I | aimed | at | , | Chrotechilde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 那 | 我 | 旨在 | 在 | , | - | . |

“我的目标是克罗特柴尔德。”

[prɪ'kəʊʃəs] [dɪ'bɔːtʃəri] [ ˌʌn'nəːv ] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| Precocious | debauchery | unnerves | the | soul | as | much | as | it | does | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早熟 | 放荡 | 令人不安 | 这 | 灵魂 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 做 | 这 | 身体 | . |

过早的放荡行为不仅会扰乱身体，也会扰乱灵魂。

[ə'kɔːdɪŋli] - ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [wɪð] [vaɪ'tæləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'vaɪv] . "

| Accordingly | Theudebert's | issue | was | not | born | with | vitality | enough | to | survive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | - | 问题 | 曾是 | 不是 | 出生 | 和 | 活力 | 足够的 | 到 | 存活 | . | " |

因此，特乌德贝尔的孩子出生时活力不足，无法存活。

" [truː] [ɪ'nʌf] ;

| " | True | enough | ; |
|---|---|---|---|
| " | 真的 | 足够的 | ; |

“确实如此；

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['pjuːni] ['tʃɪldrən] — [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| I | never | saw | such | puny | children | — | but | what | else | could | be | expected | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 弱小 | 孩子们 | — | 但 | 什么 | 别的 | 可以 | 是 | 预期的 | 从 | 一个 |

['dwɔːfɪʃ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪmbəsiːl] ['fɑːðə(r)] ? "

| dwarfish | and | almost | imbecile | father | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矬 | 和 | 几乎 | 白痴 | 父亲 | ? | " |

我从未见过这么瘦弱的孩子——但对于一个身材矮小、近乎愚钝的父亲来说，还能指望他生出什么呢?

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪə(r)] , [θɔɪdɪbɝt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['hɔːtɪli] :

| " | And | yet | , | as | early | as | his | twelfth | year | , | Theudebert | used | to | say | haughtily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | 作为 | 早期的 | 作为 | 他的 | 第十二 | 年 | , | 特奥德贝尔 | 用过的 | 到 | 说 | 傲慢地 | : |

然而，早在十二岁的时候，特奥德贝尔就傲慢地说道：

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːs'treiʒə,-ʃə] !

| ' | I | am | the | King | of | Austrasia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 这 | 国王 | 的 | 澳大拉西亚 | ! |

我是澳大拉西亚国王!

[ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)] ! - "

| I | am | master | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 掌握 | ! | - | " |

我是主人!

" [jes] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn] ['mætəz]
**" Yes , but afterwards , whenever you sought to converse with him upon matters**
" 是的 , 但 然后 , 每当 你 寻求 到 交谈 和 他 之上 事情
[ɒv; əv] [steɪt] ,
**of state ,**
的 状态 ,

"是的，但是后来，每当你试图与他谈论国家大事时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ,
**and you called his attention to his being King ,**
和 你 称为 他的 注意力 到 他的 存在 国王 ,

你提醒他，他可是国王。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['regjələli] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf]
**the boy would regularly answer you in his languid voice and with his eyes half**
这 男生 会 经常 回答 你 在 他的 慵懒的 嗓音 和 和 他的 眼睛 一半
[ʃʌt] :
**shut :**
关闭 :

男孩总是用慵懒的语气回答你，眼睛半闭着：

- ['grænmʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv][maɪ] [ 'æmfərə ] [ɒv; əv][əʊld] [waɪn] [ænd; ənd]
**' Grandmother , I am King of my women , of my amphoras of old wine and**
- 祖母 , 我 是 国王 的 我的 女性 , 的 我的 双耳细颈瓶 的 老的 葡萄酒 和
[ɒv; əv][maɪ][fˈælkənz] !
**of my falcons !**
的 我的 猎鹰 !

"祖母，我是我的女人们、我的陈年葡萄酒双耳细颈瓶和我的猎鹰之王！"

[reɪn] [ɪn][maɪ] [sted] , ['grænmʌðə(r)] ; [reɪn] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! - "
**Reign in my stead , grandmother ; reign in my name , if you please ! ' "**
在位 在 我的 坚定 , 祖母 ; 在位 在 我的 姓名 , 如果 你 请 ! - "

祖母，请您代我执政；请您以我的名义执政！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] , - .
**" And it did please me , Chrotechilde .**
" 和 它 做过 请 我 , - .

"这让我很高兴，克罗特柴尔德。"

[ai] [ rein ] [ɪn][ɔːs'treɪʒə,-ʃə][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænsʌn] [θɔɪdɪbɜːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [vaɪl]
**I reigned in Austrasia for my grandson Theudebert until the day when that vile**
我 统治 在 澳大拉西亚 为了 我的 孙子 特奥德贝尔 直到 这 天 什么时候 那 卑鄙的
[sleɪv] - ,
**slave Bilichilde ,**
奴隶 - ,

我为我的孙子特奥德伯特统治奥斯特拉西亚，直到那个卑鄙的奴隶比利希尔德出现的那一天。

[ ə'veil ] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] [kɪŋ] , [drəʊv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
**availing herself of her influence over the imbecile King , drove me from**
利用 她自己 的 她 影响 超过 这 白痴 国王 , 驾驶 我 从
[mes] — [drəʊv] [aʊt] [ˌem 'iː] — ['brunhilt] ! "
**Metz — drove out me — Brunhild ! "**
梅茨 — 驾驶 出去 我 — 布伦希尔德 ! "

她利用自己对那个愚蠢国王的影响力，把我赶出了梅斯——把我赶了出去——布伦希尔德！

" ['evə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kʌrəns] !
**" Ever the remembrance of that occurrence !**
" 曾经 这 纪念 的 那 发生 !

"永远铭记那件事！"

[ə'gen] [dʌz] [ðə; ði] [stɔːm] ['gæðə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] !

| Again | does | the | storm | gather | over | your | forehead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 做 | 这 | 风暴 | 收集 | 超过 | 你的 | 前额 | ! |

暴风雨再次聚集在你的额头上!

[ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃuːt] ['laɪtnɪŋ] !

| Again | your | eyes | shoot | lightning | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 你的 | 眼睛 | 射击 | 闪电 | ! |

你的眼睛又闪出闪电了!

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['hevənz] , ['mædəm] ; [ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] [biːn] ['stræŋgld] ,

| But | , | by | the | heavens | , | madam | ; | the | slave | has | been | strangled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 经过 | 这 | 天 | , | 女士 | ; | 这 | 奴隶 | 有 | 到过 | 被勒死 | , |

但是，夫人，我的天哪，那个奴隶被勒死了。

[ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] — [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd]

| the | imbecile | and | his | son | are | both | dead | — | they | have | both | been | killed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白痴 | 和 | 他的 | 儿子 | 是 | 两个都 | 死的 | — | 他们 | 有 | 两个都 | 到过 | 被杀 | 和 |

[laɪ][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] .

| lie | in | their | graves | . |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 他们的 | 坟墓 | . |

那个白痴和他的儿子都死了——他们都死了，躺在坟墓里。

[aɪ]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['hekəˌtəʊm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'lefɪk] ['ænɪmlz] ,

| I | even | forgot | that | , | in | order | to | complete | the | hecatomb | of | those | malefic | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 忘了 | 那 | , | 在 | 命令 | 到 | 完全的 | 这 | 百人祭 | 的 | 那些 | 邪恶的 | 动物 | , |

| - | , |
|---|---|

| Quintio | , |
|---|---|
| - | , |

我甚至忘记了，为了完成对那些邪恶动物的百兽屠杀，昆提奥，

[ðə; ði] ['stjʊət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

| the | stewart | of | the | palace | and | Duke | of | Champagne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯图尔特 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 | 公爵 | 的 | 香槟酒 | , |

宫廷管家兼香槟公爵

[huː] [tʊk] [æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [mes] , [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ə'pɒn]

| who | took | an | improper | part | in | the | affair | of | Metz | , | was | put | to | death | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 一个 | 不当 | 部分 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 梅茨 | , | 曾是 | 放 | 到 | 死亡 | 之上 |

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

| your | orders | . |
|---|---|---|
| 你的 | 订单 | . |

那些在梅斯事件中扮演不正当角色的人，已奉您的命令被处死。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

| What | more | can | you | wish | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 能 | 你 | 希望 | ? |

你还能奢求什么呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔːs'treiʒə,-ʃə] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [geɪn][ə; eɪ]

| Besides | , | in | exchange | for | the | Austrasia | that | you | lost | , | did | you | not | gain | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在 | 交换 | 为了 | 这 | 澳大拉西亚 | 那 | 你 | 丢失的 | , | 做过 | 你 | 不是 | 获得 | 一个 |

['bɜːgəndi] ?

| Burgundy | ? |
|---|---|
| 勃艮第 | ? |

此外，你失去奥斯特拉西亚，难道没有得到勃艮第吗?

[ɪf] [θɔɪdɪbɜt] [drəʊv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [mes] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] ['refjuːdʒ][hɪə(r)] , [ɪn] ['tʃaːlɔn] ,

| If | Theudebert | drove | you | from | Metz | , | did | you | not | take | refuge | here | , | in | Chalon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 特奥德贝尔 | 驾驶 | 你 | 从 | 梅茨 | , | 做过 | 你 | 不是 | 拿 | 避难所 | 这里 | , | 在 | 沙隆 | , |

如果特乌德贝尔特把你从梅斯赶走，你难道没有逃到沙隆避难吗?

[nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['grænsʌn] [ti'ɛri] ?

| near | your | other | grandson | Thierry | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 你的 | 其他 | 孙子 | 蒂埃里 | ? |

你另一个孙子蒂埃里在附近吗?

['enɜːveɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'sɒtɪd] [θruː] ['əʊvərɪn'dʌldʒəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ,

| Enervated | and | besotted | through | overindulgence | with | the | women | that | we | furnished | him | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱 | 和 | 着迷 | 通过 | 放纵 | 和 | 这 | 女性 | 那 | 我们 | 提供 | 他 | 和 | , |

他因过度沉溺于我们为他提供的女人而变得精疲力竭、神魂颠倒。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [draɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [wɔː(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,

| did | you | not | drive | him | to | undertake | a | merciless | war | against | his | own | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 驾驶 | 他 | 到 | 承担 | 一个 | 无情 | 战争 | 反对 | 他的 | 自己的 | 兄弟 | , |

难道不是你逼他发动了一场针对他亲兄弟的残酷战争吗?

[huːm] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [æt; ət] [tuːl] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ di'fiːt ] ,

| whom | he | overcame | at | Toul | and | Tolbiac | , | and | who | , | after | these | defeats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 克服 | 在 | 图尔 | 和 | - | , | 和 | WHO | , | 后 | 这些 | 失败 | , |

[wɒz; wəz] [hɪm'self] ,

| was | himself | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 他自己 | , |

他在图尔和托尔比亚克战胜了对手，而经历了这些失败之后，他自己也变得.....

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] [ai] [rɪ'maɪndɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ?

| together | with | his | son | put | to | death | , | as | I | reminded | you | a | minute | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他的 | 儿子 | 放 | 到 | 死亡 | , | 作为 | 我 | 提醒 | 你 | 一个 | 分钟 | 前 | ? |

我刚才提醒过你，他和他的儿子一起被处死了?

[ðʌs] [ ri'vendʒ ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eksaɪld][frɒm; frəm] [mes] ,

| Thus | revenged | for | being | exiled | from | Metz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 复仇 | 为了 | 存在 | 放逐 | 从 | 梅茨 | , |

因此，他为被梅斯驱逐一事报了仇。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]['evə(r)] [sɪns] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [ti'ɛri] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ rein ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ?

| have | you | not | ever | since | held | sway | over | Thierry | and | actually | reigned | in | his | stead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 曾经 | 自从 | 握住 | 摇摆 | 超过 | 蒂埃里 | 和 | 实际上 | 统治 | 在 | 他的 | 坚定 | ? |

从那以后，你难道没有一直掌控着蒂埃里，实际上代替他统治国家吗?

[wen] - , [ðə; ði] ['stjʊət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| When | Aegila | , | the | stewart | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | , | 这 | 斯图尔特 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

当宫廷管家埃吉拉

[meɪd] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] ,

| made | you | apprehensive | by | reason | of | his | growing | influence | over | your | grandson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 你 | 忧虑 | 经过 | 原因 | 的 | 他的 | 生长 | 影响 | 超过 | 你的 | 孙子 | , |

他对你孙子的影响力越来越大，这让你感到担忧。

[juː; jʊ] ['prɒmptli] [rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] -

| you | promptly | rid | yourself | of | Aegila | , | and | you | substituted | him | with | your | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 及时 | 摆脱 | 你自己 | 的 | - | , | 和 | 你 | 替代 | 他 | 和 | 你的 | 情人 | , |

| Protade | , |
|---|---|
| - | , |

你迅速摆脱了埃吉拉，并用你的情人普罗塔德代替了他。

[huː] [ˌðeərəˈpɒn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] — "
**who thereupon became the mayor of the palace — "**
WHO 于是 成为 这 市长 的 这 宫殿 — "

于是他便成为了宫廷市长——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] , - — [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] — [ðeɪ] [kɪld] [maɪ]['lʌvə(r)] , [maɪ]
**" But they killed him , Chrotechilde — they killed him — they killed my lover , my**
" 但 他们 被杀 他 , - — 他们 被杀 他 — 他们 被杀 我的 情人 , 我的
- ! "
**Protade ! "**
- ! "

“但是他们杀了他，克罗特希尔德——他们杀了他——他们杀了我的爱人，我的普罗塔德！”

" [kʌm] , ['mædəm] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ; [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] ['nevə(r)]
**" Come , madam ; we are here among ourselves ; admit that a Queen never**
" 来 , 女士 ; 我们 是 这里 之中 我们自己 ; 承认 那 一个 女王 绝不
[ 'sʌfə ] ['eni] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .
**suffers any dearth of lovers .**
遭受 任何 匮乏 的 恋人 .

“来吧，夫人；我们在这里，彼此相伴；承认吧，女王永远不会缺少情人。”

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hænsə)m] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ]
**You need only choose among the handsomest , the youngest , the most appetizing**
你 需要 仅有的 选择 之中 这 最英俊的 , 这 最小的 , 这 最多 令人垂涎的
['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
**nobles of the court .**
贵族 的 这 法庭 .

你只需在宫廷中最英俊、最年轻、最迷人的贵族中挑选即可。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mædəm] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] [ ri'prəutʃ ] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,
**Moreover , madam , without meaning to make you any reproaches on that score ,**
而且 , 女士 , 没有 意义 到 制作 你 任何 责备 在 那 分数 ,

此外，夫人，我无意在这方面对您有任何指责，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] - , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [tɜːn] [kɪl] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] ['dɪdiər] ? "
**if they did kill your Protade , did you not in turn kill their Bishop Didier ? "**
如果 他们 做过 杀 你的 - , 做过 你 不是 在 转动 杀 他们的 主教 迪迪埃 ? "

如果他们杀害了你的普罗塔德，你难道没有反过来杀害他们的主教迪迪埃吗?

" [pə'tʃɑːns] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['merɪt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ? "
**" Perchance he did not merit his fate ? "**
" 或许 他 做过 不是 优点 他的 命运 ? "

或许他罪不至此?

" ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [mɔː(r)] [kən'daɪn] !
**" Never was punishment more condign !**
" 绝不 曾是 惩罚 更多的 条件 !

“从未有过如此应得的惩罚！”

[ðə; ði]['waɪli] ['prelət] !
**The wily prelate !**
这 狡猾的 主教 !

狡猾的主教!

[hiː; hi] [skiːmd] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['æmərəs] [mə'nuːvə(r)] !
**He schemed to supplant us in our amorous manoeuvres !**
他 策划 到 取代 我们 在 我们的 多情 机动 !

他企图在我们的爱情游戏中取代我们!

[waɪ] , [ðə; ði] ['feləʊ] [plɔtid] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['grænsʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ˌprɪn'ses]

| Why | , | the | fellow | plotted | the | marriage | of | your | grandson | to | the | Spanish | princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 同伴 | 绘制 | 这 | 婚姻 | 的 | 你的 | 孙子 | 到 | 这 | 西班牙语 | 公主 |

,

,

,

原来，那家伙策划了你孙子和西班牙公主的婚事。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [snætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kept] [hɪm] ,

| in | order | to | snatch | him | from | the | voluptuous | life | in | which | we | kept | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 抢夺 | 他 | 从 | 这 | 丰满的 | 生活 | 在 | 哪个 | 我们 | 保留 | 他 | , |

为了把他从我们让他沉溺其中的奢靡生活中解救出来，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [wɪð'drɔ:] [hɪm][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] !

| and | thereby | withdraw | him | from | your | domination | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 提取 | 他 | 从 | 你的 | 统治 | ! |

从而让他摆脱你的控制！

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɒnʃəd] ['ski:mə(r)] ?

| And | what | happened | to | the | tonsured | schemer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 剃度 | 阴谋家 | ? |

那个剃着光头的阴谋家后来怎么样了？

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [waɪl] [ðə; ði]

| The | current | of | the | Chalaronne | washed | his | corpse | down | the | stream | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 的 | 这 | - | 洗过 | 他的 | 尸体 | 向下 | 这 | 溪流 | , | 尽管 | 这 |

[ 'spæniʃ ] ['wʊmən] ,

| Spanish | woman | , |
|---|---|---|
| 西班牙语 | 女士 | , |

沙拉龙河的湍急水流将他的尸体顺流而下，而那位西班牙女子，

[ə'pɒn] [hu:m] [hi:; hi] [ 'rekən ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'vɪkt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

| upon | whom | he | reckoned | in | order | to | evict | you | and | , | by | means | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 谁 | 他 | 估计 | 在 | 命令 | 到 | 驱逐 | 你 | 和 | , | 经过 | 方法 | 的 | 她 | , |

他指望靠她来赶走你，并且通过她，

[tu:; tə] [ru:l] [ti'ɛri] [ænd; ənd] [θru:] [ti'ɛri] ['bɜ:gəndi] , [ðæt] [ 'spæniʃ ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bi:n]

| to | rule | Thierry | and | through | Thierry | Burgundy | , | that | Spanish | woman | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 规则 | 蒂埃里 | 和 | 通过 | 蒂埃里 | 勃艮第 | , | 那 | 西班牙语 | 女士 | 有 | 到过 |

[ ri'pju:dieit ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['grænsʌn] ,

| repudiated | by | your | grandson | , |
|---|---|---|---|---|
| 被否认 | 经过 | 你的 | 孙子 | , |

统治蒂埃里，并通过蒂埃里·勃艮第，那个西班牙女人已经被你的孙子抛弃了。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ,

| she | went | back | to | her | own | country | only | six | months | after | her | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 自己的 | 国家 | 仅有的 | 六 | 几个月 | 后 | 她 | 婚礼 | , |

婚后仅六个月，她就回到了自己的国家。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['daʊə(r)] .

| and | we | have | appropriated | her | dower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 挪用 | 她 | 嫁妆 | . |

我们侵占了她的嫁妆。

['faɪnəli] , [ti'ɛri] [daɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəntri] , " ['ædɪd] [ðə; ði][hæg] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [smaɪl]

| Finally | , | Thierry | died | this | year | of | a | dysentery | , | " | added | the | hag | with | a | horrid | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 蒂埃里 | 死亡 | 这 | 年 | 的 | 一个 | 痢 | , | " | 额外 | 这 | 魔女 | 和 | 一个 | 可怕的 | 微笑 |

,

,

,

“最后，蒂埃里今年死于痢疾，”老巫婆带着可怕的笑容补充道。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs]

| " | and | so | you | now | are | absolute | mistress | and | sovereign | Queen | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 你 | 现在 | 是 | 绝对 | 情妇 | 和 | 主权 | 女王 | 的 | 这 |

['kʌntri] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

| country | of | Burgundy | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 勃艮第 | , |

“所以，你现在是勃艮第这个国家的绝对女主人和至高无上的女王了。”

['siːɪŋ] [ðæt] ['sɪdʒəˌbɜːrt] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [tiˈɛri] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænsʌn] , [ɪz] [naʊ] ['əʊnli]

| seeing | that | Sigebert | , | the | eldest | son | of | Thierry | , | your | great | - | grandson | , | is | now | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 西格伯特 | , | 这 | 长子 | 儿子 | 的 | 蒂埃里 | , | 你的 | 伟大的 | - | 孙子 | , | 是 | 现在 | 仅有的 |

[ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] .

| eleven | years | old | . |
|---|---|---|---|
| 十一 | 年 | 老的 | . |

鉴于蒂埃里的长子，也就是你的曾孙西格贝尔，现在只有十一岁。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪˈvent] [ðiːz] ['kɪŋlɪt] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

| We | must | prevent | these | kinglets | from | dying | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 防止 | 这些 | 王冠戴菊 | 从 | 垂死 | 出去 | , |

我们必须阻止这些戴菊鸟灭绝。

[els] - [səˈvaɪvɪŋ] [sʌn] [wʊd] [fɔːl] [eə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɪŋdəmz] .

| else | Fredegonde's | surviving | son | would | fall | heir | to | their | kingdoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | - | 幸存 | 儿子 | 会 | 落下 | 继承人 | 到 | 他们的 | 王国 | . |

否则，弗雷德贡德幸存的儿子将成为他们王国的继承人。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['vedʒəteɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [reɪn] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .

| All | that | is | needed | is | that | they | vegetate | , | in | order | that | you | may | reign | in | their | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 需要 | 是 | 那 | 他们 | 植物化 | , | 在 | 命令 | 那 | 你 | 可能 | 在位 | 在 | 他们的 | 坚定 | . |

只要它们停止生长，你就可以代替它们统治。

[wel] , ['mædəm] , [ðeɪ] ['vedʒəteɪt] .

| Well | , | madam | , | they | vegetate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 女士 | , | 他们 | 植物化 | . |

夫人，它们会变成植物。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ]

| But | all | this | takes | us | far | away | from | the | young | female | slave | whom | you | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 需要 | 我们 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 年轻的 | 女性 | 奴隶 | 谁 | 你 | 希望 |

[tuː; tə] [baɪ] [frɒm; frəm]['sæmjʊəl] . "

| to | buy | from | Samuel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 从 | 塞缪尔 | . | " |

但这一切都让我们离你想从塞缪尔那里买下的那个年轻女奴越来越远了。

" [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , - , [ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] [liːdz] [ˌjuː 'es] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sleɪv] . "

| " | On | the | contrary | , | Chrotechilde | , | the | review | leads | us | directly | to | the | slave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相反 | , | - | , | 这 | 审查 | 线索 | 我们 | 直接地 | 到 | 这 | 奴隶 | . | " |

“恰恰相反，克罗特希尔德，这种审视直接将我们引向了奴隶。”

" [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ? "

| " | In | what | manner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 方式 | ? | " |

“以何种方式？”

" [ðeə(r)] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['eni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [eɪdʒ][ɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] ;

| " | There | can | no | longer | be | any | doubt | about | it | ; | age | is | softening | your | brains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 能 | 不 | 更长 | 是 | 任何 | 怀疑 | 关于 | 它 | ; | 年龄 | 是 | 软化 | 你的 | 大脑 | ; |

“这一点毋庸置疑；年龄正在使你的大脑变软；

['fɔːməli] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə][grɑːsp][maɪ] [pˈɜːpəsɪz] ,

| formerly | so | quick | to | grasp | my | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 所以 | 快的 | 到 | 抓牢 | 我的 | 目的 | , |

以前总是能很快理解我的意思，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

| it | is | now | fully | a | quarter | of | an | hour | that | you | have | been | giving | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 完全 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 给予 | 我 |

[dɪ'stresfəl] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['weɪnɪŋ] ['ɪntəlekt] . "

| distressful | proofs | of | your | waning | intellect | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人痛苦的 | 证明 | 的 | 你的 | 减弱 | 智力 | . | " |

到现在已经整整十五分钟了，你一直在向我展示你日益衰退的智力，这让我感到非常沮丧。

" [aɪ] , ['mædəm] ? "

| " | I | , | madam | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 女士 | ? | " |

“我，夫人？”

" [jes] ; [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

| " | Yes | ; | in | former | days | , | instead | of | asking | me | what | I | intended | doing | with | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 在 | 以前的 | 天 | , | 反而 | 的 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 故意的 | 正在做 | 和 | 一 | 的 |

['sæmjuəlz] [sleɪvz] ,

| Samuel's | slaves | , |
|---|---|---|
| 塞缪尔的 | 奴隶 | , |

“是的；以前，他们不会问我打算如何处置撒母耳的奴隶，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] .

| you | would | have | guessed | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 猜对了 | 在 | 这 | 点 | . |

你当时就能猜到。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][æt; ət] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'nɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| I | have | been | able | to | convince | myself | at | leisure | of | the | senility | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 说服 | 我 | 在 | 闲暇 | 的 | 这 | 老年痴呆症 | 的 | 你的 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] ,

| understanding | — | it | is | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | — | 它 | 是 | 伤心 | , |

我闲暇时终于确信你的理解力已经衰退——这真令人难过。

- . "

| Chrotechilde | . | " |
|---|---|---|
| - | . | " |

克罗特希尔德。”

" [æz; əz][sæd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .

| " | As | sad | to | me | as | to | you | , | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 伤心 | 到 | 我 | 作为 | 到 | 你 | , | 女士 | . |

夫人，我和您一样感到难过。

[bʌt; bət] [deɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

| But | deign | to | explain | yourself | , | I | pray | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 设计 | 到 | 解释 | 你自己 | , | 我 | 祈祷 | 你 | . |

但请你纡尊降贵地解释一下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] . "

| For | me | to | hear | is | to | obey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 听到 | 是 | 到 | 服从 | . | " |

对我而言，听从就是服从。

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

['dʌlɑːd] !

| Dullard | ! |
|---|---|
| 杜拉德 | ! |

笨蛋！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

| You | know | that | I | have | the | guardianship | of | my | great | - | grandchildren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 这 | 监护 | 的 | 我的 | 伟大的 | - | 孙辈 | , |

你知道我拥有曾孙子女的监护权，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['stjuːpɪdli][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

| and | yet | you | stupidly | ask | me | what | I | propose | to | do | with | one | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 愚蠢地 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 提出 | 到 | 做 | 和 | 一 | 的 | 这 | 二 |

['prɪti] [sleɪvz] !

| pretty | slaves | ! |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 奴隶 | ! |

你竟然愚蠢地问我打算如何处置这两个漂亮奴隶中的一个!

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

| Do | you | now | understand | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 现在 | 理解 | ? | " |

你现在明白了吗?

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦!

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的!

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [ ri'prəutʃ ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'merɪtɪd]

| I | now | begin | to | understand | , | madam | ; | but | yet | your | reproaches | were | unmerited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 开始 | 到 | 理解 | , | 女士 | ; | 但 | 然而 | 你的 | 责备 | 是 | 不应得的 |

.

| : |
|---|
| . |

夫人，我现在开始明白了；但是，您的责备是不公正的。

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['sɪdʒəˌbɜːrt][ɪz][nɒt] [jet] [ɪ'lev(ə)n] . "

| You | forget | that | Sigebert | is | not | yet | eleven | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 忘记 | 那 | 西格伯特 | 是 | 不是 | 然而 | 十一 | . | " |

你忘了西格伯特还不到十一岁。

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] !

| " | All | the | better | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 更好的 | ! |

那就更好了!

[ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] . "

| The | debauch | will | begin | so | much | earlier | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放荡 | 将要 | 开始 | 所以 | 很多 | 早些时候 | . | " |

放荡的生活将会很早就开始。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɒnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

| " | That | is | true | , | " | remarked | the | other | monster | with | a | horrid | peal | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | " | 评论 | 这 | 其他 | 怪物 | 和 | 一个 | 可怕的 | 皮尔 | 的 | 笑声 | . |

“没错，”另一个怪物发出可怕的笑声说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

| " | That | is | true | ; | all | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | ; | 全部 | 这 | 更好的 | . |

“没错，那就更好了。”

[ðə; ði] [dɪ'bɔ:tʃ] [wɪl] [stɑ:t] [səʊ] [mʌtʃ] ['su:nə(r)] .
**The debauch will start so much sooner .**
这 放荡 将要 开始 所以 很多 很快 .

放荡的生活很快就会开始。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [brɒnz] ['efɪdʒi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]
**" During this shocking conversation the august bronze effigy remained motionless in the**
" 期间 这 令人震惊 对话 这 八月 青铜 人偶 剩余 静止不动 在 这
[keɪs] [ɒv; əv] ['medlz] [ɒn][ðə; ði]['aɪvəri][stænd] ;
**case of medals on the ivory stand ;**
案件 的 奖牌 在 这 象牙 站立 ;

在这场令人震惊的谈话中，象牙架上奖章旁边的庄严的青铜雕像一动不动；

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wʌns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ wiŋk ] ,
**it never once as much as winked ,**
它 绝不 一次 作为 很多 作为 眨眼 ,

它连眨眼的力气都没有。

[nɔ:(r)][dɪd][ɪts]['met(ə)l] [maʊθ] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**nor did its metal mouth utter a cry of malediction to shake the walls of the**
也不 做过 它是 金属 嘴 说出 一个 哭 的 诅咒 到 摇 这 墙壁 的 这
[ə'pɑ:tmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
**apartment like a trumpet blast of the day of judgment .**
公寓 喜欢 一个 喇叭 爆炸 的 这 天 的 判断 .

它的金属嘴也没有发出诅咒般的嚎叫，像世界末日审判的号角声一样震动公寓的墙壁。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ 'meɪtrən ] [prə'si:did] .
**The conversation between the two matrons proceeded .**
这 对话 之间 这 二 女舍监 继续 .

两位女舍监的谈话继续进行。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒŋkjubaɪn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænsʌn] , ['sɪdʒəˌbɜ:rt] , " [sed]
**" You mean to furnish a concubine to your great - grandson , Sigebert , " said**
" 你 意思是 到 提供 一个 妾 到 你的 伟大的 - 孙子 , 西格伯特 , " 说
- [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
**Chrotechilde to the Queen ,**
- 到 这 女王 ,

“你是打算给你的曾孙西格伯特安排一个妾室吗？”克罗特希尔德对王后说道。

" [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [jet] [ɪ'lev(ə)n] . "
**" although he is not yet eleven . "**
" 虽然 他 是 不是 然而 十一 . "

“虽然他还没满十一岁。”

" [jes] , " [rɪ'pi:tɪd] ['brunhilt] ; " [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [wɪð] - [meɪks] [ˌem 'i:] [pɔ:z] :
**" Yes , " repeated Brunhild ; " but what happened with Bilichilde makes me pause :**
" 是的 , " 重复 布伦希尔德 ; " 但 什么 发生 和 - 制作 我 暂停 :

“是的，”布伦希尔德重复道；“但是比利希尔德的事情让我犹豫不决：”

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [sleɪvz] [tu:; tə] [teɪk] .
**I do not know which of the two slaves to take .**
我 做 不是 知道 哪个 的 这 二 奴隶 到 拿 .

我不知道该带走这两个奴隶中的哪一个。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ? "
**What is your opinion , in view of your experience ? "**
什么 是 你的 观点 , 在 看法 的 你的 经验 ? "

根据您的经验，您的看法是什么？

" [ðə; ði] [tɔːl] [bruːˈnet] [huː] [ wiːp ] ['kɒnstəntli] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪld] , ['kændɪd]

| " | The | tall | brunette | who | weeps | constantly | will | never | be | dangerous | ; | she | is | mild | , | candid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高的 | 棕发 | WHO | 哭泣 | 不断地 | 将要 | 绝不 | 是 | 危险的 | ; | 她 | 是 | 温和的 | , | 坦率 |

,

,

,

“那个总是哭泣的高个子棕发女子永远不会有危险；她性格温和、坦率，

[ænd; ənd]['stjuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] .

| and | stupid | as | a | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愚蠢的 | 作为 | 一个 | 羊 | . |

蠢得像只羊。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [ɪn'stɪl] ['sɪdʒəˌbɜːrt] [wɪð] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ə'genst]

| There | is | no | fear | that | the | silly | thing | will | ever | instil | Sigebert | with | evil | thoughts | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 害怕 | 那 | 这 | 愚蠢的 | 事物 | 将要 | 曾经 | 灌输 | 西格伯特 | 和 | 邪恶的 | 想法 | 反对 |

[juː; jʊ] . "

| you | . | " |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

不必担心这件傻事会让西格伯特对你产生恶意。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpfʊl] [wʌn] ;

| " | I | also | am | strongly | inclined | in | favor | of | the | weepful | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还 | 是 | 强烈 | 倾斜 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 哭泣的 | 一 | ; |

“我也非常倾向于爱哭的人；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [tuː] [bəʊld][ə; eɪ] [piːs] .

| the | other | girl | seems | to | me | rather | too | bold | a | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩 | 似乎 | 到 | 我 | 相当 | 也 | 大胆的 | 一个 | 片 | . |

我觉得另一个女孩的性格有点过于大胆了。

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] ['nevə(r)] [wʌns] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] ,

| The | impudent | thing | never | once | lowered | her | eyes | before | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚颜无耻 | 事物 | 绝不 | 一次 | 降低 | 她 | 眼睛 | 前 | 矿 | , |

这个厚颜无耻的女人，在我面前竟然一次也没有低下头来。

[ðæt] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [fˈɜːməst] [ænd; ənd][məʊst] ['deərɪŋ] [men] . "

| that | terrify | the | otherwise | firmest | and | most | daring | men | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 恐惧 | 这 | 否则 | 最坚固 | 和 | 最多 | 大胆 | 男人 | . | " |

就连最坚定、最勇敢的人也会感到恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , ['mædəm] ,

| " | It | is | quite | possible | , | madam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 可能的 | , | 女士 | , |

“这完全有可能，夫人。”

[ðæt] [ðə; ði] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn]

| that | the | frisky | little | imp | may | have | too | large | a | measure | of | what | the | tall | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 活泼的 | 小的 | 重要 | 可能 | 有 | 也 | 大的 | 一个 | 措施 | 的 | 什么 | 这 | 高的 | 一 |

[hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] — [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['prɒfɪt] [ɪn] [ðæt] .

| has | too | little | — | there | may | be | profit | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 也 | 小的 | — | 那里 | 可能 | 是 | 利润 | 在 | 那 | . |

活泼的小家伙可能拥有太多高个子缺少的东西——这其中可能有利可图。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| Let | us | look | at | things | as | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 在 | 事物 | 作为 | 他们 | 是 | . |

让我们客观地看待事物。

['sɪdʒəˌbɜːrt][ɪz][nɒt] [jet] [ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] , [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒp][ænd; ənd]

| Sigebert | is | not | yet | eleven | , | he | is | very | childish | , | thinks | only | of | his | top | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格伯特 | 是 | 不是 | 然而 | 十一 | , | 他 | 是 | 非常 | 幼稚 | , | 思考 | 仅有的 | 的 | 他的 | 顶部 | 和 |

['hʌkəl] - [bəʊnz] ;

| huckle | - | bones | ; |
|---|---|---|---|
| 哈克尔 | - | 骨头 | ; |

西格伯特还不到十一岁，他非常幼稚，满脑子想的都是自己的上衣和腰骨；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['tɪmɪd] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [læm] .

| besides | , | he | is | quiet | and | timid | , | a | veritable | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 是 | 安静的 | 和 | 胆小 | , | 一个 | 真正的 | 羊肉 | . |

此外，他性格安静胆怯，简直就是一只温顺的小绵羊。

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði][tɔːl] ['sɪli] [θɪŋ] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

| Now | , | then | , | if | the | tall | silly | thing | associates | with | him | like | a | sheep | — | you | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然后 | , | 如果 | 这 | 高的 | 愚蠢的 | 事物 | 同事 | 和 | 他 | 喜欢 | 一个 | 羊 | — | 你 | 理解 |

[ˌem 'iː] , ['mædəm] ?

| me | , | madam | ? |
|---|---|---|---|
| 我 | , | 女士 | ? |

那么，如果那个又高又傻的东西像绵羊一样跟他混在一起——您明白我的意思吗，夫人?

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪ] [ɪmp] [maɪt] [set]['aʊə(r)] [læm] [ə'faɪə(r)] .

| On | the | other | hand | , | the | little | gay | imp | might | set | our | lamb | afire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 小的 | 同性恋 | 重要 | 可能 | 放 | 我们的 | 羊肉 | 着火 | . |

另一方面，这个小同性恋可能会把我们的羔羊点着。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [θɔɪdɪbɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]

| I | always | remember | the | fear | of | Theudebert | at | the | sight | of | the | girl | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 记住 | 这 | 害怕 | 的 | 特奥德贝尔 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 女孩 | 和 | 这 |

[griːn] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] .

| green | eyes | and | curly | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 眼睛 | 和 | 卷曲 | 头发 | . |

我永远记得特乌德贝尔看到那个绿眼睛卷发女孩时的恐惧。

[ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'kwaɪəz] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['mædəm] .

| The | matter | requires | careful | consideration | , | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 需要 | 小心 | 考虑 | , | 女士 | . |

夫人，此事需要仔细考虑。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːst] ['stʌdi] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

| Let | us | first | study | the | nature | of | the | two | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 第一的 | 学习 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 二 | 女孩们 | . |

让我们先来研究一下这两个女孩的性格。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| Moreover | , | there | is | no | great | hurry | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 那里 | 是 | 不 | 伟大的 | 匆忙 | 在 | 这 | 事情 | . |

此外，这件事并不着急。

['sɪdʒəˌbɜːrt][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wɪð] [djuːk] - , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

| Sigebert | is | now | in | Germany | with | Duke | Warnachaire | , | the | mayor | of | the | palace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格伯特 | 是 | 现在 | 在 | 德国 | 和 | 公爵 | - | , | 这 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | 的 |

['bɜːgəndi] . "

| Burgundy | . | " |
|---|---|---|
| 勃艮第 | . | " |

西格伯特现在和勃艮第宫廷市长瓦尔纳凯尔公爵一起在德国。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['məʊmənt] .

| " | They | may | be | back | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 后退 | 任何 | 片刻 | . |

他们随时可能回来。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

| I | should | not | be | surprised | to | see | them | back | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 他们 | 后退 | 到 | - | 天 | . |

如果今天看到他们回来，我一点也不觉得意外。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈhʌri] [tuː; tə] [prəˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪdʒəˌbɜːrt]

| Moreover | , | I | am | in | all | the | greater | hurry | to | procure | a | slave | girl | for | Sigebert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我 | 是 | 在 | 全部 | 这 | 更大的 | 匆忙 | 到 | 采购 | 一个 | 奴隶 | 女孩 | 为了 | 西格伯特 |

,

,

,

此外，我更加急于为西吉伯特找一个女奴。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] - [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːməni] .

| seeing | that | I | fear | Warnachaire | may | have | gained | some | influence | over | him | during | this | journey | into | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 我 | 害怕 | - | 可能 | 有 | 获得 | 一些 | 影响 | 超过 | 他 | 期间 | 这 | 旅行 | 进入 | 德国 | . |

因为我担心瓦尔纳凯尔在这次德国之旅中可能对他产生了一些影响。

[ɪf] [səʊ] ,

| If | so | , |
|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , |

如果是这样，

[wɒtˈevə(r)] [ˈɪnfluəns] - [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈspiːdəli] [lɒst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɪð] [lʌv] . "

| whatever | influence | Warnachaire | may | have | gained | over | the | boy | will | be | speedily | lost | in | his | experiences | with | love | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 影响 | - | 可能 | 有 | 获得 | 超过 | 这 | 男生 | 将要 | 是 | 迅速地 | 丢失的 | 在 | 他的 | 经历 | 和 | 爱 | . | " |

沃纳凯尔对男孩可能施加的任何影响，都会在他经历爱情之后迅速消失殆尽。

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [djuːk] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kənˈfaɪd] [ˈsɪdʒəˌbɜːrt] [tuː; tə] [hɪm] ?

| " | But | , | madam | , | if | you | mistrust | the | duke | , | why | did | you | confide | Sigebert | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 女士 | , | 如果 | 你 | 不信任 | 这 | 公爵 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 信任 | 西格伯特 | 到 | 他 | ? |

"

"

"

“但是，夫人，如果您不信任公爵，为什么还要把西吉贝尔特托付给他呢？”

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪdʒəˌbɜːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈembəsi] ?

| " | Was | it | not | absolutely | necessary | for | Sigebert | to | be | a | part | of | the | embassy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 不是 | 绝对地 | 必要的 | 为了 | 西格伯特 | 到 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 大使馆 | ? |

“西格伯特难道不是绝对有必要成为大使馆的一员吗？”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃaɪld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [feɪs] ,

| The | sight | of | the | royal | child | , | with | his | sweet | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 皇家 | 孩子 | , | 和 | 他的 | 甜的 | 脸 | , |

看到小王子的模样，他那张甜美的脸庞，

[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [traɪbz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [huːz] [əˈlaɪəns] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

| was | certain | to | interest | in | his | behalf | the | German | tribes | on | the | other | side | of | the | Rhine | whose | alliance | Warnachaire | was | to | secure | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 肯定 | 到 | 兴趣 | 在 | 他的 | 代表 | 这 | 德语 | 部落 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 莱茵河 | 谁 | 联盟 | - | 曾是 | 到 | 安全的 | 为了 | 我 | . |

肯定会争取莱茵河对岸德国各部落的利益，而瓦尔纳凯尔将为我争取这些部落的联盟。

[ðeə(r)] [truːps] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [maɪ] ['ɑːmi] .

| Their | troops | will | double | my | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 军队 | 将要 | 双倍的 | 我的 | 军队 | . |

他们的兵力将使我的军队数量翻倍。

[əʊ] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːst][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] ,

| Oh | , | in | this | last | supreme | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在 | 这 | 最后的 | 最高 | 努力 | , |

哦，在这最后的竭尽全力中，

[ɪn] [ðɪs] ['mɜːsɪləs] [wɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [naʊ] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] ,

| in | this | merciless | war | that | will | now | break | out | between | me | and | Clotaire | II | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无情 | 战争 | 那 | 将要 | 现在 | 休息 | 出去 | 之间 | 我 | 和 | 克洛泰尔 | 二 | , |

在这场即将在我与克洛泰尔二世之间爆发的残酷战争中，

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː]

| this | son | of | Fredegonde | will | be | ground | to | dust | — | it | must | be | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 弗雷德贡德 | 将要 | 是 | 地面 | 到 | 灰尘 | — | 它 | 必须 | 是 | — | 它 |

[mʌst; məst][biː; bi] — [maɪ] ['vendʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːt] . "

| must | be | — | my | vengeance | must | be | complete | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | — | 我的 | 复仇 | 必须 | 是 | 完全的 | . | " |

弗雷德贡德的这个儿子必将化为尘埃——必须如此——必须如此——我的复仇必须彻底。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ['mædəm] .

| " | And | it | will | be | , | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 将要 | 是 | , | 女士 | . |

“会的，夫人。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv][ɔːl] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bləʊz] .

| Until | now | , | your | enemies | have | all | fallen | under | your | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | , | 你的 | 敌人 | 有 | 全部 | 倒下 | 在下面 | 你的 | 打击 | . |

到目前为止，你的敌人全都败在了你的打击之下。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [sʌn] [wɪl] [kraʊn] [ðə; ði] [wɜːk] .

| The | death | of | Fredegonde's | son | will | crown | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | - | 儿子 | 将要 | 王冠 | 这 | 工作 | . |

弗雷德贡德之子的死将为这部作品画上句号。

[ai][mʌst; məst] , [ˌnevəðə'les] , [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [djuːk] - [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

| I | must | , | nevertheless | , | admit | that | this | Duke | Warnachaire | makes | me | feel | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | , | 尽管如此 | , | 承认 | 那 | 这 | 公爵 | - | 制作 | 我 | 感觉 | 不安 | . |

不过，我必须承认，这位沃纳凯尔公爵让我感到不安。

['mædəm] , [ðiːz] [mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [huː] , ['fɔːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| Madam | , | these | mayors | of | the | palaces | , | who | , | forty | - | five | or | fifty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 这些 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | , | WHO | , | 四十 | - | 五 | 或者 | 五十 | 年 | 前 | , |

夫人，这些宫廷市长们，他们在四十五或五十年前，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][əʊld] [kloʊ'tɛr] ,

| under | the | reign | of | the | sons | of | old | Clotaire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 在位 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 老的 | 克洛泰尔 | , |

在老克洛泰尔的儿子们统治时期，

[bɪ'gæn] [wɪð] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd] [huː] , ['evə(r)] [sɪns] ,

| began | with | being | the | intendants | of | the | royal | palaces | , | and | who | , | ever | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 存在 | 这 | 领事 | 的 | 这 | 皇家 | 宫殿 | , | 和 | WHO | , | 曾经 | 自从 | , |

最初担任皇家宫殿的管家，此后一直如此。

[hæv; həv][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| have | by | little | and | little | become | the | actual | governors | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 小的 | 和 | 小的 | 变得 | 这 | 实际的 | 州长们 | 的 | 这 | 人们 | , |

他们逐渐变成了人民的实际统治者，

[ai][fɪə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [end] [baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

| I | fear | me | that | these | mayors | of | the | palaces | will | end | by | swallowing | up | the | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我 | 那 | 这些 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | 将要 | 结尾 | 经过 | 吞咽 | 向上 | 这 | 国王 | , |

我担心这些宫廷市长最终会吞噬国王。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [duː; də] [nɒt] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

| if | the | kings | do | not | suppress | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 国王 | 做 | 不是 | 压制 | 他们 | . |

如果国王们不镇压他们。

[ðiːz] ['eɪb(ə)l] [fəʊks] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] : - [kiːp] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [drɪŋk] , [pleɪ] , [hʌnt] , [sliːp] ,

| These | able | folks | say | to | the | princes | : | ' | Keep | concubines | , | drink | , | play | , | hunt | , | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有能力的 | 各位 | 说 | 到 | 这 | 王子们 | : | - | 保持 | 妾室 | , | 喝 | , | 玩 | , | 打猎 | , | 睡觉 | , |

这些能干的人对诸位王子说：“蓄养妃嫔，饮酒作乐，狩猎狩猎，安睡，

['skwɒndə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [t'reʒərɪz] [wɪð] , [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

| squander | the | money | that | we | fill | your | treasuries | with | , | enjoy | your | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥霍 | 这 | 钱 | 那 | 我们 | 充满 | 你的 | 国库 | 和 | , | 享受 | 你的 | 生活 | , |

挥霍我们为你积累的财富，尽情享受生活吧。

['bɒðə(r)] [nɒt] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɜːd(ə)n] . -

| bother | not | with | matters | of | government | , | we | shall | take | charge | of | that | burden | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打扰 | 不是 | 和 | 事情 | 的 | 政府 | , | 我们 | 将 | 拿 | 收费 | 的 | 那 | 负担 | . | - |

不必操心政务，我们会承担起这份重担。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [prə'siːdɪŋz] , ['mædəm] .

| These | are | dangerous | and | wicked | proceedings | , | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 危险的 | 和 | 邪恶 | 诉讼程序 | , | 女士 | . |

夫人，这些都是危险且邪恶的行径。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

| That | a | mother | , | a | grandmother | should | act | in | that | manner | towards | her | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 母亲 | , | 一个 | 祖母 | 应该 | 行为 | 在 | 那 | 方式 | 向 | 她 | 儿子们 |

[ænd; ənd] ['grænsʌn] ,

| and | grandsons | , |
|---|---|---|
| 和 | 孙子们 | , |

一位母亲、一位祖母应该以这种方式对待她的儿子和孙子。

[ðæt] [ɪz] [ə'laʊəbl] ; [bʌt; bət] [wɪð] [mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ; [ænd; ənd]

| that | is | allowable | ; | but | with | mayors | of | the | palace | it | becomes | usurpation | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 允许的 | ; | 但 | 和 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | 它 | 变成 | 篡位 | ; | 和 |

[ðɪs] - ,

| this | Warnachaire | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

这尚可接受；但对于宫廷市长而言，这就成了篡位；而这位瓦尔纳凯尔，

[huːm] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [meə(r)] ['ɑːftə(r)] [ti'ɛriz] [deθ] [ɪz] [bent] ,

| whom | you | allowed | to | retain | his | office | of | mayor | after | Thierry's | death | is | bent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 允许 | 到 | 保持 | 他的 | 办公室 | 的 | 市长 | 后 | 蒂埃里的 | 死亡 | 是 | 弯曲 | , |

你允许在蒂埃里死后继续担任市长职务的那个人是腐败的。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'pɒn] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['sɪdʒəˌbɜːrt][ænd; ənd] [ aust ] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

| it | seems | to | me | , | upon | dominating | Sigebert | and | ousting | you | , | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 之上 | 占据主导地位 | 西格伯特 | 和 | 驱逐 | 你 | , | 女士 | . |

依我看，在制服西格伯特并赶走你之后，夫人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [sleɪv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)]

| I | know | that | with | the | tall | or | the | short | slave | we | shall | be | able | to | hold | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 和 | 这 | 高的 | 或者 | 这 | 短的 | 奴隶 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 我们的 |

[əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [djuːk] — [bʌt; bət]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['eksaɪl][frɒm; frəm] [mes] ,

| own | against | the | duke | — | but | never | forget | your | exile | from | Metz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 反对 | 这 | 公爵 | — | 但 | 绝不 | 忘记 | 你的 | 流亡 | 从 | 梅茨 | , |

我知道，无论奴隶个子高矮，我们都能与公爵抗衡——但永远不要忘记你被驱逐出梅斯的事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mædəm] ! "
**madam ! "**
女士 ! "

女士！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ɔːl'redi] [kən'vɜːtɪd] .
**" You are preaching to one already converted .**
" 你 是 布道 到 一 已经 转换 .

“你是在对一个已经皈依基督教的人布道。”

[ai]['riːs(ə)ntli] [rəʊt] [tuː; tə] - , [huː] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] - , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei]
**I recently wrote to Aimoin , who returns with Warnachaire , to kill him on the way**
我 最近 写道 到 - , WHO 返回 和 - , 到 杀 他 在 这 方式
[bæk] . "
**back . "**
后退 . "

我最近写信给和瓦纳凯尔一起回来的艾莫因，让他在回来的路上杀了他。

" [əʊ] , ['glɔːriəs] [kwiːn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] !
**" Oh , glorious Queen , why did you not say so before !**
" 哦 , 辉煌 女王 , 为什么 做过 你 不是 说 所以 前 !

“哦，光荣的女王，您为什么不早点说呢！”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [juː; jʊ][maɪ] ['retərɪk] . "
**I would have spared you my rhetoric . "**
我 会 有 幸存 你 我的 修辞 . "

我本可以省去跟你说这些废话。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] - [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['ɔːdərs] .
**" But unfortunately Aimoin failed to carry out my orders .**
" 但 很遗憾 - 失败的 到 携带 出去 我的 订单 .

“但不幸的是，艾莫因未能执行我的命令。”

- [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . "
**Warnachaire is still alive . "**
- 是 仍然 活 . "

沃纳凯尔还活着。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [ə'beɪ] ? "
**" Why did he not obey ? "**
" 为什么 做过 他 不是 服从 ? "

他为什么不服从？

" [ai][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] ; [ai] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði]['riːz(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] . "
**" I do not yet know ; I may learn the reason to - day . "**
" 我 做 不是 然而 知道 ; 我 可能 学习 这 原因 到 - 天 . "

“我还不清楚；也许今天就能知道原因。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['heɪsti][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv] - .
**" At any rate we should not be hasty in thinking ill of Aimoin .**
" 在 任何 速度 我们 应该 不是 是 仓促 在 思维 患病的 的 - .

“无论如何，我们不应该草率地对艾莫因抱有恶意。”

[pə'hæps] [nəʊ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;
**Perhaps no favorable opportunity presented itself ;**
也许 不 有利 机会 呈现 本身 ;

或许没有出现任何有利的机会；

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [siː] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] [wɪð] ['sɪdʒəˌbɜːrt] .

| who | knows | but | you | may | yet | see | him | return | alone | with | Sigebert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 但 | 你 | 可能 | 然而 | 看 | 他 | 返回 | 独自的 | 和 | 西格伯特 | . |

谁知道呢，说不定你还会看到他独自一人和西格伯特一起回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wʌns] - [ɪz] [bæk] [æt; ət] ['tʃaːlɔn] , [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪt] , ['mædəm]

| And | if | not | , | once | Warnachaire | is | back | at | Chalon | , | in | this | castle | , | his | fate | , | madam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 不是 | , | 一次 | - | 是 | 后退 | 在 | 沙隆 | , | 在 | 这 | 城堡 | , | 他的 | 命运 | , | 女士 |

,

,

,

否则，一旦瓦尔纳凯尔回到沙隆，回到这座城堡，他的命运，夫人，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [straɪk]

| will | be | in | the | hollow | of | your | hand | — | and | you | should | not | hesitate | to | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 你的 | 手 | — | 和 | 你 | 应该 | 不是 | 犹豫 | 到 | 罢工 |

.

:

.

它会在你的掌心——你不要犹豫，立刻出手。

[əʊ] , [ðiːz] [mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðiːz] [mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] !

| Oh | , | these | mayors | of | the | palaces | , | these | mayors | of | the | palaces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这些 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | , | 这些 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | ! |

哦，这些宫廷市长们，这些宫廷市长们!

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][gɻ'eɪvəst]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

| I | look | upon | them | as | the | gravest | danger | to | the | royal | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 之上 | 他们 | 作为 | 这 | 最严重的 | 危险 | 到 | 这 | 皇家 | 家庭 | . |

我认为他们是王室面临的最严重威胁。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , ['mædəm] ,

| You | may | be | certain | , | madam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 肯定 | , | 女士 | , |

夫人，您完全可以放心。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wɪl] ['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][rɪd] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðiːz]

| that | the | royal | family | will | never | enjoy | safety | until | it | will | have | rid | itself | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 皇家 | 家庭 | 将要 | 绝不 | 享受 | 安全 | 直到 | 它 | 将要 | 有 | 摆脱 | 本身 | 的 | 这些 |

['deɪli] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['raɪvlz] . "

| daily | more | dangerous | rivals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | 更多的 | 危险的 | 竞争对手 | . | " |

只有摆脱这些日益危险的竞争对手，王室才能真正享有安全。

" [wiː; wi] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .

| " | We | need | time | to | overthrow | their | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 时间 | 到 | 推翻 | 他们的 | 力量 | . |

我们需要时间来推翻他们的政权。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ sei'njəː, 'si- ] [huːm] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

| They | have | drawn | around | them | all | the | beneficiary | seigneurs | whom | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绘制 | 大约 | 他们 | 全部 | 这 | 受益人 | 领主们 | 谁 | 这 | 皇家 |

[ˌdʒenə'rɒsəti] [ɪn'rɪtʃt] .

| generosity | enriched | . |
|---|---|---|
| 慷慨 | 富含 | . |

他们把所有因皇室慷慨而致富的受益领主都聚集到了自己身边。

[əʊ] ! [taɪm] !

| Oh | ! | Time | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 时间 | ! |

哦！时间!

[taɪm] !
**Time !**
时间 !

时间!

[əʊ] , [haʊ] [ʃɔːt] [ɪz][laɪf] .
**Oh , how short is life .**
哦 , 如何 短的 是 生活 .

人生苦短啊。

[ai] [niːd] [taɪm] ; [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] - ['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [kæn; kən][duː; də][ɔːl] .
**I need time ; combined with it , will - power and force can do all .**
我 需要 时间 ; 合并 和 它 , 将要 - 力量 和 力量 能 做 全部 .

我需要时间；有了时间，再加上意志力和力量，一切皆有可能。

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪn] ; [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
**The time that I need is a long reign ; I shall have it .**
这 时间 那 我 需要 是 一个 长的 在位 ; 我 将 有 它 .

我需要的是长久的统治；我必将如愿以偿。

[ðə; ði][bɑː'beərɪən] [traɪbz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][kɔːl]
**The barbarian tribes on the other side of the Rhine have responded to our call**
这 野蛮人 部落 在 这 其他 边 的 这 莱茵河 有 回应 到 我们的 称呼
;
**;**
;

莱茵河对岸的蛮族部落响应了我们的号召；

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
**they will join our army .**
他们 将要 加入 我们的 军队 .

他们将加入我们的军队。

[θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] ,
**Thanks to their reinforcements , the troops of Clotaire will be crushed ,**
谢谢 到 他们的 增援部队 , 这 军队 的 克洛泰尔 将要 是 碎 ,

多亏了援军，克洛泰尔的军队将被击溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][maɪ]['paʊə(r)] !
**and the son of Fredegonde will fall into my power !**
和 这 儿子 的 弗雷德贡德 将要 落下 进入 我的 力量 !

弗雷德贡德的儿子将落入我的手中!

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [sləʊ] [deθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'træktɪd] [ 'tɔːtʃə ] [ðæt] [ai] [prɪ'peəd]
**To inflict upon the son a slow death under the protracted tortures that I prepared**
到 造成 之上 这 儿子 一个 慢的 死亡 在下面 这 拖延 酷刑 那 我 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
**for his mother !**
为了 他的 母亲 !

让儿子遭受我为他母亲准备的那种漫长而痛苦的折磨，慢慢死去!

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]
**To avenge by his agony the murder of my sister Galeswinthe , and of my**
到 报仇 经过 他的 痛苦 这 谋杀 的 我的 姐姐 - , 和 的 我的
['hʌzbənd] ['sɪdʒəˌbɜːrt] !
**husband Sigebert !**
丈夫 西格伯特 !

以他的痛苦来报复我妹妹盖尔斯温特和我的丈夫西格伯特的谋杀!

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [reɪn] [ə'ləʊn] ,

| To | take | possession | of | Clotaire's | kingdom | and | reign | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 拥有 | 的 | - | 王国 | 和 | 在位 | 独自的 | , |

夺取克洛泰尔的王国并独自统治，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] !

| the | undisputed | mistress | of | all | Gaul | for | many | a | long | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无可争议 | 情妇 | 的 | 全部 | 高卢 | 为了 | 许多 | 一个 | 长的 | 年 | ! |

多年来，她一直是高卢无可争议的女王！

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [eɪm] .

| That | is | my | aim | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 目的 | . |

这就是我的目标。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] .

| And | it | will | be | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 达到 | . |

终将实现。

[ai] [fiːl] [maɪ'self] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] - ['paʊə(r)] ! "

| I | feel | myself | full | of | life | , | strength | and | will | - | power | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 我 | 满的 | 的 | 生活 | , | 力量 | 和 | 将要 | - | 力量 | ! | " |

我感觉自己充满活力、力量和意志力！

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] . "

| " | You | will | live | a | hundred | years | and | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 居住 | 一个 | 百 | 年 | 和 | 更多的 | . | " |

“你会活到一百岁甚至更久。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 它 | . |

我相信。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | feel | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 它 | . |

我感觉到了。

[aɪ] , [ai] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] .

| Aye | , | I | feel | within | me | indomitable | will | and | vitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 感觉 | 之内 | 我 | 不屈不挠 | 将要 | 和 | 活力 | . |

是的，我感到自己内心充满着不可战胜的意志和活力。

[tuː; tə] [reɪn] !

| To | reign | ! |
|---|---|---|
| 到 | 在位 | ! |

统治！

[ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [səʊlz] !

| the | ambition | of | great | souls | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 志向 | 的 | 伟大的 | 灵魂 | ! |

伟大灵魂的抱负！

[tuː; tə] [reɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv] [rəʊm] !

| To | reign | like | the | Emperors | of | Rome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在位 | 喜欢 | 这 | 皇帝们 | 的 | 罗马 | ! |

像罗马皇帝一样统治！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [ɒm'nɪpətəns] !

| I | wish | to | emulate | them | in | all | their | sovereign | omnipotence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 仿真 | 他们 | 在 | 全部 | 他们的 | 主权 | 全能 | ! |

我希望能够效仿他们，拥有至高无上的全能！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [mˈɪliənz] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] !

| I | wish | to | count | by | the | millions | the | instruments | of | my | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 数数 | 经过 | 这 | 百万 | 这 | 仪器 | 的 | 我的 | 将要 | ！ |

我希望数以百万计地统计我意志的工具！

[ai] [wɪʃ] , [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈdʒestʃə(r)] ,

| I | wish | , | by | a | mere | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | ， | 经过 | 一个 | 仅仅 | 手势 | ， |

我希望，仅仅通过一个手势，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [frɒm; frəm][wʌn] [kənˈfaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| to | cause | the | power | of | my | arms | to | be | felt | from | one | confine | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 原因 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 武器 | 到 | 是 | 毛毡 | 从 | 一 | 局限 | 的 | 这 |

[wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] !

| world | to | the | other | ! |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | 到 | 这 | 其他 | ！ |

让我的双臂之力，从世界的一端传递到另一端！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ɪkˈstent] !

| I | wish | to | increase | my | kingdom | to | an | infinite | extent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 增加 | 我的 | 王国 | 到 | 一个 | 无限 | 程度 | ！ |

我希望我的王国能够无限扩张！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] : - [ɔːl] [ðiːz] [ˈkʌntriz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

| I | wish | to | be | able | to | say | : | ' | All | these | countries | , | from | the | nearest | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 说 | : | - | 全部 | 这些 | 国家 | ， | 从 | 这 | 最近的 | 到 | 这 |

[məʊst] [ˈdɪstənt] ,

| most | distant | , |
|---|---|---|
| 最多 | 遥远 | ， |

我希望能够说：“所有这些国家，从最近的到最远的，

[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

| belong | to | me | ! |
|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 我 | ！ |

属于我！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃnz] [ˈɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz][ænd; ənd][tuː; tə]

| I | wish | to | concentrate | the | forces | of | all | nations | into | my | own | hands | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 集中 | 这 | 力量 | 的 | 全部 | 国家 | 进入 | 我的 | 自己的 | 双手 | 和 | 到 |

[kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [bend] [ˈʌndə(r)][maɪ] [jəʊk] !

| cause | all | the | peoples | of | the | earth | to | bend | under | my | yoke | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 全部 | 这 | 人民 | 的 | 这 | 地球 | 到 | 弯曲 | 在下面 | 我的 | 轭 | ！ |

我希望将各国的力量集中到我手中，使地球上所有民族都臣服于我的统治之下！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [gɔːl] [ðə; ði] [ˈmɑrvlz] [ɒv; əv][ɑːt] [ðæt] [naʊ] [ˈkʌvə(r)] [ˈbɜːgəndi] —

| I | wish | to | raise | in | all | parts | of | Gaul | the | marvels | of | art | that | now | cover | Burgundy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 增加 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 高卢 | 这 | 奇迹 | 的 | 艺术 | 那 | 现在 | 覆盖 | 勃艮第 | — |

[ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈkɑːslz] ,

| fortified | castles | , |
|---|---|---|
| 强化 | 城堡 | ， |

我希望在高卢各地都能看到如今遍布勃艮第的艺术奇迹——坚固的城堡，

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] , [gəʊld] - [neɪv] [ bəˈzilikə ] , [waɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈhaɪweɪz] ,

| magnificent | palaces | , | gold | - | naved | basilicas | , | wide | and | interminable | highways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 宫殿 | ， | 金子 | - | 纳维德 | 罗勒 | ， | 宽的 | 和 | 没完没了 | 高速公路 | ， |

[prəˈdɪdʒəs] [ˈmɔnjumənts] ,

| prodigious | monuments | , |
|---|---|---|
| 惊人 | 纪念碑 | ， |

宏伟的宫殿、金碧辉煌的教堂、宽阔绵延的公路、巍峨壮丽的纪念碑

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['brunhilt] !

| all | of | which | will | in | all | the | centuries | to | come | re | - | echo | the | name | of | Brunhild | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 将要 | 在 | 全部 | 这 | 几个世纪 | 到 | 来 | 关于 | - | 回声 | 这 | 姓名 | 的 | 布伦希尔德 | ! |

在未来的几个世纪里，这一切都将再次回响起布伦希尔德的名字!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'laʊ] ['vʌlgə(r)] ['skruːplz] [tuː; tə] [steɪ] [maɪ][hænd] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [grænd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [vjuː] ?

| Should | I | allow | vulgar | scruples | to | stay | my | hand | , | having | such | grand | designs | in | view | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 允许 | 庸俗 | 顾虑 | 到 | 停留 | 我的 | 手 | , | 拥有 | 这样的 | 盛大 | 设计 | 在 | 看法 | ? |

我怎能因为庸俗的顾虑而止步不前，毕竟我心中怀有如此宏伟的计划?

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[kʊd; kəd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪ][ʌn'mæn] ,

| Could | these | children | whom | I | unman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这些 | 孩子们 | 谁 | 我 | 男人 | , |

这些我剥夺了男子气概的孩子，

[kʊd; kəd] [ðiːz] [men] [huːm] [aɪ] [kɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hɪndə(r)][maɪ] ['prəʊgres] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔː(r)] ['eni]

| could | these | men | whom | I | kill | because | they | hinder | my | progress | — | could | they | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这些 | 男人 | 谁 | 我 | 杀 | 因为 | 他们 | 阻碍 | 我的 | 进步 | — | 可以 | 他们 | 或者 | 任何 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'siːv] [maɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dɪ'zaɪnz] ?

| of | them | as | much | as | conceive | my | gigantic | designs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 构想 | 我的 | 巨大 | 设计 | ? |

那些我因阻碍我的进程而杀死的人，他们之中有人能够理解我宏伟的计划吗?

[ɒv; əv] [wɒt] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] [əb'skjʊə(r)] ['vɪktɪms] ?

| Of | what | value | to | the | world | is | the | life | of | these | obscure | victims | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 价值 | 到 | 这 | 世界 | 是 | 这 | 生活 | 的 | 这些 | 朦胧 | 受害者 | ? |

这些默默无闻的受害者的生命对世界有何价值?

[ðeə(r)] [bəʊnz] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] , [ðeə(r)] [nems] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] , [wen]

| Their | bones | will | have | turned | to | dust | , | their | names | will | be | buried | in | oblivion | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 骨头 | 将要 | 有 | 转向 | 到 | 灰尘 | , | 他们的 | 姓名 | 将要 | 是 | 埋葬 | 在 | 遗忘 | , | 什么时候 |

[maɪ] [neɪm] ,

| my | name | , |
|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | , |

他们的骸骨终将化为尘埃，他们的名字终将被埋葬于遗忘之中，而我的名字，

[rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'meɪz] [pɒ'sterəti] ! "

| repeated | from | age | to | age | , | will | continue | to | amaze | posterity | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 从 | 年龄 | 到 | 年龄 | , | 将要 | 继续 | 到 | 惊奇 | 后人 | ! | " |

代代相传，必将令后世惊叹!

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['vælɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

| " | And | these | will | be | valid | reasons | for | the | priests | and | bishops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 将要 | 是 | 有效的 | 原因 | 为了 | 这 | 神父 | 和 | 主教们 | , |

“而这些对于神父和主教来说，都将是合理的理由。”

[huː] [bɪ'siːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][grɑːnts][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] , [tuː; tə]['pɑːd(ə)n]

| who | besiege | you | with | applications | for | grants | of | land | and | money | , | to | pardon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 围攻 | 你 | 和 | 应用程序 | 为了 | 拨款 | 的 | 土地 | 和 | 钱 | , | 到 | 赦免 |

[jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] . "

| your | crimes | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 犯罪 | . | " |

他们会用土地和金钱的申请来围攻你，让你赦免他们的罪行。

" [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [priːsts] ;

| " | I | forbid | you | to | say | an | evil | word | against | the | priests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 禁止 | 你 | 到 | 说 | 一个 | 邪恶的 | 单词 | 反对 | 这 | 神父 | ; |

“我禁止你们说祭司的坏话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [drɔː] [maɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)] — "

| it | is | they | who | draw | my | triumphal | car | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们 | WHO | 画 | 我的 | 凯旋的 | 车 | — | " |

是他们为我绘制了凯旋的战车——

" [ðə; ði] [tiːm] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['ruːɪnəs] . "

| " | The | team | is | rather | ruinous | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 团队 | 是 | 相当 | 毁灭性的 | . | " |

“这支球队简直就是个灾难。”

" [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Not | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 我 | . |

“对我来说不是。”

[duː; də][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [aɪ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ˌem 'iː] ?

| Do | the | gifts | that | I | bestow | upon | them | impoverish | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 礼物 | 那 | 我 | 赐给 | 之上 | 他们 | 贫困 | 我 | ? |

我赠予他们的礼物会让我变得贫穷吗?

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌəʊvə'fləʊ] ?

| Is | not | that | which | I | give | them | , | the | overflow | of | my | overflow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 那 | 哪个 | 我 | 给 | 他们 | , | 这 | 溢出 | 的 | 我的 | 溢出 | ? |

我所赐给他们的，岂不是我丰盛的溢流吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][ 'impəust ] ['fɔːməli] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz]

| Moreover | , | they | will | aid | me | in | restoring | the | imposts | formerly | decreed | by | the | emperors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他们 | 将要 | 援助 | 我 | 在 | 恢复 | 这 | 进口 | 以前 | 颁布 | 经过 | 这 | 皇帝们 |

,

,

,

此外，他们还将协助我恢复皇帝先前颁布的各项税收。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [maɪ] ['kɒfəz] .

| and | thereby | to | replenish | my | coffers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 到 | 补充 | 我的 | 金库 | . |

从而充实我的金库。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [kiː] ; ['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒfə(r)]['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| Here | , | take | this | key | ; | open | the | little | coffer | yonder | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 拿 | 这 | 钥匙 | ; | 打开 | 这 | 小的 | 保险箱 | 远处 | 在 | 这 | 桌子 | , |

拿着这把钥匙，打开桌子上那个小箱子。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [taɪd][ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['rɪbən] . "

| and | look | for | a | roll | of | parchment | tied | in | a | purple | ribbon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 为了 | 一个 | 卷 | 的 | 羊皮纸 | 系 | 在 | 一个 | 紫色的 | 丝带 | . | " |

寻找一卷用紫色丝带系着的羊皮纸。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mædəm] . "

| " | Here | it | is | , | madam | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | , | 女士 | . | " |

“夫人，给您。”

" [kɪs] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][gɒd]
" Kiss the parchment , it is written on by the hand of the representative of God
" 吻 这 羊皮纸 , 它 是 书面 在 经过 这 手 的 这 代表 的 上帝
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

“亲吻这张羊皮纸，它是上帝在人间的代表亲手写下的。”

[ə; eɪ] [pəʊp] — [ðə; ði] ['paɪəs] ['gregəri] [hɪm'self] — "
a Pope — the pious Gregory himself — "
一个 教皇 — 这 虔诚的 格雷戈里 他自己 — "

一位教皇——虔诚的格里高利本人——

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] , [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]
" And does the sovereign pontiff , the successor of St . Peter , as he
" 和 做 这 主权 教皇 , 这 接班人 的 英石 . 彼得 , 作为 他
[kleɪmz] ,
claims ,
索赔 ,

“而这位至高无上的教宗，这位圣彼得的继承人，正如他所声称的那样，真的如此吗？”

[hiː; hi] [huː] [həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , ['prɒmɪs] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [waɪd]
he who holds in his hands the keys of paradise , promise to open them wide
他 WHO 持有 在 他的 双手 这 钥匙 的 天堂 , 承诺 到 打开 他们 宽的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
for you ? "
为了 你 ? "

他手中握着天堂的钥匙，他会答应为你敞开天堂之门吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] .
" It is but just .
" 它 是 但 只是 .

“这很公正。”

[hæv; həv][ai][nɒt] ['æmpli] ['gɪldɪd] [ðəʊz] [kiːz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ?
Have I not amply gilded those keys of paradise ?
有 我 不是 充足的 镀金 那些 钥匙 的 天堂 ?

难道我没有为那些通往天堂的钥匙镀上足够的金子吗?

[riːd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [kən'teɪnz] . "
Read over again to me what the parchment contains . "
读 超过 再次 到 我 什么 这 羊皮纸 包含 . "

请你再给我读一遍羊皮纸上的内容。

" - ['gregəri] [tuː; tə] ['brunhilt] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .
" ' Gregory to Brunhild , Queen of the Franks .
" - 格雷戈里 到 布伦希尔德 , 女王 的 这 弗兰克斯 .

“格里高利致法兰克女王布伦希尔德。”

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
The manner in which you govern the kingdom and preside over the education
这 方式 在 哪个 你 治理 这 王国 和 主持 超过 这 教育
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [gɪv] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
of your son give witness to the virtues of your Excellency ,
的 你的 儿子 给 证人 到 这 美德 的 你的 阁下 ,

您治理国家的方式以及您对儿子的教育，都体现了您的美德。

['vɜːtjuːz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
virtues that must be praised and that are pleasing to God .
美德 那 必须 是 赞扬 和 那 是 令人愉悦 到 上帝 .

值得称赞且蒙神喜悦的美德。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['kɒntent ] [jɔː'self] [wɪð] ['liːvɪŋ] [ɪn'tækt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]

| You | did | not | content | yourself | with | leaving | intact | to | your | son | the | glory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 内容 | 你自己 | 和 | 离开 | 完好无损的 | 到 | 你的 | 儿子 | 这 | 荣耀 | 的 |

['tempərəl] [θɪŋz] ,

| temporal | things | , |
|---|---|---|
| 颞 | 事物 | , |

你并不满足于仅仅将世俗的荣耀完整地留给你的儿子，

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] ,

| you | also | laid | up | for | him | the | great | riches | of | eternal | life | by | causing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还 | 铺设 | 向上 | 为了 | 他 | 这 | 伟大的 | 财富 | 的 | 永恒 | 生活 | 经过 | 导致 | , |

你也为他积攒了永生的极大财富，就是通过……

[wɪð] ['paɪəs] [mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl]

| with | pious | maternal | solicitude | the | germs | of | the | true | faith | to | take | root | in | his | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚的 | 母体 | 关怀 | 这 | 细菌 | 的 | 这 | 真的 | 信仰 | 到 | 拿 | 根 | 在 | 他的 | 灵魂 |

. -
: '
: -
. -

以虔诚的母亲般的关怀，让真信仰的种子在他灵魂深处生根发芽。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

| " | CHAPTER | III | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

| THE | ROYAL | FAMILY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 家庭 | . |

英国王室。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]

| The | reading | of | the | papal | epistle | was | interrupted | at | this | point | by | the | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 的 | 这 | 教皇 | 书信 | 曾是 | 中断 | 在 | 这 | 观点 | 经过 | 这 | 噪音 |

[ɒv; əv] ['meni] ['tʃɪldrənz] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['tʃeɪmbə(r)] .

| of | many | children's | laughter | that | proceeded | from | the | contiguous | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 孩子们的 | 笑声 | 那 | 继续 | 从 | 这 | 相邻的 | 房间 | . |

这时，隔壁房间传来孩子们的笑声，打断了教皇书信的朗读。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ɒv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] ,

| Almost | immediately | thereupon | the | three | younger | brothers | of | Sigebert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 于是 | 这 | 三 | 年轻 | 兄弟 | 的 | 西格伯特 | , |

几乎就在此时，西格伯特的三个弟弟……

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['æbsənt][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [rʌʃt] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)]

| who | was | then | absent | on | the | journey | to | Germany | , | rushed | in | , | followed | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 缺席的 | 在 | 这 | 旅行 | 到 | 德国 | , | 匆忙 | 在 | , | 随后 | 经过 | 他们的 |

[ 'gʌvənis ] .

| governesses | . |
|---|---|
| 家庭教师 | . |

当时不在德国的他冲了进来，他们的女家庭教师随后也进来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ræn][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .

| The | little | ones | ran | to | their | great | - | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个 | 跑 | 到 | 他们的 | 伟大的 | - | 祖母 | . |

孩子们跑向他们的曾祖母。

['tʃɪldɪˌbɜːrt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [kɔːrb] [naɪn] ,

| **Childebert** | **,** | **the** | **eldest** | **of** | **the** | **three** | **,** | **was** | **ten** | **years** | **of** | **age** | **;** | **Corbe** | **nine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔德伯特 | , | 这 | 长子 | 的 | 这 | 三 | , | 曾是 | 十 | 年 | 的 | 年龄 | ; | 科尔贝 | 九 | , |

[ænd; ənd] [mɛrəvi] ,

| **and** | **Merovee** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 梅罗维 | , |

三兄弟中最大的奇尔德伯特十岁；科尔贝九岁；梅罗维，

---

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [sɪks] .

| **the** | **youngest** | **,** | **six** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | , | 六 | . |

最小的六岁。

---

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] , ['iːv(ə)n]

| **The** | **poor** | **children** | **,** | **born** | **of** | **a** | **father** | **who** | **was** | **almost** | **worn** | **out** | **,** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 孩子们 | , | 出生 | 的 | 一个 | 父亲 | WHO | 曾是 | 几乎 | 磨损 | 出去 | , | 甚至 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌædə'les(ə)ns] ,

| **before** | **adolescence** | **,** |
|---|---|---|
| 前 | 青春期 | , |

这些可怜的孩子，他们的父亲在他们青春期前就已经几乎精疲力竭了。

---

[θruː] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪk'sesɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] , [freɪl] , ['driːmi] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

| **through** | **all** | **manner** | **of** | **early** | **excesses** | **,** | **were** | **delicate** | **,** | **frail** | **,** | **dreamy** | **,** | **and** | **painful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 方式 | 的 | 早期的 | 过剩 | , | 是 | 精美的 | , | 脆弱 | , | 梦幻般的 | , | 和 | 痛苦 |

[tuː; tə][bɪ'həʊld] .

| **to** | **behold** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 看哪 | . |

尽管早期经历了各种过度行为，但她们依然娇弱、脆弱、梦幻，令人感到痛苦。

---

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [mɜːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sædənɪŋ] [ɪ'fekt] .

| **Even** | **their** | **mirth** | **had** | **a** | **saddening** | **effect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们的 | 欢笑 | 有 | 一个 | 令人悲伤 | 影响 | . |

就连他们的欢笑也带来了一丝悲伤。

---

[ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'sikli ] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['pælə(r)] [ðæt] [bɪ'treɪd]

| **Their** | **cheeks** | **were** | **hollow** | **,** | **they** | **were** | **sicklied** | **over** | **by** | **a** | **pallor** | **that** | **betrayed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脸颊 | 是 | 空洞的 | , | 他们 | 是 | 病态的谎言 | 超过 | 经过 | 一个 | 苍白 | 那 | 背叛 |

[ɪl] [helθ] ,

| **ill** | **health** | **,** |
|---|---|---|
| 患病的 | 健康 | , |

他们面颊凹陷，脸色苍白，透着病态的痛苦。

---

[ænd; ənd] [ðæt] ['rendəd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] .

| **and** | **that** | **rendered** | **their** | **eyes** | **exceptionally** | **large** | **and** | **weird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 渲染 | 他们的 | 眼睛 | 非常 | 大的 | 和 | 诡异的 | . |

这使得他们的眼睛异常大而怪异。

---

[ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['frænkɪʃ] ['rɔɪəlti] , [fel] [θɪn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

| **Their** | **long** | **hair** | **,** | **the** | **symbol** | **of** | **Frankish** | **royalty** | **,** | **fell** | **thin** | **upon** | **their** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长的 | 头发 | , | 这 | 象征 | 的 | 法兰克人 | 皇室 | , | 跌倒 | 薄的 | 之上 | 他们的 | 肩膀 | . |

她们的长发是法兰克王室的象征，稀疏地披散在肩上。

---

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θred] .

| **They** | **wore** | **short** | **dalmaticas** | **of** | **gold** | **and** | **silver** | **thread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 短的 | 达尔马提亚斯 | 的 | 金子 | 和 | 银 | 线 | . |

他们穿着用金银线织成的短款达尔马提卡长袍。

[ðə; ði] [ ˈgʌvənis ] [rɪˈspektfəli] [bent] [ðeə(r)] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]

| The | governesses | respectfully | bent | their | knees | at | the | entrance | of | the | hall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭教师 | 尊敬 | 弯曲 | 他们的 | 膝盖 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 大厅 | 和 |

[rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| remained | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | 这 | 门 | , |

女家庭教师们恭敬地在礼堂门口屈膝行礼，并站在门口等候。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðeə(r)] [greɪt] - [ˈgrænmʌðə(r)] .

| while | the | children | ran | forward | and | surrounded | their | great | - | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 孩子们 | 跑 | 向前 | 和 | 包围 | 他们的 | 伟大的 | - | 祖母 | . |

孩子们跑上前去，围住了他们的曾祖母。

[ˈtʃɪldɪˌbɜːrt] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [kɔːrb] [ænd; ənd] [mɛrəvi] , [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgɪst] ,

| Childebert | remained | standing | near | her | ; | Corbe | and | Merovee | , | the | two | youngest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔德伯特 | 剩余 | 常设 | 靠近 | 她 | ; | 科尔贝 | 和 | 梅罗维 | , | 这 | 二 | 最小的 | , |

[klaɪmd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

| climbed | upon | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 之上 | 她 | 膝盖 | , |

希尔德伯特仍然站在她身边；科尔贝和梅罗维，两个最小的孩子，爬到她的膝盖上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

| as | she | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 说 | 到 | 他们 | : |

她对他们说：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] !

| " | You | seem | to | be | in | good | spirits | this | morning | , | my | dear | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 好的 | 烈酒 | 这 | 早晨 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | ! |

“亲爱的孩子们，你们今天早上看起来精神不错啊！”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] ? "

| What | is | the | reason | of | your | joy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 喜悦 | ? | " |

你为何如此喜悦?

" ['grænmʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [kɔːrb] , [huː] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [lɑːf] . "

| " | Grandmother | , | it | is | our | brother | Corbe | , | who | made | us | laugh | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖母 | , | 它 | 是 | 我们的 | 兄弟 | 科尔贝 | , | WHO | 制成 | 我们 | 笑 | . | " |

“奶奶，是我们的哥哥科尔贝逗我们笑的。”

" [wɒt] [dɪd] [kɔːrb] [duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʌni] ? "

| " | What | did | Corbe | do | that | was | so | funny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 科尔贝 | 做 | 那 | 曾是 | 所以 | 有趣的 | ? | " |

“科尔贝做了什么这么搞笑的事？”

" [hiː; hi] [plʌkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['feðər] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['tɜːt(ə)l] [dʌv] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] [səʊ] —

| " | He | plucked | all | the | feathers | off | his | white | turtle | dove | — | and | she | screeched | so | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拨弦 | 全部 | 这 | 羽毛 | 离开 | 他的 | 白色的 | 龟 | 鸽子 | — | 和 | 她 | 尖叫 | 所以 | — |

[ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] — "

| she | screeched | — | " |
|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | — | " |

“他拔光了白斑鸠的羽毛——它尖叫起来——它尖叫起来——”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɑːft] — [juː; jʊ] [lɑːft] — [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] ! "

| " | And | you | laughed | — | you | laughed | — | you | little | imps | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 笑了 | — | 你 | 笑了 | — | 你 | 小的 | 小恶魔 | ! | " |

“你们这些小淘气居然笑了——你们居然笑了！”

" [jes] , ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [mɛrəvi] [wept] . "

| " | Yes | , | grandmother | , | but | our | little | brother | Merovee | wept | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 祖母 | , | 但 | 我们的 | 小的 | 兄弟 | 梅罗维 | 哭泣 | . | " |

“是的，奶奶，可是我们的小弟弟梅罗维哭了。”

" [dɪd][hiː; hi] [lɑːf] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] ? "

| " | Did | he | laugh | so | hard | that | he | cried | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 笑 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 哭 | ? | " |

他是不是笑到流泪了?

" [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [wept] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ][bɜːd] [bled] . "

| " | Oh | , | no | ; | I | wept | because | the | bird | bled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ; | 我 | 哭泣 | 因为 | 这 | 鸟 | 出血 | . | " |

“哦，不；我哭了，因为鸟儿流血了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌðeərəˈpɒn] [təʊld] [mɛrəvi] : - [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈkʌrɪdʒ] , [ɪf] [blʌd] [ ˈfraitən ] [juː; jʊ]

| " | And | I | thereupon | told | Merovee | : | ' | You | have | no | courage | , | if | blood | frightens | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 于是 | 讲述 | 梅罗维 | : | - | 你 | 有 | 不 | 勇气 | , | 如果 | 血 | 吓唬 | 你 |

!

| ! |
|---|
| ! |

于是我对梅罗维说：“如果你害怕鲜血，那你就没有勇气！”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] [wiːp] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

| And | when | we | go | to | battle | , | will | you | weep | there | also | at | the | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 战斗 | , | 将要 | 你 | 哭泣 | 那里 | 还 | 在 | 这 | 视线 | 的 |

[blʌd] ? - "

| blood | ? | ' | " |
|---|---|---|---|
| 血 | ? | - | " |

“当我们奔赴战场时，看到鲜血，你也会哭泣吗？”

" [ænd; ənd] [waɪl] [kɔːrb] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [mɛrəvi] ,

| " | And | while | Corbe | was | saying | so | to | Merovee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 科尔贝 | 曾是 | 说 | 所以 | 到 | 梅罗维 | , |

“当科尔贝这样对梅罗维说的时候，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [dʌvz] [hed] [ɒf] .

| I | took | a | knife | and | cut | the | dove's | head | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 刀 | 和 | 切 | 这 | 鸽子的 | 头 | 离开 | . |

我拿起刀，把鸽子的头砍了下来。

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [blʌd] ; [nɒt][aɪ] ;

| Oh | , | I | am | not | afraid | of | blood | ; | not | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 血 | ; | 不是 | 我 | ; |

哦，我不怕血；我真的不怕血；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , [nɒt][səʊ] ['grænmʌðə(r)] ? "

| and | when | I | am | a | big | man | I | shall | go | to | war | , | not | so | grandmother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 是 | 一个 | 大的 | 男人 | 我 | 将 | 去 | 到 | 战争 | , | 不是 | 所以 | 祖母 | ? | " |

等我长大成人，我就要去打仗，奶奶，您不这么认为吗?

" [ɑː] , ['tʃɪldrən] !

| " | Ah | , | children | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 孩子们 | ! |

“啊，孩子们！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] .

| You | know | not | what | you | are | wishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 不是 | 什么 | 你 | 是 | 祝 | . |

你不知道自己想要的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [jɔː'selvz] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] ,

| It | is | easy | to | amuse | yourselves | cutting | off | the | heads | of | doves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 娱乐 | 你们自己 | 切割 | 离开 | 这 | 头部 | 的 | 鸽子 | , |

你们很容易通过砍掉鸽子的头来取乐。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə'blaɪdʒd][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] .

| without | feeling | obliged | some | day | to | go | to | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 感觉 | 有义务 | 一些 | 天 | 到 | 去 | 到 | 战争 | . |

不会感到将来有义务去打仗。

[tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə][raɪd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌfə(r)]['hʌŋgə(r)] , [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,

| To | make | war | means | to | ride | day | and | night | , | suffer | hunger | , | heat | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 战争 | 方法 | 到 | 骑 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 遭受 | 饥饿 | , | 热 | 和 | 寒冷的 | , |

发动战争意味着日夜征战，忍受饥寒交迫。

[tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [tents] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| to | sleep | under | tents | , | and | what | is | worst | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 在下面 | 帐篷 | , | 和 | 什么 | 是 | 最差 | 的 | 全部 | , |

睡在帐篷里，而最糟糕的是，

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [greɪt] [peɪn] .

| run | the | risk | of | being | wounded | and | killed | , | all | of | which | causes | great | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 受伤 | 和 | 被杀 | , | 全部 | 的 | 哪个 | 原因 | 伟大的 | 疼痛 | . |

有受伤甚至死亡的风险，所有这些都会造成巨大的痛苦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɑː(r)]['betə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ˌprɒmə'nɑːd] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

| Is | it | not | far | better | , | dear | children | , | to | promenade | quietly | in | a | cart | or | a | litter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 远的 | 更好的 | , | 亲爱的 | 孩子们 | , | 到 | 长廊 | 悄悄 | 在 | 一个 | 大车 | 或者 | 一个 | 垃圾 | , |

亲爱的孩子们，难道乘坐马车或轿子安静地散步不是更好吗?

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [bed] , [iːt] [ 'deɪntɪ ] , [hæv; həv] [fʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

| to | lie | down | in | a | soft | bed | , | eat | dainties | , | have | fun | all | day | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 一个 | 柔软的 | 床 | , | 吃 | 精致小点心 | , | 有 | 乐趣 | 全部 | 天 | 长的 | , |

躺在柔软的床上，吃着美味的食物，享受一整天的乐趣，

[ænd; ənd] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪmz] ?

| and | please | your | whims | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 你的 | 心血来潮 | ? |

满足你的一时兴起?

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] ['rekləslɪ] ,

| The | blood | of | royal | families | is | too | precious | a | thing | to | expose | it | recklessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | 皇家 | 家庭 | 是 | 也 | 宝贵的 | 一个 | 事物 | 到 | 暴露 | 它 | 鲁莽地 | , |

王室血脉无比珍贵，绝不能随意暴露。

[maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋlɪt] .

| my | pretty | little | kinglets | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 漂亮的 | 小的 | 王冠戴菊 | . |

我漂亮的小金翅雀。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [luːdz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

| You | have | your | leudes | to | go | to | war | and | fight | the | enemy | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你的 | leudes | 到 | 去 | 到 | 战争 | 和 | 斗争 | 这 | 敌人 | 在 | 战斗 | , |

你有参战和与敌人作战的勇气，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [dɪs'pliːz] [ɔː(r)] [ə'fend] [juː; jʊ] ;

| your | servants | to | kill | the | people | who | may | displease | or | offend | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 仆人 | 到 | 杀 | 这 | 人们 | WHO | 可能 | 得罪 | 或者 | 得罪 | 你 | ; |

命令你的仆人杀死那些可能惹你不高兴或冒犯你的人；

[jɔː(r); jə(r)] [priːsts] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

| your | priests | to | order | the | people | to | obey | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 神父 | 到 | 命令 | 这 | 人们 | 到 | 服从 | 你 | . |

你的祭司命令人民服从你。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] ,

| So | , | you | see | , | all | you | have | to | do | is | to | amuse | yourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你 | 看 | , | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 娱乐 | 你们自己 | , |

所以你看，你们只需要自娱自乐就行了。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][laɪf] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

| to | enjoy | the | delights | of | life | , | happy | children | that | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 享受 | 这 | 美味 | 的 | 生活 | , | 快乐的 | 孩子们 | 那 | 你 | 是 | , |

享受生活的美好吧，你们是如此快乐的孩子!

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] - [aɪ] [wɪl] . -

| having | nothing | to | say | but | ' | I | will | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 到 | 说 | 但 | - | 我 | 将要 | . | - |

除了“我会”之外，他什么也说不出来。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [wɜːdz] [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

| Do | you | understand | these | words | well | , | my | dear | little | ones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | 这些 | 字 | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 一个 | ? |

亲爱的孩子们，你们都听懂这些话了吗?

['ɑːnsə(r)] , ['tʃɪldɪˌbɜːrt] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] . "

| Answer | , | Childebert | , | you | being | the | eldest | and | therefore | most | intelligent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | , | 查尔德伯特 | , | 你 | 存在 | 这 | 长子 | 和 | 所以 | 最多 | 聪明的 | . | " |

回答我，奇尔德伯特，你是年纪最大的，因此也是最聪明的。

" [əʊ] , [jes] , ['grænmʌðə(r)] ;

| " | Oh | , | yes | , | grandmother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 祖母 | ; |

“哦，是的，奶奶；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [lɑːns] -

| I | am | no | more | anxious | than | other | people | to | go | to | war | in | search | of | lance | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 更多的 | 焦虑的 | 比 | 其他 | 人们 | 到 | 去 | 到 | 战争 | 在 | 搜索 | 的 | 槊 | - |

[ θrʌst ] ;

| thrusts | ; |
|---|---|
| 推力 | ; |

我并不比其他人更渴望去打仗，寻求刺杀的机会；

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ] [pliːz] .

| I | prefer | to | amuse | myself | , | and | do | what | I | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 到 | 娱乐 | 我 | , | 和 | 做 | 什么 | 我 | 请 | . |

我喜欢自娱自乐，做自己喜欢的事。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [dɪd]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['sɪdʒəˌbɜːrt][gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ɑːmd]

| But | why | , | then | , | did | our | brother | Sigebert | go | away | on | horseback | , | followed | by | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | , | 然后 | , | 做过 | 我们的 | 兄弟 | 西格伯特 | 去 | 离开 | 在 | 马背 | , | 随后 | 经过 | 武装 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

那么，我们的兄弟西格伯特为何骑马离开，身后还跟着一群武装人员呢?

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - ? "

| and | accompanied | by | Warnachaire | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随 | 经过 | - | ? | " |

还有 Warnachaire 陪同?

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['eɪlɪŋ] ;

| " | Your | brother | is | ailing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 兄弟 | 是 | 生病 | ; |

你哥哥生病了；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] ['letɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

| the | physicians | have | advised | letting | him | undertake | a | long | trip | for | the | good | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 有 | 建议 | 出租 | 他 | 承担 | 一个 | 长的 | 旅行 | 为了 | 这 | 好的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [helθ] . "

| his | health | . | " |
|---|---|---|---|
| 他的 | 健康 | . | " |

医生建议他进行一次长途旅行，这对他的健康有益。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] [suːn] ? "

| " | Will | he | be | back | soon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他 | 是 | 后退 | 很快 | ? | " |

他会很快回来吗?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] . "

| " | To | - | morrow | , | perhaps | — | perhaps | even | to | - | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | , | 也许 | — | 也许 | 甚至 | 到 | - | 天 | . | " |

“也许明天——甚至可能就是今天。”

" [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , ['grænmʌðə(r)] !

| " | Oh | , | so | much | the | better | , | grandmother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | , | 祖母 | ! |

“哦，那就好多了，奶奶！”

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !

| So | much | the | better | ! |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | ! |

那就好多了!

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪl] [nɒt] [ðen] [biː; bi] ['empti] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] — [wiː; wi] [mɪs] [hɪm] — "

| His | place | will | not | then | be | empty | in | our | room | — | we | miss | him | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地方 | 将要 | 不是 | 然后 | 是 | 空的 | 在 | 我们的 | 房间 | — | 我们 | 错过 | 他 | — | " |

那时，他在我们房间里的位置就不会空着了——我们会想念他——”

" [biː; bi] [nɒt] [tuː] [glæd][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋlɪt] .

| " | Be | not | too | glad | on | that | score | , | my | little | kinglets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 也 | 高兴的 | 在 | 那 | 分数 | , | 我的 | 小的 | 王冠戴菊 | . |

“我的小国王们，别为此高兴得太早。”

[ˌhens'fɔːθ] , ['sɪdʒəˌbɜːrt] [wɪl] [ɪn'hæbɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ,

| Henceforth | , | Sigebert | will | inhabit | his | own | royal | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | , | 西格伯特 | 将要 | 居住 | 他的 | 自己的 | 皇家 | 大厦 | , |

从此以后，西格伯特将居住在他自己的皇家宫殿里。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seprət] [ruːm] .

| he | will | have | his | own | servants | and | his | separate | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 他的 | 自己的 | 仆人 | 和 | 他的 | 分离 | 房间 | . |

他将拥有自己的仆人和单独的房间。

[əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ! "

| Oh | , | he | will | be | like | a | little | man | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 将要 | 是 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 男人 | ! | " |

哦，他会变得像个小矮人!

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][wʌn] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] ! "

| " | But | he | is | only | one | year | older | than | I | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 是 | 仅有的 | 一 | 年 | 老 | 比 | 我 | ! | " |

“但他只比我大一岁啊！”

" [əʊ] , [əʊ] !

| " | Oh | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哦 | ! |

“哦，哦!

[ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] ,

| In | a | year | you | also | will | be | a | little | man | , | my | little | Childebert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 年 | 你 | 还 | 将要 | 是 | 一个 | 小的 | 男人 | , | 我的 | 小的 | 查尔德伯特 | , |

一年后，你也会成为一个小男子汉了，我的小奇尔德伯特。

" [rɪ'plaɪd] ['brunhilt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [glɑːns] [wɪð] - ;

| " | replied | Brunhild | exchanging | a | diabolical | glance | with | Chrotechilde | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 布伦希尔德 | 交换 | 一个 | 邪恶的 | 瞥一眼 | 和 | - | ; |

布伦希尔德回答道，同时与克罗特希尔德交换了一个阴险的眼神;

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['seprət] [ruːm]
" you will then also have your royal establishment and your separate room
" 你 将要 然后 还 有 你的 皇家 建立 和 你的 分离 房间
— [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] , [jɔː(r); jə(r)][ 'ekwəri, i'kweri ] ,
— your chamberlains , your equerries ,
— 你的 张伯伦 , 你的 侍从 ,

“届时，你也将拥有自己的皇家机构和单独的房间——你的侍从、你的马夫，

[jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['evri] [wɪm] , [laɪk] [dɒgz] [tuː; tə]
your slaves , all of them submissive to your every whim , like dogs to
你的 奴隶 , 全部 的 他们 顺从者 到 你的 每一个 一时兴起 , 喜欢 狗 到
[ðə; ði] [swɪtʃ] . "
the switch . "
这 转变 . "

你的奴隶们，他们都对你言听计从，就像狗服从鞭子一样。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] ,
" Oh , how I would like to be a year older ,
" 哦 , 如何 我 会 喜欢 到 是 一个 年 老 ,

“哦，我多么希望自己能再大一岁啊！”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ! "
so as to have all those things that you promise me ! "
所以 作为 到 有 全部 那些 事物 那 你 承诺 我 ! "

这样我就能得到你答应我的所有东西了！

" [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['əʊldə] — [ænd; ənd] [kɔːrb] ['ɔːlsəʊ] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
" And so would I like to see you older — and Corbe also — and also
" 和 所以 会 我 喜欢 到 看 你 老 — 和 科尔贝 还 — 和 还
[mɛrəvi] ,
Merovee ,
梅罗维 ,

“我也希望看到你——还有科尔贝——以及梅罗维——都变得更成熟。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] . "
I would like to see you all of the age of Sigebert . "
我 会 喜欢 到 看 你 全部 的 这 年龄 的 西格伯特 . "

我想见到所有和西格伯特同龄的人。

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['mædəm] , " [sed] - [ə'gen] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['glɑːnsɪz] [wɪð] ['brunhilt] ; "
" Patience , madam , " said Chrotechilde again exchanging infernal glances with Brunhild ; "
" 耐心 , 女士 , " 说 - 再次 交换 地狱 眼神 和 布伦希尔德 ; "
['peɪʃ(ə)ns] ;
patience ;
耐心 ;

“耐心点，夫人，”克罗特希尔德再次与布伦希尔德交换了阴险的眼神，说道；“耐心点；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] ?
it will all come about — but what noise is that in the large hall ?
它 将要 全部 来 关于 — 但 什么 噪音 是 那 在 这 大的 大厅 ?

这一切都会发生——但是大厅里那是什么声音?

[aɪ][hɪə(r)] ['njuːmərəs] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪ'njɜː] - !
I hear numerous steps approaching — it must be seigneur Warnachaire !
我 听到 很多的 步骤 接近 — 它 必须 是 领主 - !

我听到许多脚步声靠近——一定是瓦尔纳谢尔大人!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[kwiːn] [ænd; ənd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| QUEEN | AND | MAYOR | OF | THE | PALACE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 和 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

女王兼宫廷市长。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

| Chrotechilde | was | not | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不是 | 错误 | . |

克罗特柴尔德并没有错。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [stept] ,

| The | mayor | of | the | palace | of | Burgundy | had | arrived | , | and | now | stepped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | 的 | 勃艮第 | 有 | 到达的 | , | 和 | 现在 | 步 | , |

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['sɪdʒəˌbɜːrt] ,

| accompanied | by | Sigebert | , |
|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 西格伯特 | , |

勃艮第宫廷市长已经抵达，现在在西吉贝尔的陪同下走了进来。

['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['brunhilt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'dænt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð]

| into | the | chamber | where | Brunhild | and | her | confidante | were | conversing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 布伦希尔德 | 和 | 她 | 知己 | 是 | 对话 | 和 |

[ðə; ði] ['kɪŋlɪt] ,

| the | kinglets | , |
|---|---|---|
| 这 | 王冠戴菊 | , |

进入布伦希尔德和她的密友与小国王们交谈的房间，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['fɔːsaɪt] .

| and | anticipating | the | future | with | diabolical | foresight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预期 | 这 | 未来 | 和 | 邪恶的 | 远见 | . |

并以邪恶的预见力预测未来。

['sɪdʒəˌbɜːrt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['beəli] [ɪ'lev(ə)n] , [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [freɪl] , ['sɪkli] [ænd; ənd]

| Sigebert | , | a | boy | of | barely | eleven | , | was | like | his | brothers | , | frail | , | sickly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格伯特 | , | 一个 | 男生 | 的 | 仅仅 | 十一 | , | 曾是 | 喜欢 | 他的 | 兄弟 | , | 脆弱 | , | 病弱的 | 和 |

[peɪl] .

| pale | . |
|---|---|
| 苍白 | . |

西格伯特只有十一岁，和他的兄弟们一样，体弱多病，脸色苍白。

[ˌnevəðə'les] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ]

| Nevertheless | , | what | with | the | excitement | of | the | journey | and | the | joy | at | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 什么 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 旅行 | 和 | 这 | 喜悦 | 在 | 看到 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

| his | brothers | , |
|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | , |

然而，旅途的兴奋和见到兄弟们的喜悦，让他难以自持。

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ sə'fjuːz ] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [wɒn] [feɪs] ,

| a | slight | flush | suffused | his | sweet | , | wan | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 冲洗 | 弥漫 | 他的 | 甜的 | , | 万 | 脸 | , |

他那张清秀苍白的脸上泛起了一丝红晕。

[wɪtʃ] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

| which | not | all | the | execrable | precepts | of | his | grandmother | had | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不是 | 全部 | 这 | 可憎的 | 戒律 | 的 | 他的 | 祖母 | 有 | 成功了 | 在 |

[dɪ'praɪvɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][æn'dʒelɪk] [ə'pɪərəns] .

| depriving | of | its | angelic | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 剥夺 | 的 | 它是 | 天使般的 | 外貌 | . |

但他祖母那些令人憎恶的教诲并没有完全剥夺他天使般的容貌。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][eɪdʒd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔɪfəli] [ ri'siprəkeit ] [ðə; ði] [ kə'res ]

| He | ran | to | embrace | the | aged | Queen | and | then | joyfully | reciprocated | the | caresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 拥抱 | 这 | 老年人 | 女王 | 和 | 然后 | 欣喜地 | 互惠 | 这 | 爱抚 |

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ,

| and | answered | the | volley | of | questions | of | his | little | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | 这 | 截击 | 的 | 问题 | 的 | 他的 | 小的 | 兄弟 | , |

他跑过去拥抱年迈的女王，然后欣然回应女王的抚摸，并回答了弟弟们连珠炮似的问题。

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| who | crowded | around | him | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 挤 | 大约 | 他 | . |

他们围拢在他身边。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['prez(ə)nts] ,

| To | each | he | handed | some | slight | presents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 他 | 递交 | 一些 | 轻微 | 礼物 | , |

他给每个人都送了一些小礼物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒfə(r)]

| which | he | brought | from | his | journey | and | were | locked | in | a | small | coffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 带来 | 从 | 他的 | 旅行 | 和 | 是 | 已锁定 | 在 | 一个 | 小的 | 保险箱 |

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

| that | he | took | from | the | hands | of | one | of | his | suite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 采取 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 套房 | , |

这些东西是他旅途中带来的，被锁在一个小箱子里，这个箱子是他从一名随从手中夺来的。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] ['əʊpənd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'membrəns]

| and | impulsively | opened | in | order | to | give | his | brothers | a | token | of | remembrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲动地 | 打开 | 在 | 命令 | 到 | 给 | 他的 | 兄弟 | 一个 | 令牌 | 的 | 纪念 |

.

:

.

他一时冲动打开了瓶子，想送给他的兄弟们一份纪念品。

- [ ə'veil ] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]

| Chrotechilde | availed | herself | of | a | favorable | moment | , | and | approaching | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已利用 | 她自己 | 的 | 一个 | 有利 | 片刻 | , | 和 | 接近 | 这 | 女王 |

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

| said | in | a | low | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : |

克罗特希尔德抓住时机，走到女王面前，低声说道：

" ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

| " | Madam | , | if | you | will | take | my | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 如果 | 你 | 将要 | 拿 | 我的 | 建议 | , |

夫人，如果您能听取我的建议，

[kiːp] [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] — [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm]

| keep | the | two | slaves | until | evening | — | between | now | and | then | we | shall | have | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 二 | 奴隶 | 直到 | 晚上 | — | 之间 | 现在 | 和 | 然后 | 我们 | 将 | 有 | 时间 |

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] . "

| to | make | up | our | minds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | . | " |

把那两个奴隶留到晚上——从现在到晚上我们有时间做决定。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['brunhilt] ; [ænd; ənd]

| " | Yes | , | that | will | be | the | best | thing | to | do | , | " | answered | Brunhild | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 将要 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | , | " | 回答 | 布伦希尔德 | ; | 和 |

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] :

| addressing | the | child | : |
|---|---|---|---|
| 解决 | 这 | 孩子 | : |

“是的，那将是最好的办法，”布伦希尔德回答道，然后转向孩子说：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz]
" You should now retire for rest , and you can talk with your brothers
" 你 应该 现在 退休 为了 休息 , 和 你 能 讲话 和 你的 兄弟
[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
about your journey .
关于 你的 旅行 .

“你现在应该休息了，可以和你的兄弟们谈谈你的旅程。”

[ai] [hæv; həv] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [djuːk] - .
I have matters of importance to consider with Duke Warnachaire .
我 有 事情 的 重要性 到 考虑 和 公爵 - .

我有一些重要的事情要和沃纳凯尔公爵商议。

" - [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Chrotechilde led away the children ,
" - 引领 离开 这 孩子们 ,

“克罗特希尔德带走了孩子们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
and the Queen remained alone with the mayor of the palace of Burgundy ,
和 这 女王 剩余 独自的 和 这 市长 的 这 宫殿 的 勃艮第 ,

于是，女王独自一人和勃艮第宫的市长待在一起。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [feɪs] [kəʊld] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , ['rezəluːt] .
a man of tall stature , and face cold , impenetrable , resolute .
一个 男人 的 高的 身材 , 和 脸 寒冷的 , 坚不可摧 , 坚决 .

一个身材高大，面容冷峻、坚毅、不苟言笑的男人。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stiːl] ['ɑːmə(r)] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['fæʃ(ə)n] .
He wore a rich steel armor trimmed with gold after the Roman fashion .
他 穿着 一个 富有的 钢 盔甲 修剪过的 和 金子 后 这 罗马 时尚 .

他身穿罗马风格的华丽钢制盔甲，盔甲边缘饰以黄金。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɔːd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dægə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
His long sword hung from his side , his long dagger was in his belt .
他的 长的 剑 悬挂 从 他的 边 , 他的 长的 匕首 曾是 在 他的 腰带 .

他的长剑挂在腰间，长匕首别在腰带上。

['ɑːftə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['skruːtənaɪzɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn] - [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
After attaching a long and scrutinizing look upon Warnachaire who , however ,
后 连接 一个 长的 和 仔细审查 看 之上 - WHO , 然而 ,
[rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,
remained impassible ,
剩余 恕 ,

她用审视的目光长时间地打量着瓦纳凯尔，但瓦纳凯尔却始终面无表情。

['brunhilt] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn]
Brunhild motioned him to a seat near the table , and let herself down into one
布伦希尔德 示意 他 到 一个 座位 靠近 这 桌子 , 和 让 她自己 向下 进入 一
['ɒpəzɪt] , ['seɪɪŋ] :
opposite , saying :
对面的 , 说 :

布伦希尔德示意他到桌子旁的座位上坐下，然后自己坐到对面的一张桌子上，说道：

" [wɒt] ['taɪdɪŋz] [duː; də] [juː; jʊ] [brɪŋ] ? "
" What tidings do you bring ? "
" 什么 消息 做 你 带来 ? "

你带来了什么消息？

" [gʊd] — [ænd; ənd] [bæd] , ['mædəm] — "
" Good — and bad , madam — "
" 好的 — 和 坏的 , 女士 — "

“好的——也有坏的，夫人——”

" [fɜːst] [ðə; ði][bæd] . "
**" First the bad . "**
" 第一的 这 坏的 . "

“先说坏事。”

" [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] [djuːks] - [ænd; ənd]['pepɪn] ,
**" The treason of Dukes Arnolfe and Pepin ,**
" 这 叛国罪 的 公爵 - 和 佩平 ,

“阿诺尔夫公爵和丕平公爵的叛国罪，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [greɪt] [ sei'njəː, 'si- ][ɒv; əv][ɔːs'treiʒə,-ʃə] ,
**as well as the defection of several great seigneurs of Austrasia ,**
作为 出色地 作为 这 叛逃 的 一些 伟大的 领主们 的 澳大拉西亚 ,

以及几位奥斯特拉西亚大领主的叛变，

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
**is no longer a matter of doubt .**
是 不 更长 一个 事情 的 怀疑 .

这一点已毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] ['aʊə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ]
**They have deserted our colors and passed over to the camp of Clotaire II**
他们 有 荒凉的 我们的 颜色 和 通过了 超过 到 这 营 的 克洛泰尔 二
[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [men] ;
**with all their men ;**
和 全部 他们的 男人 ;

他们背弃了我们的旗帜，带着他们所有的士兵投奔了克洛泰尔二世的营地；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] . "
**they are now preparing to march against your army . "**
他们 是 现在 准备 到 行进 反对 你的 军队 . "

他们现在正准备向你的军队进军。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] ['triːz(ə)n] .
**" I have long expected their treason .**
" 我 有 长的 预期的 他们的 叛国罪 .

“我早就预料到他们会叛国。”

[əʊ] , [ sei'njəː, 'si- ] , [ɪn'rɪtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] ['paʊəf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
**Oh , seigneurs , enriched and made powerful by the bounty of the Kings ,**
哦 , 领主们 , 富含 和 制成 强大的 经过 这 赏金 的 这 国王 ,

哦，诸位领主，你们因国王的恩惠而变得富有而强大！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] !
**you are yet able to carry ingratitude to such lengths !**
你 是 然而 有能力的 到 携带 忘恩负义 到 这样的 长度 !

你竟然还能如此忘恩负义！

['veri] [wel] !
**Very well !**
非常 出色地 !

很好！

[ai][prɪ'fɜː(r)]['əʊpən][wɔː(r)][tuː; tə] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [mə'nuːvə(r)] .
**I prefer open war to subterraneous manoeuvres .**
我 更喜欢 打开 战争 到 地下的 机动 .

我更喜欢公开战争，而不是秘密行动。

[ðə; ði][də(ʊ)'meɪns] , ['sælɪk][lændz][ænd; ənd] ['benɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'treitə ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]

| The | domains | , | Salic | lands | and | benefices | of | the | traitors | will | all | return | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 域名 | , | 萨利克 | 土地 | 和 | 福利 | 的 | 这 | 叛徒 | 将要 | 全部 | 返回 | 到 | 我的 |

[fɪsk] .

| fisc | . |
|---|---|
| 菲斯克 | . |

叛徒的领地、萨利克土地和俸禄都将归还我的财政。

[prə'siːd] . "

| Proceed | . | " |
|---|---|---|
| 继续 | . | " |

继续。”

" [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] ['ændərˌnɑːx] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Clotaire | II | raised | his | camp | at | Andernach | , | and | has | penetrated | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克洛泰尔 | 二 | 提高 | 他的 | 营 | 在 | 安德纳赫 | , | 和 | 有 | 渗透 | 到 | 这 |

[hɑːt] [ɒv; əv][ɔːs'treiʒə,-ʃə] .

| heart | of | Austrasia | . |
|---|---|---|---|
| 心 | 的 | 澳大拉西亚 | . |

“克洛泰尔二世在安德纳赫扎营，并深入奥斯特拉西亚腹地。

['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'nefjuː ] , [huːz] ['gɑːdiən] [juː; jʊ]

| Being | summoned | to | respect | the | kingdoms | of | his | nephews | , | whose | guardian | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 被召唤 | 到 | 尊重 | 这 | 王国 | 的 | 他的 | 侄子们 | , | 谁 | 监护人 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

奉命前来尊重他侄子们的王国，而你正是他们的守护者。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv]

| he | answered | that | he | would | submit | only | to | the | judgment | of | the | grandees | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 那 | 他 | 会 | 提交 | 仅有的 | 到 | 这 | 判断 | 的 | 这 | 贵族 | 的 |

[ɔːs'treiʒə,-ʃə][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ðəm'selvz] . "

| Austrasia | and | of | Burgundy | themselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 澳大拉西亚 | 和 | 的 | 勃艮第 | 他们自己 | . | " |

他回答说，他只会服从奥斯特拉西亚和勃艮第贵族们的裁决。

" - [sʌn] [ ik'spekt ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ sei'njəː, 'si- ][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəmz] [ɪn]

| " | Fredegonde's | son | expects | to | raise | the | people | and | seigneurs | of | my | kingdoms | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 儿子 | 预期 | 到 | 增加 | 这 | 人们 | 和 | 领主们 | 的 | 我的 | 王国 | 在 |

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| rebellion | against | me | . |
|---|---|---|---|
| 叛乱 | 反对 | 我 | . |

“弗雷德贡德的儿子企图煽动我王国的人民和领主反抗我。”

[hiː; hi] [ di'siːv ] [hɪm'self] .

| He | deceives | himself | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 欺骗 | 他自己 | . |

他自欺欺人。

[prɒmpt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [wɪl] ['terɪfaɪ] [ɔːl] [wʊd] - [biː; bi] [ 'treitə ] . "

| Prompt | and | terrible | examples | will | terrify | all | would | - | be | traitors | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 和 | 糟糕的 | 示例 | 将要 | 恐惧 | 全部 | 会 | - | 是 | 叛徒 | . | " |

迅速而可怕的例子将震慑所有潜在的叛徒。

" [wel] [sed] , ['mædəm] ! "

| " | Well | said | , | madam | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 说 | , | 女士 | ! | " |

“说得好，夫人！”

" [ɔːl][ðə; ði] [ 'treitə ] — [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][ræŋk] [meɪ] [biː; bi] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['pɑʊə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]
" **All the traitors — whatever their rank may be , whatever their power , whatever the**
" 全部 这 叛徒 — 任何 他们的 秩 可能 是 , 任何 他们的 力量 , 任何 这
[mɑːsk] [ðæt] [ðeɪ] [ə'sjuːm] !
**mask that they assume !**
面具 那 他们 认为 !

“所有叛徒——无论他们的等级如何，无论他们的权力如何，无论他们戴着怎样的面具！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , - , [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ? "
**Do you hear , Warnachaire , mayor of the palace of Burgundy ? "**
做 你 听到 , - , 市长 的 这 宫殿 的 勃艮第 ? "

瓦尔纳凯尔，勃艮第宫廷市长，你听到了吗?

" [ai][hɪə(r)]['iːv(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [kwiːn] .
" **I hear even what you do not say to me — but I bow before my Queen .**
" 我 听到 甚至 什么 你 做 不是 说 到 我 — 但 我 弓 前 我的 女王 .
"
**"**
"

“即使你没有对我说，我也能听见——但我向我的女王俯首称臣。”

" [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ? "
**" Do you read my thoughts ? "**
" 做 你 读 我的 想法 ? "

你能读懂我的心思吗?

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
**" You take me for a traitor .**
" 你 拿 我 为了 一个 叛徒 .

“你们把我当成叛徒。”

[juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [wərmz]
**You consider me your enemy , especially since your recent return from Worms**
你 考虑 我 你的 敌人 , 尤其 自从 你的 最近的 返回 从 蠕虫
. "
**: "**
. "

你视我为敌人，尤其是在你最近从沃尔姆斯回来之后。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [gɑːd] [ə'genst] ['evribɒdi] . "
**" I am on my guard against everybody . "**
" 我 是 在 我的 警卫 反对 大家 . "

“我对所有人都保持警惕。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ sə'spiʃən ] , ['mædəm] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɜːtɪtjuːd] .
**" Your suspicions , madam , have become certitude .**
" 你的 怀疑 , 女士 , 有 变得 确定性 .

“夫人，您的怀疑已经变成了确信。”

[juː; jʊ][təʊld] - , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] , [tuː; tə][stæb][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . "
**You told Aimoin , one of our men , to stab me to death . "**
你 讲述 - , 一 的 我们的 男人 , 到 刺 我 到 死亡 . "

你指使我们的人艾莫因刺死我。

" [ai]['ɔːdə(r)]['əʊnli][maɪ] ['enəmɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] . "
**" I order only my enemies to be despatched . "**
" 我 命令 仅有的 我的 敌人 到 是 已派送 . "

“我只下令处决我的敌人。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

| " | Accordingly | , | I | am | an | enemy | to | you | , | madam | , | at | least | you | look | upon | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 我 | 是 | 一个 | 敌人 | 到 | 你 | , | 女士 | , | 在 | 至少 | 你 | 看 | 之上 | 我 |

[æz; əz] [sʌtʃ] .

| as | such | . |
|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | . |

“因此，夫人，我成了您的敌人，至少您是这么认为的。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ,

| Here | are | the | fragments | of | the | letter | , | written | in | your | own | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 片段 | 的 | 这 | 信 | , | 书面 | 在 | 你的 | 自己的 | 手 | , |

以下是您亲笔所写的信件片段：

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| and | ordering | Aimoin | to | kill | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | - | 到 | 杀 | 我 | . |

并命令艾莫因杀了我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['sevrəl] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

| " | And | the | duke | deposited | several | fragments | of | parchment | upon | the | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 公爵 | 已存 | 一些 | 片段 | 的 | 羊皮纸 | 之上 | 这 | 桌子 | ; |

“公爵将几张羊皮纸碎片放在桌子上；

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| the | Queen | looked | defiantly | at | the | mayor | of | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 看起来 | 公然挑衅 | 在 | 这 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

女王目光凌厉地扫视着宫廷长官。

" [dɪd] - [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['letə(r)] ? "

| " | Did | Aimoin | give | you | that | letter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | - | 给 | 你 | 那 | 信 | ? | " |

“艾莫因把那封信给你了吗？”

" [nəʊ] , ['mædəm] ; ['æksɪdənt] [pleɪst] [ðiːz] ['frægmənts] ['ɪntuː][maɪ][hændz] . "

| " | No | , | madam | ; | accident | placed | these | fragments | into | my | hands | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | ; | 事故 | 放置 | 这些 | 片段 | 进入 | 我的 | 双手 | . | " |

“不，夫人；这些碎片是意外落到我手里的。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? "

| " | And | yet | you | return | to | the | palace | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 你 | 返回 | 到 | 这 | 宫殿 | ? | " |

“然而你却返回了宫殿？”

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ sə'spiʃən ] ;

| " | In | order | to | prove | to | you | the | injustice | of | your | suspicions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 到 | 证明 | 到 | 你 | 这 | 不公正 | 的 | 你的 | 怀疑 | ; |

“为了向你证明你的怀疑是不公正的；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spvrɪn] . "

| that | is | the | reason | I | have | returned | to | the | place | where | you | are | sovereign | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 我 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 你 | 是 | 主权 | . | " |

这就是我回到你统治之地的原因。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] . "

| " | Or | perhaps | you | come | to | betray | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 也许 | 你 | 来 | 到 | 背叛 | 我 | . | " |

“或许你会背叛我。”

" ['mædəm] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peəd] ,

| " | Madam | , | if | I | had | wished | to | betray | you | , | I | would | have | repaired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 如果 | 我 | 有 | 希望 | 到 | 背叛 | 你 | , | 我 | 会 | 有 | 已修复 | , |

“夫人，如果我想要背叛您，我早就修复了。”

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)][ sei'njə:, 'si- ][ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] [hæv; həv] [dʌn] , [nɒt]['hɪðə(r)] ,

| as | so | many | other | seigneurs | of | Burgundy | have | done | , | not | hither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 许多 | 其他 | 领主们 | 的 | 勃艮第 | 有 | 完毕 | , | 不是 | 这里 | , |

就像勃艮第其他许多领主所做的那样，他们并没有来到这里。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] .

| but | to | the | camp | of | Clotaire | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 营 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | . |

但到了克洛泰尔二世的阵营。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænsʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| I | would | have | placed | your | grandson | as | a | hostage | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 放置 | 你的 | 孙子 | 作为 | 一个 | 人质 | 在 | 他的 | 双手 | , |

我本可以把你的孙子交给他当人质。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,

| and | I | would | have | remained | in | your | enemy's | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 有 | 剩余 | 在 | 你的 | 敌人的 | 营 | , |

我本会留在你们敌营里，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [ai] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] . "

| together | with | the | tribes | that | I | brought | with | me | from | Germany | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 部落 | 那 | 我 | 带来 | 和 | 我 | 从 | 德国 | . | " |

还有我从德国带来的那些部落成员。

" [ðəʊz] [traɪbz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['fɒləʊ]

| " | Those | tribes | are | devoted | to | my | interests | ; | they | would | have | refused | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 部落 | 是 | 奉献 | 到 | 我的 | 兴趣 | ; | 他们 | 会 | 有 | 拒绝 | 到 | 跟随 |

[ju:; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

“那些部落都忠于我的利益；他们绝不会追随你；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:sɪŋ] [maɪ] ['ɑ:mi] . "

| they | have | come | for | the | purpose | of | reinforcing | my | army | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 强化 | 我的 | 军队 | . | " |

他们前来是为了增援我的军队。

" [ðəʊz] [traɪbz] , ['mædəm] , [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['pɪlɪdʒ] ,

| " | Those | tribes | , | madam | , | have | come | for | the | purpose | of | pillage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 部落 | , | 女士 | , | 有 | 来 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 掠夺 | , |

“夫人，那些部落是来劫掠的。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][du:; də] [ðeɪ] [keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] [æz; əz] [ɔ:g'zɪlɪəris] [ɒv; əv] ['brunhilt]

| and | little | do | they | care | whether | they | be | indulged | as | auxiliaries | of | Brunhild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 做 | 他们 | 关心 | 无论 | 他们 | 是 | 沉溺其中 | 作为 | 辅助设备 | 的 | 布伦希尔德 |

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] ,

| or | of | Clotaire | II | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | , |

他们丝毫不在意自己是被布伦希尔德还是克洛泰尔二世当作帮凶来对待。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [swɑ:'sɔ:n] , [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ɔ:s'treiʒə,-ʃə]

| whether | it | be | against | the | country | of | Soissons | , | of | Burgundy | or | of | Austrasia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 反对 | 这 | 国家 | 的 | 苏瓦松 | , | 的 | 勃艮第 | 或者 | 的 | 澳大拉西亚 |

.

| : |
|---|
| . |

无论是与苏瓦松国、勃艮第国还是澳大拉西亚国对抗。

[ði:z] [fræŋks] [hæv; həv][nəʊ] [ ˌpri:di'lekʃən ] , [prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] ,

| These | Franks | have | no | predilections | , | provided | only | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 弗兰克斯 | 有 | 不 | 偏好 | , | 假如 | 仅有的 | 那 | , |

这些法兰克人没有任何偏好，前提是：

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔːt] ['breɪvli] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

| after | they | shall | have | fought | bravely | and | helped | in | winning | the | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 将 | 有 | 战斗 | 勇敢地 | 和 | 帮助 | 在 | 获胜 | 这 | 胜利 | , |

在他们英勇作战并为取得胜利做出贡献之后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['kʌntri] , ['gæðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['buːti] ,

| they | will | be | free | to | ravage | the | vanquished | country | , | gather | a | large | booty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 自由的 | 到 | 蹂躏 | 这 | 战败者 | 国家 | , | 收集 | 一个 | 大的 | 赃物 | , |

他们将可以自由地蹂躏战败国，掠夺大量战利品。

[ænd; ənd] [liːd] ['njuːmərəs] [sleɪvz] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] —

| and | lead | numerous | slaves | back | with | them | to | the | other | side | of | the | Rhine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 很多的 | 奴隶 | 后退 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 莱茵河 | — |

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fræŋks] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] . "

| such | are | the | Franks | whom | I | have | brought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 弗兰克斯 | 谁 | 我 | 有 | 带来 | . | " |

他们带着许多奴隶回到莱茵河对岸——这就是我带来的法兰克人。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['grænsʌn] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kɪŋ] ,

| " | And | I | tell | you | that | the | sight | of | my | grandson | , | the | infant | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 我的 | 孙子 | , | 这 | 婴儿 | 国王 | , |

“我告诉你们，看到我的孙子，那幼小的国王，

['ɑːskɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]

| asking | through | your | mouth | the | assistance | of | the | Germans | , | interested | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 通过 | 你的 | 嘴 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 德国人 | , | 感兴趣的 | 这 |

[bɑːr'beriənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

| barbarians | in | his | cause | , |
|---|---|---|---|---|
| 野蛮人 | 在 | 他的 | 原因 | , |

你口口声声请求德国人的帮助，这让蛮族对他的事业产生了兴趣。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] . "

| and | secured | the | success | of | your | mission | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 这 | 成功 | 的 | 你的 | 使命 | . | " |

并确保了任务的成功。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] [ɪk'spresli] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [fræŋks] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

| " | Had | you | not | expressly | promised | the | Franks | the | pillage | of | the | vanquished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 不是 | 明确地 | 承诺 | 这 | 弗兰克斯 | 这 | 掠夺 | 的 | 这 | 战败者 |

['teritəriz] ,

| territories | , |
|---|---|
| 领土 | , |

“如果你没有明确承诺法兰克人可以掠夺战败领土，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] ;

| they | would | have | remained | unaffected | by | the | youth | of | Sigebert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 剩余 | 不受影响 | 经过 | 这 | 青年 | 的 | 西格伯特 | ; |

他们不会受到西格伯特年轻气盛的影响；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] [fɜːst] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]['kləʊvɪs]

| they | are | as | savage | as | were | our | fathers | , | the | first | companions | of | Clovis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 野蛮的 | 作为 | 是 | 我们的 | 父亲们 | , | 这 | 第一的 | 同伴 | 的 | 克洛维斯 |

.

| : |
|---|
| . |

他们和我们的父辈一样野蛮，就像克洛维斯的第一批同伴一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

| It | was | with | no | little | trouble | that | I | succeeded | in | preventing | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 不 | 小的 | 麻烦 | 那 | 我 | 成功了 | 在 | 预防 | 他们 | 从 |

['rævɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ðæt] [wiː; wi][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ɒn]['aʊə(r)] [ruːt] ;

| ravaging | all | the | districts | that | we | traversed | on | our | route | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹂躏 | 全部 | 这 | 地区 | 那 | 我们 | 穿越 | 在 | 我们的 | 路线 | ; |

我费了好大劲才阻止他们蹂躏我们沿途经过的所有地区；

[ɪn][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['væŋkwɪʃt] ['terətri] .

| in | their | impatience | of | savages | they | imagined | themselves | already | in | vanquished | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 不耐烦 | 的 | 野蛮人 | 他们 | 想象 | 他们自己 | 已经 | 在 | 战败者 | 领土 | . |

他们像野蛮人一样急躁，以为自己已经身处战败之地。

['evri] [deɪ] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['bæt(ə)l]

| Every | day | their | chiefs | called | upon | me | at | the | top | of | their | voices | to | deliver | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他们的 | 酋长们 | 称为 | 之上 | 我 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | 声音 | 到 | 递送 | 战斗 |

,

,

,

每天，他们的首领都扯着嗓子呼唤我出征，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ 'plʌndə ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['leɪdn] [wɪð] ['buːti] [tuː; tə]

| in | order | that | they | might | begin | the | plundering | and | return | laden | with | booty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们 | 可能 | 开始 | 这 | 掠夺 | 和 | 返回 | 满载 | 和 | 赃物 | 到 |

['dʒɜːməni] ,

| Germany | , |
|---|---|
| 德国 | , |

以便他们能够开始劫掠，并满载战利品返回德国。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [sets] [ɪn] . "

| before | the | winter | season | sets | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 冬天 | 季节 | 套 | 在 | . | " |

在冬季来临之前。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frænŋks] [naʊ] ? "

| " | Where | are | the | Franks | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 弗兰克斯 | 现在 | ? | " |

“弗兰克一家现在在哪儿？”

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm][nɪə(r)] - . "

| " | I | left | them | near | Montsarran | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 左边 | 他们 | 靠近 | - | . | " |

“我把他们留在了蒙萨朗附近。”

" [waɪ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tʃaːlɔn] ? "

| " | Why | so | far | from | Chalon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 所以 | 远的 | 从 | 沙隆 | ? | " |

“为什么离沙隆这么远？”

" [dɪ'spaɪt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [stəʊl] [ɒn]

| " | Despite | all | I | could | do | to | prevent | it | , | those | savages | killed | and | stole | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 全部 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 防止 | 它 | , | 那些 | 野蛮人 | 被杀 | 和 | 偷窃 | 在 |

[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .

| their | passage | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 通道 | . |

“尽管我竭尽全力阻止，那些野蛮人还是在途中杀人抢劫。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

| To | bring | them | here | to | the | center | of | Burgundy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 他们 | 这里 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 勃艮第 | , |

为了把他们带到勃艮第的中心地带，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

| and | then | send | them | out | again | in | some | other | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发送 | 他们 | 出去 | 再次 | 在 | 一些 | 其他 | 方向 | , |

然后再把它们派往其他方向去。

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [meɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)]

| according | as | the | requirements | of | the | war | may | demand | or | the | facilities | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 作为 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 战争 | 可能 | 要求 | 或者 | 这 | 设施 | 为了 |

[prə'vɪʒnɪŋ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

| provisioning | may | require | , |
|---|---|---|---|
| 供应 | 可能 | 要求 | , |

根据战争需要或物资供应条件需要而定，

[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] ['teritəriz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ]

| would | be | to | expose | the | territories | that | may | have | to | be | traversed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 到 | 暴露 | 这 | 领土 | 那 | 可能 | 有 | 到 | 是 | 穿越 |

[tu:; tə] [ˌʌn'təʊld] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'zɑ:stəs] .

| to | untold | and | unnecessary | disasters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 不明 | 和 | 不必要 | 灾难 | . |

这样做会使人们不得不穿越的地区遭受难以估量的、不必要的灾难。

[sʌtʃ] [ ə'flikʃən ] [meɪ] [fæn] [ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz]

| Such | afflictions | may | fan | the | spark | of | rebellion | among | our | people | — | because | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 苦难 | 可能 | 扇子 | 这 | 火花 | 的 | 叛乱 | 之中 | 我们的 | 人们 | — | 因为 | , | 作为 |

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mædəm] ,

| you | know | , | madam | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 女士 | , |

这样的苦难可能会在我们人民中燃起反叛的火种——因为，正如您所知，夫人，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['restɪv] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] . "

| the | people | are | growing | restive | even | on | this | side | of | the | frontier | of | Burgundy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 生长 | 不安分 | 甚至 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 边境 | 的 | 勃艮第 | . | " |

即使在勃艮第边境的这一侧，人们也开始变得躁动不安。

" [jes] — [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'treitə ] [hu:] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə]

| " | Yes | — | at | the | instigation | of | the | traitors | who | have | gone | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 在 | 这 | 煽动 | 的 | 这 | 叛徒 | WHO | 有 | 已消失 | 超过 | 到 |

- [sʌn] ,

| Fredegonde's | son | , |
|---|---|---|
| - | 儿子 | , |

“是的——是在那些倒戈投靠弗雷德贡德之子的叛徒的唆使下，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ sei'njə:, 'si- ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [rɪ'beljən]

| there | are | some | seigneurs | who | are | seeking | to | raise | the | people | in | rebellion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 领主们 | WHO | 是 | 寻求 | 到 | 增加 | 这 | 人们 | 在 | 叛乱 |

[ə'genst] [ˌem 'i:] — [ə'genst] [ðə; ði] - ['rəumiʃ] ['wʊmən] ,

| against | me | — | against | the | ' | Romish | Woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 我 | — | 反对 | 这 | - 罗马天主教 | | 女士 | , |

有些领主正试图煽动民众反抗我——反抗“罗马妇女”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] .

| ' | as | they | call | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他们 | 称呼 | 我 | . |

他们都这么称呼我。

[əʊ] , [ sei'njə:, 'si- ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [brʌnhaɪldz] [ɑ:m] ! "

| Oh | , | seigneurs | and | people | will | feel | the | weight | of | Brunhild's | arm | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 领主们 | 和 | 人们 | 将要 | 感觉 | 这 | 重量 | 的 | 布伦希尔德的 | 手臂 | ! | " |

哦，贵族和百姓们将会感受到布伦希尔德手臂的重量！

" [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['brunhilt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌnevəðə'les] ,

| " | The | enemies | of | Brunhild | will | always | tremble | before | her | ; | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 敌人 | 的 | 布伦希尔德 | 将要 | 总是 | 颤抖 | 前 | 她 | ; | 尽管如此 | , |

“布伦希尔德的敌人永远都会在她面前颤抖；然而，

[ai][fɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ 'viktimaiz ] [baɪ][ðə; ði]

| I | fear | to | increase | their | number | by | exposing | our | people | to | be | victimized | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 到 | 增加 | 他们的 | 数字 | 经过 | 暴露 | 我们的 | 人们 | 到 | 是 | 受害者 | 经过 | 这 |

['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['ælaɪz] .

| barbarism | of | our | new | allies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 的 | 我们的 | 新的 | 盟国 | . |

我担心，如果我们的人民暴露在新盟友的野蛮行径之下，反而会增加他们的数量。

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['terətri] [weə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðəʊz] [truːps] [ɪn'kæmp] [wɪl] [biː; bi][leɪd]

| I | doubt | not | that | the | territory | where | I | have | had | those | troops | encamp | will | be | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 不是 | 那 | 这 | 领土 | 在哪里 | 我 | 有 | 有 | 那些 | 军队 | 扎营 | 将要 | 是 | 铺设 |

[weɪst] ,

| waste | , |
|---|---|
| 浪费 | , |

我毫不怀疑，我驻扎部队的那片地区将会被夷为平地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .

| but | the | evil | effect | of | their | conduct | will | be | at | least | limited | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 邪恶的 | 影响 | 的 | 他们的 | 执行 | 将要 | 是 | 在 | 至少 | 有限的 | 到 | 这 | 点 | . |

但他们行为造成的恶劣影响至少会局限于当地。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz] ['sentrəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ekspədaɪt] [ðiːz] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɪn]

| the | location | is | central | enough | to | enable | us | to | expedite | these | auxiliaries | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 是 | 中央 | 足够的 | 到 | 使能够 | 我们 | 到 | 加快 | 这些 | 辅助设备 | 在 |

[wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [meɪ] ['rendə(r)] ['nesəsəri] .

| whatever | direction | the | movements | of | Clotaire | II | may | render | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方向 | 这 | 移动 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | 可能 | 使成为 | 必要的 | . |

该地点位置居中，足以让我们根据克洛泰尔二世的行动需要，迅速向任何方向派遣这些辅助部队。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv]['æktɪd] [wɪð] ['fɔːsaɪt] . "

| As | you | see | , | I | have | acted | with | foresight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 看 | , | 我 | 有 | 行动 | 和 | 远见 | . | " |

如你所见，我的做法很有远见。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ? "

| " | What | is | the | temper | of | the | army | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 脾气 | 的 | 这 | 军队 | ? | " |

军队的性情如何?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

| " | It | is | full | of | ardor | ; | it | only | asks | to | be | led | to | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 满的 | 的 | 热情 | ; | 它 | 仅有的 | 问 | 到 | 是 | 引领 | 到 | 战斗 | . |

它充满热情，只求被引领上战场。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [tuːl] [ænd; ənd] - , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv]

| The | remembrance | of | the | last | two | victories | of | Toul | and | Tolbiac | , | above | all | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念 | 的 | 这 | 最后的 | 二 | 胜利 | 的 | 图尔 | 和 | - | , | 多于 | 全部 | , | 的 |

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['buːti] ,

| the | immense | booty | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 赃物 | , |

最令人难忘的是图尔和托尔比亚克最后两场胜利所带来的巨大战利品。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] ['kærid] [ə'weɪ] — [ɔːl] [ðæt] ['faɪərz][ðem; ðəm] [wɪð]

| the | large | number | of | slaves | that | the | troops | carried | away | — | all | that | fires | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 数字 | 的 | 奴隶 | 那 | 这 | 军队 | 携带 | 离开 | — | 全部 | 那 | 火灾 | 他们 | 和 |

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] .

| the | desire | to | fight | the | son | of | Fredegonde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 到 | 斗争 | 这 | 儿子 | 的 | 弗雷德贡德 | . |

军队掳走的奴隶数量众多——这一切都激起了他们与弗雷德贡德之子战斗的渴望。

[ðiːz] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] .

| These | , | madam | , | are | the | good | tidings | that | counterbalance | the | evil | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 女士 | , | 是 | 这 | 好的 | 消息 | 那 | 抗衡 | 这 | 邪恶的 | 一个 | . |

夫人，这些是能抵消坏消息的好消息。

[ɪz] ['brunhilt] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [hæz; həz] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]

| Is | Brunhild | still | of | the | opinion | that | Warnachaire | has | conducted | himself | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 布伦希尔德 | 仍然 | 的 | 这 | 观点 | 那 | - | 有 | 实施 | 他自己 | 喜欢 | 一个 |

['treɪtə(r)] ,

| traitor | , |
|---|---|
| 叛徒 | , |

布伦希尔德是否仍然认为瓦尔纳凯尔的行为如同叛徒?

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] ? "

| and | does | she | still | entertain | the | idea | of | having | him | stabbed | to | death | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 她 | 仍然 | 招待 | 这 | 主意 | 的 | 拥有 | 他 | 刺伤 | 到 | 死亡 | ? | " |

她是否仍然考虑过将他刺死?

" [ə; eɪ][mæn] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] , [huː] [lɜːrnz] [ðə; ði][fækt] ,

| " | A | man | whom | one | has | sought | to | do | away | with | , | who | learns | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 谁 | 一 | 有 | 寻求 | 到 | 做 | 离开 | 和 | , | WHO | 学习 | 这 | 事实 | , |

“一个人想要除掉他，却得知了真相，

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] ['kɒmz] [bæk] — [əʊ] , - , [ðæt] [niːdz] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ! "

| and | who | still | comes | back | — | Oh | , | Warnachaire | , | that | needs | careful | attention | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 仍然 | 来 | 后退 | — | 哦 | , | - | , | 那 | 需求 | 小心 | 注意力 | ! | " |

还有谁会回来——哦，瓦纳凯尔，这可需要格外注意了!

" ['brunhilt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,

| " | Brunhild | is | quick | to | suspect | and | to | punish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦希尔德 | 是 | 快的 | 到 | 怀疑 | 和 | 到 | 惩治 | , |

布伦希尔德生性多疑，而且喜欢惩罚别人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəli] . "

| but | she | is | magnificent | towards | those | who | serve | her | faithfully | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 壮丽 | 向 | 那些 | WHO | 服务 | 她 | 忠实 | . | " |

但她对待忠心耿耿服侍她的人却非常宽容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

| " | You | have | , | then | , | a | favor | to | ask | of | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | , | 然后 | , | 一个 | 偏爱 | 到 | 问 | 的 | 我 | ? | " |

那么，你有什么事想请我帮忙吗?

" [jes] , ['mædəm] ; [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [endid] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

| " | Yes | , | madam | ; | but | only | after | the | war | is | ended | , | or | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士 | ; | 但 | 仅有的 | 后 | 这 | 战争 | 是 | 结束 | , | 或者 | , | 相当 | , |

“是的，夫人；但只有在战争结束后，或者更确切地说，

[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn]['əʊvə(r)] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] ,

| I | expect | it | after | the | victory | that | I | shall | win | over | Clotaire | II | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 它 | 后 | 这 | 胜利 | 那 | 我 | 将 | 赢 | 超过 | 克洛泰尔 | 二 | , |

我预计在我战胜克洛泰尔二世之后，我将赢得这场胜利。

[wen] [ai][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [taɪd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] . "

| when | I | deliver | him | to | you | tied | hands | and | feet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 递送 | 他 | 到 | 你 | 系 | 双手 | 和 | 脚 | . | " |

“当我把他手脚捆绑着交给你的时候。”

" - !

| " | Warnachaire | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“Warnachaire!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [waɪld] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] -

| " | cried | the | Queen | thrilling | with | wild | delight | at | the | thought | of | having | Fredegonde's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 女王 | 惊险 | 和 | 荒野 | 喜 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 拥有 | - |

[sʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ;

| son | in | her | power | ; |
|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 在 | 她 | 力量 | ; |

“女王惊呼道，一想到能将弗雷德贡德的儿子掌握在自己手中，就欣喜若狂；

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvə(r)] [kloʊ'tɛr] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

| " | if | you | deliver | Clotaire | a | prisoner | in | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 递送 | 克洛泰尔 | 一个 | 囚犯 | 在 | 我的 | 双手 | , |

“如果你把克洛泰尔这个俘虏交到我手里，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['brunhilt] [wɪl] [nɒt] ['grætɪfaɪ] , [ænd; ənd] — "

| I | shall | challenge | you | to | express | a | wish | that | Brunhild | will | not | gratify | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 挑战 | 你 | 到 | 表达 | 一个 | 希望 | 那 | 布伦希尔德 | 将要 | 不是 | 满足 | , | 和 | — | " |

[bʌt; bət] [ ˌrekə'lekt ] [hɜː'self] ,

| but | recollecting | herself | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 回忆 | 她自己 | , |

我将挑战你，让你说出一个布伦希尔德不会满足的愿望，然后——”但她随即恢复了镇定，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] , [kɑːst] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] , ['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]

| she | suddenly | stopped | short | , | cast | a | somber | , | scrutinizing | glance | at | the | mayor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 停止 | 短的 | , | 投掷 | 一个 | 忧郁 | , | 仔细审查 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 市长 | 的 |

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] :

| the | palace | and | proceeded | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 和 | 继续 | : |

她突然停住脚步，目光阴沉而审视地扫过宫相，然后继续说道：

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [sneə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʌl] [maɪ]

| " | Can | it | be | your | purpose | to | spread | a | snare | for | me | and | lull | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 它 | 是 | 你的 | 目的 | 到 | 传播 | 一个 | 圈套 | 为了 | 我 | 和 | 麻痹 | 我的 |

[ sə'spiʃən ] ?

| suspicions | ? |
|---|---|
| 怀疑 | ? |

“难道你的目的是要设下陷阱陷害我，让我放松警惕吗？”

- , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — "

| Warnachaire | , | if | your | purpose | is | to | betray | me | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 如果 | 你的 | 目的 | 是 | 到 | 背叛 | 我 | — | " |

沃纳凯尔，如果你的目的是背叛我——”

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .

| " | Madam | , | you | look | upon | me | as | a | traitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 你 | 看 | 之上 | 我 | 作为 | 一个 | 叛徒 | . |

夫人，您视我为叛徒。

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [rɪŋ] [ðæt] [bel] ,

| If | you | but | ring | that | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 但 | 戒指 | 那 | 钟 | , |

如果你摇响那口钟，

['ɪnstəntli] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ 'ekwəri, i'kweri ] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]

| instantly | your | chamberlains | and | equerries | will | rush | in | and | kill | me | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 你的 | 张伯伦 | 和 | 侍从 | 将要 | 匆忙 | 在 | 和 | 杀 | 我 | 前 |

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] .

| your | very | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 非常 | 眼睛 | . |

你的侍从和马夫会立刻冲进来，当着你的面杀了我。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [ded] .

| So | that | you | may | consider | me | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 可能 | 考虑 | 我 | 死的 | . |

所以你们可以认为我已经死了。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'spekt] ?

| But | who | is | the | man | whom | you | do | not | suspect | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 是 | 这 | 男人 | 谁 | 你 | 做 | 不是 | 怀疑 | ? |

但你绝对没有怀疑的那个人是谁呢?

[huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] ?

| Whom | will | you | take | for | your | general | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 将要 | 你 | 拿 | 为了 | 你的 | 一般的 | ? |

你会选择谁做你的将军?

[djuːk] - , [pə'tʃɑːns] , [ɔː(r)] [djuːk] - ? "

| Duke | Alethee | , | perchance | , | or | Duke | Roccon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | - | , | 或许 | , | 或者 | 公爵 | - | ? | " |

也许是阿勒瑟公爵，还是罗肯公爵？ ”

" [nəʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不!

['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ! "

| Neither | the | one | nor | the | other | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 一 | 也不 | 这 | 其他 | ! | " |

两者都不是!

" - , [pə'hæps] ? "

| " | Sigowald | , | perhaps | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 也许 | ? | " |

“或许是西戈瓦尔德？ ”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɒkɪŋ] !

| " | You | are | mocking | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 嘲讽 | ! |

你是嘲讽!

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] . "

| He | is | my | personal | enemy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我的 | 个人的 | 敌人 | . | " |

他是我的宿敌。

" [pə'hæps] - ? "

| " | Perhaps | Eubelan | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | - | ? | " |

“或许是尤伯兰？ ”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] - [ænd; ənd]['pepɪn] — [ðə; ði]
**" I have not yet forgotten his criminal relations with Arnolfe and Pepin — the**
" 我 有 不是 然而 被遗忘的 他的 刑事 关系 和 - 和 佩平 — 这
[tuː] [ 'treitə ] !
**two traitors !**
二 叛徒 !

“我还没有忘记他与阿诺尔费和丕平——这两个叛徒——之间的罪恶关系！”

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)]
**He no doubt is considering how to follow their example , and to go over**
他 不 怀疑 是 考虑 如何 到 跟随 他们的 例子 , 和 到 去 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
**to the enemy .**
到 这 敌人 .

他无疑正在考虑如何效仿他们的做法，投奔敌人。

[nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst] - !
**No ; I will not trust Eubelan !**
不 ; 我 将要 不是 相信 - !

不，我不会相信尤伯兰！

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][æn; ən] ['enəmi] . "
**He also is an enemy . "**
他 还 是 一个 敌人 . "

他也是我的敌人。

" [jet] , ['mædəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ 'kæptin ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
**" Yet , madam , they are all capable of captaining the army ; they are all**
" 然而 , 女士 , 他们 是 全部 有能力的 的 担任船长 这 军队 ; 他们 是 全部
[ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] [breɪv] [tʃiːfs] . "
**experienced and brave chiefs . "**
经验丰富的 和 勇敢的 酋长们 . "

“但是，夫人，他们都有能力统领军队；他们都是经验丰富、勇敢的将领。”

" [jes] ,
**" Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai]
**but I have not proposed to kill them — at least they do not know that I**
但 我 有 不是 建议的 到 杀 他们 — 在 至少 他们 做 不是 知道 那 我
[hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [waɪl] ,
**had any such intention — while ,**
有 任何 这样的 意图 — 尽管 ,

但我并没有打算杀害他们——至少他们不知道我有这样的意图——而，

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**as to you , I have ordered your death , and what is more to the**
作为 到 你 , 我 有 订购 你的 死亡 , 和 什么 是 更多的 到 这
['pɜːpəs] ,
**purpose ,**
目的 ,

至于你，我已经下令处死你，而且更重要的是，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**you are aware of it . "**
你 是 意识到的 的 它 . "

你知道这一点。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

| " | You | think | me | animated | with | a | sentiment | of | revenge | towards | you | because | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 我 | 动画 | 和 | 一个 | 情绪 | 的 | 复仇 | 向 | 你 | 因为 | 我 |

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] .

| know | that | you | meant | to | have | me | stabbed | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 你 | 意思是 | 到 | 有 | 我 | 刺伤 | 到 | 死亡 | . |

“你认为我怀着复仇之心，是因为我知道你原本打算杀了我。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| If | it | is | the | hope | of | vengeance | that | has | brought | me | back | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 这 | 希望 | 的 | 复仇 | 那 | 有 | 带来 | 我 | 后退 | 到 | 你 | , |

如果让我回到你身边的是复仇的希望，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɒn] [ðɪs] [bel] ,

| what | is | there | to | prevent | me | from | laying | my | hand | upon | this | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 到 | 防止 | 我 | 从 | 躺下 | 我的 | 手 | 之上 | 这 | 钟 | , |

有什么能阻止我将手放在这口钟上呢?

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ?

| and | depriving | you | of | the | means | to | give | the | alarm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剥夺 | 你 | 的 | 这 | 方法 | 到 | 给 | 这 | 警报 | ? |

剥夺你发出警报的手段?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

| " | And | the | duke | did | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 公爵 | 做过 | 什么 | 他 | 说 | . |

“公爵说到做到。”

" [wɒt] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['dægə(r)] ?

| " | What | prevents | me | from | drawing | this | dagger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 阻止 | 我 | 从 | 绘画 | 这 | 匕首 | ? |

“是什么阻止我拔出这把匕首？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [held] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wepən] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['brunhilt] ,

| " | And | the | duke | held | the | glistening | weapon | before | the | eyes | of | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 公爵 | 握住 | 这 | 闪闪发光 | 武器 | 前 | 这 | 眼睛 | 的 | 布伦希尔德 | , |

“公爵将那件闪闪发光的武器举到布伦希尔德眼前，

[huːz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fɔːwəd] .

| whose | first | impulse | was | to | throw | herself | back | and | her | arms | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 扔 | 她自己 | 后退 | 和 | 她 | 武器 | 向前 | . |

她的第一反应是向后倒去，双臂向前伸展。

" [wɒt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dægə(r)] ,

| " | What | , | in | short | , | prevents | me | from | killing | you | with | one | blow | of | this | dagger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 在 | 短的 | , | 阻止 | 我 | 从 | 杀 | 你 | 和 | 一 | 吹 | 的 | 这 | 匕首 | , |

简而言之，是什么阻止我用这把匕首一击毙命?

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dægəz] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ?

| which | is | poisoned | as | were | the | daggers | of | Fredegonde's | pages | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 中毒 | 作为 | 是 | 这 | 匕首 | 的 | - | 页面 | ? |

就像弗雷德贡德书页上的匕首一样，它们也中了毒吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ ˈʌtə ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

| " | And | as | he | uttered | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 说出 | 这些 | 字 | , |

“当他说出这些话的时候，

- [druː] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['brunhilt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

**Warnachaire drew so close to Brunhild that he could strike her before she**

- 画 所以 关闭 到 布伦希尔德 那 他 可以 罢工 她 前 她

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪ] .

**was able to utter a single cry .**

曾是 有能力的 到 说出 一个 单身的 哭 .

瓦尔纳凯尔离布伦希尔德如此之近，以至于在她发出一声尖叫之前就能击中她。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

**Excepting a first movement of surprise , the Queen did not even wink her eyes**

除外 一个 第一的 移动 的 惊喜 , 这 女王 做过 不是 甚至 眨眼 她 眼睛

;

**;**

;

除了最初一丝惊讶之外，女王甚至连眼睛都没眨一下；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ɔːrbz] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːtli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

**her indomitable orbs remained resolutely fixed upon those of the mayor of the**

她 不屈不挠 球体 剩余 坚决地 固定的 之上 那些 的 这 市长 的 这

['pæləs] .

**palace .**

宫殿 .

她那双炯炯有神的眼睛始终紧紧盯着宫长的双眼。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['dægərz] [bleɪd] , [rɪ'meɪnd] ['pensɪv]

**With a look of disdain she pushed aside the dagger's blade , remained pensive**

和 一个 看 的 蔑视 她 推动 旁边 这 匕首的 刀刃 , 剩余 沉思的

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

**for an instant ,**

为了 一个 立即的 ,

她带着不屑的神色推开匕首的刀刃，沉思片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːvd] [rɪ'gretfəli] :

**and then observed regretfully :**

和 然后 观察到 遗憾的是 :

然后遗憾地说道：

" [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

**" One is bound to put faith in something .**

" 一 是 边界 到 放 信仰 在 某物 .

人总会对某些事物抱有信仰。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] [truː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] — [ai] [kæn; kən]

**You could have killed me — that is true ; you have not done so — I can**

你 可以 有 被杀 我 — 那 是 真的 ; 你 有 不是 完毕 所以 — 我 能

[nɒt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækt] .

**not deny the fact .**

不是 否定 这 事实 .

你本可以杀了我——这是事实；但你没有这么做——我无法否认这个事实。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv]

**Your purpose is not to take revenge upon me — unless you mean to reserve**

你的 目的 是 不是 到 拿 复仇 之上 我 — 除非 你 意思是 到 预订

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feɪt] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] .

**me for a fate more terrible than death .**

我 为了 一个 命运 更多的 糟糕的 比 死亡 .

你的目的并非是要报复我——除非你想让我遭受比死亡更可怕的命运。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] .

**But that is not likely .**

但 那 是 不是 可能 .

但这不太可能。

[ðə; ði][mæn] [huː] [heɪts] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hæzədəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [skiːm] .

| The | man | who | hates | does | not | resort | to | such | hazardous | and | refined | schemes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 讨厌 | 做 | 不是 | 采取 | 到 | 这样的 | 危险 | 和 | 精制 | 方案 | . |

真正心怀仇恨的人不会诉诸如此危险而精妙的计谋。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [nʌn] .

| The | future | belongs | to | none | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 属于 | 到 | 没有任何 | . |

未来不属于任何人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ['ɒfəz] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz] [delt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['fɜːmli]

| If | the | opportunity | offers | to | strike | an | enemy | , | the | blow | is | dealt | hard | and | firmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 机会 | 优惠 | 到 | 罢工 | 一个 | 敌人 | , | 这 | 吹 | 是 | 已处理 | 难的 | 和 | 牢牢 |

.

:

.

如果有机会打击敌人，就毫不留情地给予重击。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kənˈkluːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['siːkrət] ['heɪtrɪd] [təˈwɔːd] [ˌem 'iː] .

| I | therefore | conclude | that | you | are | not | animated | by | secret | hatred | toward | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 结束 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 动画 | 经过 | 秘密 | 仇恨 | 朝向 | 我 | . |

因此，我得出结论，你并非对我怀有秘密的仇恨。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| You | shall | keep | the | command | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 保持 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | . |

你将继续指挥军队。

['lɪs(ə)n] , - , ['brunhilt] [ɪz] [ɪm'plækəbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ sə'spiʃən ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd]

| Listen | , | Warnachaire | , | Brunhild | is | implacable | in | her | suspicions | and | her | hatred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | - | , | 布伦希尔德 | 是 | 冷酷无情 | 在 | 她 | 怀疑 | 和 | 她 | 仇恨 |

,

,

,

听着，Warnachaire，布伦希尔德的怀疑和仇恨是无法平息的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [təˈwɔːdz] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəli] .

| but | she | is | magnificent | towards | those | who | serve | her | faithfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 壮丽 | 向 | 那些 | WHO | 服务 | 她 | 忠实 | . |

但她对待忠心耿耿为她服务的人却非常宽容。

[let] - [sʌn] [fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ]['feɪvə(r)] [wɪl] [træn'send] [jɔː(r); jə(r)] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

| Let | Fredegonde's | son | fall | into | my | hands | , | and | my | favor | will | transcend | your | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | - | 儿子 | 落下 | 进入 | 我的 | 双手 | , | 和 | 我的 | 偏爱 | 将要 | 超越 | 你的 | 期望 | . |

让弗雷德贡德的儿子落入我手中，我将赐予你超乎想象的恩惠。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] . "

| Let | us | forget | the | past | , | let | us | be | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 忘记 | 这 | 过去的 | , | 让 | 我们 | 是 | 朋友们 | . | " |

让我们忘记过去，做回朋友吧。

" [ðə; ði][pɑːst][ɪz] [fə'gɒtn] , ['mædəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] . "

| " | The | past | is | forgotten | , | madam | , | as | far | as | I | am | concerned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 过去的 | 是 | 被遗忘的 | , | 女士 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | . | " |

“在我看来，过去的事都已被遗忘，夫人。”

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['ɑːgjuː] ['kɑːmli] , - .

| " | Now | let | us | argue | calmly | , | Warnachaire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 我们 | 争论 | 平静地 | , | - | . |

“现在让我们冷静地争论吧，Warnachaire。”

[let] [ˌjuː 'es] [sɪft] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| Let | us | sift | things | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 筛 | 事物 | 到 | 这 | 底部 | . |

让我们把事情彻底弄清楚。

[ai] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪld] — [ðæt] [ɪz] [truː] !

| I | did | mean | to | have | you | killed | — | that | is | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 意思是 | 到 | 有 | 你 | 被杀 | — | 那 | 是 | 真的 | ! |

我确实想杀了你——这是真的!

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [kɪld] !

| I | have | had | so | many | others | killed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 所以 | 许多 | 其他的 | 被杀 | ! |

我亲眼目睹了太多人的死亡!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

| But | it | never | was | out | of | taste | for | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 曾是 | 出去 | 的 | 品尝 | 为了 | 血 | . |

但他从未失去对鲜血的嗜好。

[maɪ] ['sɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [kɪld] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɪld] , [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

| My | sister | Galeswinthe | was | killed | , | my | husband | was | killed | , | my | son | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | - | 曾是 | 被杀 | , | 我的 | 丈夫 | 曾是 | 被杀 | , | 我的 | 儿子 | 曾是 | 被杀 | , |

我的妹妹盖尔斯温特被杀害了，我的丈夫被杀害了，我的儿子也被杀害了。

[maɪ] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

| my | most | faithful | servants | were | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最多 | 忠实 | 仆人 | 是 | 被杀 | . |

我最忠诚的仆人被杀害了。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [hæv; həv] [ai] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

| Single | - | handed | have | I | been | compelled | to | defend | the | kingdom | of | my | son | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | - | 递交 | 有 | 我 | 到过 | 被迫 | 到 | 保卫 | 这 | 王国 | 的 | 我的 | 儿子 | 和 |

['grænsʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ə'pɒn] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| grandsons | against | the | kings | who | are | bent | upon | my | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孙子们 | 反对 | 这 | 国王 | WHO | 是 | 弯曲 | 之上 | 我的 | 破坏 | . |

我被迫孤身一人保卫我儿子和孙子的王国，对抗那些一心想要毁灭我的国王们。

[wɒt'evə(r)] ['wepən] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [hæv; həv]

| Whatever | weapon | was | available | was | good | to | me | ; | and | after | all | , | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 武器 | 曾是 | 可用的 | 曾是 | 好的 | 到 | 我 | ; | 和 | 后 | 全部 | , | 我 | 有 |

[wʌn] ['brɪliənt] ['vɪktəriz] ,

| won | brilliant | victories | , |
|---|---|---|---|
| 韩元 | 杰出的 | 胜利 | , |

任何可用的武器我都用得上；毕竟，我取得了辉煌的胜利。

[ai] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [greɪt] [θɪŋz] .

| I | have | accomplished | great | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完成 | 伟大的 | 事物 | . |

我取得了巨大的成就。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ heit ] ; [ðə; ði] ['frænŋkɪʃ] [ sei'njəː, 'si- ] ['envi] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [vaɪl] ['gælɪk]

| All | this | notwithstanding | I | am | hated | ; | the | Frankish | seigneurs | envy | me | ; | the | vile | Gallic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 虽然 | 我 | 是 | 憎恨 | ; | 这 | 法兰克人 | 领主们 | 嫉妒 | 我 | ; | 这 | 卑鄙的 | 高卢语 |

[plebz] ,

| plebs | , |
|---|---|
| 平民 | , |

尽管如此，我还是被人憎恨；法兰克领主嫉妒我；卑鄙的高卢平民，

['weðə(r)] [sleɪv] [ɔː(r)] [friː] , [ɪz] ['saɪləntli] [rɪ'zentf(ə)l] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

| whether | slave | or | free | , | is | silently | resentful | towards | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 奴隶 | 或者 | 自由的 | , | 是 | 默默 | 不满 | 向 | 我 | , |

无论是奴隶还是自由人，都默默地对我怀有怨恨。

[ænd; ənd] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ]['terə(r)] [aɪ][ɪn'spaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

| and | would | rebel | if | it | were | not | curbed | by | the | terror | I | inspire | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 反叛 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 路边 | 经过 | 这 | 恐怖 | 我 | 启发 | 它 | 和 |

.

:

.

如果不是我以恐怖手段威慑它，它就会反抗。

[bʌt; bət] [lʊk] !

| But | look | ! |
|---|---|---|
| 但 | 看 | ! |

但是你看！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] !

| Look | at | that | man | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | 男人 | ! |

瞧瞧那个人！

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd] ['brunhilt] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| Who | is | he | ? | " | cried | Brunhild | breaking | off | her | sentence | in | the | middle | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他 | ? | " | 哭 | 布伦希尔德 | 打破 | 离开 | 她 | 句子 | 在 | 这 | 中间 | , | 和 | , |

[prɪ'sɪpɪtətli] ['raɪzɪŋ] ,

| precipitately | rising | , |
|---|---|---|
| 突然地 | 上升 | , |

“他是谁？”布伦希尔德突然停下话说，喊道，然后猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['spaɪrəl]

| she | pointed | at | Loysik | , | who | stood | at | the | door | connecting | with | the | secret | spiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 在 | - | , | WHO | 站立 | 在 | 这 | 门 | 连接 | 和 | 这 | 秘密 | 螺旋 |

['steəkeɪs] ,

| staircase | , |
|---|---|
| 楼梯 | , |

她指着洛伊西克，他正站在通往秘密螺旋楼梯的门口。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ðə; ðɪ] ['leðə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'tɪl]

| and | who | was | pushing | aside | with | one | arm | the | leather | curtain | that | had | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 推动 | 旁边 | 和 | 一 | 手臂 | 这 | 皮革 | 窗帘 | 那 | 有 | 直到 |

[ðen] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs]

| then | hid | him | from | the | eyes | of | the | Queen | and | the | mayor | of | the | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 隐藏 | 他 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 女王 | 和 | 这 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 |

[ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

| of | Burgundy | . |
|---|---|---|
| 的 | 勃艮第 | . |

他用一只胳膊拨开那块皮帘，那皮帘之前一直遮挡着他，使他不被勃艮第王宫的女王和市长看到。

- [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] ['hɜːmɪt] ['leɪbərə(r)] , [huː] [əd'vɑːnst] ['sləʊli]

| Warnachaire | took | a | few | steps | towards | the | aged | hermit | laborer | , | who | advanced | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 一个 | 很少 | 步骤 | 向 | 这 | 老年人 | 隐士 | 劳动者 | , | WHO | 先进的 | 缓慢地 |

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

| into | the | chamber | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | , |

瓦尔纳凯尔朝那位年迈的隐士劳工走了几步，隐士劳工缓缓走进了房间。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

| and | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 他 | : |

并对他说：

" [mʌŋk] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

| " | Monk | , | how | come | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 僧 | , | 如何 | 来 | 你 | 这里 | ? |

“和尚，你怎么会在这里？”

[greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənt]

| **Great** | **is** | **your** | **audacity** | **to** | **dare** | **to** | **introduce** | **yourself** | **into** | **the** | **Queen's** | **apartment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | 你的 | 大胆 | 到 | 敢 | 到 | 介绍 | 你自己 | 进入 | 这 | 女王大学 | 公寓 |

— [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| **—** | **who** | **are** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| — | WHO | 是 | 你 | ? | " |

你竟敢擅自闯入女王的寝宫——你究竟是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - . "

| **"** | **I** | **am** | **the** | **superior** | **of** | **the** | **monastery** | **of** | **the** | **Valley** | **of** | **Charolles** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 优越的 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | 这 | 谷 | 的 | - | . | " |

“我是沙罗勒山谷修道院的院长。”

" [juː; jʊ][laɪ] !

| **"** | **You** | **lie** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 说谎 | ! |

你撒谎!

" [brəʊk] [ɪn] ['brunhilt] .

| **"** | **broke** | **in** | **Brunhild** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 打破 | 在 | 布伦希尔德 | . |

“在布伦希尔德闯入。”

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]

| **"** | **One** | **of** | **my** | **chamberlains** | **is** | **at** | **the** | **abbey** | **at** | **this** | **hour** | **to** | **seize** | **the** | **superior** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我的 | 张伯伦 | 是 | 在 | 这 | 修道院 | 在 | 这 | 小时 | 到 | 抢占 | 这 | 优越的 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“此时此刻，我的一名侍从正在修道院里抓捕院长。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['aɪənz] . "

| **and** | **bring** | **him** | **to** | **me** | **in** | **irons** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 到 | 我 | 在 | 熨斗 | . | " |

“把他戴上镣铐押到我这里来。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| **"** | **Your** | **chamberlain** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **monk** | **,** | **"** | **your** | **chamberlain** | **,** | **together** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 管家 | , | " | 回复 | 这 | 僧 | , | " | 你的 | 管家 | , | 一起 | 和 | 这 |

[ˌɑːtʃdiːkən] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ɑːmd] [men] ,

| **archdeacon** | **and** | **all** | **their** | **armed** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 副主教 | 和 | 全部 | 他们的 | 武装 | 男人 | , |

“你的侍从长，”僧侣回答说，“你的侍从长，连同副主教和他们所有的武装人员，

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

| **is** | **at** | **this** | **hour** | **a** | **prisoner** | **in** | **the** | **monastery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 小时 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 修道院 | . |

此时此刻，他被囚禁在修道院里。

" [tuː; tə] [ə'naʊns] [sʌtʃ] [njuːz] , [nəʊ] [les] [ɪm'prɒbəbl] [ðæn; ðən] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]

| **"** | **To** | **announce** | **such** | **news** | **,** | **no** | **less** | **improbable** | **than** | **offensive** | **to** | **the** | **pride** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 宣布 | 这样的 | 消息 | , | 不 | 较少的 | 不太可能 | 比 | 进攻 | 到 | 这 | 自豪 | 的 |

['brunhilt] ;

| **Brunhild** | **;** |
|---|---|
| 布伦希尔德 | ; |

“宣布这样的消息，不仅令人难以置信，而且有损布伦希尔德的尊严；

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɪm'plækəbl] ['wʊmən] ,

| **to** | **announce** | **it** | **to** | **that** | **implacable** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 它 | 到 | 那 | 冷酷无情 | 女士 | , |

要将此事告知那位铁石心肠的女人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [səʊ] [ɪg'zɔːbɪtənt]

| and | thus | to | expose | himself | to | certain | death | — | the | action | seemed | so | exorbitant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 暴露 | 他自己 | 到 | 肯定 | 死亡 | — | 这 | 行动 | 似乎 | 所以 | 高昂 |

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːdz] ;

| that | the | Queen | did | not | believe | the | monk's | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女王 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 僧侣的 | 字 | ; |

因此，他甘愿冒着生命危险——这一举动似乎太过分了，以至于女王不相信僧侣的话；

[ʃiː; ʃi] [ ʃrʌg ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪs'deɪnf(ə)l] ['pɪti] ,

| she | shrugged | her | shoulders | with | a | look | of | disdainful | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 轻蔑的 | 遗憾 | , |

她耸了耸肩，脸上带着轻蔑和怜悯的神色。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] :

| and | said | to | the | major | of | the | palace | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 这 | 主要的 | 的 | 这 | 宫殿 | : |

他对宫廷总管说：

" [djuːk] , [ðæt] [əʊld][mæn][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| " | Duke | , | that | old | man | is | out | of | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公爵 | , | 那 | 老的 | 男人 | 是 | 出去 | 的 | 他的 | 感官 | . |

“公爵，那个老头疯了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kən'traɪv] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ?

| But | how | did | he | contrive | to | enter | the | palace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做过 | 他 | 精心策划 | 到 | 进入 | 这 | 宫殿 | ? |

但他究竟是如何设法进入宫殿的呢?

" ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [suːn] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [brʌnhaɪldz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn'sænəti]

| " | Other | circumstances | soon | combined | to | confirm | Brunhild's | belief | in | the | monk's | insanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 情况 | 很快 | 合并 | 到 | 确认 | 布伦希尔德的 | 信仰 | 在 | 这 | 僧侣的 | 疯狂 |

.

:

.

“其他情况很快也证实了布伦希尔德对僧侣精神失常的看法。

- [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

| Loysik | had | continued | to | advance | slowly | towards | the | Queen | , | but | despite | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 持续 | 到 | 进步 | 缓慢地 | 向 | 这 | 女王 | , | 但 | 尽管 | 他的 |

['spɪrɪts] ['fɜːmnəs] ,

| spirit's | firmness | , |
|---|---|---|
| 精神的 | 硬度 | , |

洛伊西克继续缓慢地向女王靠近，但尽管他意志坚定，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pruːf] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] ,

| of | which | he | had | given | so | many | a | proof | during | his | long | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 有 | 给定 | 所以 | 许多 | 一个 | 证明 | 期间 | 他的 | 长的 | 生活 | , |

在他漫长的一生中，他已经为许多人证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz][self] -

| in | the | measure | that | he | drew | nearer | to | the | horror | - | inspiring | woman | , | his | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 措施 | 那 | 他 | 画 | 更近 | 到 | 这 | 恐怖 | - | 鼓舞人心 | 女士 | , | 他的 | 自己 | - |

[pə'zeʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [fə'sʊk] [hɪm] ,

| possession | gradually | forsook | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 逐步地 | 放弃 | 他 | , |

随着他与那个令人毛骨悚然的女人越来越接近，他的自制力也逐渐丧失殆尽。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

| his | mind | became | troubled | , | he | felt | his | knees | trembling | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 成为 | 麻烦 | , | 他 | 毛毡 | 他的 | 膝盖 | 发抖 | 在下面 | 他 | , |

他心神不宁，感到双膝发软。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [æn; ən]['aɪvəri][stænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

| and | he | was | constrained | to | lean | against | an | ivory | stand | that | was | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 受限 | 到 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 象牙 | 站立 | 那 | 曾是 | 之内 |

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

| his | reach | . |
|---|---|---|
| 他的 | 抵达 | . |

他只能倚靠在触手可及的象牙架上。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]

| The | profound | , | unconquerable | emotion | was | caused | by | the | horror | that | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深刻的 | , | 不可征服的 | 情感 | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 恐怖 | 那 | 这 | 女王 |

[ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mʌŋk] ,

| inspired | in | the | venerable | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 在 | 这 | 可敬 | 僧 | , |

那位德高望重的僧侣被女王的形象所震慑，从而产生了这种深刻而无法抑制的情感。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

| together | with | the | consciousness | of | the | terrible | position | in | which | he | found | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 意识 | 的 | 这 | 糟糕的 | 位置 | 在 | 哪个 | 他 | 成立 | 他自己 | . |

同时，他也意识到自己所处的可怕境地。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə]

| With | his | head | drooping | upon | his | chest | , | he | sought | to | collect | himself | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 下垂 | 之上 | 他的 | 胸部 | , | 他 | 寻求 | 到 | 收集 | 他自己 | 和 | 到 |

['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| gather | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|
| 收集 | 他的 | 想法 | . |

他低垂着头，伏在胸前，努力让自己镇定下来，整理思绪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'wɔndə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['med(ə)l] - [keɪs] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪvəri][stænd] [ə'genst] [wɪtʃ]

| His | eyes | wandered | over | the | medal | - | case | that | lay | upon | the | ivory | stand | against | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 漫步 | 超过 | 这 | 勋章 | - | 案件 | 那 | 躺 | 之上 | 这 | 象牙 | 站立 | 反对 | 哪个 |

[hiː; hi] [liːnd] .

| he | leaned | . |
|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | . |

他的目光扫过放在象牙架上的奖章盒，他倚靠着这个架子。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [brɒnz] ['med(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [druː] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] [mʌŋks]

| The | large | bronze | medal | that | lay | among | the | others | drew | to | itself | the | monk's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 青铜 | 勋章 | 那 | 躺 | 之中 | 这 | 其他的 | 画 | 到 | 本身 | 这 | 僧侣的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] ,

| attention | all | the | more | readily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 全部 | 这 | 更多的 | 容易 | , |

与其他奖章放在一起的那枚硕大的铜牌，格外引人注目，立刻吸引了僧侣的目光。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['met(ə)l] ,

| seeing | that | it | was | the | only | one | of | a | vulgar | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 一个 | 庸俗 | 金属 | , |

因为它是唯一一件由俗气金属制成的物品，

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] .

| all | the | others | being | of | either | gold | or | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他的 | 存在 | 的 | 任何一个 | 金子 | 或者 | 银 | . |

其余的都是金或银。

[æt; ət] [fɜːst] - ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz]

| At | first | Loysik | contemplated | it | mechanically | , | but | being | presently | attracted | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | - | 思考 | 它 | 机械地 | , | 但 | 存在 | 目前 | 吸引 | 向 |

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['ɪntrəst] ,

| it | by | an | undefinable | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经过 | 一个 | 无法定义的 | 兴趣 | , |

起初，洛伊西克只是机械地思考这个问题，但随后却被一种难以言喻的兴趣所吸引。

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

| he | stooped | over | , | looked | at | it | more | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 超过 | , | 看起来 | 在 | 它 | 更多的 | 密切 | , |

他弯下腰，仔细地看了看。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪərə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] ,

| approached | his | head | nearer | in | order | better | to | see | the | imprint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 他的 | 头 | 更近 | 在 | 命令 | 更好的 | 到 | 看 | 这 | 印记 | , |

他走近他的头，以便更好地看清印记。

[ænd; ənd] [ di'saifə ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prəʊfaɪl] ,

| and | deciphered | the | inscription | that | was | under | the | august | profile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已破译 | 这 | 题词 | 那 | 曾是 | 在下面 | 这 | 八月 | 轮廓 | , |

并破译了威严的侧面像下方的铭文。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] ['lʌstrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɒnz] .

| that | seemed | to | stand | out | lustrous | from | the | bronze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 站立 | 出去 | 光泽的 | 从 | 这 | 青铜 | . |

那东西在青铜的映衬下显得格外闪亮。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

| A | thrill | ran | over | the | frame | of | the | aged | man | ; | a | sudden | , | an | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺激 | 跑 | 超过 | 这 | 框架 | 的 | 这 | 老年人 | 男人 | ; | 一个 | 突然 | , | 一个 | 非凡的 |

['fiːlɪŋ] [siːzd] [hɪm] ,

| feeling | seized | him | , |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 查获 | 他 | , |

一阵悸动席卷了这位老人的全身；一种突如其来的、非同寻常的感觉攫住了他。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] , ['stjuːpə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] ['ɪntuː][wʌn] .

| a | feeling | in | which | enthusiasm | , | stupor | and | hope | were | mingled | into | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 在 | 哪个 | 热情 | , | 昏迷 | 和 | 希望 | 是 | 混合 | 进入 | 一 | . |

一种热情、茫然和希望交织在一起的感觉。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [siːst] ;

| The | confusion | into | which | his | mind | was | thrown | an | instant | before | ceased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困惑 | 进入 | 哪个 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 抛掷 | 一个 | 立即的 | 前 | 停止 | ; |

他刚才还处于混乱状态，此刻这种混乱感消失了；

[hiː; hi] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]

| he | felt | reassured | and | strengthened | as | if | he | had | encountered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 放心 | 和 | 加强 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 遭遇 | 一个 |

[sə'pɔːt] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] ;

| support | as | unexpected | as | it | was | powerful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 作为 | 意外 | 作为 | 它 | 曾是 | 强大的 | ; |

他感到安心和力量倍增，仿佛遇到了意想不到的强大支持；

[ɪn] [ʃɔːt] ,

| in | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

| it | seemed | to | him | a | providential | circumstance | to | encounter | — | the | image | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 天意 | 环境 | 到 | 遇到 | — | 这 | 图像 | 的 |

[vɪk'tɔːriə] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['brunhilt] .

| Victoria | in | the | palace | of | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | 布伦希尔德 | . |

在他看来，这是一次天赐良机——在布伦希尔德的宫殿里看到了维多利亚的画像。

- [hæd; həd] [bent] [daʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Loysik | had | bent | down | in | order | to | contemplate | more | closely | the | features | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 弯曲 | 向下 | 在 | 命令 | 到 | 沉思 | 更多的 | 密切 | 这 | 特征 | 的 | 这 |

['gælɪk] ['herəʊɪn] ;

| Gallic | heroine | ; |
|---|---|---|
| 高卢语 | 女英雄 | ; |

洛伊西克弯下腰，以便更仔细地观察这位高卢女英雄的容貌；

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [baʊd] [ə; eɪ] [niː] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

| as | he | recognized | them | , | he | bowed | a | knee | and | stretching | his | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 认可 | 他们 | , | 他 | 鞠躬 | 一个 | 膝盖 | 和 | 伸展 | 他的 | 武器 |

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['efɪdʒi] ,

| towards | the | august | effigy | , |
|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 八月 | 人偶 | , |

他认出了他们，便单膝跪地，伸出双臂指向庄严的雕像。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] :

| he | murmured | : |
|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | : |

他低声说道：

" [əʊ] , [vɪk'tɔːriə] — ['həʊli] ['wʊmən] - ['wɒriə(r)] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [gɔːl] !

| " | O | , | Victoria | — | holy | woman | - | warrior | in | behalf | of | Gaul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 维多利亚 | — | 圣 | 女士 | - | 战士 | 在 | 代表 | 的 | 高卢 | ! |

“哦，维多利亚——高卢的圣洁女战士！”

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] [pleɪs] [ 'fɔːtifai ] [maɪ] [səʊl] ;

| Your | presence | in | this | horrid | place | fortifies | my | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 在场 | 在 | 这 | 可怕的 | 地方 | 加强 | 我的 | 灵魂 | ; |

你在这可怕的地方出现，给了我力量；

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['nesəsəri] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'sendənts]

| it | seems | to | impart | to | me | the | necessary | strength | to | save | the | descendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 传授 | 到 | 我 | 这 | 必要的 | 力量 | 到 | 节省 | 这 | 后代 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Schanvoch | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

它似乎赋予了我拯救沙诺沃赫后裔所需的力量。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][wʌn]

| of | the | faithful | soldier | whom | you | called | your | brother | , | and | who | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 忠实 | 士兵 | 谁 | 你 | 称为 | 你的 | 兄弟 | , | 和 | WHO | 曾是 | 一 |

[ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] !

| of | my | ancestors | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 祖先 | ! |

你称之为兄弟的那位忠诚的士兵，他也是我的祖先之一！

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

| " | CHAPTER | V | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . |

第五章

- [ænd; ənd] ['brunhilt] .

| LOYSIK | AND | BRUNHILD | . |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 布伦希尔德 | . |

洛伊西克和布伦希尔德。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] ,

| Astonished | at | the | oddity | of | the | appearance | and | conduct | of | the | old | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 这 | 奇特 | 的 | 这 | 外貌 | 和 | 执行 | 的 | 这 | 老的 | 僧 | , |

他对老僧外貌和行为的古怪感到惊讶，

['brunhilt] [ænd; ənd] - [naʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,

| Brunhild | and | Warnachaire | now | followed | him | with | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 和 | - | 现在 | 随后 | 他 | 和 | 他们的 | 眼睛 | , |

布伦希尔德和瓦尔纳凯尔的目光也随之追随着他。

[naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪnstənts] [ðæt] - ['rekəg'naɪzd]

| now | looked | at | each | other | in | silence | during | the | short | instants | that | Loysik | recognized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 沉默 | 期间 | 这 | 短的 | 瞬间 | 那 | - | 认可 |

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] .

| and | contemplated | the | image | of | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 这 | 图像 | 的 | 维多利亚 | . |

在洛伊西克认出并凝视着维多利亚的形象的短暂瞬间，两人沉默地对视着。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [kwiːn]

| More | and | more | convinced | that | the | monk | was | out | of | his | mind | , | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 确信 | 那 | 这 | 僧 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 这 | 女王 |

[lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| lost | all | patience | , |
|---|---|---|---|
| 丢失的全部 | | 耐心 | , |

女王越来越确信那个僧人精神失常，最终失去了耐心。

[stæmpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kraɪd] :

| stamped | with | her | foot | on | the | floor | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖章 | 和 | 她 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 哭 | : |

她跺着脚在地上哭了起来：

" [djuːk] , [kɔːl] [ɪn][maɪ]['peɪdʒɪz] ;

| " | Duke | , | call | in | my | pages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公爵 | , | 称呼 | 在 | 我的 | 页面 | ; |

“公爵，请把我的侍从叫来；

[let][ðem; ðəm] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [ðeə(r)] ['swɪtʃɪz] [ðɪs] ['kreɪzi][mæn] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə]

| let | them | drive | out | of | this | room | with | their | switches | this | crazy | man | who | pretends | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 驾驶 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 他们的 | 开关 | 这 | 疯狂的 | 男人 | WHO | 假装 | 到 |

[biː; bi][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - ,

| be | the | abbot | of | the | monastery | of | Charolles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 方丈 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | - | , |

让他们用开关把这个自称是沙罗勒修道院院长的疯子赶出这个房间吧。

[ænd; ənd] [huː] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [æn'tiːk] ['medlz] .

| and | who | kneels | before | my | antique | medals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 跪着 | 前 | 我的 | 古董 | 奖牌 | . |

谁会跪在我的古董勋章前?

" ['brunhilt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪʃuːɪŋ] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['entəd] [baɪ][ðə; ði]

| " | Brunhild | was | still | issuing | these | orders | when | one | of | the | pages | entered | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦希尔德 | 曾是 | 仍然 | 发行 | 这些 | 订单 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 页面 | 进入 | 经过 | 这 |

[dɔː(r)] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,

| door | that | connected | with | the | large | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 那 | 连接 | 和 | 这 | 大的 | 大厅 | , |

“布伦希尔德还在下达这些命令时，一个侍童从连接大厅的门走了进来。”

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [niː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

| and | bending | a | knee | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 一个 | 膝盖 | 说 | 到 | 她 | : |

他单膝跪地，对她说：

" ['glɔːriəs] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪ] ; [hiː; hi] [brɪŋz]

| " | **Glorious** | **Queen** | **,** | **a** | **messenger** | **has** | **just** | **arrived** | **from** | **the** | **army** | **;** | **he** | **brings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辉煌 | 女王 | , | 一个 | 信使 | 有 | 只是 | 到达的 | 从 | 这 | 军队 | ; | 他 | 带来 |

['presɪŋ] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪ'njɜː] - . "

| **pressing** | **despatches** | **for** | **seigneur** | **Warnachaire** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 电报 | 为了 | 领主 | - | . | " |

“光荣的女王陛下，军队中刚刚来了一位信使；他带来了要交给瓦尔纳凯尔领主的紧急文件。”

" [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [djuːk] .

| " | **That** | **is** | **of** | **greater** | **importance** | **,** | **duke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 的 | 更大的 | 重要性 | , | 公爵 | . |

“那才是更重要的事，公爵。”

[rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ðæt]

| **Receive** | **the** | **messenger** | **and** | **return** | **quickly** | **to** | **inform** | **me** | **of** | **the** | **tidings** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 这 | 信使 | 和 | 返回 | 迅速地 | 到 | 通知 | 我 | 的 | 这 | 消息 | 那 |

[hiː; hi] [brɪŋz] ;

| **he** | **brings** | **;** |
|---|---|---|
| 他 | 带来 | ; |

接待信使，并尽快回来告诉我他带来的消息；

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] ,

| " | **and** | **then** | **,** | **addressing** | **the** | **page** | **and** | **pointing** | **to** | **Loysik** | **,** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 解决 | 这 | 页 | 和 | 指向 | 到 | - | , | WHO | , |

然后，他指着页面上的洛伊西克，说道：

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [fɜːm] [steps] [wɒz; wəz] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd]

| **with** | **head** | **erect** | **and** | **firm** | **steps** | **was** | **now** | **advancing** | **toward** | **her** | **,** | **she** | **proceeded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头 | 直立 | 和 | 公司 | 步骤 | 曾是 | 现在 | 前进 | 朝向 | 她 | , | 她 | 继续 |

:

| **:** |
|---|
| : |

她昂首挺胸，迈着坚定的步伐，朝他走来，继续说道：

" [fetʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðæt] ['dəʊtəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

| " | **Fetch** | **in** | **some** | **of** | **your** | **assistants** | **and** | **drive** | **out** | **that** | **dotard** | **with** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿来 | 在 | 一些 | 的 | 你的 | 助理 | 和 | 驾驶 | 出去 | 那 | 老糊涂 | 和 | 你的 |

['swɪtʃɪz] ;

| **switches** | **;** |
|---|---|
| 开关 | ; |

“叫上你的几个助手，用你的开关把那个老糊涂赶出去；

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [seɪvz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

| **the** | **loss** | **of** | **his** | **senses** | **saves** | **him** | **from** | **a** | **more** | **severe** | **punishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 他的 | 感官 | 保存 | 他 | 从 | 一个 | 更多的 | 严重 | 惩罚 | . |

失去知觉反而使他免于更严厉的惩罚。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

| " | **Saying** | **this** | **,** | **the** | **Queen** | **rose** | **from** | **her** | **seat** | **,** | **and** | **stepping** | **towards** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | , | 这 | 女王 | 玫瑰 | 从 | 她 | 座位 | , | 和 | 步进 | 向 | 她 |

['bedtʃeɪmbə(r)] ,

| **bedchamber** | **,** |
|---|---|
| 卧室 | , |

说完，女王起身走向自己的寝宫。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɜːrdʒd] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] : " - ,

| **once** | **more** | **urged** | **the** | **mayor** | **of** | **the** | **palace** | **:** | **"** | **Warnachaire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 敦促 | 这 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | : | " | - | , |

再次敦促宫廷市长：“瓦尔纳凯尔，

[rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] ['taɪdɪŋz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [beəz] .

| return | as | soon | as | possible | and | let | me | know | what | tidings | the | messenger | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 和 | 让 | 我 | 知道 | 什么 | 消息 | 这 | 信使 | 熊 | . |

尽快返回，告诉我信使带来了什么消息。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] . "

| You | will | read | me | the | despatches | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 读 | 我 | 这 | 电报 | . | " |

你要把这些电报读给我听。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

| " | I | shall | go | , | madam | , | and | receive | him | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | , | 女士 | , | 和 | 收到 | 他 | 即刻 | . |

“夫人，我这就去接他。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi][mæn] ?

| But | what | of | this | crazy | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 这 | 疯狂的 | 男人 | ? |

那么这个疯子呢?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ? "

| What | is | to | be | done | with | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 他 | ? | " |

如何处置他?

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['peɪdʒɪz] !

| " | Leave | that | to | my | pages | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 那 | 到 | 我的 | 页面 | ! |

“把这些留给我来写吧！”

" [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð'druː] .

| " | The | mayor | of | the | palace | withdrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | 退出 | . |

“宫廷长官退下了。”

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [left]['əʊpən][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

| Through | the | door | , | left | open | by | him | , | and | without | stepping | out | of | the | apartment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 门 | , | 左边 | 打开 | 经过 | 他 | , | 和 | 没有 | 步进 | 出去 | 的 | 这 | 公寓 |

,

,

,

他推开敞开的房门，没有走出公寓，

[ðə; ði][peɪdʒ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| the | page | called | out | to | several | of | his | companions | who | stood | in | waiting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页 | 称为 | 出去 | 到 | 一些 | 的 | 他的 | 同伴 | WHO | 站立 | 在 | 等待 | 在 | 这 |

[kən'tɪgjuəs] [hɔːl] .

| contiguous | hall | . |
|---|---|---|
| 相邻的 | 大厅 | . |

侍童向站在隔壁大厅等候的几位同伴喊话。

- , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , ['siːɪŋ] [ðæt] ,

| Loysik | , | on | his | part | , | seeing | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 他的 | 部分 | , | 看到 | 那 | , |

洛伊西克则看到，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] ,

| without | taking | any | more | notice | of | him | than | of | an | insane | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 采取 | 任何 | 更多的 | 注意 | 的 | 他 | 比 | 的 | 一个 | 疯狂的 | 男人 | , |

对他的关注程度，不亚于对一个疯子。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [ræn] [tə'wɔːdz] ['brunhilt] ,

| the | Queen | was | returning | to | her | bedchamber | , | ran | towards | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 曾是 | 返回 | 到 | 她 | 卧室 | , | 跑 | 向 | 布伦希尔德 | , |

王后正要返回寝宫，便朝布伦希尔德跑去。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [skrəʊl] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rəʊb] ,

| and | holding | before | her | a | parchment | scroll | that | he | drew | from | his | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 前 | 她 | 一个 | 羊皮纸 | 滚动 | 那 | 他 | 画 | 从 | 他的 | 长袍 | , |

他从长袍中抽出一卷羊皮纸，递到她面前。

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [vɔɪs] :

| said | to | her | in | a | firm | and | collected | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 公司 | 和 | 集 | 嗓音 | : |

她用坚定而沉稳的声音对她说：

" [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['kreɪzi] .

| " | I | am | not | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 疯狂的 | . |

我没疯。

[ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][ðə; ði]

| This | charter | signed | by | the | late | King | Clotaire | will | prove | to | you | that | I | am | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪章 | 签名 | 经过 | 这 | 晚的 | 国王 | 克洛泰尔 | 将要 | 证明 | 到 | 你 | 那 | 我 | 是 | 这 |

[suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - ,

| superior | of | the | monastery | of | Charolles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | - | , |

这份由已故国王克洛泰尔签署的宪章将向你们证明我是沙罗勒修道院的院长。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [rɪ'teɪnd]

| where | your | chamberlain | and | his | soldiers | are | , | at | this | hour | , | retained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你的 | 管家 | 和 | 他的 | 士兵 | 是 | , | 在 | 这 | 小时 | , | 保留 |

['prɪznər] [baɪ][maɪ] ['ɔːdərs] . "

| prisoners | by | my | orders | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 经过 | 我的 | 订单 | . | " |

“你的侍从和他的士兵此刻被我下令扣押，他们现在被关押在哪里？”

" - !

| " | Loysik | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“Loysik！

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

| " | exclaimed | one | of | the | young | pages | who | entered | the | apartment | in | response | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 页面 | WHO | 进入 | 这 | 公寓 | 在 | 回复 | 到 |

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

| the | call | of | their | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 他们的 | 伴侣 | . |

“其中一个年轻的侍童听到同伴的呼唤，走进了公寓，惊呼道。

" ['brʌðə(r)] - [hɪə(r)] ? "

| " | Brother | Loysik | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | - | 这里 | ? | " |

“洛伊西克兄弟在这里吗？”

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[ðɪs] [mʌŋk] ! " [kraɪd] ['brunhilt] ['stjuːpɪfaɪd] .

| This | monk | ! | " | cried | Brunhild | stupefied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧 | ! | " | 哭 | 布伦希尔德 | 目瞪口呆 | . |

“这个和尚！”布伦希尔德惊愕地喊道。

" [ɪz][hiː; hi] - , [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - ? "

| " | Is | he | Loysik | , | the | abbot | of | the | monastery | of | Charolles | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | - | , | 这 | 方丈 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | - | ? | " |

“他是沙罗勒修道院的院长洛伊西克吗？”

" [jes] , ['glɔːriəs] [kwiːn] .

| " | Yes | , | glorious | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 辉煌 | 女王 | . |

“是的，光荣的女王。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['æbət] . "

| He | is | the | venerable | abbot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 可敬 | 方丈 | . | " |

他是德高望重的方丈。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ? "

| " | How | come | you | to | know | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来 | 你 | 到 | 知道 | 他 | ? | " |

你是怎么认识他的?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [sleɪv] ['mɑːkɪt] .

| " | He | was | pointed | out | to | me | at | the | last | slave | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 尖 | 出去 | 到 | 我 | 在 | 这 | 最后的 | 奴隶 | 市场 | . |

“在最后一个奴隶市场，有人指给我看他。”

[ðə; ði] ['wɜːði] ['æbət] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] .

| The | worthy | abbot | was | buying | slaves | to | set | them | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 方丈 | 曾是 | 购买 | 奴隶 | 到 | 放 | 他们 | 自由的 | . |

这位德高望重的方丈购买奴隶是为了将他们释放。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['krɒsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ ˈkɔːtˌjɑːd ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]

| I | saw | him | again | this | morning | crossing | one | of | the | courtyards | of | the | palace | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 再次 | 这 | 早晨 | 过境 | 一 | 的 | 这 | 庭院 | 的 | 这 | 宫殿 | 在 | 这 |

['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

| company | of | Samuel | and | two | young | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 的 | 塞缪尔 | 和 | 二 | 年轻的 | 女孩们 | . |

今天早上我又看到他和塞缪尔以及两个年轻女孩一起穿过宫殿的一个庭院。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['brunhilt] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] ,

| " | For | a | moment | Brunhild | remained | thoughtful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 布伦希尔德 | 剩余 | 周到 | , |

布伦希尔德沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɑːftʃə] [ɒv; əv]

| and | then | ordering | the | other | pages | out | of | the | chamber | with | a | wafture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 订购 | 这 | 其他 | 页面 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 一个 | 波 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [ɪn] .

| her | hand | she | addressed | the | one | who | had | first | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 她 | 已解决 | 这 | 一 | WHO | 有 | 第一的 | 来 | 在 | . |

然后她挥了挥手，命令其他侍童离开房间，接着对第一个进来的人说道。

" [gəʊ][tuː; tə][pɒg][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][get] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['redi] [ɪn][ðə; ði]

| " | Go | to | Pog | and | tell | him | to | get | himself | and | his | assistants | ready | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | pog | 和 | 告诉 | 他 | 到 | 得到 | 他自己 | 和 | 他的 | 助理 | 准备好 | 在 | 这 |

[keɪv] .

| cave | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

“去告诉波格，让他和他的助手们在山洞里做好准备。”

[let] [hɪm] [laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪərz][ænd; ənd][weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

| Let | him | light | his | fires | and | wait | for | further | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 光 | 他的 | 火灾 | 和 | 等待 | 为了 | 更远 | 订单 | . |

让他生火，等待进一步的指示。

" [ðə; ði][peɪdʒ] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [baʊd] ,
" The page grew pale and bowed ,
" 这 页 生长 苍白 和 鞠躬 ,

“纸张变得苍白弯曲，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] .
but before leaving the chamber he cast a look of pity upon the old man .
但 前 离开 这 房间 他 投掷 一个 看 的 遗憾 之上 这 老的 男人 .

但在离开房间之前，他怜悯地看了老人一眼。

[left] [əˈləʊn] [wɪð] - ,
Left alone with Loysik ,
左边 独自的 和 - ,

只剩下洛伊西克一个人，

[ðə; ði] [kwiːn] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈædʒɪteɪtɪd] [steps] ,
the Queen paced the room for a minute in silence and with agitated steps ,
这 女王 踱步 这 房间 为了 一个 分钟 在 沉默 和 和 激动 步骤 ,

女王在房间里踱步了一会儿，沉默不语，脚步焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbrʌptli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ˈleɪbərə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp]
and then turning abruptly upon the hermit laborer said to him in a short , sharp
和 然后 转弯 突然 之上 这 隐士 劳动者 说 到 他 在 一个 短的 , 锋利的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

然后他突然转身，用短促而尖锐的声音对隐士劳工说：

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ? "
" So you are Loysik ? "
" 所以 你 是 - ? "

“所以你就是洛伊西克？”

" [ai][ˌeɪ ˈem] - , [ðə; ði] [ˈæbət] [ænd; ənd][suːˈpɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - . "
" I am Loysik , the abbot and superior of the monastery of Charolles . "
" 我 是 - , 这 方丈 和 优越的 的 这 修道院 的 - . "

“我是洛伊西克，沙罗勒修道院的院长兼院长。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ? "
" How did you penetrate into this room ? "
" 如何 做过 你 穿透 进入 这 房间 ? "

你是怎么进入这个房间的?

" [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [met] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈmɜːtʃənt] [nemd] [ˈsæmjʊəl] ;
" This morning I met near the castle a slave merchant named Samuel ;
" 这 早晨 我 遇见 靠近 这 城堡 一个 奴隶 商人 命名 塞缪尔 ;

“今天早上我在城堡附近遇到了一个名叫塞缪尔的奴隶商人；

[ai][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɔːt] [ˈsevrəl] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi]
I had recently bought several slaves from him ; he informed me that he
我 有 最近 买 一些 奴隶 从 他 ; 他 知情的 我 那 他
[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] ;
was coming here ;
曾是 未来 这里 ;

我最近从他那里买了几个奴隶；他告诉我他要来这里；

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
knowing that it was difficult to obtain access to the palace ,
会心 那 它 曾是 难的 到 获得 使用权 到 这 宫殿 ,

知道进入宫殿很困难，

[ai] [ɑːskt] ['sæmjʊəl][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ; [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ;

| I | asked | Samuel | to | allow | me | to | accompany | him | ; | at | first | he | hesitated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 塞缪尔 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 陪伴 | 他 | ; | 在 | 第一的 | 他 | 犹豫了一下 | ; |

我请求塞缪尔允许我陪同他；起初他犹豫了；

[tuː] [gəʊld] ['piːsɪz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] . "

| two | gold | pieces | put | an | end | to | his | hesitation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 金子 | 件 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他的 | 犹豫 | . | " |

两枚金币结束了他的犹豫。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['geɪtmən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['sæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | And | as | the | gateman | had | received | orders | to | admit | Samuel | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 这 | 门警 | 有 | 已收到 | 订单 | 到 | 承认 | 塞缪尔 | 和 | 他的 |

[sleɪvz] ,

| slaves | , |
|---|---|
| 奴隶 | , |

“守门人接到命令，要放撒母耳和他的奴隶们进去，

[juː; jʊ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] !

| you | passed | along | with | his | merchandise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 通过了 | 沿着 | 和 | 他的 | 商品 | ! |

你把他的商品一起送过去了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 烙印针；(The Branding Needle; or,)
## 第5/7页

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈləʊ] [waɪl] [ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]

| And | did | you | remain | in | the | room | below | while | the | Jew | was | showing | me | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 你 | 保持 | 在 | 这 | 房间 | 以下 | 尽管 | 这 | 犹 | 曾是 | 显示 | 我 | 这 |

[tuː] [sleɪv] [gˈɜːlz] ?

| two | slave | girls | ? |
|---|---|---|---|
| 二 | 奴隶 | 女孩们 | ? |

当那个犹太人向我展示那两个女奴时，你是否一直待在楼下的房间里?

" - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .

| " | Loysik | nodded | his | head | in | the | affirmative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 肯定 | . |

洛伊西克点头表示同意。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sæmjʊəl] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ? "

| " | And | after | Samuel | left | the | palace | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 塞缪尔 | 左边 | 这 | 宫殿 | ? | " |

“撒母耳离开王宫之后呢？”

" [ðə; ði][dʒuː] ['hævɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [baɪ][ðə; ði]

| " | The | Jew | having | informed | me | that | this | room | was | reached | from | below | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 犹 | 拥有 | 知情的 | 我 | 那 | 这 | 房间 | 曾是 | 达到 | 从 | 以下 | 经过 | 这 |

['spaɪrəl] ['steəkeɪs] ,

| spiral | staircase | , |
|---|---|---|
| 螺旋 | 楼梯 | , |

“那位犹太人告诉我，这间房间是从楼下通过螺旋楼梯到达的，

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ][ænd; ənd] [kənˈsiːld] [maɪˈself][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ;

| I | came | up | a | short | time | ago | and | concealed | myself | behind | the | curtain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 向上 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 和 | 暗 | 我 | 在后面 | 这 | 窗帘 | ; |

我不久前上来，躲在窗帘后面；

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪmɪn] .

| I | was | a | witness | of | your | conversation | with | one | of | your | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 证人 | 的 | 你的 | 对话 | 和 | 一 | 的 | 你的 | 女性 | . |

我亲眼目睹了你和你的一名女子之间的谈话。

[aɪ] [hɜːd] ['evriθɪŋ] .

| I | heard | everything | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一切 | . |

我全都听到了。

" ['brunhilt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [miːn] :

| " | Brunhild | looked | at | the | monk | with | a | questioning | and | threatening | mien | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦希尔德 | 看起来 | 在 | 这 | 僧 | 和 | 一个 | 提问 | 和 | 威胁 | 面容 | : |

布伦希尔德用质疑和威胁的目光看着那位僧侣：

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ? "

| " | And | so | you | overheard | everything | that | was | said | between | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 你 | 无意中听到 | 一切 | 那 | 曾是 | 说 | 之间 | 我们 | ? | " |

“所以你把我们之间的对话全都听到了？”

" [jes] ; [aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] . "

| " | Yes | ; | I | listened | and | heard | everything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 听着 | 和 | 听到 | 一切 | . | " |

“是的，我都听到了。”

" [əʊld][mæn] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [pɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑː(r); ə(r)] ? "

| " | **Old** | **man** | **—** | **do** | **you** | **know** | **who** | **Pog** | **and** | **his** | **assistants** | **are** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 男人 | — | 做 | 你 | 知道 | WHO | pog | 和 | 他的 | 助理 | 是 | ? | " |

“老头，你知道波格和他的助手们是谁吗？”

" [ðə; ðiː][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] . "

| " | **The** | **executioner** | **and** | **his** | **men** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 刽子手 | 和 | 他的 | 男人 | . | " |

“刽子手和他的手下。”

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| " | **How** | **old** | **are** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 老的 | 是 | 你 | ? | " |

“你今年多大？ ”

" [ðə; ðiː][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] . "

| " | **The** | **age** | **of** | **a** | **man** | **about** | **to** | **die** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年龄 | 的 | 一个 | 男人 | 关于 | 到 | 死 | . | " |

“一个即将离世的人的年龄。”

" [juː; jʊ][ɪk'spekt] [deθ] ?

| " | **You** | **expect** | **death** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 预计 | 死亡 | ? |

你预料到死亡吗?

" - [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

| " | **Loysik** | **shrugged** | **his** | **shoulders** | **without** | **answering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 没有 | 回答 | . |

洛伊西克耸了耸肩，没有回答。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [prə'siːdid] ['brunhilt] [wɪð] [ə; eɪ][sə'tænɪk] [smaɪl] .

| " | **You** | **are** | **right** | **,** | **"** | **proceeded** | **Brunhild** | **with** | **a** | **satanic** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 继续 | 布伦希尔德 | 和 | 一个 | 撒旦教 | 微笑 | . |

“你说得对，”布伦希尔德带着一丝邪恶的笑容说道。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] . "

| " | **To** | **bring** | **such** | **tidings** | **as** | **you** | **did** | **was** | **to** | **run** | **into** | **the** | **jaws** | **of** | **death** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 带来 | 这样的 | 消息 | 作为 | 你 | 做过 | 曾是 | 到 | 跑步 | 进入 | 这 | 下颚 | 的 | 死亡 | . | " |

“你带来了这样的消息，无异于自投罗网。”

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] ;

| " | **I** | **came** | **here** | **of** | **my** | **own** | **free** | **will** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 这里 | 的 | 我的 | 自己的 | 自由的 | 将要 | ; |

“我是自愿来到这里来的;

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɪ'meɪn] ['prɪznər] [æt; ət][ðə; ðiː] ['mɒnəst(ə)ri] .

| **your** | **chamberlain** | **and** | **his** | **men** | **remain** | **prisoners** | **at** | **the** | **monastery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 管家 | 和 | 他的 | 男人 | 保持 | 囚犯 | 在 | 这 | 修道院 | . |

你的侍从长和他的手下仍然被囚禁在修道院里。

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðem; ðəm] . "

| **No** | **harm** | **will** | **be** | **done** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伤害 | 将要 | 是 | 完毕 | 他们 | . | " |

他们不会受到伤害。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

| " | **You** | **are** | **mistaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 错误 | . |

你弄错了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] !

| **A** | **terrible** | **punishment** | **awaits** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 惩罚 | 等待 | 他们 | ! |

他们将面临可怕的惩罚!

['ɪnfəmi] , ['kaʊədɪs] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['tretʃəri] !
**Infamy , cowardice , shame and treachery !**
骂名 , 怯懦 , 耻辱 和 背信弃义 !

耻辱、懦弱、羞耻和背叛!

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [brʌnhaɪldz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [meɪd] ['prɪznər] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [mʌŋks] !
**An officer , Brunhild's men - at - arms made prisoners by a handful of monks !**
一个 官 , 布伦希尔德的 男人 - 在 - 武器 制成 囚犯 经过 一个 少数 的 僧侣 !

一名军官，布伦希尔德的卫兵，被几个僧侣俘虏了!

[pɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
**Pog and his men will have work to do . "**
pog 和 他的 男人 将要 有 工作 到 做 . "

波格和他的手下还有工作要做。

" [jɔː(r); jə(r)][men] - [æt; ət] - [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kaʊədli] ; ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [mɔː(r)]
**" Your men - at - arms were not cowardly ; even had they been more**
" 你的 男人 - 在 - 武器 是 不是 胆小 ; 甚至 有 他们 到过 更多的
['njuːmərəs] ,
**numerous ,**
很多的 ,

“你们的士兵并不怯懦；即使人数更多，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlənɪsts]
**they could not have resisted the men of the monastery and the colonists**
他们 可以 不是 有 抵抗 这 男人 的 这 修道院 和 这 殖民者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - . "
**of the Valley of Charolles . "**
的 这 谷 的 - . "

他们不可能抵抗修道院的修士和沙罗勒山谷的殖民者。

" [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [men] ! "
**" Why , they must be redoubtable men ! "**
" 为什么 , 他们 必须 是 令人敬畏的 男人 ! "

“他们一定是了不起的英雄！”

" [nɒt] [ðæt] .
**" Not that .**
" 不是 那 .

不是那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][daɪ] [friː] ,
**But they are people who are determined to die free ,**
但 他们 是 人们 WHO 是 决定 到 死 自由的 ,

但他们是决心死得自由的人。

[tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [raɪts]
**to bury themselves under the ruins of their homes if you ignore the rights**
到 埋葬 他们自己 在下面 这 废墟 的 他们的 房屋 如果 你 忽略 这 权利
[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] . "
**guaranteed to them by the charter of the late King Clotaire . "**
保证 到 他们 经过 这 宪章 的 这 晚的 国王 克洛泰尔 . "

如果你无视已故克洛泰尔国王的宪章所保障的权利，他们就只能自掘坟墓了。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ɪn'vəʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] !
**" How dare you invoke such a charter in my presence !**
" 如何 敢 你 调用 这样的 一个 宪章 在 我的 在场 !

“你竟敢当着我的面援引这样的宪章！”

[ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] - ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
**A charter of him who was Fredegonde's father - in - law !**
一个 宪章 的 他 WHO 曾是 - 父亲 - 在 - 法律 !

这是弗雷德贡德的岳父的特许状!

[ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] ,

| A | charter | of | the | grandfather | of | Clotaire | II | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宪章 | 的 | 这 | 祖父 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | , |

克洛泰尔二世祖父的特许状，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ænd; ənd] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

| the | son | of | Fredegonde | and | no | less | a | mortal | enemy | of | mine | than | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 弗雷德贡德 | 和 | 不 | 较少的 | 一个 | 凡人 | 敌人 | 的 | 矿 | 比 | 他的 |

['mʌðə(r)] [hɜː'self] !

| mother | herself | ! |
|---|---|---|
| 母亲 | 她自己 | ! |

他是弗雷德贡德的儿子，而且他与我母亲一样，都是我的死敌！

[juː; jʊ] [deə(r)] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːm]

| You | dare | mention | to | me | a | charter | signed | by | the | grandfather | of | a | man | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 敢 | 提到 | 到 | 我 | 一个 | 宪章 | 签名 | 经过 | 这 | 祖父 | 的 | 一个 | 男人 | 谁 |

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪv] !

| I | shall | pursue | into | his | grave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 追求 | 进入 | 他的 | 严重 | ! |

你竟敢向我提起一份由我誓要追杀至死之人的祖父签署的契约！

[ɪn'senseɪt] [əʊld][mæn] !

| Insensate | old | man | ! |
|---|---|---|---|
| 无知觉 | 老的 | 男人 | ! |

麻木不仁的老头！

[aɪ] [wʊd] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [lent] [ɪts] [ʃeɪd] [tuː; tə] - [sʌn] !

| I | would | burn | down | the | tree | that | lent | its | shade | to | Fredegonde's | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 烧伤 | 向下 | 这 | 树 | 那 | 借出的它是 | | 阴影 | 到 | - | 儿子 | ! |

我真想把那棵曾给弗雷德贡德的儿子遮荫的树烧掉！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [ðæt] [kwentʃt] [ðæt] [mænz] [θɜːst] !

| I | would | have | the | spring | poisoned | that | quenched | that | man's | thirst | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 这 | 春天 | 中毒 | 那 | 淬火 | 那 | 男人的 | 口渴 | ! |

我愿毒死那曾解渴的泉水！

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [ə'baʊt] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [men] ,

| In | your | instance | , | the | question | is | not | about | inanimate | objects | , | but | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 实例 | , | 这 | 问题 | 是 | 不是 | 关于 | 无生命 | 对象 | , | 但 | 的 | 男人 | , |

就你而言，问题不在于无生命物体，而在于人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [əʊ] [ðeə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] -

| women | and | children | who | owe | their | freedom | to | the | grandfather | of | Fredegonde's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | WHO | 欠 | 他们的 | 自由 | 到 | 这 | 祖父 | 的 | - |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

那些因弗雷德贡德儿子的祖父而获得自由的妇女和儿童。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] , [ðeə(r)] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| It | is | in | my | power | to | make | their | souls | and | bodies | , | their | whole | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 制作 | 他们的 | 灵魂 | 和 | 身体 | , | 他们的 | 所有的 | 一代 | , |

[raɪð] [wɪð] [peɪn] !

| writhe | with | pain | ! |
|---|---|---|---|
| 翻腾 | 和 | 疼痛 | ! |

我有能力让他们的灵魂和肉体，让他们的整整一代人，在痛苦中挣扎！

[əʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] ['væli] [wɪl] [biː; bi]

| no | later | than | to | - | morrow | all | the | inhabitants | of | that | accursed | valley | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 之后 | 比 | 到 | - | 明天 | 全部 | 这 | 居民 | 的 | 那 | 被诅咒的 | 谷 | 将要 | 是 |

[sent] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .

| sent | as | slaves | to | the | savage | tribes | that | have | come | from | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 作为 | 奴隶 | 到 | 这 | 野蛮的 | 部落 | 那 | 有 | 来 | 从 | 德国 | . |

最迟明天，那个被诅咒的山谷里的所有居民都将被送往来自德国的野蛮部落做奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [əd'vɑːns] ['peɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm]

| It | will | be | but | an | advance | payment | on | the | pillage | that | was | promised | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 但 | 一个 | 进步 | 支付 | 在 | 这 | 掠夺 | 那 | 曾是 | 承诺 | 他们 |

. "

: "

. "

这只不过是他们被承诺的劫掠行动的预付款而已。

" ['veri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

| You | will | send | troops | to | the | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 发送 | 军队 | 到 | 这 | 谷 | . |

你将派遣军队前往山谷。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] , [ɑːmz] [ɪn][hænd] ;

| They | will | force | their | way | in | , | arms | in | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 力量 | 他们的 | 方式 | 在 | , | 武器 | 在 | 手 | ; |

他们将手持武器强行闯入；

[ðeɪ] [wɪl] [krʌʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'spaɪt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd]

| they | will | crush | our | inhabitants | despite | any | resistance | that | they | may | offer | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 压碎 | 我们的 | 居民 | 尽管 | 任何 | 反抗 | 那 | 他们 | 可能 | 提供 | , | 和 |

[haʊ'evə(r)] [hə'rəʊɪk] .

| however | heroic | . |
|---|---|---|
| 然而 | 英勇 | . |

无论我们的居民进行怎样的抵抗，无论他们的抵抗多么英勇，他们都会镇压他们。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

| Men | , | women | and | children | will | know | how | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | 将要 | 知道 | 如何 | 到 | 死 | . |

男人、女人和孩子都会知道如何死去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stʌbən] [faɪt] ,

| After | a | stubborn | fight | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 固执的 | 斗争 | , |

经过一番激烈的斗争，

[jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] [wɪl] [faɪnd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ['əʊnli] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

| your | soldiers | will | find | upon | their | entrance | into | the | Valley | only | corpses | and | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 士兵 | 将要 | 寻找 | 之上 | 他们的 | 入口 | 进入 | 这 | 谷 | 仅有的 | 尸体 | 和 | 灰烬 | . |

你的士兵进入山谷后，只会发现尸体和灰烬。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

| But | you | seem | to | forget | that | war | has | been | declared | between | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 似乎 | 到 | 忘记 | 那 | 战争 | 有 | 到过 | 声明 | 之间 | 你 | 和 |

| Fredegonde's | son | , |
|---|---|---|
| - | [sʌn] 儿子 | , |

但你似乎忘记了，你和弗雷德贡德的儿子之间已经宣战了。

[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ,

| that | the | moment | is | critical | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 片刻 | 是 | 批判的 | , |

此刻至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz]

| and | that | you | require | all | your | available | forces | in | order | to | resist | your | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 要求 | 全部 | 你的 | 可用的 | 力量 | 在 | 命令 | 到 | 抵抗 | 你的 | 敌人 |

.

:

.

你需要动用一切可用力量来抵抗敌人。

['eksɪkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['eksɪkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ sei'njəː, 'si- ] ,

| Execrated | by | the | people | , | execrated | by | the | seigneurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诅咒 | 经过 | 这 | 人们 | , | 诅咒 | 经过 | 这 | 领主们 | , |

被人民憎恶，被领主憎恶，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] ,

| the | leading | ones | of | whom | have | already | joined | the | standard | of | Clotaire | II | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 一个 | 的 | 谁 | 有 | 已经 | 加入 | 这 | 标准 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | , |

其中领头者已经加入了克洛泰尔二世的阵营。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] ,

| you | are | hardly | certain | of | the | loyalty | of | your | own | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 几乎 | 肯定 | 的 | 这 | 忠诚 | 的 | 你的 | 自己的 | 军队 | , |

你很难确定自己军队的忠诚度。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd][ænd; ənd]

| seeing | that | you | have | been | obliged | to | call | savage | tribes | to | your | aid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 称呼 | 野蛮的 | 部落 | 到 | 你的 | 援助 | 和 |

[tuː; tə][ə'lʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pɪlɪdʒ] .

| to | allure | them | with | the | prospect | of | pillage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 引诱 | 他们 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 掠夺 | . |

既然你不得不召集野蛮部落来帮助你，并以劫掠的前景来引诱他们。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] , ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

| You | seem | to | forget | that | , | guided | by | an | unerring | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 忘记 | 那 | , | 引导 | 经过 | 一个 | 毫无错误 | 本能 | , |

你似乎忘记了，在一种精准的直觉指引下，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

| and | seeing | the | power | of | the | mayors | of | the | palaces | on | the | ascendant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | 在 | 这 | 上升 | , |

眼见宫廷市长的权力日益增长，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd]

| the | people | look | upon | these | as | the | natural | enemies | of | the | Frankish | Kings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 看 | 之上 | 这些 | 作为 | 这 | 自然的 | 敌人 | 的 | 这 | 法兰克人 | 国王 | 和 |

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

| are | ready | to | revolt | in | support | of | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 到 | 反叛 | 在 | 支持 | 的 | 这 | 以前的 | . |

人们将他们视为法兰克国王的天然敌人，并准备起义支持前者。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪl] [biː; bi]

| Despite | the | heroic | resistance | that | they | will | offer | , | our | people | of | the | Valley | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 英勇 | 反抗 | 那 | 他们 | 将要 | 提供 | , | 我们的 | 人们 | 的 | 这 | 谷 | 将要 | 是 |

[krʌʃt] .

| crushed | . |
|---|---|
| 碎 | . |

尽管他们会进行英勇抵抗，但我们山谷的人民终将被镇压。

[ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I admit it .**
我 承认 它 .

我承认。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] ['tɪmɪd] [ænd; ənd]
**But do you imagine that the surrounding populations , however timid and**
但 做 你 想象 那 这 周围 人口 , 然而 胆小 和
[ kau ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
**cowed they may be ,**
胆怯 他们 可能 是 ,

但你是否想象过，周围的居民，无论他们多么胆怯怯懦，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪm'pæsɪv] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] ['slɔːtəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
**will remain impassive when they will see people of their own race slaughtered to the**
将要 保持 冷漠 什么时候 他们 将要 看 人们 的 他们的 自己的 种族 屠杀 到 这
[lɑːst] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['friːdəm] ?
**last man in the defense of their freedom ?**
最后的 男人 在 这 防御 的 他们的 自由 ?

当他们看到自己的同胞为了捍卫自由而被屠杀殆尽时，他们会保持冷漠吗?

[ðə; ðɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [ðə; ðɪ] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] ,
**The horror of conquest , the hatred for slavery ,**
这 恐怖 的 征服 , 这 仇恨 为了 奴隶制 ,

征服的恐怖，对奴隶制的憎恨，

[ðə; ðɪ] [ʌn'beərəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['drɪvn] ['piːp(ə)l] [stiːpt]
**the unbearable hardships of poverty have more than once driven people steeped**
这 难以忍受 艰辛 的 贫困 有 更多的 比 一次 驱动 人们 浸泡
[ɪn] [diːpə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['stʌbən] [rɪ'vəʊlt] .
**in deeper degradation than our own to serious and stubborn revolt .**
在 更深 降解 比 我们的 自己的 到 严肃的 和 固执的 反叛 .

贫困带来的难以忍受的苦难，不止一次地迫使比我们处境更加恶劣的人们进行严肃而顽强的反抗。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [huː] [nəʊz] !
**To - morrow , who knows !**
到 - 明天 , WHO 知道 !

明天会怎样，谁知道呢!

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
**some frightful insurrection may break out against you ,**
一些 可怕 起义 可能 休息 出去 反对 你 ,

可能会爆发针对你的可怕叛乱，

[kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [græn'diː] [huː] [əb'hɔː(r)] [juː; jʊ] . "
**called into being by the voice of the grandees who abhor you . "**
称为 进入 存在 经过 这 嗓音 的 这 贵族 WHO 痛恨 你 . "

“由那些憎恶你的权贵们召唤而来。”

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ sei'njə:, 'si- ] , [pə'tʃɑːns] , [nɒt] [ðə; ðɪ] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [æz; əz]
**" And are the seigneurs , perchance , not the enemies of your race as**
" 和 是 这 领主们 , 或许 , 不是 这 敌人 的 你的 种族 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ? "
**much as the kings ? "**
很多 作为 这 国王 ? "

“那么，领主们难道不也像国王们一样，是你们民族的敌人吗？”

" [jes] ; ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [ə'teɪnd] , ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːɪn] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
**" Yes ; after their purpose is attained , after your ruin is accomplished ,**
" 是的 ; 后 他们的 目的 是 已达到 , 后 你的 废墟 是 完成 ,

“是的；在他们的目的达成之后，在你的毁灭完成之后，

[ðə; ði][ sei'njə:, 'si- ] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [naʊ] .

| the | seigneurs | will | crush | the | people | just | as | you | are | doing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领主们 | 将要 | 压碎 | 这 | 人们 | 只是 | 作为 | 你 | 是 | 正在做 | 现在 | . |

那些领主们会像你们现在这样压迫人民。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][reɪdʒ][ɪz]['əʊvə(r)] ,

| After | the | first | explosion | of | its | rage | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 爆炸 | 的 | 它是 | 愤怒 | 是 | 超过 | , |

在它第一次狂怒爆发结束后，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [rɪ'zju:m] [ɪts][əʊld] [jəʊk] [wɪð] [də'sɪlətɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]

| the | unhappy | people | will | resume | its | old | yoke | with | docility | — | because | the | time | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 人们 | 将要 | 恢复 | 它是 | 老的 | 轭 | 和 | 码头 | — | 因为 | 这 | 时间 | 有 |

[nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] !

| not | yet | arrived | for | their | liberation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 到达的 | 为了 | 他们的 | 解放 | ! |

不幸的人民将温顺地重新接受旧有的枷锁——因为他们获得解放的时机还没有到来！

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] !

| But | what | does | that | matter | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 那 | 事情 | ! |

但这又有什么关系呢！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ,

| Such | a | revolt | at | this | time | , | in | the | very | heart | of | your | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 反叛 | 在 | 这 | 时间 | , | 在 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 你的 | 王国 | , |

在此时此刻，在你们王国的中心地带，竟然发生了这样的叛乱！

[wen] [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] ['θretnz] [jɔ:(r); jə(r)] [frʌn'tɪr] ,

| when | your | most | implacable | enemy | threatens | your | frontiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 最多 | 冷酷无情 | 敌人 | 威胁 | 你的 | 前沿 | , |

当你最顽固的敌人威胁到你的边疆时，

[æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] ['tri:z(ə)n] [sə'raʊndz] [ju:; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [wʊd]

| at | an | hour | when | treason | surrounds | you | at | every | turn | — | such | a | revolt | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 什么时候 | 叛国罪 | 周围环境 | 你 | 在 | 每一个 | 转动 | — | 这样的 | 一个 | 反叛 | 会 |

[tu:; tə] - [deɪ] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

| to | - | day | mean | your | utter | annihilation | — | it | would | deliver | you | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 意思是 | 你的 | 说出 | 湮灭 | — | 它 | 会 | 递送 | 你 | 和 | 你的 |

['kɪŋdəmz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['enəmi] ,

| kingdoms | to | your | ferocious | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | 到 | 你的 | 凶猛 | 敌人 | , |

在叛国势力四面八方包围的时刻——如今这样的叛乱意味着你的彻底毁灭——它会将你和你的王国拱手让给凶猛的敌人。

- [sʌn] !

| Fredegonde's | son | ! |
|---|---|---|
| - | 儿子 | ! |

弗雷德贡德的儿子！

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ['brunhilt] ['trembld] [wɪð] [reɪdʒ] .

| " | At | the | sound | of | that | name | Brunhild | trembled | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 声音 | 的 | 那 | 姓名 | 布伦希尔德 | 颤抖 | 和 | 愤怒 | . |

听到这个名字，布伦希尔德气得浑身颤抖。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| With | her | head | inclined | and | her | eyes | fixed | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头 | 倾斜 | 和 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 这 | 地面 | , |

她低着头，眼睛盯着地面。

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - ,

| the | Queen | seemed | to | listen | with | increased | attention | to | the | words | of | Loysik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 似乎 | 到 | 听 | 和 | 增加 | 注意力 | 到 | 这 | 字 | 的 | - | , |

女王似乎更加认真地听着洛伊西克的话。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [dɪs'deɪn] :

| who | continued | with | bitter | disdain | : |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持续 | 和 | 苦的 | 蔑视 | : |

他继续带着强烈的蔑视：

" [bɪ'həʊld] , [ðen] , [ðæt] [kwiːn] , [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [huːz] ['pɒləsi] [hæz; həz] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Behold | , | then | , | that | Queen | , | the | audacity | of | whose | policy | has | rendered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看哪 | , | 然后 | , | 那 | 女王 | , | 这 | 大胆 | 的 | 谁 | 政策 | 有 | 渲染 | 她 |

[səʊ] ['feɪməs] !

| so | famous | ! |
|---|---|---|
| 所以 | 著名的 | ! |

“瞧瞧这位女王，她大胆的政策使她名扬四海！”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɪ'ment] [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ 'pəːpitreit ] [kraɪmz] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ]

| In | order | to | cement | her | empire | she | has | perpetrated | crimes | that | will | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 水泥 | 她 | 帝国 | 她 | 有 | 实施 | 犯罪 | 那 | 将要 | 一 | 天 |

[kɔːz] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .

| cause | the | veracity | of | history | to | be | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 这 | 真实性 | 的 | 历史 | 到 | 是 | 怀疑 | . |

为了巩固自己的帝国，她犯下了种种罪行，这些罪行终有一天会使历史的真实性受到质疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] , [aɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] ,

| And | she | is | about | to | endanger | her | kingdom | , | aye | , | her | very | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 关于 | 到 | 危害 | 她 | 王国 | , | 是的 | , | 她 | 非常 | 生活 | , |

她即将危及她的王国，甚至她自己的生命。

[aʊt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnə'fensɪv] ['piːp(ə)l] !

| out | of | hatred | for | a | handful | of | inoffensive | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 仇恨 | 为了 | 一个 | 少数 | 的 | 无害的 | 人们 | ! |

出于对少数无辜者的仇恨！

[dɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

| Did | these | people | at | all | injure | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这些 | 人们 | 在 | 全部 | 损伤 | 她 | ? |

这些人有没有伤害她?

[nəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;

| No | ; | they | were | unknown | to | her | until | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他们 | 是 | 未知 | 到 | 她 | 直到 | 现在 | ; |

不，她之前对他们一无所知；

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [huː]

| her | attention | was | drawn | to | them | by | the | cupidity | of | a | bishop | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意力 | 曾是 | 绘制 | 到 | 他们 | 经过 | 这 | 贪婪 | 的 | 一个 | 主教 | WHO |

['kʌvətɪd] [ðeə(r)] [gʊdz] .

| coveted | their | goods | . |
|---|---|---|---|
| 令人垂涎的 | 他们的 | 商品 | . |

一位贪婪的主教觊觎他们的财物，这引起了她的注意。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

| Are | the | people | whom | she | wishes | to | drive | to | the | heroism | of | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 人们 | 谁 | 她 | 愿望 | 到 | 驾驶 | 到 | 这 | 英雄主义 | 的 | 绝望 | , |

[pə'tʃɑːns] ,

| perchance | , |
|---|---|
| 或许 | , |

她想要驱使的那些人，或许正是那些绝望中的英雄主义者。

['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

| dangerous | enemies | to | her | ? |
|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 敌人 | 到 | 她 | ? |

对她来说危险的敌人?

[nəʊ] ; [ðeɪ] ['əʊnli][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['friːdəm] , [piːs]

| No | ; | they | only | ask | to | be | allowed | to | continue | to | live | in | freedom | , | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他们 | 仅有的 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 继续 | 到 | 居住 | 在 | 自由 | , | 和平 |

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

| and | industry | ; |
|---|---|---|
| 和 | 行业 | ; |

不，他们只是要求被允许继续生活在自由、和平和工业环境中；

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['evə(r)] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

| if | they | can | ever | become | dangerous | it | could | only | be | by | the | example | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 能 | 曾经 | 变得 | 危险的 | 它 | 可以 | 仅有的 | 是 | 经过 | 这 | 例子 | 的 |

[ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] — [nɒt] [ʌn'laɪkli] ,

| their | resistance | — | not | unlikely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 反抗 | — | 不是 | 不太可能 | , |

如果他们将来有可能变得危险，那只能是因为他们自身的抵抗行为——这并非不可能。

[ðeə(r)] ['mɑːtədəm] [wɪl] [prə'vəʊk] [ʌp'raiziŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]

| their | martyrdom | will | provoke | uprisings | of | which | she | herself | will | be | the | first | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 殉道 | 将要 | 惹 | 起义 | 的 | 哪个 | 她 | 她自己 | 将要 | 是 | 这 | 第一的 | 和 |

['liːdɪŋ] ['vɪktɪm] .

| leading | victim | . |
|---|---|---|
| 领导 | 受害者 | . |

他们的殉难将引发起义，而她本人将成为第一个也是最主要的受害者。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækts][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !

| And | yet | this | woman | would | rouse | them | to | acts | of | despair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 女士 | 会 | 唤醒 | 他们 | 到 | 行为 | 的 | 绝望 | ! |

然而，这个女人却能激起他们绝望的举动!

[ʃiː; ʃi] [ 'mediteit ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['friːdəm] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ə; eɪ]

| She | meditates | punishing | them | on | the | ground | that | their | freedom | is | guaranteed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 冥想 | 惩罚 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 他们的 | 自由 | 是 | 保证 | 经过 | 一个 |

[kɪŋ] [huː] [hæz; həz][leɪn] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] !

| king | who | has | lain | nearly | half | a | century | in | his | grave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | WHO | 有 | 莱恩 | 几乎 | 一半 | 一个 | 世纪 | 在 | 他的 | 严重 | ! |

她深思熟虑后决定惩罚他们，理由是他们的自由是由一位已经去世近半个世纪的国王保障的!

[əʊ] , ['vɜːtɪgəʊ][ɒv; əv] [kraɪm] !

| Oh | , | vertigo | of | crime | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 眩晕 | 的 | 犯罪 | ! |

啊，犯罪的眩晕!

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [wʊd] [aɪ][nɒt] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [θrəʊ] [hɜː'self] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv]

| With | what | joy | would | I | not | see | this | woman | throw | herself | headlong | into | the | abyss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 喜悦 | 会 | 我 | 不是 | 看 | 这 | 女士 | 扔 | 她自己 | 一头扎 | 进入 | 这 | 深渊 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪgɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [mʌst; məst][slaɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| her | own | digging | were | it | not | that | her | feet | must | slide | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 挖掘 | 是 | 它 | 不是 | 那 | 她 | 脚 | 必须 | 滑动 | 超过 | 这 |

[blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] ! "

| blood | of | my | brothers | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 的 | 我的 | 兄弟 | ! | " |

如果不是因为她的脚必须踩在我兄弟们的鲜血上，我该多么高兴地看到这个女人纵身跃入她自己挖的深渊啊!

" [mʌŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
" **Monk** — **it** **is** **an** **annoying** **circumstance** **that** **your** **age** **is** **that** **of** **a** **man** **who**
" 僧 — 它 是 一个 恼人的 环境 那 你的 年龄 是 那 的 一个 男人 WHO
[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
**is** **about** **to** **die** **.**
是 关于 到 死 .

“和尚——你这年纪，就像一个即将死去的人，真是令人恼火。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][tuː; tə] [huːz] [wɜːdz] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
**I** **would** **have** **made** **you** **the** **councillor** **to** **whose** **words** **I** **would** **have** **given**
我 会 有 制成 你 这 议员 到 谁 字 我 会 有 给定
['greɪtɪst] [weɪt] .
**greatest** **weight** **.**
最 重量 .

我会把你列为最值得我重视的议员。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
**I** **shall** **follow** **your** **advice** **.**
我 将 跟随 你的 建议 .

我会听从你的建议。

[jɔː(r); jə(r)] ['væli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**Your** **valley** **shall** **be** **spared** **—** **for** **the** **present** **.**
你的 谷 将 是 幸存 — 为了 这 展示 .

你的山谷暂时不会受到影响。

[juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] .
**You** **speak** **truly** **.**
你 说话 真的 .

你说得对。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wen] [wɔː(r)] ['θretnz] ,
**At** **this** **hour** **when** **war** **threatens** **,**
在 这 小时 什么时候 战争 威胁 ,

在这战争阴云笼罩的时刻，

[wen] [maɪ] [græn'diː] [bʌt; bət] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌem 'iː] —
**when** **my** **grandees** **but** **await** **the** **opportune** **moment** **to** **rebel** **against** **me** **—**
什么时候 我的 贵族 但 等待 这 适时的 片刻 到 反叛 反对 我 —
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['væli] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
**at** **such** **a** **time** **to** **drive** **the** **inhabitants** **of** **your** **valley** **to** **despair** **,**
在 这样的 一个 时间 到 驾驶 这 居民 的 你的 谷 到 绝望 ,

当我的贵族们只等时机成熟便要反叛我——在这样的时刻，他们要将你们山谷的居民逼入绝望的深渊，

[tuː; tə] ['mɑːtədəm] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['fɒli] [ɒn][maɪ][pɑːt] .
**to** **martyrdom** **,** **would** **be** **an** **act** **of** **folly** **on** **my** **part** **.**
到 殉道 , 会 是 一个 行为 的 蠢事 在 我的 部分 .

对我而言，以殉道为生将是一种愚蠢的行为。

" - ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] :
" **Loysik** **promptly** **replied** **:**
" - 及时 回复 :

洛伊西克立即回复道：

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ;
" **My** **mission** **is** **accomplished** **;**
" 我的 使命 是 完成 ;

“我的任务完成了；

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

| I | demand | of | you | no | promises | regarding | the | monastery | and | the | inhabitants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 要求 | 的 | 你 | 不 | 承诺 | 关于 | 这 | 修道院 | 和 | 这 | 居民 | 的 |

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ;

| the | Valley | of | Charolles | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 的 | - | ; |

我不会要求你对修道院和沙罗勒山谷的居民做出任何承诺；

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [best] [ˌgærən'tiː] .

| your | own | interests | are | my | best | guarantee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 兴趣 | 是 | 我的 | 最好的 | 保证 | . |

你的利益就是我最大的保证。

[ai] [wʊd] [naʊ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

| I | would | now | request | of | you | a | sheet | of | parchment | for | me | to | write | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 现在 | 要求 | 的 | 你 | 一个 | 床单 | 的 | 羊皮纸 | 为了 | 我 | 到 | 写 | 到 |

[maɪ] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [mʌŋks] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

| my | brother | — | and | to | my | monks | — | just | a | few | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | — | 和 | 到 | 我的 | 僧侣 | — | 只是 | 一个 | 很少 | 线条 | . |

现在我想请你给我一张羊皮纸，让我给我的兄弟——以及我的僧侣们——写几行字。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ˌfeə'wel] [wɜːdz] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] ;

| You | are | free | to | read | them | — | it | is | my | farewell | words | to | my | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 自由的 | 到 | 读 | 他们 | — | 它 | 是 | 我的 | 告别 | 字 | 到 | 我的 | 家庭 | ; |

你们可以随意阅读——这是我留给家人的临别赠言；

[ai] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [maɪ] [mʌŋks] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,

| I | also | wish | to | request | my | monks | to | set | your | chamberlain | , | the | archdeacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 希望 | 到 | 要求 | 我的 | 僧侣 | 到 | 放 | 你的 | 管家 | , | 这 | 副主教 | , |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [friː] .

| and | their | men | - | at | - | arms | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | 自由的 | . |

我也想请求我的僧侣释放你们的侍从长、副主教和他们的卫兵。

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mesndʒər] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['letə(r)] . "

| One | of | your | own | messengers | may | carry | the | letter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你的 | 自己的 | 信使 | 可能 | 携带 | 这 | 信 | . | " |

你们自己的信使或许会送信。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] — [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] .

| " | There | is | writing | material | on | this | table | — | you | may | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 写作 | 材料 | 在 | 这 | 桌子 | — | 你 | 可能 | 坐 | 向下 | . |

“桌子上有书写材料——你可以坐下。”

" - [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [sə'riːnli] .

| " | Loysik | took | a | seat | at | the | table | and | proceeded | to | write | serenely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 继续 | 到 | 写 | 平静地 | . |

洛伊西克在桌边坐下，平静地开始写作。

[ˌnevəðə'les] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [səʊ]

| Nevertheless | such | was | his | joy | at | having | carried | the | difficult | matter | to | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这样的 | 曾是 | 他的 | 喜悦 | 在 | 拥有 | 携带 | 这 | 难的 | 事情 | 到 | 所以 |

[sək'sesf(ə)l] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)] .

| successful | an | issue | that | his | hand | betrayed | a | slight | tremor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功的 | 一个 | 问题 | 那 | 他的 | 手 | 背叛 | 一个 | 轻微 | 震颤 | . |

然而，他为能够如此成功地处理这件棘手的事情而感到无比高兴，以至于他的手微微颤抖了一下。

['brunhilt] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] :

| Brunhild | followed | him | attentive | and | somber | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 随后 | 他 | 细心 | 和 | 忧郁 | : |

布伦希尔德神情严肃地跟在他身后：

" [juː; jʊ]['tremb(ə)l] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'freɪd] , [əʊld][mæn] ! "

| " | You | tremble | — | you | must | be | afraid | , | old | man | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 颤抖 | — | 你 | 必须 | 是 | 害怕的 | , | 老的 | 男人 | ! | " |

“你发抖了——你一定是害怕了，老头！”

" [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['wɔːdɪd] [ɒf] [səʊ] ['meni] ['iːvəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ə'fekts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [maɪ][hænd][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

| " | The | gratification | of | having | warded | off | so | many | evils | from | the | heads | of | my | brothers | affects | me | and | causes | my | hand | to | tremble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 满足感 | 的 | 拥有 | 监护 | 离开 | 所以 | 许多 | 罪恶 | 从 | 这 | 头部 | 的 | 我的 | 兄弟 | 影响 | 我 | 和 | 原因 | 我的 | 手 | 到 | 颤抖 | . |

“能够为我的兄弟们解除这么多祸患，我的满足感让我激动不已，我的手都颤抖了。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Here | is | the | letter | — | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 信 | — | 读 | 它 | . |

信的内容如下——请阅读。

" ['brunhilt] [riːd] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] :

| " | Brunhild | read | , | and | said | as | she | rolled | up | the | parchment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦希尔德 | 读 | , | 和 | 说 | 作为 | 她 | 滚动 | 向上 | 这 | 羊皮纸 | : |

布伦希尔德读着，一边卷起羊皮纸一边说道：

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

| " | These | words | of | farewell | are | simple | , | they | are | dignified | and | touching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 的 | 告别 | 是 | 简单的 | , | 他们 | 是 | 凝重 | 和 | 接触 | . |

“这些告别的话语简单、庄重、感人。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [juː; jʊ] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] ,

| I | understand | better | and | better | the | powerful | influence | that | you | exercise | over | those | people | — | they | are | the | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 更好的 | 和 | 更好的 | 这 | 强大的 | 影响 | 那 | 你 | 锻炼 | 超过 | 那些 | 人们 | — | 他们 | 是 | 这 | 武器 | , |

我越来越明白你对那些人施加的强大影响力——他们是你的武器。

[juː; jʊ][ðə; ði] [hed] .

| you | the | head | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 这 | 头 | . |

你当头。

[wɪ'ðɪn] ['ʃɔːtli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hedləs] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['laɪfləs] ['bɒdi] .

| Within | shortly | they | will | be | a | headless | and | , | therefore | , | lifeless | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 不久 | 他们 | 将要 | 是 | 一个 | 无头 | 和 | , | 所以 | , | 无生命 | 身体 | . |

不久之后，它们就会变成无头无生命的尸体。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

| After | the | war | is | over | I | shall | find | it | easier | to | reduce | them | to | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | 我 | 将 | 寻找 | 它 | 更轻松 | 到 | 减少 | 他们 | 到 | 服从 | . |

战争结束后，我会更容易让他们服从。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

| Have | you | anything | to | ask | of | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何事物 | 到 | 问 | 的 | 我 | ? | " |

你有什么事要我帮忙吗?

" ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ]['heɪs(ə)n][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "

| " | Nothing | — | except | that | you | hasten | my | execution | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | — | 除了 | 那 | 你 | 趋 | 我的 | 执行 | . | " |

“没什么——除了你加快我的死刑执行。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mæg'nænɪməs] ; [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['fɜːmnəs] [ pliːz ] [ˌem 'iː] ;

| " | I | shall | be | magnanimous | ; | your | unshakable | firmness | pleases | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 坦荡 | ; | 你的 | 坚定不移 | 硬度 | 请 | 我 | ; |

“我将宽宏大量；你坚定不移的决心令我欣喜；

[ai][ʃæl; ʃəl][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

| I | shall | spare | you | the | torture | and | I | shall | leave | to | you | the | choice | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 空闲的 | 你 | 这 | 酷刑 | 和 | 我 | 将 | 离开 | 到 | 你 | 这 | 选择 | 的 | 死亡 | . |

我将饶恕你的酷刑，至于死活，就由你自己选择。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['pɔɪz(ə)n] , ['aɪən] , ['faɪə(r)][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] . "

| You | may | choose | between | poison | , | iron | , | fire | or | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 选择 | 之间 | 毒 | , | 铁 | , | 火 | 或者 | 水 | . | " |

你可以选择毒药、铁、火或水。

" [hæv; həv][maɪ] [θrəʊt] [kʌt] . "

| " | Have | my | throat | cut | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我的 | 喉 | 切 | . | " |

“割断我的喉咙吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [mʌŋk] .

| " | It | shall | be | as | you | wish | , | monk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将 | 是 | 作为 | 你 | 希望 | , | 僧 | . |

“如您所愿，和尚。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ? "

| Have | you | any | other | favor | to | ask | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 其他 | 偏爱 | 到 | 问 | ? | " |

你还有什么事要我帮忙吗?

" [jes] , " [sed] - ['sləʊli] ['stepɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aɪvəri][stænd] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

| " | Yes | , | " | said | Loysik | slowly | stepping | towards | the | ivory | stand | on | which | lay | the | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | - | 缓慢地 | 步进 | 向 | 这 | 象牙 | 站立 | 在 | 哪个 | 躺 | 这 | 案件 | 的 |

['medlz] ,

| medals | , |
|---|---|
| 奖牌 | , |

“是的，”洛伊西克说着，缓缓走向摆放着奖章盒的象牙架。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [brɒnz] ['med(ə)l] ;

| " | I | would | like | to | take | with | me | this | bronze | medal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 和 | 我 | 这 | 青铜 | 勋章 | ; |

“我想把这枚铜牌带走；

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː] .

| I | would | like | to | keep | it | with | me | during | the | short | time | of | life | that | is | left | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 保持 | 它 | 和 | 我 | 期间 | 这 | 短的 | 时间 | 的 | 生活 | 那 | 是 | 左边 | 我 | . |

我想在余生短暂的时间里一直把它带在身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['efɪdʒi] . "

| It | will | be | sweet | to | me | to | die | with | my | eyes | fixed | upon | this | glorious | effigy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 甜的 | 到 | 我 | 到 | 死 | 和 | 我的 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 这 | 辉煌 | 人偶 | . | " |

如果我死时双眼还能凝视着这座光荣的雕像，那对我来说将是莫大的慰藉。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] ['med(ə)l] [ðæt] [ɪz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɪə(r)] [æn'tiːk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| " | Let | me | see | what | medal | that | is | — | they | are | all | mere | antique | curiosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | 什么 | 勋章 | 那 | 是 | — | 他们 | 是 | 全部 | 仅仅 | 古董 | 奇闻异事 | . |

“让我看看那是什么奖章——它们都只是些古董奇珍异宝而已。”

['truːli] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [praʊd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌæmə'zəʊnjən] [kæsk] .

| Truly | , | this | woman | is | handsome | , | and | proud | under | her | Amazonian | casque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 女士 | 是 | 英俊的 | , | 和 | 自豪的 | 在下面 | 她 | 亚马逊 | 头盔 | . |

这位女士确实容貌姣好，在亚马逊女战士的头盔下显得格外骄傲。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ?

| What | is | the | inscription | here | below | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 题词 | 这里 | 以下 | ? |

下面这行字写的是什么?

[vɪk'tɔːriə] , ['empərə(r)] .

| Victoria | , | Emperor | . |
|---|---|---|---|
| 维多利亚 | , | 皇帝 | . |

维多利亚，皇帝。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən]['empərə(r)] ? "

| A | woman | an | emperor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 一个 | 皇帝 | ? | " |

女人当皇帝?

" [ðə; ði] ['spvrɪn] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] . "

| " | The | sovereign | title | was | bestowed | upon | her | after | her | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主权 | 标题 | 曾是 | 授予 | 之上 | 她 | 后 | 她 | 死亡 | . | " |

“她死后才被授予君主头衔。”

" [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] ? "

| " | She | surely | was | of | royal | race | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 一定 | 曾是 | 的 | 皇家 | 种族 | ? | " |

她肯定是皇室血统吧?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [plə'biːən] [reɪs] . "

| " | She | was | of | plebeian | race | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 的 | 平民 | 种族 | . | " |

“她出身平民。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ? "

| " | What | was | her | life | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 她 | 生活 | ? | " |

她的一生是怎样的?

" ['sɪmp(ə)l] — [ɒ'stɪə(r)] — [ɪ'lʌstriəs] !

| " | Simple | — | austere | — | illustrious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | — | 简朴 | — | 杰出 | ! |

“简洁——朴素——辉煌！”

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [səʊl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'riːnli] [greɪv] ['fiːtʃəz] — [æn; ən] ['ɔːgəst]

| Her | great | soul | was | visible | in | her | serenely | grave | features | — | an | august |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伟大的 | 灵魂 | 曾是 | 可见的 | 在 | 她 | 平静地 | 严重 | 特征 | — | 一个 | 八月 |

['kaʊntənəns] [ðæt] [ðɪs] [brɒnz] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterətɪ] .

| countenance | that | this | bronze | has | preserved | for | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面容 | 那 | 这 | 青铜 | 有 | 保存完好 | 为了 | 后人 | . |

她伟大的灵魂在她宁静庄严的面容中显露出来——这尊青铜像将她威严的容颜保存了下来，留给后世。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [waɪf] — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] [breɪv] ['gælɪk]

| Her | life | was | that | of | a | chaste | wife | — | a | sublime | mother | — | a | brave | Gallic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 贞洁 | 妻子 | — | 一个 | 升华 | 母亲 | — | 一个 | 勇敢的 | 高卢语 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

她的一生是一位贞洁的妻子、一位伟大的母亲、一位勇敢的高卢女性。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [həʊm] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][wɔː(r)] , [ɔː(r)]

| She | never | left | her | modest | home | but | to | follow | her | son | to | war | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 左边 | 她 | 谦虚的 | 家 | 但 | 到 | 跟随 | 她 | 儿子 | 到 | 战争 | , | 或者 |

[tuː; tə][ðə; ði][kæmps] .

| to | the | camps | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 营地 | . |

她从未离开过自己简陋的家，除非是跟随儿子去打仗或去集中营。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['wə:ʃip] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

| The | soldiers | worshipped | her | ; | they | called | her | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 崇拜 | 她 | ; | 他们 | 称为 | 她 | 他们的 | 母亲 | . |

士兵们崇拜她，称她为他们的母亲。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ['mænfəli] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][set][hɪm]

| She | brought | up | her | son | manfully | in | the | love | for | his | country | and | set | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 向上 | 她 | 儿子 | 勇敢地 | 在 | 这 | 爱 | 为了 | 他的 | 国家 | 和 | 放 | 他 |

[ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪəst] ['vɜ:tju:z] .

| the | example | of | the | loftiest | virtues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例子 | 的 | 这 | 最高 | 美德 | . |

她以爱国之心将儿子培养成一个坚强勇敢的人，并为他树立了最高尚的品德榜样。

[hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] — "

| Her | ambition | — | " |
|---|---|---|---|
| 她 | 志向 | — | " |

她的野心——

" [ðɪs] [ɒ'stɪə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] ! "

| " | This | austere | woman | was | ambitious | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 简朴 | 女士 | 曾是 | 雄心勃勃 | ! | " |

“这位外表严肃的女人其实很有抱负！”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

| " | As | much | as | a | mother | may | be | for | her | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 母亲 | 可能 | 是 | 为了 | 她 | 儿子 | . |

“就像母亲对儿子那样。”

[hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə]['rendə(r)] [ðæt] [sʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪtɪz(ə)n] ,

| Her | ambition | was | to | render | that | son | a | great | citizen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 志向 | 曾是 | 到 | 使成为 | 那 | 儿子 | 一个 | 伟大的 | 公民 | , |

她的愿望是把儿子培养成一位杰出的公民。

[ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [tʃi:f] [ɒv; əv] [gɔ:l] [baɪ][ðə; ði]

| the | ardent | desire | of | rendering | him | worthy | of | being | chosen | chief | of | Gaul | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热心 | 欲望 | 的 | 渲染 | 他 | 值得 | 的 | 存在 | 选定 | 首席 | 的 | 高卢 | 经过 | 这 |

['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mi] . "

| people | and | the | army | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 和 | 这 | 军队 | . | " |

“我们热切希望他能被人民和军队推选为高卢首领。”

" [brɔ:t] [ʌp][baɪ][səʊ] [ɪn'kɒmprəbl] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][hi:; hi] [ɪ'lektɪd] ? "

| " | Brought | up | by | so | incomparable | a | mother | , | was | he | elected | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 向上 | 经过 | 所以 | 无与伦比 | 一个 | 母亲 | , | 曾是 | 他 | 当选 | ? | " |

“他由一位如此杰出的母亲抚养长大，他当选了吗？”

" ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [ə'kleɪmd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .

| " | Citizens | and | soldiers | acclaimed | him | with | one | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公民 | 和 | 士兵 | 备受赞誉 | 他 | 和 | 一 | 嗓音 | . |

“市民和士兵们异口同声地称赞他。”

[baɪ] [tʃu:zɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪd] [vɪk'tɔ:riə] — [hɪz; ɪz] [staʊt] - [hɑ:tɪd] [pri'septris] .

| By | choosing | him | they | glorified | Victoria | — | his | stout | - | hearted | preceptress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 选择 | 他 | 他们 | 光荣的 | 维多利亚 | — | 他的 | 肥硕 | - | 心地 | 女导师 | . |

他们选择他，就是在颂扬维多利亚——他那勇敢无畏的女导师。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒnəd] [ɪn][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

| The | brilliant | qualities | that | they | honored | in | him | were | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 品质 | 那 | 他们 | 荣幸 | 在 | 他 | 是 | 她 | 工作 | . |

他们所推崇的他身上那些杰出的品质，都是她努力的成果。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kənsə,kreitid] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] — ['truːli][ə; eɪ]

| The | son's | election | consecrated | the | sovereign | influence | of | the | mother | — | truly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子的 | 选举 | 已祝圣的 | 这 | 主权 | 影响 | 的 | 这 | 母亲 | — | 真的 | 一个 |

['sɒvrɪn] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

| sovereign | in | point | of | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主权 | 在 | 观点 | 的 | 勇气 | , |

儿子的当选巩固了母亲至高无上的影响力——她真是一位勇气非凡的君主。

['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

| genius | and | goodness | . |
|---|---|---|---|
| 天才 | 和 | 善良 | . |

天才与善良。

[æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ðen] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

| An | era | of | glory | and | prosperity | then | opened | to | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时代 | 的 | 荣耀 | 和 | 繁荣 | 然后 | 打开 | 到 | 这 | 国家 | . |

国家由此开启了辉煌繁荣的时代。

[ i'mænsipeit ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [rəʊm] , [gɔːl] , [friː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| Emancipating | herself | from | the | yoke | of | Rome | , | Gaul | , | free | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解放 | 她自己 | 从 | 这 | 轭 | 的 | 罗马 | , | 高卢 | , | 自由的 | 和 | 强的 | , |

她挣脱了罗马的枷锁，高卢人自由而强大。

[drəʊv] [ðə; ði] [fræŋks] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

| drove | the | Franks | far | away | from | her | borders | and | began | to | enjoy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 弗兰克斯 | 远的 | 离开 | 从 | 她 | 边界 | 和 | 开始 | 到 | 享受 | 这 |

['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] .

| blessings | of | peace | . |
|---|---|---|---|
| 祝福 | 的 | 和平 | . |

将法兰克人驱逐出境，开始享受和平的福祉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| And | thus | it | came | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | , |

事情就是这样发生的。

[frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terətri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [neɪm] ['evriweə(r)]

| from | one | end | of | our | territory | to | the | other | there | was | one | name | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 结尾 | 的 | 我们的 | 领土 | 到 | 这 | 其他 | 那里 | 曾是 | 一 | 姓名 | 到处 |

[ 'aidəliaiz ] .

| idolized | . |
|---|---|
| 偶像化 | . |

从我们领土的一端到另一端，到处都崇拜着同一个名字。

[ðæt] [neɪm] — [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [tɔːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] —

| That | name | — | the | first | that | the | mothers | taught | their | children | after | that | of | God | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 姓名 | — | 这 | 第一的 | 那 | 这 | 母亲们 | 教授 | 他们的 | 孩子们 | 后 | 那 | 的 | 上帝 | — |

[ðæt] [neɪm] , [səʊ]['pɒpjələ(r)] ,

| that | name | , | so | popular | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 姓名 | , | 所以 | 受欢迎的 | , |

那个名字——母亲们在上帝的名字之后教给孩子的第一个名字——那个如此流行的名字，

[ðæt] [neɪm] [ ri:ð ] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] !

| that | name | wreathed | in | veneration | and | devoted | love | , | was | the | name | of | Victoria | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 姓名 | 花环 | 在 | 崇敬 | 和 | 奉献 | 爱 | , | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 维多利亚 | ! |

"

"

"

那个充满崇敬和爱戴的名字，就是维多利亚！

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [dɪ'vɪnəti] , [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

" In short , this woman , this incomparable mother , this divinity , this object of

" 在 短的 , 这 女士 , 这 无与伦比 母亲 , 这 神 , 这 目的 的

[ˌvenə'reɪʃn] — [ rein ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [neɪm] ! "

veneration — reigned in her son's name ! "

崇敬 — 统治 在 她 儿子的 姓名 ! "

“简而言之，这位女性，这位无与伦比的母亲，这位神祇，这位受人敬仰的对象——以她儿子的名义统治着！”

" [jes] , [æz; əz]['vɜːtʃuː] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !

" Yes , as virtue reigns over the world !

" 是的 , 作为 美德 统治 超过 这 世界 !

“是的，因为美德统治着世界！”

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] .

Invisible to the eyes , it is to the heart that virtue reveals itself .

无形的 到 这 眼睛 , 它 是 到 这 心 那 美德 揭示 本身 .

美德，肉眼看不见，唯有心灵才能领悟。

[æz; əz] ['mɒdɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [æz; əz][ðə; ði] [ɒbskj'ʊɹəst] ['meɪtrən][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

As modest in her tastes as the obscurest matron in the land ,

作为 谦虚的 在 她 口味 作为 这 晦涩难懂 护士长 在 这 土地 ,

她的品味如同全国最默默无闻的贵妇人一般朴素。

[vɪk'tɔːriə] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv] ['ɑːnərz] .

Victoria fled from the glamor of honors .

维多利亚 逃亡 从 这 魅力 的 荣誉 .

维多利亚厌倦了荣誉的光环。

['lɪvɪŋ] ['praɪvətli] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [triːvz] [ɔː(r)] [maː'jaːŋs] ,

Living privately in a humble dwelling at Treves or Mayence ,

活的 私下 在 一个 谦逊的 住宅 在 特里夫斯 或者 美因茨 ,

隐居在特里夫斯或美因茨的简陋住所中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

she delighted in the glory of her son ,

她 高兴极了 在 这 荣耀 的 她 儿子 ,

她为儿子的荣耀而感到高兴，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɔːl] — [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [kwiːn] —

and in the well - being of Gaul — but not in order to reign as Queen —

和 在 这 出色地 - 存在 的 高卢 — 但 不是 在 命令 到 在位 作为 女王 —

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ['rɔɪəlti] . "

she despised royalty . "

她 被鄙视的 皇室 . "

她鄙视王权，是为了高卢的福祉——但并非为了成为女王。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv]

" And what was the cause of her haughty disdain for the great of

" 和 什么 曾是 这 原因 的 她 傲慢 蔑视 为了 这 伟大的 的

[ðə; ði] [ɜːθ] ? "

the earth ? "

这 地球 ? "

“她为何对世间伟人抱有如此傲慢的蔑视？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ 'ærəugeit ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə]

" She held that the right which kings arrogated to themselves of transmitting to

" 她 握住 那 这 正确的 哪个 国王 僭越 到 他们自己 的 传输 到

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,

their children the ownership of the country with its people ,

他们的 孩子们 这 所有权 的 这 国家 和 它是 人们 ,

她认为，国王僭越地将国家及其人民的所有权传给子孙后代的权利，

[laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [də'meɪn] [wɪð] [ɪts] ['kæt(ə)l] ,

| like | a | private | domain | with | its | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 私人的 | 领域 | 和 | 它是 | 牛 | , |

就像一个拥有牲畜的私人领地一样，

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

| was | an | outrage | to | the | majesty | of | man | and | a | crime | before | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 暴行 | 到 | 这 | 威严 | 的 | 男人 | 和 | 一个 | 犯罪 | 前 | 上帝 | . |

这是对人类尊严的亵渎，是对上帝的犯罪。

[ʃiː; ʃi] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [held] [ðæt] [hə'redɪt(ə)ri] [ruːl] [ di'preiv ] [ðə; ðɪ] [best] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

| She | furthermore | held | that | hereditary | rule | depraves | the | best | dispositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 此外 | 握住 | 那 | 遗传 | 规则 | 堕落者 | 这 | 最好的 | 性情 | , |

她还认为，世袭统治会败坏最美好的品格。

[ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] [ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [ðæt] [hæv; həv] ['hɒrɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| and | produces | the | monsters | that | have | horrified | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 产 | 这 | 怪物 | 那 | 有 | 惊恐万分 | 这 | 世界 | . |

并制造出令世界感到恐惧的怪物。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn]

| Faithful | to | her | principles | , | she | refused | to | render | the | power | hereditary | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 到 | 她 | 原则 | , | 她 | 拒绝 | 到 | 使成为 | 这 | 力量 | 遗传 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] . "

| her | grandson | . | " |
|---|---|---|---|
| 她 | 孙子 | . | " |

她坚守原则，拒绝将权力传给孙子。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['grænsʌn] ? "

| " | She | had | a | grandson | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 一个 | 孙子 | ? | " |

她有孙子吗?

" [laɪk] [juː; jʊ] , [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .

| " | Like | you | , | Victoria | was | a | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 你 | , | 维多利亚 | 曾是 | 一个 | 祖母 | . |

“和你一样，维多利亚也是一位祖母。”

" [ænd; ənd] - [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

| " | And | Loysik | looked | fixedly | at | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 看起来 | 固定地 | 在 | 这 | 女王 | . |

“洛伊西克目不转睛地盯着女王。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] - ['æksentɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ə'drest] [tuː; tə]

| There | was | , | in | the | manner | in | which | Loysik | accented | the | words | addressed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 在 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | - | 重音 | 这 | 字 | 已解决 | 到 |

['brunhilt] : [laɪk] [juː; jʊ] ,

| Brunhild | : | Like | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | : | 喜欢 | 你 | , |

洛伊西克在对布伦希尔德说话时，语气中带着一丝重音：“就像你一样”，

[vɪk'tɔːriə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [səʊ] ['krʌʃɪŋ] [æn; ən]

| Victoria | , | was | a | grandmother | — | there | was | in | his | tone | so | crushing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | , | 曾是 | 一个 | 祖母 | — | 那里 | 曾是 | 在 | 他的 | 语气 | 所以 | 压碎 | 一个 |

['emfəsɪs] ,

| emphasis | , |
|---|---|
| 强调 | , |

维多利亚是一位祖母——他语气中带着一种令人心碎的强调，

[səʊ] ['wɪðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɪn]

| so | withering | a | condemnation | of | the | shocking | means | employed | by | the | monster | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 枯萎 | 一个 | 谴责 | 的 | 这 | 令人震惊 | 方法 | 受雇 | 经过 | 这 | 怪物 | 在 |

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] ,

| order | to | deprave | , |
|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 堕落 | , |

这是对恶魔为败坏人心而采取的令人震惊的手段的严厉谴责。

['enəveɪt] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grænsʌn] ,

| enervate | and | morally | kill | her | own | grandsons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使衰弱 | 和 | 道德上 | 杀 | 她 | 自己的 | 孙子们 | , |

她让自己的孙子们虚弱不堪，并在道德上杀死了他们。

[huːz] [laɪvz; lɪvz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

| whose | lives | she | was | nevertheless | compelled | to | respect | in | order | that | she | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 她 | 曾是 | 尽管如此 | 被迫 | 到 | 尊重 | 在 | 命令 | 那 | 她 | 可能 |

[reɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [neɪm] ,

| reign | in | their | name | , |
|---|---|---|---|---|
| 在位 | 在 | 他们的 | 姓名 | , |

然而，为了能够以他们的名义统治，她不得不尊重他们的生命。

[ðæt] ['brunhilt] [tɜːnd] ['lɪvɪd] [wɪð] [reɪdʒ] ,

| that | Brunhild | turned | livid | with | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 布伦希尔德 | 转向 | 铁青 | 和 | 愤怒 | , |

布伦希尔德勃然大怒，脸色铁青。

[bʌt; bət] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| but | controlling | herself | so | as | not | to | expose | the | wound | inflicted | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 控制 | 她自己 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 暴露 | 这 | 伤口 | 造成的 | 之上 | 她 |

[praɪd] ,

| pride | , |
|---|---|
| 自豪 | , |

但她克制住自己，不让自尊心受到的伤害显露出来。

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mʌŋk] .

| dropped | her | eyes | before | the | aged | monk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 她 | 眼睛 | 前 | 这 | 老年人 | 僧 | . |

她垂下眼帘，看着那位年迈的僧人。

- [prə'siːdid] :

| Loysik | proceeded | : |
|---|---|---|
| - | 继续 | : |

洛伊西克继续说道：

" [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['ruːlɪŋ] [gɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒiːniəs] [ʃiː; ʃi]

| " | Victoria | was | a | grandmother | , | and | , | while | ruling | Gaul | with | her | genius | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维多利亚 | 曾是 | 一个 | 祖母 | , | 和 | , | 尽管 | 裁决 | 高卢 | 和 | 她 | 天才 | 她 |

['nevə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] ,

| never | dropped | her | distaff | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 掉落 | 她 | 女 | , |

“维多利亚是一位祖母，她在以她的才智统治高卢的同时，从未放下过纺锤。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [plaɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ;

| which | she | ever | plied | near | the | cradle | of | her | grandson | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 曾经 | 合拢 | 靠近 | 这 | 摇篮 | 的 | 她 | 孙子 | ; |

她总是在孙子的摇篮附近做这件事；

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [sə'lɪsɪtəs]

| she | watched | over | him | as | she | had | done | over | the | child's | father | , | with | solicitous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 超过 | 他 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 超过 | 这 | 孩子的 | 父亲 | , | 和 | 殷勤 |

['fɜːmnəs] ;

| firmness | ; |
|---|---|
| 硬度 | ; |

她像照顾孩子父亲一样照顾他，既关切又坚定；

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [breɪv]

| her | hope | was | to | render | that | child | also | a | good | citizen | and | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 曾是 | 到 | 使成为 | 那 | 孩子 | 还 | 一个 | 好的 | 公民 | 和 | 勇敢的 |

['səʊldʒə(r)] .

| soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

她希望将这个孩子培养成一名优秀的公民和勇敢的士兵。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [dæʃt] .

| Her | hope | was | dashed | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 曾是 | 虚线 | . |

她的希望破灭了。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [plɒt] [drægd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [greɪvz] [bəuθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | frightful | plot | dragged | into | their | graves | both | the | son | and | grandson | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 阴谋 | 拖拽 | 进入 | 他们的 | 坟墓 | 两个都 | 这 | 儿子 | 和 | 孙子 | 的 | 这 |

['ɔːgəst] ['wʊmən] .

| august | woman | . |
|---|---|---|
| 八月 | 女士 | . |

一场可怕的阴谋将这位尊贵女性的儿子和孙子都拖进了坟墓。

[ðeɪ] [bəuθ] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ʌpraɪzɪŋ] . "

| They | both | perished | in | a | popular | uprising | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 遇难 | 在 | 一个 | 受欢迎的 | 起义 | . | " |

他们两人都在一场民众起义中丧生。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] ['brunhilt] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɑː'dɒnɪk] ['lɑːftə(r)] ,

| " | Ha | ! | Ha | ! | " | cried | Brunhild | breaking | forth | into | a | burst | of | sardonic | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! | " | 哭 | 布伦希尔德 | 打破 | 前进 | 进入 | 一个 | 爆裂 | 的 | 讽刺的 | 笑声 | , |

“哈哈！”布伦希尔德大叫一声，爆发出一阵嘲讽的笑声。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðərɪŋ] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælɪk] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] [ ə'sweidʒ ] .

| as | if | her | gathering | hatred | for | the | Gallic | heroine | was | assuaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 采集 | 仇恨 | 为了 | 这 | 高卢语 | 女英雄 | 曾是 | 缓解 | . |

仿佛她对这位高卢女英雄日益增长的仇恨得到了平息。

" [sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ! "

| " | Such | , | then | , | is | the | justice | of | God | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | , | 然后 | , | 是 | 这 | 正义 | 的 | 上帝 | ! | " |

“这就是上帝的公义！”

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪneɪbld] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Such | is | the | justice | of | God | — | the | crime | enabled | Victoria | to | bequeath | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 这 | 正义 | 的 | 上帝 | — | 这 | 犯罪 | 已启用 | 维多利亚 | 到 | 遗赠 | 到 | 这 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]

| admiration | of | posterity | a | noble | example | of | patriotism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 的 | 后人 | 一个 | 高贵 | 例子 | 的 | 爱国主义 | 和 |

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] !

| abnegation | ! |
|---|---|
| 放弃 | ! |

“这就是上帝的公正——这项罪行使维多利亚女王得以给后世留下爱国主义和自我牺牲的高尚榜样！”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwestɪd]

| After | the | death | of | her | son | and | grandson | , | and | being | urgently | requested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 儿子 | 和 | 孙子 | , | 和 | 存在 | 紧急 | 请求 |

[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| by | the | people | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 人们 | , |

在她儿子和孙子去世后，在人民的迫切请求下，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [gɔːl] — [vɪk'tɔːriə] [rɪ'fjuːzd] .

| the | army | and | the | senate | to | govern | Gaul | — | Victoria | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 和 | 这 | 参议院 | 到 | 治理 | 高卢 | — | 维多利亚 | 拒绝 | . |

维多利亚女王拒绝让军队和元老院来统治高卢。

[aɪ] , " ['ædɪd] - [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['brunhilt] , "

| Aye | , | " | added | Loysik | in | answer | to | a | gesture | of | surprise | that | escaped | Brunhild | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | " | 额外 | - | 在 | 回答 | 到 | 一个 | 手势 | 的 | 惊喜 | 那 | 逃脱 | 布伦希尔德 | , | " |

[aɪ] ,

| aye | , |
|---|---|
| 是的 | , |

“是的，”洛伊西克回应布伦希尔德惊讶的表情时说道，“是的。”

[vɪk'tɔːriə] [rɪ'fjuːzd] [twaɪs] .

| Victoria | refused | twice | . |
|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 拒绝 | 两次 | . |

维多利亚拒绝了两次。

[ʃiː; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði][men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [wɜːðɪəst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [tʃiːfs] [ɒv; əv]

| She | designated | the | men | whom | she | considered | worthiest | of | being | chosen | chiefs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 指定的 | 这 | 男人 | 谁 | 她 | 经过考虑的 | 最值得 | 的 | 存在 | 选定 | 酋长们 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

她指定了她认为最有资格担任国家首领的人选。

[ænd; ənd] ['rendəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌpɒpju'lærəti]

| and | rendered | to | them | the | all | - | powerful | support | of | her | own | popularity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 到 | 他们 | 这 | 全部 | - | 强大的 | 支持 | 的 | 她 | 自己的 | 人气 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | advice | of | her | exceptional | wisdom | for | the | good | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建议 | 的 | 她 | 非凡的 | 智慧 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

她凭借自身的威望给予他们强大的支持，并凭借其卓越的智慧为国家谋福祉。

[vɪk'tɔːriə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['mɒdɪstli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

| Victoria | continued | to | live | modestly | in | her | retreat | , | and | so | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 持续 | 到 | 居住 | 谦虚地 | 在 | 她 | 撤退 | , | 和 | 所以 | 长的 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['lɑːstɪd] ,

| her | life | lasted | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 持续 | , |

维多利亚继续在她的隐居处过着简朴的生活，直到她生命的尽头。

[gɔːl] [rɪ'meɪnd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] , [rɪd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði]

| Gaul | remained | powerful | and | prosperous | , | rid | both | of | the | Romans | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高卢 | 剩余 | 强大的 | 和 | 繁荣 | , | 摆脱 | 两个都 | 的 | 这 | 罗马书 | 和 | 这 |

[fræŋks] .

| Franks | . |
|---|---|
| 弗兰克斯 | . |

高卢依然强大繁荣，摆脱了罗马人和法兰克人的统治。

[vɪk'tɔːriə] [daɪd] .
**Victoria died .**
维多利亚 死亡 .

维多利亚去世了。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
**Her death was the climax of a series of crimes of which her son**
她 死亡 曾是 这 高潮 的 一个 系列 的 犯罪 的 哪个 她 儿子
[ænd; ənd] ['grænsʌn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪms] .
**and grandson were the first victims .**
和 孙子 是 这 第一的 受害者 .

她的死是一系列罪行的最终结局，而她的儿子和孙子是这一系列罪行的首批受害者。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wʊmən] [daɪd] ['pɔɪz(ə)nd] . "
**The illustrious woman died poisoned . "**
这 杰出 女士 死亡 中毒 . "

这位杰出的女性死于中毒。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] ['brunhilt] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ə'njuː] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɑː'dɒnɪk] ['lɑːftə(r)] .
**" Ha ! Ha ! " cried Brunhild breaking forth anew in a burst of sardonic laughter .**
" 哈 ! 哈 ! " 哭 布伦希尔德 打破 前进 重新 在 一个 爆裂 的 讽刺的 笑声 .

“哈哈！”布伦希尔德喊道，再次爆发出一阵嘲讽的笑声。

" [mʌŋk] — [mʌŋk] — ['evə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ! "
**" Monk — monk — ever the justice of God ! "**
" 僧 — 僧 — 曾经 这 正义 的 上帝 ! "

“僧侣——僧侣——永远秉持神的公正！”

" ['evə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] — ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ðæt]
**" Ever the justice of God — never was the death of the greatest geniuses that**
" 曾经 这 正义 的 上帝 — 绝不 曾是 这 死亡 的 这 最 天才 那
['evə(r)] [ʃed] ['splendə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wept] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [wept] !
**ever shed splendor upon the world wept as the death of Victoria was wept !**
曾经 棚 辉煌 之上 这 世界 哭泣 作为 这 死亡 的 维多利亚 曾是 哭泣 !

“上帝的公正永存——历史上最伟大的天才的逝世，从未像维多利亚女王的逝世那样，给世界带来如此巨大的悲痛！”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [gɔːl] !
**One would have thought it was the funeral of Gaul !**
一 会 有 想法 它 曾是 这 葬礼 的 高卢 !

简直就像是高卢人的葬礼！

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] , [ɪn][ðə; ði][ɒbskj'ʊɹəst] ['vɪlɪdʒ] , [tɪəz] [fləʊd] [frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] .
**In the largest cities , in the obscurest villages , tears flowed from all eyes .**
在 这 最大 城市 , 在 这 晦涩难懂 村庄 , 眼泪 流动 从 全部 眼睛 .

在最大的城市，在最偏僻的村庄，所有人的眼中都流下了眼泪。

['evriweə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , ['brəʊkən] [wɪð] [sɒbz] : - [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)]
**Everywhere these words were heard , broken with sobs : ' We have lost our**
到处 这些 字 是 听到 , 破碎的 和 啜泣 : - 我们 有 丢失的 我们的
['mʌðə(r)] ! -
**mother ! '**
母亲 ! -

到处都能听到这些话，夹杂着啜泣声：“我们失去了母亲！”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðəʊz] [rʌf] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
**The soldiers , those rough warriors of the legions of the Rhine ,**
这 士兵 , 那些 粗糙的 战士 的 这 军团 的 这 莱茵河 ,

那些士兵，那些莱茵河军团的粗犷战士，

[huːz] ['feɪsɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæt(ə)lz][hæd; həd] [brɒnzd] — [ðəʊz] ['səʊldʒəz] [wept] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
**whose faces a hundred battles had bronzed — those soldiers wept like children .**
谁 面孔 一个 百 战斗 有 古铜色 — 那些 士兵 哭泣 喜欢 孩子们 .

那些饱经百战、面容黝黑的士兵，哭得像孩子一样。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ; [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

| The | mourning | was | universal | ; | imposing | as | death | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丧 | 曾是 | 普遍的 | ; | 气势磅礴 | 作为 | 死亡 | 本身 | . |

哀悼之情笼罩着整个社会，其震撼程度堪比死亡本身。

[æt; ət] [mɑ:'jɑ:ŋs] , [weə(r)] [vɪk'tɔ:riə] [daɪd] , [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .

| At | Mayence | , | where | Victoria | died | , | the | spectacle | of | sorrow | was | sublime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美因茨 | , | 在哪里 | 维多利亚 | 死亡 | , | 这 | 奇观 | 的 | 悲哀 | 曾是 | 升华 | . |

在维多利亚女王去世的美因斯，悲痛的景象令人动容。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪvəri] [kaʊtʃ] [dreɪpt] [ɪn][gəʊld] [klɒθ] , [vɪk'tɔ:riə] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ə; eɪ] [wi:k] .

| Reclining | upon | an | ivory | couch | draped | in | gold | cloth | , | Victoria | lay | in | state | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜倚 | 之上 | 一个 | 象牙 | 长椅 | 垂坠的 | 在 | 金子 | 布 | , | 维多利亚 | 躺 | 在 | 状态 | 一个 | 星期 | . |

维多利亚女王斜倚在铺着金丝织物的象牙色沙发上，遗体停灵一周。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ðə; ði] ['senət] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs]

| Men | , | women | , | children | , | the | army | , | the | senate | crowded | the | street | of | her | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 女性 | , | 孩子们 | , | 这 | 军队 | , | 这 | 参议院 | 挤 | 这 | 街道 | 的 | 她 | 房子 |

.

:

.

男人、女人、孩子、军队、参议院都挤满了她家门前的街道。

[i:tʃ] [keɪm] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [taɪm] [ɪn] ['paɪəs] [gri:f] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['fi:tʃəz]

| Each | came | to | contemplate | for | a | last | time | in | pious | grief | the | august | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 来了 | 到 | 沉思 | 为了 | 一个 | 最后的 | 时间 | 在 | 虔诚的 | 悲伤 | 这 | 八月 | 特征 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ,

| of | her | who | was | the | dearest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | WHO | 曾是 | 这 | 亲爱的 | , |

每个人都怀着虔诚的悲痛，最后一次凝视着她那庄严的容颜，她是他们最亲爱的人。

[ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɔ:l] — "

| the | most | admired | glory | of | Gaul | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 钦佩 | 荣耀 | 的 | 高卢 | — | " |

高卢最令人钦佩的荣耀——

" [mʌŋk] !

| " | Monk | ! |
|---|---|---|
| " | 僧 | ! |

“僧！

" [kraɪd] ['brunhilt] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn][ænd; ənd] [si:kɪŋ] [tu:; tə][dræg]

| " | cried | Brunhild | seizing | the | arm | of | the | venerable | old | man | and | seeking | to | drag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 布伦希尔德 | 抓住 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 可敬 | 老的 | 男人 | 和 | 寻求 | 到 | 拖 |

[hɪm]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

| him | after | her | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 后 | 她 | ; |

“布伦希尔德喊着，抓住那位德高望重的老人的胳膊，想把他拖到自己身后；

" [ðə; ði] [ ˌeksi'kju:ʃənə ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] —

| " | the | executioners | must | be | waiting | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 刽子手 | 必须 | 是 | 等待 | — |

刽子手们一定在等着——

" - [ig'zə:tid] ['əʊnli][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'ɜ:ʃə] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kwi:n] ;

| " | Loysik | exerted | only | the | force | of | inertia | to | resist | the | Queen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 施加 | 仅有的 | 这 | 力量 | 的 | 惯性 | 到 | 抵抗 | 这 | 女王 | ; |

“洛伊西克只用惯性力抵抗女王；

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['spɔləm] [vɔɪs] :

| he | remained | motionless | and | continued | in | a | calm | and | solemn | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 静止不动 | 和 | 持续 | 在 | 一个 | 冷静的 | 和 | 庄严 | 嗓音 | : |

他一动不动，用平静而庄重的声音继续说道：

" [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [vɪk'tɔ:riə] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['paɪə(r)][ænd; ənd]

| " | The | mortal | remains | of | Victoria | the | Great | were | placed | upon | the | pyre | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 凡人 | 遗迹 | 的 | 维多利亚 | 这 | 伟大的 | 是 | 放置 | 之上 | 这 | 火葬堆 | 和 |

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,

| disappeared | in | a | flame | , |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在 | 一个 | 火焰 | , |

“维多利亚女王的遗体被放置在火葬堆上，化为灰烬。”

[pjʊə(r)] , ['brɪliənt] [ænd; ənd]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

| pure | , | brilliant | and | radiant | as | the | life | that | she | had | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | , | 杰出的 | 和 | 辐射状 | 作为 | 这 | 生活 | 那 | 她 | 有 | 居住地 | . |

纯洁、光彩夺目、光芒四射，正如她的一生。

['faɪnəli] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də]['ɒnə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['vɪraɪl]['dʒi:niəs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

| Finally | , | in | order | to | do | honor | to | her | virile | genius | across | the | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 命令 | 到 | 做 | 荣誉 | 到 | 她 | 阳刚的 | 天才 | 穿过 | 这 | 年龄 | , |

最后，为了向她跨越时代的卓越才华致敬，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [gɔ:l] [dɪ'kri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['spvrɪn] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

| the | people | of | Gaul | decreed | to | her | the | sovereign | title | that | she | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 高卢 | 颁布 | 到 | 她 | 这 | 主权 | 标题 | 那 | 她 | 有 | 曾经 |

[dɪ'klaɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'blaɪm] ['mɒdəsti] .

| declined | out | of | her | sublime | modesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 出去 | 的 | 她 | 升华 | 谦逊 | . |

高卢人民授予她至高无上的王位，而她出于崇高的谦逊，一直拒绝接受这一头衔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [sɪns] [ðæt] [brɒnz] [wɒz; wəz][kɑ:st][ɪn][ðə; ði] ['efɪdʒi]

| It | is | now | more | than | four | centuries | ago | since | that | bronze | was | cast | in | the | effigy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 更多的 | 比 | 四 | 几个世纪 | 前 | 自从 | 那 | 青铜 | 曾是 | 投掷 | 在 | 这 | 人偶 |

[ɒv; əv] [vɪk'tɔ:riə] ,

| of | Victoria | , |
|---|---|---|
| 的 | 维多利亚 | , |

距维多利亚女王的青铜像铸造至今已逾四个世纪。

['empərə(r)] .

| Emperor | . |
|---|---|
| 皇帝 | . |

皇帝。

" [æz; əz][hi:; hi] [ 'ʌtə ] [ði:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] , - [tʊk] [ðə; ði]['med(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| " | As | he | uttered | these | last | words | , | Loysik | took | the | medal | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 说出 | 这些 | 最后的 | 字 | , | - | 采取 | 这 | 勋章 | 在 | 他的 | 双手 | . |

“说完这些话时，洛伊西克将奖章握在了手中。

['brunhilt] , [hu:z] [reɪdʒ] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˌpærək'sɪzməl] [pɪtʃ] , [snætʃt] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['ɪmɪdʒ]

| Brunhild | , | whose | rage | now | reached | a | paroxysmal | pitch | , | snatched | the | august | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | , | 谁 | 愤怒 | 现在 | 达到 | 一个 | 阵发性 | 沥青 | , | 抢夺 | 这 | 八月 | 图像 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] [hændz] ,

| from | the | old | monk's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 老的 | 僧侣的 | 双手 | , |

布伦希尔德怒不可遏，一把从老僧手中夺过那尊庄严的圣像。

[dæʃt] [ˌaɪ 'ti:][pn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][blaɪnd][reɪdʒ] .

| dashed | it | on | the | floor | , | and | trampled | upon | it | in | blind | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 它 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 践踏 | 之上 | 它 | 在 | 瞎的 | 愤怒 | . |

他怒不可遏地把它摔在地上，然后肆意践踏。

" [əʊ] , [vɪk'tɔ:riə] ! [vɪk'tɔ:riə] ! " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn'θju:ziæzəm] .

| " | Oh | , | Victoria | ! | Victoria | ! | " | cried | Loysik | , | his | face | beaming | with | exalted | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 维多利亚 | ! | 维多利亚 | ! | " | 哭 | - | , | 他的 | 脸 | 光芒四射 | 和 | 崇高 | 热情 | . |

“哦，维多利亚！维多利亚！”洛伊西克喊道，脸上洋溢着兴奋的笑容。

" [əʊ] , ['wʊmən] ['empərə(r)] !
**" Oh , woman Emperor !**
" 哦 , 女士 皇帝 !

“哦，女皇帝！”

['herəʊɪn] [ɒv; əv] [gɔːl] !
**Heroine of Gaul !**
女英雄 的 高卢 !

高卢女英雄！

[ai][kæn; kən] [naʊ] [daɪ] !
**I can now die !**
我 能 现在 死 !

我现在可以死了！

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['brunhilt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraɪmz] !
**Your life will have been to Brunhild the punishment for her crimes !**
你的 生活 将要 有 到过 到 布伦希尔德 这 惩罚 为了 她 犯罪 !

你的生命就是对布伦希尔德罪行的惩罚！

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzid] ['vɜːtɪgəʊ]
**" And turning toward the Queen , who continued a prey to the frenzied vertigo**
" 和 转弯 朝向 这 女王 , WHO 持续 一个 猎物 到 这 丧心病狂 眩晕
[ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**that had seized her ,**
那 有 查获 她 ,

“然后他转向女王，女王仍然被袭来的眩晕感所折磨，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] : " [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] , [laɪk] [ðə; ði] [brɒnz] [ðæt] [juː; jʊ]
**he exclaimed triumphantly : " The glory of Victoria , like the bronze that you**
他 惊呼 凯旋而归 : " 这 荣耀 的 维多利亚 , 喜欢 这 青铜 那 你
[ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)] [fʊt] ,
**are trampling under foot ,**
是 践踏 在下面 脚 ,

他得意洋洋地喊道：“维多利亚的荣耀，就像你们脚下践踏的青铜像一样！”

[ dɪ'faɪ, 'diː- ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] !
**defies your impotent rage !**
反抗 你的 阳痿 愤怒 !

蔑视你那无能为力的愤怒！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['kraɪɪŋ] :
**" At this point Warnachaire burst into the chamber crying :**
" 在 这 观点 - 爆裂 进入 这 房间 哭泣 :

这时，沃纳凯尔冲进房间，哭喊着：

" ['mædəm] — ['mædəm] — [dɪ'zɑːstrəs] ['taɪdɪŋz] !
**" Madam — madam — disastrous tidings !**
" 女士 — 女士 — 灾难性的 消息 !

“夫人——夫人——噩耗！”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['ɑːmi] .
**A second messenger has just arrived from the army .**
一个 第二 信使 有 只是 到达的 从 这 军队 .

第二名军方信使刚刚到达。

[baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'nuːvə(r)] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [sə'raʊndɪd] ['aʊə(r)]['dʒɜːmən]['ælaɪz] ;
**By a skilful manoeuvre Clotaire II surrounded our German allies ;**
经过 一个 熟练 演习 克洛泰尔 二 包围 我们的 德语 盟国 ;

克洛泰尔二世运用巧妙的战术包围了我们的德国盟友；

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bu:ti] ['kærid] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bænəz] ;

| the | prospect | of | booty | carried | them | over | to | the | enemy's | banners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 的 | 赃物 | 携带 | 他们 | 超过 | 到 | 这 | 敌人的 | 横幅 | ; |

战利品的诱惑驱使他们投奔敌军;

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [fɔ:st] ['ma:tʃiz] [ə'pɒn] ['tʃa:lɔn] .

| he | is | now | advancing | with | forced | marches | upon | Chalon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 前进 | 和 | 强制 | 游行 | 之上 | 沙隆 | . |

他现在正率领强行军向沙隆进军。

[jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

| Your | presence | , | together | with | that | of | the | young | princes | , | in | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 在场 | , | 一起 | 和 | 那 | 的 | 这 | 年轻的 | 王子们 | , | 在 | 这 | 军队 | , |

您与各位年轻王子一同参军,

[ɪz] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

| is | indispensible | at | this | critical | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不可或缺 | 在 | 这 | 批判的 | 片刻 | . |

在这个关键时刻,它是不可或缺的。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

| I | have | just | issued | the | necessary | orders | for | your | immediate | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 发布 | 这 | 必要的 | 订单 | 为了 | 你的 | 即时 | 离开 | . |

我已经下达了你立即出发的必要命令。

[kʌm] , ['mædəm] , [kʌm] !

| Come | , | madam | , | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 女士 | , | 来 | ! |

来吧,夫人,来吧!

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəmz] , [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] , [ɪz][æt; ət] [steɪk] — [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| The | safety | of | your | kingdoms | , | perhaps | your | own | life | , | is | at | stake | — | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全 | 的 | 你的 | 王国 | , | 也许 | 你的 | 自己的 | 生活 | , | 是 | 在 | 赌注 | — | 作为 | 你 | 知道 | , |

你们的王国安全,甚至你们自身的生命,都岌岌可危——你们也知道这一点。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑ:nd] [ɪz] [ɪm'plækəbl] !

| the | son | of | Fredegonde | is | implacable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 弗雷德贡德 | 是 | 冷酷无情 | ! |

弗雷德贡德的儿子冷酷无情!

" [strʌk] [wɪð] ['stju:pə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nju:z] ['brunhilt] [æt; ət] [fɜ:st] [rɪ'meɪnd] ['petrɪfaɪd] ,

| " | Struck | with | stupor | at | the | sudden | news | Brunhild | at | first | remained | petrified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 击中 | 和 | 昏迷 | 在 | 这 | 突然 | 消息 | 布伦希尔德 | 在 | 第一的 | 剩余 | 石化 | , |

听到这突如其来的消息,布伦希尔德震惊不已,起初吓得动弹不得。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv] [vɪk'tɔ:riə] .

| with | her | foot | still | resting | upon | the | medal | of | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | 仍然 | 休息 | 之上 | 这 | 勋章 | 的 | 维多利亚 | . |

她的脚仍然踩在维多利亚勋章上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['klæmərəs] [vɔɪs] ,

| An | instant | later | she | had | recovered | herself | , | and | in | a | clamorous | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 她 | 有 | 恢复 | 她自己 | , | 和 | 在 | 一个 | 喧闹的 | 嗓音 | , |

片刻之后,她恢复了平静,并用嘈杂的声音说道:

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fjʊərieɪt] ['laɪənes] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

| that | sounded | like | the | roar | of | an | infuriate | lioness | , | she | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 吼 | 的 | 一个 | 激怒 | 母狮 | , | 她 | 哭 | : |

"那声音听起来像一头愤怒的母狮的咆哮,"她喊道。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [luːdz] !
**" To me , my leudes !**
" 到 我 , 我的 leudes !

“对我来说，我的leudes！

[ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ] [hɔːs] !
**A horse — a horse !**
一个 马 — 一个 马 !

一匹马——一匹马！

['brunhilt] [wɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
**Brunhild will either be killed at the head of her army or the son of**
布伦希尔德 将要 任何一个 是 被杀 在 这 头 的 她 军队 或者 这 儿子 的
[frɛdəgɑːnd] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['bɜːgəndi] .
**Fredegonde will meet his death in Burgundy .**
弗雷德贡德 将要 见面 他的 死亡 在 勃艮第 .

布伦希尔德要么会在率军作战时阵亡，要么弗雷德贡德的儿子会在勃艮第丧命。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] !
**Send for the young princes !**
发送 为了 这 年轻的 王子们 !

快去把小王子们接过来！

[tuː; tə] [hɔːs] .
**To horse .**
到 马 .

给马。

[ɔːl] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] !
**All forces on the march !**
全部 力量 在 这 行进 !

全体进军！

" [pɑːt] [θriː] .
**" PART III .**
" 部分 三、 .

第三部分。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] .
**THE CAMP OF CLOTAIRE .**
这 营 的 克洛泰尔 .

克洛泰尔营地。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['wiːdɪŋ] ['kɪŋlɪt] .
**WEEDING KINGLETS .**
除草 王冠戴菊 .

除草金冠戴菊。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ɒv; əv] - ,
**The village of Ryonne , situated on the banks of the little river of Vigienne ,**
这 村庄 的 - , 位于 在 这 银行 的 这 小的 河 的 - ,

里翁村坐落在维吉耶讷小河岸边，

[laɪz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['tʃaːlɔn] .
**lies about three days - march from Chalon .**
谎言 关于 三 天 - 行进 从 沙隆 .

距离沙隆大约三天的路程。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] , [sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd]

| Around | the | village | a | portion | of | the | troops | of | Clotaire | II | , | son | of | Fredegonde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 村庄 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | , | 儿子 | 的 | 弗雷德贡德 |

, [laɪ] [ɪn'kæmpt] .

| , | lie | encamped | . |
|---|---|---|---|
| , | 说谎 | 营地 | . |

村庄周围驻扎着弗雷德贡德之子克洛泰尔二世的部分军队。

[ðə; ði] [kɪŋz] [tent] [hæz; həz] [biːn] [set] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | King's | tent | has | been | set | up | under | a | clump | of | trees | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 帐篷 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 在下面 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] .

| village | . |
|---|---|
| 村庄 | . |

国王的帐篷搭在村子中央的一丛树下。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst]['rɪz(ə)n] .

| The | sun | has | only | just | risen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 仅有的 | 只是 | 升起 | . |

太阳刚刚升起。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃeltə(r)] [stændz][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] .

| Not | far | from | the | royal | shelter | stands | a | farmhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 皇家 | 庇护所 | 站立 | 一个 | 农家 | . |

离皇家住所不远处有一座农舍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['betə(r)] [kən'dɪʃn] .

| It | is | larger | than | any | other | in | sight | , | and | also | in | better | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更大的 | 比 | 任何 | 其他 | 在 | 视线 | , | 和 | 还 | 在 | 更好的 | 状况 | . |

它比目之所及的任何其他物体都大，而且状况也更好。

[ɪts] [dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [tuː] ['frænŋkɪʃ] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| Its | door | is | closed | , | and | two | Frankish | soldiers | are | on | guard | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 门 | 是 | 关闭 | , | 和 | 二 | 法兰克人 | 士兵 | 是 | 在 | 警卫 | 前 | 它 | . |

它的门关着，两名法兰克士兵在门前站岗。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ðæt] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] ['penətreɪts] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

| The | only | light | that | enters | the | house | penetrates | through | a | little | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 光 | 那 | 进入 | 这 | 房子 | 渗透 | 通过 | 一个 | 小的 | 窗户 | . |

唯一能照进屋里的光线是从一扇小窗户透进来的。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [ɪz]['pəʊstɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

| From | time | to | time | one | of | the | soldiers | who | is | posted | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 一 | 的 | 这 | 士兵 | WHO | 是 | 发布 | 外部 | , |

有时，驻守在外的一名士兵会.....

[lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [ 'lisən ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| looks | in | and | listens | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 和 | 听着 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

他透过窗户往里看，听了听。

[ə; eɪ] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [əʊld] [trʌŋk] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [st'uːlz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] ,

| A | worm | - | eaten | old | trunk | , | two | or | three | stools | , | a | few | household | utensils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蠕虫 | - | 吃 | 老的 | 树干 | , | 二 | 或者 | 三 | 凳子 | , | 一个 | 很少 | 家庭 | 餐具 | , |

一个被虫蛀的旧箱子，两三张凳子，几件家用器皿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] [fɪld] [wɪð] [strɔː] — [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| and | a | long | box | filled | with | straw | — | such | are | the | furnishings | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 盒子 | 已填 | 和 | 稻草 | — | 这样的 | 是 | 这 | 家具 | 的 | 这 | 地方 | . |

屋内陈设只有一箱稻草。

[ɒn] [ðæt] [rʌf] [strɔː] [kaʊtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] .

| On | that | rough | straw | couch | are | three | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 粗糙的 | 稻草 | 长椅 | 是 | 三 | 孩子们 | . |

那张粗糙的稻草沙发上坐着三个孩子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn][gəʊld] - [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [trɪmd] [sɪlk] [kləʊðz] .

| They | are | clad | in | gold | - | and | silver | - | trimmed | silk | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 覆膜 | 在 | 金子 | - | 和 | 银 | - | 修剪过的 | 丝绸 | 衣服 | . |

她们身穿镶有金银边的丝绸衣服。

[huː] [meɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [biː; bi] , [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [klæd] ,

| Who | may | these | children | be | , | so | magnificently | clad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 这些 | 孩子们 | 是 | , | 所以 | 壮丽 | 覆膜 | , |

这些衣着如此华丽的孩子是谁?

[jet] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['pælət] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sleɪvz] ?

| yet | lying | on | that | pallet | like | the | children | of | slaves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 说谎 | 在 | 那 | 托盘 | 喜欢 | 这 | 孩子们 | 的 | 奴隶 | ? |

然而，他们却像奴隶的孩子一样躺在那张垫子上?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tiˈɛri] , [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

| They | are | the | children | of | Thierry | , | the | late | King | of | Burgundy | ; | they | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 孩子们 | 的 | 蒂埃里 | , | 这 | 晚的 | 国王 | 的 | 勃艮第 | ; | 他们 | 是 | 这 |

[greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['brunhilt] .

| great | - | grandchildren | of | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | - | 孙辈 | 的 | 布伦希尔德 | . |

他们是已故勃艮第国王蒂埃里的子女；他们是布伦希尔德的曾孙。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] .

| The | three | children | are | asleep | in | one | another's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 孩子们 | 是 | 睡着了 | 在 | 一 | 另一个的 | 武器 | . |

三个孩子相拥而眠。

['sɪdʒəˌbɜːrt] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [laɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] ; - [hed] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

| Sigebert | , | the | eldest | , | lies | between | his | two | brothers | ; | Merovee's | head | , | the | youngest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格伯特 | , | 这 | 长子 | , | 谎言 | 之间 | 他的 | 二 | 兄弟 | ; | - | 头 | , | 这 | 最小的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

| of | the | three | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三 | , |

西格伯特是老大，躺在他的两个兄弟中间；梅罗维的头颅是三兄弟中最小的。

[laɪz] [ɒn] - [brest] .

| lies | on | Sigebert's | breast | . |
|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 在 | - | 胸部 | . |

躺在西格伯特的胸膛上。

[kɔːrb] , [ðə; ði] ['sekənd] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðərz] [nek] .

| Corbe | , | the | second | , | has | his | arm | around | his | eldest | brother's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔贝 | , | 这 | 第二 | , | 有 | 他的 | 手臂 | 大约 | 他的 | 长子 | 兄弟 | 脖子 | . |

二儿子科尔贝搂着大哥的脖子。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ['saʊndli] [ə'sliːp] ,

| The | faces | of | the | little | princes | , | as | they | lie | soundly | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 的 | 这 | 小的 | 王子们 | , | 作为 | 他们 | 说谎 | 稳固地 | 睡着了 | , |

小王子们熟睡时的脸庞，

[ɑː(r); ə(r)][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

| are | half | hidden | by | their | long | hair | , | the | symbol | of | the | royal | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一半 | 隐 | 经过 | 他们的 | 长的 | 头发 | , | 这 | 象征 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | . |

她们的长发遮住了一半，这是皇室的象征。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪ] ['piːsfəli] , ['ɔːlməʊst] ['hæpɪli] .

| They | seem | to | lie | peacefully | , | almost | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 说谎 | 和平地 | , | 几乎 | 快乐地 | . |

它们看起来平静地躺着，几乎是幸福的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn'dʒelɪk] [sə'renəti] .

| Especially | the | face | of | the | eldest | has | an | expression | of | angelic | serenity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 长子 | 有 | 一个 | 表达 | 的 | 天使般的 | 宁静 | . |

尤其是老大脸上，带着一种天使般的宁静表情。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| As | the | sun | mounted | higher | and | higher | above | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 安装 | 更高 | 和 | 更高 | 多于 | 这 | 地平线 | , |

随着太阳越升越高，

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [dɑːtɪd] [ɪts] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [wɔːm] [reɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ]

| it | presently | darted | its | luminous | and | warm | rays | upon | the | group | of | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 目前 | 飞镖 | 它是 | 发光的 | 和 | 温暖的 | 射线 | 之上 | 这 | 团体 | 的 | 睡眠 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

它随即向熟睡的孩子们投下温暖明亮的光芒。

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

| Awakened | by | the | heat | and | the | brilliancy | of | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 经过 | 这 | 热 | 和 | 这 | 才华横溢 | 的 | 这 | 光 | , |

被热浪和耀眼的阳光唤醒，

['sɪdʒəˌbɜːrt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɒn] [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [stɪl] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ;

| Sigebert | passed | his | white | wan | hands | over | his | large | and | still | half | - | closed | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格伯特 | 通过了 | 他的 | 白色的 | 万 | 双手 | 超过 | 他的 | 大的 | 和 | 仍然 | 一半 | - | 关闭 | 眼睛 | ; |

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ;

| he | opened | them | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他们 | ; |

西格伯特用他苍白的手抚过他那双仍然半闭着的大眼睛；他睁开了眼睛；

[lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [sə'praɪz] ; [sæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['pælət] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]

| looked | around | with | surprise | ; | sat | up | on | the | pallet | ; | and | , | as | if | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 大约 | 和 | 惊喜 | ; | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 托盘 | ; | 和 | , | 作为 | 如果 | 突然 |

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][sæd] [rɪ'ælətɪ] ,

| remembering | the | sad | reality | , |
|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 伤心 | 现实 | , |

惊讶地环顾四周；从垫子上坐了起来；仿佛突然想起了那悲惨的现实，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɔː] .

| he | threw | himself | back | upon | the | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 后退 | 之上 | 这 | 稻草 | . |

他向后倒在稻草上。

[tɪəz] [suːn] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] ,

| Tears | soon | inundated | his | pale | visage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 很快 | 被淹没 | 他的 | 苍白 | 面容 | , |

泪水很快淹没了他苍白的脸庞。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][sɒbz] [ðæt]

| and | he | laid | his | hands | over | his | lips | in | order | to | suppress | the | sobs | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 铺设 | 他的 | 双手 | 超过 | 他的 | 嘴唇 | 在 | 命令 | 到 | 压制 | 这 | 啜泣 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| were | struggling | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 挣扎 | 到 | 逃脱 | . |

他用手捂住嘴唇，努力抑制住即将夺眶而出的啜泣声。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [fɪəd] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðəz] .

| The | poor | child | feared | to | awaken | his | younger | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 孩子 | 害怕 | 到 | 觉醒 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | . |

这个可怜的孩子害怕吵醒他的弟弟们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈsaʊndli] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ˈsɪdʒəˌbɜːrt] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] ,

| They | were | still | soundly | asleep | , | and | , | despite | the | movements | of | Sigebert | , | who | , | as | he | sat | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 稳固地 | 睡着了 | , | 和 | , | 尽管 | 这 | 移动 | 的 | 西格伯特 | , | WHO | , | 作为 | 他 | 卫星 | 向上 | , |

他们仍然睡得很沉，尽管西格伯特动了动，坐了起来，

[kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mɛrəvi] [tuː; tə][rəʊl][əˈpɒn][ðə; ði] [strɔː] , [ðə; ði] [ˈlætərz] [prəˈfaʊnd] [rest] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

| caused | the | head | of | Merovee | to | roll | upon | the | straw | , | the | latter's | profound | rest | was | not | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 头 | 的 | 梅罗维 | 到 | 卷 | 之上 | 这 | 稻草 | , | 这 | 后者的 | 深刻的 | 休息 | 曾是 | 不是 | 中断 | . |

导致梅罗维的头颅滚落在稻草上，但后者的深度睡眠并未被打扰。

[kɔːrb] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɑːf] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| Corbe | , | however | , | who | was | also | half | awakened | by | the | heat | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔贝 | , | 然而 | , | WHO | 曾是 | 还 | 一半 | 觉醒 | 经过 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | , |

然而，科尔贝也被烈日炙烤得半梦半醒。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] :

| rubbed | his | eyes | and | mumbled | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 他的 | 眼睛 | 和 | 喃喃自语 | : |

他揉了揉眼睛，咕哝道：

" - , [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [mɪlk] — [maɪ] [keɪk] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋgri] . "

| " | Chrotechilde | , | I | want | my | milk | — | my | cake | — | I | am | hungry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我 | 想 | 我的 | 牛奶 | — | 我的 | 蛋糕 | — | 我 | 是 | 饥饿的 | . | " |

“克罗特柴尔德，我要我的牛奶——我的蛋糕——我饿了。”

" [kɔːrb] , " [ˈsɪdʒəˌbɜːrt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pælpɪteɪtɪŋ] ;

| " | Corbe | , | " | Sigebert | whispered | to | him | with | his | face | bathed | in | tears | and | his | lips | palpitating | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科尔贝 | , | " | 西格伯特 | 低声说道 | 到 | 他 | 和 | 他的 | 脸 | 洗澡 | 在 | 眼泪 | 和 | 他的 | 嘴唇 | 心悸 | ; |

“科尔贝，”西格贝尔特泪流满面、嘴唇颤抖地低声对他说；

" ['brʌðə(r)] — [weɪk] [ʌp] .

| " | brother | — | wake | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | — | 唤醒 | 向上 | . |

兄弟——醒醒。

[əˈlæk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['pæləs] [æt; ət] ['tʃaːlɔn] .

| Alack | , | we | are | no | longer | in | our | palace | at | Chalon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呜呼 | , | 我们 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 我们的 | 宫殿 | 在 | 沙隆 | . |

唉，我们已经不在沙隆的宫殿里了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [kɔːrb] [wəʊk] [ʌp] [kəmˈpliːtli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

| " | At | these | words | , | Corbe | woke | up | completely | , | and | answered | with | a | sigh | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 字 | , | 科尔贝 | 觉醒 | 向上 | 完全地 | , | 和 | 回答 | 和 | 一个 | 叹 | : |

听到这话，科尔贝彻底清醒过来，叹了口气回答道：

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['pæləs] . "

| " | I | thought | we | were | in | our | palace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 宫殿 | . | " |

“我以为我们还在宫殿里呢。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['brʌðə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ! "

| " | We | are | not | there | any | longer | , | brother | ; | I | am | so | sorry | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 那里 | 任何 | 更长 | , | 兄弟 | ; | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | ! | " |

“我们已经不在那儿了，兄弟；我很抱歉！”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

| " | Why | do | you | say | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 说 | 那 | ? |

你为什么这么说?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] ? "

| Are | we | no | longer | the | King's | sons | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 不 | 更长 | 这 | 国王学院 | 儿子们 | ? | " |

我们不再是国王的儿子了吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋz] [sʌnz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .

| " | We | are | poor | King's | sons | — | we | are | here | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 贫穷的 | 国王学院 | 儿子们 | — | 我们 | 是 | 这里 | 在 | 监狱 | . |

“我们是可怜的国王的儿子——我们现在身陷囹圄。”

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

| But | grandmother | , | where | is | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 祖母 | , | 在哪里 | 是 | 她 | ? |

奶奶在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] ?

| And | where | is | our | brother | Childebert | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 是 | 我们的 | 兄弟 | 查尔德伯特 | ? |

我们的兄弟奇尔德伯特在哪里?

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

| Where | can | they | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 能 | 他们 | 是 | ? |

他们会在哪里?

[pə'hæps] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] . "

| Perhaps | they | also | are | prisoners | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 还 | 是 | 囚犯 | . | " |

或许他们也是囚犯。

" [ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | And | whose | fault | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 谁 | 过错 | 是 | 它 | ? |

“那又是谁的错呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] !

| It | is | the | fault | of | the | army | that | betrayed | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 军队 | 那 | 背叛 | 我们 | ! |

这是背叛我们的军队的错!

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [kɔːrb] ['æŋgrəli] .

| " | cried | little | Corbe | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 小的 | 科尔贝 | 愤怒地 | . |

“小科尔贝生气地喊道。”

" [ai] [hɜːd] ['evribɒdi] [seɪ] [səʊ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [truːps] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] .

| " | I | heard | everybody | say | so | around | us | — | the | troops | fled | without | striking | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 大家 | 说 | 所以 | 大约 | 我们 | — | 这 | 军队 | 逃亡 | 没有 | 引人注目 | 一个 | 吹 | . |

“我听到周围的人都这么说——军队不战而败。”

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [djuːk] - [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] !

| I | heard | them | say | that | Duke | Warnachaire | prepared | the | treason | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 说 | 那 | 公爵 | - | 准备 | 这 | 叛国罪 | ! |

我听到他们说，是沃纳凯尔公爵策划了叛国!

[əʊ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！ "
**Oh , the scoundrel ! "**
哦 , 这 恶棍 ！ "

哦，这个无赖！

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [kɔːrb] , [nɒt] [səʊ] [laʊd] ！ " [ 'kɔːʃən ] ['sɪdʒəˌbɜːrt] [wɪð] [ə; eɪ] [ 'smʌðə ] [vɔɪs] .
**" Not so loud , Corbe , not so loud ! " cautioned Sigebert with a smothered voice .**
" 不是 所以 大声 , 科尔贝 , 不是 所以 大声 ！ " 警告 西格伯特 和 一个 窒息 嗓音 .

“科尔贝，别那么大声，别那么大声！”西格伯特压低声音提醒道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [mɛrəvi] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
**" You will wake up Merovee — poor little fellow !**
" 你 将要 唤醒 向上 梅罗维 — 贫穷的 小的 同伴 !

“你会把梅罗维吵醒的——可怜的小家伙！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [sliːp] [laɪk] [hɪm] .
**I wish I could sleep like him .**
我 希望 我 可以 睡觉 喜欢 他 .

我真希望自己也能像他那样睡得香甜。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ðen] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] . "
**I would not then be thinking . "**
我 会 不是 然后 是 思维 . "

那时我就不会思考了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wiːpɪŋ] , ['sɪdʒəˌbɜːrt] ; [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? "
**" You are always weeping , Sigebert ; tell me why ? "**
" 你 是 总是 哭泣 , 西格伯特 ; 告诉 我 为什么 ? "

“西格伯特，你总是哭泣；告诉我为什么？”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['græn‚mʌðərz] ['enəmɪz] ? "
**" Are we not now in the hands of our grandmother's enemies ? "**
" 是 我们 不是 现在 在 这 双手 的 我们的 祖母的 敌人 ? "

“我们现在岂不是落入了我们祖母的敌人手中吗？”

" [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][set][ˌjuː 'es] [friː] ;
**" Be not afraid ; she will soon come with another army and set us free ;**
" 是 不是 害怕的 ; 她 将要 很快 来 和 其他 军队 和 放 我们 自由的 ;

“不要害怕；她很快就会带着另一支军队来解救我们；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [kloʊ'tɛr] .
**she will kill Clotaire .**
她 将要 杀 克洛泰尔 .

她会杀死克洛泰尔。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['hʌŋgri] ? "
**Are you not hungry ? "**
是 你 不是 饥饿的 ? "

你不饿吗?

" [nəʊ] ! [əʊ] , [nəʊ] !
**" No ! Oh , no !**
" 不 ! 哦 , 不 !

不！哦，不！

[ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ['hʌŋgri] [nɔː(r)] ['θɜːsti] . "
**I am neither hungry nor thirsty . "**
我 是 两者都不 饥饿的 也不 渴 . "

我既不饿也不渴。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ʌp] ; [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [suːn] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**" The sun has long been up ; they will surely soon bring us something to eat .**
" 这 太阳 有 长的 到过 向上 ; 他们 将要 一定 很快 带来 我们 某物 到 吃 .

“太阳早就升起来了，他们肯定很快就会给我们送来吃的。”

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [wɔː(r)][ɪz] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [wʌn]
**Grandmother** **was** **right** **;** **war** **is** **tiresome** **and** **uncomfortable** **,** **but** **only** **when** **one**
祖母 曾是 正确的 ; 战争 是 令人厌烦 和 不舒服 , 但 仅有的 什么时候 一
[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
**is** **not** **a** **prisoner** **.**
是 不是 一个 囚犯 .

奶奶说得对；战争令人疲惫不堪，令人难受，但前提是自己不是战俘。

[bʌt; bət] [haʊ] [mɛrəvi] [dʌz] [sliːp] !
**But** **how** **Merovee** **does** **sleep** **!**
但 如何 梅罗维 做 睡觉 !

但梅罗维是怎么睡觉的呢！

[weɪk] [hɪm] [ʌp] ! "
**Wake** **him** **up** **!** **"**
唤醒 他 向上 ! "

叫醒他！

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , [let] [hɪm] [sliːp] ['kwaɪətli] ; [pə'hæps] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɪŋks] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
**"** **Oh** **,** **brother** **,** **let** **him** **sleep** **quietly** **;** **perhaps** **he** **also** **thinks** **,** **as** **you** **did** **,**
" 哦 , 兄弟 , 让 他 睡觉 悄悄 ; 也许 他 还 思考 , 作为 你 做过 ,

“哦，兄弟，让他安心睡觉吧；或许他也像你一样想着，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['pæləs] [æt; ət] ['tʃaːlɔn] . "
**that** **he** **is** **in** **our** **palace** **at** **Chalon** **.** **"**
那 他 是 在 我们的 宫殿 在 沙隆 . "

他现在就在我们沙隆的宫殿里。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] !
**"** **So** **much** **the** **worse** **!**
" 所以 很多 这 更糟 !

情况更糟了！

[wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] — [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ['eni][lɒŋgə(r)] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? "
**We** **woke** **up** **—** **I** **do** **not** **want** **him** **to** **sleep** **any** **longer** **—** **why** **should** **he** **?** **"**
我们 觉醒 向上 — 我 做 不是 想 他 到 睡觉 任何 更长 — 为什么 应该 他 ? "

我们醒了——我不想让他继续睡——他为什么要睡?

" [kɔːrb] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] . "
**"** **Corbe** **,** **you** **can** **not** **have** **a** **good** **heart** **.** **"**
" 科尔贝 , 你 能 不是 有 一个 好的 心 . "

“科尔贝，你不可能有颗善良的心。”

" ['sɪdʒəˌbɜːrt] !
**"** **Sigebert** **!**
" 西格伯特 !

“西格伯特！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**They** **are** **opening** **the** **door** **—** **they** **are** **bringing** **us** **something** **to** **eat** **.**
他们 是 开幕 这 门 — 他们 是 带来 我们 某物 到 吃 .

他们正在开门——他们正给我们送吃的。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
**"** **Indeed** **,** **the** **door** **opened** **.**
" 的确 , 这 门 打开 .

“果然，门开了。”

[fɔː(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
**Four** **personages** **stepped** **into** **the** **house** **.**
四 人物 步 进入 这 房子 .

四个人走进了屋子。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn]['dʒækɪts][ɒv; əv][haɪdz] ,
**Two** **of** **them** **were** **clad** **in** **jackets** **of** **hides** **,**
二 的 他们 是 覆膜 在 夹克 的 隐藏 ,

其中两人身穿兽皮夹克，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærid] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][rəʊp] .
**and** **one** **of** **these** **carried** **a** **roll** **of** **rope** **.**
和 一 的 这些 携带 一个 卷 的 绳索 .

其中一人携带了一卷绳子。

[kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] - [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [tuː] [men] .
**Clotaire** **II** **and** **Warnachaire** **accompanied** **the** **two** **men** **.**
克洛泰尔 二 和 - 伴随 这 二 男人 .

克洛泰尔二世和瓦尔纳凯尔陪同这两名男子。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['ɑːmə(r)][ɒn] ,
**The** **duke** **had** **his** **battle** **armor** **on** **,**
这 公爵 有 他的 战斗 盔甲 在 ,

公爵身着战甲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪt] [bluː] [sɪlk] [rəʊb] ['bɔːdəd] [wɪð] ['ɜːmɪn] .
**the** **King** **a** **long** **light** **blue** **silk** **robe** **bordered** **with** **ermine** **.**
这 国王 一个 长的 光 蓝色的 丝绸 长袍 带边框 和 貂 .

国王身穿一件镶有貂皮边的浅蓝色长丝绸长袍。

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , " [sed] [djuːk] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**"** **Seigneur** **King** **,** **"** **said** **Duke** **Warnachaire** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 领主 国王 , " 说 公爵 - 在 一个 低的 嗓音 ,

“国王陛下，”瓦尔纳凯尔公爵低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] - ? "
**"** **will** **you** **not** **wait** **for** **the** **return** **of** **Constable** **Herpon** **?** **"**
" 将要 你 不是 等待 为了 这 返回 的 警官 - ? "

“你们不等赫尔彭警官回来吗？”

" [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
**"** **Who** **can** **tell** **whether** **he** **will** **be** **back** **to** **-** **day** **?** **"**
" WHO 能 告诉 无论 他 将要 是 后退 到 - 天 ? "

谁能说他今天会不会回来呢?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ; [brʌnhaɪldz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd]
**"** **You** **must** **remember** **that** **his** **horses** **are** **fresh** **;** **Brunhild's** **are** **exhausted**
" 你 必须 记住 那 他的 马匹 是 新鲜的 ; 布伦希尔德的 是 筋疲力尽的
[wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
**with** **the** **march** **.**
和 这 行进 .

“你必须记住，他的马匹精力充沛；布伦希尔德的马匹因为行军而疲惫不堪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
**It** **is** **impossible** **that** **he** **should** **have** **failed** **to** **overtake** **the** **Queen** **at** **the** **foot**
它 是 不可能的 那 他 应该 有 失败的 到 超过 这 女王 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] ['maʊntənz] ,
**of** **the** **Jura** **mountains** **,**
的 这 汝拉 山脉 ,

他不可能在汝拉山脚下没能追上女王。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [hɜː'self] .
**into** **which** **she** **will** **not** **dare** **to** **risk** **herself** **.**
进入 哪个 她 将要 不是 敢 到 风险 她自己 .

她绝不敢让自己陷入这种境地。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "

| The | constable | may | be | back | with | her | from | one | moment | to | another | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 可能 | 是 | 后退 | 和 | 她 | 从 | 一 | 片刻 | 到 | 其他 | . | " |

警员可能一会儿就会回到她身边。

" - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

| " | Warnachaire | , | I | am | in | a | hurry | to | be | done | with | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | ; |

“Warnachaire，我急着把它做完；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə] ['brunhilt] ;

| such | a | blow | will | be | of | little | moment | to | Brunhild | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 吹 | 将要 | 是 | 的 | 小的 | 片刻 | 到 | 布伦希尔德 | ; |

这样的打击对布伦希尔德来说无关紧要；

[waɪ] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] ?

| why | delay | it | to | wait | for | her | to | witness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 延迟 | 它 | 到 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 证人 | ? |

为什么要等她到场见证才肯行动?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

| It | should | be | done | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 完毕 | 迅速地 | . |

应该尽快完成。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,

| " | Saying | this | , | the | young | King | made | a | sign | to | the | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | , | 这 | 年轻的 | 国王 | 制成 | 一个 | 符号 | 到 | 这 | 二 | 男人 | , |

“说完，年轻的国王向那两个人做了个手势，

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] ['pælət] .

| who | thereupon | stepped | towards | the | three | children | on | the | straw | pallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 于是 | 步 | 向 | 这 | 三 | 孩子们 | 在 | 这 | 稻草 | 托盘 | . |

于是，他走向躺在稻草垫子上的三个孩子。

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɛrəvi] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'weɪkənd] [baɪ]

| The | sleep | of | childhood | is | so | profound | that | little | Merovee | was | not | yet | awakened | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡觉 | 的 | 童年 | 是 | 所以 | 深刻的 | 那 | 小的 | 梅罗维 | 曾是 | 不是 | 然而 | 觉醒 | 经过 |

[ðə; ði] [nɔɪz] .

| the | noise | . |
|---|---|---|
| 这 | 噪音 | . |

孩童的睡眠如此深沉，以至于小梅罗维还没有被噪音吵醒。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] , [haʊ'evə(r)] , [kraʊtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pælət] ,

| His | two | brothers | , | however | , | crouched | back | into | the | remotest | corner | of | the | pallet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 兄弟 | , | 然而 | , | 蹲着 | 后退 | 进入 | 这 | 最远 | 角落 | 的 | 这 | 托盘 | , |

[stʌnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

| stunned | and | frightened | , |
|---|---|---|---|
| 目瞪口呆 | 和 | 害怕 | , |

然而，他的两个兄弟却惊恐万分，蜷缩在铺盖最偏僻的角落里。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][klæd][ɪn][haɪd]['dʒækɪts] .

| especially | at | the | sinister | faces | of | the | two | men | clad | in | hide | jackets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 险恶 | 面孔 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 覆膜 | 在 | 隐藏 | 夹克 | . |

尤其是看到那两个身穿皮夹克的男人的阴险面孔。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['tʃɪldrən] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd]

| The | two | cowering | children | held | each | other | in | a | close | embrace | , | trembling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 畏缩 | 孩子们 | 握住 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 关闭 | 拥抱 | , | 发抖 | 和 |

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| without | uttering | a | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 发出声音 | 一个 | 单词 | . |

两个瑟瑟发抖的孩子紧紧相拥，一句话也没说。

[æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] [saɪn][frɒm; frəm] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

| At | a | second | sign | from | Clotaire | II | , | one | of | the | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 符号 | 从 | 克洛泰尔 | 二 | , | 一 | 的 | 这 | 二 | 男人 | , |

克洛泰尔二世发出第二个信号后，两人中的一人，

[hiː; hi] [huː] ['kærid] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] , [ˌʌn'waʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| he | who | carried | the | coil | of | rope | , | unwound | it | and | stepped | closer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 携带 | 这 | 线圈 | 的 | 绳索 | , | 解开 | 它 | 和 | 步 | 更近 | 到 | 这 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

他拿着绳子，解开绳子，走近孩子们。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [naɪf] ,

| while | his | companion | drew | from | his | belt | a | long | , | straight | and | sharp | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 伴侣 | 画 | 从 | 他的 | 腰带 | 一个 | 长的 | , | 直的 | 和 | 锋利的 | 刀 | , |

与此同时，他的同伴从腰间拔出一把又长又直又锋利的刀。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [juːst] [baɪ] ['bʊtʃəz] ;

| of | the | kind | that | is | used | by | butchers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种类 | 那 | 是 | 用过的 | 经过 | 屠夫 | ; |

屠夫用的那种；

[hiː; hi] ['slaɪtli] ['testɪd] [ðə; ði] ['freʃli] ['ʃaːpənd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| he | slightly | tested | the | freshly | sharpened | edge | of | the | blade | with | the | tip | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻微地 | 测试 | 这 | 新鲜的 | 锋利 | 边缘 | 的 | 这 | 刀刃 | 和 | 这 | 提示 | 的 | 他的 |

[θʌm] ,

| thumb | , |
|---|---|
| 拇指 | , |

他用拇指尖轻轻试了试刚磨好的刀刃，

[waɪl] - [sʌn] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ɔːdə(r)] :

| while | Fredegonde's | son | urged | the | executioners | on | with | the | impatient | order | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 儿子 | 敦促 | 这 | 刽子手 | 在 | 和 | 这 | 不耐烦 | 命令 | : |

弗雷德贡德的儿子催促刽子手们继续下达不耐烦的命令：

" [muːv] [ɒn] , [sleɪvz] ; ['hʌri] [ʌp] !

| " | Move | on | , | slaves | ; | hurry | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 移动 | 在 | , | 奴隶 | ; | 匆忙 | 向上 | ! |

“奴隶们，快点，继续前进！”

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

| " | The | executioner | made | to | the | King | a | sign | with | his | hand | , | as | if | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 刽子手 | 制成 | 到 | 这 | 国王 | 一个 | 符号 | 和 | 他的 | 手 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | : |

刽子手向国王做了个手势，仿佛在说：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | need | not | fear | , | I | shall | be | quick | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 害怕 | , | 我 | 将 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | . |

你不必担心，我会尽快处理。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ,

| " | In | the | meantime | his | assistant | had | come | within | reach | of | the | children | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 与此同时 | 他的 | 助手 | 有 | 来 | 之内 | 抵达 | 的 | 这 | 孩子们 | , | WHO | , |

“与此同时，他的助手已经接近了孩子们，孩子们……”

['lɪvɪd][ænd; ənd] [dʌm] [wɪð] ['terə(r)] , ['trembld] [səʊ] [kən'vʌlsɪvli] [ðæt] [ðeə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

| livid | and | dumb | with | terror | , | trembled | so | convulsively | that | their | teeth | were | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁青 | 和 | 哑的 | 和 | 恐怖 | , | 颤抖 | 所以 | 痉挛地 | 那 | 他们的 | 牙齿 | 是 | 听到 |

[tuː; tə] ['tʃætə(r)] .

| to | chatter | . |
|---|---|---|
| 到 | 喋喋不休 | . |

他们面色铁青，吓得说不出话来，浑身颤抖得牙齿都打颤了。

[ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [əˈsɪstənt] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
**The** **executioner's** **assistant** **placed** **a** **hand** **on** **each** **,** **and** **without** **turning** **his** **head**
这 刽子手的 助手 放置 一个 手 在 每个 , 和 没有 转弯 他的 头
[ɑːskt] :
**asked** **:**
问 :

刽子手的助手将一只手分别放在两人身上，头也不回地问道：

" [wɪtʃ] [fɜːst] ?
**"** **Which** **first** **?**
" 哪个 第一的 ?

“哪个先来？”

[ðə; ði]['tɔːlə(r)] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [ə'sliːp] ? "
**The** **taller** **,** **the** **smaller** **,** **or** **the** **one** **asleep** **?** **"**
这 更高 , 这 较小的 , 或者 这 一 睡着了 ? "

个子高的、个子矮的，还是睡着的那个?

" [bɪˈgɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] , " ['ɑːnsə(r)d] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪmˈpɪəriəs] [vɔɪs] .
**"** **Begin** **with** **the** **eldest** **,** **"** **answered** **Clotaire** **II** **in** **a** **hollow** **imperious** **voice** **.**
" 开始 和 这 长子 , " 回答 克洛泰尔 二 在 一个 空洞的 专横 嗓音 .

“从最年长的开始，”克洛泰尔二世用空洞而专横的声音回答道。

" ['hʌri] [ʌp] !
**"** **Hurry** **up** **!**
" 匆忙 向上 !

“赶快！

['hʌri] [ʌp] !
**Hurry** **up** **!**
匆忙 向上 !

赶快！

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [rɪ'triːtɪd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pælət]
**"** **The** **two** **children** **retreated** **still** **farther** **back** **into** **the** **corner** **in** **which** **the** **pallet**
" 这 二 孩子们 撤退 仍然 更远 后退 进入 这 角落 在 哪个 这 托盘
[wɒz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['luːs(ə)n][ðeə(r)][həʊld][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**was** **placed** **and** **did** **not** **loosen** **their** **hold** **upon** **each** **other** **.**
曾是 放置 和 做过 不是 松开 他们的 抓住 之上 每个 其他 .

“两个孩子退到放着托盘的角落里，仍然紧紧地抓着彼此。

" ['mɜːsi] ! " [kraɪd] ['sɪdʒəˌbɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [ 'smʌðə ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .
**"** **Mercy** **!** **"** **cried** **Sigebert** **in** **a** **smothered** **and** **plaintive** **voice** **.**
" 怜悯 ! " 哭 西格伯特 在 一个 窒息 和 哀怨 嗓音 .

“饶命啊！”西格伯特用嘶哑而哀怨的声音喊道。

" ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] !
**"** **Mercy** **for** **my** **brother** **!**
" 怜悯 为了 我的 兄弟 !

“怜悯我的兄弟！”

['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "
**Mercy** **for** **me** **!** **"**
怜悯 为了 我 ! "

饶了我吧！

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌnz] ! " [kraɪd] [kɔːrb] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][fɪə(r)] .
**"** **We** **are** **a** **King's** **sons** **!** **"** **cried** **Corbe** **with** **even** **more** **anger** **than** **fear** **.**
" 我们 是 一个 国王学院 儿子们 ! " 哭 科尔贝 和 甚至 更多的 愤怒 比 害怕 .

“我们是国王的儿子！”科尔贝喊道，愤怒远胜于恐惧。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]['eni] [hɑːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [kɪld] !

| " | If | you | do | any | harm | to | me | , | my | grandmother | will | have | you | all | killed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 我 | , | 我的 | 祖母 | 将要 | 有 | 你 | 全部 | 被杀 | ! |

“如果你们胆敢伤害我，我奶奶会杀了你们所有人！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə'weɪkənd] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

| " | At | this | moment | , | awakened | at | last | by | the | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | , | 觉醒 | 在 | 最后的 | 经过 | 这 | 噪音 | , |

“就在这时，我终于被噪音惊醒了，

['lɪt(ə)l] [mɛrəvi] [sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði]['pælət][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] ['wʌndəmənt] [bʌt; bət][nɒt][ɪn]

| little | Merovee | sat | up | on | the | pallet | and | looked | around | with | wonderment | but | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅罗维 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 托盘 | 和 | 看起来 | 大约 | 和 | 惊奇 | 但 | 不是 | 在 |

['terə(r)] .

| terror | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

小梅罗维坐在托盘上，好奇地环顾四周，但并不害怕。

[ðə; ði][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ;

| The | six | - | year | - | old | child | could | not | understand | what | was | going | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | - | 年 | - | 老的 | 孩子 | 可以 | 不是 | 理解 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | ; |

这个六岁的孩子不明白发生了什么事；

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['swəʊlən] [wɪð]

| he | rubbed | his | eyes | and | turning | his | little | head | , | with | his | eyes | still | swollen | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | 和 | 转弯 | 他的 | 小的 | 头 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 仍然 | 肿 | 和 |

[sliːp] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

他揉了揉眼睛，转过小脑袋，眼睛还因为睡觉而红肿着。

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] [ə'raɪvlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| hither | and | thither | , | he | looked | alternately | from | the | four | new | arrivals | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , | 他 | 看起来 | 交替 | 从 | 这 | 四 | 新的 | 到达 | 到 | 他的 |

['brʌðəz] ,

| brothers | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

他左右张望，目光在四个新来的人和他的兄弟们之间来回移动。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

| as | if | asking | what | it | all | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 问 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | . |

仿佛在问这一切究竟意味着什么。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [sed] " [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [siːzd] ['sɪdʒəˌbɜːrt] .

| The | King | having | said | " | Begin | with | the | eldest | , | " | the | assistant | seized | Sigebert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 拥有 | 说 | " | 开始 | 和 | 这 | 长子 | , | " | 这 | 助手 | 查获 | 西格伯特 | . |

国王说：“从最年长的开始”，于是助手抓住了西吉伯特。

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [ðə; ði] ['hæpləs] [tʃaɪld] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

| More | dead | than | alive | , | the | hapless | child | offered | no | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 死的 | 比 | 活 | , | 这 | 不幸的 | 孩子 | 提供 | 不 | 反抗 | , |

这个可怜的孩子奄奄一息，毫无反抗之力。

[bʌt; bət][let] [hɪm'self] [biː; bi] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtə(r)]

| but | let | himself | be | bound | hands | and | feet | , | as | the | lamb | does | in | the | slaughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 他自己 | 是 | 边界 | 双手 | 和 | 脚 | , | 作为 | 这 | 羊肉 | 做 | 在 | 这 | 屠宰 |

- [haʊs] ;

| - | house | ; |
|---|---|---|
| - | 房子 | ; |

但他甘愿被捆绑手脚，就像屠宰场里的羔羊一样；

[hiː; hi]['əʊnli] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] ['wəʊbɪgɒn] [vɔɪs] :

| **he** | **only** | **murmured** | **in** | **a** | **woebegone** | **voice** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 低声说道 | 在 | 一个 | 悲惨的 | 嗓音 | : |

他只是用悲伤的声音低声说道：

" [seɪˈnjɜː] [kɪŋ] !

| **"** | **Seigneur** | **King** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 领主 | 国王 | ! |

“国王大人！”

[gʊd] [seɪˈnjɜː] [kɪŋ] , [duː; də][nɒt][hæv; həv][ˌjuː ˈes] [kɪld] — [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː ˈes] [kɪld] ?

| **Good** | **seigneur** | **King** | **,** | **do** | **not** | **have** | **us** | **killed** | **—** | **why** | **would** | **you** | **have** | **us** | **killed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 领主 | 国王 | , | 做 | 不是 | 有 | 我们 | 被杀 | — | 为什么 | 会 | 你 | 有 | 我们 | 被杀 | ? |

仁慈的国王陛下，请不要杀我们——您为什么要杀我们呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .

| **We** | **are** | **willing** | **to** | **be** | **slaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 愿意的 | 到 | 是 | 奴隶 | . |

我们甘愿为奴。

[send] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

| **Send** | **us** | **out** | **to** | **herd** | **your** | **sheep** | **far** | **away** | **from** | **here** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我们 | 出去 | 到 | 一群 | 你的 | 羊 | 远的 | 离开 | 从 | 这里 | ; |

派我们去把你的羊群赶到远离这里的地方；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əˈbeɪ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [seɪˈnjɜː] , ['mɜːsi] , [gʊd] [seɪˈnjɜː] [kɪŋ] ,

| **we** | **shall** | **obey** | **you** | **in** | **all** | **things** | **;** | **but** | **,** | **O** | **,** | **seigneur** | **,** | **mercy** | **,** | **good** | **seigneur** | **King** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 服从 | 你 | 在 | 全部 | 事物 | ; | 但 | , | 哦 | , | 领主 | , | 怜悯 | , | 好的 | 领主 | 国王 | , |

['mɜːsi] !

| **mercy** | **!** |
|---|---|
| 怜悯 | ! |

我们将在一切事上服从您；但是，哦，主啊，怜悯，仁慈的主啊，国王啊，怜悯!

['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

| **Mercy** | **for** | **my** | **two** | **little** | **brothers** | **and** | **for** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 为了 | 我的 | 二 | 小的 | 兄弟 | 和 | 为了 | 我 | ! |

怜悯我的两个弟弟和我吧!

" [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [kloʊˈtɛr] [aɪ] , [kloʊˈtɛr] [ˌaɪ ˈaɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]

| **"** | **As** | **a** | **worthy** | **grandson** | **of** | **Clotaire** | **I** | **,** | **Clotaire** | **II** | **remained** | **unmoved** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 值得 | 孙子 | 的 | 克洛泰尔 | 我 | , | 克洛泰尔 | 二 | 剩余 | 不动 | 经过 | 这 |

[preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

| **prayers** | **of** | **his** | **victim** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 的 | 他的 | 受害者 | . |

作为克洛泰尔一世的杰出孙子，克洛泰尔二世对受害者的祈祷无动于衷。

['sɪdʒəˌbɜːrt] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| **Sigebert** | **passed** | **from** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **assistant** | **to** | **those** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西格伯特 | 通过了 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 助手 | 到 | 那些 | 的 | 这 |

[ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] .

| **executioner** | **.** |
|---|---|
| 刽子手 | . |

西格伯特从助手手中转到了刽子手手中。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd]

| **The** | **child's** | **arms** | **were** | **bound** | **behind** | **his** | **back** | **,** | **and** | **his** | **feet** | **were** | **tied** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 武器 | 是 | 边界 | 在后面 | 他的 | 后退 | , | 和 | 他的 | 脚 | 是 | 系 |

[təˈgeðə(r)] ;

| **together** | **;** |
|---|---|
| 一起 | ; |

孩子的双臂被反绑在背后，双脚也被绑在一起；

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [prɒ'streɪʃn] ['rendəd] [hɪm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| his | physical | prostration | rendered | him | unable | to | keep | upon | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体的 | 俯伏 | 渲染 | 他 | 无法 | 到 | 保持 | 之上 | 他的 | 脚 | . |

他身体虚弱，无法站立。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['slɔːtərə] .

| He | fell | upon | his | knees | before | the | slaughterer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 膝盖 | 前 | 这 | 屠夫 | . |

他跪倒在屠夫面前。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ɪts] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ['bendɪŋ] [ɪts] [nek]

| The | latter | took | hold | of | the | child | by | its | long | hair | and | firmly | bending | its | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 孩子 | 经过 | 它是 | 长的 | 头发 | 和 | 牢牢 | 弯曲 | 它是 | 脖子 |

[bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niː] [left] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θrəʊt] [wel] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]

| back | against | his | own | knee | left | the | child's | throat | well | distended | and | exposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 反对 | 他的 | 自己的 | 膝盖 | 左边 | 这 | 孩子的 | 喉 | 出色地 | 膨胀 | 和 | 裸露 | 到 |

[ðə; ði] [naɪf] .

| the | knife | . |
|---|---|---|
| 这 | 刀 | . |

后者抓住孩子的长发，用力将孩子的脖子向后弯曲抵住自己的膝盖，使孩子的喉咙张开，暴露在刀下。

[wɪð] [ə; eɪ] [ 'smʌðə ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]

| With | a | smothered | voice | and | casting | an | agonizing | glance | at | the | mayor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 窒息 | 嗓音 | 和 | 铸件 | 一个 | 痛苦的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 市长 | 的 |

[ðə; ði] ['pæləs] ['sɪdʒəˌbɜːrt] [mˈɜːməd] :

| the | palace | Sigebert | murmured | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 西格伯特 | 低声说道 | : |

西吉贝尔特压低声音，痛苦地瞥了一眼宫廷长官，低声说道：

" - , [juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [leɪt] ['dʒɜːni] [jɔː(r); jə(r)] - [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

| " | Warnachaire | , | you | who | called | me | during | our | late | journey | your | ' | dear | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 你 | WHO | 称为 | 我 | 期间 | 我们的 | 晚的 | 旅行 | 你的 | - | 亲爱的 | 男生 | , |

“瓦纳凯尔，你曾在我们上次的旅途中称呼我为你的‘亲爱的男孩’，

- [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪm'plɔː(r)] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] —

| ' | will | you | not | implore | mercy | for | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 不是 | 恳求 | 怜悯 | 为了 | 我 | — |

你难道不肯为我祈求怜悯吗?

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪldz] [lɑːst] [wɜːdz] .

| " | These | were | the | innocent | child's | last | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 这 | 清白的 | 孩子的 | 最后的 | 字 | . |

这是那个天真无邪的孩子留下的最后遗言。

[kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| Clotaire | II | gave | a | motion | of | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛泰尔 | 二 | 给予 | 一个 | 运动 | 的 | 不耐烦 | . |

克洛泰尔二世做出了不耐烦的动作。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θrəʊt] , [bʌt; bət] ['daʊtlɪsli]

| The | executioner | approached | his | knife | to | the | child's | throat | , | but | doubtlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刽子手 | 接近 | 他的 | 刀 | 到 | 这 | 孩子的 | 喉 | , | 但 | 毫无疑问 |

[ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

| experiencing | a | fleeting | sentiment | of | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 体验 | 一个 | 转瞬即逝 | 情绪 | 的 | 遗憾 | , |

刽子手将刀抵在孩子的喉咙上，但无疑也闪过一丝怜悯之情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]

| **he** | **turned** | **his** | **head** | **aside** | **and** | **shut** | **his** | **eyes** | **as** | **if** | **to** | **escape** | **seeing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 旁边 | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 如果 | 到 | 逃脱 | 看到 | 这 |

[ˈdaɪɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .

| **dying** | **glance** | **of** | **his** | **victim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 瞥一眼 | 的 | 他的 | 受害者 | . |

他扭过头去，闭上眼睛，仿佛要逃避看到受害者临终前的眼神。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈtrænzətri] , [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [ˈkwɪkli] [plaʊ] [ɪts] [weɪ] [θruː]

| **The** | **movement** | **was** | **but** | **transitory** | **,** | **the** | **long** | **knife** | **quickly** | **plowed** | **its** | **way** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 曾是 | 但 | 短暂的 | , | 这 | 长的 | 刀 | 迅速地 | 犁过的 | 它是 | 方式 | 通过 |

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ,

| **the** | **child's** | **throat** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 喉 | 和 | , |

这个动作只是短暂的，长刀迅速刺穿了孩子的喉咙，然后……

[ˈɒpəˌreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔː] , [kʌt] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

| **operated** | **as** | **a** | **saw** | **,** | **cut** | **down** | **until** | **it** | **struck** | **the** | **vertebrae** | **of** | **the** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经营的 | 作为 | 一个 | 锯 | , | 切 | 向下 | 直到 | 它 | 击 | 这 | 椎骨 | 的 | 这 | 脖子 | . |

像锯子一样，向下切割，直到碰到颈椎。

[tuː] [dʒets] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] - ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]

| **Two** | **jets** | **of** | **purple** | **blood** | **spurted** | **from** | **the** | **wide** | **-** | **gaping** | **wound** | **and** | **fell** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 喷气式飞机 | 的 | 紫色的 | 血 | 喷涌而出 | 从 | 这 | 宽的 | - | 张开的 | 伤口 | 和 | 跌倒 | 在 |

['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌdi] [djuː] [ɒn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv] - [sʌn]

| **opposite** | **directions** | **like** | **a** | **ruddy** | **dew** | **on** | **a** | **fold** | **of** | **the** | **robe** | **of** | **Fredegonde's** | **son** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 方向 | 喜欢 | 一个 | 红润 | 露 | 在 | 一个 | 折叠 | 的 | 这 | 长袍 | 的 | - | 儿子 |

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði]['aɪən] [griːvz] [ɒv; əv] [djuːk] - .

| **and** | **upon** | **the** | **iron** | **greaves** | **of** | **Duke** | **Warnachaire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 铁 | 油渣 | 的 | 公爵 | - | . |

两股紫色的血液从大伤口喷涌而出，像红润的露珠一样，分别落在弗雷德贡德之子的长袍褶皱上和瓦尔纳凯尔公爵的铁胫甲上，朝着相反的方向滴落。

[wɪðˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blɒk] ,

| **Withdrawing** | **his** | **knee** | **which** | **had** | **served** | **him** | **for** | **a** | **block** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 他的 | 膝盖 | 哪个 | 有 | 服务 | 他 | 为了 | 一个 | 堵塞 | , |

他收回了之前用来阻挡的膝盖，

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [weɪt] .

| **the** | **executioner** | **left** | **the** | **body** | **to** | **its** | **own** | **weight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刽子手 | 左边 | 这 | 身体 | 到 | 它是 | 自己的 | 重量 | . |

刽子手任由尸体自行倒下。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] ['bækwəd] ; [ðə; ði] [ɪˈnɜːt] [hed] [ ˌriːˈbaund ] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

| **It** | **fell** | **backward** | **;** | **the** | **inert** | **head** | **rebounded** | **upon** | **the** | **floor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 落后 | ; | 这 | 惰性 | 头 | 反弹 | 之上 | 这 | 地面 | ; |

它向后倒去；毫无生气的头部反弹到地板上；

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪkˈspaɪərɪŋ] [tʃaɪldz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

| **a** | **slight** | **tremor** | **ran** | **over** | **the** | **expiring** | **child's** | **shoulders** | **and** | **limbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 震颤 | 跑 | 超过 | 这 | 到期 | 孩子的 | 肩膀 | 和 | 四肢 | , |

垂死的孩子肩膀和四肢微微颤抖了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt][sæŋk] ['məʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] .

| **and** | **the** | **lifeless** | **body** | **of** | **Sigebert** | **sank** | **motionless** | **in** | **a** | **pool** | **of** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无生命 | 身体 | 的 | 西格伯特 | 沉没 | 静止不动 | 在 | 一个 | 水池 | 的 | 血 | . |

西格伯特冰冷的尸体一动不动地沉入血泊中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt][wɒz; wəz] [iˈnæktɪŋ] ,

| **During** | **the** | **time** | **that** | **the** | **murder** | **of** | **Sigebert** | **was** | **enacting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 谋杀 | 的 | 西格伯特 | 曾是 | 实施 | , |

在西格伯特被谋杀期间，

[mɛrəvi] [wept] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [wept]

| **Merovee** | **wept** | **scalding** | **tears** | **on** | **the** | **straw** | **where** | **he** | **remained** | **seated** | **;** | **the** | **child** | **wept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗维 | 哭泣 | 烫 | 眼泪 | 在 | 这 | 稻草 | 在哪里 | 他 | 剩余 | 坐着 | ; | 这 | 孩子 | 哭泣 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| **because** | **,** |
|---|---|
| 因为 | , |

梅罗维坐在稻草堆上，泪水滚烫，泪水夺眶而出；孩子哭泣是因为：

[æz; əz][hiː; hi] [m'ɜːməd] , - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

| **as** | **he** | **murmured** | **,** | **'** | **they** | **were** | **hurting** | **'** | **his** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 低声说道 | , | - | 他们 | 是 | 受伤 | - | 他的 | 兄弟 | , |

他喃喃自语道：“他们伤害了”他的兄弟。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd]['entə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

| **but** | **with** | **one** | **so** | **young** | **no** | **thought** | **of** | **death** | **could** | **enter** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一 | 所以 | 年轻的 | 不 | 想法 | 的 | 死亡 | 可以 | 进入 | 他的 | 头 | . |

但对于一个如此年轻的孩子来说，死亡的念头根本不可能进入他的脑海。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɔːrb] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['kærəktə(r)] ,

| **His** | **brother** | **Corbe** | **,** | **however** | **,** | **a** | **boy** | **of** | **violent** | **and** | **vindictive** | **character** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 科尔贝 | , | 然而 | , | 一个 | 男生 | 的 | 暴力 | 和 | 报复心强的 | 特点 | , |

然而，他的弟弟科尔贝却是一个性格暴戾、记仇的男孩。

[dɪd] [nɒt] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪdʒəˌbɜːrt] .

| **did** | **not** | **emulate** | **the** | **gentle** | **resignation** | **of** | **Sigebert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 仿真 | 这 | 温和的 | 辞职 | 的 | 西格伯特 | . |

他没有效仿西格伯特的温和顺从。

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [ ʃriːk ] ,

| **He** | **fought** | **and** | **shrieked** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 和 | 尖叫 | , |

他一边挣扎一边尖叫，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][baɪnd][hɪm][fɑːst] .

| **and** | **tried** | **to** | **bite** | **and** | **scratch** | **the** | **assistant** | **who** | **was** | **to** | **bind** | **him** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 咬 | 和 | 划痕 | 这 | 助手 | WHO | 曾是 | 到 | 绑定 | 他 | 快速地 | . |

他试图咬伤和抓伤负责捆绑他的助手。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [nɒts] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪldz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [kʌt] .

| **The** | **latter** | **was** | **only** | **tying** | **the** | **last** | **knots** | **when** | **the** | **first** | **child's** | **throat** | **was** | **cut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 仅有的 | 捆绑 | 这 | 最后的 | 绳结 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 孩子的 | 喉 | 曾是 | 切 | . |

后者正在系最后一个结的时候，第一个孩子的喉咙被割断了。

" [dɒgz] ! ['mɜːdəəz] ! " [kraɪd] [kɔːrb] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

| **"** | **Dogs** | **!** | **Murderers** | **!** | **"** | **cried** | **Corbe** | **in** | **his** | **weak** | **,** | **shrill** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 狗 | ! | 杀人犯 | ! | " | 哭 | 科尔贝 | 在 | 他的 | 虚弱的 | , | 尖锐 | 嗓音 | , |

“狗！杀人犯！”科尔贝用他虚弱而尖锐的声音喊道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)][frɒm; fræm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

| **while** | **his** | **eyes** | **flashed** | **fire** | **from** | **the** | **midst** | **of** | **his** | **pale** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 眼睛 | 闪光灯 | 火 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 苍白 | 脸 | . |

他苍白的脸上，双眼闪烁着火焰般的光芒。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd] [səʊ] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ðæt] [ðə; ði]

| **He** | **straightened** | **himself** | **and** | **he** | **writhed** | **so** | **convulsively** | **in** | **his** | **bonds** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉直 | 他自己 | 和 | 他 | 扭动 | 所以 | 痉挛地 | 在 | 他的 | 债券 | 那 | 这 |

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪm] .

| **executioner** | **was** | **hardly** | **able** | **to** | **hold** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刽子手 | 曾是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 他 | . |

他挺直身子，在绳索的束缚下剧烈扭动，刽子手几乎无法控制他。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [skriːmd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; "
" he screamed , grinding his teeth and panting for breath in the struggle ; "
" 他 尖叫 , 研磨 他的 牙齿 和 喘息 为了 气息 在 这 斗争 ; "
[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

“他尖叫着，咬牙切齿，在挣扎中喘着粗气；“哦，

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [juː; jʊ]
my grandmother will put you all to the torture for this — you will see — you
我的 祖母 将要 放 你 全部 到 这 酷刑 为了 这 — 你 将要 看 — 你
[wɪl] [siː] — [pɒg] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ,
will see — Pog will get you ,
将要 看 — pog 将要 得到 你 ,

我奶奶会为此折磨你们所有人——你们等着瞧——你们等着瞧——波格会抓住你们的，

[jes] — ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ['ɔːf(ə)l] [ 'tɔːtʃə ] !
yes — every one of you — you will be put to awful tortures !
是的 — 每一个 一 的 你 — 你 将要 是 放 到 可怕 酷刑 !

是的——你们每个人——都将遭受可怕的酷刑！

" ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [sed] ,
" Turning towards the mayor of the palace of Burgundy , Clotaire II said ,
" 转弯 向 这 市长 的 这 宫殿 的 勃艮第 , 克洛泰尔 二 说 ,
['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [kɔːrb] :
pointing his finger at Corbe :
指向 他的 手指 在 科尔贝 :

克洛泰尔二世转向勃艮第宫廷市长，指着科尔贝说道：

" - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒlətɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv]
" Warnachaire , it would have been impolitic to leave this hateful and vindictive
" - , 它 会 有 到过 不合时宜 到 离开 这 可恶 和 报复心强的
[tʃaɪld] [ə'laɪv] !
child alive !
孩子 活 !

“Warnachaire，让这个充满仇恨和报复心的孩子活着是不明智的！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ di'θrəun ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
Even if dethroned he would have become a dangerous man .
甚至 如果 被废黜 他 会 有 变得 一个 危险的 男人 .

即使被废黜，他也会成为一个危险人物。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [kɔːrb] .
" It took both the Frankish executioners to overpower Corbe .
" 它 采取 两个都 这 法兰克人 刽子手 到 压倒 科尔贝 .

“费了好大劲，才让两名法兰克刽子手制服了科尔贝。”

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [skriːmz] [nɔː(r)] [liːps] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] [hɪm] .
But neither his screams nor leaps could avail him .
但 两者都不 他的 尖叫 也不 跳跃 可以 可用 他 .

但他的尖叫和跳跃都无济于事。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒndz] ,
Seeing that he struggled violently in his bonds ,
看到 那 他 挣扎 暴力 在 他的 债券 ,

见他被捆绑着拼命挣扎，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [nelt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [tʃest] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pɪn] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

| the | assistant | knelt | down | upon | the | child's | chest | in | order | to | pin | him | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 助手 | 跪下 | 向下 | 之上 | 这 | 孩子的 | 胸部 | 在 | 命令 | 到 | 别针 | 他 | 到 | 这 | 地面 |

,

,

,

助手跪在孩子胸口，将他压在地上。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [hɪm'self] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| while | the | executioner | himself | wound | around | his | wrist | the | long | hair | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 刽子手 | 他自己 | 伤口 | 大约 | 他的 | 手腕 | 这 | 长的 | 头发 | 的 | 这 | 年轻的 |

[prɪns] ,

| prince | , |
|---|---|
| 王子 | , |

刽子手则将年轻王子的长发缠绕在自己的手腕上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| and | was | thus | able | to | draw | the | head | towards | himself | so | as | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 因此 | 有能力的 | 到 | 画 | 这 | 头 | 向 | 他自己 | 所以 | 作为 | 到 | 离开 | 这 |

[nek] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .

| neck | distended | and | exposed | to | the | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 膨胀 | 和 | 裸露 | 到 | 这 | 刀 | . |

因此，他得以将头颅拉向自己，使脖子伸长并暴露在刀下。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [bleɪd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ;

| A | second | time | the | blade | cut | into | the | flesh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 时间 | 这 | 刀刃 | 切 | 进入 | 这 | 肉 | ; |

刀刃第二次划破了血肉；

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [kɔːrb] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

| a | second | time | the | blood | spurted | out | — | and | the | corpse | of | Corbe | rolled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 时间 | 这 | 血 | 喷涌而出 | 出去 | — | 和 | 这 | 尸体 | 的 | 科尔贝 | 滚动 | 超过 |

[ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| upon | that | of | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 那 | 的 | 他的 | 兄弟 | . |

鲜血第二次喷涌而出——科尔贝的尸体翻滚到他兄弟的尸体上。

['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [mɛrəvi] [wɒz; wəz] [left] .

| Only | little | Merovee | was | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 小的 | 梅罗维 | 曾是 | 左边 | . |

只剩下小梅罗维了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] ['pælət] .

| The | child | had | remained | on | the | straw | pallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 稻草 | 托盘 | . |

孩子一直待在稻草垫子上。

['weðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,

| Whether | out | of | ignorance | of | the | danger | that | he | was | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 出去 | 的 | 无知 | 的 | 这 | 危险 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | , |

或许是因为对自身所处的危险一无所知，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| or | whether | due | to | the | thoughtlessness | of | infancy | , | when | he | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 到期的 | 到 | 这 | 考虑不周 | 的 | 婴儿期 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 |

[ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [ə'sɪstənt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ,

| executioner's | assistant | approach | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 刽子手的 | 助手 | 方法 | 他 | , |

或者是因为年幼无知，当他看到刽子手的助手向他走来时，

[hiː; hi] [rəʊz] , [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [hɪm] [səbˈmɪsɪvli] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ðæt]

| he | rose | , | walked | towards | him | submissively | , | and | referring | to | the | resistance | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | , | 步行 | 向 | 他 | 拱手 | , | 和 | 指 | 到 | 这 | 反抗 | 那 |

[kɔːrb] [ˈɒfəd] ,

| Corbe | offered | , |
|---|---|---|
| 科尔贝 | 提供 | , |

他站起身，顺从地走向他，并提到了科尔贝的抵抗。

[sed] [wɪð] [ˈɪnfənˌtaɪn] [ˈɪnəs(ə)ns] [æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɪəz] :

| said | with | infantine | innocence | as | he | wiped | off | his | tears | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 婴儿 | 无辜 | 作为 | 他 | 擦拭 | 离开 | 他的 | 眼泪 | : |

他擦着眼泪，用孩童般天真的语气说道：

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsɪdʒəˌbɜːrt] [dɪd] [nɒt] [rɪˈzɪst] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ˈsɪdʒəˌbɜːrt] — [bʌt; bət]

| " | My | brother | Sigebert | did | not | resist | — | I | shall | be | as | gentle | as | Sigebert | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | 西格伯特 | 做过 | 不是 | 抵抗 | — | 我 | 将 | 是 | 作为 | 温和的 | 作为 | 西格伯特 | — | 但 |

[duː; də] [nɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .

| do | not | hurt | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 伤害 | 我 | . |

“我的哥哥西吉伯特没有反抗——我将像西吉伯特一样温柔——但不要伤害我。”

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [blɒnd] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈɒfəd]

| " | Saying | this | the | child | then | threw | his | little | blonde | head | back | and | himself | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 这 | 孩子 | 然后 | 扔 | 他的 | 小的 | 金发 | 头 | 后退 | 和 | 他自己 | 提供 |

[hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] .

| his | neck | to | the | executioner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | 到 | 这 | 刽子手 | . |

“说完这话，孩子便仰起他金色的小脑袋，将自己的脖子献给了刽子手。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,

| At | that | instant | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | , |

就在那一刻，

[ə; eɪ] [ˈraɪdə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʌst] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð]

| a | rider | covered | with | dust | burst | into | the | house | crying | in | a | voice | half | choked | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | 涵盖 | 和 | 灰尘 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房子 | 哭泣 | 在 | 一个 | 嗓音 | 一半 | 窒息 | 和 |

[ˈglædnəs] :

| gladness | : |
|---|---|
| 欢乐 | : |

一个浑身沾满灰尘的骑手冲进屋里，声音里带着几分喜悦的哽咽：

" [greɪt] [kɪŋ] !

| " | Great | King | ! |
|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 国王 | ! |

“伟大的国王！”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˈkʌnstəbl] - .

| I | have | ridden | ahead | of | Constable | Herpon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 骑 | 前方 | 的 | 警官 | - | . |

我骑在了赫尔彭警官前面。

[hiː; hi] [brɪŋz] [kwiːn] [ˈbrunhilt] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

| He | brings | Queen | Brunhild | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 女王 | 布伦希尔德 | 囚犯 | . |

他囚禁了布伦希尔德王后。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] [tʃeɪs] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['ɔːrbɪ]

| After | two | days | of | the | hottest | chase | , | he | succeeded | in | overtaking | her | at | Orbe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 天 | 的 | 这 | 最热门 | 追赶 | , | 他 | 成功了 | 在 | 超车 | 她 | 在 | 奥尔贝 |

,

,

,

经过两天的激烈追逐，他在奥尔贝成功追上了她。

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] . "

| in | the | foot | - | hills | of | the | Jura | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | - | 丘陵 | 的 | 这 | 汝拉 | . | " |

在汝拉山的山麓地带。

" [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

| " | Oh | , | my | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 母亲 | ! |

“哦，我的母亲！”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [θrɪl] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['seplkə(r)] .

| You | will | soon | thrill | with | joy | in | your | sepulchre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 很快 | 刺激 | 和 | 喜悦 | 在 | 你的 | 坟墓 | . |

你很快就会在坟墓里感受到无比的喜悦。

[aɪ][hæv; həv] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| I | have | , | at | last | , | in | my | power | the | woman | whom | you | were | not | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 在 | 最后的 | , | 在 | 我的 | 力量 | 这 | 女士 | 谁 | 你 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 |

[smaɪt] !

| smite | ! |
|---|---|
| 惩击 | ! |

我终于将你未能击败的女人掌握在手中！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] .

| " | exclaimed | the | son | of | Fredegonde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 儿子 | 的 | 弗雷德贡德 | . |

“弗雷德贡德的儿子喊道。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] [huː] [stɪl] [held] [mɛrəvi] [ɪn][ðeə(r)][hændz] :

| He | then | turned | to | the | executioners | who | still | held | Merovee | in | their | hands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 转向 | 到 | 这 | 刽子手 | WHO | 仍然 | 握住 | 梅罗维 | 在 | 他们的 | 双手 | : |

然后他转向那些仍然把梅罗维扣在手里的刽子手们：

" [duː; də][nɒt] [kɪl] [ðæt] [tʃaɪld] — [let] [hɪm][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] [tent] .

| " | Do | not | kill | that | child | — | let | him | be | taken | to | my | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 杀 | 那 | 孩子 | — | 让 | 他 | 是 | 已采取 | 到 | 我的 | 帐篷 | . |

“不要杀那个孩子——把他带到我的帐篷里去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 烙印针；(The Branding Needle; or,)


[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] .
**Wait for my orders .**
等待 为了 我的 订单 .

请等待我的指示。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [əʊ] , [greɪt] [kwiːn] , [wɒt] ['glɔːri] [ə'weɪts] [juː; jʊ] !
**You do not know , oh , great Queen , what glory awaits you !**
你 做 不是 知道 , 哦 , 伟大的 女王 , 什么 荣耀 等待 你 !

伟大的女王啊，您不知道，等待着您的是何等荣耀！

" ['ædɪd] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk] [fə'rɒsəti] .
**" added Clotaire II with an expression of diabolic ferocity .**
" 额外 克洛泰尔 二 和 一个 表达 的 魔鬼般的 恶 .

“克洛泰尔二世带着魔鬼般的凶狠表情补充道。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] - :
**And addressing Warnachaire :**
和 解决 - :

并向瓦纳凯尔致辞：

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**" Let us now go out and give a worthy reception to this daughter of a**
" 让 我们 现在 去 出去 和 给 一个 值得 接待 到 这 女儿 的 一个
[kɪŋ] ,
**King ,**
国王 ,

“现在让我们出去，好好款待这位国王的女儿吧！”

[ðɪs] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðɪs] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] —
**this wife of a King , this grandmother and great - grandmother of Kings —**
这 妻子 的 一个 国王 , 这 祖母 和 伟大的 - 祖母 的 国王 —
['brunhilt] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd][ɔːs'treiʒə,-ʃə] !
**Brunhild , Queen of Burgundy and Austrasia !**
布伦希尔德 , 女王 的 勃艮第 和 澳大拉西亚 !

这位国王的妻子，这位国王的祖母和曾祖母——勃艮第和奥斯特拉西亚女王布伦希尔德！

[kʌm] , [kʌm] !
**Come , come !**
来 , 来 !

来，来！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**" CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[æt; ət] [beɪ] .
**AT BAY .**
在 湾 .

陷入困境。

[wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
**What noise is that ?**
什么 噪音 是 那 ?

那是什么声音?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['mʌfld] [tred] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌltɪtjuːd]

| It | sounds | like | the | distant | and | muffled | tread | and | cries | of | a | large | multitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 喜欢 | 这 | 遥远 | 和 | 闷音 | 踏 | 和 | 哭泣 | 的 | 一个 | 大的 | 民众 |

.

:

.

听起来像是远处传来一大群人低沉的脚步声和哭喊声。

[aɪ] , [lɑːdʒ] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

| Aye | , | large | indeed | is | the | multitude | that | is | advancing | towards | the | village | of | Ryonne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 大的 | 的确 | 是 | 这 | 民众 | 那 | 是 | 前进 | 向 | 这 | 村庄 | 的 | - | , |

是的，确实有一大群人正向里翁村进发。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [ɪz] [ɪn'kæmpt] .

| where | the | army | of | Clotaire | II | is | encamped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 军队 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | 是 | 营地 | . |

克洛泰尔二世的军队驻扎于此。

[wens] [dʌz] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] [prə'siːd] ?

| Whence | does | that | multitude | proceed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 做 | 那 | 民众 | 继续 | ? |

那群人从何而来?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] .

| Oh | , | it | comes | from | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 来 | 从 | 远的 | . |

哦，它来自很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuərə] ;

| It | started | as | far | away | as | the | slopes | of | the | Jura | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 作为 | 远的 | 离开 | 作为 | 这 | 连续下坡 | 的 | 这 | 汝拉 | ; |

它的起源可以追溯到遥远的汝拉山脉山坡；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sweld] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]

| it | was | swelled | on | the | road | by | large | numbers | of | the | people | who | inhabited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肿胀 | 在 | 这 | 路 | 经过 | 大的 | 数字 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 有人居住的 | 这 |

['sɪtɪz] ,

| cities | , |
|---|---|
| 城市 | , |

道路被大量城市居民挤满，交通变得拥挤不堪。

['hæmlɪts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] ; [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɑːlənɪsts] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld]

| hamlets | and | villages | that | it | crossed | ; | slaves | and | colonists | , | young | and | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 和 | 村庄 | 那 | 它 | 交叉 | ; | 奴隶 | 和 | 殖民者 | , | 年轻的 | 和 | 老的 |

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| men | , | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

它途经的村庄和小镇；奴隶和殖民者，男女老少，

[ pɔː ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] ['fiːldz] , [ðeə(r)] [hʌt] ; [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

| poured | from | their | homes | , | their | fields | , | their | huts | ; | at | the | risk | of | imprisonment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 从 | 他们的 | 房屋 | , | 他们的 | 字段 | , | 他们的 | 小屋 | ; | 在 | 这 | 风险 | 的 | 监禁 | , |

他们冒着被监禁的风险，从家中、田地、茅屋中涌出。

[ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɑːlənɪsts] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

| the | lash | and | even | mutilation | at | their | return | , | slaves | and | colonists | joined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睫毛 | 和 | 甚至 | 残害 | 在 | 他们的 | 返回 | , | 奴隶 | 和 | 殖民者 | 加入 | 这 |

['swelɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ;

| swelling | multitude | ; |
|---|---|---|
| 肿胀 | 民众 | ; |

奴隶和殖民者返回后，遭到鞭笞甚至残害，他们也加入了日益壮大的人群；

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [mɑ:tʃ] , [ðæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] , ['lɑ:stɪd]

| at | the | risk | of | the | fatigue | of | the | rapid | march | , | that | for | some | , | lasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风险 | 的 | 这 | 疲劳 | 的 | 这 | 迅速的 | 行进 | , | 那 | 为了 | 一些 | , | 持续 |

[tu:] [deɪz] ,

| two | days | , |
|---|---|---|
| 二 | 天 | , |

尽管快速行军可能会使人疲惫不堪，有些人甚至连续行军了两天，

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [wʌn] [deɪ] , [hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] , [tu:] ['aʊəz] , [ɔ:(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,

| for | others | , | one | day | , | half | a | day | , | two | hours | , | or | one | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他的 | , | 一 | 天 | , | 一半 | 一个 | 天 | , | 二 | 小时 | , | 或者 | 一 | 小时 | , |

对其他人来说，可能是一天、半天、两小时或一小时。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [laɪn] ,

| according | to | where | they | fell | in | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 在哪里 | 他们 | 跌倒 | 在 | 线 | , |

根据他们排在队伍中的位置，

['sɪti] ['pi:p(ə)l] [left] [ðeə(r)] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] ['i:gəli] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] ['hju:mən] [stri:m] .

| city | people | left | their | pursuits | and | eagerly | turned | into | the | surging | human | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 人们 | 左边 | 他们的 | 追求 | 和 | 急切地 | 转向 | 进入 | 这 | 滔滔 | 人类 | 溪流 | . |

城市居民放弃了各自的追求，欣然融入了汹涌的人流之中。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə'træktɪd] [səʊ] ['i:gəli] [ðə; ði]['fræntɪk] , ['swelɪŋ] [kraʊd] ?

| But | what | was | it | that | attracted | so | eagerly | the | frantic | , | swelling | crowd | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 它 | 那 | 吸引 | 所以 | 急切地 | 这 | 疯狂的 | , | 肿胀 | 人群 | ? |

但究竟是什么吸引了如此狂热、不断涌来的人群呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðæt] [flu:] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] :

| It | was | these | words | , | that | flew | from | mouth | to | mouth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这些 | 字 | , | 那 | 飞翔 | 从 | 嘴 | 到 | 嘴 | : |

正是这些话，在人们口中迅速传播开来：

" [kwi:n] ['brunhilt] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] — [ʃi:; ʃi][ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]

| " | Queen | Brunhild | is | passing | — | she | is | taken | prisoner | to | be | delivered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女王 | 布伦希尔德 | 是 | 通过 | — | 她 | 是 | 已采取 | 囚犯 | 到 | 是 | 发表 | 到 |

- [sʌn] !

| Fredegonde's | son | ! |
|---|---|---|
| - | 儿子 | ! |

“布伦希尔德女王驾崩了——她被俘虏，将被送往弗雷德贡德的儿子那里！”

" [aɪ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['heɪtrɪd] , [ðə; ði] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði]['hɒrə(r)] ,

| " | Aye | , | such | was | the | hatred | , | the | disgust | , | the | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这样的 | 曾是 | 这 | 仇恨 | , | 这 | 厌恶 | , | 这 | 恐怖 | , |

“是啊，当时的仇恨、厌恶和恐惧就是如此强烈。”

[ðə; ði] [dred] [ɪn'spaɪəd][ɪn] [gɔ:l] [baɪ] [ðəʊz] [tu:] [nems] — [frɛdəgɑ:nd] [ænd; ənd] ['brunhilt] — [ðæt]

| the | dread | inspired | in | Gaul | by | those | two | names | — | Fredegonde | and | Brunhild | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐惧 | 灵感 | 在 | 高卢 | 经过 | 那些 | 二 | 姓名 | — | 弗雷德贡德 | 和 | 布伦希尔德 | — | 那 |

[lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]

| large | numbers | of | people | found | it | impossible | to | resist | the | curiosity | of | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 数字 | 的 | 人们 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 抵抗 | 这 | 好奇心 | 的 | 会心 |

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['brunhilt] [baɪ]

| and | seeing | what | was | to | be | the | issue | of | the | capture | of | Brunhild | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 捕获 | 的 | 布伦希尔德 | 经过 |

- [sʌn] .

| Fredegonde's | son | . |
|---|---|---|
| - | 儿子 | . |

在法国高卢，弗雷德贡德和布伦希尔德这两个名字令人恐惧，以至于许多人无法抗拒好奇心，想要了解弗雷德贡德的儿子俘虏布伦希尔德将会带来怎样的结果。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

| The | multitude | , | accordingly | , | moved | in | the | direction | of | the | village | of | Ryonne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | , | 因此 | , | 已搬 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | - | . |

于是，众人朝着里翁村的方向迁去。

['fɪfti] ['hɔːsmən] [ɪn] [ɑːmz] ['hedɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] .

| Fifty | horsemen | in | arms | headed | the | march | and | cleared | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 骑兵 | 在 | 武器 | 标题 | 这 | 行进 | 和 | 已清除 | 这 | 方式 | . |

五十名全副武装的骑兵走在队伍的最前面，开路。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [rəʊd] ['kʌnstəbl] - [ɑːmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

| Behind | them | rode | Constable | Herpon | armed | cap | - | a | - | pie | , | and | closely | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 骑 | 警官 | - | 武装 | 帽 | - | 一个 | - | 馅饼 | , | 和 | 密切 | 后 | 他 | , |

在他们身后是全副武装的赫尔彭警官，紧随其后的是.....

['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

| riding | between | two | other | warriors | on | horseback | who | held | her | palfrey | by | the | bridle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 之间 | 二 | 其他 | 战士 | 在 | 马背 | WHO | 握住 | 她 | 帕尔弗雷 | 经过 | 这 | 辔 |

[ə'pɪəd] ['brunhilt] .

| appeared | Brunhild | . |
|---|---|---|
| 出现 | 布伦希尔德 | . |

布伦希尔德骑在两名骑马的战士中间，他们牵着她的坐骑，出现在她面前。

[ðə; ði][əʊld] [kwiːnz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

| The | old | Queen's | arms | were | pinioned | behind | her | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女王大学 | 武器 | 是 | 钉住 | 在后面 | 她 | 后退 |

老女王的双臂被反绑在背后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .

| and | she | was | bound | upon | her | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 边界 | 之上 | 她 | 鞍 | . |

她被绑在马鞍上。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [wɒz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [mʌd] - [bɪ'spætəd] ,

| Her | long | , | gold | - | embroidered | purple | robe | was | dusty | and | mud | - | bespattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | , | 金子 | - | 绣花 | 紫色的 | 长袍 | 曾是 | 尘土飞扬 | 和 | 泥 | - | 溅洒 | , |

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['tætəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

| and | hung | in | tatters | from | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 在 | 破烂不堪 | 从 | 她 | 身体 | . |

她身上那件绣着金线的紫色长袍沾满了灰尘和泥浆，破烂不堪地挂在身上。

[ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnəli]

| The | indomitable | woman | had | offered | a | desperate | resistance | when | she | was | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不屈不挠 | 女士 | 有 | 提供 | 一个 | 绝望的 | 反抗 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 最后 |

[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

| overtaken | by | the | constable | and | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被超越 | 经过 | 这 | 警官 | 和 | 他的 | 男人 | . |

这位不屈不挠的女子进行了殊死抵抗，但最终还是被警员和他的手下制服了。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [kɔː'sɑːʒ] , [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] ,

| One | of | her | sleeves | , | together | with | half | her | corsage | , | was | torn | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 袖子 | , | 一起 | 和 | 一半 | 她 | 胸花 | , | 曾是 | 撕裂 | 离开 | , |

她的一只袖子连同半朵胸花一起被撕掉了，

[ænd; ənd] [left] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

| and | left | bare | her | neck | and | shoulders | and | one | of | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 裸 | 她 | 脖子 | 和 | 肩膀 | 和 | 一 | 的 | 她 | 武器 | , |

她露出了脖子、肩膀和一只手臂。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪvɪd] , ['bluːɪʃ] ['bruːzɪz] , ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| all | of | which | were | covered | with | livid | , | bluish | bruises | , | partly | hidden | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 涵盖 | 和 | 铁青 | , | 蓝蓝色 | 瘀伤 | , | 部分 | 隐 | 在下面 | 她 |

[lɒŋ] , [greɪ] ,

| long | , | grey | , |
|---|---|---|---|
| 长的 | , | 灰色的 | , |

身上到处都是青紫的瘀伤，一部分被她长长的灰色头发遮盖着。

['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['tʌmbld] [heə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [dʌŋ] [ænd; ənd]['ɔːdjʊə(r)] ,

| tangled | and | tumbled | hair | to | which | fragments | of | dung | and | ordure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠不清 | 和 | 翻滚 | 头发 | 到 | 哪个 | 片段 | 的 | 粪 | 和 | 粪 | , |

纠缠不清的头发上沾满了粪便碎片，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['welmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'sʌlts] ,

| that | the | people | had | flung | at | her | while | whelming | her | with | insults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人们 | 有 | 扔 | 在 | 她 | 尽管 | 压倒性的 | 她 | 和 | 侮辱 | , |

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [siːn] [tuː; tə] [klɪŋ] .

| were | still | seen | to | cling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 已见 | 到 | 黏着 | . |

人们曾用侮辱性的言语攻击她，而那些被扔向她的东西，如今仍然留在她身上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| From | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

时，

[ðə; ði] ['fetəd] ['laɪənes] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə]

| the | fettered | lioness | gave | her | head | a | convulsive | shake | in | the | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 束缚 | 母狮 | 给予 | 她 | 头 | 一个 | 痉挛 | 摇 | 在 | 这 | 努力 | 到 |

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ʃev(ə)ld] [lɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

| disengage | her | face | from | the | disheveled | locks | before | it | — | at | such | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱离接触 | 她 | 脸 | 从 | 这 | 蓬头垢面 | 锁 | 前 | 它 | — | 在 | 这样的 | 时代 | , |

被束缚的母狮剧烈地甩了甩头，试图将脸从眼前凌乱的鬃毛中挣脱出来——在这种时候，

[ glimps ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪdiəs] , ['hɒrəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .

| glimpses | were | obtained | of | her | hideous | , | horrible | visage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊鸿一瞥 | 是 | 获得 | 的 | 她 | 可怕 | , | 可怕 | 面容 | . |

人们得以瞥见她那丑陋可怕的面容。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['faɪnəli] [kɔːt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l]

| Before | being | finally | caught | , | the | woman | had | defended | herself | like | a | wild | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 存在 | 最后 | 捕捉 | , | 这 | 女士 | 有 | 辩护 | 她自己 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 动物 |

[æt; ət] [beɪ] .

| at | bay | . |
|---|---|---|
| 在 | 湾 | . |

在最终被抓获之前，这名女子像一只被逼到绝境的野兽一样奋力反抗。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

| The | desire | of | her | captors | was | to | take | her | alive | to | the | son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 的 | 她 | 俘虏者 | 曾是 | 到 | 拿 | 她 | 活 | 到 | 这 | 儿子 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] .

| her | mortal | enemy | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 凡人 | 敌人 | . |

俘虏她的人的愿望是把她活着带到她死敌的儿子面前。

[ɪn] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmd] [men]

| In | the | brutal | hand | to | hand | struggle | of | Constable | Herpon | and | his | armed | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 野蛮 | 手 | 到 | 手 | 斗争 | 的 | 警官 | - | 和 | 他的 | 武装 | 男人 |

[wɪð] ['brunhilt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi]

| with | Brunhild | she | was | smitten | with | their | fists | in | the | face | and | kicked | in | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布伦希尔德 | 她 | 曾是 | 迷恋 | 和 | 他们的 | 拳头 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 踢 | 在 | 这 | 身体 |

.

:

.

在警员赫尔蓬和他的武装人员与布伦希尔德的残酷肉搏战中，她被他们的拳头击中面部，身体被踢打。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['ʃəuldəz] , ['bʊzəm] , [lɪmz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [bruːzd] .

| Her | arms | , | shoulders | , | bosom | , | limbs | and | face | were | severely | bruised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | , | 肩膀 | , | 怀 | , | 四肢 | 和 | 脸 | 是 | 严重 | 瘀伤 | . |

她的手臂、肩膀、胸部、四肢和脸部都有严重的瘀伤。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bləʊ] ,

| One | of | her | eyes | bore | the | mark | of | a | violent | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 眼睛 | 钻孔 | 这 | 标记 | 的 | 一个 | 暴力 | 吹 | , |

她的一只眼睛上有遭受重击的痕迹，

['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒːd] .

| given | with | the | hilt | of | a | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 和 | 这 | 剑柄 | 的 | 一个 | 剑 | . |

连同剑柄一起赠送。

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːk] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː]

| The | eyelids | and | a | portion | of | the | cheek | disappeared | under | a | large | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睑 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 脸颊 | 消失 | 在下面 | 一个 | 大的 | 蓝色的 |

[ænd; ənd] [blæk] [kən'tjuːʒn] .

| and | black | contusion | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 挫伤 | . |

眼睑和部分脸颊被一大片青黑色的淤青覆盖。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] [wɒz; wəz] [slɪt] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] ,

| Her | upper | lip | was | slit | and | swollen | as | the | result | of | another | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 上 | 唇 | 曾是 | 缝隙 | 和 | 肿 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 其他 | 吹 | , |

她的上唇被另一次击打划破，肿胀不堪。

[ðæt] [brəʊk] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [feɪs] [ɪn] [blʌd] .

| that | broke | in | two | of | her | teeth | and | bathed | her | lower | face | in | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 打破 | 在 | 二 | 的 | 她 | 牙齿 | 和 | 洗澡 | 她 | 降低 | 脸 | 在 | 血 | . |

子弹打断了她的两颗牙齿，鲜血染红了她的下半张脸。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [sɪns] [draɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [h'ɪdiəsnəs]

| The | blood | had | since | dried | on | her | skin | and | added | to | the | hideousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 有 | 自从 | 干燥 | 在 | 她 | 皮肤 | 和 | 额外 | 到 | 这 | 丑陋 |

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

| of | her | appearance | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 外貌 | . |

血迹早已干涸在她皮肤上，更增添了她容貌的丑陋。

[ˌnevəðə'les] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['biːɪŋz] ['sævɪdʒ] ['enədʒi] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| Nevertheless | , | of | such | temper | was | that | being's | savage | energy | , | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 的 | 这样的 | 脾气 | 曾是 | 那 | 存在的 | 野蛮的 | 活力 | , | 那 | 她 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['wəʊntɪd] ['hɔːtinəs] ,

| forehead | retained | its | wonted | haughtiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前额 | 保留 | 它是 | 惯常 | 傲气 | , |

然而，那女子的性情如此凶猛，以至于她的额头上依然保持着一贯的傲慢姿态。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [praɪd] .

| her | eyes | their | wonted | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 他们的 | 惯常 | 自豪 | . |

她眼中流露出惯常的骄傲。

['fɜːmli] ['fetəd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bruːzd] , ['tætəd] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [mʌd] [ænd; ənd]

| Firmly | fettered | though | she | was | , | bruised | , | tattered | , | covered | with | dust | , | mud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 束缚 | 尽管 | 她 | 曾是 | , | 瘀伤 | , | 破烂 | , | 涵盖 | 和 | 灰尘 | , | 泥 | 和 |

['iːv(ə)n] [dʌŋ] ,

| even | dung | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 粪 | , |

尽管她被牢牢束缚，浑身伤痕累累，衣衫褴褛，沾满了灰尘、泥浆甚至粪便，

['brunhilt] [stɪl] [lʊkt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] .

| Brunhild | still | looked | redoubtable | . |
|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 仍然 | 看起来 | 令人敬畏的 | . |

布伦希尔德看起来依然令人敬畏。

[ ˌimpri'keiʃən ] , [ his ] , [dʒɪəz] , [θrets] ,

| Imprecations | , | hisses | , | jeers | , | threats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诅咒 | , | 嘶嘶声 | , | 嘲笑 | , | 威胁 | , |

诅咒、嘘声、嘲笑、威胁

[ həːl ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] — ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| hurled | at | her | along | the | route | — | nothing | had | been | able | to | shake | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 在 | 她 | 沿着 | 这 | 路线 | — | 没有什么 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 摇 | 她 |

[ɪn'fleksəb(ə)l] [səʊl] .

| inflexible | soul | . |
|---|---|---|
| 不灵活的 | 灵魂 | . |

沿途她遭遇了各种各样的攻击——但没有一件事能够动摇她那颗坚韧不拔的心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['vɪktɪm] ,

| In | his | haste | to | relish | the | sight | of | his | captive | and | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 匆忙 | 到 | 尽情享用 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 俘虏 | 和 | 受害者 | , |

他急于欣赏俘虏和受害者的模样，

[kloʊ'tɛr] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

| Clotaire | left | the | village | and | rode | out | accompanied | by | Warnachaire | to | meet | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛泰尔 | 左边 | 这 | 村庄 | 和 | 骑 | 出去 | 伴随 | 经过 | - | 到 | 见面 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

克洛泰尔离开村庄，骑马与瓦尔纳凯尔一同去迎接她。

['ʌðə(r)] [ sei'njəː, 'si- ][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd][ɔːs'treiʒə,-ʃə] , [huː] ['saɪdɪd] [wɪð] [kloʊ'tɛr] , ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd]

| Other | seigneurs | of | Burgundy | and | Austrasia | , | who | sided | with | Clotaire | , | also | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 领主们 | 的 | 勃艮第 | 和 | 澳大拉西亚 | , | WHO | 侧面 | 和 | 克洛泰尔 | , | 还 | 随后 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

其他与克洛泰尔站在一起的勃艮第和奥斯特拉西亚领主也追随了他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [djuːks] ['pepɪn] , - , - , - , - , - ,

| Among | the | latter | were | Dukes | Pepin | , | Arnolfe | , | Alethee | , | Eubelan | , | Roccon | , | Sigowald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 后者 | 是 | 公爵 | 佩平 | , | - | , | - | , | - | , | - | , | - | , |

后者包括丕平公爵、阿诺尔夫公爵、阿莱塞公爵、欧伯兰公爵、罗孔公爵、西戈瓦尔德公爵等。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [trɔɪz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] .

| the | Bishop | of | Troyes | and | many | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 的 | 特鲁瓦 | 和 | 许多 | 更多的 | . |

特鲁瓦主教以及其他许多人。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['kʌnstəbl] - ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]

| Seeing | the | King | from | a | distance | , | Constable | Herpon | hastened | towards | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 国王 | 从 | 一个 | 距离 | , | 警官 | - | 加快 | 向 | 他的 |

['sɒvrɪn] ,

| sovereign | , |
|---|---|
| 主权 | , |

警员赫尔蓬远远地看见国王，便加快脚步朝君主走去。

['ɑːftə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] [huː] [led] [brʌnhaɪldz] [maʊnt] .

| after | issuing | his | orders | to | the | two | riders | who | led | Brunhild's | mount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 发行 | 他的 | 订单 | 到 | 这 | 二 | 骑手 | WHO | 引领 | 布伦希尔德的 | 山 | . |

在向引领布伦希尔德坐骑的两名骑手下达命令之后。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'miːdiətli] [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

| The | latter | immediately | spurred | their | horses | and | rode | rapidly | upon | the | heels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 立即地 | 受到刺激 | 他们的 | 马匹 | 和 | 骑 | 快速 | 之上 | 这 | 高跟鞋 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] [kwiːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| the | constable | leading | the | fallen | Queen | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 领导 | 这 | 倒下 | 女王 | 之间 | 他们 | . |

后者立即催马疾驰，紧随押着倒地女王的警卫，将她夹在中间。

[əʊld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] ['pɪnjənd] ,

| Old | though | she | was | , | had | she | not | been | pinioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 尽管 | 她 | 曾是 | , | 有 | 她 | 不是 | 到过 | 钉住 | , |

尽管她年纪很大了，但如果她没有被束缚住，

['brunhilt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] [laɪk] [æn; ən] ['æməzən] .

| Brunhild | would | have | held | her | saddle | like | an | Amazon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 会 | 有 | 握住 | 她 | 鞍 | 喜欢 | 一个 | 亚马逊 | . |

布伦希尔德会像亚马逊女战士一样稳稳地握住马鞍。

[bʌt; bət] ['hɪndəd] [baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| But | hindered | by | the | bonds | that | bound | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 受阻 | 经过 | 这 | 债券 | 那 | 边界 | 她 | , |

但她却被束缚她的枷锁所阻碍，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] ['sʌplnəs] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] .

| she | was | unable | to | follow | with | suppleness | the | motion | of | her | mount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 跟随 | 和 | 柔韧性 | 这 | 运动 | 的 | 她 | 山 | . |

她无法灵活地跟随坐骑的动作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['gæləp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] [θruː] [brʌnhaɪldz] ['bɒdi] ['ɪntuː]

| As | a | consequence | , | the | gallop | of | her | palfrey | threw | Brunhild's | body | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 这 | 驰骋 | 的 | 她 | 帕尔弗雷 | 扔 | 布伦希尔德的 | 身体 | 进入 |

[rɪ'dɪkjələs] [dʒʌmps][ænd; ənd] ['pɑːstʃərz] .

| ridiculous | jumps | and | postures | . |
|---|---|---|---|---|
| 荒谬的 | 跳跃 | 和 | 姿势 | . |

结果，她的坐骑飞奔起来，把布伦希尔德的身体甩成了滑稽的跳跃和姿势。

[ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɒb] ,

| The | escort | of | armed | men | on | horseback | , | together | with | the | mob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护送 | 的 | 武装 | 男人 | 在 | 马背 | , | 一起 | 和 | 这 | 暴民 | , |

骑马的武装人员护送着暴民，

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ hwelm ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [freʃ] [dʒɪəz][ænd; ənd] [ his ] .

| followed | her | on | the | run | and | whelmed | her | with | fresh | jeers | and | hisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 她 | 在 | 这 | 跑步 | 和 | 不知所措 | 她 | 和 | 新鲜的 | 嘲笑 | 和 | 嘶嘶声 | . |

一路尾随她，对着她发出阵阵嘲笑和嘘声。

['kʌnstəbl] - ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| Constable | Herpon | finally | reached | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | - | 最后 | 达到 | 这 | 国王 | , |

赫尔蓬警官终于见到了国王。

[liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] :

| leaped | from | his | horse | and | pointing | to | the | old | Queen | said | to | his | men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 从 | 他的 | 马 | 和 | 指向 | 到 | 这 | 老的 | 女王 | 说 | 到 | 他的 | 男人 | : |

他从马上跳下来，指着老女王对手下说：

" [set][hɜːr); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | Set | her | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 她 | 在 | 这 | 地面 | . |

“把她放在地上。”

[liːv] ['əʊnli][hɜːr); hə(r)] [ɑːmz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr); hə(r)] [bæk] .

| Leave | only | her | arms | tied | behind | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 仅有的 | 她 | 武器 | 系 | 在后面 | 她 | 后退 | . |

只留下她双手被绑在背后。

" [ðə; ði]['raɪdəz] [ əu'bei ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] ['brunhilt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɜːr); wə(r)]

| " | The | riders | obeyed | , | and | the | cords | that | bound | Brunhild | to | the | saddle | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑手 | 服从 | , | 和 | 这 | 绳索 | 那 | 边界 | 布伦希尔德 | 到 | 这 | 鞍 | 是 |

[ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] .

| unfastened | . |
|---|---|
| 解开 | . |

骑手们服从了命令，将布伦希尔德绑在马鞍上的绳索解开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [hæd; həd][səʊ] [bɪ'nʌmd] [hɜːr); hə(r)] [lɪmz] [ðæt]

| But | the | long | pressure | of | the | ligaments | had | so | benumbed | her | limbs | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长的 | 压力 | 的 | 这 | 韧带 | 有 | 所以 | 麻木 | 她 | 四肢 | 那 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][hɜːr); hə(r)][legz][ænd; ənd] [fɔːst] [hɜːr); hə(r)][tuː; tə][drɒp]

| she | was | unable | to | stand | upon | her | legs | and | forced | her | to | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 站立 | 之上 | 她 | 腿 | 和 | 强制 | 她 | 到 | 降低 |

[ə'pɒn][hɜːr); hə(r)] [niːz] .

| upon | her | knees | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 膝盖 | . |

但是韧带长期受压导致她的四肢麻木，她无法站立，只能跪倒在地。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [lest] [hɜːr); hə(r)] [fɔːl] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

| Immediately | she | cried | out | , | lest | her | fall | be | construed | as | an | evidence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 她 | 哭 | 出去 | , | 免得 | 她 | 落下 | 是 | 解释 | 作为 | 一个 | 证据 | 的 |

['wiːknəs] [ɔː(r)][fɪə(r)] :

| weakness | or | fear | : |
|---|---|---|---|
| 弱点 | 或者 | 害怕 | : |

她立刻大声呼喊，唯恐自己的摔倒被人视为软弱或恐惧的表现：

" [maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌm] — ['brunhilt] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn][hɜːr); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːr); hə(r)]

| " | My | limbs | are | numb | — | Brunhild | does | not | fall | upon | her | knees | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 四肢 | 是 | 麻木的 | — | 布伦希尔德 | 做 | 不是 | 落下 | 之上 | 她 | 膝盖 | 前 | 她 |

['enəmɪz] !

| enemies | ! |
|---|---|
| 敌人 | ! |

“我的四肢麻木了——布伦希尔德不会向她的敌人跪倒在地！”

" [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['wɒrɪəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | The | Frankish | warriors | raised | and | held | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法兰克人 | 战士 | 提高 | 和 | 握住 | 这 | 女王 | . |

法兰克战士们抬着女王，将她囚禁起来。

[hɜːr); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɔːlfri] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| Her | favorite | palfrey | , | the | same | that | she | rode | on | the | day | of | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最喜欢的 | 帕尔弗雷 | , | 这 | 相同的 | 那 | 她 | 骑 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战斗 | , |

她最喜欢的坐骑，就是她在战斗那天骑的那匹。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ ə'lait ] ,

| and | from | which | she | had | just | alighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 她 | 有 | 只是 | 下车 | , |

她刚刚从那里下车。

[stretʃt] [aʊt] [ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] [hed] [ænd; ənd]['dʒentli] [ lik ] [ðə; ði] [kwi:nz] [hændz] , [taɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

| stretched | out | its | intelligent | head | and | gently | licked | the | Queen's | hands | , | tied | up | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | 它是 | 聪明的 | 头 | 和 | 轻轻地 | 舔过 | 这 | 女王大学 | 双手 | , | 系 | 向上 | 在后面 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

它伸出聪明的脑袋，轻轻地舔了舔女王被绑在身后的双手。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| For | the | first | time | , | but | only | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

第一次，但仅仅一瞬间，

[wɜ:(r); wə(r)] [brʌnhaɪldz] ['fi:tʃəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [praɪd] [ænd; ənd]

| were | Brunhild's | features | expressive | of | aught | but | savage | pride | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 布伦希尔德的 | 特征 | 富有表现力的 | 的 | 零 | 但 | 野蛮的 | 自豪 | 和 |

['kɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] .

| concentrated | rage | . |
|---|---|---|
| 集中 | 愤怒 | . |

布伦希尔德的脸上除了野蛮的骄傲和强烈的愤怒之外，没有其他表情。

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Turning | her | head | over | her | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 她 | 头 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

她转过头，回过头去。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔ:lməʊst]['tendə(r)] :

| she | said | to | the | animal | in | a | voice | that | sounded | almost | tender | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 这 | 动物 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 听起来 | 几乎 | 投标 | : |

她用近乎温柔的声音对动物说：

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ;

| " | Poor | animal | ; |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 动物 | ; |

可怜的动物；

[ju:; jʊ][dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [best] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] — [bʌt; bət]

| you | did | your | best | to | save | me | with | the | swiftness | of | your | flight | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 你的 | 最好的 | 到 | 节省 | 我 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 你的 | 航班 | — | 但 |

[jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] ;

| your | strength | gave | out | ; |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 力量 | 给予 | 出去 | ; |

你竭尽全力用你迅捷的飞行来拯救我——但你的力量耗尽了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][bɪd][ˌem 'i:] [ə'dju:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ; [ju:; jʊ] [ˌentə'teɪn] [nəʊ]['heɪtrɪd][fɔ:(r); fə(r)]

| and | now | you | bid | me | adieu | in | your | own | way | ; | you | entertain | no | hatred | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 出价 | 我 | 再见 | 在 | 你的 | 自己的 | 方式 | ; | 你 | 招待 | 不 | 仇恨 | 为了 |

['brunhilt] ;

| Brunhild | ; |
|---|---|
| 布伦希尔德 | ; |

现在你以你自己的方式向我告别；你对布伦希尔德没有丝毫仇恨；

[bʌt; bət] ['brunhilt] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ heit ] [baɪ][ɔːl] ['ʌðə(r)z] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪəd] [baɪ][ɔːl]

| but | Brunhild | is | proud | of | being | hated | by | all | others | — | because | she | is | feared | by | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布伦希尔德 | 是 | 自豪的 | 的 | 存在 | 憎恨 | 经过 | 全部 | 其他的 | — | 因为 | 她 | 是 | 害怕 | 经过 | 全部 |

—

二

—

但布伦希尔德以被所有人憎恨为荣——因为所有人都惧怕她——

" [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [druː] ['sləʊli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kwiːn] .

| " | Clotaire | II | drew | slowly | near | to | the | old | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克洛泰尔 | 二 | 画 | 缓慢地 | 靠近 | 到 | 这 | 老的 | 女王 | . |

“克洛泰尔二世慢慢地靠近了老女王。”

[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['frænkɪʃ] [ sei'njəː, 'si- ] ,

| A | wide | circle | consisting | of | Frankish | seigneurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | 圆圈 | 由 | 的 | 法兰克人 | 领主们 | , |

一个由法兰克领主组成的大圈子，

['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [fɔːmd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| warriors | of | the | army | and | the | mob | that | had | followed | formed | itself | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战士 | 的 | 这 | 军队 | 和 | 这 | 暴民 | 那 | 有 | 随后 | 形成 | 本身 | 大约 | 这 |

[sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] .

| son | of | Fredegonde | and | her | mortal | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 弗雷德贡德 | 和 | 她 | 凡人 | 敌人 | . |

军队的战士和跟随他们的暴民聚集在弗雷德贡德的儿子和她的死敌周围。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] ,

| What | with | the | sight | of | that | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 这 | 视线 | 的 | 那 | 国王 | , |

看到那位国王，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə]['fɔːltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

| and | what | with | her | own | determination | not | to | falter | in | his | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 和 | 她 | 自己的 | 决心 | 不是 | 到 | 犹豫不决 | 在 | 他的 | 在场 | , |

再加上她决心在他面前绝不退缩，

['brunhilt] ['sʌmənd] [æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [siːmd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] .

| Brunhild | summoned | an | energy | and | strength | that | seemed | superhuman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 被召唤 | 一个 | 活力 | 和 | 力量 | 那 | 似乎 | 超人类 | . |

布伦希尔德展现出了超乎常人的能量和力量。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['sævɪdʒli] :

| Addressing | the | warriors | who | held | her | under | the | arms | she | shouted | savagely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 这 | 战士 | WHO | 握住 | 她 | 在下面 | 这 | 武器 | 她 | 喊叫 | 野蛮地 | : |

她对着那些将她夹在腋下的战士们凶狠地吼道：

" [bæk] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ai][kæn; kən][stænd] [ə'ləʊn] !

| " | Back | — | take | your | hands | from | me | — | I | can | stand | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | — | 拿 | 你的 | 双手 | 从 | 我 | — | 我 | 能 | 站立 | 独自的 | ! |

“退后——把你的手从我身上拿开——我可以自己站稳！”

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ,

| " | Indeed | , | she | stood | unsupported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 她 | 站立 | 不支持 | , |

“的确，她孤立无援地站着，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

| and | took | two | steps | towards | the | King | as | if | to | prove | to | him | that | she | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 二 | 步骤 | 向 | 这 | 国王 | 作为 | 如果 | 到 | 证明 | 到 | 他 | 那 | 她 | 毛毡 |

['naɪðə(r)] ['wiːknəs] [nɔː(r)][fɪə(r)] .

| neither | weakness | nor | fear | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 弱点 | 也不 | 害怕 | . |

她朝国王走了两步，仿佛要向他证明自己既不软弱也不害怕。

[ðʌs] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] ['brunhilt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

| Thus | Clotaire | II | and | Brunhild | found | themselves | face | to | face | in | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 克洛泰尔 | 二 | 和 | 布伦希尔德 | 成立 | 他们自己 | 脸 | 到 | 脸 | 在 | 这 | 中心 | 的 |

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [druː] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] .

| a | circle | that | drew | closer | and | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆圈 | 那 | 画 | 更近 | 和 | 更近 | . |

就这样，克洛泰尔二世和布伦希尔德发现自己面对面地站在一个越来越近的圆圈的中心。

[ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;

| The | vast | crowd | was | hushed | in | profound | silence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 人群 | 曾是 | 静静地 | 在 | 深刻的 | 沉默 | ; |

人群陷入了深深的寂静之中；

[wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] .

| with | bated | breath | the | issue | of | the | terrible | interview | was | awaited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被 | 气息 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 糟糕的 | 面试 | 曾是 | 等待中 | . |

人们屏息以待，等待着那次糟糕采访的结果。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest] ,

| With | his | arms | crossed | over | his | heaving | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 武器 | 交叉 | 超过 | 他的 | 起伏 | 胸部 | , |

他双臂交叉抱在剧烈起伏的胸前，

- [sʌn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ræpt] [ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

| Fredegonde's | son | contemplated | his | victim | wrapt | in | silent | and | savage | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 儿子 | 思考 | 他的 | 受害者 | 包裹 | 在 | 沉默的 | 和 | 野蛮的 | 喜悦 | . |

弗雷德贡德的儿子凝视着他的受害者，心中充满了无声而野蛮的喜悦。

['brunhilt] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| Brunhild | broke | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 打破 | 这 | 沉默 | . |

布伦希尔德打破了沉默。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [miːn]

| With | head | erect | and | intrepid | mien |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头 | 直立 | 和 | 强悍 | 面容 |

昂首挺胸，神态无畏

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ ri'zaund, -'saund ] ['klɪəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

| she | said | in | her | sharp | , | penetrating | voice | that | resounded | clearly | at | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 在 | 她 | 锋利的 | , | 渗透 | 嗓音 | 那 | 回荡着 | 清楚地 | 在 | 一个 | 距离 |

:
:
:

她用那尖锐、穿透力强的声音说道，声音在远处也清晰可闻：

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] - , [ðə; ði] ['kaʊədli] ['səʊldʒə(r)] , [huː]

| " | First | of | all | , | good | morning | to | good | Warnachaire | , | the | cowardly | soldier | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 的 | 全部 | , | 好的 | 早晨 | 到 | 好的 | - | , | 这 | 胆小 | 士兵 | , | WHO |

['ɔːdəd] [maɪ] ['ɑːmi] [tuː; tə] [fliː] .

| ordered | my | army | to | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 我的 | 军队 | 到 | 逃跑 | . |

“首先，向可怜的瓦尔纳凯尔致以早安问候，这位胆小的士兵命令我的军队逃跑。”

[θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəməs] ['tretʃəri] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] — [aɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

| Thanks | to | your | infamous | treachery | , | here | am | I | — | I | , | the | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 你的 | 臭名昭著的 | 背信弃义 | , | 这里 | 是 | 我 | — | 我 | , | 这 | 女儿 | , |

多亏了你那臭名昭著的背叛，我才落到这步田地——我，你的女儿，

[waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] — [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ['pɪnjənd] , [maɪ] [feɪs] [bruːzd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪst]
**wife** **and** **mother** **of** **Kings** **—** **with** **my** **arms** **pinioned** **,** **my** **face** **bruised** **with** **the** **fist**
妻子 和 母亲 的 国王 — 和 我的 武器 钉住 , 我的 脸 瘀伤 和 这 拳头
- [bləʊz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
**-** **blows** **given** **me** **,**
- 打击 给定 我 ,

国王的妻子和母亲——我的双臂被束缚，我的脸被拳头打得青一块紫一块，

[sɔɪld] [wɪð] [dʌŋ] , [mʌd] [ænd; ənd] ['ɔːdjʊə(r)] [θrəʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
**soiled** **with** **dung** **,** **mud** **and** **ordure** **thrown** **at** **me** **by** **the** **people** **along** **the** **road** **.**
脏的 和 粪 , 泥 和 粪 抛掷 在 我 经过 这 人们 沿着 这 路 .
— ['traɪʌmf] ,
**—** **Triumph** **,**
— 胜利 ,

身上沾满了路人扔过来的粪便、泥浆和污秽物。——《凯旋》

[sʌn] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] !
**son** **of** **Fredegonde** **!**
儿子 的 弗雷德贡德 !

弗雷德贡德之子！

['traɪʌmf] , [jʌŋ] [mæn] !
**Triumph** **,** **young** **man** **!**
胜利 , 年轻的 男人 !

年轻人，胜利！

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [hæv; həv] [biːn] ['welmɪŋ] [wɪð] [ his ] , [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɜːt]
**For** **two** **days** **the** **populace** **have** **been** **whelming** **with** **hisses** **,** **contempt** **and** **dirt**
为了 二 天 这 民众 有 到过 压倒性的 和 嘶嘶声 , 鄙视 和 污垢
[ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['rɔɪəlti] ,
**the** **Frankish** **royalty** **,**
这 法兰克人 皇室 ,

两天来，民众对法兰克王室充满了嘘声、蔑视和污蔑。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] [ɪn] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] !
**your** **own** **,** **the** **royalty** **of** **your** **own** **family** **in** **my** **person** **!**
你的 自己的 , 这 皇室 的 你的 自己的 家庭 在 我的 人 !

你自己的，你家族的皇室血统就在我身上！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] ,
**You** **have** **vanquished** **me** **,**
你 有 战败者 我 ,

你已经战胜了我，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [delt] [ˌem 'iː] ! "
**but** **never** **will** **the** **royalty** **recover** **from** **the** **blow** **that** **you** **have** **dealt** **me** **!** **"**
但 绝不 将要 这 皇室 恢复 从 这 吹 那 你 有 已处理 我 ! "

但王室永远无法从你给我带来的打击中恢复过来！

" ['glɔːriəs] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [trɔɪz] [tuː; tə] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
**"** **Glorious** **King** **,** **"** **said** **the** **Bishop** **of** **Troyes** **to** **Clotaire** **II** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 辉煌 国王 , " 说 这 主教 的 特鲁瓦 到 克洛泰尔 二 在 一个 低的 嗓音 ,

“光荣的国王，”特鲁瓦主教低声对克洛泰尔二世说道。

" ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [gægd] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['venəməs]
**"** **order** **that** **woman** **to** **be** **gagged** **;** **her** **tongue** **is** **more** **venomous**
" 命令 那 女士 到 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ; 她 舌头 是 更多的 有毒
[ðæn; ðən] [æn; ən] [æsps] . "
**than** **an** **asp's** **.** **"**
比 一个 ASP 的 . "

“命令堵住那个女人的嘴；她的舌头比毒蛇的还毒。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] ; [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ðæt]

| " | On | the | contrary | , | I | wish | her | to | speak | ; | I | shall | enjoy | the | torture | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相反 | , | 我 | 希望 | 她 | 到 | 说话 | ; | 我 | 将 | 享受 | 这 | 酷刑 | 那 |

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ ˌʌndə'gəu ] .

| her | pride | undergoes | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自豪 | 经历 | . |

“恰恰相反，我希望她开口说话；我将享受她骄傲所遭受的折磨。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['prelət] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] ,

| " | While | the | prelate | and | the | King | were | exchanging | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 主教 | 和 | 这 | 国王 | 是 | 交换 | 这些 | 字 | , |

“就在主教和国王交谈之际，

['brunhilt] [hæd; həd] [prə'si:did] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)][mɔ:(r)] ['rezənənt] [vɔɪs] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

| Brunhild | had | proceeded | with | an | ever | more | resonant | voice | , | waving | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 有 | 继续 | 和 | 一个 | 曾经 | 更多的 | 共振 | 嗓音 | , | 挥手 | 她 | 头 |

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] :

| at | the | crowd | of | warriors | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 人群 | 的 | 战士 | : |

布伦希尔德的声音越来越洪亮，她一边说着，一边向战士们挥着头：

" ['stju:pɪd] ['pi:p(ə)l] !

| " | Stupid | people | ! |
|---|---|---|---|
| " | 愚蠢的 | 人们 | ! |

“愚蠢的人！”

[bɪ'sɒtɪd] ['pi:p(ə)l] ! — [ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ][fɪə(r)][ˌju: 'es] , [ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| Besotted | people | ! | — | You | respect | us | , | you | fear | us | , | us | of | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 人们 | ! | — | 你 | 尊重 | 我们 | , | 你 | 害怕 | 我们 | , | 我们 | 的 | 这 | 皇家 |

一群被迷惑的人！——你们尊敬我们，你们畏惧我们，我们这些王室成员。

['fæməli] , — [ænd; ənd]

| family | , | — | and |
|---|---|---|---|
| 家庭 | , | — | 和 |

家庭，——以及

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [bru:zd] [wɪð] [fɪst] - [bləʊz] ,

| yet | it | is | a | royal | face | that | you | see | before | you | , | bruised | with | fist | - | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 一个 | 皇家 | 脸 | 那 | 你 | 看 | 前 | 你 | , | 瘀伤 | 和 | 拳头 | - | 打击 | , |

然而，你眼前看到的却是一张饱经风霜、伤痕累累的王室面孔。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [vaɪl] [sleɪv] !

| like | that | of | any | vile | slave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 的 | 任何 | 卑鄙的 | 奴隶 | ! |

就像任何一个卑贱的奴隶一样！

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] — [ðæt] [frɛdəgɑ:nd] [hu:] [wɒz; wəz] ['prɒstɪtju:tɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

| The | mother | of | your | King | — | that | Fredegonde | who | was | prostituted | to | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 你的 | 国王 | — | 那 | 弗雷德贡德 | WHO | 曾是 | 卖淫 | 到 | 全部 | 这 |

['læki] [ɒv; əv] - ['pæləs] — [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][ai][du:; də] [naʊ] ,

| lackeys | of | Chilperic's | palace | — | must | often | have | looked | as | I | do | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喽啰 | 的 | - | 宫殿 | — | 必须 | 经常 | 有 | 看起来 | 作为 | 我 | 做 | 现在 | , |

你们国王的母亲——那个被卖给希尔佩里克宫廷所有仆人的弗雷德贡德——一定经常像我现在这样面目全非。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vʌlgə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ! "

| every | time | that | she | was | beaten | by | one | of | her | vulgar | associates | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 那 | 她 | 曾是 | 被打败 | 经过 | 一 | 的 | 她 | 庸俗 | 同事 | ! | " |

每次她都被她那些粗俗的同伙殴打！

" [deə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][əʊld][ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [bli:tʃt] [ɪn] [dɪ'bɔ:tʃəri] !

| " | Dare | you | speak | of | prostitution | , | you | old | she | - | wolf | bleached | in | debauchery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敢 | 你 | 说话 | 的 | 卖淫 | , | 你 | 老的 | 她 | - | 狼 | 漂白 | 在 | 放荡 | ! |

“你这沉溺于淫乱的老母狼，竟敢谈论卖淫！”

" [kraɪd] [kloʊˈtɛr] [ˌaɪ ˈaɪ][ɪn][ə; eɪ][nəʊ] [les] [ˈrezənənt] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ˈbrunhilt] .

| " | cried | Clotaire | II | in | a | no | less | resonant | voice | than | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 克洛泰尔 | 二 | 在 | 一个 | 不 | 较少的 | 共振 | 嗓音 | 比 | 布伦希尔德 | . |

“克洛泰尔二世用与布伦希尔德一样洪亮的声音喊道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [frɛdəgɑːnd] [hæd; həd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈsɪdʒəˌbɜːrt][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ˈtʃɪldɪˌbɜːrt]

| " | Your | mother | Fredegonde | had | my | husband | Sigebert | and | my | son | Childebert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 弗雷德贡德 | 有 | 我的 | 丈夫 | 西格伯特 | 和 | 我的 | 儿子 | 查尔德伯特 |

[stæbd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪdʒɪz] — "

| stabbed | to | death | by | her | pages | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺伤 | 到 | 死亡 | 经过 | 她 | 页面 | — | " |

“你母亲弗雷德贡德指使她的侍从刺死了我的丈夫西格伯特和我的儿子希尔德伯特——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪskriənt] , [dɪd][nɒt][juː; jʊ][hæv; həv] - , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpriːvɑːt]

| " | And | you | , | miscreant | , | did | not | you | have | Lupence | , | the | Bishop | of | St | . | Privat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | , | 恶棍 | , | 做过 | 不是 | 你 | 有 | - | , | 这 | 主教 | 的 | 英石 | . | 私人 |

[ ˈməːdə ] [baɪ] [kaʊnt] - ,

| murdered | by | Count | Oabale | , |
|---|---|---|---|---|
| 被谋杀 | 经过 | 数数 | - | , |

“而你，恶棍，难道不是你害死了圣普里瓦特主教卢彭斯，让他被奥阿巴莱伯爵谋杀了吗？”

[wʌn][ɒv; əv][juː; jə(r)] [ˈlʌvəz] ? "

| one | of | your | lovers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你的 | 恋人 | ? | " |

你的情人之一?

" [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [frɛdəgɑːnd] [ɪn] [tɜːn] [kɔːz] - [tuː; tə][biː; bi] [ ə'sæsineit ] [ɪn][ðə; ði]

| " | And | did | not | Fredegonde | in | turn | cause | Pretextat | to | be | assassinated | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 不是 | 弗雷德贡德 | 在 | 转动 | 原因 | - | 到 | 是 | 被暗杀 | 在 | 这 |

[bəˈzɪlɪkə] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

| basilica | of | Rouen | , |
|---|---|---|---|
| 大教堂 | 的 | 鲁昂 | , |

“而弗雷德贡德难道不是反过来指使普雷特克斯塔在鲁昂大教堂被刺杀的吗？”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [mɛrəvi] —

| as | a | punishment | for | his | having | married | me | to | your | brother | Merovee | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 惩罚 | 为了 | 他的 | 拥有 | 已婚 | 我 | 到 | 你的 | 兄弟 | 梅罗维 | — |

"

| " |
|---|
| " |

作为他让我嫁给你哥哥梅罗维的惩罚——”

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [mɛrəvi] [ˈmærid] [juː; jʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ ˈsɔːsəri ] , [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [wɪtʃ] !

| " | My | brother | Merovee | married | you | , | thanks | to | your | sorceries | , | abominable | witch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | 梅罗维 | 已婚 | 你 | , | 谢谢 | 到 | 你的 | 巫术 | , | 可恶 | 巫婆 | ! |

“多亏了你的巫术，我哥哥梅罗维才娶了你，可恶的女巫！”

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][əˈbjuːzd][hɪz; ɪz] [juːθ] [juː; jʊ] [ gəud ] [hɪm][tuː; tə] [ˈpærɪsaɪd] — [juː; jʊ] [ɑːmd] [hɪm]

| And | after | you | abused | his | youth | you | goaded | him | to | parricide | — | you | armed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 你 | 受虐 | 他的 | 青年 | 你 | 被激怒 | 他 | 到 | 弑亲 | — | 你 | 武装 | 他 |

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] ,

| against | his | own | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 自己的 | 父亲 | , |

你虐待了他的青春，又唆使他弑父——你武装他去对抗自己的父亲。

[huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][maɪn] . "

| who | was | also | mine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 还 | 矿 | . | " |

他也曾是我的。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] !
**" And a loving father !**
" 和 一个 爱 父亲 !

“还有一位慈爱的父亲！”

[nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [θrəʊt] [kʌt] [æt; ət] ['nɔɪzi] ,
**Not content with having his son Merovee's throat cut at Noisy ,**
不是 内容 和 拥有 他的 儿子 - 喉 切 在 嘈杂 ,

不仅在 Noisy 酒吧割断了儿子 Merovee 的喉咙，

['tʃɪlpərɪk] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dægə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**Chilperic delivered to the dagger and the poison of Fredegonde all the children**
奇尔佩里克 发表 到 这 匕首 和 这 毒 的 弗雷德贡德 全部 这 孩子们
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [waɪvz] . "
**whom he had from his other wives . "**
谁 他 有 从 他的 其他 妻子们 . "

希尔佩里克将他与其他妻子所生的所有孩子都交给了弗雷德贡德，死于匕首和毒药之下。

" [juː; jʊ][laɪ] , ['mɒnstə(r)] !
**" You lie , monster !**
" 你 说谎 , 怪物 !

你撒谎，怪物！

[juː; jʊ][laɪ] !
**You lie !**
你 说谎 !

你撒谎！

" [kraɪd] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ]['lɪvɪd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**" cried Clotaire II livid with rage and grinding his teeth .**
" 哭 克洛泰尔 二 铁青 和 愤怒 和 研磨 他的 牙齿 .

“克洛泰尔二世怒不可遏，咬牙切齿地喊道。”

" [seɪ'njɜː] [kɪŋ] , [duː; də]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [gægd] ,
**" Seigneur King , do order the woman to be gagged ,**
" 领主 国王 , 做 命令 这 女士 到 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

“国王陛下，请下令堵住那女人的嘴。”

" [ə'gen] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [trɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
**" again whispered the Bishop of Troyes to the King .**
" 再次 低声说道 这 主教 的 特鲁瓦 到 这 国王 .

“特鲁瓦主教再次低声对国王说道。”

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [waɪvz] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['tʃɪlpərɪk] [ ri'pjuːdieit ] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wʌn]
**" Of the many wives whom your father Chilperic repudiated there still remained one**
" 的 这 许多 妻子们 谁 你的 父亲 奇尔佩里克 被否认 那里 仍然 剩余 一
[ə'laɪv] , - ,
**alive , Andowere ,**
活 , - ,

“在你父亲奇尔佩里克抛弃的众多妻子中，还有一个活着，她就是安多韦尔。”

" ['brunhilt] [prə'siːdid] ; " - [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd] - ; [ðə; ði]
**" Brunhild proceeded ; " Andowere had two children , Clodwig and Basine ; the**
" 布伦希尔德 继续 ; " - 有 二 孩子们 , - 和 - ; 这
['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stræŋgld] ,
**mother was strangled ,**
母亲 曾是 被勒死 ,

布伦希尔德继续说道：“安多维尔有两个孩子，克洛德维格和巴辛；母亲被勒死了，

[ðə; ði] [sʌn] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]

| the | son | stabbed | to | death | , | and | the | daughter | delivered | to | the | pages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 刺伤 | 到 | 死亡 | , | 和 | 这 | 女儿 | 发表 | 到 | 这 | 页面 | 的 |

[frɛdəgɑːnd] ! "

| Fredegonde | ! | " |
|---|---|---|
| 弗雷德贡德 | ! | " |

儿子被刺死，女儿则被送上了弗雷德贡德的诗篇！

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['ɪnfəməs] ['wʊmən] ,

| " | Hold | your | tongue | , | infamous | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 你的 | 舌头 | , | 臭名昭著的 | 女士 | , |

“闭嘴，臭名昭著的女人！”

[huː] [ˌɪntrə'djuːs] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] - ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

| who | introduce | concubines | into | your | grandsons | ' | chamber | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 介绍 | 妾室 | 进入 | 你的 | 孙子们 | - | 房间 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

['enəveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] ;

| enervating | them | and | reigning | in | their | stead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使人疲惫 | 他们 | 和 | 统治 | 在 | 他们的 | 坚定 | ; |

那些将妾室引入你孙子寝宫，目的是削弱他们的力量，并取而代之的人；

[huː] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [rɪ'vəʊlt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm]

| who | order | the | assassination | of | whatever | honorable | people | revolt | at | such | a | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 命令 | 这 | 暗杀 | 的 | 任何 | 光荣的 | 人们 | 反叛 | 在 | 这样的 | 一个 | 犯罪 |

— [æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə] - ,

| — | as | happened | to | Berthoald | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 发生 | 到 | - | , |

那些下令暗杀任何反抗这种罪行的正直人士的人——就像伯托尔德的遭遇一样。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [huːm] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [kɪld] ;

| the | mayor | of | the | palace | of | Burgundy | , | whom | you | ordered | killed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 的 | 这 | 宫殿 | 的 | 勃艮第 | , | 谁 | 你 | 订购 | 被杀 | ; |

你下令杀害的勃艮第宫廷市长；

[æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['dɪdiər] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] . "

| as | happened | to | Bishop | Didier | whom | you | had | stoned | to | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 发生 | 到 | 主教 | 迪迪埃 | 谁 | 你 | 有 | 吸食大麻 | 到 | 死亡 | . | " |

就像你们用石头砸死的迪迪埃主教一样。”

" ['ɑːftə(r)] ['tʃɪlpərɪk] [hæd; həd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ əˈsæsineit ] ,

| " | After | Chilperic | had | my | husband | assassinated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 奇尔佩里克 | 有 | 我的 | 丈夫 | 被暗杀 | , |

“在奇尔佩里克谋杀了我的丈夫之后，

[hiː; hi] [siːzd] [maɪ] ['relətɪv] - [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [biː; bi]

| he | seized | my | relative | Sigila | and | ordered | the | joints | of | his | limbs | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 我的 | 相对的 | - | 和 | 订购 | 这 | 关节 | 的 | 他的 | 四肢 | 到 | 是 |

[bɜːnd] [wɪð] [red] - [hɒt] ['aɪənz] ,

| burned | with | red | - | hot | irons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 和 | 红色的 | - | 热的 | 熨斗 | , |

他抓住了我的亲戚西吉拉，并命令用烧红的铁器烧灼他的四肢关节。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [kʌt] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] , [red] - [hɒt] ['aɪənz] [θrʌst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

| his | nose | cut | off | , | his | eyes | put | out | , | red | - | hot | irons | thrust | under | his | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 切 | 离开 | , | 他的 | 眼睛 | 放 | 出去 | , | 红色的 | - | 热的 | 熨斗 | 推力 | 在下面 | 他的 | 指甲 | , |

他的鼻子被割掉，眼睛被挖空，烧红的铁块插进他的指甲缝里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| and | finally | his | hands | , | then | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他的 | 双手 | , | 然后 | 他的 | 武器 | , |

最后是他的双手，然后是他的手臂。

[ðen] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [legz] [kʌt] [ɒf] — ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['tɔːtʃə(r)] ! "

| then | his | lower | legs | and | finally | his | upper | legs | cut | off | — | every | imaginable | torture | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 降低 | 腿 | 和 | 最后 | 他的 | 上 | 腿 | 切 | 离开 | — | 每一个 | 可以想象的 | 酷刑 | ! | " |

然后砍断他的小腿，最后砍断他的大腿——各种你能想象到的酷刑！

" - ! " [kraɪd] [kloʊ'tɛr] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] , " [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ 'tɔːtʃə ] ; [fə'get] [nɒt]

| " | Warnachaire | ! | " | cried | Clotaire | purple | with | rage | , | " | remember | all | those | tortures | ; | forget | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | " | 哭 | 克洛泰尔 | 紫色的 | 和 | 愤怒 | , | " | 记住 | 全部 | 那些 | 酷刑 | ; | 忘记 | 不是 |

[wʌn] ;

| one | ; |
|---|---|
| 一 | ; |

“瓦尔纳凯尔！”克洛泰尔气得脸色发紫地喊道，“记住所有这些酷刑；一个也不要忘记；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] [huːm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ; " [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['brunhilt] ,

| we | shall | presently | find | whom | to | apply | them | to | ; | " | and | addressing | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 目前 | 寻找 | 谁 | 到 | 申请 | 他们 | 到 | ; | " | 和 | 解决 | 布伦希尔德 | , |

我们很快就会找到合适的人选;”并对布伦希尔德说，

" [ænd; ənd][dɪd][nɒt][juː; jʊ] [jɔː'self] [steɪn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn]

| " | And | did | not | you | yourself | stain | your | hands | with | the | blood | of | your | grandson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 不是 | 你 | 你自己 | 弄脏 | 你的 | 双手 | 和 | 这 | 血 | 的 | 你的 | 孙子 |

[θɔɪdɪbɜ᷉t] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ?

| Theudebert | after | the | battle | of | Tolbiac | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特奥德贝尔 | 后 | 这 | 战斗 | 的 | - | ? |

“难道你本人在托尔比亚克战役之后，没有沾染上你孙子特奥德贝尔的鲜血吗？”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| And | was | not | the | head | of | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

但他并非他儿子的首领，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ][stəʊn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdərs] ? "

| a | child | of | five | years | dashed | against | a | stone | at | your | orders | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 的 | 五 | 年 | 虚线 | 反对 | 一个 | 石头 | 在 | 你的 | 订单 | ? | " |

你下令将一个五岁的孩子摔在石头上?

" [ænd; ənd] [wɒt] [blʌd] [ɪz] [ðæt] , [stɪl] [freʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rəʊb] [ɪz] [bɪ'spætəd] ?

| " | And | what | blood | is | that | , | still | fresh | , | with | which | your | own | robe | is | bespattered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 血 | 是 | 那 | , | 仍然 | 新鲜的 | , | 和 | 哪个 | 你的 | 自己的 | 长袍 | 是 | 溅洒 | ? |

“你长袍上溅到的，是什么血？还很新鲜！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['grænsʌn] ,

| It | is | the | innocent | blood | of | three | children | , | my | grandsons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 清白的 | 血 | 的 | 三 | 孩子们 | , | 我的 | 孙子们 | , |

那是三个无辜孩子的鲜血，我的三个孙子。

[huːz] ['kɪŋdəmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [jɔː'self] [baɪ][ðeə(r)]['mɜːdə(r)] !

| whose | kingdoms | you | have | secured | to | yourself | by | their | murder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 王国 | 你 | 有 | 安全 | 到 | 你自己 | 经过 | 他们的 | 谋杀 | ! |

你通过谋杀夺取了他们的王国!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] , ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

| And | that | is | the | manner | in | which | we | all | of | us | , | people | of | the | royal | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 我们 | 全部 | 的 | 我们 | , | 人们 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | , |

[ækt] .

| act | . |
|---|---|
| 行为 | . |

这就是我们所有皇室成员的行事方式。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪn] [wiː; wi] [kɪl] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['aʊə(r)] ['relətɪvz] , ['aʊə(r)] [meɪts] .

| In | order | to | reign | we | kill | our | children | , | our | relatives | , | our | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 在位 | 我们 | 杀 | 我们的 | 孩子们 | , | 我们的 | 亲属 | , | 我们的 | 伙伴们 | . |

为了统治，我们杀害我们的孩子、我们的亲人、我们的伴侣。

['tʃɪlpərɪk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - ['vʌlgə(r)] ['pleʒəz] , [ænd; ənd]

| Chilperic | stood | in | the | way | of | your | mother | Fredegonde's | vulgar | pleasures | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇尔佩里克 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 你的 | 母亲 | - | 庸俗 | 快乐 | , | 和 |

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm] [dɪ'spætʃ] ! "

| she | had | him | despatched | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 他 | 已派送 | ! | " |

希尔佩里克妨碍了你母亲弗雷德贡德的庸俗享乐，她把他除掉了！

" [gæg] [ðæt] ['wʊmən] ! " [ kə'mɑ:nd ] [klɒʊ'tɛr] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] .

| " | Gag | that | woman | ! | " | commanded | Clotaire | in | a | paroxysm | of | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 插科打诨 | 那 | 女士 | ! | " | 命令 | 克洛泰尔 | 在 | 一个 | 发作 | 的 | 愤怒 | . |

“堵住那个女人的嘴！”克洛泰尔怒不可遏地命令道。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌnz] [ɪn] [kraɪst] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [trɔɪz] ,

| " | Oh | , | my | dear | sons | in | Christ | , | " | shouted | the | Bishop | of | Troyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | 儿子们 | 在 | 基督 | , | " | 喊叫 | 这 | 主教 | 的 | 特鲁瓦 | , |

“哦，我亲爱的基督里的儿女们！”特鲁瓦主教高声喊道。

[ in'devə ] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['brunhilt] ;

| endeavoring | to | drown | the | panting | voice | of | Brunhild | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 溺水 | 这 | 喘息 | 嗓音 | 的 | 布伦希尔德 | ; |

试图淹没布伦希尔德喘息的声音；

" [pleɪs] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜ:n] [ðə; ði]

| " | place | no | faith | in | the | words | of | this | execrable | woman | in | matters | that | concern | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地方 | 不 | 信仰 | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 可憎的 | 女士 | 在 | 事情 | 那 | 忧虑 | 这 |

['fæməli][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] [kɪŋ] [klɒʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfəməs] [ 'kæləmni ] ! "

| family | of | our | glorious | King | Clotaire | II | . | — | These | are | infamous | calumnies | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 的 | 我们的 | 辉煌 | 国王 | 克洛泰尔 | 二 | . | — | 这些 | 是 | 臭名昭著的 | 诽谤 | ! | " |

“不要相信这个卑鄙女人对我们光荣的克洛泰尔二世国王家族的任何言论——这些都是无耻的诽谤！”

" ['wɒrɪəz] , [aɪ] [wɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][daɪ] , [tu:; tə] [ˌʌn'veɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

| " | Warriors | , | I | wish | before | I | die | , | to | unveil | to | you | all | the | crimes | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇士队 | , | 我 | 希望 | 前 | 我 | 死 | , | 到 | 揭幕 | 到 | 你 | 全部 | 这 | 犯罪 | 的 | 你的 |

[kɪŋz] . "

| Kings | . | " |
|---|---|---|
| 国王 | . | " |

“勇士们，我临死前想把你们国王们的所有罪行都揭露给你们。”

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['di:mən] !

| " | Hold | your | tongue | , | demon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 你的 | 舌头 | , | 恶魔 | ! |

“闭嘴，恶魔！”

['fi:meɪl] [bi'elzɪbʌb] !

| Female | Beelzebub | ! |
|---|---|---|
| 女性 | 别西卜 | ! |

女版别西卜！

" [ə'gen] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [trɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] ,

| " | again | broke | in | the | Bishop | of | Troyes | in | a | thundering | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 打破 | 在 | 这 | 主教 | 的 | 特鲁瓦 | 在 | 一个 | 雷鸣 | 嗓音 | , |

“特鲁瓦主教再次以雷鸣般的声音插话道，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə] [klɒʊ'tɛr] : " ['glɔ:riəs] [kɪŋ] ,

| and | he | added | in | a | lower | voice | to | Clotaire | : | " | Glorious | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 额外 | 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | 到 | 克洛泰尔 | : | " | 辉煌 | 国王 | , |

他压低声音对克洛泰尔说：“光荣的国王，

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [gægd] ?

| do | you | not | think | it | is | high | time | to | have | the | woman | gagged | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 思考 | 它 | 是 | 高的 | 时间 | 到 | 有 | 这 | 女士 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | ? |

你不觉得是时候把那个女人堵住嘴了吗？

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ ˌækjuː'zeiʃən ] .

| If | you | do | not | , | you | must | prepare | to | hear | even | worse | accusations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | , | 你 | 必须 | 准备 | 到 | 听到 | 甚至 | 更糟 | 指控 | . |

否则，你将面临更严重的指控。

" [tuː] [luːdz] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɑːf] ,

| " | Two | leudes | , | who | at | the | first | orders | of | Clotaire | had | looked | for | a | scarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | leudes | , | WHO | 在 | 这 | 第一的 | 订单 | 的 | 克洛泰尔 | 有 | 看起来 | 为了 | 一个 | 围巾 | , |

“两个卢德人，奉克洛泰尔之命去寻找围巾，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [brʌnhaɪldz] [maʊθ] [ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| threw | it | over | Brunhild's | mouth | and | tied | it | behind | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 超过 | 布伦希尔德的 | 嘴 | 和 | 系 | 它 | 在后面 | 她 | 头 | . |

把它蒙住布伦希尔德的嘴，然后绑在她的脑后。

" [əʊ] , ['mɒnstə(r)] , [ spjuː ] [aʊt][ɒv; əv] [hel] !

| " | Oh | , | monster | , | spewed | out | of | Hell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 怪物 | , | 喷涌而出 | 出去 | 的 | 地狱 | ! |

“哦，怪物，从地狱里吐出来的！”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [trɔɪz] [ˌðeərə'pɒn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'pɔstrəfaiz] ['brunhilt] , " [ɪf] [ðɪs]

| " | the | Bishop | of | Troyes | thereupon | proceeded | to | apostrophise | Brunhild | , | " | if | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主教 | 的 | 特鲁瓦 | 于是 | 继续 | 到 | 撇号 | 布伦希尔德 | , | " | 如果 | 这 |

['glɔːriəs] ['fæməli][ɒv; əv] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] ,

| glorious | family | of | Frankish | Kings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 家庭 | 的 | 法兰克人 | 国王 | , |

于是，特鲁瓦主教向布伦希尔德发出呼唤，“如果这个光荣的法兰克国王家族……”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['grɑːntɪd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɔːl] [ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kæθlɪk]

| to | whom | the | Lord | granted | the | possession | of | Gaul | in | reward | for | their | Catholic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 主 | 的确 | 这 | 拥有 | 的 | 高卢 | 在 | 报酬 | 为了 | 他们的 | 天主教 |

[feɪθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| faith | and | their | submission | to | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 和 | 他们的 | 提交 | 到 | 这 | 教会 | , |

主因他们的天主教信仰和对教会的服从，将高卢的土地赐予他们作为奖赏。

[ɪf] [ðiːz] [kɪŋz] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv]

| if | these | Kings | had | committed | the | crimes | that | you | have | the | audacity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 国王 | 有 | 坚定的 | 这 | 犯罪 | 那 | 你 | 有 | 这 | 大胆 | 的 |

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][men'dæsəti] ,

| charging | them | with | in | your | diabolical | spirit | of | mendacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 他们 | 和 | 在 | 你的 | 邪恶的 | 精神 | 的 | 谎言 | , |

如果这些国王真的犯下了你胆敢以你那邪恶的谎言精神指控他们的罪行，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][gɒd][ɪn] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðeə(r)]

| could | they | , | as | the | visible | support | given | to | them | by | God | in | overpowering | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | , | 作为 | 这 | 可见的 | 支持 | 给定 | 到 | 他们 | 经过 | 上帝 | 在 | 压倒性的 | 他们的 |

['enəmɪz] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

他们能否像上帝赐予他们的、帮助他们战胜敌人的明显支持那样，

[ʃəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ?

| shows | them | to | be | — | could | they | be | the | beloved | sons | of | our | holy | Church | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 他们 | 到 | 是 | — | 可以 | 他们 | 是 | 这 | 心爱 | 儿子们 | 的 | 我们的 | 圣 | 教会 | ? |

这表明他们——他们难道是我们神圣教会的爱子吗？

[wʊd] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɔːl] ,

| Would | we | , | the | fathers | in | Christ | of | the | people | of | Gaul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我们 | , | 这 | 父亲们 | 在 | 基督 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 高卢 | , |

我们，高卢人民在基督里的先祖们，

['ɔːdə(r)] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl] ?

| **order** | **these** | **to** | **obey** | **their** | **Kings** | **and** | **masters** | **,** | **and** | **to** | **submit** | **to** | **their** | **will** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 这些 | 到 | 服从 | 他们的 | 国王 | 和 | 大师 | , | 和 | 到 | 提交 | 到 | 他们的 | 将要 | ? |

命令他们服从他们的国王和主人，并顺从他们的意志?

— [wʊd] [wiː; wi][duː; də][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ?

| **—** | **would** | **we** | **do** | **so** | **if** | **they** | **were** | **not** | **the** | **elect** | **of** | **the** | **Lord** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 会 | 我们 | 做 | 所以 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 选 | 的 | 这 | 主 | ? |

——如果他们不是上帝的选民，我们会这样做吗?

[gəʊ][tuː; tə] — [wɪtʃ] !

| **Go** | **to** | **—** | **witch** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | — | 巫婆 | ! |

去——女巫!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

| **You** | **are** | **the** | **horror** | **of** | **the** | **world** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 世界 | ! |

你简直是世界的噩梦!

[ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [ spjuː ] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː] [hel] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] .

| **The** | **world** | **now** | **spews** | **you** | **back** | **into** | **hell** | **,** | **where** | **you** | **come** | **from** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 现在 | 喷涌而出 | 你 | 后退 | 进入 | 地狱 | , | 在哪里 | 你 | 来 | 从 | . |

世界现在把你扔回地狱，回到你来的地方。

[rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] , [əʊ] , ['mɒnstə(r)] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ʌn'nɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] [wɪð]

| **Return** | **thither** | **,** | **Oh** | **,** | **monster** | **,** | **who** | **sought** | **to** | **unnerve** | **your** | **grandsons** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 那里 | , | 哦 | , | 怪物 | , | WHO | 寻求 | 到 | 令人不安 | 你的 | 孙子们 | 和 |

[dɪ'bɔːtʃəri] ,

| **debauchery** | **,** |
|---|---|
| 放荡 | , |

回到那里去吧，哦，怪物，你曾试图用放荡不羁的行为惊吓你的孙子们。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [reɪn] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] !

| **in** | **order** | **that** | **you** | **might** | **reign** | **in** | **their** | **place** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 你 | 可能 | 在位 | 在 | 他们的 | 地方 | ! |

好让你取而代之!

[əʊ] , [maɪ] ['brʌðəz] [ɪn] [kraɪst] ,

| **Oh** | **,** | **my** | **brothers** | **in** | **Christ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 兄弟 | 在 | 基督 | , |

哦，我的基督里的弟兄们，

[huː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [dʌz] [nɒt] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **who** | **of** | **you** | **all** | **does** | **not** | **shudder** | **with** | **horror** | **at** | **the** | **base** | **thought** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 的 | 你 | 全部 | 做 | 不是 | 不寒而栗 | 和 | 恐怖 | 在 | 这 | 根据 | 想法 | 的 | 这 |

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [kraɪm] [ðæt] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] ['wʊmən] [hæz; həz] ['glɔːrid] [ɪn] ?

| **unheard** | **-** | **of** | **crime** | **that** | **this** | **execrable** | **woman** | **has** | **gloried** | **in** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闻所未闻 | - | 的 | 犯罪 | 那 | 这 | 可憎的 | 女士 | 有 | 光荣的 | 在 | ? |

你们当中谁不会对这个可恶的女人所沾沾自喜的骇人听闻的罪行感到毛骨悚然呢?

" [ðæt] [kraɪm] , [ðə; ði][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kwiːn] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ,

| **"** | **That** | **crime** | **,** | **the** | **most** | **execrable** | **of** | **all** | **that** | **the** | **infamous** | **Queen** | **had** | **admitted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 犯罪 | , | 这 | 最多 | 可憎的 | 的 | 全部 | 那 | 这 | 臭名昭著的 | 女王 | 有 | 承认 | , |

“那项罪行，是那位臭名昭著的女王承认的所有罪行中最令人发指的，

[ə'raʊzd] [səʊ] [prə'faʊnd] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] [ðæt] [wʌn] ,

| **aroused** | **so** | **profound** | **an** | **indignation** | **among** | **the** | **assembled** | **crowd** | **that** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 所以 | 深刻的 | 一个 | 愤慨 | 之中 | 这 | 组装 | 人群 | 那 | 一 | , |

这在聚集的人群中激起了如此强烈的愤慨，以至于其中一人.....

[juˈnænɪməs] [kraɪ][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ɪts] [mɪdst] : —

| **unanimous** | **cry** | **of** | **vengeance** | **issued** | **from** | **its** | **midst** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一致 | 哭 | 的 | 复仇 | 发布 | 从 | 它是 | 中间 | : | — |

他们中间响起了一致的复仇呼声：——

" [deθ] [tuː; tə] ['brunhilt] !

| **"** | **Death** | **to** | **Brunhild** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | 到 | 布伦希尔德 | ! |

“布伦希尔德去死！”

[let] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

| **Let** | **the** | **earth** | **be** | **rid** | **of** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 地球 | 是 | 摆脱 | 的 | 她 | ! |

让大地摆脱她吧！

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['perɪʃ] [ə'mɪdst] [ 'tɔːtʃə ] !

| **Let** | **her** | **perish** | **amidst** | **tortures** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 沦 | 在……之中 | 酷刑 | ! |

让她在酷刑中死去！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

| **"** | **CHAPTER** | **III** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['brunhilt] .

| **THE** | **DEATH** | **OF** | **BRUNHILD** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 布伦希尔德 | . |

布伦希尔德之死。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['brunhilt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] .

| **Three** | **days** | **had** | **elapsed** | **since** | **Brunhild** | **fell** | **into** | **the** | **power** | **of** | **Clotaire** | **II** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 有 | 过去 | 自从 | 布伦希尔德 | 跌倒 | 进入 | 这 | 力量 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | . |

布伦希尔德落入克洛泰尔二世之手已经三天了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['zenɪθ] .

| **The** | **sun** | **had** | **crossed** | **the** | **zenith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 交叉 | 这 | 天顶 | . |

太阳已经越过天顶。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [braʊn] [rəʊb] ,

| **A** | **man** | **with** | **a** | **long** | **white** | **beard** | **,** | **clad** | **in** | **a** | **hooded** | **brown** | **robe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | , | 覆膜 | 在 | 一个 | 连帽的 | 棕色的 | 长袍 | , |

一个留着白色长胡子、身穿棕色连帽长袍的男人，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][mjuːl][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,

| **and** | **mounted** | **upon** | **a** | **mule** | **was** | **following** | **the** | **road** | **,** | **upon** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安装 | 之上 | 一个 | 骡子 | 曾是 | 下列的 | 这 | 路 | , | 之上 | 哪个 | , |

他骑着骡子沿着这条路走，这条路……

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmd] [men][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l][fəʊ] ,

| **escorted** | **by** | **the** | **armed** | **men** | **of** | **her** | **mortal** | **foe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护送 | 经过 | 这 | 武装 | 男人 | 的 | 她 | 凡人 | 敌人 | , |

在死敌的武装人员护送下，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɒb] [ðæt] [rent][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ ˌeksi'kreiʃən ] ,

| **and** | **leading** | **behind** | **her** | **a** | **mob** | **that** | **rent** | **the** | **air** | **with** | **execrations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领导 | 在后面 | 她 | 一个 | 暴民 | 那 | 租 | 这 | 空气 | 和 | 诅咒 | , |

她身后跟着一群人，他们发出震耳欲聋的咒骂声。

['brunhilt] [hæd; həd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

| **Brunhild** | **had** | **shortly** | **before** | **ridden** | **to** | **the** | **village** | **of** | **Ryonne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 有 | 不久 | 前 | 骑 | 到 | 这 | 村庄 | 的 | - | . |

布伦希尔德不久前骑马去了里翁村。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn][wɒz; wəz] - .

| The | venerable | old | man | was | Loysik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可敬 | 老的 | 男人 | 曾是 | - | . |

那位德高望重的老人名叫洛伊西克。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

| He | had | escaped | death | by | reason | of | the | Queen's | precipitate | departure | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 逃脱 | 死亡 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 女王大学 | 沉淀 | 离开 | 从 |

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| the | castle | . |
|---|---|---|
| 这 | 城堡 | . |

由于女王匆忙离开城堡，他才得以幸免于难。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [ɒn] [fʊt] ,

| One | of | the | young | brothers | of | the | community | accompanied | the | old | monk | on | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 兄弟 | 的 | 这 | 社区 | 伴随 | 这 | 老的 | 僧 | 在 | 脚 | , |

修道院里的一位年轻修士陪着老僧步行前往。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][mjuːl][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

| guiding | his | mule | by | the | bridle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 他的 | 骡子 | 经过 | 这 | 辔 | . |

他牵着骡子走。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ɑːmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] ,

| From | the | opposite | direction | , | a | warrior | , | armed | cap | - | a | - | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 对面的 | 方向 | , | 一个 | 战士 | , | 武装 | 帽 | - | 一个 | - | 馅饼 | , |

从相反的方向，一个战士，手持馅饼帽，

[wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [ðæt] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| was | climbing | on | horseback | the | rough | road | that | Loysik | was | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 攀登 | 在 | 马背 | 这 | 粗糙的 | 路 | 那 | - | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][mjuːl] .

| slowly | descending | with | his | mule | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 下降 | 和 | 他的 | 骡子 | . |

当时，他正骑着马沿着崎岖的道路向上攀登，而洛伊西克则正赶着他的骡子慢慢地沿着这条路向下走。

[wen] [ðə; ði][frænk][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn][ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

| When | the | Frank | had | come | within | a | few | paces | of | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 坦率 | 有 | 来 | 之内 | 一个 | 很少 | 步幅 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | , |

当弗兰克走到离老人几步远的地方时，

[ðə; ði]['lætə(r)]['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] :

| the | latter | opened | up | a | conversation | with | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 打开 | 向上 | 一个 | 对话 | 和 | 他 | : |

后者主动与他展开了对话：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [kɪŋ] - [swiːt] ? "

| " | Are | you | of | King | Clotaire's | suite | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 的 | 国王 | - | 套房 | ? | " |

“你是克洛泰尔国王的随从吗？”

" [jes] , ['həʊli][mæn] . "

| " | Yes | , | holy | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 圣 | 男人 | . | " |

“是的，圣人。”

" [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ? "

| " | Is | he | still | at | the | village | of | Ryonne | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 仍然 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | - | ? | " |

“他还在赖翁村吗？”

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . — [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz]
**he** **will** **be** **there** **till** **this** **evening** **.** **—** **I** **am** **to** **ride** **ahead** **and** **prepare** **his**
他 将要 是 那里 直到 这 晚上 . — 我 是 到 骑 前方 和 准备 他的
['lɒdʒɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] . "
**lodgings** **on** **the** **route** **.** **"**
住宿 在 这 路线 . "

他会在那里待到今晚。——我要先行一步，沿途为他安排住处。

" [ɪz] [djuːk] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ sei'njəː, 'si- ] [huː] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" **Is** **Duke** **Roccon** **among** **the** **seigneurs** **who** **accompany** **the** **King** **?** **"**
" 是 公爵 - 之中 这 领主们 WHO 陪伴 这 国王 ? "

“罗孔公爵是否在随行国王的领主之列？”

" [jes] , [mʌŋk] ; [djuːk] - [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
" **Yes** **,** **monk** **;** **Duke** **Roccon** **is** **with** **the** **King** **.** **"**
" 是的 , 僧 ; 公爵 - 是 和 这 国王 . "

“是的，僧侣；罗孔公爵和国王在一起。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [æz; əz][ai][hɪə(r)] ,
" **Is** **it** **true** **,** **as** **I** **hear** **,**
" 是 它 真的 , 作为 我 听到 ,

“我听说的是真的吗？”

[ðæt] [kwiːn] ['brunhilt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] ,
**that** **Queen** **Brunhild** **has** **been** **taken** **prisoner** **and** **carried** **to** **King** **Clotaire** **,**
那 女王 布伦希尔德 有 到过 已采取 囚犯 和 携带 到 国王 克洛泰尔 ,

布伦希尔德王后已被俘虏并押送到克洛泰尔国王那里。

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ? "
**who** **has** **also** **captured** **her** **grandchildren** **?** **"**
WHO 有 还 捕获 她 孙辈 ? "

谁也绑架了她的孙辈?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][əʊld] [njuːz] .
" **That** **is** **all** **old** **news** **.**
" 那 是 全部 老的 消息 .

“那都是旧闻了。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
**Where** **do** **you** **come** **from** **that** **you** **do** **not** **know** **what** **has** **happened** **?** **"**
在哪里 做 你 来 从 那 你 做 不是 知道 什么 有 发生 ? "

你来自哪里，竟然不知道发生了什么?

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tʃaːlɔn] . — [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd]
" **I** **come** **from** **Chalon** **.** **—** **What** **did** **the** **King** **do** **with** **his** **prisoner** **and**
" 我 来 从 沙隆 . — 什么 做过 这 国王 做 和 他的 囚犯 和
[hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ? "
**her** **grandchildren** **?** **"**
她 孙辈 ? "

“我来自沙隆。——国王如何处置他的囚犯和她的孙辈？”

" [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]
" **The** **steep** **ascent** **has** **taken** **the** **wind** **out** **of** **my** **horse** **and** **he** **needs** **a**
" 这 陡 上升 有 已采取 这 风 出去 的 我的 马 和 他 需求 一个
['lɪt(ə)l] [rest] .
**little** **rest** **.**
小的 休息 .

“陡峭的上坡路让我的马喘不过气来，它需要休息一下。”

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] ,

| So | I | shall | tell | you | what | has | happened | — | all | the | more | willingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将 | 告诉 | 你 | 什么 | 有 | 发生 | — | 全部 | 这 | 更多的 | 心甘情愿 | , |

所以，我更愿意把发生的事情告诉你们。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːgjəri] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [priːst] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

| seeing | that | it | is | a | good | augury | to | meet | a | priest | , | especially | a | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 预兆 | 到 | 见面 | 一个 | 牧师 | , | 尤其 | 一个 | 僧 | , |

鉴于遇见牧师，尤其是僧侣，是一个吉兆，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] . "

| at | the | start | of | a | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 旅行 | . | " |

在旅程的开始。

" [duː; də][let][ˌem 'iː] [nəʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ; [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð] ['brunhilt] [ænd; ənd]

| " | Do | let | me | know | , | I | beg | you | ; | what | has | been | done | with | Brunhild | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 让 | 我 | 知道 | , | 我 | 求 | 你 | ; | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 和 | 布伦希尔德 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ? "

| her | grandchildren | ? | " |
|---|---|---|---|
| 她 | 孙辈 | ? | " |

“请务必告诉我，布伦希尔德和她的孙辈们现在怎么样了？”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][seɪ'oʊn] .

| " | There | were | only | three | of | the | children | captured | on | the | banks | of | the | Saone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 三 | 的 | 这 | 孩子们 | 捕获 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 萨翁 | . |

“在索恩河岸边被俘的孩子只有三个。”

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] , ['tʃɪldɪˌbɜːrt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['nəʊweə(r)] . — [wɒz; wəz][hiː; hi] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meleɪ]

| The | fourth | , | Childebert | , | could | be | found | nowhere | . | — | Was | he | killed | in | the | melee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | , | 查尔德伯特 | , | 可以 | 是 | 成立 | 无处 | . | — | 曾是 | 他 | 被杀 | 在 | 这 | 近战 |

? — [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?

| ? | — | Did | he | escape | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ? | — | 做过 | 他 | 逃脱 | ? |

第四个人，奇尔德伯特，不知所踪。——他是在混战中丧生了吗？——还是逃脱了？

— [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] . — "

| — | No | one | can | tell | . | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | 一 | 能 | 告诉 | . | — | " |

谁也说不准。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] ? "

| " | And | the | other | three | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 其他 | 三 | ? | " |

“那其他三个呢？”

" [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] . "

| " | The | eldest | and | the | second | one | were | killed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 长子 | 和 | 这 | 第二 | 一 | 是 | 被杀 | . | " |

“老大和老二都被杀害了。”

" [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ? "

| " | In | the | battle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 战斗 | ? | " |

“在战斗中？”

" [nəʊ] — [nəʊ] . — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] — ['jɒndə(r)] .

| " | No | — | no | . | — | They | were | killed | in | the | village | — | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | . | — | 他们 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 村庄 | — | 远处 | . |

“不——不。——他们是在那边的村子里被杀的。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [kɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]

| The | King | had | them | killed | under | his | own | eyes | , | in | order | to | be | certain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 他们 | 被杀 | 在下面 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | , | 在 | 命令 | 到 | 是 | 肯定 | 的 |

[ðeə(r)] [deθ] ;

| their | death | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 死亡 | ; |

为了确保他们死亡，国王亲眼下令处死他们；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)]

| he | wanted | to | obviate | having | them | turn | up | some | day | , | and | demand | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 避免 | 拥有 | 他们 | 转动 | 向上 | 一些 | 天 | , | 和 | 要求 | 他们的 |

['kɪŋdəm] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| kingdom | back | from | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 王国 | 后退 | 从 | 他 | . |

他想避免他们将来有一天突然出现，要求他归还他们的王国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['grɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] . — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi]

| But | it | is | said | that | the | King | granted | his | life | to | the | third | . | — | I | think | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 国王 | 的确 | 他的 | 生活 | 到 | 这 | 第三 | . | — | 我 | 思考 | 他 |

[wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] . — [bʌt; bət]

| was | wrong | in | that | . | — | But |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 错误的 | 在 | 那 | . | — | 但 |

但据说国王将自己的性命赐给了第三个人。——我认为他在这点上错了。——但是

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

| what | ails | you | , | holy | father | ; | you | seem | to | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 疾病 | 你 | , | 圣 | 父亲 | ; | 你 | 似乎 | 到 | 颤抖 | . |

圣父，您有何难处？您似乎在发抖。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] . "

| To | be | sure | , | the | morning | is | rather | chilly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 这 | 早晨 | 是 | 相当 | 寒冷 | . | " |

的确，早晨有点冷。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] ? "

| " | And | what | became | of | Queen | Brunhild | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 成为 | 的 | 女王 | 布伦希尔德 | ? | " |

“那么布伦希尔德王后后来怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['eskɔːt] !

| " | She | arrived | at | the | village | with | a | magnificent | escort | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 到达的 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 一个 | 壮丽 | 护送 | ! |

她抵达村庄时，身边簇拥着一支威风凛凛的护卫队！

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] !

| A | veritable | triumphal | march | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真正的 | 凯旋的 | 行进 | ! |

真是一场凯旋式的行军！

[dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsens] , [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæklə'meɪʃn] ! "

| Dung | for | incense | , | and | hootings | for | acclamation | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粪 | 为了 | 香 | , | 和 | 嘘声 | 为了 | 欢呼 | ! | " |

用粪便作香，用喧闹声作欢呼！

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn]

| " | I | suppose | the | King | ordered | her | to | be | put | to | death | immediately | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 这 | 国王 | 订购 | 她 | 到 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | 立即地 | 之上 |

[hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ? "

| her | arrival | ? | " |
|---|---|---|---|
| 她 | 到达 | ? | " |

“我猜国王下令在她抵达后立即处死她吧？”

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] . "

| " | No | ; | she | is | still | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 她 | 是 | 仍然 | 活 | . | " |

“不，她还活着。”

" [dɪd] [kloʊˈtɛr] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | Did | Clotaire | have | mercy | upon | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 克洛泰尔 | 有 | 怜悯 | 之上 | 她 | ? | " |

克洛泰尔对她仁慈了吗?

" [kloʊˈtɛr] — [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [ˈbrunhilt] ! — [ˈhəʊli][mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm]

| " | Clotaire | — | have | mercy | upon | Brunhild | ! | — | Holy | man | , | you | must | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克洛泰尔 | — | 有 | 怜悯 | 之上 | 布伦希尔德 | ! | — | 圣 | 男人 | , | 你 | 必须 | 来 | 从 |

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] !

| far | away | to | talk | as | you | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 到 | 讲话 | 作为 | 你 | 做 | ! |

“克洛泰尔——请怜悯布伦希尔德吧！——圣人啊，你一定是远道而来，才会说出这样的话！”

['brunhilt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] ;

| Brunhild | was | taken | three | days | ago | to | that | village | that | you | see | yonder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 曾是 | 已采取 | 三 | 天 | 前 | 到 | 那 | 村庄 | 那 | 你 | 看 | 远处 | ; |

三天前，布伦希尔德被带到了你看到的那个村庄;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

| she | was | taken | to | the | house | where | her | grandchildren | were | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 她 | 孙辈 | 是 | 被杀 | . |

她被带到了她孙子孙女遇害的那所房子。

[tuː] ['ekspɜːt] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'sɪstənts] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]

| Two | expert | executioners | and | four | assistants | , | equipped | with | all | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 专家 | 刽子手 | 和 | 四 | 助理 | , | 配备 | 和 | 全部 | 方式 | 的 |

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| instruments | , |
|---|---|
| 仪器 | , |

两名经验丰富的刽子手和四名助手，配备各种刑具，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [kwiːn] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] ,

| were | locked | up | with | the | old | Queen | ; | that | was | three | days | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已锁定 | 向上 | 和 | 这 | 老的 | 女王 | ; | 那 | 曾是 | 三 | 天 | 前 | , |

三天前，我和老女王一起被关了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [jet] [ded] .

| and | she | is | not | yet | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 不是 | 然而 | 死的 | . |

她还没死。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːtʃəd] [æt; ət] [naɪt] ;

| I | must | add | that | she | was | not | tortured | at | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 添加 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 受折磨 | 在 | 夜晚 | ; |

我必须补充一点，她晚上没有遭受酷刑;

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [streŋθ] .

| the | nights | were | left | to | her | to | recover | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 是 | 左边 | 到 | 她 | 到 | 恢复 | 力量 | . |

她利用夜晚恢复体力。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [stɑːv] [hɜː'self] ,

| Moreover | , | seeing | that | she | undertook | to | starve | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 看到 | 那 | 她 | 承担 | 到 | 饿死 | 她自己 | , |

此外，鉴于她决定绝食，

[fuːd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] — [spaɪst] [waɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [səʊkt] [ɪn] [mɪlk] .

| food | was | forced | down | her | throat | — | spiced | wines | and | flour | soaked | in | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 曾是 | 强制 | 向下 | 她 | 喉 | — | 加香料 | 葡萄酒 | 和 | 面粉 | 浸泡过 | 在 | 牛奶 | . |

食物被强行塞进她的喉咙——加了香料的酒和浸泡在牛奶里的面粉。

[ðæt] [hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv] . — [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ʃɪvə(r)] [səʊ] ?

| That | has | kept | her | sufficiently | alive | . | — | But | what | makes | you | shiver | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 保留 | 她 | 足够 | 活 | . | — | 但 | 什么 | 制作 | 你 | 颤抖 | 所以 | ? |

那让她勉强活了下来。——但是什么让你如此瑟瑟发抖?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['tʃɪli] ! "

| It | is | not | so | chilly | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 寒冷 | ! | " |

没那么冷!

" [jes] ;

| " | Yes | ; |
|---|---|---|
| " | 是的 | ; |

"是的;

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['tʃɪli] . — [ænd; ənd] [dɪd] [kloʊ'tɛr] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd]

| the | morning | is | chilly | . | — | And | did | Clotaire | witness | the | tortures | that | were | inflicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 是 | 寒冷 | . | — | 和 | 做过 | 克洛泰尔 | 证人 | 这 | 酷刑 | 那 | 是 | 造成的 |

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kwiːn] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] ? "

| upon | the | Queen | during | those | three | days | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 女王 | 期间 | 那些 | 三 | 天 | ? | " |

早晨有些冷。——克洛泰尔是否亲眼目睹了女王在那三天里遭受的酷刑?

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ 'sentɪnəl ] .

| " | The | door | of | the | house | was | locked | and | guarded | by | sentinels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 已锁定 | 和 | 守卫 | 经过 | 哨兵 | . |

"房子的门锁着，有哨兵把守。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

| But | there | is | a | little | window | through | which | one | can | look | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 窗户 | 通过 | 哪个 | 一 | 能 | 看 | 里面 | . |

但透过一个小窗户可以看到里面。

[θruː] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [djuːks] , [ðə; ði] [luːdz] ,

| Through | that | opening | , | the | King | , | the | dukes | , | the | leudes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 开幕 | , | 这 | 国王 | , | 这 | 公爵们 | , | 这 | leudes | , |

透过那道缝隙，国王、公爵、贵族们.....

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [trɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [prɪ'fɜːd] ['pɜːsənɪdʒz] [went] [frɒm; frəm] [taɪm]

| the | Bishop | of | Troyes | and | a | few | other | preferred | personages | went | from | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 的 | 特鲁瓦 | 和 | 一个 | 很少 | 其他 | 首选 | 人物 | 去 | 从 | 时间 |

[tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] .

| to | time | to | contemplate | the | victim | in | her | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 时间 | 到 | 沉思 | 这 | 受害者 | 在 | 她 | 痛苦 | . |

特鲁瓦主教和其他几位受宠的人物不时前往慰问受难者。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [kloʊ'tɛr] ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [wen] ['brunhilt] [wɒz; wəz]

| Being | a | connoisseur | , | Clotaire | never | took | a | look | inside | when | Brunhild | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 行家 | , | 克洛泰尔 | 绝不 | 采取 | 一个 | 看 | 里面 | 什么时候 | 布伦希尔德 | 曾是 |

['skriːmɪŋ] ;

| screaming | ; |
|---|---|
| 尖叫 | ; |

身为鉴赏家的克洛泰尔，在布伦希尔德尖叫时，从未向内窥视过;

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [kliːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

| at | times | the | woman | screamed | loud | enough | to | be | heard | clean | across | the | village | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 这 | 女士 | 尖叫 | 大声 | 足够的 | 到 | 是 | 听到 | 干净的 | 穿过 | 这 | 村庄 | ; |

有时，这名女子的尖叫声响彻整个村庄;

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

| he | never | went | to | see | her | at | such | times | ; | but | the | moment | she | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 去 | 到 | 看 | 她 | 在 | 这样的 | 时代 | ; | 但 | 这 | 片刻 | 她 | 开始 | 到 |

[məʊn] ,

| moan | , |
|---|---|
| 呻吟 | , |

他从不在这种时候去看她；但当她开始呻吟时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ piːp ] [ɪn] ;

| he | walked | to | the | window | and | peeped | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 偷窥 | 在 | ; |

他走到窗边，往里窥视；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɛnsər] [wen] [ðeɪ] [məʊn]

| it | is | said | the | sufferings | of | victims | in | the | torture | are | intenser | when | they | moan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 这 | 苦难 | 的 | 受害者 | 在 | 这 | 酷刑 | 是 | 更强烈 | 什么时候 | 他们 | 呻吟 |

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [skriːm] [aʊt] [ə'laʊd] .

| than | when | they | scream | out | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 他们 | 尖叫 | 出去 | 大声 | . |

据说，受刑者呻吟比大声尖叫更能减轻痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

| It | was | a | protracted | holiday | for | the | whole | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 拖延 | 假期 | 为了 | 这 | 所有的 | 村庄 | . |

全村人都度过了一个漫长的假期。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [kloʊ'tɛr] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| Like | the | generous | King | that | he | is | , | Clotaire | allowed | a | large | number | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 慷慨的 | 国王 | 那 | 他 | 是 | , | 克洛泰尔 | 允许 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 人们 | , |

克洛泰尔国王不愧是位慷慨的国王，他允许了很多人……

[huː] ['fɒləʊd] ['brunhilt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] ,

| who | followed | Brunhild | to | the | village | , | to | remain | to | the | end | of | the | tortures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 随后 | 布伦希尔德 | 到 | 这 | 村庄 | , | 到 | 保持 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 酷刑 | , |

跟随布伦希尔德来到村庄，并一直待到酷刑结束的人

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| and | had | provisions | distributed | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 条款 | 分布式 | 之中 | 他们 | . |

并向他们分发了食物。

[əʊ] , ['həʊli][mæn] ,

| Oh | , | holy | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 圣 | 男人 | , |

哦，圣人啊！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [huːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv]

| you | should | have | heard | how | they | kept | time | with | their | hootings | to | the | screams | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 听到 | 如何 | 他们 | 保留 | 时间 | 和 | 他们的 | 嘘声 | 到 | 这 | 尖叫 | 的 |

[ðə; ði] [kwiːn] . — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [maɪ] [hɔːs] [hæz; həz][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz] [wɪnd] — [ə'djuː] ,

| the | Queen | . | — | But | I | see | my | horse | has | regained | his | wind | — | adieu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | . | — | 但 | 我 | 看 | 我的 | 马 | 有 | 恢复 | 他的 | 风 | — | 再见 | , |

你应该听听他们是如何用他们的叫声来配合女王的尖叫声的。——但我看到我的马已经恢复了呼吸——再见。

['həʊli][mæn] .

| holy | man | . |
|---|---|---|
| 圣 | 男人 | . |

圣人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [siː] [ə'gen]

| If | you | wish | to | witness | a | spectacle | that | you | never | saw | and | never | will | see | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 证人 | 一个 | 奇观 | 那 | 你 | 绝不 | 锯 | 和 | 绝不 | 将要 | 看 | 再次 |

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] ['hʌri] .

| you | would | better | hurry | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 更好的 | 匆忙 | . |

如果你想亲眼目睹一场你从未见过、以后也不会再看到的奇观，最好抓紧时间。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði]

| They | say | there | are | yet | to | be | some | extraordinary | incidents | to | wind | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那里 | 是 | 然而 | 到 | 是 | 一些 | 非凡的 | 事件 | 到 | 风 | 向上 | 这 |

['tɔːtʃə(r)] .

| torture | . |
|---|---|
| 酷刑 | . |

他们说，还有一些非同寻常的事件尚未发生，这将最终导致酷刑的结束。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmlz] [ðæt] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

| The | King | has | sent | for | one | of | the | camels | that | carry | his | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 发送 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 骆驼 | 那 | 携带 | 他的 | 行李 | . |

国王派人去牵来一头驮着行李的骆驼。

[wɒt] [hiː; hi] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

| What | he | purposes | to | do | with | the | camel | is | still | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 目的 | 到 | 做 | 和 | 这 | 骆驼 | 是 | 仍然 | 一个 | 秘密 | . |

他打算如何处置这头骆驼，至今仍是个秘密。

[ə'djuː] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] . "

| Adieu | , | give | me | your | blessing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | 给 | 我 | 你的 | 祝福 | . | " |

再见了，请赐予我祝福。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːni] . "

| " | I | wish | you | a | happy | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 一个 | 快乐的 | 旅行 | . | " |

祝你旅途愉快。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['həʊli][mæn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] ,

| " | Thank | you | , | holy | man | ; | but | you | had | better | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 圣 | 男人 | ; | 但 | 你 | 有 | 更好的 | 匆忙 | , |

“谢谢你，圣人；但你最好快点。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [tʊk]

| because | as | I | was | leaving | the | village | they | went | for | the | camel | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 作为 | 我 | 曾是 | 离开 | 这 | 村庄 | 他们 | 去 | 为了 | 这 | 骆驼 | 和 | 采取 |

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

| him | out | of | his | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出去 | 的 | 他的 | 稳定的 | . |

因为我离开村子的时候，他们把骆驼从骆驼棚里牵了出来。

" ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜːz] , [ðə; ði]['raɪdə(r)] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .

| " | Pricking | his | horse | with | his | spurs | , | the | rider | rode | off | at | a | brisk | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刺 | 他的 | 马 | 和 | 他的 | 马刺 | , | 这 | 骑士 | 骑 | 离开 | 在 | 一个 | 轻快 | 步伐 | . |

骑手用马刺轻刺马匹，策马疾驰而去。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

| Shortly | afterwards | , | Loysik | arrived | at | the | entrance | of | the | village | of | Ryonne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 然后 | , | - | 到达的 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | - | . |

不久之后，洛伊西克到达了里翁村的入口。

[ðə; ði][eɪdʒd] [mʌŋk] [ əˈlait ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [weɪt]

| The | aged | monk | alighted | from | his | mule | and | asked | the | young | brother | to | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 僧 | 下车 | 从 | 他的 | 骡子 | 和 | 问 | 这 | 年轻的 | 兄弟 | 到 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

年迈的僧人从骡子上下来，让年轻的弟弟等他。

[ə; eɪ] - , [frɒm; frəm] [huːm] - [ inˈkwaiə ] [ˈɑːftə(r)] [djuːk] - ,

| A | leude | , | from | whom | Loysik | inquired | after | Duke | Roccon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 从 | 谁 | - | 询问 | 后 | 公爵 | - | , |

洛伊西克向一位名叫卢埃德的人打听罗孔公爵的消息，

[tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfræŋkɪʃ] [seɪˈnjɜː] , [kənˈtɪgjuəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| took | him | to | the | tent | of | the | Frankish | seigneur | , | contiguous | to | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 法兰克人 | 领主 | , | 相邻的 | 到 | 那 | 的 | 这 |

[kɪŋ] .

| King | . |
|---|---|
| 国王 | . |

他被带到法兰克领主的帐篷里，该帐篷与国王的帐篷相邻。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] ,

| Almost | immediately | afterwards | the | monk | was | taken | to | the | duke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 然后 | 这 | 僧 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 公爵 | , |

随后不久，这位僧侣就被带到了公爵面前。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈspektfl] [ˈdefərəns] :

| who | said | to | him | in | a | tone | of | respectful | deference | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 尊重 | 尊重 | : |

他用恭敬的语气对他说：

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [kraɪst] ? "

| " | You | here | , | my | good | father | in | Christ | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 这里 | , | 我的 | 好的 | 父亲 | 在 | 基督 | ? | " |

“我的基督里的慈父，您在这里吗？”

" [ai] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌst] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

| " | I | come | with | a | just | petition | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来 | 和 | 一个 | 只是 | 请愿 | 到 | 你 | . | " |

“我带着一份公正的请愿书来向您请愿。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪz] [ˈgrɑːntɪd] . "

| " | If | it | is | at | all | in | my | power | , | the | matter | is | granted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 在 | 全部 | 在 | 我的 | 力量 | , | 这 | 事情 | 是 | 的确 | . | " |

“如果我能做到，这件事就办。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kloʊˈtɛr] ?

| " | Are | you | a | friend | of | King | Clotaire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 一个 | 朋友 | 的 | 国王 | 克洛泰尔 | ? |

你是克洛泰尔国王的朋友吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] ? "

| Have | you | any | influence | with | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 影响 | 和 | 他 | ? | " |

你对他有影响力吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈfeɪvə(r)] [tuː; tə] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ]

| " | If | you | have | any | favor | to | prefer | to | him | , | you | could | hardly | arrive | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 偏爱 | 到 | 更喜欢 | 到 | 他 | , | 你 | 可以 | 几乎 | 到达 | 在 | 一个 |

[ˈbetə(r)] [taɪm] . "

| better | time | . | " |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 时间 | . | " |

“如果你有什么恩惠想要给他，现在正是时候。”

" [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] — [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .

| " | I | come | for | no | favors | from | the | King | — | I | come | for | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来 | 为了 | 不 | 恩惠 | 从 | 这 | 国王 | — | 我 | 来 | 为了 | 正义 | . |

“我来不是为了得到国王的恩惠——我来是为了伸张正义。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [kloʊ'tɛr] [ai] . [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔː] ,

| Here | is | a | charter | given | by | his | grandfather | Clotaire | I | . | As | a | matter | of | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 宪章 | 给定 | 经过 | 他的 | 祖父 | 克洛泰尔 | 我 | . | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 法律 | , |

这是他祖父克洛泰尔一世颁布的一份特许状。根据法律规定，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɪz] ['æbsəluːt] .

| it | requires | no | confirmation | , | seeing | that | the | concession | is | absolute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不 | 确认 | , | 看到 | 那 | 这 | 让步 | 是 | 绝对 | . |

无需确认，因为这项让步是绝对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] .

| But | the | Bishop | of | Chalon | is | giving | us | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主教 | 的 | 沙隆 | 是 | 给予 | 我们 | 麻烦 | . |

但是沙隆主教给我们带来了麻烦。

[hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [kleɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

| He | is | laying | claims | upon | the | goods | of | the | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 躺下 | 索赔 | 之上 | 这 | 商品 | 的 | 这 | 修道院 | , |

他声称拥有修道院的财产。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

| upon | those | of | the | inhabitants | of | the | Valley | , | and | , | as | a | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 那些 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 谷 | , | 和 | , | 作为 | 一个 | 结果 | , |

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['friːdəm] ,

| upon | their | freedom | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 自由 | , |

对山谷居民而言，以及由此而来的，对他们的自由而言，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [bəuθ][ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['friːdəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)]

| notwithstanding | both | their | goods | and | their | freedom | are | guaranteed | by | this | charter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 两个都 | 他们的 | 商品 | 和 | 他们的 | 自由 | 是 | 保证 | 经过 | 这 | 宪章 |

. — [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [kloʊ'tɛr] ,

| . | — | Would | you | be | willing | to | request | Clotaire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | — | 会 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 要求 | 克洛泰尔 | , |

尽管他们的财产和自由都受到这份宪章的保障。——你是否愿意请求克洛泰尔?

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

| who | is | now | the | King | of | Burgundy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 这 | 国王 | 的 | 勃艮第 | , |

他现在是勃艮第之王，

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]

| to | attach | his | seal | to | the | charter | issued | by | his | grandfather | , | in | order | to | insure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 附 | 他的 | 海豹 | 到 | 这 | 宪章 | 发布 | 经过 | 他的 | 祖父 | , | 在 | 命令 | 到 | 保证 |

[ɪts] [ɪn'fɔːsmənt] ? "

| its | enforcement | ? | " |
|---|---|---|---|
| 它是 | 执法 | ? | " |

他是否会在祖父颁布的宪章上加盖自己的印章，以确保其得到执行?

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

| " | Is | that | all | you | wish | to | ask | of | the | King | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | 你 | 希望 | 到 | 问 | 的 | 这 | 国王 | ? |

这就是你对国王的全部请求吗?

— [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnərz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['grænfɑːðə(r)] [tuː] ['haɪli] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə]

| — | The | King | honors | the | memory | of | his | glorious | grandfather | too | highly | to | fail | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 国王 | 荣誉 | 这 | 记忆 | 的 | 他的 | 辉煌 | 祖父 | 也 | 高度 | 到 | 失败 | 到 |

[kən'fɜːm] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [prɪns] .

| confirm | a | charter | issued | by | that | great | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 一个 | 宪章 | 发布 | 经过 | 那 | 伟大的 | 王子 | . |

国王对他光荣的祖父无比敬重，绝不会拒绝确认这位伟大王子颁布的宪章。

[kloʊ'tɛr] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

| Clotaire | must | now | be | in | his | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛泰尔 | 必须 | 现在 | 是 | 在 | 他的 | 帐篷 | . |

克洛泰尔现在应该在他的帐篷里了。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [kraɪst] .

| Wait | for | me | here | , | my | father | in | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我 | 这里 | , | 我的 | 父亲 | 在 | 基督 | . |

我在基督里的父，请在这里等我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] .

| I | shall | be | back | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 后退 | 很快 | . |

我很快就会回来。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [seɪ'njɜː] ,

| " | During | the | short | absence | of | the | Frankish | seigneur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 短的 | 缺席 | 的 | 这 | 法兰克人 | 领主 | , |

“在法兰克领主短暂不在期间，

- [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd]

| Loysik | could | hear | the | uproar | of | the | impatient | crowd | and | warriors | calling | aloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 听到 | 这 | 骚动 | 的 | 这 | 不耐烦 | 人群 | 和 | 战士 | 呼叫 | 大声 |

[fɔː(r); fə(r)] ['brunhilt] .

| for | Brunhild | . |
|---|---|---|
| 为了 | 布伦希尔德 | . |

洛伊西克能听到焦躁的人群和战士们大声呼喊着布伦希尔德的名字。

[djuːk] - [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ai] ,

| Duke | Roccon | returned | quickly | with | the | old | charter | of | Clotaire | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | - | 返回 | 迅速地 | 和 | 这 | 老的 | 宪章 | 的 | 克洛泰尔 | 我 | , |

罗孔公爵很快带着克洛泰尔一世的旧宪章回来了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [siːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['freʃli] ['rɪt(ə)n]

| to | which | Clotaire | II | had | attached | his | seal | under | the | following | freshly | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 克洛泰尔 | 二 | 有 | 随附的 | 他的 | 海豹 | 在下面 | 这 | 下列的 | 新鲜的 | 书面 |

[wɜːdz] :

| words | : |
|---|---|
| 字 | : |

克洛泰尔二世在上面盖上了他的印章，并附上了以下新写的文字：

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][səʊ]['ɔːdə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [luːdz] , [djuːks] , [kaʊnts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

| " | We | will | it | , | and | we | so | order | all | our | leudes | , | dukes | , | counts | and | bishops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 它 | , | 和 | 我们 | 所以 | 命令 | 全部 | 我们的 | leudes | , | 公爵们 | , | 计数 | 和 | 主教们 |

,

,

,

“我们决心如此，我们向所有公爵、伯爵和主教下达如此命令，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tʃɑːtə(r)] , [saɪnd] [baɪ]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['grænfɑːðə(r)] [kloʊ'tɛr] ,

| that | the | above | charter | , | signed | by | our | glorious | grandfather | Clotaire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 多于 | 宪章 | , | 签名 | 经过 | 我们的 | 辉煌 | 祖父 | 克洛泰尔 | , |

上述宪章由我们光荣的祖父克洛泰尔签署，

[biː; bi] [ʌpˈheld] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

| be | upheld | in | force | and | respected | in | all | its | provisions | in | the | present | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 维持 | 在 | 力量 | 和 | 受人尊敬 | 在 | 全部 | 它是 | 条款 | 在 | 这 | 展示 | 和 | 在 | 这 |

[ˈfjuːtʃə(r)] ,

| future | , |
|---|---|
| 未来 | , |

应当在现在和将来继续有效并遵守其所有条款。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [biˈliːf] [ðæt] [wiː; wi] [ˌðeəˈbaɪ] [duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈglɔːriəs]

| and | we | do | so | in | the | belief | that | we | thereby | do | honor | to | our | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 所以 | 在 | 这 | 信仰 | 那 | 我们 | 从而 | 做 | 荣誉 | 到 | 我们的 | 辉煌 |

[ˈænsestə(r)] .

| ancestor | . |
|---|---|
| 祖先 | . |

我们这样做，是相信我们以此来荣耀我们光荣的先祖。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˌem ˈiː] [wɪl] [ʌpˈhəʊld] [ðɪs] [dəʊˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈvaɪələt] ,

| And | those | who | are | to | succeed | me | will | uphold | this | donation | inviolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 到 | 成功 | 我 | 将要 | 坚持 | 这 | 捐款 | 不可侵犯 | , |

而我的继任者们将恪守这项捐赠，不加违背。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ,

| if | they | wish | to | share | the | life | everlasting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 希望 | 到 | 分享 | 这 | 生活 | 永恒 | , |

如果他们希望共享永生，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [fleɪmz] .

| and | if | they | wish | to | be | saved | from | the | everlasting | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 希望 | 到 | 是 | 已保存 | 从 | 这 | 永恒 | 火焰 | . |

以及如果他们想要从永恒的烈焰中得救的话。

[huːˈevə(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] [dʌz] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ðɪs] [dəʊˈneɪʃ(ə)n] ,

| Whoever | in | any | manner | does | violence | to | this | donation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 在 | 任何 | 方式 | 做 | 暴力 | 到 | 这 | 捐款 | , |

任何人以任何方式破坏这项捐赠，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈgeɪtmən] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [huːˈevə(r)] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊˈneɪʃ(ə)n] ,

| may | the | gateman | of | heaven | diminish | his | share | of | heaven | ; | whoever | may | add | to | the | donation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 门警 | 的 | 天堂 | 减少 | 他的 | 分享 | 的 | 天堂 | ; | 谁 | 可能 | 添加 | 到 | 这 | 捐款 | , |

愿天国的守门人减少他应得的天国份额；凡是增加捐赠的人，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈgeɪtmən] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] .

| may | the | gateman | of | heaven | add | something | unto | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 门警 | 的 | 天堂 | 添加 | 某物 | 到 | 他 | . |

愿天国的守门人赐予他一些东西。

" [ðə; ði] [eɪdʒd] [mʌŋk] [ inˈkwaiə ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊt] [ðə; ði] [lɑːst]

| " | The | aged | monk | inquired | from | the | duke | who | it | was | that | wrote | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老年人 | 僧 | 询问 | 从 | 这 | 公爵 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 写道 | 这 | 最后的 |

[wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] ,

| words | to | the | charter | , |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 到 | 这 | 宪章 | , |

“那位年迈的僧侣向公爵询问，是谁在宪章上写下了最后几句话，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

| and | was | not | a | little | surprised | to | hear | that | it | was | the | Bishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 惊讶 | 到 | 听到 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 主教 | 的 |

[trɔɪz] .

| Troyes | . |
|---|---|
| 特鲁瓦 | . |

得知来者是特鲁瓦主教，我感到颇为惊讶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən]

| " | You | must | , | then | , | have | said | nothing | to | the | King | concerning | the | pretensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | , | 然后 | , | 有 | 说 | 没有什么 | 到 | 这 | 国王 | 有关 | 这 | 虚荣心 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] — "

| of | the | Bishop | of | Chalon | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主教 | 的 | 沙隆 | — | " |

“那么，你一定没有向国王提及沙隆主教的僭越之举——”

" [aɪ][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðæt] ['nesəsəri] .

| " | I | did | not | consider | that | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 考虑 | 那 | 必要的 | . |

我认为没有必要这样做。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [kloʊ'tɛr] : - [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] ,

| I | said | to | Clotaire | : | ' | I | request | you | to | confirm | this | charter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 克洛泰尔 | : | - | 我 | 要求 | 你 | 到 | 确认 | 这 | 宪章 | , |

我对克洛泰尔说：“请你确认这份租约。”

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli][mæn][ɒv; əv] [gɒd] . -

| which | your | grandfather | granted | to | a | holy | man | of | God | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你的 | 祖父 | 的确 | 到 | 一个 | 圣 | 男人 | 的 | 上帝 | . | - |

你祖父将这笔钱赠予了一位神圣的牧师。

- [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lɔɪəl] [ 'səːvitə ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| ' | I | can | refuse | nothing | to | my | loyal | servitors | , | ' | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 能 | 拒绝 | 没有什么 | 到 | 我的 | 忠诚 | 仆人 | , | - | 他 | 回答 | , |

“我不能拒绝我忠诚的仆人的任何请求，”他回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] .

| and | he | charged | the | bishop | to | write | what | was | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带电 | 这 | 主教 | 到 | 写 | 什么 | 曾是 | 恰当的 | . |

他嘱咐主教要写出恰当的内容。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [siːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] . "

| That | being | done | , | the | King | attached | his | royal | seal | under | the | writing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 完毕 | , | 这 | 国王 | 随附的 | 他的 | 皇家 | 海豹 | 在下面 | 这 | 写作 | . | " |

写完后，国王在文书下方盖上了他的皇家印章。

" - , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mʌŋk] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [ə'djuː] —

| " | Roccon | , | " | said | the | venerable | monk | , | " | I | thank | you | — | adieu | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 说 | 这 | 可敬 | 僧 | , | " | 我 | 感谢 | 你 | — | 再见 | — |

“罗孔，”这位德高望重的僧侣说道，“我感谢你——再见——”

" [bʌt; bət] [ ˌrekə'lekt ] [hɪm'self] , - ['ædɪd] :

| " | But | recollecting | himself | , | Loysik | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 回忆 | 他自己 | , | - | 额外 | : |

但洛伊西克回过神来，补充道：

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | You | told | me | that | the | moment | was | favorable | to | obtain | favors | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 片刻 | 曾是 | 有利 | 到 | 获得 | 恩惠 | 从 | 这 |

[kɪŋ] — ['prɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'fræntʃaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| King | — | promise | me | that | you | will | ask | him | to | enfranchise | a | few | slaves | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | — | 承诺 | 我 | 那 | 你 | 将要 | 问 | 他 | 到 | 赋予选举权 | 一个 | 很少 | 奴隶 | 的 | 这 |

['rɔɪəl] [fɪsk] ,

| royal | fisc | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 菲斯克 | , |

“你曾告诉我现在是向国王求恩的好时机——答应我，你会请求他从皇家财政中释放一些奴隶，让他们获得选举权。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

| and | to | send | them | to | me | to | the | monastery | of | the | Valley | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 发送 | 他们 | 到 | 我 | 到 | 这 | 修道院 | 的 | 这 | 谷 | 的 |

- . "

| Charolles | . | " |
|---|---|---|

- . "

并将它们送到我位于沙罗勒山谷的修道院。

" [ɑː] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [kraɪst] !

| " | Ah | , | my | father | in | Christ | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 父亲 | 在 | 基督 | ! |

“啊，我在基督里的父亲！”

[aɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ]

| I | knew | full | well | that | our | conversation | would | not | be | done | without | your | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 满的 | 出色地 | 那 | 我们的 | 对话 | 会 | 不是 | 是 | 完毕 | 没有 | 你的 | 制作 |

[sʌm; səm] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ɪn'fræntʃɪzmənt] . "

| some | demand | of | enfranchisement | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 要求 | 的 | 选举权 | . | " |

我非常清楚，如果你不提出赋予我选举权的要求，我们的谈话就不会结束。

" - , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]

| " | Roccon | , | you | have | a | wife | and | children | — | the | accidents | of | war | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 你 | 有 | 一个 | 妻子 | 和 | 孩子们 | — | 这 | 事故 | 的 | 战争 | 是 |

['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

| changeable | . |
|---|---|
| 多变 | . |

“罗孔，你有妻子和孩子——战争带来的意外是瞬息万变的。”

['brunhilt] [ɪz] [naʊ] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [kwiːn] ,

| Brunhild | is | now | vanquished | and | a | prisoner | ; | but | , | if | that | implacable | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 是 | 现在 | 战败者 | 和 | 一个 | 囚犯 | ; | 但 | , | 如果 | 那 | 冷酷无情 | 女王 | , |

布伦希尔德如今战败沦为囚徒；但是，如果那位冷酷无情的女王，

[huː] [hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [vɪk'tɔːriəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| who | has | emerged | so | often | victorious | from | the | field | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 出现 | 所以 | 经常 | 胜利者 | 从 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | , |

他曾多次在战场上取得胜利，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɔːg'zɪlɪəris] — [hæd; həd]

| had | not | been | betrayed | by | her | own | army | and | her | auxiliaries | — | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 背叛 | 经过 | 她 | 自己的 | 军队 | 和 | 她 | 辅助设备 | — | 有 |

[ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| she | , | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 在 | 这 | 相反 | , |

她并没有被自己的军队和辅助部队背叛——相反，她难道不是吗？

['væŋkwɪʃt] [kloʊ'tɛr] , [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)][lɒt][hæv; həv] [biːn] , [wɒt] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| vanquished | Clotaire | , | what | would | your | lot | have | been | , | what | the | lot | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战败者 | 克洛泰尔 | , | 什么 | 会 | 你的 | 很多 | 有 | 到过 | , | 什么 | 这 | 很多 | 的 | 全部 | 这 |

[ sei'njəː, 'si- ][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

| seigneurs | of | Burgundy | , |
|---|---|---|---|
| 领主们 | 的 | 勃艮第 | , |

战败的克洛泰尔，你的命运将会如何？勃艮第所有领主的命运又将如何？

[huː] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

| who | took | the | side | of | the | King | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 这 | 边 | 的 | 这 | 国王 | ? |

谁站在国王一边?

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] ? "

| What | would | have | become | of | your | wife | , | of | your | daughters | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 有 | 变得 | 的 | 你的 | 妻子 | , | 的 | 你的 | 女儿们 | ? | " |

你的妻子和女儿们会怎么样?

" ['brunhilt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [maɪ] [hed] [kʌt] [ɒf] ;

| " | Brunhild | would | have | ordered | my | head | cut | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦希尔德 | 会 | 有 | 订购 | 我的 | 头 | 切 | 离开 | ; |

“布伦希尔德会下令砍掉我的头；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| she | would | have | delivered | my | wife | and | daughters | to | the | savage | tribes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 发表 | 我的 | 妻子 | 和 | 女儿们 | 到 | 这 | 野蛮的 | 部落 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz] [sleɪvz] !

| other | side | of | the | Rhine | as | slaves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 的 | 这 | 莱茵河 | 作为 | 奴隶 | ! |

她本会把我的妻子和女儿送到莱茵河对岸的野蛮部落去当奴隶!

— [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] !

| — | Malediction | ! |
|---|---|---|
| — | 诅咒 | ! |

-诅咒!

[maɪ] [tuː] [d'ɔːtəz] [bæθɪld] [ænd; ənd] - , [sleɪvz] !

| My | two | daughters | Bathilde | and | Hermangarde | , | slaves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 二 | 女儿们 | 巴蒂尔德 | 和 | - | , | 奴隶 | ! |

我的两个女儿巴蒂尔德和赫尔曼加德，都是奴隶!

— [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['gæðəz] [ɒn][maɪ] ['templz] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| — | The | perspiration | gathers | on | my | temples | at | the | bare | thought | of | such | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 汗 | 聚集 | 在 | 我的 | 寺庙 | 在 | 这 | 裸 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 |

— [let][ˌjuː 'es][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

| — | let | us | not | speak | of | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 让 | 我们 | 不是 | 说话 | 的 | 它 | ! | " |

——光是想到这种事，我的太阳穴就冒汗了——我们还是别提它了!

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [duː; də][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| " | On | the | contrary | , | do | let | us | speak | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相反 | , | 做 | 让 | 我们 | 说话 | 的 | 它 | ! |

恰恰相反，我们不妨谈谈这件事!

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] [sleɪvz] , [huːz] ['friːdəm] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] ,

| Who | knows | but | that | among | those | unknown | slaves | , | whose | freedom | I | am | asking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 但 | 那 | 之中 | 那些 | 未知 | 奴隶 | , | 谁 | 自由 | 我 | 是 | 问 | , |

谁知道呢，或许就在那些我请求释放的无名奴隶之中，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wɪð] [dˈɔːtəz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jɔːz] .

| there | may | be | some | with | daughters | whom | they | love | as | much | as | you | love | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 和 | 女儿们 | 谁 | 他们 | 爱 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 爱 | 你的 | . |

— [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈlɪvərəns] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

| — | Judge | of | the | joy | that | their | deliverance | would | give | them | by | the | joy | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 法官 | 的 | 这 | 喜悦 | 那 | 他们的 | 解救 | 会 | 给 | 他们 | 经过 | 这 | 喜悦 | 那 | 你 |

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [fiːl] [ɪf] ,

| and | your | children | would | feel | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 孩子们 | 会 | 感觉 | 如果 | , |

也许有些人也有女儿，他们像你爱自己的女儿一样爱她们。——想想如果你和你的孩子在他们获救后会感到多么快乐，你就能判断出他们获救会给他们带来多大的喜悦。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [sleɪvz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [set] [friː] .

| having | become | slaves | , | you | were | to | be | set | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 变得 | 奴隶 | , | 你 | 是 | 到 | 是 | 放 | 自由的 | . |

你们既然沦为奴隶，就应该获得自由。

- ,

| Roccon | , |
|---|---|

- ,

罗孔，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əˈfɔːd] [sʌtʃ] [ɪnˈefəb(ə)l] [dʒɔɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkæptɪvz] . — [kiːp]

| it | is | in | your | power | to | afford | such | ineffable | joy | to | some | captives | . | — | Keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 你的 | 力量 | 到 | 买得起 | 这样的 | 难以言喻的 | 喜悦 | 到 | 一些 | 俘虏 | . | — | 保持 |

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [dˈɔːtəz] [ɪn][maɪnd] . "

| your | dear | daughters | in | mind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 亲爱的 | 女儿们 | 在 | 头脑 | . | " |

你有能力给一些俘虏带来难以言喻的快乐——请记住你亲爱的女儿们。

" [ˈveri] [wel] [maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [kraɪst] , [aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][ten] [sleɪvz] .

| " | Very | well | my | dear | father | in | Christ | , | I | promise | you | ten | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | 在 | 基督 | , | 我 | 承诺 | 你 | 十 | 奴隶 | . |

“好的，我亲爱的基督里的父亲，我承诺给你十个奴隶。”

[kloʊˈtɛr] [wɪl] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)]

| Clotaire | will | not | refuse | them | to | me | as | my | share | of | the | booty | of | this | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛泰尔 | 将要 | 不是 | 拒绝 | 他们 | 到 | 我 | 作为 | 我的 | 分享 | 的 | 这 | 赃物 | 的 | 这 | 战争 |

. "

| : | " |
|---|---|

.

克洛泰尔不会拒绝把它们给我，作为我在这场战争中应得的战利品。

" [seɪˈnjɜː] [djuːk] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [huː] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

| " | Seigneur | duke | , | " | said | a | servant | who | hurried | into | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 领主 | 公爵 | , | " | 说 | 一个 | 仆人 | WHO | 慌忙 | 进入 | 这 | 帐篷 | , |

“公爵大人，”一个仆人匆匆走进帐篷说道。

" [ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brˈgɪn] . "

| " | the | promenade | of | the | camel | is | about | to | begin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 长廊 | 的 | 这 | 骆驼 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | . | " |

“骆驼巡游即将开始。”

" [əʊ] ! [əʊ] !

| " | Oh | ! | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哦 | ! |

“哦！哦！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['spektək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] . — [kʌm] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn]

| It | is | to | be | one | of | the | best | spectacles | of | the | feast | . | — | Come | , | my | father | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 眼镜 | 的 | 这 | 盛宴 | . | — | 来 | , | 我的 | 父亲 | 在 |

[kraɪst] ! "

| Christ | ! | " |
|---|---|---|
| 基督 | ! | " |

这将是节日里最精彩的景象之一。——来吧，我在基督里的父!

" [əʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ['hɒrɪfaɪd] .

| " | Oh | ! | " | cried | the | aged | man | horrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 哭 | 这 | 老年人 | 男人 | 惊恐万分 | . |

“哦！”老人惊恐地叫道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] . — [ə'djuː] , -

| " | I | do | not | wish | to | stay | an | instant | longer | in | this | horrible | place | . | — | Adieu | , | Roccon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 停留 | 一个 | 立即的 | 更长 | 在 | 这 | 可怕 | 地方 | . | — | 再见 | , | - |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

“我一刻也不想再待在这个可怕的地方。——再见了，罗孔！”

" [ə'djuː] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| " | Adieu | , | good | father | , | you | will | pray | to | God | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | 好的 | 父亲 | , | 你 | 将要 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 为了 | 我 | , |

“再见了，好父亲，你会为我向上帝祈祷的。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] . "

| in | order | that | I | may | have | a | good | part | of | paradise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 天堂 | . | " |

好让我能分得天堂的一份美好。

" [mæn][faindz]['pærədaɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wen] [hiː; hi][ækts]['dʒʌstli] :

| " | Man | finds | paradise | in | his | own | heart | when | he | acts | justly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 发现 | 天堂 | 在 | 他的 | 自己的 | 心 | 什么时候 | 他 | 行为 | 公正地 | : |

“人若行事公正，便能在心中找到天堂：

[ðə; ði] [priːsts] [huː] ['prɒmɪs] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ neiv ] .

| the | priests | who | promise | heaven | are | knaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | WHO | 承诺 | 天堂 | 是 | 无赖 | . |

那些许诺带人上天堂的祭司都是骗子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['tʃærətəbl] [diːdz] . —

| I | shall | pray | to | God | that | He | may | inspire | you | to | perform | charitable | deeds | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 那 | 他 | 可能 | 启发 | 你 | 到 | 履行 | 慈善 | 契约 | . | — |

[ə'djuː] .

| Adieu | . |
|---|---|
| 再见 | . |

我将向上帝祈祷，愿祂激励你行善。——再见。

" - [left] [ðə; ði] [duːks] [tent] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪnstəntli] .

| " | Loysik | left | the | duke's | tent | expecting | to | be | able | to | leave | the | village | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 左边 | 这 | 公爵的 | 帐篷 | 期待 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 离开 | 这 | 村庄 | 即刻 | . |

洛伊西克离开公爵的帐篷时，以为自己可以立刻离开这个村庄。

[hɪz; ɪz] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['verɪfaɪd] .

| His | hope | was | not | verified | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 曾是 | 不是 | 已验证 | . |

他的希望落空了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [striːt] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd] [tuː] [rəʊz]

| As | he | walked | away | he | found | himself | in | a | narrow | street | that | divided | two | rows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 离开 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 街道 | 那 | 分割 | 二 | 行 |

[ɒv; əv] [hʌt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌt] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈhaɪˈrəʊd] .

| of | huts | and | was | cut | at | right | angles | by | a | wide | highroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 小屋 | 和 | 曾是 | 切 | 在 | 正确的 | 角度 | 经过 | 一个 | 宽的 | 大路 | . |

他边走边发现自己身处一条狭窄的街道，这条街道将两排小屋分隔开来，并与一条宽阔的大路呈直角相交。

- [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [ˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz]

| Loysik | was | walking | thither | in | order | to | rejoin | the | young | brother | who | guarded | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 步行 | 那里 | 在 | 命令 | 到 | 重新加入 | 这 | 年轻的 | 兄弟 | WHO | 守卫 | 他的 |

[mjuːl] ,

| mule | , |
|---|---|
| 骡子 | , |

洛伊西克正往那边走，准备和看守他骡子的小弟弟会合。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsmɪtn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈsevrəl]

| when | suddenly | the | uproar | of | voices | , | that | had | before | smitten | his | ears | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 骚动 | 的 | 声音 | , | 那 | 有 | 前 | 迷恋 | 他的 | 耳朵 | 一些 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

突然间，之前曾多次震得他耳朵嗡嗡作响的喧闹声再次响起，

[brəʊk] [aʊt] [laʊdə] [ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] .

| broke | out | louder | and | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 出去 | 更大声 | 和 | 更近 | . |

声音越来越大，越来越近。

[ɪˈmiːdiətli] [ˌðeərəˈpɒn] ,

| Immediately | thereupon | , |
|---|---|---|
| 立即地 | 于是 | , |

紧接着，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈbrunhilt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

| a | crowd | of | the | people | who | had | followed | Brunhild | to | the | village | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 有 | 随后 | 布伦希尔德 | 到 | 这 | 村庄 | 在 | 命令 | 到 |

[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

| enjoy | the | sight | of | her | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 死亡 | , |

一群跟随布伦希尔德来到村庄，想要亲眼目睹她死亡的人，

[brəʊk] [fɔːθ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] , [ pɔː ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [striːt] ,

| broke | forth | like | an | eruption | out | of | the | highway | , | poured | over | the | narrow | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 前进 | 喜欢 | 一个 | 火山爆发 | 出去 | 的 | 这 | 公路 | , | 倾倒 | 超过 | 这 | 狭窄的 | 街道 | , |

如同火山爆发般从高速公路上喷涌而出，倾泻在狭窄的街道上，

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] - [ˈefəts] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɪmˈself] , [ˈkærɪd] [hɪm] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː]

| and | despite | Loysik's | efforts | to | disengage | himself | , | carried | him | away | like | a | straw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | - | 努力 | 到 | 脱离接触 | 他自己 | , | 携带 | 他 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 稻草 |

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtɒrənt] .

| by | the | torrent | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 激流 | . |

尽管洛伊西克努力挣脱，但还是像稻草一样被湍急的水流冲走了。

[ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn]

| The | flood | of | people | consisted | of | men | , | women | and | children | ; | they | were | all | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洪水 | 的 | 人们 | 由……组成 | 的 | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | ; | 他们 | 是 | 全部 | 在 |

[rægz] ;

| rags | ; |
|---|---|
| 破布 | ; |

涌入的人群中有男人、女人和孩子；他们都衣衫褴褛；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] .

| they | were | slaves | and | were | of | the | Gallic | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 奴隶 | 和 | 是 | 的 | 这 | 高卢语 | 种族 | . |

他们是奴隶，属于高卢人种。

[ɔːl] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] :

| All | cried | at | the | top | of | their | voices | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哭 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | 声音 | : |

所有人都放声大哭：

" ['brunhilt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] !

| " | Brunhild | is | coming | out | of | the | camp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦希尔德 | 是 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 营 | ! |

“布伦希尔德要离开集中营了！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] !

| She | will | pass | this | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 经过 | 这 | 方式 | ! |

她会从这边经过！

" - [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] ;

| " | Loysik | made | no | further | efforts | to | contend | against | the | crowd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 制成 | 不 | 更远 | 努力 | 到 | 抗衡 | 反对 | 这 | 人群 | ; |

洛伊西克没有再试图与人群对抗；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [bɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːt]

| he | found | himself | pushed | forward | until | further | progress | was | barred | at | the | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 推动 | 向前 | 直到 | 更远 | 进步 | 曾是 | 禁止 | 在 | 这 | 种类 |

[ɒv; əv][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] .

| of | square | in | the | center | of | which | rose | the | tent | of | Clotaire | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 正方形 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 哪个 | 玫瑰 | 这 | 帐篷 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | . |

他发现自己被推着向前走，直到在一个类似广场的地方止步，广场中央耸立着克洛泰尔二世的帐篷。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [mɒb] [frɒm; frəm]

| A | strong | cordon | of | warriors | drawn | around | the | place | , | prevented | the | mob | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 警戒线 | 的 | 战士 | 绘制 | 大约 | 这 | 地方 | , | 阻止 | 这 | 暴民 | 从 |

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| entering | it | . |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | . |

一群武士在现场周围布下重重警戒线，阻止了暴徒进入。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

| As | he | stood | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 那里 | , |

他站在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] - [ 'witnis ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spektək(ə)l]

| in | the | very | front | ranks | of | the | surging | crowd | Loysik | witnessed | the | following | spectacle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 正面 | 排名 | 的 | 这 | 滔滔 | 人群 | - | 目击者 | 这 | 下列的 | 奇观 |

:

:

:

在熙熙攘攘的人群最前排，洛伊西克目睹了以下景象：

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [waɪd] ['ævənjuː] , [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;

| Before | him | extended | a | rather | wide | avenue | , | now | completely | deserted | of | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 扩展 | 一个 | 相当 | 宽的 | 大街 | , | 现在 | 完全地 | 荒凉的 | 的 | 人们 | ; |

在他面前是一条相当宽阔的大道，现在完全空无一人；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] , [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] ,

| to | his | left | the | entrance | to | the | royal | tent | ; | before | the | tent | , | Clotaire | II | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 左边 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 皇家 | 帐篷 | ; | 前 | 这 | 帐篷 | , | 克洛泰尔 | 二 | , |

在他左侧是皇家帐篷的入口；帐篷前是克洛泰尔二世，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ seɪ'njə:, 'si- ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

| surrounded | by | the | seigneurs | of | his | suite | , | among | whom | was | the | Bishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 领主们 | 的 | 他的 | 套房 | , | 之中 | 谁 | 曾是 | 这 | 主教 | 的 |

[trɔɪz] .

| Troyes | . |
|---|---|
| 特鲁瓦 | . |

他被随从中的贵族们簇拥着，其中包括特鲁瓦主教。

[tu:] [sleɪvz] [ɒn] [fʊt] [brɔ:t] [ænd; ənd] [kept] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['stæliən] ,

| Two | slaves | on | foot | brought | and | kept | before | the | King | a | spirited | stallion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 奴隶 | 在 | 脚 | 带来 | 和 | 保留 | 前 | 这 | 国王 | 一个 | 精神抖擞 | 骟 | , |

两名奴隶步行将一匹性情温顺的骏马牵来，觐见国王。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɜ:b] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [tu:] [θɒŋz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

| which | they | were | hardly | able | to | curb | by | means | of | two | thongs | attached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 抑制 | 经过 | 方法 | 的 | 二 | 丁字裤 | 随附的 | 到 |

[hɪz; ɪz][bɪt] ;

| his | bit | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 少量 | ; |

即使系在它口衔上的两条皮条，他们也几乎无法控制它；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] ['vaɪələntli] [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:pəld] .

| the | animal | reared | violently | although | his | hind | legs | were | hoppled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 饲养 | 暴力 | 虽然 | 他的 | 后 | 腿 | 是 | 跛脚 | . |

尽管后腿跛了，这只动物仍然猛烈地后腿站立。

[wɪð] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] ,

| With | blood | - | shot | eyes | and | dilated | nostrils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血 | - | 射击 | 眼睛 | 和 | 扩张 | 鼻孔 | , |

双眼充血，鼻孔扩张，

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bi:st] [meɪd] [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['efəts] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:]

| the | powerful | beast | made | such | frantic | efforts | to | tear | himself | from | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 兽 | 制成 | 这样的 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 撕 | 他自己 | 从 | 这 | 二 |

[sleɪvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [di:p] [blæk] [kəʊt] [stɹ'i:md] [wɪð] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋks][ænd; ənd] [tʃest] .

| slaves | that | his | deep | black | coat | streamed | with | sweat | on | his | flanks | and | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 那 | 他的 | 深的 | 黑色的 | 外套 | 流媒体 | 和 | 汗 | 在 | 他的 | 侧翼 | 和 | 胸部 | . |

这头强壮的野兽拼命挣扎，想要摆脱两个奴隶，以至于它深黑色的皮毛被汗水浸透，顺着它的侧腹和胸膛流淌下来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kærid] [nəʊ]['sæd(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [meɪn] ['fləʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,

| The | animal | carried | no | saddle | ; | his | long | mane | floated | to | the | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 携带 | 不 | 鞍 | ; | 他的 | 长的 | 鬃毛 | 漂浮 | 到 | 这 | 微风 | , |

这匹动物没有鞍辔，长长的鬃毛随风飘扬。

[ɔ:(r)] [fel] [daʊn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hed] .

| or | fell | down | over | and | almost | completely | covered | his | savage | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 跌倒 | 向下 | 超过 | 和 | 几乎 | 完全地 | 涵盖 | 他的 | 野蛮的 | 头 | . |

或者摔倒在地，几乎完全盖住了他那颗野蛮的脑袋。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] , [ðə; ði] [sleɪvz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['stæliən] [tu:; tə] - [tent] .

| Despite | all | , | the | slaves | succeeded | in | leading | the | stallion | to | Clotaire's | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | , | 这 | 奴隶 | 成功了 | 在 | 领导 | 这 | 骟 | 到 | - | 帐篷 | . |

尽管如此，奴隶们还是成功地将种马牵到了克洛泰尔的帐篷前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .

| The | King | made | a | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 制成 | 一个 | 符号 | . |

国王做了个手势。

[ɪ'mi:diətli] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['træmp(ə)ld][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

| Immediately | , | at | the | imminent | risk | of | being | trampled | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 在 | 这 | 迫在眉睫 | 风险 | 的 | 存在 | 践踏 | 到 | 件 | , |

立即行动，冒着被踩成碎片的风险，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sleɪvz] [ krɔ:l ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] ,

| the | unhappy | slaves | crawled | down | upon | their | hands | and | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不开心 | 奴隶 | 爬行 | 向下 | 之上 | 他们的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , |

不幸的奴隶们手脚并用地爬了下来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nɒt] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [haɪnd] [legz] ;

| and | slipped | a | rope | with | a | running | knot | over | each | of | the | animal's | hind | legs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 一个 | 绳索 | 和 | 一个 | 跑步 | 结 | 超过 | 每个 | 的 | 这 | 动物 | 后 | 腿 | ; |

然后将打了活结的绳子套在动物的每条后腿上；

['ʌðə(r)] [sleɪvz] [ˌðeərə'pɒn] [kept] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'trəʊl] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv]

| other | slaves | thereupon | kept | the | horse | in | sufficient | control | to | allow | the | removal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 奴隶 | 于是 | 保留 | 这 | 马 | 在 | 充足的 | 控制 | 到 | 允许 | 这 | 移动 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['hɒpəl] .

| his | hopples | . |
|---|---|---|
| 他的 | 霍普尔斯 | . |

于是其他奴隶控制住了马匹，以便脱掉它的跛脚。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['perələs] ['prəʊses] ,

| During | this | perilous | process | , |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 危险的 | 过程 | , |

在这个危险的过程中，

[ðə; ði] ['stæliən] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fjʊəriəs] [ðæt] [hi:; hi] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| the | stallion | became | so | furious | that | he | reared | and | struck | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骟 | 成为 | 所以 | 狂怒 | 那 | 他 | 饲养 | 和 | 击 | 一 | 的 | 这 |

[sleɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [hu:f] ;

| slaves | on | the | head | with | his | front | hoofs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 在 | 这 | 头 | 和 | 他的 | 正面 | 蹄子 | ; |

那匹种马勃然大怒，扬起前蹄，用前蹄踢中了其中一个奴隶的头部；

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['feləʊ] [fel] ['bli:dɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðen] [stu:pt] , [bɪt]

| the | luckless | fellow | fell | bleeding | under | the | feet | of | the | animal | that | then | stooped | , | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒霉的 | 同伴 | 跌倒 | 出血 | 在下面 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 动物 | 那 | 然后 | 弯腰 | , | 少量 |

[hɪm] [fə'rəʊʃəsli] ,

| him | ferociously | , |
|---|---|---|
| 他 | 凶猛地 | , |

那个倒霉的家伙摔倒在动物脚下，鲜血直流。那动物弯下腰，凶狠地咬了他一口。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɪð] [ðə; ði] ['træmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hu:f] .

| and | crushed | his | bones | with | the | trample | of | his | hoofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碎 | 他的 | 骨头 | 和 | 这 | 践踏 | 的 | 他的 | 蹄子 | . |

并用蹄子践踏，将他的骨头踩碎。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðəʊz]

| The | corpse | was | removed | , | and | two | other | slaves | received | orders | to | join | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尸体 | 曾是 | 已移除 | , | 和 | 二 | 其他 | 奴隶 | 已收到 | 订单 | 到 | 加入 | 那些 |

[hu:] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

尸体被移走，另外两名奴隶接到命令，要和那些人一起.....

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['stæliən] , [klʌŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] [maɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɒŋz] [frɒm; frəm]

| in | order | to | control | the | stallion | , | clung | with | all | their | might | to | the | thongs | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 控制 | 这 | 骟 | , | 紧紧抓住 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | 到 | 这 | 丁字裤 | 从 |

[hɪz; ɪz] [bɪt] .

| his | bit | . |
|---|---|---|
| 他的 | 少量 | . |

为了控制这匹种马，它们拼尽全力抓住马嚼子上的皮条。

[əˈgen] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [fɜːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd]

| **Again** | **cries** | **were** | **heard** | **,** | **first** | **from** | **a** | **distance** | **,** | **but** | **drawing** | **nearer** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 哭泣 | 是 | 听到 | , | 第一的 | 从 | 一个 | 距离 | , | 但 | 绘画 | 更近 | 和 |

[ˈnɪərə(r)] .

| **nearer** | **.** |
|---|---|
| 更近 | . |

又传来喊叫声，起初是从远处传来，但越来越近。

[ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] , [dɪˈzɜːtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn]

| **The** | **highroad** | **,** | **deserted** | **but** | **a** | **moment** | **before** | **and** | **running** | **into** | **the** | **square** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大路 | , | 荒凉的 | 但 | 一个 | 片刻 | 前 | 和 | 跑步 | 进入 | 这 | 正方形 | 在 |

[frʌnt] [ɒv; əv] - ,

| **front** | **of** | **Loysik** | **,** |
|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | - | , |

这条大路，刚才还空无一人，一直延伸到洛伊西克门前的广场。

[wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [fʊt] [ˈsəʊldʒəz] ,

| **was** | **suddenly** | **filled** | **with** | **a** | **dense** | **mass** | **of** | **foot** | **soldiers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 突然 | 已填 | 和 | 一个 | 稠密 | 大量的 | 的 | 脚 | 士兵 | , |

突然间，这里挤满了密集的步兵。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] [ðæt] [ˈtaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbɒdi] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

| **and** | **presently** | **a** | **camel** | **that** | **towered** | **by** | **the** | **full** | **height** | **of** | **its** | **body** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一个 | 骆驼 | 那 | 高耸 | 经过 | 这 | 满的 | 高度 | 的 | 它是 | 身体 | 超过 | 这 |

[ɑːmd] [ˈmʌltɪtjuːd] ,

| **armed** | **multitude** | **,** |
|---|---|---|
| 武装 | 民众 | , |

这时，一头骆驼出现了，它整个身子的高度远远超过了武装的人群。

[həʊv] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mʌŋk] .

| **hove** | **in** | **sight** | **of** | **the** | **aged** | **monk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍夫 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 老年人 | 僧 | . |

停在老僧人的视线范围内。

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [ˈfræŋkɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈklæmə(r)] :

| **The** | **troop** | **of** | **Frankish** | **soldiers** | **rent** | **the** | **air** | **with** | **their** | **clamor** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部队 | 的 | 法兰克人 | 士兵 | 租 | 这 | 空气 | 和 | 他们的 | 叫嚣 | : |

法兰克士兵的呐喊声响彻云霄：

" ['brunhilt] !

| **"** | **Brunhild** | **!** |
|---|---|---|
| " | 布伦希尔德 | ! |

“布伦希尔德！

['brunhilt] !

| **Brunhild** | **!** |
|---|---|
| 布伦希尔德 | ! |

布伦希尔德！

[ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [ˈbrunhilt] — [kwiːn] , [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbɜːgəndi] [huː]

| **Triumph** | **to** | **Brunhild** | **—** | **Queen** | **,** | **look** | **down** | **upon** | **your** | **good** | **people** | **of** | **Burgundy** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 到 | 布伦希尔德 | — | 女王 | , | 看 | 向下 | 之上 | 你的 | 好的 | 人们 | 的 | 勃艮第 | WHO |

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

| **are** | **at** | **your** | **feet** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 你的 | 脚 | ! |

布伦希尔德万岁——女王，请俯视您脚下匍匐在地的勃艮第人民！

" [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [steɪt] ,

| **"** | **Although** | **in** | **a** | **dying** | **state** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 在 | 一个 | 垂死 | 状态 | , |

“虽然处于垂死状态，

[ɔːlˈðəʊ] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː]
**although** **broken** **down** **by** **the** **tortures** **that** **she** **had** **undergone** **during** **the** **last** **three**
虽然 破碎的 向下 经过 这 酷刑 那 她 有 经历 期间 这 最后的 三
[deɪz] ,
**days** **,**
天 ,

尽管她因过去三天遭受的酷刑而精神崩溃，

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] [kwiːn] ,
**still** **the** **old** **Queen** **,**
仍然 这 老的 女王 ,

还是那位老女王，

[ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['stjuːpə(r)][baɪ][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ jel ] [ðæt] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl]
**recalled** **from** **her** **stupor** **by** **the** **loudness** **of** **the** **yells** **that** **broke** **out** **all**
召回 从 她 昏迷 经过 这 响度 的 这 喊叫 那 打破 出去 全部
[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**around** **her** **,**
大约 她 ,

周围爆发出震耳欲聋的叫喊声将她从恍惚中唤醒。

[faʊnd] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**found** **strength** **enough** **to** **raise** **herself** **for** **a** **last** **time** **upon** **the** **back** **of** **the**
成立 力量 足够的 到 增加 她自己 为了 一个 最后的 时间 之上 这 后退 的 这
['kæm(ə)l] ,
**camel** **,**
骆驼 ,

她挣扎着，终于鼓起勇气，最后一次站到了骆驼背上。

[əˈstraɪd] [ɒv; əv] [huːz] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [baʊnd] .
**astride** **of** **whose** **back** **she** **had** **been** **placed** **and** **firmly** **bound** **.**
跨骑 的 谁 后退 她 有 到过 放置 和 牢牢 边界 .

她被放在他的背上，并被牢牢地绑了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [weə(r)] - [stʊd] .
**She** **was** **only** **a** **few** **steps** **from** **where** **Loysik** **stood** **.**
她 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 从 在哪里 - 站立 .

她离洛伊西克站立的地方只有几步之遥。

[wɒt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [mʌŋk] [ðen] [sɔː] — [əʊ] , [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪz] ['neɪmləs] , [laɪk] [ðə; ði] [kraɪmz]
**What** **the** **venerable** **monk** **then** **saw** **—** **Oh** **,** **what** **he** **saw** **is** **nameless** **,** **like** **the** **crimes**
什么 这 可敬 僧 然后 锯 — 哦 , 什么 他 锯 是 无名 , 喜欢 这 犯罪
[ɒv; əv] ['brunhilt] [hɜːˈself] .
**of** **Brunhild** **herself** **.**
的 布伦希尔德 她自己 .

那位德高望重的僧侣当时看到了什么——哦，他看到的是无法言喻的，就像布伦希尔德本人的罪行一样。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [waɪt] , ['tæŋg(ə)ld] ,
**Her** **long** **,** **white** **,** **tangled** **,**
她 长的 , 白色的 , 纠缠不清 ,

她那长长的、白色的、纠结的、

[blʌd] - ['klɒtɪd] [heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] — [ðə; ði]['əʊnli]['kʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**blood** **-** **clotted** **hair** **was** **the** **only** **—** **the** **only** **cover** **to** **the** **nakedness** **of** **the**
血 - 凝块 头发 曾是 这 仅有的 — 这 仅有的 覆盖 到 这 裸体 的 这
[əʊld] [kwiːn] .
**old** **Queen** **.**
老的 女王 .

血迹斑斑的头发是唯一——唯一能遮掩老女王赤裸身体的东西。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [legz] ; [hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

| The | woman's | legs | ; | her | thighs | , | her | shoulders | , | her | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 腿 | ; | 她 | 大腿 | , | 她 | 肩膀 | , | 她 | 怀 | , |

女人的腿；她的大腿，她的肩膀，她的胸部，

[ɪn] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [lɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [ʃeɪp] ;

| in | short | her | every | limb | was | no | longer | of | human | shape | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 她 | 每一个 | 肢 | 曾是 | 不 | 更长 | 的 | 人类 | 形状 | ; |

总之，她的四肢已不再是人类的形状；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wuːndz] [ænd; ənd]['swəʊlən] , ['blækənd] ,

| it | was | but | a | heap | of | palpitating | wounds | and | swollen | , | blackened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 堆 | 的 | 心悸 | 伤口 | 和 | 肿 | , | 变黑 | , |

['bliːdɪŋ] [bɜːnz] ; [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][təʊ] - [neɪlz] ,

| bleeding | burns | ; | two | of | her | toe | - | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出血 | 烧伤 | ; | 二 | 的 | 她 | 脚趾 | - | 指甲 | , |

那不过是一堆跳动的伤口和肿胀、发黑、流血的烧伤；她的两个脚趾甲，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [aʊt] , [stɪl] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm] ['rednɪŋ]

| that | had | been | pulled | out | , | still | hung | dangling | from | reddening | pellicules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 拉 | 出去 | , | 仍然 | 悬挂 | 悬挂 | 从 | 发红 | 表膜 |

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [təʊz] ;

| at | her | great | toes | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 伟大的 | 脚趾 | ; |

被拔出来的那根东西，仍然挂在她大脚趾上泛红的薄膜上；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [təʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

| in | the | other | toes | of | her | feet | and | in | her | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 脚趾 | 的 | 她 | 脚 | 和 | 在 | 她 | 手指 | , |

在她脚的其他脚趾和手指上，

[lɒŋ] ['aɪən] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][neɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] .

| long | iron | needles | were | seen | inserted | between | the | nail | and | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 铁 | 针 | 是 | 已见 | 插入 | 之间 | 这 | 指甲 | 和 | 这 | 肉 | . |

可以看到长长的铁针插入指甲和肉之间。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [speəd] .

| Only | her | face | had | been | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 脸 | 有 | 到过 | 幸存 | . |

只有她的脸幸免于难。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [kə'dævərəs] ['peɪlnəs] ; [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]

| Despite | its | cadaverous | paleness | ; | despite | the | traces | of | the | unheard | - | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 尸体的 | 苍白 | ; | 尽管 | 这 | 痕迹 | 的 | 这 | 闻所未闻 | - | 的 |

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] ,

| superhuman | sufferings | that | it | registered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超人类 | 苦难 | 那 | 它 | 挂号的 | , |

尽管它面色苍白如尸；尽管它身上留有闻所未闻的超乎常人的苦难痕迹，

[left] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] [ɪn'flɪktɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [kən'sekjətɪv] [deɪz] ; — [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ,

| left | there | by | the | tortures | inflicted | during | the | three | consecutive | days | ; | — | despite | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 那里 | 经过 | 这 | 酷刑 | 造成的 | 期间 | 这 | 三 | 连续的 | 天 | ; | — | 尽管 | 全部 | , |

因连续三天遭受酷刑而被遗弃在那里；——尽管如此，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][praɪd] ; [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [smaɪl] [kɜːld] [ðə; ði] [kwiːnz]

| her | face | still | bore | the | stamp | of | pride | ; | a | frightful | smile | curled | the | Queen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 仍然 | 钻孔 | 这 | 邮票 | 的 | 自豪 | ; | 一个 | 可怕 | 微笑 | 卷曲 | 这 | 女王大学 |

['pɜːpəlɪʃ] [lɪps] ;

| purplish | lips | ; |
|---|---|---|
| 紫红色 | 嘴唇 | ; |

她的脸上依然带着骄傲的神情；女王紫红色的嘴唇上勾起一抹可怕的笑容；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['hɔːtinəs] [ɪ'luːmɪnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪkɪŋ]

| a | flash | of | savage | haughtiness | illumined | from | time | to | time | her | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 野蛮的 | 傲气 | 照明 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 她 | 打破 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

她破碎的双眼中偶尔闪过一丝野蛮的傲慢。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [fə'tæləti] , [ðəʊz] [aɪz] [ ə'lait ] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'pɒn] - [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt]

| And | , | oh | , | fatality | , | those | eyes | alighted | accidentally | upon | Loysik | at | the | moment | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哦 | , | 死亡 | , | 那些 | 眼睛 | 下车 | 偶然 | 之上 | - | 在 | 这 | 片刻 | 那 |

['brunhilt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| Brunhild | passed | before | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 通过了 | 前 | 他 | . |

哦，真是命运弄人，就在布伦希尔德从洛伊西克面前经过的那一刻，他的目光偶然落在了洛伊西克身上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [huːz] [rəʊb] ,

| At | the | sight | of | the | monk | , | whose | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 僧 | , | 谁 | 长袍 | , |

看到那位僧侣，他的僧袍，

[lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] [tɔːl] ['stætʃə(r)] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kwiːnz] [aɪz] ,

| long | white | beard | and | tall | stature | had | attracted | the | dying | Queen's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 白色的 | 胡须 | 和 | 高的 | 身材 | 有 | 吸引 | 这 | 垂死 | 女王大学 | 眼睛 | , |

长长的白胡子和高大的身材吸引了垂死女王的目光。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [siːmd] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ;

| her | body | seemed | thrilled | by | a | sudden | emotion | ; | she | straightened | in | her | seat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 似乎 | 激动不已 | 经过 | 一个 | 突然 | 情感 | ; | 她 | 拉直 | 在 | 她 | 座位 | ; |

她的身体似乎被突如其来的情绪所激动；她挺直了身子，坐直了身子；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]

| and | gathering | the | little | strength | that | still | remained | to | her | , | she | cried | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采集 | 这 | 小的 | 力量 | 那 | 仍然 | 剩余 | 到 | 她 | , | 她 | 哭 | 在 | 一个 |

[vɔɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

| voice | of | despair | , |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 的 | 绝望 | , |

她鼓起仅存的一点力气，绝望地哭了起来。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'pentənt] :

| that | sounded | almost | repentant | : |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 听起来 | 几乎 | 悔改的 | : |

听起来几乎像是忏悔：

" [mʌŋk] , [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [suːð] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] !

| " | Monk | , | your | speech | was | soothe | — | there | is | a | justice | in | heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 僧 | , | 你的 | 演讲 | 曾是 | 舒缓 | — | 那里 | 是 | 一个 | 正义 | 在 | 天堂 | ! |

“僧人，您的话语令人舒缓——天上是有正义的！”

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ]

| At | this | hour | I | am | thinking | , | I | am | thinking | — | I | am | thinking | of | the | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小时 | 我 | 是 | 思维 | , | 我 | 是 | 思维 | — | 我 | 是 | 思维 | 的 | 这 | 死亡 |

[ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] .

| of | Victoria | . |
|---|---|---|
| 的 | 维多利亚 | . |

此时此刻，我在思考，我在思考——我在思考维多利亚女王的去世。

" [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [huːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['draʊnd] [brʌnhaɪldz] [vɔɪs] ; [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['efət] ,

| " | The | furious | hootings | of | the | crowd | drowned | Brunhild's | voice | ; | her | last | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狂怒 | 嘘声 | 的 | 这 | 人群 | 溺水 | 布伦希尔德的 | 嗓音 | ; | 她 | 最后的 | 努力 | , |

人群愤怒的叫喊声淹没了布伦希尔德的声音；她最后的努力，

[pʊt] [fɔːθ] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ]

| put | forth | in | raising | herself | and | speaking | to | Loysik | exhausted | her | failing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 前进 | 在 | 提高 | 她自己 | 和 | 请讲 | 到 | - | 筋疲力尽的 | 她 | 失败 |

[streŋθ] .

| strength | . |
|---|---|
| 力量 | . |

她努力起身与洛伊西克交谈，耗尽了她日渐衰弱的体力。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] [ dʒault ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| She | fell | over | backward | , | and | her | inert | body | jolted | up | and | down | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跌倒 | 超过 | 落后 | , | 和 | 她 | 惰性 | 身体 | 猛然一震 | 向上 | 和 | 向下 | 超过 | 这 |

['kæməlz] ['krʌpə(r)] .

| camel's | crupper | . |
|---|---|---|
| 骆驼的 | 后颈 | . |

她向后摔倒，失去知觉的身体在骆驼的后腿上上下颠簸。

- [hæd; həd] [lɒŋ] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['spektək(ə)l] .

| Loysik | had | long | struggled | against | the | horror | of | the | shocking | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 长的 | 挣扎 | 反对 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 令人震惊 | 奇观 | . |

洛伊西克长期以来一直难以摆脱这种令人震惊的景象带来的恐惧。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [brʌnhaɪldz] [vɔɪs] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm]

| Hardly | had | Brunhild's | voice | ceased | to | be | heard | than | he | felt | his | head | swim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 布伦希尔德的 | 嗓音 | 停止 | 到 | 是 | 听到 | 比 | 他 | 毛毡 | 他的 | 头 | 游泳 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [sɪŋk] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

| and | his | knees | sink | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 膝盖 | 下沉 | 在下面 | 他 | . |

布伦希尔德的声音刚一消失，他就感到一阵眩晕，双膝一软，瘫倒在地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] , [huː] , [strʌk] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]

| But | for | two | poor | women | , | who | , | struck | with | compassion | for | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 二 | 贫穷的 | 女性 | , | WHO | , | 击 | 和 | 同情 | 为了 | 他的 | 老的 |

[eɪdʒ] , [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] ,

| age | , | supported | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 年龄 | , | 有 | 他 | , |

但有两个贫穷的妇女，出于对他年老的同情，收留了他。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [biːn] ['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] .

| the | monk | would | have | fallen | to | the | ground | and | been | trampled | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧 | 会 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 到过 | 践踏 | 到 | 死亡 | . |

这位僧人会摔倒在地，被踩死。

- [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

| Loysik | remained | for | a | long | time | deprived | of | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 剩余 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 被剥夺的 | 的 | 意识 | . |

洛伊西克长时间处于昏迷状态。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

| When | he | recovered | , | night | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 恢复 | , | 夜晚 | 有 | 来 | . |

当他回过神来时，夜幕已经降临。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] .

| He | found | himself | lying | in | a | hut | upon | a | bed | of | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 说谎 | 在 | 一个 | 小屋 | 之上 | 一个 | 床 | 的 | 稻草 | . |

他发现自己躺在一间小屋里，床上铺着稻草。

[bɪ'saɪd] [hɪm][sæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

| Beside | him | sat | the | young | brother | , | who | had | succeeded | in | finding | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 卫星 | 这 | 年轻的 | 兄弟 | , | WHO | 有 | 成功了 | 在 | 寻找 | 他 | . |

他旁边坐着他的弟弟，弟弟成功找到了他。

[ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [trænsˈpɔːtid] - [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [hʌt] .

| The | two | poor | slave | women | had | transported | Loysik | to | their | miserable | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 贫穷的 | 奴隶 | 女性 | 有 | 运输 | - | 到 | 他们的 | 悲惨的 | 小屋 | . |

两个可怜的女奴把洛伊西克运到了她们那间破旧的小屋里。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] ,

| The | first | words | pronounced | by | the | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 字 | 发音 | 经过 | 这 | 僧 | , |

僧侣说出的第一句话是:

[huːz] [maɪnd] [stɪl] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| whose | mind | still | labored | under | the | effect | of | the | horrible | scene | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头脑 | 仍然 | 辛勤劳作 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 可怕 | 场景 | 那 | 他 | 有 |

[ 'witnis ] ,

| witnessed | , |
|---|---|
| 目击者 | , |

他的脑海中仍然萦绕着他目睹的可怕景象，难以平静。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['brunhilt] .

| was | the | name | of | Brunhild | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 布伦希尔德 | . |

那是布伦希尔德的名字。

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " [ðə; ði] [ heit ] [kwiːn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn]

| " | Good | father | , | " | said | one | of | the | women | , | " | the | hated | Queen | was | taken | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 父亲 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 女性 | , | " | 这 | 憎恨 | 女王 | 曾是 | 已采取 | 向下 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)l] ;

| from | the | camel | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 骆驼 | ; |

“好父亲，”其中一个女人说，“可恨的王后被从骆驼上弄下来了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli][ə; eɪ] [kɔːps] ;

| she | was | then | only | a | corpse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然后 | 仅有的 | 一个 | 尸体 | ; |

那时她只剩下一具尸体了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð] [rəʊps] [baɪ][ðə; ði][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [hɔːs] ,

| she | was | fastened | with | ropes | by | the | hands | to | the | tail | of | a | fiery | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 系紧 | 和 | 绳索 | 经过 | 这 | 双手 | 到 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 火热 | 马 | , |

她的双手被绳子绑在一匹烈马的尾巴上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [let] [luːs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][dɪd] [nɒt]

| and | the | animal | was | then | let | loose | ; | but | that | part | of | the | execution | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 曾是 | 然后 | 让 | 松动的 | ; | 但 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 执行 | 做过 | 不是 |

[lɑːst] [lɒŋ] ;

| last | long | ; |
|---|---|---|
| 最后的 | 长的 | ; |

然后，这只动物被放了出来；但行刑的这一部分并没有持续很长时间；

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [baʊnd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [brʌnhaɪldz] [hed] ;

| at | the | very | first | bound | given | by | the | horse | it | shattered | Brunhild's | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 边界 | 给定 | 经过 | 这 | 马 | 它 | 破碎 | 布伦希尔德的 | 头 | ; |

马匹第一次跃起就撞碎了布伦希尔德的头颅；

[hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [brəʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

| her | skull | broke | like | the | shell | of | a | nut | , | and | her | brains | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颅骨 | 打破 | 喜欢 | 这 | 壳 | 的 | 一个 | 坚果 | , | 和 | 她 | 大脑 | 是 |

['skætəd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

| scattered | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 在 | 全部 | 方向 | . |

她的头骨像坚果壳一样碎裂，脑浆四溅。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] ['leɪbərə(r)] [sed] [tuː; tə] - ,

| " | Suddenly | the | young | monk | laborer | said | to | Loysik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 这 | 年轻的 | 僧 | 劳动者 | 说 | 到 | - | , |

“突然，年轻的僧侣劳工对洛伊西克说：

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

| pointing | in | the | direction | of | the | glimmer | that | must | have | been | produced | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 微光 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 生产 | 经过 | 这 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] ['dɪstənt] ['faɪə(r)] :

| reflection | of | a | great | but | distant | fire | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | 的 | 一个 | 伟大的 | 但 | 遥远 | 火 | : |

指向那道微光的方向，那光芒一定是远处熊熊烈火反射产生的：

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðəʊz] ['dɪstənt] [ jel ] ?

| " | Do | you | hear | those | distant | yells | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 那些 | 遥远 | 喊叫 | ? |

你听到远处传来的喊叫声了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] ? "

| Do | you | see | that | light | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 那 | 光 | ? | " |

你看到那道光了吗?

" [ðæt] [laɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]['paɪə(r)] [ðæt] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] ['ɔːdəd] [reɪzd] ,

| " | That | light | , | my | son | , | is | the | light | cast | by | the | pyre | that | Clotaire | II | ordered | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 光 | , | 我的 | 儿子 | , | 是 | 这 | 光 | 投掷 | 经过 | 这 | 火葬堆 | 那 | 克洛泰尔 | 二 | 订购 | 提高 | , |

“孩子，那光芒是克洛泰尔二世下令搭建的火葬柴堆所发出的光芒。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] ;

| " | said | one | of | the | two | old | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 的 | 这 | 二 | 老的 | 女性 | ; |

“其中一位老妇人说道；

" [ðəʊz] [ jel ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ jel ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] . "

| " | those | yells | are | the | yells | of | the | people | dancing | around | the | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 喊叫 | 是 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 人们 | 跳舞 | 大约 | 这 | 火 | . | " |

“那些喊叫声是围着篝火跳舞的人们的喊叫声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 烙印针；(The Branding Needle; or,)
## 第7/7页

" [wɒt] ['paɪə(r)] ? " [ɑːskt] - [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

| " | What | pyre | ? | " | asked | Loysik | with | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 火葬堆 | ? | " | 问 | - | 和 | 一个 | 不寒而栗 | . |

“什么火葬堆？”洛伊西克打了个寒颤问道。

" [ɒv; əv] [wɒt] ['paɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "

| " | Of | what | pyre | are | you | speaking | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 火葬堆 | 是 | 你 | 请讲 | ? | " |

你指的是哪座火葬堆?

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][waɪld] [hɔːs] [brəʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['brunhilt] ,

| " | After | the | wild | horse | broke | the | head | of | Brunhild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 荒野 | 马 | 打破 | 这 | 头 | 的 | 布伦希尔德 | , |

“野马撞断了布伦希尔德的头之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]

| the | people | who | came | to | the | village | in | order | to | see | her | die | besought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 来了 | 到 | 这 | 村庄 | 在 | 命令 | 到 | 看 | 她 | 死 | 恳求 | 这 |

[kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['paɪə(r)] ;

| King | to | have | the | accursed | remains | of | the | old | she | - | wolf | placed | upon | a | pyre | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 到 | 有 | 这 | 被诅咒的 | 遗迹 | 的 | 这 | 老的 | 她 | - | 狼 | 放置 | 之上 | 一个 | 火葬堆 | ; |

来到村里想亲眼目睹她死去的人们恳求国王将这头老母狼的诅咒遗骸放在柴堆上焚烧；

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [suːn] ['ɑːftəwədz] .

| the | King | gave | his | consent | before | his | departure | ; | he | departed | soon | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 给予 | 他的 | 同意 | 前 | 他的 | 离开 | ; | 他 | 已离开 | 很快 | 然后 | . |

国王临行前表示同意，随后不久便启程了。

[ðə; ði]['paɪə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] ['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

| The | pyre | was | raised | yonder | at | the | square | , | and | the | light | reaches | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火葬堆 | 曾是 | 提高 | 远处 | 在 | 这 | 正方形 | , | 和 | 这 | 光 | 到达 | 我们 | . |

广场那边已经竖起了火葬堆，火光照到了我们这里。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['kærid] [tuː; tə] - [ɪəz] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv]['fræntɪk][dʒɔɪ] , [ 'ʌtə ] [baɪ]

| " | The | evening | breeze | carried | to | Loysik's | ears | the | cries | of | frantic | joy | , | uttered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 晚上 | 微风 | 携带 | 到 | - | 耳朵 | 这 | 哭泣 | 的 | 疯狂的 | 喜悦 | , | 说出 | 经过 |

[ðə; ði] [kraʊd] ,

| the | crowd | , |
|---|---|---|
| 这 | 人群 | , |

“傍晚的微风将人群疯狂的欢呼声吹进了洛伊西克的耳朵里，

[waɪld] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vendʒəns] :

| wild | with | the | intoxication | of | vengeance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 和 | 这 | 中毒 | 的 | 复仇 | : |

沉浸在复仇的狂喜之中:

" [bɜːn] , [bɜːn] , [əʊld] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['brunhilt] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] !

| " | Burn | , | burn | , | old | bones | of | Brunhild | , | the | accursed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烧伤 | , | 烧伤 | , | 老的 | 骨头 | 的 | 布伦希尔德 | , | 这 | 被诅咒的 | ! |

“烧吧，烧吧，布伦希尔德的骸骨，该死的！”

[bɜːn] , [bɜːn] , [əʊld] [ə'kɜːsɪd] [bəʊnz] !

| Burn | , | burn | , | old | accursed | bones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | , | 烧伤 | , | 老的 | 被诅咒的 | 骨头 | ! |

烧吧，烧吧，那些该死的旧骨头!

" [æz; əz] - [kɔ:t] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [kraɪd] :
" As Loysik caught these words he cried :
" 作为 - 捕捉 这些 字 他 哭 :

洛伊西克听到这些话后哭了起来：

" [əʊ] , [fə'mɪdəb(ə)l] ['kɒntrɑ:st] , [fə'mɪdəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
" Oh , formidable contrast , formidable like the voice of history !
" 哦 , 强大 对比 , 强大 喜欢 这 嗓音 的 历史 !

“哦，多么强烈的对比，就像历史的声音一样强烈！”

[ðə; ði] ['paɪə(r)] [ɒv; əv] ['brunhilt] — [ðə; ði] ['paɪə(r)] [ɒv; əv] [vɪk'tɔ:riə] !
The pyre of Brunhild — the pyre of Victoria !
这 火葬堆 的 布伦希尔德 — 这 火葬堆 的 维多利亚 !

布伦希尔德的火葬堆——维多利亚的火葬堆！

" ['epɪlɒg]
" EPILOGUE
" 结语

“结语

['roʊnən] , [əʊld] ['lɪt(ə)l] [əu'dil] ,
Ronan , old little Odille ,
罗南 , 老的 小的 奥迪尔 ,

罗南，老小奥迪尔

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəpɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ ,prɔmi'nɑ:d, -'neid ] [ə'lɒŋ]
the Master of the Hounds and the Bishopess were promenading along
这 掌握 的 这 猎犬 和 这 女主教 是 漫步 沿着
[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - ,
the bank of the river Charolles ,
这 银行 的 这 河 - ,

猎犬总管和女主教沿着沙罗勒河岸漫步。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
near the lodge where the monks of the monastery and the inhabitants of
靠近 这 小屋 在哪里 这 僧侣 的 这 修道院 和 这 居民 的
[ðə; ði] ['væli] [tʊk] [ðeə(r)] [tɜ:nz] [æz; əz] [ 'sentinəl ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌnt] .
the Valley took their turns as sentinels near the landing - place of the punt .
这 谷 采取 他们的 转弯 作为 哨兵 靠近 这 降落 - 地方 的 这 平底船 .

在小船停靠点附近的小屋里，修道院的僧侣和山谷的居民轮流担任哨兵。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃa:lɔn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
Since the revelation of the pretensions of the Bishop of Chalon , besides the
自从 这 启示 的 这 虚荣心 的 这 主教 的 沙隆 , 除了 这
['regjələ(r)] ['sentɪn(ə)l] ,
regular sentinel ,
常规的 哨兵 ,

自从沙隆主教的僭越行径被揭露以来，除了常规哨兵之外，

[ten] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɑ:lənɪsts] , [ɔ:l] [wel] [ɑ:md] , [tʊk] [tɜ:nz] [ɪn] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ]
ten brothers and twenty colonists , all well armed , took turns in guarding the crossing
十 兄弟 和 二十 殖民者 , 全部出色地 武装 , 采取 转弯 在 守护 这 过境
,
,
,

十兄弟和二十名殖民者，全副武装，轮流守卫渡口。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [blɒk] - [haʊs] .
and encamped in an improvised block - house .
和 营地 在 一个 即兴发挥 堵塞 - 房子 .

他们驻扎在临时搭建的碉堡里。

" [əʊld]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , " ['roʊnən] [əb'zɜːvd] ['sædli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ]
" Old Master of the Hounds , " Ronan observed sadly , " this is the seventh day
" 老的 掌握 的 这 猎犬 , " 罗南 观察到 令人遗憾的是 , " 这 是 这 第七 天
[sɪns] - [left] ;
since Loysik left ;
自从 - 左边 ;

“猎犬老主人，”罗南悲伤地说道，“这是洛伊西克离开后的第七天了；

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [bæk] ; [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [ʌn'izɪnɪs] . "
he is not yet back ; I can not overcome my uneasiness . "
他 是 不是 然而 后退 ; 我 能 不是 克服 我的 不安 . "

他还没回来；我始终无法克服心中的不安。

" [waɪ] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] [əu'dil] [ɪn] [greɪt] [gliː] .
" Why , there he is ! " cried Odille in great glee .
" 为什么 , 那里 他 是 ! " 哭 奥迪尔 在 伟大的 高兴 .

“哎呀，他在那儿！”奥迪尔欣喜若狂地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [mjuːl] ?
" Do you not see his white mule ?
" 做 你 不是 看 他的 白色的 骡子 ?

你没看到他的白骡子吗?

[hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [greɪt] ['hʌri] ;
He is riding down the slope of the hill in great hurry ;
他 是 骑术 向下 这 坡 的 这 爬坡道 在 伟大的 匆忙 ;

他正飞快地骑马下山；

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ; [send][ðə; ði] [pʌnt] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he is coming down to the river bank ; send the punt across for him .
他 是 未来 向下 到 这 河 银行 ; 发送 这 平底船 穿过 为了 他 .

他正走到河岸边；把平底船送过去帮他渡河。

" ['roʊnən] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [əu'dil] , [ðə; ði] ['bɪʃəpɪs] , [ɔːl][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" Ronan , the Master of the Hounds , Odille , the Bishopess , all their children ,
" 罗南 , 这 掌握 的 这 猎犬 , 奥迪尔 , 这 女主教 , 全部 他们的 孩子们 ,

“猎犬之主罗南、女主教奥迪尔以及他们的所有孩子，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [mʌŋks] [ænd; ənd]['kɑːlənɪsts] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌnt] .
together with several monks and colonists threw themselves into the punt .
一起 和 一些 僧侣 和 殖民者 扔 他们自己 进入 这 平底船 .

和几名僧侣和殖民者一起跳进了平底船。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [krɒst] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
The river was quickly crossed , the landing made , and all ran to meet the
这 河 曾是 迅速地 交叉 , 这 降落 制成 , 和 全部 跑 到 见面 这
[mʌŋk] .
monk .
僧 .

他们迅速渡过河流，登陆，然后跑去迎接僧侣。

[əʊld] [əu'dil] [ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['bɪʃəpɪs] [faʊnd] [ə'gen] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [lɪmz]
Old Odille and the venerable Bishopess found again on that day their young limbs
老的 奥迪尔 和 这 可敬 女主教 成立 再次 在 那 天 他们的 年轻的 四肢
[ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] .
of girlhood .
的 少女时代 .

老奥迪尔和尊敬的女主教在那一天重新找回了她们少女时代的柔弱身躯。

- [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] .
Loysik was given hardly time to alight from his mule .
- 曾是 给定 几乎 时间 到 点燃 从 他的 骡子 .

洛伊西克几乎没有时间从骡子上下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pel] - ['mel] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [hændz] , [hedz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [əʊld][mæn] .

| It | was | a | pell | - | mell | of | arms | , | hands | , | heads | around | the | respected | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 佩尔 | - | 梅尔 | 的 | 武器 | , | 双手 | , | 头部 | 大约 | 这 | 受人尊敬 | 老的 | 男人 | . |

那位受人尊敬的老人周围，到处都是手臂、手和脑袋，一片混乱。

[huːm] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [fɜːst] ?

| Whom | was | he | to | embrace | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 曾是 | 他 | 到 | 拥抱 | 第一的 | ? |

他该先拥抱谁呢?

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [huːz] [ kə'res ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] .

| He | knew | not | whose | caresses | to | respond | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 不是 | 谁 | 爱抚 | 到 | 回应 | 到 | . |

他不知该回应谁的爱抚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ səb'said ] .

| After | a | while | the | tempest | of | tenderness | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 暴风雨 | 的 | 压痛 | 平静下来 | . |

过了一会儿，这股柔情的风暴平息了。

[kɑːm] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

| Calm | was | restored | . |
|---|---|---|---|
| 冷静的 | 曾是 | 恢复 | . |

局势恢复平静。

[dʒɔɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃəʊkt] [ðeə(r)] [θrəʊt] .

| Joy | no | longer | choked | their | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 不 | 更长 | 窒息 | 他们的 | 喉咙 | . |

喜悦不再让他们哽咽。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

| Conversation | started | on | the | way | to | the | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 开始 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 修道院 | , |

谈话是从去修道院的路上开始的。

[ænd; ənd] - [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wɒt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] [ɒv; əv]

| and | Loysik | narrated | to | his | friends | what | he | learned | concerning | the | tortures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 旁白 | 到 | 他的 | 朋友们 | 什么 | 他 | 学习 | 有关 | 这 | 酷刑 | 的 |

[kwiːn] ['brunhilt] .

| Queen | Brunhild | . |
|---|---|---|
| 女王 | 布伦希尔德 | . |

洛伊西克将他了解到的布伦希尔德女王遭受酷刑的经过告诉了他的朋友们。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ai][baɪ]

| He | informed | them | of | the | confirmation | of | the | charter | of | Clotaire | I | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 他们 | 的 | 这 | 确认 | 的 | 这 | 宪章 | 的 | 克洛泰尔 | 我 | 经过 |

[kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] .

| Clotaire | II | . |
|---|---|---|
| 克洛泰尔 | 二 | . |

他告知他们克洛泰尔二世已确认克洛泰尔一世的宪章。

" [ænd; ənd]['lɑːstli] , " - [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] - ,

| " | And | lastly | , | " | Loysik | proceeded | to | say | , | " | upon | my | return | from | Ryonne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最后 | , | " | - | 继续 | 到 | 说 | , | " | 之上 | 我的 | 返回 | 从 | - | , |

“最后，”洛伊西克接着说，“我从里翁回来后，

[ai] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] .

| I | called | upon | the | Bishop | of | Chalon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 之上 | 这 | 主教 | 的 | 沙隆 | . |

我拜访了沙隆主教。

[ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [baɪ] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

| The | confirmation | of | the | charter | by | Clotaire | II | was | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 确认 | 的 | 这 | 宪章 | 经过 | 克洛泰尔 | 二 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

克洛泰尔二世确认该特许状是一件好事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

| but | that | was | not | all | that | was | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 全部 | 那 | 曾是 | 需要 | . |

但这还不是全部所需。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [fɔ'mælətɪs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] . "

| There | were | still | some | formalities | to | fulfill | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一些 | 手续 | 到 | 实现 | . | " |

还有一些手续需要办理。

" ['brʌðə(r)] - , " [pʊt] [ɪn]['roʊnən] , " [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] .

| " | Brother | Loysik | , | " | put | in | Ronan | , | " | we | heard | from | the | Bishop | of | Chalon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | - | , | " | 放 | 在 | 罗南 | , | " | 我们 | 听到 | 从 | 这 | 主教 | 的 | 沙隆 | . |

“洛伊西克弟兄，”罗南插话道，“我们从沙隆主教那里听说了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] : ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [brʌnhaɪldz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

| It | came | about | this | way | : | After | the | departure | of | Brunhild's | men | - | at | - | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 关于 | 这 | 方式 | : | 后 | 这 | 离开 | 的 | 布伦希尔德的 | 男人 | - | 在 | - | 武器 | , |

事情是这样的：布伦希尔德的卫队离开后，

[huːm] [wiː; wi] [rɪ'liːst] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt]

| whom | we | released | upon | receipt | of | the | orders | you | sent | us | when | you | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 发布 | 之上 | 收据 | 的 | 这 | 订单 | 你 | 发送 | 我们 | 什么时候 | 你 | 逃脱 |

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hændz] ,

| death | at | the | monster's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 这 | 怪物的 | 双手 | , |

你从怪物手中逃脱后，我们收到了你的命令，于是便释放了他。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [duː; də][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]

| what | should | the | archdeacon | do | but | have | the | audacity | to | return | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 这 | 副主教 | 做 | 但 | 有 | 这 | 大胆 | 到 | 返回 | 在 | 这 |

[hed] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɒnʃəd] [frə'tɜːnəti] ,

| head | of | about | fifty | of | his | tonsured | fraternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 关于 | 五十 | 的 | 他的 | 剃度 | 兄弟会 | , |

这位大主教还能做什么呢？他竟大胆地率领着大约五十名剃度修士返回。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] .

| together | with | as | many | poor | slaves | of | the | bishopric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 作为 | 许多 | 贫穷的 | 奴隶 | 的 | 这 | 主教区 | . |

以及主教辖区内众多贫苦的奴隶。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒnʃəd] ['fraɪəz][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [æt; ət] [hæp'hæzəd] ,

| The | slaves | and | the | tonsured | friars | were | armed | at | haphazard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 和 | 这 | 剃度 | 修士们 | 是 | 武装 | 在 | 偶然 | , |

奴隶和剃度修士们杂乱无章地武装着自己。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['klerɪkl] [truːp] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['bænə(r)] ;

| and | bore | before | their | clerical | troop | a | cross | in | lieu | of | a | banner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 前 | 他们的 | 文员 | 部队 | 一个 | 叉 | 在 | 代替 | 的 | 一个 | 横幅 | ; |

他们的神职人员队伍前面举着十字架，而不是旗帜；

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['breɪvli] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| they | approached | bravely | to | declare | war | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 接近 | 勇敢地 | 到 | 宣布 | 战争 | 到 | 我们 | , |

他们勇敢地前来向我们宣战，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,

| if | we | refused | to | obey | the | orders | of | the | bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 拒绝 | 到 | 服从 | 这 | 订单 | 的 | 这 | 主教 | , |

如果我们拒绝服从主教的命令，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ˈaʊə(r)] [gʊdz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] [pˈɒkɪts] . "

| and | to | allow | him | to | place | our | goods | into | his | episcopal | pockets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 地方 | 我们的 | 商品 | 进入 | 他的 | 主教 | 口袋 | . | " |

并允许他将我们的货物放入他主教的口袋里。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

| What | a | fine | day | we | had | of | it | ! | " | said | the | Master | of | the | Hounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 美好的 | 天 | 我们 | 有 | 的 | 它 | ! | " | 说 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | . |

“我们今天过得真愉快！”猎犬队长说道。

" [ðə; ði] ['kleɪkl] [truːp] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [əˈpɒn][ðeə(r)]['wægənz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

| " | The | clerical | troop | brought | along | a | boat | upon | their | wagons | in | order | to | cross | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 文员 | 部队 | 带来 | 沿着 | 一个 | 船 | 之上 | 他们的 | 马车 | 在 | 命令 | 到 | 叉 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

“神职人员队伍在他们的篷车上带了一艘船，以便过河。”

[ðæt] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [wɪð] [əˈbaʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] .

| That | day | I | was | on | guard | with | about | thirty | of | our | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 我 | 曾是 | 在 | 警卫 | 和 | 关于 | 三十 | 的 | 我们的 | 男人 | . |

那天我和大约三十名弟兄一起站岗。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [step] [ɪn] [wɪð] [tuː] [klɑːks] [fɔː(r); fə(r)]

| We | saw | the | boat | launched | , | and | the | archdeacon | step | in | with | two | clerks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 船 | 发射 | , | 和 | 这 | 副主教 | 步 | 在 | 和 | 二 | 职员 | 为了 |

['ɔːzmən] .

| oarsmen | . |
|---|---|
| 划桨手 | . |

我们看到船下水了，大主教带着两名书记员上船划桨。

[θriː] [men] [geɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] .

| Three | men | gave | us | little | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 给予 | 我们 | 小的 | 忧虑 | . |

三个男人没把我们放在眼里。

[wiː; wi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] .

| We | allowed | them | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 允许 | 他们 | 到 | 土地 | . |

我们允许他们降落。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [stept] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [kæsk] [ænd; ənd] [kwɪˈræs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['priːstli] [rəʊbz] ,

| The | archdeacon | stepped | ashore | with | casque | and | cuirass | over | his | priestly | robes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副主教 | 步 | 岸上 | 和 | 头盔 | 和 | 胸甲 | 超过 | 他的 | 祭司 | 长袍 | , |

大执事身着神父长袍，头戴头盔，身披胸甲，走上岸来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| a | long | sword | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着一把长剑。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] ,
" ' If you will not submit to the orders of the Bishop of Chalon ,
" - 如果 你 将要 不是 提交 到 这 订单 的 这 主教 的 沙隆 ,

“如果你不服从沙隆主教的命令，

- [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] ,
' the basilica captain cried out to us in a triumphant voice ,
- 这 大教堂 队长 哭 出去 到 我们 在 一个 凯 嗓音 ,

“教堂的负责人用胜利的声音向我们喊道，”

- [maɪ] [truːp] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
' my troop will enter the Valley and reduce it to obedience by force of arms .
- 我的 部队 将要 进入 这 谷 和 减少 它 到 服从 经过 力量 的 武器 .

“我的部队将进入山谷，用武力迫使它服从。”

[aɪ][grɑːnt][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [jɔː'selvz] . -
I grant you a quarter of an hour to surrender yourselves . '
我 授予 你 一个 四分之一 的 一个 小时 到 投降 你们自己 . -

我给你们十五分钟时间投降。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" It does not take me quite so long to make up my mind what to do .
" 它 做 不是 拿 我 相当 所以 长的 到 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 .

“我不需要花那么长时间才能决定该做什么。”

[səʊ][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] :
So I answered him back on the spot :
所以 我 回答 他 后退 在 这 点 :

于是我当场回复了他：

- [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌns] [set] [juː; jʊ] [friː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [həʊl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
' We have already once set you free with your skin whole , notwithstanding
- 我们 有 已经 一次 放 你 自由的 和 你的 皮肤 所有的 , 虽然
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələnt] ['læŋgwɪdʒ] ;
your insolent language ;
你的 傲慢的 语言 ;

“尽管你言语无礼，我们还是曾让你毫发无损地获释；

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['rʌfə(r)] ['les(ə)n] , [maɪ] [bə'zɪlɪkə] ['kæptɪn] ! - "
this time , however , you will receive a rougher lesson , my basilica captain ! ' "
这 时间 , 然而 , 你 将要 收到 一个 粗糙 课 , 我的 大教堂 队长 ! - "

然而这一次，你将受到更严厉的教训，我的教堂队长！

" [əʊ] , [əʊld] - , [əʊld] - ! " [sed] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Oh , old Vagre , old Vagre ! " said Loysik shaking his head .
" 哦 , 老的 - , 老的 - ! " 说 - 摇晃 他的 头 .

“哦，老瓦格雷，老瓦格雷！”洛伊西克摇着头说道。

" [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] .
" I disapprove of such violent language .
" 我 不赞成 的 这样的 暴力 语言 .

我不赞成这种暴力语言。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] . "
Had I been here , you would not have spoiled your cause in that manner . "
有 我 到过 这里 , 你 会 不是 有 被宠坏了 你的 原因 在 那 方式 . "

如果我当时在场，你就不会以这种方式毁掉你的事业了。

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| " | Good | father | , | " | answered | the | Master | of | the | Hounds | , | smiling | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 父亲 | , | " | 回答 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | , | 微笑 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

['roʊnən] ,

| Ronan | , |
|---|---|
| 罗南 | , |

“好父亲，”猎犬队长笑着回答，罗南也笑着说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [spɔɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [haɪd] .

| " | the | only | thing | spoiled | was | the | archdeacon's | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 事物 | 被宠坏了 | 曾是 | 这 | - | 隐藏 | . |

唯一受损的是副主教的皮。

[æz; əz] [suːn] [sed] [æz; əz] [dʌn] .

| As | soon | said | as | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 说 | 作为 | 完毕 | . |

说到做到。

['aʊə(r)] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [siːzd] , [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [rəʊb] [reɪzd] ,

| Our | good | man | was | seized | , | his | clerical | robe | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 好的 | 男人 | 曾是 | 查获 | , | 他的 | 文员 | 长袍 | 提高 | , |

我们的好人被抓住了，他的神职人员长袍被掀了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stræps][ɒv; əv]['aʊə(r)] [belts] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | straps | of | our | belts | administered | a | thorough | discipline | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肩带 | 的 | 我们的 | 腰带 | 管理 | 一个 | 彻底 | 纪律 | 到 | 这 |

[bə'zɪlɪkə] ['kæptɪn] ,

| basilica | captain | , |
|---|---|---|
| 大教堂 | 队长 | , |

我们腰带上的皮带对大教堂的队长进行了彻底的管教。

[ɔːl] [kæskt] [ænd; ənd] [kwɪ'ræst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| all | casqued | and | cuirassed | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 头盔 | 和 | 胸甲 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

他全副武装，头戴盔甲，身披胸甲。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [pʌnt] ; [maɪ] [men] [ænd; ənd][ai] [stept] [ɪn] ,

| After | that | he | was | deposited | into | our | punt | ; | my | men | and | I | stepped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 曾是 | 已存 | 进入 | 我们的 | 平底船 | ; | 我的 | 男人 | 和 | 我 | 步 | 在 | , |

之后他被放进了我们的平底船上；我和我的手下走了进去。

[krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['ɑːmi] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði]

| crossed | the | river | and | met | the | clerical | army | drawn | up | in | line | of | battle | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 河 | 和 | 遇见 | 这 | 文员 | 军队 | 绘制 | 向上 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | 在 | 这 |

['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

| opposite | bank | . |
|---|---|---|
| 对面的 | 银行 | . |

他们渡过河，与在对岸列队作战的教士军队相遇。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnʃəd] ['dʒentri][hæd; həd] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd]

| Five | or | six | of | the | tonsured | gentry | had | armed | themselves | with | bows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 的 | 这 | 剃度 | 绅 | 有 | 武装 | 他们自己 | 和 | 弓 | 和 |

['ærəus] .

| arrows | . |
|---|---|
| 箭头 | . |

五六个剃度出身的贵族绅士都配备了弓箭。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['vɒli] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði][eɪm][wɒz; wəz]['teɪkən]['bædli] [ɪ'nʌf] ;

| They | shot | a | volley | at | us | ; | the | aim | was | taken | badly | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 射击 | 一个 | 截击 | 在 | 我们 | ; | 这 | 目的 | 曾是 | 已采取 | 糟糕 | 足够的 | ; |

他们向我们发射了一连串子弹；但瞄准得非常糟糕；

[bʌt; bət]['æksɪdənt] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː] .

| but | accident | willed | it | that | they | killed | one | of | our | men | and | wounded | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事故 | 意志 | 它 | 那 | 他们 | 被杀 | 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 和 | 受伤 | 二 | . |

但意外导致我们一名士兵丧生，两名士兵受伤。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,

| We | were | thirty | at | the | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 三十 | 在 | 这 | 最多 | , |

我们最多有三十个人，

[bʌt; bət] ['entəd] [ə'pɒn] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [skɔː(r)] ['tʃɜːtʃmən] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

| but | entered | upon | close | quarters | with | the | five | score | churchmen | and | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 进入 | 之上 | 关闭 | 四分之一 | 和 | 这 | 五 | 分数 | 教会人士 | 和 | 贫穷的 |

[sleɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [drægd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| slaves | that | they | dragged | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 那 | 他们 | 拖拽 | 后 | 他们 | . |

但却与他们拖来的80名教士和可怜的奴隶们狭路相逢。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪnv'əʊkt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['trɪnəti] — [lɑːns] ,

| They | tried | to | withstand | us | , | but | we | invoked | our | own | special | trinity | — | lance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 经受 | 我们 | , | 但 | 我们 | 调用 | 我们的 | 自己的 | 特别的 | 三位一体 | — | 槊 | , |

[sɒːd] [ænd; ənd][æks] .

| sword | and | axe | . |
|---|---|---|---|
| 剑 | 和 | 斧头 | . |

他们试图抵抗我们，但我们祭出了我们自己的特殊三位一体——长矛、剑和斧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn]

| It | was | not | long | before | the | redoubtable | warriors | of | the | Bishop | of | Chalon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 令人敬畏的 | 战士 | 的 | 这 | 主教 | 的 | 沙隆 |

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

| displayed | to | us | the | seams | of | the | backs | of | their | breeches | in | full | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 到 | 我们 | 这 | 接缝 | 的 | 这 | 背部 | 的 | 他们的 | 马裤 | 在 | 满的 | 看法 | . |

没过多久，沙隆主教麾下那些英勇无畏的战士们就向我们完全展示了他们裤子背后的缝线。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'pɪskəpl] ['kæptɪn] [liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]

| The | glorious | episcopal | captain | leaped | upon | his | mule | and | gave | the | signal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 主教 | 队长 | 跳跃 | 之上 | 他的 | 骡子 | 和 | 给予 | 这 | 信号 | 到 |

[rɪ'triːt] [baɪ] [hɪm'self] ['fliːɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [tɪlt] ;

| retreat | by | himself | fleeing | at | full | tilt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 经过 | 他自己 | 逃离 | 在 | 满的 | 倾斜 | ; |

这位英勇的主教队长跳上骡子，发出撤退信号，独自一人全速逃跑；

[hɪz; ɪz] ['tɒnʃəd] ['breðrən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [wiː; wi] ['berid] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] ,

| his | tonsured | brethren | followed | his | example | — | we | buried | about | a | dozen | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剃度 | 弟兄们 | 随后 | 他的 | 例子 | — | 我们 | 埋葬 | 关于 | 一个 | 打 | 死的 | , |

他的剃度弟兄们也效仿了他的做法——我们埋葬了大约十二名死者。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] [wʌnz] ,

| and | picked | up | a | few | wounded | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | 受伤 | 一个 | , |

还捡起了几只受伤的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [set][æt; ət] [lɑːdʒ] .

| who | were | taken | care | of | at | the | monastery | and | afterwards | set | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | 在 | 这 | 修道院 | 和 | 然后 | 放 | 在 | 大的 | . |

他们被送到修道院接受照料，之后被释放。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sɪns] [hɜːd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪv] [ɪ'pɪskəpl] ['ɑːmi] . "

| We | have | not | since | heard | again | from | the | brave | episcopal | army | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 自从 | 听到 | 再次 | 从 | 这 | 勇敢的 | 主教 | 军队 | . | " |

此后，我们就再也没有听到过这支勇敢的主教大军的消息了。

" [ai] [nju:] [ɔ:l] [ðæt] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ai] [ə'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

| " | I | knew | all | that | , | my | friends | , | and | I | approve | your | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 全部 | 那 | , | 我的 | 朋友们 | , | 和 | 我 | 批准 | 你的 | 行动 | , |

“朋友们，这一切我都知道，我赞同你们的做法。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] , [ðæt] [ai] ['strɒŋli]

| except | the | discipline | that | you | administered | to | the | archdeacon | , | that | I | strongly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 纪律 | 那 | 你 | 管理 | 到 | 这 | 副主教 | , | 那 | 我 | 强烈 |

[kən'dem] , " [sed] - ;

| condemn | , | " | said | Loysik | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | , | " | 说 | - | ; |

洛伊西克说：“除了你对副主教所施加的惩罚之外，我强烈谴责这种惩罚。”

" [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ka:mɪŋ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃa:lɔn] [ə'pɒn] [ðæt]

| " | I | had | much | trouble | in | calming | the | anger | of | the | Bishop | of | Chalon | upon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 很多 | 麻烦 | 在 | 平静 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 主教 | 的 | 沙隆 | 之上 | 那 |

[pə'tɪkjələ(r)] [hed] .

| particular | head | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 头 | . |

“我费了好大劲才平息沙隆主教对那个特定头部的怒火。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ju:; jʊ] [ di'pɔ:t ] [jɔ:'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .

| For | the | rest | , | you | deported | yourselves | as | the | occasion | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , | 你 | 被驱逐出境 | 你们自己 | 作为 | 这 | 场合 | 要求 | . |

至于其他人，你们根据形势需要自行遣返了。

[aɪ] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [fɔ:s] [wɪð] [fɔ:s] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

| Aye | , | to | defend | one's | rights | and | repel | force | with | force | is | but | just | ; | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 到 | 保卫 | 一个人的 | 权利 | 和 | 击退 | 力量 | 和 | 力量 | 是 | 但 | 只是 | ; | 而且 | , |

是的，捍卫自身权利并以武力反击强权是正当的；而且，

[ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪz]['ɒf(ə)n]['pɒlətɪk] .

| a | resistance | carried | to | the | point | of | heroism | is | often | politic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反抗 | 携带 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 英雄主义 | 是 | 经常 | 政治 | . |

演变成英雄主义的抵抗往往带有政治目的。

['brunhilt] [ ri'kɔil, 'ri:kɔil ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['despərət] [mi:nz] .

| Brunhild | recoiled | before | the | idea | of | driving | you | to | desperate | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦希尔德 | 反冲 | 前 | 这 | 主意 | 的 | 驾驶 | 你 | 到 | 绝望的 | 方法 | . |

布伦希尔德一想到要把你逼到绝境就感到不寒而栗。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| Well | , | as | I | was | saying | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | 到 | 你 | , |

正如我刚才跟你说的那样，

[ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] - [kæmp] .

| I | called | upon | the | bishop | on | my | return | from | Clotaire's | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 之上 | 这 | 主教 | 在 | 我的 | 返回 | 从 | - | 营 | . |

我从克洛泰尔的营地回来后，拜访了主教。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['fjʊəriəs] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]

| I | found | him | furious | by | reason | of | your | resistance | , | and | the | insult | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 狂怒 | 经过 | 原因 | 的 | 你的 | 反抗 | , | 和 | 这 | 侮辱 | 到 | 这 |

[ˌɑ:tʃ'di:kən] .

| archdeacon | . |
|---|---|
| 副主教 | . |

我发现他因为你的反抗和对副主教的侮辱而勃然大怒。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [kən'demd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

| I | told | him | that | I | condemned | the | insult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 那 | 我 | 谴责 | 这 | 侮辱 | , |

我告诉他，我谴责这种侮辱行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| but | that | I | approved | the | legitimate | resistance | of | my | brothers | of | the | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 得到正式认可的 | 这 | 合法的 | 反抗 | 的 | 我的 | 兄弟 | 的 | 这 | 谷 | . |

但我认可山谷兄弟们的正当抵抗。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə]['vaɪələnt] [mi:nz] ? -

| ' | What | is | the | good | of | your | resorting | to | violent | means | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 这 | 好的 | 的 | 你的 | 复原 | 到 | 暴力 | 方法 | ? | - |

“你们诉诸暴力手段有什么好处呢？”

[ai] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .

| I | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 他 | . |

我告诉他。

- [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃmən] , [sent] [ɑ:md] [men] [ə'genst] [mʌŋks] [ænd; ənd]['kɑ:lənɪsts] ,

| ' | You | , | a | churchman | , | sent | armed | men | against | monks | and | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | , | 一个 | 牧师 | , | 发送 | 武装 | 男人 | 反对 | 僧侣 | 和 | 殖民者 | , |

“你，一个教会人士，竟然派武装人员去对抗僧侣和殖民者，”

[hu:] ['əʊnli][ɑ:sk][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| who | only | ask | to | be | allowed | to | live | in | quiet | and | by | the | sweat | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅有的 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 居住 | 在 | 安静的 | 和 | 经过 | 这 | 汗 | 的 | 他们的 |

[braʊ] ,

| brow | , |
|---|---|
| 眉头 | , |

他们只要求能够平静地生活，靠自己的辛勤劳动谋生。

[æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [raɪt] .

| as | is | their | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 他们的 | 正确的 | . |

这是他们的权利。

[jɔ:(r); jə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n]

| Your | men | were | beaten | back | , | and | will | be | beaten | back | again | if | they | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 男人 | 是 | 被打败 | 后退 | , | 和 | 将要 | 是 | 被打败 | 后退 | 再次 | 如果 | 他们 | 返回 |

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .

| to | the | charge | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 收费 | . |

你们的人已经被击退了，如果再次发起冲锋，还必会被击退。

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ɔ:l] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['væli] ; [wi:; wi] , [ɒn]['aʊə(r)] [pɑ:t] ,

| I | pray | you | to | renounce | all | claims | against | the | Valley | ; | we | , | on | our | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | 到 | 放弃 | 全部 | 索赔 | 反对 | 这 | 谷 | ; | 我们 | , | 在 | 我们的 | 部分 | , |

我请求你们放弃对山谷的一切诉求；我们，就我们而言，

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] . -

| will | recognize | your | right | to | spiritual | jurisdiction | , | but | nothing | more | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 认出 | 你的 | 正确的 | 到 | 精神 | 管辖权 | , | 但 | 没有什么 | 更多的 | . | - |

我们会承认你拥有精神管辖权，但仅此而已。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] ['fjʊəriəsli] :

| The | bishop | answered | me | furiously | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 回答 | 我 | 愤怒地 | : |

主教怒气冲冲地回答我：

- [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] [pri:sts] [ðæt] [ai] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [mæs] [æt; ət]

| ' | I | shall | then | take | away | from | you | the | priests | that | I | send | you | to | say | mass | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 然后 | 拿 | 离开 | 从 | 你 | 这 | 神父 | 那 | 我 | 发送 | 你 | 到 | 说 | 大量的 | 在 |

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] !

| the | monastery | ! |
|---|---|---|
| 这 | 修道院 | ! |

“那么，我就会把我派到修道院主持弥撒的神父们从你们手中夺走！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['væli] ! -
**I shall excommunicate the Valley ! '**
我 将 破门 这 谷 ! -

我将把山谷逐出教会!

- [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , ['bɪʃəp] , [waɪ] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit ]
**' If that be your pleasure , bishop , why , then we shall be excommunicated**
- 如果 那 是 你的 乐趣 , 主教 , 为什么 , 然后 我们 将 是 被逐出教会
;
**;**
;

“主教，如果您乐意如此，那么我们就将被逐出教会；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn]['aʊə(r)] [medəuz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [grəʊ] [griːn] ,
**for all that you will see the grass on our meadows continue to grow green ,**
为了 全部 那 你 将要 看 这 草 在 我们的 草地 继续 到 生长 绿色的 ,

尽管如此，你会看到我们草地上的草依然绿意盎然。

['aʊə(r)] [wʊdz] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [freʃ] ['brɑːntʃɪz] , ['aʊə(r)] ['fiːldz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wiːt] ,
**our woods to set forth fresh branches , our fields to produce wheat ,**
我们的 树林 到 放 前进 新鲜的 分支 , 我们的 字段 到 生产 小麦 ,

我们的森林将长出新的枝条，我们的田地将长出小麦。

['aʊə(r)] [vaɪnz] [tuː; tə] [jiːld] [ðeə(r)][dʒuːs][æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz]['evə(r)] , ['aʊə(r)]['kæt(ə)l][ðeə(r)] [mɪlk] ,
**our vines to yield their juice as plentifully as ever , our cattle their milk ,**
我们的 藤蔓 到 屈服 他们的 汁 作为 大量 作为 曾经 , 我们的 牛 他们的 牛奶 ,

我们的葡萄藤将一如既往地大量产汁，我们的牛群将一如既往地大量产奶。

['aʊə(r)] ['biːz] [ðeə(r)] ['hʌni] ; ['tʃɪldrən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['rʌdi] [æz; əz]
**our bees their honey ; children will continue to be born robust and ruddy as**
我们的 蜜蜂 他们的 蜂蜜 ; 孩子们 将要 继续 到 是 出生 强壮的 和 红润 作为
[ˌhɪðə'tuː] ;
**hitherto ;**
迄今为止 ;

我们的蜜蜂酿造蜂蜜；孩子们将继续像以往一样，生来强壮红润；

[jɔː(r); jə(r)] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kæn; kən][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .
**your excommunication can in no manner change things .**
你的 逐出教会 能 在 不 方式 改变 事物 .

你的逐出教门并不能改变任何事情。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wɪl] [seɪ] : " [əʊ] ,
**The only thing that could happen is that our neighbors will say : " Oh ,**
这 仅有的 事物 那 可以 发生 是 那 我们的 邻居 将要 说 : " 哦 ,

唯一可能发生的情况就是我们的邻居会说：“哦，

[bɪ'həʊld][æn; ən][ ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit ] ['væli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːtaɪl] ;
**behold an excommunicated Valley continuing to be fertile ;**
看哪 一个 被逐出教会 谷 继续 到 是 沃 ;

看哪，这片被逐出教门的山谷依然肥沃；

[ ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit ] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ;
**excommunicated people remaining in a happy frame of mind and thriving ;**
被逐出教会 人们 其余的 在 一个 快乐的 框架 的 头脑 和 熙 ;
[waɪ] , [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɑːs] !
**why , excommunication must be a farce !**
为什么 , 逐出教会 必须 是 一个 闹剧 !

被逐出教会的人依然保持着快乐的心态，并且生活得很好；为什么，逐出教会一定是一场闹剧！

" [səʊ] , [ðen] , ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
**" So , then , bishop , the ultimate result would be that a punishment ,**
" 所以 , 然后 , 主教 , 这 最终的 结果 会 是 那 一个 惩罚 ,

“那么，主教，最终的结果就是惩罚，

[ðæt] [səʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fraɪtf(ə)l] , [wɪl] [bi:; bi] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)]

| that | so | many | poor | people | imagine | to | be | frightful | , | will | be | thought | little | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 许多 | 贫穷的 | 人们 | 想象 | 到 | 是 | 可怕 | , | 将要 | 是 | 想法 | 小的 | 或者 |

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

| nothing | of | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | . |

许多穷人认为可怕的事情，人们却不会太在意。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] ; [rɪ'spekt] ['aʊə(r)]

| Take | my | advice | ; | give | up | all | thought | of | violence | and | of | coercion | ; | respect | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 建议 | ; | 给 | 向上全部 | | 想法 | 的 | 暴力 | 和 | 的 | 强迫 | ; | 尊重 | 我们的 |

[gʊdz] ,

| goods | , |
|---|---|
| 商品 | , |

听我的劝告；放弃一切暴力和胁迫的念头；尊重我们的财物。

['aʊə(r)] [raɪts] , ['aʊə(r)] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] , [ɪn] [tɜ:n] , [wɪl] [rɪ'spekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]

| our | rights | , | our | freedom | , | and | we | , | in | turn | , | will | respect | your | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 权利 | , | 我们的 | 自由 | , | 和 | 我们 | , | 在 | 转动 | , | 将要 | 尊重 | 你的 | 精神 |

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] — [ɪf] [nɒt] , [nɒt] ;

| jurisdiction | — | if | not | , | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管辖权 | — | 如果 | 不是 | , | 不是 | ; |

我们的权利、我们的自由，反过来，我们也会尊重你们的精神管辖权——否则，我们不会尊重你们的精神管辖权；

[ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'nɪkwəti] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [wɪl] [ðen] [fɔ:l] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed]

| the | misfortunes | that | your | iniquity | may | lead | to | will | then | fall | upon | your | own | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 那 | 你的 | 罪恶 | 可能 | 带领 | 到 | 将要 | 然后 | 落下 | 之上 | 你的 | 自己的 | 头 |

! -

| ! | ' |
|---|---|
| ! | - |

你的罪恶所招致的灾祸，终将降临到你自己头上！

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:t] , [maɪ] [frendz] , ['ɑ:ftə(r)] [prə'træktɪd] [dɪ'beɪts] ,

| To | make | a | long | story | short | , | my | friends | , | after | protracted | debates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 短的 | , | 我的 | 朋友们 | , | 后 | 拖延 | 辩论 | , |

长话短说，我的朋友们，经过漫长的辩论，

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃɑ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

| I | obtained | a | new | charter | from | the | bishop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 一个 | 新的 | 宪章 | 从 | 这 | 主教 | . |

我从主教那里获得了一份新的特许状。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

| I | shall | read | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 读 | 它 | 到 | 你 | . |

我来读给你听。

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .

| Listen | carefully | . |
|---|---|---|
| 听 | 小心 | . |

仔细听。

[ˌaɪ 'ti:] [beəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv] [gɔ:l] .

| It | bears | , | perhaps | , | the | germ | of | the | enfranchisement | of | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 熊 | , | 也许 | , | 这 | 细菌 | 的 | 这 | 选举权 | 的 | 高卢 | . |

它或许蕴含着高卢人获得选举权的萌芽。

" [ænd; ənd] - [ri:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| " | And | Loysik | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 读 | 作为 | 跟随 | : |

“洛伊西克读道：

" [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪn] [kraɪst] — - , [suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | To | the | holy | and | venerable | brother | in | Christ | — | Loysik | , | superior | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 圣 | 和 | 可敬 | 兄弟 | 在 | 基督 | — | - | , | 优越的 | 的 | 这 |

['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - ,

| monastery | of | Charolles | , |
|---|---|---|---|
| 修道院 | 的 | - | , |

“致基督里神圣而可敬的弟兄——沙罗勒修道院院长洛伊西克，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ kən'siːd ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['brʌðə(r)] - [ɪn] [pə'petʃuəl]

| built | in | the | valley | of | that | name | , | conceded | to | the | said | brother | Loysik | in | perpetual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 那 | 姓名 | , | 承认 | 到 | 这 | 说 | 兄弟 | - | 在 | 永久 |

[dəʊ'neɪʃ(ə)n] ,

| donation | , |
|---|---|
| 捐款 | , |

该建筑建于同名山谷中，永久赠予洛伊西克兄弟。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [ai][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| by | virtue | of | a | charter | granted | by | the | glorious | King | Clotaire | I | in | the | year | 558 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 一个 | 宪章 | 的确 | 经过 | 这 | 辉煌 | 国王 | 克洛泰尔 | 我 | 在 | 这 | 年 | - | , |

根据光荣的克洛泰尔一世国王于公元558年颁布的特许状，

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] - , [ai] , - , ['bɪʃəp]

| and | confirmed | by | the | illustrious | Clotaire | II | this | year | of | 613 | , | I | , | Salvien | , | Bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确认的 | 经过 | 这 | 杰出 | 克洛泰尔 | 二 | 这 | 年 | 的 | - | , | 我 | , | - | , | 主教 |

[ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] .

| of | Chalon | . |
|---|---|---|
| 的 | 沙隆 | . |

并于公元 613 年由杰出的克洛泰尔二世确认，我，沙隆主教萨尔维安。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɒn] [ðɪs] [liːf] [wɒt] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [sək'sesər]

| We | believe | it | our | duty | to | insert | on | this | leaf | what | we | and | our | successors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 它 | 我们的 | 责任 | 到 | 插入 | 在 | 这 | 叶子 | 什么 | 我们 | 和 | 我们的 | 继承人 |

[mʌst; məst][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] :

| must | do | with | the | aid | of | our | Lord | God | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 做 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 我们的 | 主 | 上帝 | : |

我们认为，我们有责任在这张纸上写下我们以及我们的后代在上帝的帮助下必须做的事情：

" 1st .

| " | 1st | . |
|---|---|---|
| " | 1st | . |

“第一。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɔn] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ]

| The | Bishop | of | Chalon | , | out | of | respect | for | the | place | , | and | without | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 的 | 沙隆 | , | 出去 | 的 | 尊重 | 为了 | 这 | 地方 | , | 和 | 没有 | 接收 |

['ðerfɔː] ['eni] [praɪs] [wɒt'evə(r)] ,

| therefor | any | price | whatever | , |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 任何 | 价格 | 任何 | , |

沙隆主教出于对该地的尊重，并且没有为此收取任何报酬，

[ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ,

| shall | bless | the | altar | of | the | monastery | of | Charolles | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 保佑 | 这 | 坛 | 的 | 这 | 修道院 | 的 | - | , | 和 | , |

应为沙罗勒修道院的祭坛祈福，并且，

[ɪf] [rɪ'kwestɪd] [ʃæl; ʃəl][grɑːnt][ðə; ði]['həʊli] ['krɪzəm] ['evri] [jɪə(r)] .

| if | requested | shall | grant | the | holy | chrism | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 请求 | 将 | 授予 | 这 | 圣 | 圣油 | 每一个 | 年 | . |

如有请求，每年应授予圣油。

" 2nd .
**" 2nd .**
" 2nd .

“第二。

[wen'evə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**Whenever by the will of God a superior may have passed from the**
每当 经过 这 将要 的 上帝 一个 优越的 可能 有 通过了 从 这
['mɒnəst(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**monastery to the bosom of God ,**
修道院 到 这 怀 的 上帝 ,

每当一位上级因神的旨意而离开修道院，归于神的怀抱时，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] ['rekəmpens] ['ðerfɔ:] , [reɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
**the bishop shall , without receiving any recompense therefor , raise to the rank of**
这 主教 将 , 没有 接收 任何 补偿 因此 , 增加 到 这 秩 的
[su:'pɪəriə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] [hu:] ,
**superior the monk who ,**
优越的 这 僧 WHO ,

主教应无偿提升以下修士为上级：

[baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ðinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]
**by virtue of the worthiness of his life , may have been chosen by the**
经过 美德 的 这 价值 的 他的 生活 , 可能 有 到过 选定 经过 这
[kə'mju:nəti] .
**community .**
社区 .

或许是因为他一生品德高尚，才被社群选中。

" 3rd .
**" 3rd .**
" 3rd .

“第三。

['aʊə(r)] [sək'sesər] , [bəuθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌɑ:tʃ'di:kən] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [əd'mɪnəˌstretər] ,
**Our successors , both bishops and archdeacons , or any other administrators ,**
我们的 继承人 , 两个都 主教们 和 副主教 , 或者 任何 其他 管理员 ,

我们的继任者，无论是主教、副主教还是其他任何行政人员，

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ 'dignitəri ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tʃa:lɔn] ,
**or any other dignitaries whatever of the city of Chalon ,**
或者 任何 其他 达官显贵 任何 的 这 城市 的 沙隆 ,

或沙隆市的任何其他显贵，

[ʃæl; ʃəl] ['ærəgeɪt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
**shall arrogate no other power over the monastery of Charolles , either in the**
将 僭越 不 其他 力量 超过 这 修道院 的 - , 任何一个 在 这
[ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ,
**ordination of persons ,**
授职 的 人 ,

不得僭越沙罗勒修道院的任何其他权力，包括在人员授职方面；

[ɔ:(r)][ðə; ði] [gʊdz] ,
**or the goods ,**
或者 这 商品 ,

或者货物，

[ɔː(r)][ðə; ði][fɑːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [ai][ænd; ənd]

| or | the | farms | of | the | Valley | already | given | by | the | glorious | King | Clotaire | I | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 农场 | 的 | 这 | 谷 | 已经 | 给定 | 经过 | 这 | 辉煌 | 国王 | 克洛泰尔 | 我 | 和 |

[kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] .

| confirmed | by | the | illustrious | King | Clotaire | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认的 | 经过 | 这 | 杰出 | 国王 | 克洛泰尔 | 二 | . |

或者说，是光荣的克洛泰尔一世国王赐予、并由杰出的克洛泰尔二世国王确认的山谷农场。

" 4th .

| " | 4th | . |
|---|---|---|
| " | 4th | . |

“第四。

['aʊə(r)] [sək'sesər] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] , [ɔː(r)] [ɪk'stɔːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

| Our | successors | are | forbidden | to | demand | , | or | extort | , | under | the | title | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 继承人 | 是 | 禁止 | 到 | 要求 | , | 或者 | 勒索 | , | 在下面 | 这 | 标题 | 的 |

['prez(ə)nts] ,

| presents | , |
|---|---|
| 礼物 | , |

我们的继承人不得以馈赠的名义索取或勒索。

['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| anything | whatever | from | the | monastery | or | from | the | parishioners | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 任何 | 从 | 这 | 修道院 | 或者 | 从 | 这 | 教区居民 | 的 | 这 |

['væli] .

| Valley | . |
|---|---|
| 谷 | . |

任何来自修道院或山谷教区居民的物品。

" 5th .

| " | 5th | . |
|---|---|---|
| " | 5th | . |

第五。

['aʊə(r)] [sək'sesər] ,

| Our | successors | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 继承人 | , |

我们的继任者，

[ən'les] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [kʌm]

| unless | they | shall | be | requested | by | the | superior | of | the | community | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 将 | 是 | 请求 | 经过 | 这 | 优越的 | 的 | 这 | 社区 | 到 | 来 |

[ænd; ənd] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

| and | pray | at | the | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 在 | 这 | 修道院 | , |

除非修道院院长要求他们到修道院祈祷，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [sed] ['mɒnəst(ə)ri] , [nɔː(r)] [krɒs] [ɪts]['aʊtə(r)] ['priːsɪŋkts] ;

| shall | never | enter | the | said | monastery | , | nor | cross | its | outer | precincts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 绝不 | 进入 | 这 | 说 | 修道院 | , | 也不 | 叉 | 它是 | 外 | 辖区 | ; |

不得进入上述修道院，也不得越过其外围区域；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['mɪstəriz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɔːt]

| and | after | the | celebration | of | the | holy | mysteries | , | and | after | receiving | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 庆典 | 的 | 这 | 圣 | 谜团 | , | 和 | 后 | 接收 | 短的 |

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [θæŋks] ,

| and | simple | thanks | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 谢谢 | , |

在举行完圣礼之后，并接受简短而朴素的感谢之后，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rezɪdəns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| the | bishop | shall | forthwith | return | to | his | own | residence | without | having | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主教 | 将 | 立即 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 住宅 | 没有 | 拥有 | 到 | 是 |

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] ['eniwʌn] .

| requested | to | do | so | by | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 任何人 | . |

主教应立即返回自己的住所，无需任何人要求。

" 6th .

| " | 6th | . |
|---|---|---|
| " | 6th | . |

第六。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'sesər] ( [wɪtʃ] [meɪ] [gɒd] [fɔː'fend] ) [fɪld] [wɪð] ['pɜːfədi] , [ænd; ənd] ['drɪvn]

| If | any | of | our | successors | ( | which | may | God | forfend | ) | filled | with | perfidy | , | and | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 我们的 | 继承人 | ( | 哪个 | 可能 | 上帝 | 禁止 | ) | 已填 | 和 | 背信弃义 | , | 和 | 驱动 |

[baɪ][kjuː'pɪdəti] ,

| by | cupidity | , |
|---|---|---|
| 经过 | 贪婪 | , |

如果我们的任何一位继任者（愿真主保佑）充满背信弃义，贪婪成性，

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌtemə'reərɪəs] ['spɪrɪt] , [ə'tempt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['mætəz] [ˌhɪərɪnə'bʌv] [set] [fɔːθ]

| should | , | in | a | temerarious | spirit | , | attempt | to | violate | the | matters | hereinabove | set | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | , | 在 | 一个 | 鲁莽的 | 精神 | , | 试图 | 到 | 违反 | 这 | 事情 | 以上 | 放 | 前进 |

, [ðen] ,

| , | then | , |
|---|---|---|
| , | 然后 | , |

如果有人胆敢鲁莽地试图违反上述规定，那么，

['smɪtn] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'næθəmə] .

| smitten | by | divine | vengeance | , | he | shall | be | submitted | to | anathema | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷恋 | 经过 | 神圣的 | 复仇 | , | 他 | 将 | 是 | 提交 | 到 | 诅咒 | . |

他因受到神罚而遭受绝罚。

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] ,

| " | And | in | order | that | this | constitution | may | ever | remain | in | full | force | and | vigor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 命令 | 那 | 这 | 宪法 | 可能 | 曾经 | 保持 | 在 | 满的 | 力量 | 和 | 活力 | , |

为了使这部宪法永远保持完全有效和充满活力，

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ kə'rɔbəˌreit ] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] . — - .

| we | have | willed | that | it | be | corroborated | by | our | own | signature | . | — | Salvien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 意志 | 那 | 它 | 是 | 证实 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 签名 | . | — | - | . |

我们已决定以我们自己的签名来证实此事。——萨尔维安

" [dʌn] [æt; ət] ['tʃaːlɔn] , [ɒn][ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kælɪndz] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

| " | Done | at | Chalon | , | on | the | 8th | day | of | the | calends | of | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完毕 | 在 | 沙隆 | , | 在 | 这 | 8th | 天 | 的 | 这 | 日历 | 的 | 十一月 | , |

“于沙隆完成，时间为公历十一月八日，

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , - . "

| of | the | year | of | the | incarnation | , | 613 | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | 的 | 这 | 化身 | , | - | . | " |

道成肉身之年，公元613年。

" [gʊd] ['brʌðə(r)] - , " [sed] ['roʊnən] , " [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] [ˌgærən'tiːz] ['aʊə(r)] [raɪts] ;

| " | Good | brother | Loysik | , | " | said | Ronan | , | " | this | charter | guarantees | our | rights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 兄弟 | - | , | " | 说 | 罗南 | , | " | 这 | 宪章 | 保证 | 我们的 | 权利 | ; |

“好兄弟洛伊西克，”罗南说，“这份宪章保障了我们的权利；

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dɪd][wiː; wi][nɒt][hæv; həv]['aʊə(r)] [sɔːrdz]

| **thanks** | **to** | **you** | **for** | **having** | **obtained** | **it** | **;** | **but** | **did** | **we** | **not** | **have** | **our** | **swords** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 你 | 为了 | 拥有 | 获得 | 它 | ; | 但 | 做过 | 我们 | 不是 | 有 | 我们的 | 剑 |

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] ? "

| **to** | **defend** | **ourselves** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 我们自己 | ? | " |

感谢你帮我们弄到手；可是我们不是有剑可以自卫吗?

" [əʊ] , ['ɔːlweɪz] [ðæt] [əʊld] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] - !

| **"** | **Oh** | **,** | **always** | **that** | **old** | **leaven** | **of** | **Vagrery** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 总是 | 那 | 老的 | 酵 | 的 | - | ! |

“哦，总是那陈腐的酵母！”

[ðə; ði] [sɔːrdz] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sɔːrdz] !

| **The** | **swords** | **,** | **always** | **the** | **swords** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | , | 总是 | 这 | 剑 | ! |

总是剑，总是剑!

[ðʌs] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tɜːn] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [θruː] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [hɒt] - ['hɛdɪdnɪs] !

| **Thus** | **the** | **best** | **of** | **things** | **turn** | **to** | **evil** | **through** | **abuse** | **and** | **hot** | **-** | **headedness** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 最好的 | 的 | 事物 | 转动 | 到 | 邪恶的 | 通过 | 虐待 | 和 | 热的 | - | 头脑 | ! |

因此，最好的事物也会因为滥用和鲁莽而变成邪恶!

[jes] , [ðə; ði] [sɒːd] , [rɪ'zɪstəns] ,

| **Yes** | **,** | **the** | **sword** | **,** | **resistance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 剑 | , | 反抗 | , |

是的，剑，抵抗，

[rɪ'vəʊlt] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [wen'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)]['vaɪələɪtɪd][baɪ] [fɔːs] !

| **revolt** | **carried** | **to** | **the** | **point** | **of** | **martyrdom** | **whenever** | **your** | **rights** | **are** | **violated** | **by** | **force** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 携带 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 殉道 | 每当 | 你的 | 权利 | 是 | 违反 | 经过 | 力量 | ! |

当你的权利遭到武力侵犯时，就要奋起反抗，直至殉道!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃed] [blʌd] , [waɪ] [faɪt] [wen] [wʌnz] [raɪt] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] ?

| **But** | **why** | **shed** | **blood** | **,** | **why** | **fight** | **when** | **one's** | **right** | **is** | **recognized** | **and** | **guaranteed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 棚 | 血 | , | 为什么 | 斗争 | 什么时候 | 一个人的 | 正确的 | 是 | 认可 | 和 | 保证 | ? |

但是，当一个人的权利得到承认和保障时，为什么要流血，为什么要战斗呢?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'gen] [prɪ'veɪl] [ɪf] [ə'gen] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

| **Moreover** | **,** | **who** | **tells** | **you** | **that** | **you** | **would** | **again** | **prevail** | **if** | **again** | **put** | **to** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | WHO | 讲述 | 你 | 那 | 你 | 会 | 再次 | 占上风 | 如果 | 再次 | 放 | 到 | 它 | ? |

此外，谁能保证你再次面对这种情况就能再次获胜?

[huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃaːlɒn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [wʊd] [nɒt] ,

| **Who** | **tells** | **you** | **that** | **the** | **Bishop** | **of** | **Chalon** | **,** | **or** | **his** | **successor** | **,** | **would** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 你 | 那 | 这 | 主教 | 的 | 沙隆 | , | 或者 | 他的 | 接班人 | , | 会 | 不是 | , |

谁能告诉你沙隆主教或他的继任者不会这样做?

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [kɔːl] [sʌm; səm] [bɜː'gʌndiən] [seɪ'njɜː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ?

| **in** | **case** | **you** | **refused** | **to** | **recognize** | **his** | **spiritual** | **jurisdiction** | **,** | **call** | **some** | **Burgundian** | **seigneur** | **to** | **his** | **aid** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 你 | 拒绝 | 到 | 认出 | 他的 | 精神 | 管辖权 | , | 称呼 | 一些 | 勃艮第 | 领主 | 到 | 他的 | 援助 | ? |

如果你拒绝承认他的宗教管辖权，那就请一位勃艮第领主来帮他一把?

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [daɪ] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [friː] [ænd; ənd]

| You | would | know | how | to | die | , | but | why | die | if | one | can | live | free | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 知道 | 如何 | 到 | 死 | , | 但 | 为什么 | 死 | 如果 | 一 | 能 | 居住 | 自由的 | 和 |

['piːsf(ə)l] ?

| peaceful | ? |
|---|---|
| 和平 | ? |

你或许知道如何死去，但如果能自由和平地生活，为什么要死呢?

[ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] [baɪndz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| This | charter | binds | the | bishop | and | his | successors | to | respect | the | rights | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪章 | 结合 | 这 | 主教 | 和 | 他的 | 继承人 | 到 | 尊重 | 这 | 权利 | 的 | 这 |

[mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] .

| monks | of | the | monastery | and | of | the | inhabitants | of | this | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僧侣 | 的 | 这 | 修道院 | 和 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 谷 | . |

该宪章约束主教及其继任者尊重修道院僧侣和该山谷居民的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['gærənti] .

| It | is | an | additional | guaranty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 额外的 | 保证 | . |

这是额外的保障。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| Should | it | ever | be | trampled | under | foot | , | then | the | hour | will | have | sounded | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 曾经 | 是 | 践踏 | 在下面 | 脚 | , | 然后 | 这 | 小时 | 将要 | 有 | 听起来 | 为了 |

[hə'rəʊɪk] ['meʒəz] .

| heroic | measures | . |
|---|---|---|
| 英勇 | 措施 | . |

如果它被践踏，那么就到了采取英勇行动的时候了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [maɪ] [frendz] , [spend] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] [ in'ʃuə ]

| Until | then | , | my | friends | , | spend | your | days | in | the | tranquility | that | this | charter | insures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | , | 我的 | 朋友们 | , | 花费 | 你的 | 天 | 在 | 这 | 宁静 | 那 | 这 | 宪章 | 保险 |

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

| to | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 你 | . | " |

在此之前，我的朋友们，请尽情享受这份宪章所保障的宁静时光吧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - , " [rɪ'plaɪd] ['roʊnən] ,

| " | You | are | right | , | Loysik | , | " | replied | Ronan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | - | , | " | 回复 | 罗南 | , |

“你说得对，洛伊西克，”罗南回答道。

" [ðæt] [əʊld] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz]['evə(r)] [fə'mentɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hedz] .

| " | that | old | leaven | of | Vagrery | is | ever | fermenting | in | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 老的 | 酵 | 的 | - | 是 | 曾经 | 发酵 | 在 | 我们的 | 头部 | . |

“那种古老的怪诞思想一直在我们脑海中发酵。”

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðɪs] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

| But | is | not | this | submission | to | the | spiritual | jurisdiction | of | the | bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 这 | 提交 | 到 | 这 | 精神 | 管辖权 | 的 | 这 | 主教 | , |

但这难道不是对主教属灵管辖权的服从吗?

[ə; eɪ] [səb'mɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ 'kɔnsi,kreit ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ? "

| a | submission | that | the | charter | consecrates | , | is | it | not | a | humiliation | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提交 | 那 | 这 | 宪章 | 奉献 | , | 是 | 它 | 不是 | 一个 | 屈辱 | ? | " |

一份被宪章认可的臣服，难道不是一种羞辱吗?

" [dɪd][hiː; hi][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ['eksəsaɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ?

| " | Did | he | not | before | now | exercise | more | or | less | spiritual | authority | over | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 不是 | 前 | 现在 | 锻炼 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 精神 | 权威 | 超过 | 我们 | ? |

“他以前不是或多或少地对我们行使过属灵权柄吗？”

['fɔːməli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət] [slaɪt]

| **Formally** | **to** | **recognize** | **his** | **spiritual** | **authority** | **is** | **a** | **matter** | **of** | **but** | **slight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式地 | 到 | 认出 | 他的 | 精神 | 权威 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 但 | 轻微 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

| **importance** | **;** |
|---|---|
| 重要性 | ; |

正式承认他的精神权威并不重要;

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['trʌb(ə)lz] .

| **to** | **deny** | **it** | **would** | **be** | **to** | **expose** | **ourselves** | **to** | **interminable** | **troubles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 否定 | 它 | 会 | 是 | 到 | 暴露 | 我们自己 | 到 | 没完没了 | 麻烦 | . |

否认这一点会让我们陷入无休止的麻烦之中。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

| **And** | **all** | **to** | **what** | **purpose** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 到 | 什么 | 目的 | ? |

这一切究竟是为了什么?

[ɪz] [nɒt][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪlәti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɒpәti] [әk'nɒlɪdʒd] ? "

| **Is** | **not** | **the** | **inviolability** | **of** | **our** | **goods** | **and** | **our** | **property** | **acknowledged** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 不可侵犯性 | 的 | 我们的 | 商品 | 和 | 我们的 | 财产 | 已确认 | ? | " |

难道我们的货物和财产不可侵犯的原则不是公认的吗?

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , ['brʌðə(r)] . "

| **"** | **That** | **is** | **so** | **,** | **brother** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | , | 兄弟 | . | " |

“正是如此，兄弟。”

" [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] , [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs]

| **"** | **This** | **charter** | **,** | **that** | **,** | **thanks** | **to** | **the** | **firmness** | **with** | **which** | **you** | **resisted** | **his** | **iniquitous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 宪章 | , | 那 | , | 谢谢 | 到 | 这 | 硬度 | 和 | 哪个 | 你 | 抵抗 | 他的 | 不义的 |

[kleɪmz] ,

| **claims** | **,** |
|---|---|
| 索赔 | , |

“这份宪章，多亏了你坚定地抵制了他的不义之举，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kaʊədli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [ ˌjuːzəː'peiʃən ] — [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] [beəz] [ɪn] [ɪt'self]

| **instead** | **of** | **cowardly** | **resigning** | **yourselves** | **to** | **usurpations** | **—** | **this** | **charter** | **bears** | **in** | **itself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 胆小 | 辞职 | 你们自己 | 到 | 篡位 | — | 这 | 宪章 | 熊 | 在 | 本身 |

[ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv] [gɔːl] . "

| **the** | **germ** | **of** | **the** | **progressive** | **enfranchisement** | **of** | **Gaul** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细菌 | 的 | 这 | 进步 | 选举权 | 的 | 高卢 | . | " |

与其懦弱地屈服于篡夺——这份宪章本身就蕴含着高卢逐步获得公民权的萌芽。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , - ? "

| **"** | **How** | **it** | **that** | **,** | **Loysik** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 它 | 那 | , | - | ? | " |

“怎么样，洛伊西克？”

" ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

| **"** | **Sooner** | **or** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 俄克拉荷马 | 或者 | 之后 | , |

“迟早，

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz]

| **what** | **we** | **have** | **done** | **in** | **the** | **Valley** | **of** | **Charolles** | **will** | **be** | **repeated** | **in** | **other** | **provinces** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 谷 | 的 | - | 将要 | 是 | 重复 | 在 | 其他 | 省份 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

我们在沙罗勒山谷所做的一切，将在其他省份重演;

[ðə; ði][əʊld]['gælɪk] [blʌd] [wɪl] [nɒt][fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] ['tɔːpɪd] ; [sʌm; səm] [deɪ] ,

| the | old | Gallic | blood | will | not | forever | remain | torpid | ; | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 高卢语 | 血 | 将要 | 不是 | 永远 | 保持 | 迟钝 | ; | 一些 | 天 | , |

古老的法国血脉不会永远沉寂；总有一天，

['weɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

| waking | up | at | last | to | their | own | numbers | and | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 向上 | 在 | 最后的 | 到 | 他们的 | 自己的 | 数字 | 和 | 力量 | , |

终于意识到自己的人数和力量，

['aʊə(r)] [sʌnz] [wɪl] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ sei'njə:, 'si- ][ænd; ənd] ['bɪʃəp] :

| our | sons | will | in | their | turn | say | to | the | seigneurs | and | bishops | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 儿子们 | 将要 | 在 | 他们的 | 转动 | 说 | 到 | 这 | 领主们 | 和 | 主教们 | : |

我们的儿子们将来也会对领主和主教们说：

- ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

| ' | Recognize | our | rights | and | we | will | recognize | the | powers | that | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 认出 | 我们的 | 权利 | 和 | 我们 | 将要 | 认出 | 这 | 权力 | 那 | 你 | 有 |

[ 'ærəugeit ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ;

| arrogated | to | yourselves | ; |
|---|---|---|---|
| 僭越 | 到 | 你们自己 | ; |

“承认我们的权利，我们就会承认你们僭越的权力；

[ɪf] [nɒt] , [wɔː(r)] — [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] — [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] — [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| if | not | , | war | — | war | to | the | bitter | end | — | war | to | the | death | — | war | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 战争 | — | 战争 | 到 | 这 | 苦的 | 结尾 | — | 战争 | 到 | 这 | 死亡 | — | 战争 | 到 | 这 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ! "

| point | of | extermination | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 灭绝 | ! | " |

否则，就开战——打到最后一刻——打到死——打到种族灭绝！

" [ænd; ənd] [jet] , - , " [kraɪd]['roʊnən] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] [tuː; tə]

| " | And | yet | , | Loysik | , | " | cried | Ronan | , | " | what | a | shame | , | what | an | iniquity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | - | , | " | 哭 | 罗南 | , | " | 什么 | 一个 | 耻辱 | , | 什么 | 一个 | 罪恶 | 到 |

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] ['paʊə(r)] ,

| recognize | that | accursed | power | , |
|---|---|---|---|---|
| 认出 | 那 | 被诅咒的 | 力量 | , |

“然而，洛伊西克，”罗南喊道，“承认这种被诅咒的力量，是多么可耻，多么罪恶啊！”

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [kən'fɪskətəri] ['kɒŋkwest] !

| born | of | a | bloody | and | confiscatory | conquest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 一个 | 血腥 | 和 | 没收的 | 征服 | ! |

源于一场血腥的、掠夺性的征服！

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [θeft] , [ɒv; əv] ['brɪgəndɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] !

| To | recognize | the | right | of | theft | , | of | brigandage | and | of | murder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认出 | 这 | 正确的 | 的 | 盗窃 | , | 的 | 强盗行为 | 和 | 的 | 谋杀 | ! |

承认偷窃、抢劫和谋杀的权利！

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [fræŋks] ! "

| The | oppression | of | the | Gallic | race | by | the | bishops | and | the | race | of | Franks | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压迫 | 的 | 这 | 高卢语 | 种族 | 经过 | 这 | 主教们 | 和 | 这 | 种族 | 的 | 弗兰克斯 | ! | " |

主教们和法兰克人对高卢民族的压迫！

" ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self] [duː; də][aɪ] [dɪ'plɔː(r)] [ðiːz] [mɪs'fɔːtʃənz] .

| " | Brother | , | as | much | as | yourself | do | I | deplore | these | misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 你自己 | 做 | 我 | 遗憾 | 这些 | 不幸 | . |

“兄弟，我和你一样，对这些不幸感到痛心疾首。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| But | what | is | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

但该怎么办呢?

[əˈlæs] , [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ænd; ənd] [ɪts] [əˈkʌmplɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weɪ] [daʊn] [əˈpɒn] [gɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

| **Alas** | **,** | **the** | **conquest** | **and** | **its** | **accomplice** | **the** | **Church** | **weigh** | **down** | **upon** | **Gaul** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 这 | 征服 | 和 | 它是 | 同案犯 | 这 | 教会 | 称重 | 向下 | 之上 | 高卢 | 为了 |

[ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,

| **over** | **a** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 世纪 | , |

唉，这场征服及其帮凶教会给高卢带来了长达一个多世纪的沉重负担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɑːst] [diːp] [ruːts] .

| **and** | **they** | **have** | **cast** | **deep** | **roots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 投掷 | 深的 | 根 | . |

它们已经扎根很深。

[ˈaʊə(r)] [dɪˈsendənts] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [jˈiəz] [hæv; həv]

| **Our** | **descendants** | **will** | **be** | **compelled** | **to** | **reckon** | **with** | **a** | **power** | **that** | **years** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 后代 | 将要 | 是 | 被迫 | 到 | 估计 | 和 | 一个 | 力量 | 那 | 年 | 有 |

[ˈfɔːtɪfaɪd] ;

| **fortified** | **;** |
|---|---|
| 强化 | ; |

我们的后代将被迫面对这股经年累月不断壮大的势力；

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrestɪŋ]

| **they** | **can** | **not** | **choose** | **but** | **recognize** | **that** | **power** | **,** | **while** | **at** | **the** | **same** | **time** | **wresting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 不是 | 选择 | 但 | 认出 | 那 | 力量 | , | 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 摔跤 |

[frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **from** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | 它 | , |

他们别无选择，只能承认这种权力，同时又要努力摆脱它。

[baɪ] [fɔːs] [ɪf] [ˈnesəsəri] ,

| **by** | **force** | **if** | **necessary** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 力量 | 如果 | 必要的 | , |

必要时可使用武力

[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] .

| **a** | **portion** | **of** | **the** | **rights** | **that** | **our** | **fathers** | **were** | **deprived** | **of** | **by** | **the** | **conquest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 权利 | 那 | 我们的 | 父亲们 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 经过 | 这 | 征服 | . |

这是我们父辈在征服战争中被剥夺的部分权利。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætə(r)] , [maɪ] [frendz] !

| **But** | **what** | **does** | **it** | **matter** | **,** | **my** | **friends** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 它 | 事情 | , | 我的 | 朋友们 | ! |

但是，朋友们，这又有什么关系呢！

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈfɒləʊ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [sʌtʃ] [step] ,

| **The** | **first** | **step** | **being** | **taken** | **others** | **will** | **certainly** | **follow** | **;** | **and** | **with** | **each** | **such** | **step** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 步 | 存在 | 已采取 | 其他的 | 将要 | 当然 | 跟随 | ; | 和 | 和 | 每个 | 这样的 | 步 | , |

迈出的第一步必然会带来其他步骤；而随着每一步的迈出，

[ˈmɑːkɪŋ] [ɪts] [træk] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [blʌd] ,

| **marking** | **its** | **track** | **with** | **its** | **own** | **blood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 它是 | 追踪 | 和 | 它是 | 自己的 | 血 | , |

用自己的鲜血留下足迹，

[ˈaʊə(r)] [reɪs] [wɪl] [drɔː] [ˈstedəli] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ˈʌltɪmət] [dɪˈlɪvərəns] .

| **our** | **race** | **will** | **draw** | **steadily** | **nearer** | **and** | **nearer** | **to** | **ultimate** | **deliverance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 种族 | 将要 | 画 | 稳步 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 最终的 | 解救 | . |

我们的种族将稳步接近最终的救赎。

[aɪ] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪ] [wɪl] ['faɪnəli] [dɔːn] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [vɪk'tɔːriə] [fɔː'təʊld] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪ]

**Aye , the brilliant day will finally dawn , the day that Victoria foretold , the brilliant day**

是的 , 这 杰出的 天 将要 最后 黎明 , 这 天 那 维多利亚 预言 , 这 杰出的 天

[wen] [gɔːl] ,

**when Gaul ,**

什么时候 高卢 ,

是的，辉煌的日子终将到来，维多利亚预言的日子，高卢辉煌的日子，

['træmp(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)] [fʊt] [bəuθ][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ti'ɑːrə][ɒv; əv]

**trampling under foot both the crown of the Frankish Kings and the tiara of**

践踏 在下面 脚 两个都 这 王冠 的 这 法兰克人 国王 和 这 头饰 的

[ðə; ði] [pəʊps] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

**the Popes of Rome ,**

这 教皇 的 罗马 ,

他践踏了法兰克国王的王冠和罗马教皇的三重冠。

[wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'raɪz] [praʊd] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [friː] .

**will re - arise proud , radiant and free .**

将要 关于 - 出现 自豪的 , 辐射状 和 自由的 .

将会重新崛起，骄傲、光彩照人、自由自在。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !

**Have faith in the future !**

有 信仰 在 这 未来 !

对未来要有信心!

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [rɪ'tɜːn] [fluː] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

**" The news of Loysik's return flew from mouth to mouth ,**

" 这 消息 的 - 返回 飞翔 从 嘴 到 嘴 ,

洛伊西克归来的消息迅速传遍了各地。

[ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

**and spontaneously brought all the inhabitants of the Valley to the monastery .**

和 自发地 带来 全部 这 居民 的 这 谷 到 这 修道院 .

他们自发地将山谷里的所有居民都带到了修道院。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] ['kɔːdiəl] [dʒɔɪ] .

**The day was celebrated with cordial joy .**

这 天 曾是 著名 和 亲切 喜悦 .

人们在热烈的欢声笑语中庆祝了这一天。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [njuː] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['kwaɪət] ,

**It gave new earnest of many years of quiet ,**

它 给予 新的 认真 的 许多 年 的 安静的 ,

它为多年的平静注入了新的活力。

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

**prosperity and freedom to the monks of the monastery and to the**

繁荣 和 自由 到 这 僧侣 的 这 修道院 和 到 这

['kɑːlənɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - .

**colonists of the Valley of Charolles .**

殖民者 的 这 谷 的 - .

祝愿修道院的僧侣和沙罗勒山谷的殖民者繁荣昌盛、自由安康。

[ai] , ['roʊnən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

**I , Ronan , the son of Karadeucq ,**

我 , 罗南 , 这 儿子 的 - ,

我，罗南，卡拉杜克的儿子，

['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nærətɪv] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] ,

**finished writing the above narrative two years after the death of Queen Brunhild ,**

完成的 写作 这 多于 叙述 二 年 后 这 死亡 的 女王 布伦希尔德 ,

以上叙述是在布伦希尔德女王去世两年后完成的。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælɪndz] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

| towards | the | end | of | the | calends | of | October | of | the | year | 615 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 日历 | 的 | 十月 | 的 | 这 | 年 | - | . |

公元 615 年 10 月末。

[kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [gɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] ['ruːlə(r)] ,

| Clotaire | II | continues | to | reign | over | Gaul | as | the | sole | ruler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛泰尔 | 二 | 继续 | 到 | 在位 | 超过 | 高卢 | 作为 | 这 | 唯一 | 统治者 | , |

克洛泰尔二世继续作为唯一统治者统治高卢。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['kləʊvɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [kloʊ'tɛr] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| as | his | great | - | grandfather | Clovis | and | his | grandfather | Clotaire | I | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 伟大的 | - | 祖父 | 克洛维斯 | 和 | 他的 | 祖父 | 克洛泰尔 | 我 | 前 | 他 | . |

就像他的曾祖父克洛维和祖父克洛泰尔一世一样。

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [brʌnhaɪldz] ['græn'tʃɪldrən] [dʌz] [nɒt] [bɪ'laɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt]

| The | murderer | of | Brunhild's | grandchildren | does | not | belie | with | his | subsequent | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶手 | 的 | 布伦希尔德的 | 孙辈 | 做 | 不是 | 掩饰 | 和 | 他的 | 随后的 | 执行 |

[ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

| the | sinister | character | with | which | he | started | his | reign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 险恶 | 特点 | 和 | 哪个 | 他 | 开始 | 他的 | 在位 | . |

杀害布伦希尔德孙辈的凶手，其后来的行为并没有掩盖他统治之初的阴险本性。

[ˌnevəðə'les] [bəuθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['tʃɑːtə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd]

| Nevertheless | both | the | royal | and | the | episcopal | charter | regarding | the | colony | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 两个都 | 这 | 皇家 | 和 | 这 | 主教 | 宪章 | 关于 | 这 | 殖民地 | 和 |

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spektɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .

| the | community | of | Charolles | have | been | respected | down | to | this | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社区 | 的 | - | 有 | 到过 | 受人尊敬 | 向下 | 到 | 这 | 日期 | . |

然而，关于沙罗勒殖民地和社区的皇家宪章和主教宪章至今仍得到尊重。

[maɪ] ['brʌðə(r)] - , [maɪ] [gʊd] [əʊld] ['lɪt(ə)l] [əu'dil] ,

| My | brother | Loysik | , | my | good | old | little | Odille | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | - | , | 我的 | 好的 | 老的 | 小的 | 奥迪尔 | , |

我的兄弟洛伊西克，我亲爱的老奥迪尔，

[ðə; ði] ['bɪʃəpɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [eɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [helθ] .

| the | Bishopess | and | my | friend | the | Master | of | the | Hounds | continue | to | defy | age | with | their | good | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女主教 | 和 | 我的 | 朋友 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | 继续 | 到 | 违抗 | 年龄 | 和 | 他们的 | 好的 | 健康 | . |

女主教和我的朋友猎犬大师依然保持着良好的健康状态，岁月似乎并未在他们身上留下痕迹。

[aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ] [sʌnz] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] - ,

| I | hereby | entrust | my | son's | son | with | the | mission | of | carrying | this | narrative | to | the | descendants | of | Kervan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 特此 | 委托 | 我的 | 儿子的 | 儿子 | 和 | 这 | 使命 | 的 | 携带 | 这 | 叙述 | 到 | 这 | 后代 | 的 | - | , |

我在此将把这段历史传承给克尔文的后代这一使命托付给我的孙子。

[maɪ] ['fɑːˌðərz] ['brʌðə(r)] , [bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dʒɔsəlin] .

| my | father's | brother | , | both | of | whom | were | the | sons | of | Jocelyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲的 | 兄弟 | , | 两个都 | 的 | 谁 | 是 | 这 | 儿子们 | 的 | 乔斯林 | . |

我父亲的兄弟，他们都是乔斯林的儿子。

['brɪtəni] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [gɔːl] [ðæt] [prɪ'zɜːvz] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| Brittany | still | remains | the | only | province | of | Gaul | that | preserves | its | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布列塔尼 | 仍然 | 遗迹 | 这 | 仅有的 | 省 | 的 | 高卢 | 那 | 果酱 | 它是 | 独立 | . |

布列塔尼至今仍是高卢唯一保持独立的省份。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'peld] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [truːps] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peld] [ðə; ði]

| It | has | repelled | the | Frankish | troops | of | Clotaire | II | as | it | repelled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 排斥 | 这 | 法兰克人 | 军队 | 的 | 克洛泰尔 | 二 | 作为 | 它 | 排斥 | 这 |

[ə'tæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| attacks | of | his | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 的 | 他的 | 祖先 | . |

它击退了克洛泰尔二世的法兰克军队，就像它击退了他祖先的进攻一样。

[maɪ] ['grænsʌn] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['mɪshæp][æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

| My | grandson | will | , | I | hope | , | arrive | without | encountering | any | mishap | at | the | cradle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孙子 | 将要 | , | 我 | 希望 | , | 到达 | 没有 | 遭遇 | 任何 | 意外 | 在 | 这 | 摇篮 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ,

| of | our | family | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 家庭 | , |

我希望我的孙子能够平安降生，在我们这个家族的摇篮里不会遇到任何意外。

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] .

| situated | near | the | sacred | stones | of | Karnak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 靠近 | 这 | 神圣 | 石头 | 的 | 卡纳克 | . |

位于卡纳克神庙附近。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| I | hope | he | may | successfully | accomplish | the | pious | pilgrimage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 可能 | 成功地 | 完成 | 这 | 虔诚的 | 朝圣 | , |

我希望他能顺利完成这次虔诚的朝圣之旅。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| the | same | as | I | did | more | than | fifty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 我 | 做过 | 更多的 | 比 | 五十 | 年 | 前 | . |

和我五十多年前做的一样。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [liːf] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] ,

| I | wish | to | enter | upon | this | leaf | a | matter | of | importance | to | our | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 进入 | 之上 | 这 | 叶子 | 一个 | 事情 | 的 | 重要性 | 到 | 我们的 | 家庭 | , |

我想在这张纸上写下一件对我们家来说很重要的事。

[dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ɪn] [tuː] ['brɑːntʃɪz] , [wʌn] [ ɪn'hæbit ] ['bɜːgəndi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɪtəni] .

| divided | as | it | now | is | in | two | branches | , | one | inhabiting | Burgundy | , | the | other | Brittany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 作为 | 它 | 现在 | 是 | 在 | 二 | 分支 | , | 一 | 居住 | 勃艮第 | , | 这 | 其他 | 布列塔尼 | . |

它现在分为两个分支，一个分支居住在勃艮第，另一个分支居住在布列塔尼。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dɪsˈɔːdə(r)] ,

| In | these | days | of | civil | wars | and | general | disorder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 的 | 民用 | 战争 | 和 | 一般的 | 紊乱 | , |

在如今内战频仍、社会动荡不安的时期，

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['vaɪələntli]

| the | peace | and | freedom | that | we | now | enjoy | may | at | any | time | be | violently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 和 | 自由 | 那 | 我们 | 现在 | 享受 | 可能 | 在 | 任何 | 时间 | 是 | 暴力 |

[ ə'seil ] .

| assailed | . |
|---|---|
| 遭受攻击 | . |

我们现在享有的和平与自由随时可能遭到暴力袭击。

['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

| Our | descendants | will | know | how | to | die | rather | than | relapse | into | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 后代 | 将要 | 知道 | 如何 | 到 | 死 | 相当 | 比 | 复发 | 进入 | 奴隶制 | . |

我们的后代将懂得如何面对死亡，而不是重蹈覆辙，再次沦为奴隶。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kɔːzɪz] [prɪ'vent] [ə; eɪ][həˈrəʊɪk][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

| But | should | it | happen | that | unforeseen | causes | prevent | a | heroic | resolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 它 | 发生 | 那 | 意外 | 原因 | 防止 | 一个 | 英勇 | 解决 | , |

但如果出现无法预料的原因，阻碍了英勇的解决，

[ɪf] ['aʊə(r)]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd][ɪts]

| if | our | family | should | again | be | brought | under | the | yoke | of | servitude | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 家庭 | 应该 | 再次 | 是 | 带来 | 在下面 | 这 | 轭 | 的 | 奴役 | 和 | 它是 |

['membəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ,

| members | carried | away | captive | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 携带 | 离开 | 俘虏 | , |

如果我们的家庭再次遭受奴役的枷锁，我们的成员再次被掳走，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ʌn'hæpi] [deɪz] , [ə'læs] !

| it | will | be | well | , | as | a | matter | of | precaution | against | unhappy | days | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 出色地 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 预防 | 反对 | 不开心 | 天 | , | 唉 | ! |

一切都会好起来的，这是为了预防不幸的日子，唉！

['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| always | possible | , |
|---|---|---|
| 总是 | 可能的 | , |

总是有可能的，

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn'deləbli]

| that | the | members | of | our | family | should | carry | some | sign | of | recognition | indelibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 成员 | 的 | 我们的 | 家庭 | 应该 | 携带 | 一些 | 符号 | 的 | 认出 | 不可磨灭地 |

[mɑːkt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ 'redən ] [ɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ænd; ənd]

| marked | upon | an | arm | with | the | point | of | a | needle | reddened | in | the | fire | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 之上 | 一个 | 手臂 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 针 | 发红 | 在 | 这 | 火 | 和 |

[ dip ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvɪt] ['beri] .

| dipped | in | the | juice | of | the | privet | berry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸入 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 这 | 私生子 | 浆果 | . |

我们家族的成员应该在手臂上留下一个永久的标志，这个标志是用火烧红的针尖蘸上女贞果汁刻出来的。

[ðə; ði] [smɑːt] [ɪz] [bʌt; bət] [slaɪt] ,

| The | smart | is | but | slight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 是 | 但 | 轻微 | , |

聪明之处只是略微突出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə(r)] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [kiːps] [ðə; ði] [ɪn'deləb(ə)l]

| and | the | tender | skin | of | a | child | receives | and | forever | keeps | the | indelible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 投标 | 皮肤 | 的 | 一个 | 孩子 | 接收 | 和 | 永远 | 保持 | 这 | 不可磨灭 |

[mɑːk] .

| mark | . |
|---|---|
| 标记 | . |

孩子的娇嫩肌肤会留下无法磨灭的印记，并且永远留存。

[ðə; ði] ['gælɪk] [wɜːdz] [brɛn] [ænd; ənd] ['kɑːnæk] , [wɜːdz] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [pɑːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| The | Gallic | words | Brenn | and | Karnak | , | words | that | recall | the | glorious | past | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高卢语 | 字 | 布伦 | 和 | 卡纳克 | , | 字 | 那 | 记起 | 这 | 辉煌 | 过去的 | 的 | 我们的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| ancestors | , |
|---|---|
| 祖先 | , |

高卢语单词 Brenn 和 Karnak，这些词语让人想起我们祖先辉煌的过去。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [meɪ]

| are | henceforth | to | be | traced | on | the | right | arm | of | all | the | children | that | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 今后 | 到 | 是 | 追踪 | 在 | 这 | 正确的 | 手臂 | 的 | 全部 | 这 | 孩子们 | 那 | 可能 |

[sək'siːd] [ˌjuː 'es] ,

| succeed | us | , |
|---|---|---|
| 成功 | 我们 | , |

从此以后，所有继承我们遗产的子女的右臂上都将刻有这些图案。

[ænd; ənd][səʊ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| and | so | forward | from | generation | to | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 向前 | 从 | 一代 | 到 | 一代 | . |

就这样一代代地传承下去。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

| Who | knows | but | it | may | happen | that | members | of | our | family | , | now | divided | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 但 | 它 | 可能 | 发生 | 那 | 成员 | 的 | 我们的 | 家庭 | , | 现在 | 分割 | 进入 |

[tuː] ['brɑːntʃɪz] ,

| two | branches | , |
|---|---|---|
| 二 | 分支 | , |

谁知道呢，也许我们这个现在分成两支的家族成员会.....

[meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [krɒs] [wʌn] [ə'nʌðərz] [pɑːθ] ?

| may | , | in | the | course | of | the | ages | cross | one | another's | path | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 年龄 | 叉 | 一 | 另一个的 | 小路 | ? |

在漫长的历史长河中，他们或许会相遇?

[ɪn] [ðæt] [saɪn] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| In | that | sign | they | will | find | the | means | of | recognizing | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 符号 | 他们 | 将要 | 寻找 | 这 | 方法 | 的 | 识别 | 每个 | 其他 | , |

他们将通过那个信号找到彼此识别的方法。

[ænd; ənd]['rendə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] .

| and | render | each | other | mutual | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使成为 | 每个 | 其他 | 相互的 | 协助 | . |

并互相提供互助。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| And | now | , | Oh | , | our | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 哦 | , | 我们的 | 孩子们 | , |

而现在，哦，我们的孩子们，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] ['græntʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði]

| leaving | the | branding | needle | that | I | have | used | upon | my | own | grandchild | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 品牌推广 | 针 | 那 | 我 | 有 | 用过的 | 之上 | 我的 | 自己的 | 孙子 | 作为 | 这 |

['sɪmb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['nærətɪv] [ænd; ənd][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] - [gəʊld] ['sɪkl] ,

| symbol | to | accompany | this | narrative | and | be | joined | to | Hena's | gold | sickle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征 | 到 | 陪伴 | 这 | 叙述 | 和 | 是 | 加入 | 到 | - | 金子 | 镰刀 | , |

我将我曾用来烙印我孙子的那根针留下来，作为这个故事的象征，并与海娜的金镰刀联系在一起。

- ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [bel] , - ['aɪən]['kɒlə(r)] , ['dʒɛnɪˌviːvz] ['sɪlvə(r)] [krɒs] , -

| Guilhern's | little | brass | bell | , | Sylvest's | iron | collar | , | Genevieve's | silver | cross | , | Schanvoch's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小的 | 黄铜 | 钟 | , | - | 铁 | 衣领 | , | 吉纳维芙的 | 银 | 叉 | , | - |

- [lɑːk] [ænd; ənd] - - [hɪlt] ,

| casque's | lark | and | Loysik's | poniard's | hilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 云雀 | 和 | - | - | 剑柄 | , |

吉尔亨的小铜铃，西尔维斯特的铁项圈，热内维耶芙的银十字架，沙诺沃赫头盔上的云雀，以及洛伊西克匕首的剑柄，

[aɪ] ['fɜːvəntli] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['nærətɪv] [meɪ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] [left] [baɪ]['aʊə(r)]

| I | fervently | hope | that | this | narrative | may | , | as | all | the | preceding | ones | left | by | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 热切地 | 希望 | 那 | 这 | 叙述 | 可能 | , | 作为 | 全部 | 这 | 前 | 一个 | 左边 | 经过 | 我们的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| ancestors | , |
|---|---|
| 祖先 | , |

我衷心希望，这篇叙述能够像我们先辈留下的所有叙述一样，

[kiːp] [ə'laɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brests] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri]

| keep | alive | in | your | breasts | the | flame | of | an | ardent | love | for | your | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 活 | 在 | 你的 | 乳房 | 这 | 火焰 | 的 | 一个 | 热心 | 爱 | 为了 | 你的 | 国家 |

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

| and | for | your | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 你的 | 家庭 | . |

让心中燃起对祖国和家庭的炽热之爱。

[ænd; ənd] [meɪ] , [əʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

| **And** | **may** | **,** | **Oh** | **,** | **my** | **children** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | , | 哦 | , | 我的 | 孩子们 | ! |

愿我的孩子们安息!

[ðə; ði] ['mɒrəl] [kən'veɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

| **the** | **moral** | **conveyed** | **by** | **the** | **adventures** | **of** | **my** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 传递 | 经过 | 这 | 冒险 | 的 | 我的 | 生活 | , |

我人生经历中所蕴含的道德意义，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] - ['nevə(r)]

| **and** | **of** | **the** | **lives** | **of** | **my** | **father** | **Karadeucq** | **and** | **my** | **brother** | **Loysik** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 我的 | 父亲 | - | 和 | 我的 | 兄弟 | - | 绝不 |

[biː; bi] [lɒst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

| **be** | **lost** | **upon** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 丢失的 | 之上 | 你 | . |

永远不要忘记我父亲卡拉杜克和我兄弟洛伊西克的生平。

['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

| **Gather** | **from** | **them** | **instruction** | **,** | **example** | **,** | **hope** | **and** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 从 | 他们 | 操作说明 | , | 例子 | , | 希望 | 和 | 勇气 | . |

从他们身上汲取教益、榜样、希望和勇气。

[ðə; ði] [end] .

| **THE** | **END** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神